

# AURKIBIDEA

## INDICE

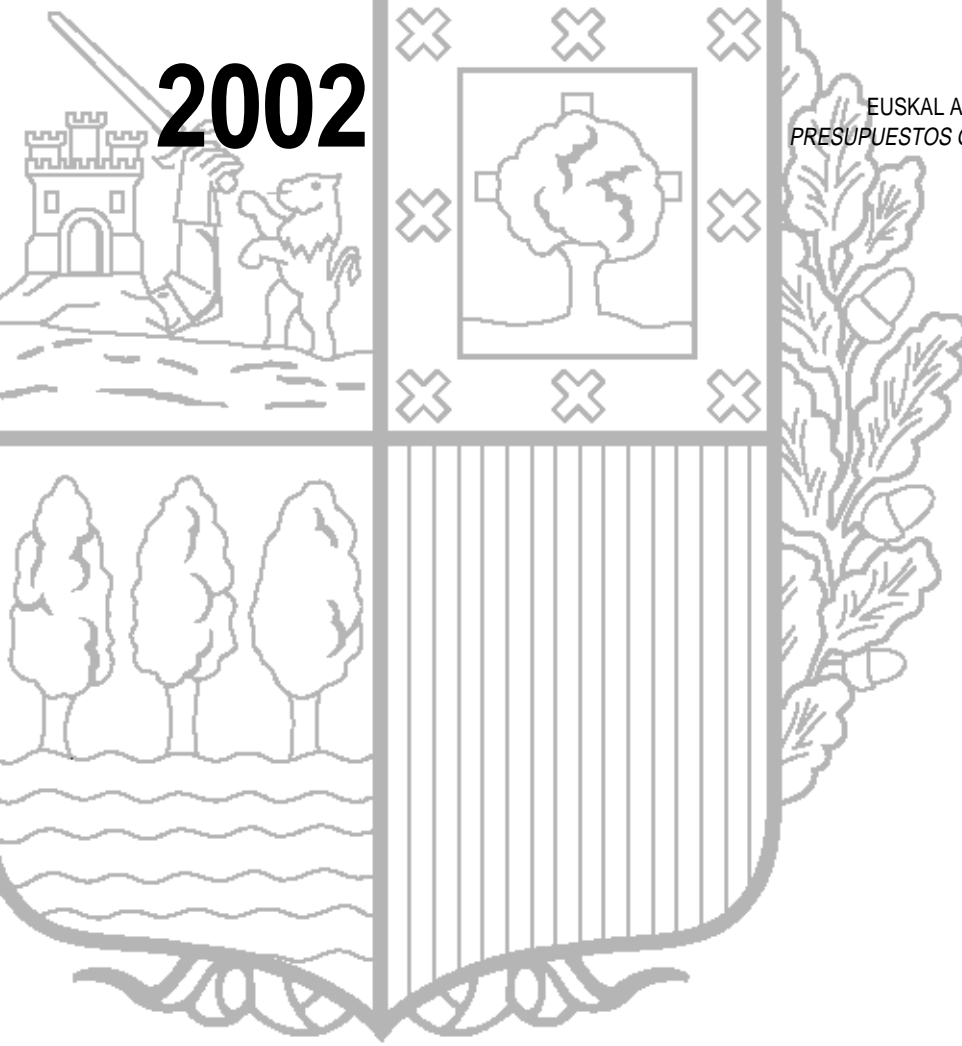
### 10B

I.	SPRI Taldea .....	1
	<i>Grupo SPRI</i>	
-	Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua., S.A..... <i>Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A.</i>	9
-	Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A. .... <i>Centro de Empresas e Innovación de Alava, S.A.</i>	39
-	Teknologi Elkartegia, S.A..... <i>Parque Tecnológico, S.A.</i>	53
-	Euskal Herriko Arrisku Kapitalaren Gestioa, S.A..... <i>Gestión de Capital Riesgo del País Vasco, S.A.</i>	79
-	Arabako Teknologi Elkartegia, S.A..... <i>Parque Tecnológico de Alava, S.A.</i>	93
-	Donostiako Teknologi Elkartegia, S.A. .... <i>Parque Tecnológico de San Sebastián, S.A.</i>	117
-	SPRILUR Taldea.....	133
	<i>Grupo SPRILUR</i>	
-	SPRILUR. S.A.....	135
-	Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A. ....	151
-	Deba Goieneko Industrialdea, S.A.....	163
-	Urola Erdiko Industrialdea, S.A. ....	177
-	Deba Beheko Industrialdea, S.A. ....	189
-	Hernaniko Industrialdea, S.A.....	209
-	Igorreko Industrialdea, S.A.....	223
-	Irungo Industrialdea, S.A. ....	235
-	Aiara Araneko Industrialdea, S.A. ....	251
-	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A. ....	263
-	Okamikako Industrialdea, S.A. ....	279
-	Goiherri Beheko Industrialdea, S.A. ....	297
-	Urola Garaiko Industrialdea, S.A.....	311
-	Zarautzko Industrialdea, S.A. ....	325
-	Gernikako Industrialdea, S.A.....	337

-	Centro de Empresas de Zamudio, S.A.....	351
-	Elorrioko Industrialdea, S.A. ....	365
-	Zuatzu Parque Empresarial, S.A.....	375
-	Lautadako Industrialdea, S.A. ....	389
-	Orduñako Industrialdea, S.A. ....	403
-	Mallabiako Industria Lurra, S.A.....	415
-	Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.....	425
-	Tolosaldeko Apattaerreka Industria Lurra, S.A. ....	437
-	Aurrekontu Bateratuak. SPRILUR Taldea .....	451
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo SPRILUR</i>	
-	Aurrekontu Bateratuak. SPRI Taldea .....	459
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo SPRI</i>	

**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**I. SPRI Taldea**  
***Grupo SPRI***



## GRUPO S.P.R.I.

### 1. SARRERA

SPRI, Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua, SA Eusko Legebiltzarraren ekainaren 10eko 1981/5 Legeaz sortu zen eta 1981eko irailean eratu zuen Eusko Jaurlaritzak Politika Industrial garatzeko baliabide garrantzitsuenetako gisa. Bere xede nagusia EAEko industriaren sustapena eta birmoldaketa da, lanpostuak mantendu eta sortzeko besteko lehiakortasun, aniztasun eta teknologia maila lor dezan.

Hona hemen Baltzuaren xedeak:

- Industri sustapenari laguntzea: azterketak eginez eta kudeaketa, ekonomia zein teknika alorretako zerbitzuen gaineko aholkularitza nahiz interes industrialeko beste batzuei buruzkoa emanez.
- Enpresa berrien sorrera eta dagoeneko dihardutenen hedapena erraztea, garapen teknologikoari eta esportazioari arreta berezia eginez.
- Enpresen arteko jarduketa erkide eta lankidetzakoak sustatzea, horrek haien lehiakortasuna sendotzen duenean.
- Enpresen saneamendu eta birmoldaketa prozesuetan parte hartzen duten alderdien ahaleginen osagarria izatea, betiere haiek bideragarritasun baldintza objektiboak betetzen badituzte.
- Bai prozesu berrien bai produktu industrial eta zerbitzu osagarrien garapen eta ikerketa proiektuak sustatzea.

Bere helburuak lortzeko zerikusia daukan beste edozein.

Gainera, Baltzuak lan egiten duen jarduketa esparru berrian, bere sustapen jarduera Komertzio eta Turismo Arloetara zabaldu du.

Horrez gain, bere helburuak erdiesteko, honako ahalak izango ditu Sozietateak:

- 1.- Enpresei abalak, epe ertain eta luzerako dirulaguntzak eta kredituak ematea, bai eta interes tasa berezikoak ere, Eusko Jaurlaritzak horri buruz ebatzen dituen arauetara atxikiz.
- 2.- Interes bereziko enpresen kapital sozialean parte hartzea, Eusko Jaurlaritzaren baimena lortu ondoren eta kasu bakoitzean ezartzen diren baldintzetan.
- 3.- Finantza erakunde publiko zein pribatuetatik maileguak jasotzea.
- 4.- Euskadiko Ogasun Orokorretik eta Autonomia Erkidegoko beste Instituzio zein Erakunde Publikoetatik, bai eta estatuko sektore publikotik ere, dirulaguntzak eta bermeak jasotzea.

### 2. ENTITATEAREN JARDUERA NAGUSIAK

### 1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A. (SPRI) fue creada por la Ley 5/1981 de 10 de Junio del Parlamento Vasco, y se constituyó el 21 de Septiembre de 1981 como uno de los principales instrumentos a través de los que el Gobierno Vasco desarrolla la Política Industrial en relación, sobre todo, a la promoción y reconversión de la industria vasca a fin de que ésta alcance el suficiente grado de competitividad, diversificación y tecnología, para el mantenimiento y la creación de empleo.

La Sociedad tiene por objeto:

- Contribuir a la promoción industrial mediante la realización de estudios, prestación de asesoramiento de servicios en los ámbitos de gestión, económico, técnico y otros de interés industrial.
- Fomentar la creación de nuevas empresas, así como la expansión de las ya establecidas, prestando particular atención al desarrollo tecnológico y a la exportación.
- Fomentar las actuaciones comunes y de cooperación entre empresas cuando ello conduzca a reforzar su competitividad.
- Apoyar con carácter complementario los esfuerzos de las partes implicadas en los procesos de saneamiento y reconversión de empresas, siempre que reúnan condiciones objetivas de viabilidad.
- Fomentar los proyectos de investigación y desarrollo, tanto de nuevos procesos como en productos industriales y servicios conexos.

Cualesquiera otras que tengan relación con el ejercicio de sus fines.

Además, en el nuevo ámbito de actuación en el que se desenvuelve la Sociedad, extiende su actividad promocional a las Áreas de Comercio y Turismo.

Para el cumplimiento de sus fines, la Sociedad podrá llevar a cabo la siguiente operativa principal:

1. Conceder subvenciones, créditos a medio y largo plazo, incluso en condiciones especiales de tipo de interés, así como avales a empresas de acuerdo con las normas que dicte al respecto el Gobierno Vasco.
2. Participar en el capital social de empresas de particular interés, previa autorización del Gobierno Vasco y en las condiciones que en cada caso se determinen.
3. Recibir préstamos de entidades financieras públicas y privadas.
4. Recibir subvenciones y garantías de la Hacienda General del País Vasco y de otras Instituciones y Entidades Públicas de la Comunidad Autónoma, así como del sector público estatal.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

INDUSTRIAREN SUSTAPEN ETA ERALDAKETARAKO BALTZUA, SAre berezko eta oinarritzko helburua, lehen esan bezala, euskal industria sustatu eta eraldatzea da. Aldi berean, bere jarduketaren helburu nagusia, lanpostuak defendatu eta sortzea da.

Bere jardueren artean, Baltzuak partaidetzak ditu beste sozietatetan eta, batez ere, TEKNOLOGI ELKARTEGIETAN, ENPRESA ETA BERRIKUNTZAKO ZENTROETAN ETA SPRILUR, SAn. Azken honetan, INDUSTRIALDEAK PROGRAMAKo sozietateak, INDUSTRIA LURRAko sozietateak eta ENPRESEN ZENTROAK ETA ENPRESA ELKARTEGIAK sartzen dira. Taldearen beste partaidetza batzuk KAPITAL-ARRISKUAREN jardueri dagozkionak dira.

ELKARTEGI TEKNOLOGIKOEN ETA ENPRESA ETA BERRIKUNTZA ZENTROEK ekimena eta industri inbertsioa sustatzea dute helburu, industri pabiloien industrigune bat eraikiz, bere ustiapena kudeatuz eta teknologia aurreratuko zein enpresa ezarri hautatuz.

SPRILUR, SAre helburua Autonomi Erkidegoan lurzorua eta industri eraikinak sustatu eta prestatzea da, zuzenean edo partaidetzen bitartez, Erakunde Urbanistiko Berezi izaera baitu eta Behartutako Desjabetzerako Legearen (1945-12-16) onuraduna baita.

INDUSTRIALDEAK PROGRAMAREN helburu nagusia, inbertsioa sustatu eta lanpostuak sortzea da, industrialdeak eraiki eta, gero, saldu edo alokatzea, erosteko aukera barne. INDUSTRIA LURRA sozietateak industria sustapenerako sortu dira. Industri lurzoru ordenatu eta sailkatuen erreserba bat sortu dute, etorkizunean, inbertitzaileak edota proiektu berezien sustatzaileak esparru horietan ezarri nahi badira, lehenbailehen lanei ekiteko.

ENPRESEN ELKARTEGIAK eta ENPRESEN ZENTROEK industri ekimena eta inbertsioa sustatzea dute helburu, industri eraikinen gune bat eraikiz eta bere ustiapena kudeatuz.

EAEko KAPITAL-ARRISKUAREN KUDEAKETA, EAEen kapital-arriskuaren jardura sustatzeko helburuaz sortu zen. Kapital-arrisku hori da enpresa proiektuetan inbertitzeko finantza fluxua lortzea sozietate horien kapital sozialetan partaidetza gutxiengoduna izatearen bitartez.

### 3. 2001eko GAUZAPEN GARRANTZITSUENAK

SPRI TALDEKO jarduketa nagusiak 2001.06.30 arte, oro har, honela sailkatzen dira:

SPRI, SAK beheko jarduketak burutu ditu nagusiki, kudeatzen dituen Programa desberdinen bitartez.

- GAUZATUren Programa desberdinen enpresa proiektu berriak erakartzen aktiboki aritu da.
- Hainbat herrialdetako erakunde eta enpresekin harreman lan handia egin du.

SOCIEDAD PARA LA PROMOCIÓN Y RECONVERSIÓN INDUSTRIAL, S.A. tal y como se ha comentado anteriormente, su objeto propio y fundamental es la promoción y reconversión de la industria vasca y asimismo, su objetivo prioritario de actuación, la defensa y creación de puestos de trabajo.

Formando parte del desarrollo de sus actividades, la Sociedad posee participaciones en otras sociedades y, fundamentalmente, las que se refieren a los PARQUES TECNOLÓGICOS Y CENTROS DE EMPRESAS E INNOVACIÓN y a SPRILUR, S.A., que incluye a las sociedades del PROGRAMA INDUSTRIALDEAK, SOCIEDADES INDUSTRIA LURRA Y CENTROS DE EMPRESAS Y PARQUES EMPRESARIALES. Otras participaciones importantes dentro del Grupo son las relativas a actividades de CAPITAL-RIESGO.

LOS PARQUES TECNOLÓGICOS Y CENTROS DE EMPRESA E INNOVACIÓN (CEI) tienen por objeto promover la iniciativa e inversión industrial mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales, gestionando su explotación y seleccionando la implantación de empresas de tecnología avanzada.

El objeto social de SPRILUR, S.A. está dirigido a la promoción y preparación de suelo y edificaciones industriales en la Comunidad Autónoma, bien directamente o bien a través de sus participadas, ostentando el carácter de Entidad Urbanística Especial y la condición de beneficiaria en la Ley de Expropiación Forzosa del 16 de diciembre de 1945.

EL PROGRAMA INDUSTRIALDEAK tiene por objeto principal fomentar la inversión y creación de puestos de trabajo mediante la constitución de diferentes sociedades cuya actividad es la construcción y posterior venta o arrendamiento con opción de compra de polígonos industriales. Las sociedades Industria Lurra han sido creadas para la promoción industrial mediante la generación de una reserva de suelo industrial ordenado y calificado de cara a poder responder con la mayor celeridad posible a futuros inversores, promotores de proyectos singulares, que pretendan ubicarse en su zona de influencia.

EL PARQUE EMPRESARIAL y los CENTROS DE EMPRESAS tiene por objeto promover la iniciativa e inversión industrial mediante la construcción de un complejo de edificios industriales, gestionando su explotación.

GESTIÓN DE CAPITAL-RIESGO DEL PAÍS VASCO, S.A. se constituyó con el objeto de promover la actividad de capital riesgo en Euskadi, entendida ésta como la captación de un flujo financiero destinado a la inversión en proyectos empresariales mediante la participación minoritaria en el capital social de estas sociedades.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Las principales actuaciones del grupo spri hasta el 30.06.2001 se clasifican, en términos de parámetros generales, de la siguiente forma:

SPRI, S.A. a través de los diferentes Programas que gestiona, ha llevado a cabo fundamentalmente las siguientes actuaciones:

- Ha actuado de forma activa en la captación de nuevos proyectos empresariales derivados de los distintos Programas GAUZATU.
- Ha desarrollado una intensa labor de contactos institucionales y empresariales con organismos y empresas de diversos países.

- ERDI-MAILAKO ARDURADUNEN PRESTAKUNTZA Programa bat jarri du abian, baita HOBEBI Programaren jardueraren kudeaketa ere.
- KONEKTA ZAITEZ Programaren kudeaketa garatu du.
- I+G eta BERRIKUNTZA proiektuen ebaluazioari eutsi zaio.

- Ha puesto en marcha el Programa de FORMACIÓN PARA MANDOS INTERMEDIOS, así como la gestión de la actividad derivada del Programa HOBEBI.
- Se ha desarrollado la gestión del Programa KONEKTA ZAITEZ.
- Se ha continuado con la evaluación de proyectos de I+D e INNOVACIÓN.

EAEko ELKARTEGI TEKNOLOGIKOEN SAREARI dagokionez, pixkanaka-pixkanaka Sozietateen ustiapena hobetu dela nabarmendu behar da. Horren arrazoia da lursailen salmenta oparoa eta lokalen okupazio tasa altua (ia %100), gastuak mugatu izana eta soilik behar-beharrezkoak ziren inbertsioak burutu izana. DONOSTIA ETA ZAMUDIOKO ELKARTEGI TEKNOLOGIKOETAN, horrek emaitza eta cash flow positiboak ekarri ditu (Zamudioko Elkartegian, hain zuzen, autofinantzaketa egoera finkatzea lortu da). Araban, bestalde, emaitza negatiboak gutxitu dira. Horretaz guztiaz gain, 25 enpresa berri instalatzea lortu da eta, hartara, enpresen kopurua, guztira, 204koa da. Enpresa horietako langileak, guztira, 8.350 dira: horietatik %50 goi tituludunak dira eta %25k I+G jardueretan dihardu.

Con respecto a la RED DE PARQUES TECNOLÓGICOS DEL PAÍS VASCO, cabe destacar la paulatina mejora de la explotación de las Sociedades, lograda por las elevadas ventas de parcelas de terreno y tasas de ocupación de locales (cercanas al 100%), la contención de los gastos y la ejecución de las inversiones estrictamente necesarias. En los PARQUES DE ZAMUDIO Y SAN SEBASTIAN, esto se ha traducido en resultados y cash flow positivos (incluso la consolidación del escenario de plena autofinanciación en Zamudio). En Alava, se ha concretado en la disminución de sus resultados negativos. Con todo ello, a su vez, se ha logrado la instalación de 25 nuevas Empresas, de modo que el número total asciende a 204 Empresas. La plantilla total de estas Empresas se sitúa en más de 8.350 personas, de las que el 50% son titulados superiores y el 25% se dedica a actividades de I+D.

Nabarmendu dezagun 2001ean MUNDUKO ELKARTEGI TEKNOLOGIKOEN BILTZARRA egin dela Bilbon, eta arrakasta itzela izan duela (48 herrialdetako 500 ordezkariak parte hartu dute). Prestakuntza ahalegin handia behar izan da horretarako, baina, aldi berean, gure herrialdearen irudi oso positiboa eman da kanpora begira.

Merece destacarse la celebración durante 2001 de la CONFERENCIA MUNDIAL DE PARQUES TECNOLÓGICOS EN BILBAO, evento de indudable éxito, con la asistencia de más de 500 delegados de 48 países, que ha obligado a un importante esfuerzo de preparación y que, como contrapartida, ha permitido transmitir al exterior una imagen muy positiva del País.

Nabarmendu beharreko beste puntu bat, berrikuntzaren, teknologia berrien eta enpresa arteko lankidetzaren aldeko apustua da (ikerketak proiektuen lidergoa, ezagutzaren zabaltze eta transferentziari buruzko jardunaldiak, enpresen hazitegiak, Unibertsitatearekiko elkarlana areagotzea etab.).

Otro punto a destacar es la apuesta clara por la innovación, las nuevas tecnologías y la cooperación empresarial, con actuaciones de diversa índole (liderazgo de proyectos de investigación, organización de jornadas de difusión y transferencia de conocimiento, semilleros de Empresas, intensificación de la colaboración con la Universidad, etc.).

2001ean eta SPRILURren Jarduenei dagokionez, urbanizazio obrak Ortuellan, Markinan eta Mundakan amaitu dira. Datorren urtean hiru lurraldeetan inbertsio berriak egiteko ahalbideratzen dituzten zenbait egingortasun azterketak burutu dira.

Por lo que respecta a las actuaciones propias de SPRILUR, S.A., durante 2001 se han finalizado las obras de urbanización en Ortuella, Markina y Mundaka y se han realizado diversos estudios de viabilidad que van a posibilitar inversiones el año próximo en los tres Territorios Históricos.

Sozietateen berrantolaketa prozesua burutu egin da, eskualde bakoitzeko sozietateen fusioekin.

El proceso de reordenación de sociedades ha finalizado con la fusión de sociedades por comarcas.

01/12/31n, SPRILUR, S.A.k partaidetzadun duen Sozietateen kopurua 26koa izango, 22tan gehiengoduna eta lautan gutxiengoak edukiz.

Al 31/12/01 el número de sociedades participadas por SPRILUR, S.A. ascenderá a 26 de las que en 22 se participa mayoritariamente y en 4 minoritariamente.

Partaidetzadun Sozietateetari dagokionez, eraikuntzak Zuatzun, Zarautzen, Aretxabaletan, Bergaran, Azpeitian, Hernanin, Abanto-Zierbenan, Okamika eta Amurrión bukatu dira. Bestalde, urbanizazio lanak Irun eta Elgoibarko poligonoetako amaitu dira.

Se han finalizado edificaciones en Zuatzu, Zarautz, Aretxabaleta, Bergara, Azpeitia, Hernani, Abanto-Zierbena, Okamika y Amurrión. Por otro lado, han finalizado las obras de urbanización de los polígonos de Irun y Elgoibar.

Halabera Irunen, Elgoibarren, Zegaman eta Zumarragan eraikuntza barriei hasiera emon zaie.

Han dado comienzo las edificaciones en Irún, Elgoibar, Zegama y Zumarraga.

2001eko abustuaren 31era bitartean 15 partaidetza eskari aztertu eta hautako 6 onartu dira, inbertsioen zenbateko globala 4 eurokoa izan delarik.

Con respecto a las actividades de CAPITAL RIESGO, en el año 2001 se han producido los siguientes hechos relevantes:

A 31 de agosto de 2001 se han estudiado 15 solicitudes de participación, habiendo sido aprobadas 6 de ellas, con un importe global de inversión de 4 millones de euros.

Halaber, 2001eko abustuaren 31ean formalizatuak ziren 7 inbertsio proiektu 3,8 eurodiko.

Asimismo, a 31 de agosto de 2001 se habían formalizado 7 proyectos de inversión por importe de 3,8 millones de euros.

Gainera, 2001an Euskal Herriko Arrisku kapitalaren Gestioa, AKEKS, S.A. arrisku kapitaleko fondo berrien sortzea antolatatu du. Haien izenak SUZTAPEN eta ELKANO XXI dira.

Azaldutako helburuen laburpena, zehazkiago eta sakonago azaltzen dira SPRI TALDEA osatzen duten Sozietateen Aurrekontuen Memoria indibidualetan.

#### 4. 2002rako HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN ZENBATESPENA

Hauek dira planteatzen diren helburu orokorrak, sozietateen azpitaldeen arabera:

##### SPRI, S.A.:

Enpresen sustapen lana, enpresa proiektu berriak sustatu eta garatzean oinarritzen da, batez ere oinarri teknologiko edo berritzailea dutenak. Era berean, SPRI TALDEAK egoera zaileko eskualdeen sustapeneko barne lana egiten du: EZKERRALDEA eta PASAIAKO BADIA.

NAZIOARTEKO ARLOA, euskal enpresa nazioartekotzeaz arduratzen da bere kudeaketa arlo guztietan, kasu eginez, batez ere, euskal gizartearentzako lana eta aberastasuna sortzen duten arloei.

GARAPEN LEHIAKORRERAKO lanak, ezagutzaren eta ekonomia digitalaren esparruan enpresen lehiakortasun ahalmena hobetu eta garatzera zuzenduta daude.

GARAPEN TEKNOLOGIKOAREN esparrua, jarduketarako hiru arlo nagusiren inguruan egituratuko da: "OINARRIZKO IKERKETA EZ ORIENTATUA", "EZINBESTEKO PROGRAMAK" eta "IKERKETA ESTRATEGIKOA".

##### ELKARTEGI TEKNOLOGIKOAK:

Elkartegiek bete beharreko tokia da berrikuntzaren abangoardia izatea teknologia eta ezagutza transferituz. Hartara, enpresa teknologikoki aurreratuen garapenean eta ezarpenean ezinbesteko erreferente izaten jarraitu ahal izango dute.

Esandakoaren haritik, hauek dira helburu nagusiak:

- Pixkanaka-pixkanaka, elkartegien jardueraren ahalegina eta baliabideak, honakoetara zuzentzea: teknologia eta ezagutzaren transferentzia eta berrikuntzaren kultura sustatzera, oinarri teknologikoko proiektu berriak bultzatzera, jarduera teknologiko berriak erakarri, dibertsifikatu, garatu eta sustatzeko beharrezko tresna berriak abian jartzera, elkartegietako eragile desberdinen arteko lankidetzaren areagotzea eta Unibertsitate zein Zentro Teknologikoen lankidetzaren bultzatzera.
- Jardunean dauden elkartegiak ahalik eta gehien aprobetxatzearen irizpidearen arabera ekitea (Zamudion autofinantzaketari eusteko modua emango du horrek) eta, aldi berean, Araba zein Donostiaren kasuan, elkartegien hazkunde eta garapen prozesuekin jarraitzea.

##### SPRILUR, S.A.:

Adicionalmente durante 2001 Gestión de Capital Riesgo del País Vasco, SGEGR, S.A., ha promovido la constitución de los nuevos Fondos de Capital Riesgo, SUZTAPEN y ELKANO XXI.

El resumen de objetivos aquí planteado, tiene una mayor explicación y profundidad en las Memorias Presupuestarias individuales de las diferentes Sociedades que componen el GRUPO SPRI.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Los objetivos generales que se plantean, en función de los diferentes subgrupos de Sociedades, es el siguiente:

##### SPRI, S.A.:

La labor de promoción empresarial se basa en la promoción o desarrollo de nuevos proyectos empresariales, preferentemente de base tecnológica y/o innovadora. Asimismo, se desarrolla internamente la labor promotora en zonas desfavorecidas como MARGEN IZQUIERDA DEL NERVIÓN y la BAHÍA DE PASAIA.

La VERTIENTE INTERNACIONAL consiste en promover la internacionalización de la empresa vasca en todas sus áreas de gestión, con especial incidencia en aquellas que redundan en una mejora de los objetivos generales de creación de empleo y riqueza para la sociedad vasca.

Las tareas de DESARROLLO COMPETITIVO estarán dirigidas a mejorar y desarrollar la capacidad competitiva de las empresas en el ámbito del conocimiento y la economía digital.

El campo de DESARROLLO TECNOLÓGICO, se estructurará a través de TRES grandes áreas de actuación y que son "INVESTIGACIÓN BÁSICA NO ORIENTADA", "PROGRAMAS CLAVE" e "INVESTIGACIÓN ESTRATÉGICA".

##### PARQUES TECNOLÓGICOS:

El posicionamiento de los Parques pasa por actuar en la vanguardia de la innovación, mediante la transferencia de tecnología y conocimiento, para seguir siendo referente obligado en la implantación y el desarrollo de Empresas tecnológicamente avanzadas.

Al amparo de lo citado, los principales objetivos son:

- Concentrar esfuerzos y recursos en orientar paulatinamente la actividad de los Parques hacia el fomento de la transferencia de tecnología y conocimiento y la difusión de la cultura de la innovación, potenciar la promoción de nuevos proyectos de base tecnológica, la puesta en marcha de nuevos instrumentos necesarios para la atracción, diversificación, desarrollo y promoción de nuevas actividades tecnológicas, la intensificación de la cooperación entre los distintos agentes de los Parques y potenciar actuaciones de colaboración con Universidades y Centros Tecnológicos.
- Actuar en base al criterio de máximo aprovechamiento de los activos (en Zamudio permitirá seguir manteniendo el escenario de autofinanciación) y paralelamente, en los casos de Alava y San Sebastian, proseguir con el proceso de crecimiento y desarrollo de los Parques.

##### SPRILUR, S.A.:



Hainbat jarduera garatzen ditu, esaterako, zenbait lurren erreserba estrategikoak egitea edo pabilioi industrialak eraikitzea, bai eta garapen plan berriak ezartzea edo berreskuratzea eta birgaitze arloetan jardutea. Helburu horiek betetzeko, zuzenean jardungo du edota beste erakunde publiko edo pribatu batzuekin elkarlanean.

SPRILUR, S.A. ren barruan, programa bi bereizten dira argi eta garbi; batetik, Industrialdeak eta Industria-Lurra programako sozietateetan duen partaidetza: arlo honen barruan, industrialde txikiak sustatzen eta gestionatzen dira eta gero laga egiten dira hainbat formula bidez, esaterako, alokairuan utz daitezke erosteko aukerarekin edo zuzenean saltzen zaizkie ETEei. Bestetik, lurzoru industrialean egiten dituen jarduerak daude, lurzoru estrategikoa erosiz beronen garapenerako edo degradatutako industri guneak birgaitu eta eraldatzeko.

Datorren urtean, SPRILURren gogo gehienak eskualde ahuleko jardueretan eta baltzu berrantolaketan finkatuko dira.

## KAPITAL ARRISKUA:

KAPITAL-ARRISKUAK honako helburuak ditu asmoan:

- FONDOEN KAPTAZIOA

Gaurko Fondoek patiaideek ekarpen berriak fondoek ekarriko dituzte proiektu berrien inbertitzeko behar denean.

- INBERTSIOAK

Batezbesteko partaidetzak 500.000 euro inguruan ibiliko dira. Helburua 9 milioi euroko inbertsiora iristea da, 15/20 enpresatan partaidetza hartuz.

- DESINBERTSIOAK

Helburua, batezbeste 6/7 urtez inbertsioak mantentzea da.

Aurreko puntuan adierazi bezala, Sozietate bakoitzaren helburu bereziak zehazkiago eta sakonago azaltzen dira Aurrekontuen Memoria indibidualetan.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOAK. SAILKAPENA LURRALDEKA

SPRI TALDEA, azaldu den bezala, oso izaera inbertitzailekoa da. Horretarako oinarria, batez ere, ELKARTEGI TEKNOLOGIKO, INDUSTRIALDEA ETA INDUSTRIA LURRAtik eratorritako jarduketak dira.

Oro har, higiezin materialetan egindako inbertsioen banaketa honakoa da:

- GIPUZKOA: 65%
- BIZKAIA: 24%
- ARABA: 11%

## 6. 2002 URTERAKO AURREKONTUA

Sus actuaciones abarcarán desde las reservas Estratégicas de Terreno, hasta la edificación de pabellones industriales, pasando por sus etapas intermedias, tanto en nuevos desarrollos como en áreas de recuperación o rehabilitación. Para el cumplimiento de sus objetivos, actuará directamente y/o en colaboración con otras Instituciones Públicas y con el sector privado.

Dentro de SPRILUR, S.A. se diferencian claramente dos programas: la participación en Sociedades del Programa Industrialdeak e Industria-Lurra, el cual consiste en la promoción y gestión de pequeños polígonos industriales y su cesión mediante un abanico amplio de posibilidades que van desde el arrendamiento con opción de compra, hasta la venta al contado a las PYMES, abarcando todo tipo de sectores de actividad económica de la Comunidad; y por otro, la actividad de suelo industrial en la compra de suelo estratégico para su posterior desarrollo o bien en la rehabilitación y reconversión de zonas industriales degradadas.

Las actuaciones en zonas desfavorecidas y proseguir con la reordenación de las sociedades del grupo, van a centrar los esfuerzos de SPRILUR, S.A. el próximo año.

## CAPITAL RIESGO:

CAPITAL RIESGO, se plantea como objetivos, los siguientes:

- CAPTACIÓN DE FONDOS

Se solicitarán nuevas aportaciones a los partícipes actuales de los fondos a medida que se requieran para su inversión en proyectos determinados.

- INVERSIONES

Las participaciones medias estarán en torno a los 500.000 euros. El objetivo es alcanzar los 9 millones de euros de inversión tomando participación en 15/20 empresas.

- DESINVERSIONES

El objetivo es mantener las inversiones una media de 6/7 años.

Al igual que lo indicado en el punto anterior, los objetivos particulares de cada una de las Sociedades presentan una mayor explicación y un mayor detalle en las Memorias Presupuestarias Individuales.

## 5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

El GRUPO SPRI tiene un marcado carácter inversor, tal y como se ha explicado, sustentado fundamentalmente por las actuaciones que se derivan de los PARQUES TECNOLÓGICOS, INDUSTRIALDEAK e INDUSTRIA LURRA.

En términos generales, se puede decir que el reparto de las inversiones en inmovilizado material, es de la siguiente forma:

- GIPUZKOA: 65%
- BIZKAIA: 24%
- ARABA: 11%

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

SPRI TALDEA osatzen duten sozietate ugariak, 30etik gora (Gipuzkoako Industrialdeak-en kontzentrazio prozesua burutu ostean), baliabideen bolumen garrantzitsua kudeatzen dute, kapitalean zein ustiapenean. Baliabideen bolumen horren xehetasunak aurrekontu bateratuan erakusten dira eta, hura hobeto azaldua izateko, aurrekontu indibidualen ñabardura desberdinak hartu behar dira kontuan.

El importante número de Sociedades que componen el GRUPO SPRI, más de 30 (una vez realizado el proceso de concentración de Industrialdeak en Gipuzkoa), gestiona un importante volumen de recursos, tanto en la vertiente de capital como de explotación, cuyo detalle se muestra en el presupuesto consolidado y que, para una mejor explicación, deben de ser tenidas en cuenta las diferentes matizaciones que se exponen en cada uno de los presupuestos individuales.

**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua, S.A.**  
***Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A.***



## S.P.R.I., S.A.

### 1. SARRERA

SPRI, Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua, SA Eusko Legebiltzarraren ekainaren 10eko 1981/5 Legeaz sortu zen eta 1981eko irailean eratu zuen Eusko Jaurlaritzak Politika Industrial garatzeko baliabide garrantzitsuenetako gisa. Bere xede nagusia EAEko industriaren sustapena eta birmoldaketa da, lanpostuak mantendu eta sortzeko besteko lehiakortasun, aniztasun eta teknologia maila lor dezan.

Hona hemen Baltzuaren xedeak:

- Industri sustapenari laguntzea: azterketak eginez eta kudeaketa, ekonomia zein teknika alorretako zerbitzuen gaineko aholkularitza nahiz interes industrialeko beste batzuei buruzkoa emanez.
- Enpresa berrien sorrera eta dagoeneko dihardutenen hedapena erraztea, garapen teknologikoari eta esportazioari arreta berezia eginez.
- Enpresen arteko jarduketa erkide eta lankidetzakoak sustatzea, horrek haien lehiakortasuna
- Enpresen saneamendu eta birmoldaketa prozesuetan parte hartzen duten alderdien ahaleginen osagarria izatea, betiere haiek bideragarritasun baldintza objektiboak betetzen badituzte.sendotzen duenean.
- Bai prozesu berrien bai produktu industrial eta zerbitzu osagarrien garapen eta ikerketa proiektuak sustatzea.
- Bere helburuak lortzeko zerikusia daukan beste edozein.

Gainera, Baltzuak lan egiten duen jarduketa esparru berrian, bere sustapen jarduera Komertzio eta Turismo Arloetara zabaldu du.

Horrez gain, bere helburuak erdiesteko, honako ahalak izango ditu Sozietateak:

1. Enpresei abalak, epe ertain eta luzerako dirulaguntzak eta kredituak ematea, bai eta interes tasa berezikoak ere, Eusko Jaurlaritzak horri buruz ebatzen dituen arauetara atxikiz.
2. Interes bereziko enpresen kapital sozialean parte hartzea, Eusko Jaurlaritzaren baimena lortu ondoren eta kasu bakoitzean ezartzen diren baldintzetan.
3. Finantza erakunde publiko zein pribatuetatik maileguak jasotzea.
4. Euskadiko Ogasun Orokorretik eta Autonomia Erkidegoko beste Instituzio zein Erakunde Publikoetatik, bai eta estatuko sektore publikotik ere, dirulaguntzak eta bermeak jasotzea.

SPRIk, 2001ko ekainaren 30ean, 121.162.500 Euro kapital soziala zeukan, horretatik %96,58 Eusko Jaurlaritzak harpidetutako ekarpenak direlarik, eta gainerakoa, %3,42, Lurralde Historikoetako hiru Aurrezki Kutxa Konfederatuek harpidetutakoak.

### 1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A. (SPRI) fue creada por la Ley 5/1981 de 10 de Junio del Parlamento Vasco, y se constituyó el 21 de Septiembre de 1981 como uno de los principales instrumentos a través de los que el Gobierno Vasco desarrolla la Política Industrial en relación, sobre todo, a la promoción y reconversión de la industria vasca a fin de que ésta alcance el suficiente grado de competitividad, diversificación y tecnología, para el mantenimiento y la creación de empleo.

La Sociedad tiene por objeto:

- Contribuir a la promoción industrial mediante la realización de estudios, prestación de asesoramiento de servicios en los ámbitos de gestión, económico, técnico y otros de interés industrial.
- Fomentar la creación de nuevas empresas, así como la expansión de las ya establecidas, prestando particular atención al desarrollo tecnológico y a la exportación.
- Fomentar las actuaciones comunes y de cooperación entre empresas cuando ello conduzca a reforzar su competitividad.
- Apoyar con carácter complementario los esfuerzos de las partes implicadas en los procesos de saneamiento y reconversión de empresas, siempre que reúnan condiciones objetivas de viabilidad.
- Fomentar los proyectos de investigación y desarrollo, tanto de nuevos procesos como en productos industriales y servicios conexos.
- Cualesquiera otras que tengan relación con el ejercicio de sus fines.

Además, en el nuevo ámbito de actuación en el que se desenvuelve la Sociedad, extiende su actividad promocional a las Áreas de Comercio y Turismo.

Para el cumplimiento de sus fines, la Sociedad podrá llevar a cabo la siguiente operativa principal:

1. Conceder subvenciones, créditos a medio y largo plazo, incluso en condiciones especiales de tipo de interés, así como avales a empresas de acuerdo con las normas que dicte al respecto el Gobierno Vasco.
2. Participar en el capital social de empresas de particular interés, previa autorización del Gobierno Vasco y en las condiciones que en cada caso se determinen.
3. Recibir préstamos de entidades financieras públicas y privadas.
4. Recibir subvenciones y garantías de la Hacienda General del País Vasco y de otras Instituciones y Entidades Públicas de la Comunidad Autónoma, así como del sector público estatal.

La SPRI cuenta, al 30 de Junio de 2001, con 121.162.500 euros de capital social, del que el 96,58% corresponde a las aportaciones suscritas por el Gobierno Vasco y el resto, 3,42%, a las tres Cajas de Ahorros Confederadas de los Territorios Históricos.

## 2. ENTITATEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduerak bat datoz egungo antolakuntza egituraren eginkizun nagusiekin. Hona hemen:

### ENPRESA SUSTAPENERAKO ETA NAZIOARTEKOTZE ARLOA

Enpresa Sustapenerako eta Nazioartekotze Arloaren xedea da enpresa proiektuak sustatzea, enplegu aukera berriak sortuz eta merkatu berrietarako bidea irekiz.

Arlo honek sustapenerako lan esparrua EAEko merkatuan eta atzerrian du. Merkatu geografikoen banaketa horrek, Arloa honako bi Saitetan bereizteko premia ekarri du:

- ENPRESA SUSTAPENERAKO SAILA
- NAZIOARTEKOTZE SAILA

Antolaketa modu hori, 2000 – 2003ko Ekonomia Sustapenerako Institutioarteko Planak bai Industria bai Komertzio eta Turismoarako Inbertsio eta Nazioartekotze ataletan ezarritako ekintza helburuei dagokio.

Eginkizun hori gauzatzeko, sustapen integral eta aktiboko jarduketak burutzen dira eta programa nahiz tresna bereziak kudeatzen dira. Programa horiek, euskal enpresek aurkeztutako proiektuen sentsibilizazio, prestakuntza, aholkularitza, laguntza eta finantzaketari bidea errazten diote.

### ENPRESA BERRIKUNTZA ETA GARAPEN TEKNOLOGIKORAKO ARLOA

Enpresa Berrikuntza eta Garapen Teknologikorako Arloak, ETEen (enpresa txiki eta ertainen) lehiakortasuna hobetzeko eginkizuna du honakoak bultzatuz: pertsonen jarrera aldaketak, enpresa ezagutzarako kudeaketaren aldaketa, ezagutza handia eskatzen duten etorkizun handiko sektoreen dibertsifikazioa, bereziki ekonomia digitalarekin eta eskaera zientifiko-teknologikoari erantzunak eman beharri lotuak.

Helburu horiek lortzeko, honakoak ezagutu eta zabaltzeko tresnak emango dira: arrakasta izandako esperientziak, teknologia digitalaren bidezko prestakuntza profesionala eta enpresa, zientzia nahiz teknologiaren kudeaketako berrikuntzaren esparruan enpresa proiektuen garapena, bereziki informazioaren gizarte / ekonomiarekin lotura dutenak.

Bere jarduketak Industria, Komertzio eta Turismo sektore ekonomikoetara zuzentzen dira, eta Arloko helburu zehatzak ezartzen dituen bi Saitetan antolatzen da:

- GARAPEN LEHIAKORRERAKO SAILA
- GARAPEN TEKNOLOGIKORAKO SAILA (ETU)

### ADMINISTRAZIO ETA INFORMATIKA ARLOA

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades de la Sociedad, en correspondencia con su estructura organizativa actual, las podemos resumir en las siguientes funciones principales:

### ÁREA DE PROMOCIÓN EMPRESARIAL E INTERNACIONALIZACIÓN

El Área de Promoción Empresarial e Internacionalización tiene como misión el impulsar proyectos empresariales, generadores de nuevas oportunidades de empleo y apertura a nuevos mercados

Este Área centra su labor promotora e impulsora de nuevas iniciativas empresariales tanto en mercados de la CAPV como en el exterior. Esta segregación de mercados geográficos conlleva una labor diferenciada de acción que se traduce en la división del Área en dos Departamentos:

- DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN EMPRESARIAL
- DEPARTAMENTO DE INTERNACIONALIZACIÓN

Esta forma de organización responde a los objetivos de acción derivados del Plan Interinstitucional de Promoción Económica 2000 – 2003, en sus apartados de Inversión e Internacionalización, tanto para Industria como para Comercio y Turismo.

Para llevar a cabo esta misión se realizan actuaciones de promoción integral y activa y se gestionan programas e instrumentos específicos para facilitar el logro de los objetivos. Estos programas facilitan la sensibilización, formación, asesoramiento, acompañamiento y financiación de los proyectos presentados por empresas vascas.

### ÁREA DE INNOVACIÓN EMPRESARIAL Y DESARROLLO TECNOLÓGICO

El Área de Innovación Empresarial y Desarrollo Tecnológico tiene la misión de mejorar la competitividad de las pymes impulsando el cambio de las actitudes de las personas, la transformación de la gestión del conocimiento empresarial, la diversificación en sectores de futuro intensivos en conocimiento, especialmente los relacionados con la economía digital y la respuesta válida a las demandas científico-tecnológicas.

Para la consecución de estos objetivos se facilitarán instrumentos que impulsen el conocimiento y la difusión de experiencias exitosas, la formación de profesionales a través de metodología digital y el desarrollo de proyectos empresariales en el ámbito de la innovación en la gestión empresarial, científica y tecnológica, especialmente, los relacionados con la nueva economía/sociedad de la información.

Sus actuaciones se dirigen a sectores económicos de Industria, Comercio y Turismo, y se organiza en dos Departamentos a través de los cuales se plantean los objetivos específicos del Área:

- DEPARTAMENTO DE DESARROLLO COMPETITIVO
- DEPARTAMENTO DE DESARROLLO TECNOLÓGICO (UET)

### ÁREA DE ADMINISTRACIÓN E INFORMÁTICA

Arlo honen helburua SPRI, SArek Arlo eta Sailak eta Taldeko Sozietateak ekonomia, finantza eta informatika arloetako euskarriaz eta estalduraz hornitzea da, Aurrekontu Erregimenari buruzko Lege Orokorraren eta Aurrekontuei buruzko Urteko Legeen babespean beraien eraginkortasuna areagotuz.

## IDAZKARITZA NAGUSIA

Idazkaritza Nagusiak Sozietatearen eta partaide diren enpresen gobernu organoen, Sozietatearen Zuzendaritza Nagusiaren eta Arlo Eragile ezberdinen tresna lagungarri izan nahi du. Ildo horretan, nabarmendu behar dira Administrazio Kontseiluen Idazkariaren eginkizuna eta, harreman eta ordezkaritza instituzionalari begira, kasuan kasu esleitzen diren zereginak.

Gainera, giza baliabide, aholkularitza juridiko, azterketa, kalitate eta bezeroaren arreta zerbitzu eta zerbitzu orokorrei dagozkien funtzio nahiz zerbitzuak zuzendu eta koordinatzen ditu.

## KOMUNIKAZIO ETA MARKETINA

Komunikazio eta Marketinaren helburua da Baltzuak egiten dituen jarduketak guztietan barne eta kanpo komunikazioa koordinatzea, eta SPRI, SArek irudia sustatzea EAEn nahiz EAetik kanpora ere.

Komunikazio eta Marketinaren eginkizuna hiru esparrutan burutzen da: BARNE ESPARRUA, KANPO ESPARRUA Y ETA EUSKO JAURLARITZAREKIKO KOORDINAZIOA.

### 3. 2001eko GAUZAPEN GARRANTZITSUENAK

2001ko ekainaren 30ean honako gauzapenak har daitezke nagusizat, goian azaldutako jarduketak ildoekin bat:

#### ENPRESA SUSTAPENERAKO ETA NAZIOARTEKOTZE ARLOA

##### ENPRESA SUSTAPENERAKO SAILA

Ahalegin berezia egin da GAUZATU Programetatik (industria, kanpo ezarpenak, Nazioartekotze Sailarekin elkarlanean, eta turismoa) bideratutako enpresa proiektuak erakartzeko. Eskerak aurkezteko epea 2001eko ekainaren 30ean bukatu da, eta SPRI, SAK zuzenean hauek erakarri ditu: GAUZATU INDUSTRIAKO 104 proiektu (horietako 80 ingururi babesa ematea espero da) eta GAUZATU TURISMOKO proiektu bat. Horri eskerrak, euskal enpresek 230 milioi euroko inbertsioa egin eta 1.800 lanpostu inguru sortzea aurreikusten da hiru urteko epean.

Gainera, GAUZATU TURISMO, proiektuen kopuruak gora egingo du nabarmen, 12 arte, uztailen Ordezkarizetatik bidalitako proiektuak ere kontuan hartzen direnean

Gainera, EKIMENeko, SUSTATZAILE BERRIAKeko ETA EGOERA ZAILEKO ESKUALDEetako 110 proiekturen jarraipena egin da.

La misión de este Área es la de proveer soporte y cobertura Económico-Financiera e Informática a las Áreas y Departamentos de SPRI, S.A. , así como a las Sociedades del Grupo, facilitando la operatividad de los mismos en el marco de la Ley General de Régimen Presupuestario y de las Leyes Anuales de Presupuestos

## SECRETARÍA GENERAL

La Secretaría General se configura como un instrumento de apoyo a los distintos órganos de gobierno de la Sociedad y de las empresas participadas, de la Dirección General de la Sociedad y de las diferentes Áreas Operativas, destacándose las funciones de Secretario de los respectivos Consejos de Administración, así como las tareas de relaciones y representación institucional que, en cada caso, se considere conveniente asignar.

Además, dirige y coordina las funciones y servicios relativos a recursos humanos, asesoría jurídica, servicio de estudios, calidad y servicio de atención al cliente y servicios generales.

## COMUNICACIÓN Y MARKETING

Comunicación y Marketing tiene como objetivo coordinar la comunicación interna y externa de todas las actuaciones que lleva a cabo la Sociedad, además de promocionar la imagen de SPRI, S.A, tanto en la Comunidad Autónoma de Euskadi, como fuera de la misma.

La labor de Comunicación y Marketing se engloba en tres ámbitos: INTERNO, EXTERNO Y COORDINACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Al 30 de Junio 2001, y siguiendo las líneas de actuación explicadas anteriormente, se pueden considerar las siguientes realizaciones principales:

#### ÁREA DE PROMOCIÓN EMPRESARIAL E INTERNACIONALIZACIÓN

##### DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN EMPRESARIAL

Se ha actuado en forma activa en la captación de nuevos proyectos empresariales derivados de los distintos Programas GAUZATU (industria, implantaciones exteriores, en forma conjunta con el Departamento de Internacionalización, y turismo). El plazo de presentaciones de solicitudes ha finalizado el 30 de Junio 2001, habiéndose captado directamente en SPRI, S.A. 104 proyectos GAUZATU INDUSTRIA, de los que se espera que aproximadamente 80 resulten apoyables, y 1 proyecto GAUZATU TURISMO que, en conjunto, se prevé que generen una inversión por parte de las empresas vascas, de alrededor de 230 millones de euros y la creación de alrededor de 1.800 empleos, en el espacio temporal de tres años.

Además, en GAUZATU TURISMO, el número de proyectos se verá significativamente corregido al alza, aproximadamente hasta 12, una vez se computen los proyectos que se reciban de las Delegaciones a lo largo del mes de Julio.

Además, se ha seguido la evolución de 110 proyectos EKIMEN, NUEVOS PROMOTORES Y ZONAS DESFAVORECIDAS de años anteriores.

## NAZIOARTEKOTZE SAILA

2001 urtean, hainbat herrialdetako erakunde eta enpresekin harremanean jartzeko lan handia egin da, EAE barnekoak nahiz kanpokoak. Hartara, Merkatu eta Produktu Berrietara sartu nahi da. SPRI, atzerriko 25 herrialdetan dago euskal enpresei, bere nazioartekotze prozesuan, laguntzeko.

Sailaren jarduketaren ondorioz, 2001 urtean euskal enpresak nazioartekotzeko 77 proiektu aurkeztu dira, eta horietatik 40 ingururekin proiektua aurrera eramateko hitzarmen batera iritea espero da. Horien artean, 15, kanpoan ezarritako euskal enpresei dagokie, eta espero da euskal enpresen aldetik 43,21 milioi euro inguruko inbertsioa eragitea hiru urteko epean.

## ENPRESA BERRIKUNTZA ETA GARAPEN TEKNOLOGIKORAKO ARLOA

2000 bukaeran garapen lehiakorrerako sailak burututako frogan pilotu baten ostean, agintari ertainentzako AGINTARI ERTAINAK PRESTAKUNTZA IREKIAN prestakuntza programa jarri du abian 2001eko lehen seihilabetean. Gaur egun, Lanbide Heziketako sei eskola hautatu dira (Bizkaiko 1, Arabako 2, Gipuzkoako 3), 10 ikastaro hasi dira eta 338 profesionalak parte hartu dute guztira.

2001eko lehenengo seihilabetean, Garapen Lehiakorrerako Sailak, HOBEEKI 2001 programaren barruan, 281 proiektu berritzaile kudeatzeri eta enpresa kudeaketaren hobekuntzari ekin dio honela banatuta: 148 proiektu individual eta hobekuntza plan, 92 Lehiakortasuneko Perfilen Diagnostiko (benchmarkina) eta e-businesseko 41 proiektu.

Era berean, HOBEEKI 2000 programarekin lotutako jarduerari eutsi zaio, eta horrek esan nahi du 700 espediente kudeatu direla.

Garapen Lehiakorrerako Sailak KONEKTA ZAITEZ Programa kudeatzen lagundu du, eta honakoa da egindako balantzea 01.06.30ean:

- EAEko 821 informatika denda programari atxikiak
- 66.947 ordenagailu saldu dira Interneti konektatuak kanpaina hasi zenetik (42.442 aurtengo ekitaldian)

garapen teknologikorako sailak, politika teknologikoa ezartzeko bere ahaleginean, I+GTko eta berrikuntzako 228 proiektu ebaluatu ditu, eta Sortze bidean diren Teknologiai buruzko 200 txosten banatu ditu. Berrikuntzarako Lotura Zentroen bitartez, transferentzia teknologikoko eta nazioartean parte hartzeko 35 proiekturi laguntza eman zaie.

Garapen Teknologikorako Sailak, zientziarekin, teknologiarekin eta berrikuntzarekin lotutako gaiak zabaltzeko asmoari jarraituz, 7 mintegi antolatatu ditu.

Seihilabete honen aipatu beharrekoa da, nahitaez, Eusko Jaurlaritzak onartutako 2001-2004ko Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzarako Plana. Plan hori, Garapen Teknologikorako Sailaren ardura teknikoaren pean landu eta zabaldu da.

## DEPARTAMENTO DE INTERNACIONALIZACIÓN

En el año 2001 se ha desarrollado una intensa labor de contactos institucionales y empresariales con organismos y empresas de diversos países, tanto en el País Vasco como en el extranjero, para la labor de captación de Nuevos Mercados y Productos. SPRI está presente en 25 países extranjeros para dar servicio a la empresa vasca en su proceso de internacionalización.

Como resultado de las acciones del Departamento, en el año 2001 se han presentado 77 proyectos de Internacionalización de empresas vascas, de los que se espera que aproximadamente 40 culminen en acuerdo para su desarrollo. De ellos, ya a la fecha, 15 corresponden a implantaciones de empresas vascas en el exterior, de los que se espera que induzcan una inversión de aproximadamente 43,21 millones de euros, por parte de las empresas vascas, en un plazo de 3 años.

## ÁREA DE INNOVACIÓN EMPRESARIAL Y DESARROLLO TECNOLÓGICO

Tras una prueba piloto desarrollada a finales de 2000, el Departamento de Desarrollo Competitivo ha puesto en marcha a lo largo del primer semestre de 2001 el programa de formación para mandos intermedios, denominado MANDOS INTERMEDIOS EN FORMACIÓN ABIERTA. Actualmente se ha seleccionado 6 escuelas de Formación Profesional centros (1 de Bizkaia, 2 de Araba y 3 de Gipuzkoa), se ha iniciado la impartición de 10 cursos y han participado un total de 338 profesionales.

Durante el primer semestre de 2001 el Departamento de Desarrollo Competitivo ha iniciado la gestión, dentro del programa HOBEEKI 2001, de 281 proyectos de innovación y mejora de la gestión empresarial que se distribuyen de la siguiente manera: 148 Proyectos individuales y planes de mejora, 92 Diagnósticos de Perfil Competitivo (benchmarking) y 41 proyectos de e-business.

Asimismo, se ha continuado con la actividad derivada del programa HOBEEKI 2000, que supone la gestión de los más de 700 expedientes.

El Departamento de Desarrollo Competitivo ha colaborado en la gestión del Programa KONEKTA ZAITEZ, cuyo balance a 30.06.01 es el siguiente:

- 821 comercios de informática del País Vasco adheridos al Programa.
- 66.947 ordenadores con conexión Internet vendidos desde el inicio de la Campaña (42.442 durante el presente ejercicio)

El Departamento de Desarrollo Tecnológico, en su labor de implantación de política tecnológica, ha evaluado 228 proyectos de I+DT e innovación y ha distribuido 200 informes sobre Tecnologías Emergentes. A través del Centro de Enlace para la Innovación (IRC) se han dado apoyo a 35 proyectos de transferencia tecnológica y de participación en proyectos internacionales.

El Departamento de Desarrollo Tecnológico ha organizado e impartido, dentro de su estrategia de difusión de elementos clave relacionados con la ciencia, la tecnología y la innovación, 7 seminarios

Como aspecto más relevante, durante el primer semestre de este año se encuentra la aprobación por parte del Gobierno Vasco, del nuevo Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación 2001-2004, siendo el Departamento de Desarrollo Tecnológico la secretaria técnica que ha trabajado en su proceso de elaboración y difusión



## ADMINISTRAZIO ETA INFORMATIKA ARLOA

- Arloak, administrazio, kontabilitate, fakturazio, zerga eta erosketaren kudeaketarako lanak burutu ditu. Zentzu horretan, aipatzekoa da bereziki Elkartegi Teknologikoen Munduko Kongresuaren Administrazio Kudeaketa, Bilbon ekainean izandakoa.
- Era berean, 2001 ekitaldiko Kudeaketa Planaren jarraipena burutu da, baita aurrekontuen kontrolerako prozesua, azken honetan, dagozkion txostenak bidali zaizkiolarik Eusko Jaurlaritzaren Kontrol Ekonomikorako Bulegoari.
- 2000 ekitaldiko auditoretza prozesuari dagokionez, egin beharreko eginkizunak burutu dira, bai Baltzu-nagusikoak eta bai TALDEko finkatukoak
- Informatikari erreparatuz gero, nabarmentzekoa da, besteak beste, konekta zaitez programaren euste-lana egiten duen aplikatiboa garatu dela, eta horren barruan sartzen da programaren onuradunak direnen datu-basea.
- Era berean, nabarmentzekoa da SPRIren WEBGUNE berria, baita Baltzuaren INTRANET sareari eman zaion bultzada ere.

## IDAZKARITZA NAGUSIA

Atal hau arduratu da SPRI, S.A., Euskadiko Arrisku Kapitalaren Kudeaketa eta SPRI LUR, S.A-en Batzak eta Kontseiluak egiteaz, bai eta horietan hartutako erabakiak tramitatzeaz ere.

2001 ekitaldian, Baltzuaren kalitate sistema ezarri, koordinatu eta kudeatzeaz arduratu da ISO 9001:2000 nazioarteko arauen arabera. Horretarako ezinbesteko prozesuetako ziurtagiri guztiak mantenduz eta SPRI, S.A-ren kudeaketa sistema etengabe hobetzeko jarduketak abian jarri eta diseinatu. Lan horretan, EFQMren (European Foundation for Quality Management) enpresa bikaintasunerako eredua jarraitu du.

Azterketa Zerbitzuaren jardura bultzatu da, eta hortik, esku-hartze publikoak prestatu dira Baltzuaren jarduerak zabaltzeko, baita enpresen intereseko gaien zabalkunderako plangintza eta proposamenak. Hori guztia Baltzua duela 20 urte sortu zelako egingo den ospakizunaren barruan kokatuta.

Aholkularitza Juridikoak egin dira Baltzuaren barne gaiei buruz eta Baltzuak gainontzekoekin dituen harremanei buruz. Azken hauen artean, aipatzekoak dira Taldearen sozietate ordenaziorako eragiketak eta berandutzadun mailegu eragiketak.

Baltzuak Giza Baliabideen inguruan izan duen politikari dagokionez, lan harremanak nean-uean indarrean dauden lan araei atxikiz kudeatu, zuzendu eta jarraitu dira.

Bezeroaren Arreta Zerbitzuak era askotako informazio eskaerak kudeatu ditu, kasuan-kasuan egoki ikusten zen bidetik zuzenduz. Gainera, bezeroen poztasun maila neurtu du, hobekuntzarako aurrera eraman beharreko ekintzak abian jarri eta koordinatu, bezeroak ados ez daudenean edo kexu direnean eta erreklamazioak egiten dituztenean.

## ÁREA DE ADMINISTRACIÓN E INFORMÁTICA

- Se han llevado a cabo las labores de soporte de administración, contabilidad, facturación, impuestos, gestión de compras, etc. En este sentido cabe mencionar especialmente la realización de la Gestión Administrativa del Congreso Mundial de Parques Tecnológicos, celebrado en el mes de Junio en Bilbao.
- Igualmente, se ha realizado el seguimiento del Plan de Gestión del ejercicio 2001, así como el proceso de control presupuestario, enviando los informes correspondientes, en este último caso, a la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco.
- Con respecto al proceso de auditoría del ejercicio 2000, se han llevado a cabo las tareas pertinentes tanto de la Sociedad matriz, como del consolidado del GRUPO.
- Dentro de la vertiente informática cabe destacar, entre otros, el desarrollo del aplicativo que soporta el Programa konekta zaitez, que incluye la creación de la Base de Datos de beneficiarios del Programa.
- Asimismo, es destacable el inicio del desarrollo de la nueva WEB de SPRI, así como el impulso que se ha dado a la red INTRANET de la Sociedad.

## SECRETARÍA GENERAL

Se ha encargado de la celebración de las diferentes Juntas y Consejos de SPRI, S.A., Gestión de Capital Riesgo del País Vasco, S.A. y SPRI LUR, S.A., así como de la posterior tramitación de los acuerdos adoptados.

En el ejercicio 2001, se ha encargado de la implantación, coordinación y gestión del sistema de calidad de la Sociedad, de acuerdo a las normas internacionales ISO 9001:2000, manteniendo los certificados de todos los procesos clave, así como el diseño y puesta en marcha de acciones tendentes a la mejora continua del sistema de gestión de SPRI, S.A. siguiendo el modelo de excelencia empresarial de EFQM (European Foundation for Quality Management).

Se ha impulsado la actividad del Servicio de Estudios desde donde se han preparado las intervenciones públicas para la divulgación de las actuaciones más importantes de la Sociedad, así como la planificación y propuesta de actividades de difusión de temas de interés empresarial, desarrolladas en el marco de la celebración del 20 Aniversario de la creación de la Sociedad.

Se han realizado las tareas de Asesoría Jurídica relativas, tanto a cuestiones internas de la Sociedad como a la relación de ésta con terceros, entre las que merecen especial mención las operaciones de ordenación societaria del Grupo y el cobro de operaciones de préstamo en mora.

En lo que se refiere al desarrollo de la política de Recursos Humanos de la Sociedad, se ha realizado la gestión, dirección y seguimiento de las relaciones laborales en aplicación de las normas laborales vigentes en cada momento.

Desde el Servicio de Atención al Cliente, se ha desarrollado una intensa labor de atención a todo tipo de solicitudes de información, orientándolas según lo conveniente en cada caso, y de la medición de la satisfacción de los clientes, poniendo en marcha y coordinando las acciones de mejora en los casos de insatisfacción, quejas o reclamaciones.

Gainera, honakoen ardura hartu du bere gain: Baltzuko instalakuntza eta ekipamendu teknikoak mantentzea, aseguruena sistema egoki eguneratua izatea, Taldearen markak kudeatzea eta Laneko Segurtasuna eta Osasuna koordinatzea. Gainera, Artxibategi Nagusi eta Liburutegiko sistema berria jarri du abian.

## KOMUNIKAZIO ETA MARKETINA

2001 ekitaldian Komunikazio eta Marketinak SPRI, S.Aren jarduketan koordinazio lana egin du aurrera eraman diren jardunaldi desberdinetan: Elkartegi Teknologikoen Mundu Kongresua, Guztiontzako Informazio Gizarteari Buruzko Jardunaldiak, Txinari buruzko Jardunaldiak, Industri Goi-bilerak, Feriak, etab. Gainera, hainbat argitalpen atera ditu: urteko txostena, 10 pauso eta hainbat foileto, besteak beste.

Komunikazio eta Marketinak, Konekta Zaitetz eta informazio gizarteko euskadi plana programak kudeatu eta koordinatu ditu. Lankidetzan aritu da, gainera, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin EAEko turismoaren sustapenean.

Kudeatu eta koordinatu ditu ere SPRIren marka korporatibo berria eta erabiltzen diren euskarri desberdinetan marka hori aplikatzea.

2001 ekitaldian, hainbat ekitaldi antolatuta dira BALTZUAREN SORRERAREN XX. URTEURRENA ospatzeko.

## 4. 2002rako HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN ZENBATESPENA

Milurteko berriaren erronkei aurre egiteko, SPRI, SAK, CAEko Administrazio Instituzionalaren atal den aldetik, proiektu elkarbanatu baten garapenaren aldeko apustua egiten du, euren eraginkortasuna frogatzen ari diren honako hiru estrategietan oinarriturik: EZAGUTZA, KALITATEA ETA LANKIDETZA

Oso modu ezberdinetan definitu izan da aldaketak, ziurgabetasuna eta elkarmenpeketasuna ezaugarri dauzkan egoera berri hau: informazioaren gizartea, ezagutzaren globalizazioaren gizartea, etab. Edonola ere, horiek guztiek errealtate ukaezina islatzen dute: erakundearen arrakastaren betiko eragileek ez dute jadanik balio epealdi honetan. Arrakastaren eragile berriak erakundeko eragile ukiezinak deritzenen baitan daude, ez haren tamainaren ez egiturazko kapital deritzanaren menpekoak ez direnak. Kontzeptualizazio teorikoetako edozeinetan giza kapitala, negozio aukera berriak aprobetxatu eta gainerako lehiakideek baino lehenago egiteko gaitasuna da faktore erkidea.

### • EZAGUTZA

Informazioa modu burutsu eta aplikatua erabiltzea da Ezagutza, eskura dagoen informazioa kudeatuz eta helburu ekonomiko eta sozialetarako baliatuz.

Ezagutzak, nolabait, osatu egiten du Informazioaren Gizartea deritzana, izan ere, horrek azpimarratu egiten baititu enpresa eta herrialdeetako ekonomien etorkizunerako funtsezkoak diren alderdi batzuk. Ezagutza berbak informazioa eskuratu, igorri, trukatu eta kudeatzeko aukera izendatzen du, Informazioaren Gizarte kontzeptuak, bestetik, ezagupen sorrera eta hedapenean oinarriturik herrialde baten garapen ekonomikoa sustatuko duen espirala sortzea proposatzen du.

También se ha responsabilizado del mantenimiento de las instalaciones y los equipamientos técnicos de la Sociedad, de la adecuada actualización del sistema de seguros, la gestión de marcas del Grupo, la coordinación del sistema de Seguridad y Salud Laboral y ha materializado la puesta en marcha de un nuevo sistema de Archivo general y de Biblioteca.

## COMUNICACIÓN Y MARKETING

Durante el ejercicio 2001, Comunicación y Marketing ha desarrollado la labor de coordinación de las actuaciones de SPRI, S.A. en los distintos eventos que se han llevado a cabo: Congreso Mundial de Parques Tecnológicos, Jornadas sobre Sociedad de Información para Todos, Jornadas sobre China, Cumbre Industrial, Ferias, etc. ... Ha gestionado, además, la elaboración de diversas publicaciones: informe anual, 10 pasos y diversos folletos, entre otros.

Comunicación y Marketing ha sido el responsable de gestionar y coordinar la promoción del programa Konekta Zaitetz y del plan Euskadi en la Sociedad de la Información, además de colaborar con el Departamento de Industria, Comercio y Turismo en la promoción turística del país.

También ha gestionado y coordinado la elaboración de la nueva imagen de marca corporativa de SPRI y su aplicación en los distintos soportes que se utilizan.

Durante el ejercicio 2001, se han organizado diversos actos de celebración del XX ANIVERSARIO DE LA CREACIÓN DE LA SOCIEDAD.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Para hacer frente a los retos del nuevo milenio, SPRI, S.A., como parte integrante de la Administración Institucional de la CAPV, apuesta por el desarrollo de un proyecto compartido basado en tres estrategias que están demostrando su efectividad: EL CONOCIMIENTO, LA CALIDAD Y LA COOPERACIÓN

Este nuevo contexto de cambios, incertidumbre e interdependencia ha sido definido de muy diversas maneras: sociedad de la información, de la globalización del conocimiento, etc. En todo caso, todas ellas reflejan una realidad irrefutable: los factores tradicionales del éxito de las organizaciones ya no sirven para este nuevo período. Los nuevos factores de éxito se encuentran en los denominados factores intangibles de la organización que no dependen ni de su tamaño, ni del llamado capital estructural. En cualquiera de las conceptualizaciones teóricas, el denominador común está en el capital humano, en el talento para aprovechar las nuevas oportunidades de negocio y hacerlo ganando tiempo al tiempo, antes que el resto de los competidores.

### • CONOCIMIENTO

El Conocimiento es la utilización inteligente y aplicada de la información, gestionando la información disponible y tratándola para fines económicos y sociales.

El Conocimiento viene en alguna medida a completar la llamada Sociedad de la Información, porque viene a recalcar algunos aspectos que se constituyen en idea fuerza para el futuro de las economías de empresas y países. La primera da nombre a la posibilidad de acceder, transmitir, intercambiar y gestionar información, la segunda aboga por crear una espiral de creación y difusión de conocimientos que promueva el desarrollo económico de un país.

Ezagutzaren Gizarte kontzeptuak pertsonen ezagupenak elkarbanatzearen komenigarritasuna planteatzen du garapen sozial eta ekonomikoari begira, horrela balioa eta berrikuntza sortzeko eta, ondorioz, herritarrarentzako produktu eta zerbitzuak ere. Ezagutzan oinarrituriko garapena informazioaren eta telekomunikazioen teknologien erabilera trinkoan bermaturik dago, horiek, gaur egun, ideia eta ezagupen trukaketa hori erraztu egiten baitute.

Etengabe berrizatzen ari den informazio emari zenbatezina eduki ahal izateak aipatu informazio hori iragatzi, geureganatu, barneratu eta aprobetxatzea eskatzen du, eta horretarako, pertsonengandik gaitasun berriak ez ezik, enpresetan prozesu antolaketa berriak ere behar dira, ikasteko xedez ahaztea ere ahalbidetuko dutenak. Produktuen baliozkotasun epea gero eta arinago laburtzen den bezala, ikasteko gaitasunak ere ikasi nahi izateko eta ez-jakiteari aurre egiteko jarrera irekia eta iraunkorra eskatzen du erakundeengandik.

Horregatik, erakundeen erronka, eta bereziki enpresena, bera osatzen duten pertsonen kapital intelektuala erakarri, garatu, gorde eta ahalik eta hoberean aprobetxatzea izango da, horren menpean dagoelako etorkizunari aurrea hartzeko aukera, eta azken horren menpean, halaber, globalizazioaren aroan bermeak eskuan dauzkagula lehiatu ahal izatea.

## • KALITATEA

Kalitatea konpromisoa da batez ere; ezagutzeko borondatea barne hartzen du eta borondateak norabide berari begira jartzea lortzen du, horiek bezero, langile eta akziodunen poztasunerantz bideratuz.

Kalitatea hobetzeko konpromiso iraunkorra da. Sekula ez da guztiz lortzen, bezeroen beharizan eta iguripenen bilakaerara egokitzeko etengabeko ahaleginezko joera adierazten baitu.

Kalitatea oso loturik dago prozesuen hobekuntzei (berrikuntza, kostua, denbora). Talentua bitartekoa den bezala, Kalitatea metodoa da, eta berrikuntza emaitza.

Talde lana eta lankidetzeta, giza baliabideen gaikuntza eta prestakuntza, proiektu berriei ekiteko erronka eta ekimena, arazoaren ebazpena eta hobetzeko aukeren bilaketa dira enpresako kide guztiak proiektu erkide batean inplikatu eta parte harrarazi behar dien misio korporatibo gisa definitzen dutenak enpresa. Balio horiek daude pertsonak enpresaren kapitalik handiena direlako irizpenaren oinarrian, kapital hori delarik lehia-diferentzia egonkorak sortzen dituen bakarra, kopiatu ezin daitekeen bakarra, eta soilik beraren banakako ekarpenaren eta bere talde-inplikazioaren bidez lor daiteke erakundearen goreneko atarramentu maila.

Hori dela eta, Kalitatearen estrategia epe luzerako politika eskatzen duen prozesu luzea da.

Horrez gain, sustatzailearen etengabeko ahalegina behar da: aurrendaria den kudeatzailearen borondate ausarta, etengabeko hobekuntzarekiko konpromisoa hartu duen erakunde osoa bultzatzen duena.

Ondorioz, soilik Administrazioak igortzen dituen mezuen iraunkortasun eta koherentziak eta enpresetako aurrendariak kudeaketaren atarramenturik handiena bilatzeko erakusten duten pazientzia eta ekintasunak emango dute arrakasta lortzeko aukera.

La Sociedad del Conocimiento es un concepto que apela a un desarrollo social y económico en base a compartir los conocimientos de las personas para crear valor e innovación que se traducen en productos y servicios para el ciudadano. Este desarrollo basado en el Conocimiento está apoyado en un uso intensivo de las tecnologías de la información y de las telecomunicaciones que hoy en día permiten esta transferencia de ideas y conocimientos de forma asequible.

La disponibilidad de un incalculable caudal de información que se renueva constantemente exige filtrarla, digerirla, asimilarla y aprovecharla, para lo que se hacen necesarias no sólo nuevas capacidades en las personas, sino nuevas organizaciones de procesos en las empresas que permitan incluso olvidar para aprender. Al igual que la vida útil de los productos se va acortando de forma acelerada, la capacidad de aprender exige en las organizaciones una actitud permanente de apertura, de querer saber y de enfrentarse al no saber.

Por ello, el reto de las organizaciones y, en particular de las empresas, será atraer, desarrollar, retener y aprovechar al máximo el capital intelectual de las personas que las componen, porque de ello depende la anticipación al futuro y, de ésta, la posibilidad de competir con garantías en la era de la globalización.

## • CALIDAD

La Calidad es, especialmente, un compromiso, incorpora la voluntad al conocimiento y logra la integración de voluntades en una misma dirección, orientándola hacia la satisfacción de los clientes, empleados y los accionistas.

La Calidad es un compromiso permanente de mejora. No se alcanza nunca, expresa una tendencia hacia la superación constante para adaptarse a la evolución de las necesidades y expectativas de los clientes.

La Calidad tiene mucho que ver con las mejoras de los procesos (innovación, coste, tiempo). Si el talento es un recurso, la Calidad es un método y la innovación un resultado.

Los valores de trabajo en equipo y la colaboración, la capacitación y formación de los recursos humanos, el reto y la iniciativa por abordar nuevos proyectos, la resolución de problemas y la búsqueda de oportunidades de mejora, son los que definen la empresa como una misión corporativa que debe involucrar y hacer partícipes a todos sus miembros en un proyecto común. Están en la base de la consideración de que las personas son el mayor capital de la empresa, el único que genera diferencias competitivas estables, el único que no se puede copiar, y del que sólo a través de su aportación individual y su involucración en el grupo se podrá alcanzar la máxima plenitud de la organización.

Por estas razones la estrategia de Calidad es un proceso de gran duración que requiere una política de largo plazo.

Asimismo, se necesita un esfuerzo permanente del promotor, una voluntad decidida del gestor que lidera y que ha de transmitir su impulso sostenido hacia toda la organización que se compromete con la mejora continua.

Consecuentemente, sólo la persistencia y coherencia en los mensajes por parte de la Administración y la paciencia y perseverancia en la búsqueda de la excelencia en la gestión por parte de los líderes de las empresas darán oportunidades al éxito.

Bi estrategiak, Ezagutza eta Kalitatea, ez dira elkarren baztergarri, elkarren osagarri baizik. Izan ere, "2000 eredu" izeneko Europako erabateko kalitate ereduaren bilakaeran, arlo berriak eratzeko joerak azaltzen dira, aipatu arlo horien artean bereziki honako biak nabarmentzen direlarik: batetik, Ezagutzaren eta erakundearen baitako esperientzien kudeaketa, eta bestetik, elkartze harremanak, hots, Lankidetzak.

## • LANKIDETZA

Lankidetzak enpresen arteko interes eta helburuak batzea adierazten du. Enpresek elkarrekin jarduteak bakoitzaren bitartekoen erabilera handiagoa ahalbidetzen du. Horrela indartu egiten dituzte jarduten duten merkatuetan dauzkaten lehia-abantailak.

Gaur egun, intentsitate ezberdineko Lankidetzak itun ugari ikusten ari gara enpresen artean, horietako batzuk elkarren lehiakide izan arren, euren negozio estrategiak gauzatu eta merkatu berrietara eta bezero berriengana iristea, produktu berriak garatzea, ikertzea, inbertitzea, etab. lortzeko.

Hala ere, ETEek dituzten arazorik handienetako bat eskura ditzaketen baliabideen mugapena da, horrek eragotzi egiten baitie euren lehiagarritasuna bermatu eta hobetzeko egin nahi eta beharko litzuketuen ekintza guztiak gauzatzeko.

Eta merkatuen globalizazioak edo Europako haien lehiakide gehikuntzak areagotu egiten du arazo hori, eurek bakarrik ezin lor dezaketen gutxienezko tamaina exigitzen dielako euren jarduerak arlo guztietan.

Gauzak horrela, elkarlehia ulertzeko bide berri bat nagusitzen ari da: lankidetzan oinarriturikoa, hain zuzen ere; hau da, lankidetzak akordioak egitea eskatzen duten enpresako arloak eta beste enpresetikoa lehia harremana eskatzen dutenak bereiztean oinarrituz.

Lankidetzak biderkatu egiten ditu ondorengoei aurre egin behar dieten enpresen jarduketak:

- Merkatuetako etengabeko aldaketak
- Berrikuntza prozesu etengabearen beharrezkoak
- Prozesuetan, kudeaketan eta produktuak egindako hobekuntzen abantailak gero eta gutxiago irautea
- Baliabide hazkor eta jarraien beharrezkoak
- Arrisku handiagoa, beharrezko hobekuntzak eta berrikuntzak egiteko inbertsioetan

Estrategiak sekula ez dira gaur egun bezain garrantzitsuak izan edozein erakunderentzat. Estrategiak etorkizunari begiratzen dio beti, sekula ez iraganari. Hala ere, inportanteena erakundeek euren estrategiak abiarazteko erakusten duten gaitasuna da.

Sustapen-jarduketari dagokionez, SPRI, SAK, estrategiak zehatz daitezkeen bultzatu ez ezik, haiek ezarri eta honako helburu orokorrak lortzeko tresnak eskainiko ditu ere:

- INBERTSIOA, enplegua sortu.
- BERRIKUNTZA, bai teknologikoa bai kudeaketarena, gure lehiakideek baino produktu zein zerbitzu hobekak eta haiek baino lehenago sortzeko gai diren erakundeak edukitzea ahalbidetuko diguna.

Ambas estrategiak, Conocimiento y Calidad, no son excluyentes, sino complementarias. De hecho, en la evolución del modelo europeo de calidad total, el denominado "modelo 2000", las tendencias apuntan a incorporar nuevas áreas, entre las que destacan especialmente dos: la gestión del Conocimiento y experiencias en el seno de la organización y, la segunda, las relaciones de asociación: la Cooperación.

## • COOPERACIÓN

Cooperar es unir intereses y objetivos entre empresas. La actuación conjunta de las empresas permite una mayor utilización de sus recursos respectivos. Así, refuerzan sus ventajas competitivas en los mercados donde actúan.

Estamos asistiendo a continuas manifestaciones de Cooperación de diferentes niveles de intensidad, entre empresas, incluso competidoras, para conseguir hacer realidad sus estrategias de negocio y acceder mejor a nuevos mercados, a nuevos clientes, a desarrollar nuevos productos, a investigar, a invertir, etc.

Sin embargo, uno de los principales problemas de las Pymes es la limitación de los recursos de que pueden disponer, lo que les impide realizar todas las acciones que desearían y deberían para mejorar y garantizar su competitividad.

Este hecho se ve acentuado por la globalización de los mercados o por el incremento de la competencia europea a la que tienen que enfrentarse, lo que les exige una dimensión, un tamaño mínimo, en todas sus áreas de actividad, que por sí solas no pueden alcanzar.

En estas circunstancias, se está imponiendo una nueva forma de entender la competencia basada en la cooperación, es decir, en la delimitación de aquellas áreas de la empresa en las que es conveniente llegar a acuerdos de colaboración de aquellas otras en las que la relación con las empresas es de competencia.

La Cooperación es un medio que permite multiplicar las actuaciones de las empresas que tienen que afrontar:

- Cambios continuos en los mercados
- Exigencia de un proceso innovador continuo
- Una duración cada vez menor de la ventaja que aportan las mejoras introducidas en procesos, gestión y productos.
- Exigencia de recursos crecientes y continuos
- Un mayor riesgo en las inversiones para introducir las mejoras e innovaciones que son necesarias

Las estrategias nunca han sido tan importantes como lo son ahora para cualquier organización. La estrategia mira al futuro y nunca al pasado. Sin embargo, lo que realmente importa es la capacidad de las organizaciones para poner en marcha sus estrategias.

En el nuevo contexto de actuación promocional, SPRI, S.A. no sólo impulsará la definición de estrategias, sino que además facilitará las herramientas para su implantación y consecución de los siguientes objetivos generales:

- INVERSIÓN para la creación de empleo.
- INNOVACIÓN, tanto tecnológica como de gestión que nos permita contar con organizaciones capaces de crear productos y servicios, antes y mejor que la competencia.

- NAZIOARTEKOTZEA, merkatu globalean tokia aurkitzen eta horrek gure toki-ekonomia bultzatzeko eskaintzen dizkigun aukerak aprobetxatzen lagunduko diguna.

## 1. ENPRESA SUSTAPENERAKO ETA NAZIOARTEKOTZE ARLOA

Arlo honen ekintzak industri, komertzio eta turismo sarea era integral eta aktibo batean sustatzera zuzenduta daude, bai barne eta bai kanpo merkatuetan. Horretarako, existitzen diren programak kudeatzen ditu eta enpresa, sektore nahiz clusterrekin edo sustagai izan daitezkeen beste batzuekin elkarlanean aritzen da eta aritu da.

### 1. ENPRESA SUSTAPENERAKO SAILA

Sail honen jarduketaren filosofia, enpresa proiektu berriak sustatzean oinarritzen da, oinarri teknologikokoak edota berritzailekoak, batez ere. Horretarako, EAEko enpresa eta berrikuntza zentroak erabiltzen dira asko, proiektu berriak sortzeko.

Sustatzaile gazteak enpresa arriskuak hartzera bultzatzeak, EAEko Unibertsitateetara eta Zentro Teknologikoei hurbiltzeak eta proiektu berrietan tutoretza metodoak aplikatzeak, oinarri teknologikodun edota berritzaileak diren proiektu berri horietan lan egitea ahalbidetzen dute berme pixka batekin.

Sustapena, Egoera Zaila Eremuetan egin da bereziki, hala nola, Nerbioi Ezkerraldean edo Pasaia Badian.

Aldi berean, EA Erentzako proiektu estrategikoak gauzatzea kudeatzen da.

Hori guztia, 2000 – 2003ko Ekonomi Sustapenerako Institutio arteko Planean emandako jarraibideei lotuz.

Ekintza horiekin, aurreikusi da 2002 urtean 175 inguru proiektu erakarriko direla, horietatik 140k babesa jasoko dutela eta hiru urteren buruan 250 milioi euro sortzea aurreikusten da, 1980 lanpostu inguru sortuz.

SPRI, SA, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren erakunde laguntzaile gisa arituko da Sailaren GAUZATU INDUSTRIA eta GAUZATU TURISMO programetan.

### 2. NAZIOARTEKOTZE SAILA

Bere egitekoa, euskal enpresa, bere kudeaketa esparru guztietan, nazioartekotzea da, batez ere euskal gizartearen enplegua eta aberastasuna sortzen duten enpresak.

Nazioartekotze Sailaren ekintza ildo nagusiak honakoak izango dira:

- Atzerri Programa kudeatzea, euskal enpresak alderdi komertzial eta produktziozkoaren aldetik atzerrian ezarri ahal izateko.

- INTERNACIONALIZACIÓN que nos posibilite posicionarnos en el mercado global y aprovechar las oportunidades que nos brinda para potenciar nuestra economía local.

## 1. ÁREA DE PROMOCIÓN EMPRESARIAL E INTERNACIONALIZACIÓN

Este Área dirige sus acciones hacia la promoción integral y activa del tejido industrial, comercial o de turismo, tanto en mercados internos como exteriores, gestionando los programas existentes, colaborando con las empresas, sectores y clusters con los que viene trabajando u otros que pudieran ser objeto de promoción.

### 1. DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN EMPRESARIAL

La filosofía de actuación del Departamento se basa en la promoción o desarrollo de nuevos proyectos empresariales, preferentemente de base tecnológica y/o innovadores. Para ello se utilizan intensamente los Centros de Empresa e Innovación de la CAPV como generadores de nuevos proyectos.

La sensibilización hacia la asunción de riesgos empresariales por parte de los jóvenes promotores, el acercamiento hacia las Universidades y los Centros Tecnológicos de la CAPV y la aplicación de métodos de tutorización de los nuevos proyectos, permiten abordar con cierta garantía la creación o desarrollo de estos nuevos proyectos de base tecnológica y/o innovadores

Se desarrolla intensamente la labor promotora en Zonas Desfavorecidas como la Margen Izquierda del Nervión y la Bahía de Pasaia.

Asimismo se gestiona la consecución de proyectos estratégicos para la CAPV.

Todo ello derivado de las directrices enunciadas en el Plan Interinstitucional de Promoción Económica 2000 – 2003.

Con estas acciones, durante el año 2002 se prevé captar aproximadamente 175 proyectos, de los que se estima resulten apoyables 140 y que generen, previsiblemente, en un horizonte de 3 años, un importe total cercano a 250 millones de euros de inversión e induzcan, aproximadamente, 1.980 puestos de trabajo.

SPRI, S.A. actuará como entidad colaboradora del Departamento de Industria, Comercio y Turismo, en la gestión de los Programas GAUZATU INDUSTRIA y GAUZATU TURISMO.

### 2. DEPARTAMENTO DE INTERNACIONALIZACIÓN

Su misión consiste en promover la internacionalización de la empresa vasca en todas sus áreas de gestión, con especial incidencia en aquellas que redunden en una mejora de los objetivos generales de creación de empleo y riqueza para la sociedad vasca.

Las principales líneas de actuación del Departamento de Internacionalización serán las siguientes:

- Gestión del Programa Atzerri para el apoyo a la implantación comercial y productiva de empresas vascas en el exterior.

- Kanpo Ezarpenak Gauzaturen Programa kudeatzea.
- Kubako Errepublikako MINSAPen Pure Programa kudeatzea, berori garatzeko.
- Agintaritzaren instituzionalen, enpresa ordezkariaren bisitei harrera egitea, etab.

Jarduera horien ondorioz, enpresentzako 180 zerbitzu programa biltzea aurreikusten da Atzerri eta Kanpo Ezarpenak Gauzaturen Programaren barruan. Horietatik 80ekin, programa garatzeko hitzarmen batera iritsiko dela uste da, eta aurreikusten da 22, Kanpo Ezarpenak Programari egokituko zaizkiola. Horrek, euskal enpresek hiru urteko epean atzerrian 50 milioi euroko inbertsioa egitea ekarriko duela uste da.

SPRIren presentzia bultzatuko da lehenetsitako herrialdeetan, herrialde horietan egitura iraunkorrek ezarri. 2002 urtea, atzerrian SPRIren bulegoak sendotzeko ekintza urtea izango da. Horren ondorioz, euskal enpresak atzerrian gehiago irekiko dira. Aldi berean, 2002 urtearen erdialdetik, proiektu kopuru handiagoa izango da eta, 2003 urtetik aurrera, uste da horien hazkunde sendoa izango dela aurreikusten da.

Nazioarteko Turismoaren ekintzari bultzada handia emango zaio, SPRIk eta Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo sailak elkarlanean burutuko dutena. Horretarako, EAEren irudia indartu dezaten (España Verde, Turismoko Nazioarteko Feriak, Enpresen Aurrekuntzak, etab.).

## 2. ENPRESA BERRIKUNTZA ETA GARAPEN TEKNOLOGIKORAKO ARLOA

Enpresa Berrikuntza eta Garapen Teknologikorako Arloa bi sailetan antolatuta dago eta, horien bitartez, Arloaren helburu bereziak planteatzen dira.

### 1. GARAPEN LEHIAKORRERAKO/ENPRESA DIGITALEKO SAILA

Bere jarduketak, Ezagutzaren arloan enpresen gaitasun lehiakorra hobetu eta garatzera zuzenduta daude. Honako helburu nagusiak ditu:

#### ENPRESA DIGITAL EKIMENA:

Ekimen berri bat jarri da abian enpresen lehiakortasuna hobetu eta Sareko negozio berriak garatzen laguntzeko. Horretarako, Sentsibilizazio, Prestakuntza eta Ezagutza Digital eta Tutoretzako ekintzei helduko zaie (IKTak enpresetan sartu eta ekonomia digitaleko enpresa proiektuak tutorizatu).

Enpresa Digitala Ekimenaren garapenaz, 8 dibulgaziozko mintegi egingo dira. 200 partehartzaile izango dira; Sarebidez nahiz bertaratuz, prestakuntzan 450 pertsonak hartuko dute parte; eta oinarri teknologikoko 10 proiektu garatuko dira (IKT).

#### E-RETO DIGITAL/HOBETIKI DIGITAL:

- Gestión del Programa Gauzatu Implantaciones Exteriores.
- Gestión del Programa Pure del MINSAP, República de Cuba, para su desarrollo.
- Atención a visitas de autoridades institucionales, delegaciones empresariales, etc.

Como resultado de estas actividades, se prevé alcanzar 180 proyectos de servicios a las empresas, englobados en el Programa ATZERRI y GAUZATU IMPLANTACIONES EXTERIORES, de los cuales se estima que 80 culminen en acuerdo para su desarrollo, de los que se prevé que 22 correspondan al Programa de Implantaciones Exteriores, que inducirán previsiblemente la inversión de 50 millones de euros en el exterior por parte de las empresas vascas, en un horizonte de 3 años.

Se potenciará la presencia de SPRI en los países prioritarios mediante estructuras permanentes en esos países. El año 2002 será un año de actuación de consolidación de Oficinas SPRI en el exterior, lo que redundará en mayor apertura de las empresas vascas al exterior y, por consiguiente, mayor número de proyectos a partir de mediados del año 2002 y previsiblemente fuerte impulso en el año 2003.

Se potenciará la acción de Turismo Internacional llevada a cabo conjuntamente desde SPRI con el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, que refuerce la imagen de la CAPV en el exterior (España Verde, Ferias Internacionales de Turismo, Presentaciones Empresariales, etc, ...).

## 2. ÁREA DE INNOVACIÓN EMPRESARIAL Y DESARROLLO TECNOLÓGICO

El Área de Innovación Empresarial y Desarrollo Tecnológico se organiza en dos departamentos, a través de los que se plantean los objetivos específicos del Área.

### 1. DEPARTAMENTO DE DESARROLLO COMPETITIVO/EMPRESA DIGITAL

Sus actuaciones están dirigidas a mejorar y desarrollar la capacidad competitiva de las empresas en el ámbito del Conocimiento y la economía digital, planteándose los siguientes objetivos principales:

#### INICIATIVA EMPRESA DIGITAL:

Se pone en marcha una nueva iniciativa para promover la mejora de la competitividad empresarial y contribuir al desarrollo de nuevos negocios en la Red, mediante acciones de Sensibilización, Formación y Conocimiento Digital y Tutorización (incorporación de las TIC en las empresas y tutorización de proyectos empresariales de economía digital).

Con el desarrollo de la Iniciativa Empresa Digital, se realizarán 8 seminarios de divulgación con 200 participantes, la participación de 450 asistentes a la formación en red y presencial y el desarrollo de 10 proyectos de base tecnológica (TIC).

#### E-RETO DIGITAL/HOBETIKI DIGITAL:

EAEko industrietan estrategia orokorrari buruzko gogoeta piztu nahi da, ekonomia digitalera egokitu daitezen. Horretarako, diagnostiko digital bat egiten da eta ekintza plan bat abian jarri.

E-businesseko 150 proiektu garatuko dira.

#### KONEKTA ZAITEZ:

Konekta Zaitetz Programak modua eman du EAEko herritarrek Internetera sarbidea izan dezaten.

2000 / 2003 aldian Internetera konektatzeko 200.000 ekipo erosten lagundu nahi da. Horietatik, 70.000 inguru 2002 urtean erostea aurreikusi da.

#### ERDI-MAILAKO ARDURADUNAK PROGRAMA:

ETEetako erdi-mailako arduradunak zuzendutako autoprestakuntza ekintzari eutsi zaio.

Eman beharreko ikastaroen gaiak hauek izango dira: Erabateko Kalitatea, Produkzio Estrategiak, Kudeaketa Plana, Marketing Plana.

Programa honetan 250 Erdi-mailako Arduradunek parte hartuko dute.

#### LEHIAKORTASUN PERFILAREN DIAGNOSTIKOA:

Benchmarkinga SPRIren tresna bat izaten jarraitzen du Lehiakortasun Perfilaren Diagnostikoen bitartez. Diagnostiko horiek, enpresa-adierazle indibidualak hartzen dituzte kontuan, talde adierazgarri batekin konparatzeko eta, hartara, hobetu daitezkeen alderdiak lokalizatzeko.

Diagnostiko kopurua 100 ingurukoa da.

#### EZAGUTZAREN KUDEAKETA PROGRAMA:

Ezagutzaren kudeaketa, lehiakortasunaren abantaila iturrira izan daiteke, baita enpresentzako erronka gero eta handiagoa. Ezagutzaren kudeaketan, pertsonen, antolaketa kultura eta teknologiek paper garrantzitsua betetzen dute, Sarean ezagutza transferituz eta enpresa ekintza onak zabalduz.

Abian jarri beharreko ekintzak hauek dira: tresna eta euskarrien definizioa, ETEen giza kapitala nahiz kapital intelektuala mantendu eta handitzeko esku-hartzeen metodologiak eta ezagutza baseak sortzeko aplikazio pilotuak.

## 2. GARAPEN TEKNOLOGIKOA SAILA. ESTRATEGIA TEKNOLOGIRAKO UNITATEA (ETU)

Estrategia Teknologikoko Unitateak Politikan duen lan esparrua, Eusko Jaurlaritzaren Zientzia, Teknologia eta Berrikuntza gaietan oinarritzen du.

Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzarako Plana, hurrengo lau urteko erreferentea izango da eta Estrategia Teknologikorako Unitateak (ETUk) bereziki jorratzen dituen hiru arlo handiren bitartez burutuko da.

- Oinarrizko Ikerkuntza ez bideratua
- Funtsezko Programak

Potenciar la reflexión estratégica global en las industrias del País Vasco, para su adaptación a la economía digital, mediante un diagnóstico digital y la puesta en marcha de un plan de acción.

Se desarrollarán 150 proyectos de e-business.

#### KONEKTA ZAITEZ:

El Programa Konekta Zaitetz ha facilitado el acceso a Internet desde el hogar a los ciudadanos residentes en Euskadi.

Se pretende apoyar la adquisición de 200.000 equipos de conexión a Internet en el período 2000/2003, de los que aproximadamente 70.000 corresponderán al año 2002.

#### PROGRAMA MANDOS INTERMEDIOS:

Se continúa con la acción de autoformación dirigida a los Mandos Intermedios de PYMES del País Vasco.

Los cursos a impartir cubrirán las siguientes materias: Calidad Total, Estrategias de Producción, Plan de Gestión, Plan de Marketing.

Los asistentes a este Programa alcanzarán la cifra de 250 mandos intermedios.

#### DIAGNÓSTICO DE PERFIL COMPETITIVO:

El Benchmarking sigue siendo una herramienta de SPRI a través de los Diagnósticos de Perfil Competitivo que utilizan la comparación objetiva de los indicadores empresariales individuales con los de un grupo significativo para detectar las áreas de mejora.

El número de diagnósticos estimados es de 100.

#### PROGRAMA DE GESTIÓN DEL CONOCIMIENTO:

La gestión del conocimiento es fuente de ventaja competitiva y supone un reto creciente para las empresas. En el escenario de la gestión del conocimiento adquieren un papel relevante las personas, la cultura organizacional y las tecnologías. Mediante la transferencia de conocimiento en la red y la difusión de buenas prácticas empresariales.

Las acciones emprendidas serán la definición de herramientas y soportes, así como metodologías de intervención para mantener e incrementar el capital humano e intelectual en las PYMES y aplicaciones piloto en creación de bases de conocimiento.

## 2. DEPARTAMENTO DE DESARROLLO TECNOLÓGICO. UNIDAD DE ESTRATEGIA TECNOLÓGICA (UET)

La Unidad de Estrategia Tecnológica basa su campo de actuación en la Política en materia de Ciencia, Tecnología e Innovación del Gobierno Vasco.

El Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación 2001-2004 marcará el referente en los próximos cuatro años y se estructura a través de tres grandes áreas en las que desarrolla su trabajo la UET de forma diferenciada:

- Investigación Básica no orientada
- Programas Clave

- Ikerkuntza Estrategikoa

Ikerkuntza Teknologikorako Unitateak oinarritzko helburu bat du: zientzia, teknologia eta berrikuntzarako planak bere barruan dituen Programa eta Tresna desberdinak kudeatzeko ardura. Programa desberdinen bitartez, lortu nahi diren helburu nagusiak hauek dira:

#### TEKNOLOGIA ETA BERRIKUNTZARAKO EUSKAL SAREA PROGRAMA (RVTI-TBESP)

Programa honek Teknologia eta Berrikuntzarako Euskal Sarea Programako kideentzako helburu orokor batzuk izango ditu Teknologiaren Presentzia, Lidergo Teknologikoa eta Transferentzia Teknologikoa dagokienez.

Programa honen barruan, espezializazioko, ikerkuntza orokorreko eta nazioartekotzeko 130 proiektu kudeatuko dira.

#### PRODUKTU BERRIAK GARATZEKO PROGRAMA

Programa honen oinarritzko helburua da, aberastasunaren eta enpleguaren alde eginez, negozio bide berriak zabaltzen lagunduko duten produktu berriak sortzea, eta, gainera, enpresa sarearen dibertsifikazioari bide ematea.

Programa honen barruan 70 proiektu kudeatuko dira.

#### OINARRI TEKNOLOGIKODUN ENPRESA BERRIAK MERKATURATZEKO PROGRAMA

Programa honen oinarritzko helburua da Berrikuntzarako Euskal Sistemako eragileek sortutako eta eskuragarriak diren ideia, emaitza eta ezagutzen ustiapen komertziala babestea, hartara, oinarri teknologikoko proiektuak sortu ahal izateko.

Programa honen barruan ETUak 20 proiektu inguru kudeatuko ditu.

#### BERRIKUNTZA ETA TEKNOLOGIAKO PROGRAMA

Programa honen helburu nagusia da existitzen diren produktuak hobetzera eta prozesu berriak, produktiboak nahiz kudeaketazkoak, hobetu edo garatzera bideratutako proiektuei babesa ematea.

Programa honen barruan, 100 proiektu inguru kudeatuko dira.

#### IKERKUNTZA ESTRATEGIKORAKO PROGRAMA

Programa honen helburuak behar hauetatik sortu dira: batetik, enpresa sektorearen etorkizun lehiakorrerako zientziaren eta teknologiaren garapenaren funtsezko esparruak identifikatzea, edo, bestetik, gizarte beharrianak asetzera, euskal herritarren bizi-kalitatea hobetzeko betiere.

Programa honen barruan, ETUk 40 proiektu kudeatuko ditu.

Estrategia Teknologikoko Unitatearen oinarritzko bigarren helburua Berrikuntzarako Lotura Zentroa (IRC) garatzea da. Horretarako, bi lan ildo ezarri dira:

- Investigación Estratégica

La Unidad de Estrategia Tecnológica tiene un Primer Objetivo Fundamental, que consiste en responsabilizarse de la gestión de los diferentes Programas o Instrumentos que contiene el Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación. Los objetivos principales que se preveen alcanzar a través de los diferentes Programas, son los siguientes:

#### PROGRAMA RED VASCA DE TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN (RVTI)

Este Programa dispondrá de unos objetivos generales para los miembros de la Red Vasca de Tecnología e Innovación, en cuanto a presencia Tecnológica, Liderazgo Tecnológico y Transferencia Tecnológica.

Dentro de este Programa se gestionarán 130 Proyectos de especialización, de investigación genérica y de internacionalización.

#### PROGRAMA DE DESARROLLO DE NUEVOS PRODUCTOS

El objetivo principal es la generación de nuevos productos que contribuyan a la aparición de nuevas líneas de negocio que generen riqueza y empleo, y que permitan, al mismo tiempo, la diversificación del tejido empresarial.

Dentro de este Programa se gestionarán unos 70 proyectos.

#### PROGRAMA DE LANZAMIENTO DE NUEVAS EMPRESAS DE BASE TECNOLÓGICA

El objetivo fundamental es apoyar la explotación comercial de las ideas, resultados y conocimientos generados y disponibles en los distintos agentes del Sistema Vasco de Innovación, para la creación de proyectos de base tecnológica.

Dentro de este Programa se gestionarán por parte de la UET 20 proyectos aproximadamente.

#### PROGRAMA DE INNOVACIÓN Y TECNOLOGÍAS

El principal objetivo es apoyar proyectos orientados a la mejora de productos existentes y a la mejora o desarrollo de nuevos procesos, tanto productivos como de gestión, es otra de las acciones a desarrollar.

Dentro de este Programa se gestionarán unos 100 proyectos.

#### PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN ESTRATÉGICA

Los objetivos de este Programa parten de la necesidad de articular los instrumentos necesarios para, por un lado, identificar las áreas de desarrollo científico y tecnológico claves para el futuro competitivo del sector empresarial o para la satisfacción de las necesidades sociales en aras a mejorar la calidad de vida de los ciudadanos vascos.

Dentro de este Programa se gestionarán por parte de la UET 40 proyectos.

La Unidad de Estrategia Tecnológica tiene como segundo objetivo fundamental desarrollar el Centro de Enlace para la Innovación, con dos líneas de trabajo:



- Berrikuntza sustatzea I+G eta Nazioz gaidiko Teknologia Transferentzia emaitzen ustiapenaren bitartez eta, horretarako, Europako Berrikuntzarako Lotura Zentroaren (IRCaren) sarea erabiliz (52 zentro).

- V. Marko Programaren emaitza handiagoak lortzeko egiten diren ahaleginak bideratzea.

Berrikuntzarako Lotura Zentroak (IRCak) honako jarduerak burutuko ditu:

Jarduera Komunak (8 mintegi antolatuta, Sortze bidean diren Teknologiei –SRlei-buruzko 450 txosten banatu, nazioarteko programei buruzko informazioko 11 proiektu eta 20 auditoretza teknologiko idatzi, editatu eta banatu), Teknologia Transferentzia eta I+G emaitzen ustiapena (kudeatutako eskaintza eta eskaera teknologikoak) eta Nazioarteko Proiektuetan Euskal Enpresen Partaidetzari Babesa (intereseko 50 adierazpen kudeatuta).

Estrategia Teknologikorako Unitatearen oinarritzko hirugarren helburua EAEko teknologia eta zientziarako ekimenak elkartzeko ahalmenari eustea da, hartara, estrategiak, planak eta programak lantzeko.

Lan ildo horren garapenerako honako jarduerak burutuko dira:

- 6 Zentro Teknologiko eta Berrikuntzako Batzordearen bilera, 2 Teknologiaren Euskal Kontseiluaren bilera, 22 Clusterretako Batzorde Teknologikoen bilera, 10 proiektu, azterketa eta plan estrategiko kudeatzea.

### 3. ADMINISTRAZIO ETA INFORMATIKA ARLOA

Arlo honen baitan koordinatzen dira bai SPRI, SAren bai bere egitura Sozietate buruan sarturik daukan zenbait sozietateren Administrazio/Informatika Aurrekontu eginkizunak.

Halaber, finantza ildoari dagokionez, Taldeko Sozietateek behar dituzten baliabide propioak zein besterenak lortzeko jarduketak koordinatzen dira.

Arlo honek 2002rako duen jarduketa planak honako helburu nagusiak dauzka:

- SPRI, SA eta antolakuntzako egitura Baltzu-buruan sartuta duten zenbait sozietateren alderdi administratibo era zuzen eta integralean kudeatu (erosketak, kontabilitatea, langileak, zergak, salmentak...).

- Aurrekontuaren Kudeaketa (plangintzak, aldaketak, betetzeak,...), Legeak ematen dituen baliabideak ahalik eta gehien aprobetxatzearen.

Sozietatearen inbertsio eta gastuak gauzatzeko behar diren baliabide guztien finantza kudeaketa (dirulaguntzak, kapital zabalkuntza, zorpetzea).

Internet / Intranet ingurunerako barne aplikazioak

- Windows 2000 sistema eragilea SPRIren ordenagailuetan lantresna gisa ezartzeko prozesua burutzea

- Promover la Innovación mediante la explotación de los resultados de la I+D y la Transferencia de Tecnología transnacional, utilizando como herramienta la red Europea de Centros de Enlace para la Innovación (52 centros).

- Canalizar los esfuerzos que se realicen para obtener unos mayores retornos del V Programa Marco.

El Centro de Enlace para la Innovación realizará las siguientes actividades:

Actividades Comunes (Organización de 8 seminarios, Distribución de 450 informes sobre Tecnologías Emergentes –SRI-, 11 proyectos de redacción, edición y distribución de información sobre programas internacionales y 20 auditorías tecnológicas), Transferencia de Tecnología y Explotación de resultados de I+D (Ofertas y demandas tecnológicas gestionadas), Apoyo a la participación de Empresas Vascas en Proyectos internacionales (50 expresiones de interés gestionadas).

La Unidad de Estrategia Tecnológica tiene como tercer objetivo fundamental mantener la capacidad de aglutinar las iniciativas tecnológicas y científicas de la CAPV para la elaboración de estrategias, planes y programas.

Para el desarrollo de esta línea de trabajo se realizarán las siguientes actividades:

- 6 Reuniones del Comité de C.T. e Innovación, 2 Reuniones del Consejo Vasco de Tecnología, 22 Reuniones de Comités Tecnológicos de Clusters, 10 Proyectos, estudios y planes estratégicos gestionados.

### 3. ÁREA ADMINISTRACION E INFORMÁTICA

Dentro de este Área, se coordinan las funciones Administrativo-Informáticas tanto de SPRI, S.A. como de diferentes Sociedades, cuya estructura se encuentra incorporada a este nivel en la Sociedad cabecera.

Asimismo, dentro de la vertiente financiera se coordinan las actuaciones encaminadas a proveer los recursos necesarios que correspondan a las diferentes Sociedades del Grupo, tanto propios como ajenos.

El plan de actuación de este Área para el año 2002, contempla los siguientes objetivos principales:

- Gestión Administrativa Directa e Integral (compras, contabilidad, personal, impuestos, ventas, ...) de SPRI, S.A. y de las Sociedades del Grupo, cuya estructura organizativa se considere incorporada a este nivel en la Sociedad cabecera.

- Gestión Presupuestaria (planteamientos, variaciones, cumplimientos, ...) de forma que se aprovechen al máximo los recursos habilitados por Ley.

Gestión financiera de todos los recursos (subvenciones, ampliación de capital, endeudamiento) necesarios para la materialización de las diferentes actuaciones de la Sociedad, en inversiones y gastos.

Desarrollo de aplicaciones internas en el entorno internet/intranet.

- Culminar el proceso de implantación del sistema operativo Windows 2000, como entorno de trabajo en los ordenadores de SPRI.

## 4. IDAZKARITZA NAGUSIA

Idazkaritza Nagusiaren kudeaketa ondorengo oinarritzko jardunbideei atxikiz gauzatu da 2002an zehar:

- SPRI, SA, Sprilur, SA eta Euskadiko Arrisku Kapitalaren Kudeaketa, SAren Administrazio Kontseilu eta Batza Nagusien bilerak prestatu eta deialdia egin. Horietan Idazkari jardungo du eta hartutako erabakien ondorengo burutzapena koordinatuko du.
- SPRI, SAren sail guztiei gai juridikoetan laguntza eta aholkularitza ematea eta, bereziki, Taldearen sozietate ordenaketako gaien kudeaketa ikuskatzea eta "kartera judizialak" maileguen espedienteak kudeatzen jarraitzea.
- Baltzuaren lan harremanak kudeatzea, zuzendaritza eta jarraipena unean-unean indarrean dauden lan arauak aplikatuz, lan arauak nahiz ekitaldiko lansari sistema negoziatzea eta urteko Prestakuntza Plana landu eta jarraipena egitea. 2001 ekitaldian, zehazki, aplikatzen diren giza baliabideen kudeaketa tresna desberdinak berrikusi nahi dira, eraginkorragoak egiteko.
- Honako argitalpenak proposatu eta zuzentzea: ETEentzako interesgarriak diren gaiak jorratzen dituztenak edo euskal enpresa-sarean Baltzuak hartutako politikak zabaltzeko modua ematen dituztenak.
- Honakoen ezaugarriak etengabe eta modu egituratuan ezagutzeko sistema bat diseinatzea: ingurune ekonomikoa eta ekonomia sustatzeko Europako Batasunean eta Estatu Batuetan hartu diren politikak. Gai horiek erabilgarriak izango dira jarduketarako proposamenak egiterakoan, betiere SPRI,SArentzako aipatu diren ildo estrategikoen barruan.
- Kalitatea ziurtatzeko sistema onartzea honakoei lotuz: ISO 9000ren arau berriak eta Baltzuak garatu beharreko jarduera berriak, betiere funtsezko prozesu guztien ziurtapenari eutsiz.
- Bezeroaren Arreta Zerbitzuak berezkoak dituen zereginak betetzea: informazio eskaera mota guztiak artatzea eta orientazio egokia ematea eta bezeroen adostasuna maila neurtzea. Era berean, hobekuntzarako behar diren ekintzak abian jarri eta koordinatuko ditu, bezeroen ezadostasuna kexu edo erreklamazio bihurtzen direnean eta egokia den kasuetan.
- Enpresaren instalakuntza, altzariak, ikus-entzunezko ekipok nahiz komunikazio sistemak mantendu eta hobetzea. Aseguru poliza desberdinak kontratatu eta kudeatzea. Laneko Segurtasun eta Osasun sistema koordinatu eta ikuskatzea, "Oficina Española de Patentes y Marcas"en aurrean SPRI Taldearen Marka Komertzialak kudeatzea eta Artxibategia Nagusia nahiz Liburutegia kudeatzea.

### KOMUNIKAZIO ETA MARKETINA

2002 ekitaldirako, honako jarduerak izango dira:

BARNE ESPARRUA

## 4. SECRETARÍA GENERAL

El contenido de la gestión de la Secretaría General durante el 2002 se articulará según los siguientes conceptos básicos de actuación:

- Preparar y convocar las reuniones de los Consejos de Administración y Juntas Generales de SPRI, S.A., Sprilur, S.A., y Gestión de Capital Riesgo del País Vasco, S.A., actuando como Secretario de los mismos y coordinando la ejecución posterior de los acuerdos adoptados.
- Asistir y asesorar, con carácter general, a todos los departamentos de SPRI, S.A. en materia jurídica y, en especial, supervisar las gestiones en materia de ordenación societaria del Grupo y continuar con la gestión de los expedientes de préstamos en "cartera judicial".
- Gestión, dirección y seguimiento de las relaciones laborales de la sociedad en aplicación de las normas laborales vigentes en cada momento, la negociación de las normas laborales y sistema retributivo del ejercicio, además de la elaboración y seguimiento del Plan de Formación anual. En particular, durante el ejercicio 2001 se pretende revisar los distintos instrumentos de gestión de recursos humanos que se aplican haciéndolos más eficientes.
- Proponer y dirigir la realización de publicaciones relativas a aspectos de interés para las PYMES, o de aquellas que permitan la divulgación de las políticas de la Sociedad entre el tejido empresarial vasco.
- Diseñar un sistema para el conocimiento permanente y estructurado de las características del entorno económico y de las políticas de promoción económica en otras áreas de la Unión Europea y Estados Unidos, útil para la elaboración de propuestas de actuación en relación con las líneas estratégicas señaladas para SPRI, S.A.
- La adaptación del sistema de aseguramiento de la calidad de acuerdo a las nuevas normas ISO 9000, así como a las nuevas actividades a desarrollar por la Sociedad, manteniendo la certificación de la totalidad de los procesos clave.
- Realización de todas las funciones propias del Servicio de Atención al Cliente, referidas con carácter general a la adecuada atención y orientación de todo tipo de solicitudes de información y a la medición de la satisfacción de los clientes, encargándose de la puesta en marcha y la coordinación de las oportunas acciones de mejora, en los casos en que la insatisfacción se materialice en quejas o reclamaciones que así lo aconsejen.
- Mantener y mejorar las instalaciones y mobiliario de la empresa y los equipos audiovisuales y sistemas de comunicación. Contratación y gestión de las diferentes pólizas de seguros. Coordinar y supervisar el sistema de Seguridad y Salud Laboral, la gestión de marcas comerciales del Grupo SPRI ante la Oficina Española de Patentes y Marcas y la gestión del Archivo General y la Biblioteca.

### COMUNICACIÓN Y MARKETING

Para el ejercicio 2002, cabe enumerar las siguientes actividades:

ÁMBITO INTERNO

- Zuzendaritza Nagusiari babesa ematea jardunaldietan, inaugurazioetan, kongresuetan eta abarretan parte hartzerakoan
- Irudi gaietan Baltzuari irudiaren inguruko aholkularitza eta koordinazio zerbitzua eskaintzea
- Arlo desberdinek epe motzera burutuko dituzten kanpo jardueren berri ematea barnean
- Eguneroko prentsa laburbiltzea eta Arlo bakoitzarentzat interesgarria izan daitezkeen informazioak identifikatzea
- Intraneten eta SPRIren webgunearen Jarraipen Batzordean parte hartzea
- SPRIren promoziozko bideoaren erabilera nahiz urtero sartu beharreko aldaketak kudeatu eta koordinatzea

## KANPO ESPARRUA

- Komunikabideekiko harremanak, informazioa ematea, prentsaurrekoak antolatzea eta prentsa komunikazioak kaleratzea
- SPRIren jarduera ezagutzera emango duen dibulgaziozko materiala egitea: foiletoak, txostenak, etab.
- Baltzuak kanporantz egiten dituen mezu guztiak irudi eta koherentzia aldetik koordinatzea: foiletoak, ekitaldiak, jardunaldiak etab.
- Irudi eta komunikazio kanpaina bat planifikatzea urtean zehar egingo diren publizitate jarduketetara zuzendua
- Euskadin egingo den lehenengo E-Business Global Conference koordinatzea

## EUSKO JAURLARITZAREKIKO KOORDINAZIOA

- Konekta Zaitex programaren sustapena kudeatzea Lehendakariarekin koordinatuz, Informazioaren Gizarteko Euskadi Planaren barruan.
- Nazioarteko jarduerak eta "http://www.euskadi.net"eko ukiak Lehendakariarekin koordinatzea.
- Jarduketak Industria, Merkataritza eta Turismo sailaren prentsa bulegoarekin koordinatzea eta horietarako euskarria ematea, ekintza bateratuak egiten direnerako edo SPRIren Komunikazio eta Marketinaren laguntza beharrezkoa duten ekintzetarako.
- Nazioartean, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Turismo Sailburuordetzarekin sustapen eta komertzializazio ekintzak koordinatzea.

## 5. LURRALDE SAILKAPENEN GASTUAK ETA INBERTSIOAK

Hemen jasotako sailkapenak inbertsioetarako aurrekontua hartzen du soilik, SPRI, SAK Bizkaian kokaturiko Gastu Zentro bakarra daukalako; beraz, haren %100 zuzentzen da Lurralde Historiko horretara.

- Dar soporte a la Dirección General en la participación de jornadas, inauguraciones, congresos, etc, ...

- Dar servicio a las distintas áreas de la Sociedad en asesoramiento y coordinación de imagen.

- Comunicar internamente las actividades de carácter externo que las diferentes áreas van a realizar a corto plazo.

- Elaborar el resumen de prensa diario e identificar aquellas informaciones de interés particular para cada una de las Áreas.

- Participación en el Comité de Seguimiento de la Intranet y página web de SPRI.

- Gestionar y coordinar la utilización del vídeo promocional de spri, así como las modificaciones que se tengan que realizar en el mismo cada año.

## ÁMBITO EXTERNO

- Relaciones con los medios de comunicación, proporcionar información, organizar ruedas de prensa y emitir comunicados de prensa.

- Realización de material divulgativo que dé a conocer las actividades de SPRI: folletos, informes, etc, ...

- Coordinación, en cuanto a imagen y coherencia, de todos los mensajes de carácter externo de la Sociedad: folletos, actos, jornadas, etc, ...

- Planificación de una campaña de imagen y comunicación para las actuaciones publicitarias que se llevarán a cabo durante el año.

- Coordinación de la primera edición en Euskadi del E-Business Global Conference.

## COORDINACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

- Gestionar la promoción del programa Konekta Zaitex en coordinación con Lehendakariarekin, dentro del Plan Euskadi en la Sociedad de la Información.

- Coordinación con Lehendakariarekin en la difusión de actividades en el ámbito internacional y contenidos en "www.euskadi.net".

- Dar soporte y coordinar las actuaciones con el gabinete de prensa del Departamento de Industria, Comercio y Turismo, para acciones conjuntas o que requieran el apoyo de Comunicación y Marketing de SPRI.

- Coordinar acciones de promoción y comercialización en el ámbito internacional con la Viceconsejería de Turismo del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACION TERRITORIAL

La clasificación que aquí se recoge hace referencia exclusivamente al presupuesto de inversiones, ya que SPRI, S.A. posee un único centro de Gasto que radica en Bizkaia, por lo que su imputación es del 100% en este Territorio Histórico.

Inbertsio partidei dagokienez, hauxe da banaketa:

Con relación a las partidas de inversión, se refleja como sigue:

AZALPENA CONCEPTO	ARABA	%	BIZKAIA	%	GIPUZKOA	%
IBILGETU MATERIALA INMOVILIZADO MATERIAL	--	-	420.710	100	--	-
SOZETATEETAKO PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN EN SOCIEDADES	1.948.700	11	14.111.820	78	1.920.600	11

## 6. 2002rako AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

2002 ekitaldirako aurreikusitako inbertsio aurrekontua 18.401.830 Euro da.

Aipamen berezia merezi du SPRI Taldeko Sozietateetako partaidetzetara zuzendutako Finantza Ibilgetuaren zenbatekoak (Sprilur, S.A.-ara 7.512.600 Euro, Donostiako Tera 1.920.600 Euro, Arabako Tera 1.948.700 Euro eta Capital Riesgoara 6.599.220 Euro).

### 2. USTIAKUNTZA AURREKONTUA

Gastuen aurrekontuari dagokionez, kanpoko laguntzaileen kontratazioa azpimarratu behar da, batez ere Nazioartekotze Arloan eta Enpresa Berrikuntza gastuaren zenbatekoa 3.630.710 Eurotako izango dela aurreikusi da.

Halaber, Publizitate, Propaganda eta Harreman Publikoetatik eratorritako gastuei 390.660 Euro bolumena aurreikusi zaie. Gastuok, Sozietatearen jarduketa egitarauak xedeko biztanleriari helaraztearen egiten diren sustapen ekintzen ondoriozkoak dira. Nazioartekotze Arloko langileek, Bidai Gastu gisa bereziki, sortutakoei 485.780 Euro egotzi zaizkie.

### 3. PLANTILA

Hona hemen 2002.12.31ra iristerako aurreikusitako plantila xehekatua:

## 6. PRESUPUESTO 2002

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de inversiones previsto acometer durante el ejercicio 2002 asciende a 18.401.830 Euros.

Se puede destacar por su importancia, el importe destinado a Inmovilizado Financiero que se prevé materializar en participación en Sociedades del Grupo SPRI (Sprilur, S.A 7.512.600 Euros., P.T. San Sebastián, S.A 1.920.600 Euros., P.T. Álava 1.948.700 Euros y Capital Riesgo 6.599.220 Euros).

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Con respecto al presupuesto de gastos, destacar por su importancia la contratación prevista realizar de diferentes colaboradores externos, fundamentalmente en el Área de Internacionalización y Área de Innovación Empresarial y Desarrollo Tecnológico, previéndose alcance un importe de 3.630.710 Euros.

Así mismo, alcanzan un volumen de 390.660 Euros los gastos derivados de Publicidad, Propaganda y Relaciones Públicas, motivados por las diferentes acciones promocionales que se realizan para hacer llegar al público objetivo los diferentes programas de actuación de la Sociedad, así como en Gastos de Viaje fundamentalmente incurridos por el personal afecto al Área de Internacionalización, por importe de 485.780 Euros.

### 3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31.12.2002 se desglosa de la siguiente forma:

	2002.12.31rako AUR.PLANTILA PLANTILLA PREV. 31.12.2002
ZUZENDARI OROKORRA-IDAZKARI NAGUSIA-ZUZENDARIORDE NAGUSIAK DIRECTOR GENERAL-SECRETARIO GENERAL-SUBDIRECTORES GENERALES	6
EGITARAUEN ZUZENDARIAK DIRECTORES PROGRAMA	5
GOI-MAILAKO TITULUDUNAK TITULADOS SUPERIORES	37

	2002.12.31rako AUR.PLANTILA PLANTILLA PREV. 31.12.2002
MAILA ERTAINEKO TEKNIKARIAK ETA ADMINISTRARIAK TÉCNICOS MEDIOS Y ADMINISTRATIVOS	22
LANGILE ETA MENPEKOAK OPERARIOS Y SUBALTERNOS	3
GUZTIRA TOTAL	73

Hona hemen 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	ANTZINATASUNA ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	64.490	1.932	--	66.422

S.P.R.I., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>47.901.830</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			420.710
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		252.680	
1	Idazkaritza nagusia. Secretaría general.	252.680		
226	Altzariak. Mobiliario.		18.030	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		150.000	
1	Administrazio eta informatika arloa. Area administración e informática.	150.000		
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EAEKO ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			40.881.900
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		11.381.900	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		11.381.900	
1	Donostiako Teknologi Elkartegia, SA Parque Tecnológico de San Sebastián, S.A.	1.920.600		
2	Arabako Teknologi Elkartegia, SA Parque Tecnológico de Alava, S.A.	1.948.700		
3	Sprilur, S.A. Ezker Aldea. Sprilur, S.A. Margen Izquierda.	2.974.409		
4	Sprilur, S.A. Sprilur, S.A.	4.538.191		
244	Epe luzerako kredituak, taldeko baltzuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas del grupo.		29.500.000	
1	Sprilur, S.A. Sprilur, S.A.	12.863.913		
2	Industrialdea Baltzuak. Sociedades Industrialdeak.	14.723.147		
3	Arabako Teknologi Elkartegia, S.A. Parque Tecnológico de Alava, S.A.	500.000		
4	Donostiako Teknologi Elkartegia, S.A. Parque Tecnológico de San Sebastian, S.A.	1.412.940		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			6.599.220
250	Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. Inversiones financieras permanentes en capital.		6.599.220	
1	Capital-Riesgo fondoak. Fondos Capital-Riesgo.	6.599.220		
<b>VII.</b>	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>7.484.940</b>
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			7.484.940
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>55.386.770</b>

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>				<b>19.989.700</b>
1. EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				19.989.700
100 Kapital soziala. Capital social.			19.989.700	
1004 Kapital soziala. EAeko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE			19.989.700	
1 Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Industria, Comercio y Turismo, para financiar inversiones.		19.989.700		
<b>IV. ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>				<b>29.500.000</b>
170 Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.			29.500.000	
1700 Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.			29.500.000	
<b>V. IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>				<b>5.395.570</b>
4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS				5.395.570
250 Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. Inversiones financieras permanentes en capital.			4.495.570	
1 Capital-Riesgo fondoak. Fondos Capital-Riesgo.		4.495.570		
252 Epe luzerako kredituak. Créditos a largo plazo.			900.000	
1 SPRI baltzuak emandako maileguak epe laburrerako bihurtu (2003ko urtemuga). Traspaso a corto plazo de préstamos concedidos por SPRI, S.A. (vencimiento año 2003).		900.000		
<b>VII. KAPITAL ZIRKULTAZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>				<b>501.500</b>
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>55.386.770</b>

S.P.R.I., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			<b>4.182.450</b>
	<b>640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.</b>		<b>3.455.160</b>	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 73 langile jotzen du. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 73 personas.</i>	3.455.160		
	<b>642 Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.</b>		<b>727.290</b>	
IV.	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			<b>570.960</b>
	<b>682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.</b>		<b>570.960</b>	
VI.	<b>USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			<b>6.136.450</b>
1.	<b>KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES</b>			<b>6.136.450</b>
	<b>621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.</b>		<b>675.060</b>	
	1 Nazioarteko saila. <i>Departamento de internacionalización.</i>	44.000		
	2 Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	631.060		
	<b>622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.</b>		<b>205.130</b>	
	1 Administrazioa eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	75.910		
	2 Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	129.220		
	<b>623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.</b>		<b>3.630.710</b>	
	1 Enpresa sustapenerako saila. <i>Departamento de promoción empresarial.</i>	146.000		
	2 Nazioarteko saila. <i>Departamento de internacionalización.</i>	1.165.830		
	3 Garapen lehiakorerrako / enpresa digitaleko saila. <i>Departamento de desarrollo competitivo / empresa digital.</i>	372.920		
	4 Garapen teknologikorako saila. <i>Departamento de desarrollo tecnológico. Unidad de estrategia tecnológica (UET).</i>	557.200		
	5 Administrazio eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	334.471		
	6 Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	302.720		
	7 Koordinazio orokorra eta talde. <i>Coordinación general y grupo.</i>	751.569		
	<b>625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.</b>		<b>43.870</b>	
	1 Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	42.070		
	2 Administrazio eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	1.800		
	<b>627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</b>		<b>390.660</b>	
	1 Enpresa sustapenerako saila. <i>Departamento de promoción empresarial.</i>	5.010		
	2 Nazioarteko saila. <i>Departamento de internacionalización.</i>	253.400		



GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Administrazio eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	600		
4	Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	9.620		
5	Koordinazio orokorra eta talde. <i>Coordinación general y grupo.</i>	122.030		
<b>628</b>	<b>Hornidurak. Suministros.</b>		<b>54.090</b>	
1	Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	54.090		
<b>629</b>	<b>Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.</b>		<b>1.136.930</b>	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		42.330	
1	Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	42.330		
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		250.090	
1	Nazioarteko saila. <i>Departamento de internacionalización.</i>	45.000		
2	Administrazio eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	42.820		
3	Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	162.270		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		485.780	
1	Enpresa sustapenerako saila. <i>Departamento de promoción empresarial.</i>	23.000		
2	Nazioarteko saila. <i>Departamento de internacionalización.</i>	360.610		
3	Administrazio eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	6.010		
4	Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	12.020		
5	Koordinazio orokorra eta talde. <i>Coordinación general y grupo.</i>	84.140		
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		15.660	
1	Nazioarteko saila. <i>Departamento de internacionalización.</i>	6.010		
2	Administrazio eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	630		
3	Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	9.020		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		343.070	
1	Enpresa sustapenerako saila. <i>Departamento de promoción empresarial.</i>	2.000		
2	Nazioarteko saila. <i>Departamento de internacionalización.</i>	30.050		
3	Garapen lehiakorerrako / enpresa digitaleko saila. <i>Departamento de desarrollo competitivo / empresa digital.</i>	90.150		
4	Garapen teknologikorako saila. <i>Departamento de desarrollo tecnológico. Unidad de estrategia tecnológica (UET).</i>	96.160		
5	Administrazio eta informatika arloa. <i>Area administración e informática.</i>	4.510		
6	Idazkaritza nagusia. <i>Secretaría general.</i>	60.100		
7	Koordinazio orokorra eta talde. <i>Coordinación general y grupo.</i>	60.100		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>VII. EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A CONCEDER</b>				<b>6.911.640</b>
<b>652</b>	<b>Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.</b>		<b>6.911.640</b>	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a otros.		6.911.640	
1	Garapen lehiakorerrako / enpresa digitaleko saila Departamento de desarrollo competitivo / empresa digital	2.404.050		
2	"Konekta Zaitetz" ekimena Iniciativa "Konekta Zaitetz"	4.507.590		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres			
<b>VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>				<b>2.888.720</b>
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			2.888.720
<b>IX. APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</b>				<b>1.202.020</b>
1.	HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE PROVISIONES			1.202.020
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>21.892.240</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>				<b>282.000</b>
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			72.000
<b>705</b>	<b>Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.</b>		<b>72.000</b>	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		72.000	
1	Zuatzu Enpresa Elkartegia, S.A. Zuatzu Parque Empresarial, S.A.	72.000		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			210.000
<b>705</b>	<b>Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.</b>		<b>210.000</b>	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		210.000	
1	Nazioarteko saila. Departamento de internacionalización.	210.000		
<b>IV. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>				<b>210.350</b>
<b>752</b>	<b>Diru-sarrerak, errentamenduengatikokoak. Ingresos por arrendamientos.</b>		<b>210.350</b>	
1	Pabilioi industrialak Pabellones industriales.	210.350		
<b>V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR</b>				<b>17.844.050</b>
<b>740</b>	<b>Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.</b>		<b>17.844.050</b>	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		17.844.050	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Industria, Comercio y Turismo, para financiar gastos de explotación.	17.844.050		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>VI.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>1.782.860</b>
2.	DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.			1.386.190
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			396.670
<b>VIII.</b>	<b>EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO</b>			<b>1.772.980</b>
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>21.892.240</b>

S.P.R.I., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	134.336.640	116.119.920
B) Ibilgetua Inmovilizado	240.764.713	200.031.433	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	141.152.200	121.162.500
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatereales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.988.708	4.138.958	IV. Erreserbak Reservas	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	2.034.426	2.034.426	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(5.042.580)	(1.492.403)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	5.674	5.674	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(1.772.980)	(3.550.177)
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	1.725.165	1.454.455	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	4.044.133	3.894.133	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	25.397.924	25.397.924
7. Amortizazioak Amortizaciones	(3.820.690)	(3.249.730)	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	10.950.194	10.950.194
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	233.684.687	192.801.157	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	14.447.730	14.447.730
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	188.951.941	177.570.041	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	4.702.421	4.702.421
2. Kredituak, taldeko baltzuei Créditos a empresas del grupo	34.187.991	4.687.991	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	89.596.746	67.581.686
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	40.164.004	38.960.354	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eraturakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	76.148	76.148	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	57.490.679	35.475.619
5. Hornidurak Provisiones	(29.695.397)	(28.493.377)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	32.106.067	32.106.067
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico /lp	3.091.318	3.091.318	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	14.447.730	14.447.730	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	6.315.549	6.315.549
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	5.136.837	5.638.337	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	4.784.377	4.784.377
III. Zordunak Deudores	1.829.004	1.829.004	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	1.531.172	1.531.172
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.114.792	1.105.452			
VI. Altxortegia Tesorería	2.176.129	2.686.969			
VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	16.912	16.912			
<b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>260.349.280</b>	<b>220.117.500</b>	<b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>260.349.280</b>	<b>220.117.500</b>

S.P.R.I., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	10.818.217	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	19.989.700	5.708.653
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	47.901.830	11.187.852	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Amplificaciones de capital</i>	19.989.700	5.708.653
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	420.710	420.708	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	9.015.182
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	47.481.120	10.767.144	a) Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	----	9.015.182
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	40.881.900	9.865.626	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	29.500.000	4.394.360
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	----	901.518	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	29.500.000	4.394.360
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	6.599.220	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	5.395.570	2.404.048
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	5.395.570	2.404.048
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	5.395.570	2.404.048
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	7.484.940	----			
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	7.484.940	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	55.386.770	22.006.069	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	54.885.270	21.522.243
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	----	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	501.500	483.826

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	2.013.391
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	9.340	(2.155.307)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(510.840)	(341.910)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(501.500)</b>	<b>(483.826)</b>

S.P.R.I., S.A.

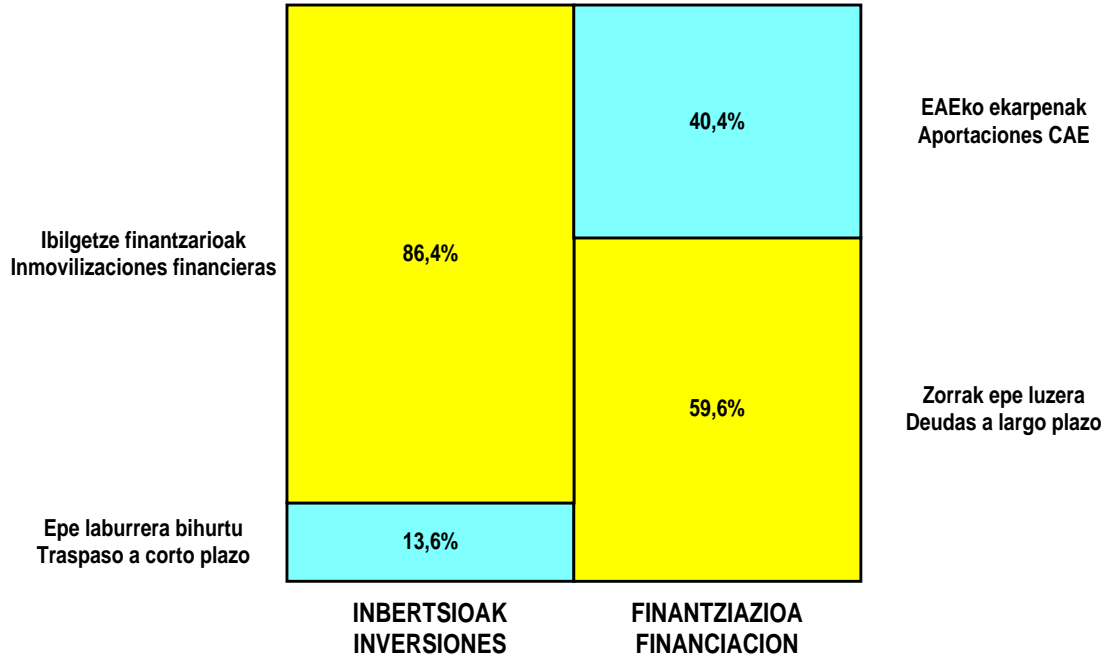
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

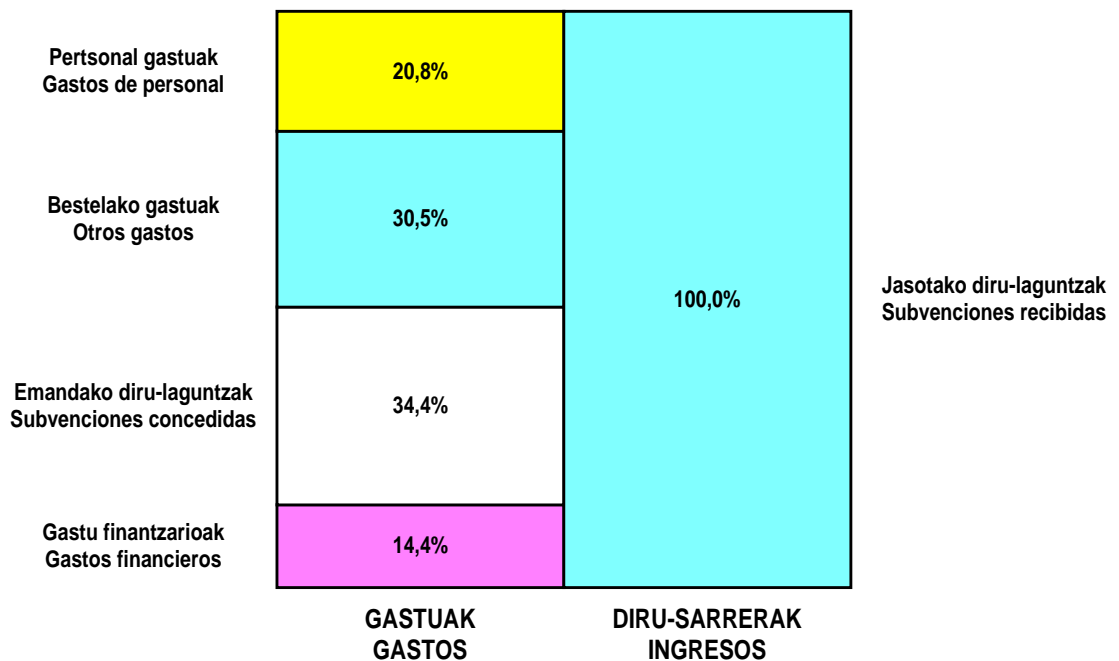
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	282.000	915.654
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	282.000	915.654
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.182.450	3.983.448	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.455.160	3.293.378	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	727.290	690.070	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	18.054.400	5.478.177
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	570.960	901.518	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	210.350	751.265
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	17.844.050	4.726.912
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	13.048.090	12.146.489			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	6.136.450	6.215.064			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	6.911.640	5.931.425			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>534.900</b>	<b>----</b>	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	<b>----</b>	<b>10.637.624</b>
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	2.888.720	1.292.465	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	2.888.720	1.292.465	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	1.386.190	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	396.670	210.354
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>1.105.860</b>	<b>1.082.111</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>570.960</b>	<b>11.719.735</b>
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	1.202.020	3.005.061	9. Mozk., ibilg., inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	356.400
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>1.202.020</b>	<b>2.648.661</b>
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>1.772.980</b>	<b>14.368.396</b>
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	<b>1.772.980</b>	<b>14.368.396</b>

S.P.R.I., S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN







**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A.**  
***Centro de Empresas e Innovación de Alava, S.A.***



## ARABAKO ERABERRIKUNTZA INDUSTRIALDEA, A.B.

### 1. SARRERA

Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, A.B. 1988ko abenduaren 22an eratu zen Sozietate Anonimo gisa eta ez du izen aldakuntzarik jasan sortu zenez geroztik. Gaur egun Gasteizko Albert Einstein 15 zb. Kalean dauka egoitza.

Sozietatearen eginkizuna jarduera enpresarial eraberritzaile berrien prestaera eta garapenerako beharrezko zerbitzuak eskaintzean datza. Zentroaren Kapital Soziala 5.589.413 Eurokoa zen 2001eko abenduaren 31an.

Ente partaideak ondoko hauek dira:

- Industriaren Suztapen eta Eraldaketarako Sozietatea, I.G. (kapitalaren %51rekin).
- Arabako Foru Aldundia (Kapitalaren %24,5rekin).
- Gasteizko Udala (Kapitalaren %24,5rekin).

### 2. ENTITATEAREN JARDUERA OROKORRAK

Arabako Eraberrikuntza Industrialdeak Berrikuntza izaerako proiektua bultzatzea dauka helburutzat, non kokatua, finantzaketa, aholkularitza eta beharrezko hezkuntza ezkaiz enpresa berriak sortu eta promozionatzeko. Argia da bere filosofia: enpresa eraberritzaileak sortu eta garatzen laguntzea.

Arabako Eraberrikuntza Industrialdearen lana proiektuak sustatzea eta berauek errealitate bihurtzeko laguntza eta beharrezko informazioa ematean datza.

Batez ere hiru alorretan eragina duen zuzendaritza bat:

- Consulting + Aholkularitza.

Zentroak bere laguntza eskaintzen die proiektu bat hasi nahi dutenei bidegarritasunaren gainean estudioak egiteko, edota Marketing-aren ikerkuntzari buruz argibideak eskaini, edo beste edozein laguntza eman produkzio, finantzaketa edo tekniko alorrean. (baita laguntza Publikoak ere).

- Hezkuntza Enpresariala.

Gaur egungo eta etorkizuneko enpresarien kualifikazioa eta kalitatea hobetzeko gestioan formatu eta laguntzea.

- Azpiegitura dotazioa.

Arabako Eraberrikuntza Industrialdeak enpresa berritzaileen esku jartzen du espazio fisikoa (pabilioiak, bulegoak eta eremu komunak), beren lana garatu dezaten. Hau guztia errenta subentzionatutako baldintzetan.

### 2001 URTEKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Urtean zehar egindako eta egitea espero den lan nagusiak azalduko ditugu laburki:

### 1. INTRODUCCION

"Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, A.B. - Centro de Empresas e Innovación de Alava, S.A." se constituyó como Sociedad Anónima el 22 de Diciembre de 1988, no habiendo modificado su denominación social desde su constitución. El domicilio social actual se encuentra en la calle Albert Einstein n. 15 de Vitoria-Gasteiz.

La misión de la Sociedad es la prestación de los servicios necesarios para la preparación y desarrollo de nuevas actividades empresariales innovadoras. El capital social del Centro es de 5.589.413 Euros al 31 de Diciembre de 2001.

Los Entes que participan en la sociedad son:

- Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A. - SPRI, (con un 51% del Capital).
- Excm. Diputación Foral de Alava (con un 24,5% del Capital).
- Excmo. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (con un 24,5% del Capital).

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Centro de Empresas e Innovación de Alava (CEIA) tiene como objetivo el apoyar los proyectos de carácter innovador, ofreciendo la ubicación, financiación, asesoramiento y formación necesarias para impulsar y promocionar la creación de empresas. Con una clara filosofía: la de ayudar a crear y desarrollar empresas innovadoras.

La actividad de CEIA es apoyar los proyectos y ofrecer la ayuda y la información necesaria para que estos se conviertan en una realidad.

Una dirección que actúa, fundamentalmente en tres áreas:

- Consulting + Asesoramiento.

CEIA ofrece a los emprendedores su colaboración en estudios sobre la viabilidad del proyecto, en la orientación sobre la realización de una investigación de Marketing, y/o cualquier otro apoyo en el área técnica, productiva o financiera (también ayudas Públicas).

- Formación Empresarial.

Formar, apoyar en la gestión y mejorar la cualificación y calidad de los actuales y futuros empresarios.

- Dotación de infraestructura.

CEIA pone a disposición de las empresas innovadoras un espacio físico (pabellones, oficinas y áreas comunes), para que puedan desarrollar su actividad. Todo ello en condiciones de renta subvencionada.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Vamos a exponer sucintamente los temas que han tenido una mayor actividad y los previsibles hasta fin de año:

- Plan estrategikoan aurrikusitako ekintzak aurrera doaz gradual eta sistematikoki.

- Industri Enpresa Zentroak markaturiko prozesua segitu dute enpresa hautagiek, dagokien "business plan" landuz eta beren inkorporaziorako enpresa babestu gisa eskatutako baldintzak betez. Arabako Eraberrikuntza Industrialdeko sartzeko interesaturik dagoen talde zabal batetako partaide eraberritzaile potentzialekin harremanak egon dira.

- Industri Enpresa Zentroa beharrezkoa tresna eta sistema bagageaz hornituz joan da, barruko gestiorako zein kanpokoarako.

Lorpen kualitatibo garrantzitsuenen artean ondoko hauek azpimarra daitezke:

- AEEIk Teknologi Elkartegian duen eraikina %95ean okupatzea, guztira izaera teknologiko eta eraberritzailea duten 30 enpresa berri dagoela.

- Gestio enpresarial aurreratuko programa baten antolakuntza; programa hau lana sortzeko gai diren ideia edo proiektu enpresarial berritzaileak dauzkaten pertsonen formaziorako diseinatua izan da.

- 2001. urtean zehar laugarren Gerentzai Bikaintasunerako programa antolatu da Araban. Deustuko Merkataritza Unibertsitateko INSIDEK eman zuen eta Enpresa Ertain eta Txiki zegoen zuzenduta. Programaren helburua managemente sistemak eta teknikak eguneratzea da.

Lorpen kuantitatibo garrantzizkoenak ustiapen kontuan isladatuak daude; hauek Sozietateak finkaturiko errentagarritasun mailetan jartzen gaituzte.

#### 4. 2002 URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BERAUEN KUANTIFIKAZIOA

Jarraian, 2002rako aurrekontua egiteko erabilitako irizpideak eta Zentroak markatutako politikak azalduko ditugu.

##### INBERTSIOEN POLITIKA

Arabako Parke Teknologikoan instalazioen handitze egitasmoaren obrak egitea ez da sumatzen, horregatik inbertsioen politika mantenimenduari eta ibilgabetuaren birjarpenari murriztua geratzen da.

##### FINANTZA POLITIKA

Goian aipatutako aurreikuspenekin bat etorri, Zentroak uste du ez duela inongo aurrerakinera edota finantza-zorpetzera joko sumatutako egoerari aurre egiteko beharrezko baliabideak dituelako.

##### MERKATAL POLITIKA

Merkatal politikaren barruan, aurrez ezarritako helburuak lortzen lagunduko diguten planteamendu eta ekintza multzo bat sartuko da, hala nola:

- Gure bazkideengandik arreta eta laguntzarik handiena lortzea Zentroaren alde, horretarako Sozietateak zehazturiko helburu eta helmugen betekizunean oinarritzen garelarik.

- Se están llevando a cabo las acciones previstas en el plan estratégico de manera sistemática y gradual.

- Las empresas candidatas han seguido el proceso, marcado por CEIA, elaborando su pertinente "business plan" y cumpliendo con los requisitos exigidos para su incorporación como empresas tuteladas. Se mantienen contactos con un grupo importante de emprendedores potenciales interesados en la incorporación en las instalaciones del CEIA.

- CEIA ha ido dotándose del bagage de sistemas e instrumentos necesarios, tanto para su gestión interna como externa.

Entre los logros cualitativos más relevantes caben destacar los siguientes:

- La ocupación del edificio de CEIA en el Parque Tecnológico es un 95% con un total de 30 nuevas empresas de carácter tecnológico e innovador.

- La organización de un programa de gestión empresarial avanzado - (PgEA), diseñado para la formación de personas con ideas o proyectos empresariales innovadores, que estén en disposición de crear una actividad.

- Se ha organizado durante el año 2001 el 4. Programa de Excelencia Gerencial en Alava que impartido por INSIDE de la Universidad Comercial de Deusto estaba destinado a empresas de Pymes, cuyo objetivo es la actualización de sistemas y técnicas del management.

Los logros cuantitativos más importantes se ven reflejados en la cuenta de explotación que nos sitúa en los niveles de rentabilidad fijados por la sociedad.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Pasamos a exponer las directrices y criterios utilizados para la confección del presupuesto para el 2002, así como las políticas trazadas por el Centro.

##### POLÍTICA DE INVERSIONES

No se prevé realizar las obras del proyecto de ampliación de las instalaciones en el Parque Tecnológico de Alava y por lo tanto la política de inversiones queda reducida al mantenimiento y reposición del inmovilizado.

##### POLÍTICA FINANCIERA

De acuerdo con las previsiones arriba mencionadas, el Centro no prevé acogerse a ningún préstamo ni endeudamiento financiero, ya que posee recursos suficientes para hacer frente a la situación prevista.

##### POLÍTICA COMERCIAL

La política comercial comprenderá un conjunto de planteamientos y acciones que nos llevan a alcanzar los objetivos previamente establecidos como son:

- Obtener de nuestros socios el máximo grado de interés y apoyo al Centro basándonos para ello en el cumplimiento de los objetivos y metas definidas por la Sociedad.

- Arabako industri sarean sarrera maila handiagoa eraberrikuntzara bideratuta dauden Enpresa Txiki eta Ertainak kaptatzeko eta hauek Zentroarekin elkarlan akordioak har ditzaten enpresa atxikitu gisa.
- Gutixenez Arabako Teknologi Elkartegiko instalazio berrien % 80ko okupazio maila lortzea etorkisun hurbilean aberastasuna eta bizi kalitatea erakarri dezaketen enpresa eta jarduerekin.

## ZERBITZU POLITIKA

Zerbitzu politika, batez ere, 2001 urtean garatutako inguruan gauzatuko da, hau da:

- Ideia eraberritzaile eta bidegarriekin datozen ekintzaile berriei aholkularitza eta laguntza.
- Jarduera enpresariaren garapenerako lokalak erraztea (industri-zerbitzuak).
- Laguntza instituzionala lortzeko laguntza ematea, bai ekonomi-finantziario alorrera bideratuta (enpresak martxan jartzeko), eta bai balio gehigarriaren ekarpena suposatzen duten estrategikoan alorrera bideratuta (aholkulariak-adituak).
- Formazio planak segurantzarik ezari eta arriskuari arrakastaz aurre egiteko ezagutza maila altuagoa dakarten ekintzaileei eta teoria eta praktikako enpresei.

## ERAKUNDE ESTATAL ETA KOMUNITARIOEKIKO POLITIKA

Harreman honetan irautea, bai DG-XVIrekin, edota EBN sarearekin -European Business and Innovation Centre Network-, eta baita BIC Elkarte Nazionalarekin ere, izan ere hauek Zentrozen orainaren eta etorkizunaren lerroei buruz ikuspegi zabalagoa eskaintzen baitigute.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Gastu eta inbertsioen zenbatekoa Arabako Lurralde Historikoari soilik egozten zaio.

### 6. 2002 URTEKO AURREKONTUA

#### 6.1. KAPITAL AURREKONTUA

Ez da kapital gehikuntzarik aurreikusi aldi honetan.

#### 6.2. USTIAPEN AURREKONTUA

##### SARRERAK

Diru sarrerak, alde batetik, oso-osorik Vitoria-Gasteizko Udalari kontratatutako Castro Urdiales kaleko eraikinaren akurapenetatik zein PTA eraikinean kokatutako enpresetatik etorriko dira. Beste bestetik, ANCES edo SPRI proiektuen bidez eta enpresei zuzendutako aholkularitza zerbitzuen bitartez balio erantsiko zerbitzu profesionalengatik diru sarrerak jasoko ditugu.

##### IRTEERAK

- Mayor grado de penetración en el tejido industrial de Alava en base a captar PYMES que estén orientados hacia la innovación y constituyan con el Centro acuerdos de colaboración como empresas adheridas.
- Mantener un grado de ocupación mínimo del 80% de las nuevas instalaciones del Parque Tecnológico de Alava con empresas y actividades susceptibles de aportar en un futuro próximo, riqueza y calidad de vida.

## POLÍTICA DE SERVICIOS

La política de servicios va a girar fundamentalmente en torno a los ya desarrollados durante el 2001, es decir:

- Asesoramiento y apoyo a los nuevos emprendedores con ideas innovadoras supuestamente viables.
- Facilitación de locales para el desarrollo de actividades empresariales (servicios-industriales).
- Apoyo para el acceso de ayudas institucionales orientadas tanto en el ámbito económico-financiero (puesta en marcha de empresas) como en el estratégico (consultores-expertos), que aporten valor añadido.
- Planes de formación para dotar a los emprendedores y empresas de teoría y técnicas que aporten un mayor grado de conocimiento para afrontar con éxito la incertidumbre y el riesgo.

## POLÍTICA CON LAS INSTITUCIONES NACIONALES Y COMUNITARIAS

Seguir en la línea de cumplimiento y buenas relaciones tanto con la DG-XVI, con la red EBN – European Business and Innovation Centre Network -, así como con la Asociación Nacional de BIC's ya que nos aportan una visión y un espectro más amplio sobre las líneas de presente y futuro de los Centros.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

El importe detallado de gastos e inversiones se ajusta exclusivamente al Territorio Histórico de Alava.

### 6. PRESUPUESTOS PARA 2002

#### 6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se ha previsto ninguna ampliación de capital en este período.

#### 6.2. PRESUPUESTOS DE EXPLOTACIÓN

##### INGRESOS

Los ingresos van a proceder por un lado de los arrendamientos provenientes del edificio de la calle Castro Urdiales contratado íntegramente al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como de las empresas ubicadas en el edificio P.T.A. Por otro lado, recibiremos ingresos por servicios profesionales de valor añadido a través de proyectos ANCES, SPRI y asesoramientos a empresas.

##### GASTOS

Gastuak, gure aurrekontuek erakusten duten bezala, aurreikusitako jaruderen arabera egokituko eta orekatuko dira.

Los gastos tal y como reflejan nuestros presupuestos van a estar ajustados y equilibrados en función de las actividades previstas.

### 6.3. PLANTILA

### 6.3. PLANTILLA

Plantilaren egoera ondoko hau izango da:

La situación de la plantilla será:

	BENETAKO PLANTILA 02-12-31 AN PLANTILLA REAL AL 31-12-02	PLANTILA AUR. 2002-12-31 AN PLANTILLA PREV. 31-12-2002
ZUZENDARIA DIRECTOR	1	1
TEKNIKOAK TÉCNICOS	1	1
ADMINISTRATIBOAK ADMINISTRATIVOS	1	1
PLANTILA GUZTIRA PLANTILLA TOTAL	3	3

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendariatzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARIA DIRECTOR	65.255	--	65.255

Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			150.640
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			30.050
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			30.050
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		30.050	
		INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES		180.690

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			180.690
		FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION		180.690

## Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV.</b>	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			<b>180.180</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		152.830	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 3 personas.	152.830		
642	Gizarte segurantz, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		27.350	
<b>V.</b>	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			<b>150.253</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		150.253	
<b>VI.</b>	<b>TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b>			<b>9.015</b>
<b>VII.</b>	<b>USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			<b>336.879</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			324.438
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		67.210	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		17.045	
624	Garraioak. Transportes.		1.557	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.664	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones publicas.		6.220	
628	Hornidurak. Suministros.		25.627	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		202.115	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		11.822	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		7.465	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		3.113	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. Gastos de reuniones, conferencias y cursos.		78.132	
6295	Komunitate gastuak. Gastos de comunidades.		13.066	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		88.517	
1	Beste zerbitzu batzuk. Otros servicios diversos.	88.517		
2.	ZERGA TRIBUTOS			12.441
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>676.327</b>



DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			<b>366.419</b>
	<b>705 Zerbitzu-prestazioak.</b> <b>Prestaciones de servicios.</b>		<b>97.664</b>	
	7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		97.664	
	1 Prestakuntza eta aholkularitza lanak. Trabajos de formación y consultoría.	97.664		
	<b>706 Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik.</b> <b>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</b>		<b>268.755</b>	
	1 Moduluak alokatu Alquiler de módulos	268.755		
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>9.015</b>
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			9.015
<b>IX.</b>	<b>EKITALDIKO GALERA</b> <b>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>			<b>300.893</b>
		<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>		<b>676.327</b>

## Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	4.460.468	4.761.361
B) Ibilgetua Inmovilizado	3.986.087	4.106.290	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	5.589.413	5.589.413
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	398.358	398.358
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.986.087	4.106.290	IV. Erreserbak Reservas	63.625	63.625
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	852.714	852.714	1. Legezko erreserba Reserva legal	8.390	8.390
2. Higliezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	4.016.804	4.016.804	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	55.235	55.235
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altxa. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	174.844	174.844	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(1.290.035)	(1.099.869)
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	64.676	34.626	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(300.893)	(190.166)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.122.951)	(972.698)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	29.089	29.089
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	552.012	732.702	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	49.561	58.576	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	4.520	4.520	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	29.089	29.089
VI. Altxortegia Tesorería	497.901	669.576	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	30	30	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
<b>AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>4.538.099</b>	<b>4.838.992</b>	<b>E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo</b>	<b>48.542</b>	<b>48.542</b>
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	38.014	38.014
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	10.528	10.528
			<b>PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>4.538.099</b>	<b>4.838.992</b>

## Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	150.640	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	2.158
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	30.050	721.215	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	30.050	721.215	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>180.690</b>	<b>721.215</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>----</b>	<b>2.158</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>180.690</b>	<b>719.057</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(9.015)	111.674
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(258.435)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(171.675)	(572.296)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(180.690)</b>	<b>(719.057)</b>

## Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A.

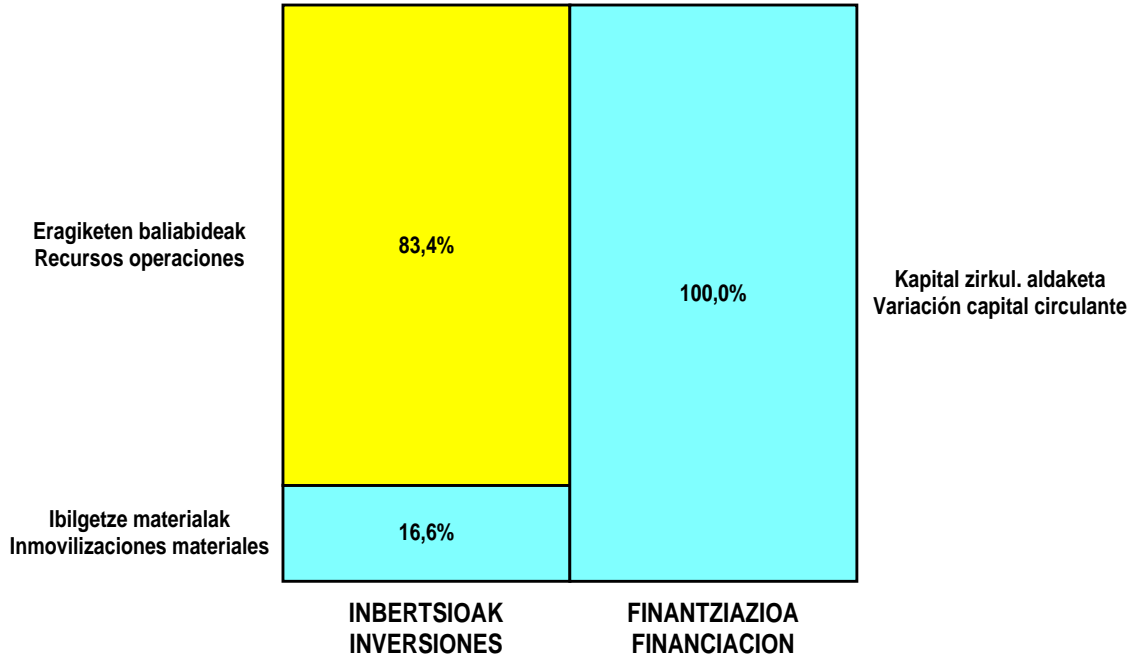
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

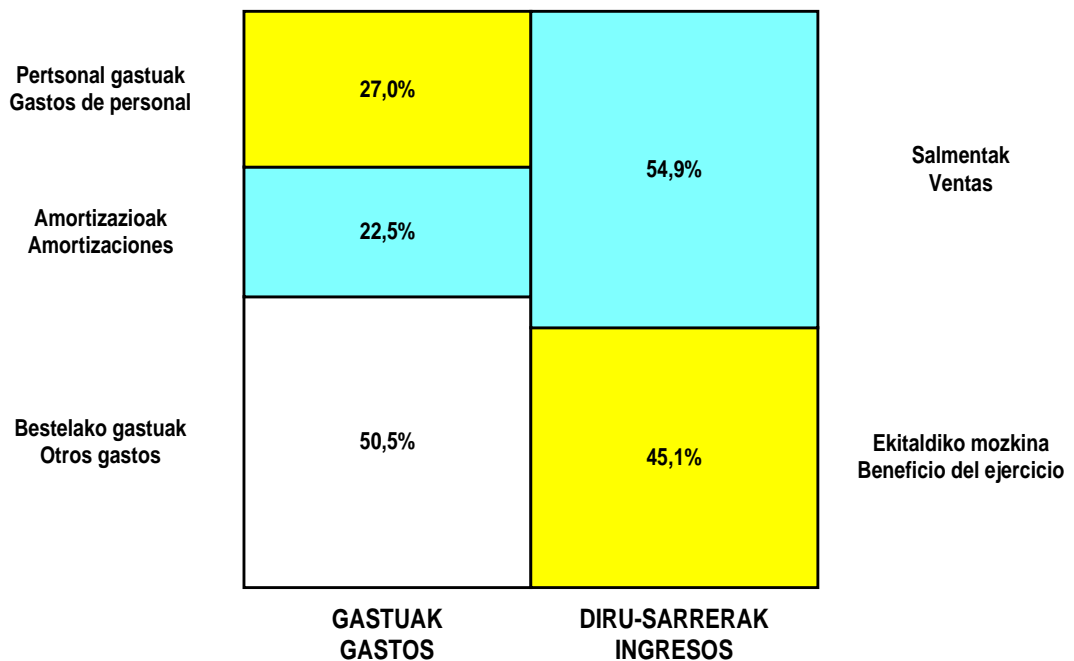
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	366.419	391.037
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	268.755	253.405
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	97.664	137.632
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	180.180	171.601	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	152.830	145.553	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	27.350	26.048	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	150.253	192.323	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	9.015	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	336.879	216.275			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	324.438	204.255			
b) Zergak <i>Tributos</i>	12.441	12.020			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	309.908	189.162
8. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzaetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	9.015	12.020
	9.015	12.020	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>			<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	300.893	177.142
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat.mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	13.024	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	13.024
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	300.893	190.166
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	300.893	190.166

## Arabako Eraberrikuntza Industrialdea, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Teknologi Elkartegia, S.A.**  
***Parque Tecnológico, S.A.***





## PARQUE TECNOLÓGICO-TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A.

### 1. SARRERA

PARQUE TECNOLÓGICO-TEKNOLOGI ELKARTEGIA, I.G. Sozietatea, Euskal Autonomi Erkidegoko Gobernuaren Industri, Merkataritza eta Turismo Sailari atxekitutako Enpresa Publiko bat da, Irailaren 24an onetsiriko 288/1985 dekretuaren bidez baimendua, 1985eko Irailaren 30an eratuta geratzen delarik.

Teknologi Elkartegia, Eusko Jaurlaritzaren Teknologia eta Industri Politikaren esparruan Euskal Alor Publikoak eraginda, politika horren tresna gisa sortzen da industri ekimen eta inbertsioa eragiteko eta bultzatzeko gizarte helburuarekin, industrigune sare baten eraikuntzaren bidez, beronen ustiapena kudeatuz eta teknologia aurreratuaren eremuan jardungo duten enpresei zuzenduta, elektronikara eta informatikara arloak bereziki suspertuz eta zerbitzuen ustiapen eta etengabeko kudeaketarekin jarraituz.

Hasierako Kapital Soziala, 300.506,05 eurotakoa, ondorengo eran banatzen zen:

### 1. INTRODUCCION

La sociedad PARQUE TECNOLÓGICO-TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A. es una Empresa Pública adscrita al Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de la Comunidad Autónoma de Euskadi, cuya constitución, autorizada por Decreto 288/1.985 del 24 de Setiembre, se materializa formalmente el 30 de Setiembre de 1985.

El Parque Tecnológico, promocionado por el Sector Público Vasco dentro del marco de la Política Industrial y Tecnológica del Gobierno, se crea como un instrumento más de la misma, con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial, mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales, gestionando su explotación y dedicado a Empresas que realizarán actividades en materia de tecnología avanzada, estimulando, en particular, el campo de la informática y electrónica, prosiguiendo con la gestión permanente y explotación de los servicios.

El capital social fundacional, que ascendía a 300.506,05 Euros, se distribuía como sigue:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA % PARTICIPACIÓN
INDUSTRI BIRMOLDATEKA ETA SUSTAPENERAKO BALTZUA, S.A. – IBSB SOCIEDAD PARA LA PROMOCIÓN Y RECONVERSIÓN INDUSTRIAL, S.A. – SPRI	51
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	48
ZAMUDIOKO UDALA AYUNTAMIENTO DE ZAMUDIO	1

Ondorengo zabalkuntzen ondorioz, bazkideen partaidetzak eta kopuru osoak aldaketak jasan dituzte denboran zehar. Horrela, 2001eko abenduaren 31n, akzioen birnominalizazio prozesu bati lotutako kapitalaren berrizendatze prozesuari amaiera eman eta gero, 50.196.400 eurotakoa da kapital soziala. Elkartegiko bazkideek erabat harpidetu eta despoltsatutako kapital hau, akzioko 100 eurotako balio nominala duten akzioez eratua, ondorengo eran banatzen da bazkideen artean:

Como consecuencia de las sucesivas ampliaciones, el volumen total y la participación de los socios han variado en el tiempo. Así, al 31 de Diciembre de 2001, una vez llevado a cabo un proceso de redenominación del capital ligado a otro de renominalización de las acciones, el capital social asciende a 50.196.400 Euros. Dicho capital, suscrito y desembolsado en su totalidad por los socios y constituido por acciones de 100 Euros de valor nominal cada una, se distribuye entre los socios como sigue:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA % PARTICIPACIÓN
INDUSTRI BIRMOLDATEKA ETA SUSTAPENERAKO BALTZUA, S.A. – IBSB SDAD. PARA LA PROMOCIÓN Y RECONVERSIÓN INDUSTRIAL, S.A. – SPRI	74,90
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	24,53
ZAMUDIOKO UDALA AYUNTAMIENTO DE ZAMUDIO	0,57

Azkenik, azpimarratzekoa da, 2000 urterarte Teknologi Parkearen proiektuaren garapenerako finantzaketak bi oinarri izan dituela: barne- baliabideak (kapital ekarpenak) eta kanpo- baliabideak. Haatik, bai egungo egoerak zein aurreikuspenek norbere finantzaketara jotzen dute.

## 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA OROKORRAK

Teknologi Parkea, lehen aipatu dugun bezala, EAEko industri sarea dibertsifikatzeko asmoz Eusko Jaurlaritzak abiatutako Industri Politikaren tresna edota bitarteko gisa sortzen da. Bere xedea, teknologi aurreratua darabilten enpresen ezarrera eraztea eta eragitea da, tradizio handiko alorretako enpresen bizi-iraupena alde batera utzi gabe. Horretarako, industri munduaren tradiziozko egiten jakitea, eta Unibertsitate eta Teknogune desberdinen gaitasuna bateratu eta bideratu nahi da, helburu bikoitza jorratuz:

- BARNE POTENZIALAREN GARAPENA
- ATZERRIKO ENPRESEN ERAKARPENA

Teknologi Parkeak, azpiegitura sarea sortzean, materiazko baliabideetan baino ezagutzan oinarritutako teknologia aurreratuko Enpresa eta Ikerketa Erakunde publiko zein pribatuen kokapen eskakizunei erantzun egokia eman diezaikeen eremu fisiko baten eraikuntza eta moldapena bilatzen du. Horrez gain, industri ezarpen kultura berri bat bultzatzen du, ingurugiro osasuntsu baten eta industrialdeen arteko bateragarritasunari aukera bat emanez bere hirigintz-diseinuari esker. Aldi berean, bere inguruan dituen gizarte eta hiri eremuetara moldatu beharko dira, bertako hiritarren onespena lortzeko asmoz.

Zientzi eta teknika maila handiko gune bat bilatu behar gaude, teknologia aurreratuko eta izaera berritzailea duten enpresen bilketaren bidez, beronen sinergi ondorioak probetxatuz. Beraz, zientzi ezagupenen industri garapena lortzeko, eta berrikuntzen eta teknologia berrien hedapena suspertzeko eragile ekonomikoekin arteko elkarrekintzak erraztu eta sustatu beharra dago.

Hala ere, elkarlan hori eman dadin, eragile oro leku berean biltzearekin ez dugu nahikoa. Beharrezkoa bai, baina nahikoa ez. Helburua, dauden teknologi ahalmenen gehienezko ustiapena eta garapena lortzeko asmoz, teknologia aurreratuko Enpresa, Ikerketa eta Prestakuntza Guneen arteko harremanetan sakontzea dela kontuan hartuz, beharrezkotzat jo behar da sare baten ezarpena, bai Elkartegiaren inguruan eta bere eragin eremuan zein beste lurralde eta herrialdeetan kokatuta dauden Enpresa eta Ikerketa Erakundeekin. Beraz, gure muga fisikoak gainditu ahal izateko, ezinbestekoa zaigu teknologia berrien eta komunikazio sistema aurreratuen ezarpena eta hedapena.

Laburbilduz, Teknologi Parkearen xedea izaera berritzailea duten zerbitzu eta industri iharduerekin batera teknologikoki aurreratutako diren Enpresen ezarpena ahalbidetzen duen azpiegitura baten eraketaren bidez industri inbertsio eta ekimenaren sustapena erraztea eta, bide batez, Enpresa, Teknogune eta Unibertsitatearen arteko teknologi eskualdaketa sendotzea dela esan dezakegu.

Finalmente, cabe destacar que, hasta el ejercicio 2000, la financiación para el desarrollo del proyecto del Parque Tecnológico estuvo basada en recursos propios (aportación de capital) y recursos ajenos. Sin embargo, tanto la situación actual como las previsiones futuras apuntan más hacia la autofinanciación.

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El Parque Tecnológico, tal y como se ha mencionado, se crea como un instrumento más de la Política Industrial del Gobierno, en un intento de diversificación del tejido industrial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, para, sin abandonar los sectores tradicionales, promover y facilitar la implantación de Empresas de alta tecnología, de porvenir más dinámico, capitalizando para ello el saber hacer tradicional de la industria y la capacidad de la Universidad y de los Centros Tecnológicos, buscando un doble planteamiento:

- DESARROLLO DEL POTENCIAL ENDOGENO
- ATRACCION DE EMPRESAS DEL EXTERIOR

El Parque Tecnológico, en su actividad de creación de infraestructura, pretende la construcción y acondicionamiento de un espacio físico determinado, que pueda dar respuesta adecuada a las exigencias de localización de Organizaciones Públicas y Privadas de investigación y Empresas de alta tecnología, basadas más en el conocimiento que en los recursos materiales. Adicionalmente, contribuye, por su diseño urbanístico, a divulgar la posibilidad de coexistencia de una implantación industrial y un entorno ambiental ecológicamente apto, debiendo integrar todo el conjunto dentro del ámbito social y urbano en el que está ubicado, para lograr la aceptación del mismo por parte de la sociedad del entorno.

Se trata de crear un área de alto potencial científico y técnico mediante la concentración espacial de Empresas innovadoras o de alta tecnología, intentando aprovechar el efecto sinérgico de esta concentración. Por tanto, se deben promover y facilitar las interacciones entre los diferentes agentes económicos, de modo que se estimule la difusión de las tecnologías y las innovaciones y se logre transferir y desarrollar industrialmente los conocimientos científicos.

Sin embargo, para que la colaboración se produzca, no es suficiente situar en un mismo lugar a todos los agentes. Teniendo en cuenta que el objetivo es establecer el máximo de relación y comunicación entre los Centros de formación, Centros de investigación y Empresas de alta tecnología, con objeto de lograr el máximo desarrollo, aprovechamiento y potenciación de las capacidades tecnológicas existentes, es necesario el establecimiento de una red, tanto en el entorno propio del Parque como en su zona de influencia, así como con Instituciones de investigación y Empresas de otras regiones y países, sobrepasando el entorno físico, mediante la aplicación de las nuevas tecnologías y de los sistemas más avanzados en comunicaciones.

Resumiendo, la finalidad del Parque Tecnológico es facilitar, promover y estimular la iniciativa y la inversión industrial mediante la creación de una infraestructura que posibilite la implantación de Empresas de alta tecnología, junto con actividades industriales y de servicios de alto contenido innovador y, al mismo tiempo, potenciar la transferencia de tecnología y conocimiento entre la Universidad, los Centros Tecnológicos y las Empresas.

Horrelako egitasmo garrantzitsu batek denbora aldagaia kontuan hartu beharko du oso, era mailakatuan aurre eginez. Horregatik, betidanik baliabide gehien zurgatu dituen jarduera ez da erabat egokitzen bere hasierako gizarte helburuarekin. Hala ere, nabarmendu beharra dago, egun, Teknologi Parkea finkapen prozesuan murgilduta dagoela, eta beraz, hasierako xedea gero eta gertuago dagoela esan dezakegu. Unibertsitatearekiko lankidetzaz abiatzeko urrats garrantzitsuak emanak dira, zailtasunak zailtasun, eta honek, etorkizun itzaropentsu baten aurrean kokatzen gaitu Teknoguneen eta Unibertsitatearen ikerketa ihardueraren aldibereko sustapenaren eta unibertsitate eta enpresa inguruneen arteko elkarlanaren esparruan.

### 3. 2001.URTEAN ZEHAR BURUTUTAKO HELBURU NAGUSIAK

2001.urterako Teknologi Parkeak ezarritako helburuekin bat etorritik, burututakoak ondorengo eran laburbildu ditzakegu:

- 2000 ekitaldian lortutako erabateko autofinantzaketa egoeraren finkapena. Orain dela urte batzuk abiatutako ustiapenaren hobekuntza prozesuak, emaitza eta cash-flow positiboetan izan du islada, Parkearen egoera ekonomikoa behin-betiko finkatuz. Ondokoak dira lorpen honen zergatiak:

6,46 milioi euro zenbatzen duten lursailen salmentagatikoin desinbertsioak, aurreikuspenak aise gainditzea ahalbidetu duena. Atal honetan, aipatzekoak dira lortutako lursailen tokibetetze maila altua eta bezeroaren fidelizatze efektua, II fasearen (Derion) behin-betiko finkapenean zeuden itzaropenak egiaztatzen direlarik.

14 enpresa berrien ezarpena. Ekitaldian zehar 4 enpresek utzi gaituzten arren, 2001eko abenduaren 31n Elkartegia osatzen duten enpresen kopurua 107koa da, 31 Elkartegiaren jabegepeko eraikinetan.

Gertakari honek, aurreko salmenten atalean laguntzeaz gain, Elkartegiaren jabegepeko tokietan %100 inguruko betetze-maila batzuei eustea suposatu du, eta honek, era berean, 2000 ekitaldiarekiko errentamenduengatikoin sarreren gehikuntza bat eragin du. Halaber, beharrezkoa zaigu tokien eskari gehigarri bat dagoela plazaratzea, bai aurretiaz ezarrita dauden Enpresen aldetik (fidelizatze efektua berriro ere), zein Enpresa berrien aldetik. Azken hauen eskaerei aurre egiteko eraikin berri baten eraikuntza lanetan murgilduta gaude gaur egun.

Bestalde eta aipatutakoaren ondorioz, Elkartegian ezarritako Enpresen langilegoa 4.600 pertsonatik gora kokatzen da, %50 inguru goi-mailako tituluduna eta %25 I+G jardueretan. Burututako komunikazio eta merkatal ahaleginen eta merkatal politika eginkor eta zuzen baten babespean, Teknologi Parkeak tradizioz ezaugarritzat izan dituen goi-mailako teknologia edo izaera berritzailea duten Enpresen tartean mantentzea lortu izan delarik, besteak beste, komunikazioak, informatika, elektronikak, I+G, injineritza, diseinua, optoelektronika, automatika, aeronautika, ingurugiroa, bioteknologia, e.a.

Evidentemente, dado que se trata de un objetivo muy ambicioso, se debe atacar de manera escalonada en el tiempo. Por ello, la actividad que más recursos ha absorbido tradicionalmente no se corresponde totalmente con su objeto social teórico. Sin embargo, es importante destacar que, actualmente, el Parque Tecnológico se encuentra en su fase de consolidación y que, por tanto, sus objetivos y estrategias son cada vez más coherentes con la finalidad descrita. Este hecho, sin duda, permite bajar unas expectativas favorables de interrelación entre los entornos empresarial y universitario y de promoción simultánea de la actividad investigadora paralela de la Universidad y los Centros Tecnológicos.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

En consonancia con los objetivos establecidos por la sociedad para el año 2001, sus principales realizaciones se pueden resumir en:

- Consolidación del escenario de autofinanciación plena alcanzado en el ejercicio 2000. El proceso de mejora de la explotación iniciado en el pasado, se ha traducido una vez más en resultados y cash flow positivos, que han permitido apuntalar definitivamente la situación del Parque. Dicho logro, en el que han contribuido actuaciones de diversa índole, ha sido posible básicamente por lo siguiente:

Desinversiones (por venta de parcelas de terreno) por valor de 6,46 millones de euros, lo que ha permitido superar con creces las previsiones por tal concepto. En este apartado, merecen especial mención el alto índice de ocupación de terrenos alcanzado y el efecto fidelización del cliente, aspectos ambos que confirman las buenas expectativas que existían para la definitiva consolidación de la fase II (Derion).

La Instalación de 14 nuevas Empresas, de modo que, a pesar de las cuatro bajas registradas durante el ejercicio, al 31 de diciembre de 2001 el número total asciende a 107 Empresas (31 en edificio propio).

Este hecho, al margen de contribuir en el apartado de ventas anterior, ha permitido mantener unas tasas de ocupación de locales propios cercanas al 100%, lo que, a su vez, ha provocado un incremento de ingresos por arrendamientos con respecto al ejercicio 2000. Asimismo, es necesario poner de manifiesto la existencia de una demanda adicional de locales, tanto por parte Empresas instaladas con anterioridad en el Parque (nuevamente efecto fidelización), como por nuevas Empresas, a la que se espera dar respuesta con un nuevo edificio, actualmente en construcción.

Por otra parte y fruto de lo mencionado, la plantilla total de estas Empresas se sitúa en más de 4.600 personas, de las que el 50% son titulados superiores y el 25% se dedica a actividades de I+D. Todo ello se ha amparado en una política comercial activa y directa y en los esfuerzos comerciales y de comunicación realizados, lo que ha permitido mantenerse en los segmentos de Empresas innovadoras o de alta tecnología que, tradicionalmente, han caracterizado al Parque Tecnológico y que son: telecomunicaciones, informática, electrónica, I+D, ingeniería, diseño, optoelectrónica, automática, aeronáutica, medio ambiente, biotecnología, etc.

Ekitaldi honetan egindako inbertsioak sozietatearen helburu komertzialen beharrezko mugatu dira. Horrela, Parkearen garapenerako beharrezko lursailen erosketaz gain, II Fasean (Derio) burututako azpiegiturak (urbanizazioak), Enpresei akuraz lagatzeko Parkearen jabetzapeko eraikin berri baten hasiera, balio erantsiko zerbitzuen eskaintzari zuzenean lotuta dauden azpiegituren berrikuntza (komunikazio sareak, batipat) eta Zamudioko I fasearen eremu batzuen hobekuntza edota amaiera. Azken hauen artean, Parkeak dituen arazorik larrienetakoei aurre egiteko egindako ahaleginak azpimarratu behar dira.

Joan den urtean zorpetze finantzieroa erabat ezabatzea eta hoberantz jotzea lortu ondoren, 2001 urtean finantza egitura berberari eutsi zaio.

Gastuen kontrola: Sozietatearen jardura-mailaren hazkundera gertatu den arren, gastuak aurreikusitako mailetan edo hauen azpitik mantendu dira.

- Halaber, ondasun eta zerbitzuen gehieneko ustiapena lortzeko eta Teknologi Parkea enpresen bilgune eta ezagutzaren eskualdaketa eta berrikuntza eta teknologia zabalkundearen gune nagusienetarikoa bat izan dadin burutzen ari diren ekintzen artean, aipatzekoa da erabilgarri dituen amankomuneko zerbitzu guztien erabilpen maila garrantzitsua, ospatutako Mintegi, Biltzar, Asanblada, ...ugariak (1.200 bilera gutxigorabehera, 25.000 bertaraturekin) eta garrantzi handiko gertakarietan partehartzeak erakusten duen bezala.
- Parkeak berak antolatu izan ditu arlo desberdinetan teknologia hedapen eta ezagutzaren inguruko 6 ihardunaldi: -Unibertsitate-Enpresa / -Datuen babesa / -Kudeaketa ereduak / Jabego industrial / -Segurtasuna Interneten eta Ingurugiroa.
- 2000 urtean burututako Sozietatearen barne berrantolakuntzaren ondorioz, sail berri bat sortu delarik, berrikuntza, teknologia berriak eta enpresen arteko lankidetzaren aldeko apostua sendotu da. Azken finean, behin Parkea finkatuta, gizarte helburuaren alde hau lehenestea erabaki da, Teknologi Parke baten benetako xedea betez.
- Aurretik adostutako hitzarmen bati jarraiki, Enpresen Hazitegia abiarazi da, egitasmo berritzaileak eta I+G jarduerak garatzeko bidean. Ekimen honen arrakasta bermatzeko, Enpresen sustatze eta erakartzeaz arduratzen diren Erakundeekin harremana sendotu egin da.
- 1999 eta 2000 urteetan Unibertsitatearekin elkarlanerako lehendabiziko urratsak eman eta gero - ikasketa-bukaerako proiektuak garatzeko gela batzuk egokitu dira Parkean -, 2001 urtean zehar, Parkean ezarritako Enpresen eskari berriei erantzunez, berriro ekin zaio ekimenari arrakasta handiz. Halaber, beste motatako ekimenen bidez, Graduondoko ikastaro antolaketan lagunduz, Unibertsitate-Enpresa topaguneak, besteak beste, etorkizunean elkarlan eta hurbilketa hau sendotzeko oinarriak jartzen ari dira.

Las inversiones ejecutadas durante el ejercicio se han limitado a las estrictamente necesarias para el cumplimiento de los objetivos comerciales de la Sociedad. Así, al margen de la compra de algunos terrenos necesarios para el futuro desarrollo del Parque, destacan las infraestructuras (urbanizaciones) desarrolladas en la fase II (Derio), el inicio de la construcción de un nuevo edificio propiedad del Parque y destinado al alquiler para Empresas, la renovación de instalaciones directamente vinculadas a la prestación de servicios de valor añadido (principalmente redes de comunicaciones) y la finalización y/o mejora de algunas áreas de la fase I (Zamudio). Entre estas últimas, cabe destacar el esfuerzo realizado en la búsqueda de soluciones para algunos de los problemas más acuciantes del Parque (accesos, aparcamientos y señalización vial).

Cumplido, en el ejercicio pasado, el objetivo de eliminar totalmente el endeudamiento financiero y evolucionar hacia situaciones más deseables, durante 2001 se ha mantenido la misma estructura financiera.

La contención de los gastos, que se han mantenido en los niveles previstos o por debajo, y ello a pesar del crecimiento de la actividad de la Sociedad.

- En aras a conseguir el máximo aprovechamiento de los activos y que el Parque Tecnológico se convierta, no solo en lugar de encuentro de Empresas, sino en uno de los principales focos de transferencia de conocimiento y de difusión de tecnología y de la cultura de la innovación, es destacable el importante grado de utilización de sus servicios comunes. En este sentido, merece especial mención la celebración de numerosos seminarios, convenciones, asambleas, ... (aproximadamente 1.200 reuniones, con 25.000 asistentes) y la participación en eventos de enorme trascendencia, incluso social.
- El propio parque ha organizado 6 jornadas de difusión y transferencia de tecnología sobre diferentes temáticas: Universidad-Empresa / Protección de Datos / Modelos de Gestión / Propiedad Industrial / Seguridad en Internet / Medio Ambiente.
- La reorganización interna de la Sociedad llevada a cabo en 2000, mediante la creación de una nueva área de responsabilidad, se ha concretado en una apuesta clara por la innovación, las nuevas tecnologías y la cooperación empresarial. En definitiva, una vez que el Parque se ha consolidado, se ha optado por primar esta parte del objeto social, que es la que completa el cometido de un Parque Tecnológico.
- Al amparo de un convenio suscrito con anterioridad, se ha puesto en funcionamiento un semillero de Empresas, como una actuación más en orden al desarrollo de proyectos innovadores y en los que primen las actividades de I+D. Para intentar garantizar el éxito de tal iniciativa, se ha intensificado la relación con Organismos e Instituciones encargadas de la promoción y la captación de Empresas.
- Tras dar los primeros pasos serios en materia de acercamiento y colaboración con la Universidad en 1999 y 2000 -con la puesta en marcha de una aula en el Parque, para el desarrollo de proyectos fin de carrera-, durante el año 2001, habiéndose recibido nuevas solicitudes de las Empresas ubicadas en el Parque, se ha vuelto a repetir la experiencia con éxito. Asimismo, a través de otras iniciativas de diversa índole como la colaboración en la realización de cursos de postgrado especializados, encuentros Universidad-Empresa, etc., se están poniendo las bases para intensificar la colaboración futura y lograr un mayor acercamiento.

- Ingurugiro Arloko Ikerketa Egitasmo Europar baten Aitzindaritzza Europar Batasunaren finantzaketaz, zenbait Parke, Erakunde eta Europako Enpresa partehartzaren dutelarik.
- Aipatzekoa da 2001 urtean arrakasta handiz Bilbon ospatutako Teknologi Parkeen Mundu Biltzarra. 48 herrialdeetako 500 ordezkariarik gora bertaratu dira, eta honek, prestaketa garrantzitsua eskatu izan du. Honi esker, gure herrialdearen kanpo-irudi positibo bat zabaltzeko aukera izan dugu.
- Halaber, nazioarte mailan, zenbait Parkerekin lankidetzaz hitzarmenak sinatzeaz gain, IASP-Teknologi Parkeen Nazioarteko Elkartearen partehartzeari jarraipena eman zaio.
- Aldi berean, APTE Elkartearen bidez Estatuko Teknologi Parkeekin elkarlanean jarraitu da, elkarre honen Buruordetza eta Idazkaritzaren ardura izanik.
- Teknologi Parkeak duen Kalitatezko Enpresagune baten irudiari eustea eta EAEko kanpo irudia bultzatzea.
- Teknologi Parkeak herrialde desberdinetako (Alemania, Brasil, Argentina, Txina,...e.a.) erakunde, enpresa eta unibertsitateetako 40 ordezkariak bisita jaso du, gure Parkearen eredia ezagutu nahian. Honekin, gure Erkidegoaren kanpo-irudia zabaltzeari laguntzen zaio.
- Aipatutako guztia, Euskal Ekonomiaren etengabeko hobekuntzaren ildotik doa, baliabideen eta balio erantsiaren sorreran, enpresa sarearen dibertsifikapenean, enpleguaren sorreran, Trakziozko Enpresen ezarpenean, berrikuntza eta garapen teknologikoan, .... isladatuz.
- Ondorengo oinarriak dituen barne kudeaketaren hobekuntza prozesuarekin jarraitu da: informazio sistemen eguneratze iraunkorra, gastuaren kontrola, barne prozeduren berrikusketa, kanpo zerbitzuen kontrola eta kontratazioarako mekanismoen egokitze iraunkorra, ...., eskaintako zerbitzuen kalitatea eta eraginkortasuna hobetzen doazelarik. Kalitatea ziurtatzeko eta lan arriskuen prebentzioarako sistema bat garatu da, gaur egun edozein erakunderentzat funtsezkoak diren faktoreak. Horrez gain, egindako zenbait azterketen bidez, ingurugiroaren kudeaketaren arloan urrats garrantzitsuak eman dira, etorkizunean sistema integratu bat lortzeko garatzeko bidean.
- Liderazgo de un Proyecto Europeo de Investigación en el área de Medio Ambiente, en el que participan diversos Parques, Instituciones y Empresas Europeas, contando con financiación de la Unión Europea.
- Merece destacarse la celebración durante 2001 de la Conferencia Mundial de Parque Tecnológicos en Bilbao, evento de indudable éxito, con la asistencia de más de 500 delegados de 48 países, que ha obligado a un importante esfuerzo de preparación y que, como contrapartida, ha permitido transmitir al exterior una imagen muy positiva del país.
- Asimismo, en el área internacional, al margen de suscribir convenios de colaboración con diversos Parques, se ha seguido participando activamente en la Asociación Internacional de Parques Tecnológicos, IASP.
- Igualmente, se ha continuado con la colaboración con otros Parques Tecnológicos del Estado a través de la Asociación APTE, ostentando la Vicepresidencia y la Secretaría de dicha Asociación.
- Mantener la imagen del Parque Tecnológico como asentamiento empresarial de calidad y promover la imagen de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- El Parque Tecnológico ha sido objeto de cerca de 40 visitas de delegaciones, contribuyendo a difundir una nueva imagen de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- A su vez, cuanto se ha citado está en consonancia con el objetivo de contribución a la mejora permanente de la Economía Vasca, lo que se traduce en la generación de recursos y de valor añadido, en la contribución a la diversificación del tejido empresarial, en la generación de empleo, en la implantación de Empresas tractoras, en el apoyo a la innovación y al desarrollo tecnológico, etc.
- Se ha continuado con el proceso de mejora de la gestión interna basada en: la permanente actualización de los sistemas de información, el control del gasto, la revisión de todos los procedimientos internos, permanente adecuación de los mecanismos de contratación y control de los servicios externos, ... con la consiguiente mejora de la eficiencia y de la calidad de los servicios prestados. Se ha implantado un sistema integrado de aseguramiento de la calidad y de prevención de riesgos laborales, aspectos ambos que, en la actualidad, deben ser considerados como factores críticos para cualquier Organización. Adicionalmente, a través de la realización de diagnósticos diversos, se han dado algunos pasos en materia de gestión medioambiental, todo ello en aras a desarrollar en el futuro un sistema perfectamente integrado.

## 4. 2002RAKO XEDE OROKORRAK ETA BERE ZENBATZEA

### 4.1. 2002RAKO XEDE OROKORRAK

Eusko Jaurilaritzatik bultzatutako Ekonomi eta Industri Sustapenerako Erakundearteko Egitasmo berriarekin bat eginez, non Europarekiko bateratze teknologikoa lortzeko Euskal Erakundeak eginiko ahaleginak azpimarratzen diren, 2000 urtean Teknologi Parkeak bere jardunbidea egokitu zuen, betiko helburuak baztertu gabe, helburu berri edota orain arte sakondugabekoei arreta handiagoa eskainiz.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 4.1. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002

En consonancia con el nuevo Plan Interinstitucional de Promoción Económica e Industrial, en el que destaca la apuesta de las Instituciones Vascas por lograr la convergencia tecnológica con Europa, el Parque Tecnológico adecuó su estrategia durante el año 2000, para, sin abandonar los objetivos tradicionales, centrarse en nuevas metas o en aquellas otras que hasta la fecha no habían sido abordadas con suficiente intensidad.

Horrezgain, Teknologi Parkeen Mundu Biltzarretik ateratako ondorioek estrategiaren birplanteamendua erraztu dute 2001 urtean zehar, Parkea etorkizuneko erreferentziatzat duen balioari etsiz. Ildo honetan, Parkearen jarrera, teknologia eta ezagutzaren eskualdaketa bidez, berrikuntzaren abangoardian egotearen aldekoa da, teknologikoki aurreratuak diren enpresen ezarpena eta garapenean eredu izaten jarraituz.

Aipatutakoaren ondorioz, esan beharra dago izaera estrategikoa duten helburuez josita agertzen zaigula etorkizuna, eta beraz, helburuon epemuga ez da ekitaldi bakarrera mugatzen. Gutxienez, 2001 urteko egitasmo eta ekintzak baldintzatu dituela eta 2002-04 hirurtekoan ere bere horretan jarraituko duela uste da.

Ondorengo lerroetan, 2002 urterako helburu nagusiak zehazten dira, berauetatik ondorioztatzen diren ekintza edota egitasmo egokiekin.

- Euskal Ekonomiaren etengabeko hobekuntzari eman beharreko laguntzaren jarraipena, ondoren laburbiltzen den moduan:

EA Erako eta Euskal Alor Publikorako baliabide eta balio erantsiaren sorrera.

Enpresa sarearen dibertsifikapenerako laguntza.

Euskadiko ekonomiarako Trakziozko Enpresen erakarpena.

Enpleguaren sorrera.

Teknologiaren garapenari eta berrikuntzari laguntza.

EAEko enpresa irudiaren hobekuntza, Erkidegotik barne eta kanpoko erakuspenetan eraginez.

- Parkearen jarduera ondorengo arloetara bideratu pixkanaka:

Teknologiaren eskualdaketa eta ezagutza sustatu eta berrikuntzaren kulturaren hedapena.

Oinarri teknologikoa duten enpresa ekimen berrien sustapena.

Jarduera teknologiko berrien erakarpena, dibertsifikapena, garapena eta sustapenerako beharrezko baliabide berrien abioa.

Parkeetako eragile desberdinen arteko lankidetzaz erraztu, nazioarte mailan argibideak eta harremanak erraztuz.

Unibertsitate eta Teknogeneekin elkarlana sendotu: Parkeen partehartze zuzena I+G egitasmoetan, prestakuntza egitarau berezietan, ikasturte-bukaerako egitasmoetarako gela, ...e.a.

- Sozietatearen barne kudeaketaren hobekuntza prozesuaren jarraipena: Sozietatearen emaitzak mantendu eta hobetzeaz gain, eskaintako zerbitzuen eraginkortasuna eta kalitatea handitzeko asmoz.

Adicionalmente, las conclusiones derivadas del Congreso Mundial de Parques Tecnológicos han permitido durante el año 2001 replantearse de nuevo la estrategia, de manera que el Parque pueda seguir siendo referencia de futuro y aportar valor a la Sociedad. En este sentido, el posicionamiento del Parque pasa por actuar en la vanguardia de la innovación, mediante la transferencia de tecnología y conocimiento, para seguir siendo referente obligado en la implantación y el desarrollo de Empresas tecnológicamente avanzadas.

Al amparo de lo citado, es importante indicar que se plantea un escenario en el que la mayoría de los objetivos son de carácter estratégico y, por tanto, el horizonte temporal de los mismos no se limita a un solo ejercicio. Se considera que, como mínimo, han condicionado las actuaciones del año 2001 y lo seguirán haciendo durante el período 2002-2004.

A continuación, comenzando por los más generales, se describen los principales objetivos para el año 2002, de los que, por tanto, se derivan las oportunas políticas o planes de acción.

- Seguir contribuyendo a la mejora permanente de la Economía Vasca, lo cual puede sintetizarse de la siguiente forma:

Generación de recursos y de valor añadido para la Comunidad Autónoma de Euskadi y para el Sector Público Vasco.

Contribución a la diversificación del tejido empresarial.

Atracción de Empresas tractoras para la Economía de Euskadi.

Generación de empleo.

Apoyo a la innovación y al desarrollo tecnológico.

Mejora de la imagen empresarial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, con efecto demostración tanto dentro como fuera de la Comunidad.

- Concentrar esfuerzos y recursos en orientar paulatinamente la actividad del Parque hacia:

Fomentar la transferencia de tecnología y conocimiento y difundir la cultura de la innovación.

Potenciar la promoción de nuevos proyectos de base tecnológica.

Puesta en marcha de nuevos instrumentos necesarios para la atracción, diversificación, desarrollo y promoción de nuevas actividades tecnológicas.

Intensificar la cooperación entre los distintos agentes de los Parques, facilitando información y contactos a escala internacional.

Potenciar actuaciones de colaboración con Universidades y Centros Tecnológicos: participación directa de los Parques en proyectos de I+D, programas específicos de formación, aula proyectos de fin de carrera, etc.

- Proseguir con el proceso de mejora de la gestión interna de la sociedad, lo que significa que, al tiempo de mantener o mejorar los resultados de la sociedad, se trata de aumentar la eficacia y el nivel de calidad de los servicios prestados.

Horretarako, kudeaketa politika egokiak aplikatuz, kalitatearen erronkarekin jarraitu behar da, ingurugiro kalitatea eta kalitate osoa lortzeko epe luzean.

- Erakundearen autofinantzaketaren helburuari eutsi, ahal den neurrian, aktiboen gehieneko ustiapenaren irizpidean oinarrituz.

Aurrekoarekin lotuta, ekintzen joera ondorengoa izango da:

- Ibilgetuaren salmentarekin jarraitu, lursailak batik bat, Baltzuarentzat interesgarriak diren beste inbertsio proiektuetarako baliabideak sortuz. Halaber, eraikinetan zein lursailetan lortutako toki-betetze maila altuak kontuan hartu beharrekoak dira (azken hauek bereziki), berehala Parkearen jabegopeko lursailetan III fase bati ekitea eta, epe laburrean, inguruko lursailen erosketaren bidezko Parkearen hedapen berri baten aukera aztertzea gomendagarri direlarik.
- Inbertsio berriak beharizanetara doitzeko politikak jarraituko du. Aurreko ekitaldian bezala, merkatal helburuen betepenerako beharrezkoak diren inbertsioak burutuko dira. Horregatik, hiru inbertsio mota aurreikusi dira bereziki: Lursailen erosketa, azpiegitura/hirigintzaren garapena Elkartegiaren II fasean, eta akuran lagatzeko eraikin berri baten amaiera.
- Gaur egun akurapeko bulegoak erabiltzen dituzten bezeroek euren jabetzako bulegoetara joateko besteak utziko dituztela aurreikusi den arren, azken ekitaldietan lortutako toki-betetze maila altuei eutsi behar zaie.
- Aurreko atalaren arabera, balizko bezero eta Sustapen Erakundearen aurrean zuzeneko merkatal politika aktibo bat burutzea funtsezkoa izango da.

Aipatutakoaz gain, tradiziozko beste helburu batzuk ezin ditugu ahaztu:

- Kalitatezko enpresagunetzat Teknologi Elkartegiak duen irudiari eutsi eta EAEko irudia bultzatu.
- Erakunde arloan eginkizun garrantzitsuak burutu (ordezkaritzen bisitaldiak).

#### 4.2.) 2002 URTERAKO XEDEEN ZENBATZEA: ABIATUKO DIREN EKINTZA EGITASMOAK

2002 urtean zehar abiatuko diren politika nagusiak ondokoak dira:

##### Merkatal Politika

Para ello, en aplicación de las políticas de gestión adecuadas, se debe continuar, entre otras medidas, con la apuesta de la calidad, que permitirá a largo plazo entrar en la senda de la calidad total, y la medioambiental.

- Mantener, en lo posible, el objetivo de la autofinanciación de la sociedad, en base al criterio de máximo aprovechamiento de los activos.

De acuerdo con ello, las actuaciones tenderán a:

- Seguir realizando el inmovilizado, principalmente parcelas de terreno, de manera que se puedan liberar recursos que se destinen a otros proyectos de inversión interesantes para la Sociedad. En este sentido, conviene tener en cuenta las elevadas tasas de ocupación alcanzadas, tanto para los edificios como para los terrenos (especialmente estos últimos), circunstancia que, con carácter inmediato, aconseja lanzar una tercera fase sobre terrenos cuyo titular es el Parque y, a corto plazo, estudiar la posibilidad de abordar una nueva expansión del Parque, mediante la compra de terrenos colindantes.
- Además, se continúa con la política de acompañar la ejecución de nuevas inversiones a las necesidades reales. Al igual que en los últimos ejercicios, se habrán de ejecutar aquellas que resulten necesarias para el cumplimiento de los objetivos comerciales. Por ello, se han previsto básicamente tres tipos de inversiones: Compra de Terrenos, desarrollo de infraestructura/urbanizaciones y finalización de un nuevo edificio destinado al alquiler.
- Aunque se ha contemplado que algunos clientes abandonen locales que en la actualidad los utilizan en régimen de alquiler, para irse a nuevos locales de su propiedad, se deben mantener las elevadas tasas de ocupación de locales alcanzadas en los últimos ejercicios.
- De acuerdo con el apartado anterior, va a resultar clave realizar una política comercial activa directa ante clientes potenciales y ante Instituciones de promoción.

Al margen de lo citado, no se deben obviar otros objetivos tradicionales tales como:

- Mantener la imagen del Parque Tecnológico como asentamiento empresarial de calidad y promover la imagen de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Realización de importantes tareas en el área institucional (visitas de Delegaciones, ...).

#### 4.2) CUANTIFICACION DE LOS OBJETIVOS PARA 2002: PLANES DE ACCION A EMPRENDER

Las principales políticas a acometer en el año 2002 son las siguientes:

##### Política Comercial

Azken urteetan helburu nagusienetakoa bilakatu bazen ere, gaur egun Parkean bere jabetzako eraikinak egiten ari diren errentariak akuran zituzten toki batzuk utziko zireneko aurreikuspenak kontuan izanda, merkatal politika eginkor eta zuzena aplikatzeak eta merkatal eta komunikazio ahalegin gehigarria burutzeak garrantzi berezia hartzen du, helburu bikoitza erdiesten saiatuko garelarik: Toki-betetze maila altuen gaur eguneko egoera sendotu eta lursail berriak lortu nahian dabilzan Enpresak erakarri, beti ere teknologia aurreratuaren edota berrikuntza enpresen esparruan aritzen direnak, hau baita Sozietatearen funtsa.

Erdietsi nahi diren emaitzak ondorengo hauek dira:

- 48.000 m2 lursailen gutxigorabeherako salmenta, 4,36 milioi eurotako sarrerekin.
- Eraikin berriaren abioak eta bere jabetzako eraikinetara joandako Enpresen eskualdaketek sortutako eraginak hor badira ere, %90tik beherakoak ez diren portzentaiaetan mantendu nahi dira bulegoen batezbesteko toki-betetze tasak.

Bestalde, tradizioz bezero batzuei akurapenetan aplikatzen zaizkien beherapenen pixkanakako ezabaketa aurreikusten da. Hau dela eta, 4,14 milioi eurotako errentamenduengatik sarrera garbiak lortu ahal izango dira.

- Teknologi Parkean ezarritako Enpresen kopurua 115ean finkatzea, 5.100 lanpostu eskainiz, gutxigorabehera.

## Inbertsio Politika

Azken ekitaldietan nagusi izan den irizpidea, inbertsioak beharizan errealekara doitzearena, alegia, Baltzuen autofinantzaketa aurreikuspenekin batera, lursailen eskariaren menpe dagoen inbertsio asmoak dituen egoera batetara eramaten gaitu, 2001ean hasitako eraikin berriaren kasuan izan ezik. Arrazoi beragatik, inbertsioaren gauzatzea salerosketak gauzatzen direneko dataren menpe dago ere.

Dena dela, gaur arte bulego zein lursailetan lortutako toki-betetze maila altuak, gutxienez hiru egitasmo berriri heltzera behartzen du: gaur egun Parkearen jabetzako lursailetan III fase baten hasiera epe laburrean (Aresti eremua), etorkizunean Parkearen azalera handitzeko lursail berrien erosketa, eta eraikin berriaren amaiera, zerbitzu eta akurapeko Enpresei zuzendua.

Aipatutakoarekin bat etorritik, inbertsio berriak ondorengoari erantzungo diote:

Zamudioko Udalarri zatikako despoltsapena, III fasearen barne leudekeen lursailen ustiapen garbia moduan.

Konpromisoak gauzatu edo gaur eguneko Parkearen inguruko lursailen erosketa.

Aunque durante los últimos años ya se había convertido en uno de los objetivos más perseguidos, habida cuenta de las previsiones de posible abandono de algunos locales en régimen de alquiler por parte de arrendatarios que en la actualidad construyen sus edificios propios en el Parque, cobra especial relevancia la aplicación de una política comercial activa y directa y la realización de un esfuerzo comercial y de comunicación adicionales, todo ello en aras a lograr el doble objetivo de consolidar la situación actual de elevados índices de ocupación de locales y de atraer a nuevas Empresas dispuestas a adquirir parcelas de terreno, aunque manteniéndose dentro del segmento de empresas innovadoras o de alta tecnología, que caracteriza y da sentido a la actividad de la sociedad.

Los resultados a alcanzar son:

- Venta aproximada de 48.000 m2 de parcelas de terreno, con unos ingresos de 4,36 millones de euros.
- A pesar de los efectos provocados por la puesta operativa de un nuevo edificio y por el más que probable traslado de Empresas con ocupaciones importantes hacia edificios de su propiedad, se pretende mantener las tasas de ocupación medias de locales en niveles no inferiores al 90%.

Por otra parte, está prevista la eliminación progresiva de bonificaciones en alquileres que se vienen aplicando a algunos clientes. Ambas circunstancias permitirán obtener unos ingresos netos por arrendamientos de 4,14 millones de euros.

- El número total de Empresas instaladas en el Parque Tecnológico se sitúa en 115, con un volumen de empleo cercano a los 5.100 puestos de trabajo.

## Política de Inversiones

El criterio mantenido en los últimos ejercicios de acompañar las inversiones a las necesidades reales, unido a las previsiones de autofinanciación de la Sociedad, conduce a un escenario en el que el volumen de inversión a ejecutar, salvo en lo referente al nuevo edificio iniciado en 2001, depende de la demanda de parcelas de terreno. Por idéntica razón, el momento de su ejecución vendrá condicionado por la fecha en la que se materialicen las operaciones de compraventa.

En cualquier caso, las tasas de ocupación alcanzadas hasta la fecha, tanto para terrenos como para locales, obligan a abordar al menos tres actuaciones diferenciadas: el lanzamiento a corto plazo de una tercera fase de terrenos actualmente propiedad del Parque (sector Aresti), la adquisición de nuevos terrenos para una futura ampliación y la finalización de la construcción de un nuevo edificio, destinado a servicios y a Empresas en régimen de alquiler.

En consonancia con lo citado, las inversiones concretas responden a lo siguiente:

Desembolso parcial al Ayuntamiento de Zamudio, en concepto del aprovechamiento neto de los terrenos que integrarían la fase III.

Formalización de compromisos y adquisición de algunos terrenos colindantes a los actuales del Parque.



III Fasea osatzen duten lursailen hirigintza. Teknologi Parkeak, hiritartutako lursailen segurtasun stock bat izan dezan beti, beharrezkoa izango da une bakoitzean eskatutako azalera baino gehiago hiritartzea. Neurri honekin salmentara zuzendutako 100.000 m<sup>2</sup> inguruko lursail askeen stock bat izatea lortuko litzateke, eta Elkartegiak hiritartutako azalera 780.000 m<sup>2</sup>tik gorakoa litzateke.

Haatik, lursailen eskaria kontuan harturik, ez dira aurreikusitakoez gaineko inbertsio gehigarriak baztertu behar, inbertsioa berreskuratzeko berma bat egonik 1-2 urtetako epean.

Zertan datza hirigintza edota azpiegituren garapen hau? Lursailentara sartzeko errepide nagusien eraikuntzan datza, funtsean. Errepide hauei lursail lerro bat utziko zaie alde bietan, lan osagarri edota zerbitzuen beharrezko biderapenatarako erreserbatua.

Azpiegitura lan osagarritzat hurrengo hauek kontsideratzen dira:

- Euriko uren drenatze sarea
- Ur beltzen drenatze sarea.
- Suteen aurkako eta hornidura sarea.
- Argiztapen sarea.
- Energia elektrikoaren sarea.
- Telefonía biderapen sarea.
- Gas naturalaren hornidura sarea.
- Zuntz optiko edota kable bidezko komunikazioak, e.a.

Hirigintzaren azken helburua, sortzen diren lursailek zerbitzu guztiez hornitzea eta industrialdearen prestaera eragilea berehalakoa izan dadila ahalbidetzea da.

2001 urtean hasitako Teknologi Parkea, I.G. Sozietatearen eraikina bukatu, zerbitzu eta akurapeko Enpresetara zuzenduko dena.

Akuran lagatzeko bulego batzuren egokitzapenean inbertsioak.

Komunikazio sistema eta azpiegitura aurreratuetan inbertsioak, Teknologi Parkearen oinarritzko ezaugarria dena Enpresei eskaini ahal izateko. Halaber, azpiegitura honen bidez edukinak eta balio erantsiko zerbitzu berriak hornitu beharko dira.

Sozietatearen eraginkortasuna handitzeko (informatika ekipamenduak) eta barne kudeaketa hobetzeko beharrezkoak diren inbertsioak edota kopuru txikiko eta ohiko izaera duten inbertsioak (altzariak).

2002 ekitaldirako aurreikusitako inbertsioak 9,56 milioi eurotakoak dira.

## Finantza Politika

Proceder a la urbanización de las parcelas que integran la tercera fase. Por supuesto, resulta necesario urbanizar una superficie mayor que la demandada en cada momento, de modo que el Parque detente siempre un stock de seguridad de terrenos. En definitiva, con esta medida se lograría disponer de un stock de parcelas de terreno libres y destinadas para su venta cercano a 100.000m<sup>2</sup>, al tiempo que la superficie urbanizada total del Parque se situaría por encima de los 780.000 m<sup>2</sup>.

No obstante lo anterior, en función de la demanda concreta de parcelas de terreno, no se deben descartar inversiones adicionales a las previstas, existiendo una garantía de recuperación de la inversión en el plazo de uno o dos años.

El desarrollo de infraestructura o urbanización consiste, esencialmente, en la realización de los viales principales de acceso a parcelas, viales que están provistos a ambos lados de una franja de terreno que queda reservada para las necesarias canalizaciones de servicios u obras complementarias.

Como obras de infraestructura complementarias, se contemplan las siguientes:

- Red de drenaje de aguas pluviales,
- Red de drenaje de aguas fecales,
- Red de abastecimiento y contraincendios,
- Red de alumbrado público,
- Red de energía eléctrica,
- Canalización telefónica,
- Red de abastecimiento de gas natural,
- Comunicaciones por cable o fibra óptica, etc.

El objeto final de la urbanización así realizada es permitir que las parcelas resultantes cuenten con todos los servicios y que su disposición operativa resulte inmediata.

Finalizar la construcción, iniciada en 2001, de un edificio propiedad de Parque Tecnológico, S.A., destinado a servicios y a Empresas en régimen de arrendamiento.

Inversiones en adecuación de algunos locales destinados al arrendamiento.

Inversiones en instalaciones y sistemas avanzados de comunicaciones, hecho que se enmarca en la necesidad de ofrecer a las Empresas un elemento diferenciador básico y característico de los Parques Tecnológicos. Asimismo, será necesario dotar de contenidos y proveer nuevos servicios de valor añadido a través de esta infraestructura.

Inversiones de carácter más rutinario y de escaso volumen (mobiliario) o aquellas que resultan necesarias para lograr mejorar la gestión interna y aumentar la eficiencia de la sociedad (equipos informáticos).

En su conjunto, las inversiones previstas para el ejercicio 2002 ascienden a 9,56 millones de euros.

## Política Financiera

Finantza ikuspuntutik, aurreko ekitaldian erutzen hasi zen erabateko autofinantzaketa egoera finkatzean datza epe laburreko helburu nagusia. Horregatik, dagoeneko azalduko desinbertsioen menpe daude egitekoak.

Hala ere, epe luzeagoan, egungo desinbertsio erritmoak mantentzen badira, bigarren helburu bat agertu liteke: sortu litezkeen diruzaintza soberakinei erabilpen egokia bilatzea. Bai lursailetan eginiko inbertsioa, zein teknologi jarduera berrien erakarpena, dibertsifikapena, garapena eta sustapenerako beharrezkoak diren oinarriko baliabide edota azpiegitura berrien abioa izan daitezke soberakin hauek inbertitzeko aukerarik egokienak.

Ikuspuntu ekonomikotik, eraginkortasunaren hobekuntzaren irizpideak, sarrerak gehitu eta gastuak murriztu, errentagarritasun positiboekin jarraitzea ahalbidetzen du.

### **Berrikuntza eta Teknologia Berrien Arloko Politika**

Arlo honetako funtsezko helburua hurrengo ekintzetan laburbiltzen da:

- Oinarri teknologikoa duten Enpresen Harrobiei abioa.
- Enpresen sustapenerako dauden bitartekoak eskuratzeko bidea erraztu Teknologia Parkeko Enpresei. Halaber, finantzaketa eta kapital-hazia edo antzekoa bilatzeko laguntza eman.
- Jarduera teknologiko berrien erakarpena, dibertsifikapena, garapena eta sustapenerako beharrezkoak diren oinarriko baliabide eta bitartekoen abioa.
- Oinarri teknologikoa duten egitasmo berrien sustapenean sakondu.
- Parkeetako eragile desberdinen arteko lankidetzaz sendotu, nazioarte mailan argibideak eta harremanak erraztu.
- Unibertsitate eta Teknoguneekin lankidetzaz jarduerak indartu: Parkeen zuzeneko partehartzea I+D egitasmoetan, prestakuntza egitarau berezietan, ikasturte-bukaerako egitasmoetarako gela, ..e.a.
- Enpresa batzar anitzen antolaketa Teknologia Parkea, I.G. Sozietatearen aretoetan, eta bilgune edota mintegietan partehartze aktiboa, beti ere berrikuntza kulturaren hedapena eta teknologia eta ezagutzaren eskualdaketa helburuak lortzeko.
- Dagoeneko ezarrita dauden Enpresentzat baliagarri izan daitezken Zerbitzu-Enpresen kokapena Teknologia Parkean erraztu.
- Elkartegiko Enpresei balio erantsia duten zerbitzu berrien eskaintza.
- Komunikazio sistemen egokitzapen iraunkorra, Enpresei euren arteko eta Teknoguneekiko loturak finkatzeko sareak eskainiz.
- Interesgarriak izan daitezken gertakarietan partehartzea edota laguntzea.

Desde el punto de vista financiero, el objetivo principal a corto plazo se centra en mantener el escenario de autofinanciación plena. Por ello, las actuaciones dependen de las desinversiones planteadas.

A más largo plazo, en la medida en que se mantengan los ritmos de desinversión actuales, pudiera aparecer un segundo objetivo, cual es la búsqueda de un destino adecuado para los posibles excedentes de tesorería. Tanto la reinversión en terrenos, como la puesta en marcha de nuevos instrumentos o infraestructuras básicas necesarias para la atracción, diversificación, desarrollo y promoción de nuevas actividades tecnológicas, parecen ser los destinos más idóneos para estos fondos.

Desde la óptica económica, el criterio de la mejora de la eficiencia, aumentando los ingresos y conteniendo o minimizando los gastos, permite seguir contemplando situaciones de rentabilidad positiva.

### **Política vinculada al Área de Innovación y Nuevas Tecnologías**

La misión fundamental de esa área se concreta básicamente en las siguientes acciones:

- Puesta en marcha de incubadoras de Empresas de base tecnológica.
- Facilitar el acceso de las Empresas del Parque Tecnológico a los instrumentos existentes de promoción empresarial. Asimismo, colaborar en la búsqueda de financiación y capital semilla o similar.
- Puesta en marcha de nuevos instrumentos necesarios para la atracción, diversificación, desarrollo y promoción de nuevas actividades tecnológicas.
- Potenciar la promoción de nuevos proyectos de base tecnológica.
- Intensificar la cooperación entre los distintos agentes de los Parques, facilitando información y contactos a escala internacional.
- Potenciar actuaciones de colaboración con Universidades y Centros Tecnológicos: participación directa de los Parques en proyectos de I+D, programas específicos de formación, aula proyectos de fin de carrera, etc.
- Celebración, en los locales de Parque Tecnológico S.A., de múltiples reuniones empresariales y participación activa en foros, encuentros, etc., todo ello en aras a lograr las metas de fomentar la transferencia de tecnología y conocimiento y de difusión la cultura de la innovación.
- Facilitar la ubicación en el Parque Tecnológico de Empresas de servicios a Empresas, que puedan ser de utilidad para las ya instaladas.
- Prestación de nuevos servicios de valor añadido a las Empresas del Parque.
- Permanente adecuación de los sistemas de comunicaciones, ofreciendo a las Empresas redes que permitan interconexiones entre ellas y con los Centros Tecnológicos.
- Colaborar o participar en eventos de interés.

## Erakunde Arloko Politika

Tradizioz Parketik erakundeen esparruan lan garrantzitsua bete izan da. Horrela, 2002 ekitaldirako ekintza batzuk aurreikusi dira. Ondoko hauek, besteak beste:

- EAETik barne eta kanpoko Enpresa edota Erakundeen ordezkartzen bisiten harrera.
- Teknogune edota Irakaskuntza Guneen ordezkartzen bisiten harrera.
- Teknologi Parkea ordezkatu erakunde mailako ekitaldietan.

## Mantenimendu Arloko politika

Elkartegiko Zaintza ziurtatzeko ondoko zerbitzuak bete behar dira:

- Lorazaintza.
- Garbiketak eta Desinfekzioa.
- Mekanika-Elektrizitate Mantenimendua eta Zurgintza.
- Errepideen argiztapena, goi-tentsioa, megafonia.
- Telefonía eta gainontzeko telekomunikazio zerbitzuak.
- Bestelako gremioak eta aurreikusigabeko konponketak
- Hornizioen kudeaketa eta ordainketa.
- Zaintza, e.a.

Zerbitzuen kostuak gorakadaren bat jasan dezake batzutan, jarduera maila handiagoa dela eta. Hala ere, ez da hazkunde esanguratsurik aurreikusten.

## Lehiadiketasunaren Hobekuntza Iraunkorrerako Politika Estrategikoa

Orokorrean Teknologi Parkeek, eta bereziki, Zamudioko Teknologi Parkeak daukaten lehiarako kokapenaren ikuspuntutik, azken ekitaldietan zehar nabaritu izan diren hobekuntzarako aukeren ondorioz, Hobekuntza Progresiborako Egitasmo bat ezarri da, hurrengo erronka eta ekintzetan oinarrituta:

- Parkea, teknologia aurreratua erabiltzen duten enpresen garapena eta ezarpenerako eredu izaten jarraitu. Horretarako, industri azpiegituren sustapenez eta kudeaketaz arduratzen diren Administrazio desberdinak egitasmo honen garrantziaz ohartarazi beharko dira.

## Política del Area Institucional

Desde el Parque se ha venido desarrollando tradicionalmente una importante labor en el ámbito Institucional. De igual modo, para el presente ejercicio se han previsto al menos las siguientes acciones:

- Atender visitas de delegaciones de Instituciones o Empresas de dentro y fuera de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Atender visitas de delegaciones de Centros Tecnológicos o académicos.
- Representar al Parque Tecnológico en actos institucionales.

## Política del Area de Mantenimiento

Desde el punto de vista de la función de Conservación del Parque, se deben cubrir los servicios de:

- Jardinería
- Limpieza y desinfección
- Mantenimiento mecánico, eléctrico y carpintería
- Alumbrado de viales - alta tensión - megafonía.
- Telefonía y resto de servicios de telecomunicaciones
- Gremios varios y reparaciones imprevistas
- Gestión y pago de suministros
- Vigilancia, etc.

El coste de los servicios, en algunos casos, puede verse incrementado en volumen, por el mayor nivel de actividad que se plantea. Sin embargo, no se prevén crecimientos significativos en términos unitarios.

## Política Estratégica de Progresiva Mejora Competitiva

Como consecuencia de las oportunidades de mejora que, desde el punto de vista de la posición competitiva de los Parques Tecnológicos en general y del de Bizkaia (Zamudio) en particular, se han ido detectando a lo largo de los últimos ejercicios, se ha implantado un plan de mejora progresiva, centrado en los siguientes retos y actuaciones:

- Seguir siendo referente obligado en la implantación y el desarrollo de Empresas tecnológicamente avanzadas, para lo cual será necesario concienciar a las diversas Administraciones involucradas en la promoción y gestión de infraestructuras industriales.

- Teknologi Parkearen erdikotasuna hobetu edota sendotu. Horretarako, zera behar da: sarbidea eta komunikazioak hobetzeko garraio politikak bultzatu, nahikoa den zerbitzu autonomia bat lortzeko lan egin, sare telematikoen egokitzapen iraunkorra, etorkizuneko lurralde garapenen diseinuan eragina duten erabaki guzietan partehartu, komunikazio ardatz bat finkatu eskualdean, etorkizuneko politikak sustatu eta garraio publikoaren azpiegituratik eratortzen den arazoari epe laburreko irtenbideak bilatu, dentsitate gutxi egoitza eremuak bultzatu elkartegiaren inguruan, ....

## 5) GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAPENA LURRALDEKA

Teknologi Parkea, I.G. Sozietateak Bizkaiko Lurralde Historikoan burutzen ditu bere gastu eta inbertsioen %100.

## 6) 2002 URTERAKO AURREKONTUA

### 6.1.- Kapital Aurrekontua

Hauek dira alderik esanguratsuenak:

- Ibilgetu Materialean eginiko inbertsioak, txosten honetako 4.2. atalean zehazten den bezala.
- Lursailen salmenta eta Amortizazio Fondorako zuzkidurak hor badira ere, Sozietatearen ibilgetu garbiak 2001eko ekitaldian lortutako maila gainditzen du. Hau aurreikusitako inbertsio handien ondorioz gertatzen da.
- Amortizazio Fondorako zuzkidurak 2,27 milioi eurotakoak dira, eta honek, ibilgetuaren hutsegiteekin batera, 2,11 milioi eurotako gehikuntza garbia eragiten du amortizazio metatuaren fondoan.
- 2000 urtean zehar, Finantza Erakundeekin zorra kitatu eta gero, 2002 urteak autofinantzaketa izango du ezaugarri, eta beraz, zorpetze- maila zero ingurukoa izango da.
- Aurrekontuaren ikuspuntutik, ekitaldiko sarrera eta gastuen arteko aldea positiboa izango da, 0,8 milioi eurotako mozkinak lortzen direlarik.
- Kapital zirkulatzailearen aldakuntza esanguratsua izango da eta diruzaintzaren murrizketa bat dakar, Sozietatearen jarduerarekin egokiagoa den maila bat aurkeztuz.
- Kontabilitate Plan Orokorra Higiezinaren Enpresetara egokitzeko arauen babespean, Ibilgetuaren inorenganatzak ustiapen aurrekontuan idatziko dira, "izakinak" partidatik pasa ondoren.

### 6.2.- Ustiapen Aurrekontua

Ustiapen aurrekontuaren atal garrantzitsuenak ondorengo hauek dira:

- Potenciar y mejorar la centralidad del Parque Tecnológico, para lo que se debe: fomentar las políticas de transporte para mejorar el acceso y las comunicaciones, trabajar para alcanzar una autonomía de servicios suficiente, adecuar permanentemente las redes telemáticas, participar activamente en los foros de decisión con influencia en la planificación de los futuros desarrollos territoriales, consolidar un eje de comunicaciones en la zona, fomentar las políticas futuras y plantear soluciones a corto plazo para el problema derivado de la infraestructura de transporte público, propiciar en la periferia del Parque coronas residenciales de baja densidad,...

## 5) CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La sociedad Parque Tecnológico, S.A. realiza el 100% de los gastos e inversiones en el Territorio Histórico de Bizkaia.

## 6) PRESUPUESTO PARA 2002

### 6.1.- Presupuesto de Capital

Los aspectos más significativos son:

- Las Inversiones en inmovilizado material, según se detalla en el apartado 4.2 de esta memoria.
- A pesar de las ventas de terrenos y de las dotaciones al fondo de amortización, el inmovilizado neto de la Sociedad crece con respecto al ejercicio 2001. Esto es así como consecuencia de las fuertes inversiones previstas.
- Las dotaciones al fondo de amortización se sitúan en 2,27 millones de euros, lo que, conjuntamente con las bajas de inmovilizado, provoca un incremento neto del fondo de amortización acumulado de 2,11 millones de euros.
- Tras la eliminación del endeudamiento con Entidades Financieras durante el año 2000, el año 2002 se caracterizará por la autofinanciación y, por tanto, por el mantenimiento de la situación de endeudamiento nulo.
- Desde el punto de vista presupuestario, la diferencia entre ingresos y gastos del ejercicio será positiva, alcanzándose unos beneficios de 0,8 millones de euros.
- Las variación del capital circulante será significativa y se concreta esencialmente en una fuerte reducción de la tesorería, hasta situarla en niveles más acordes con la actividad de la Sociedad.
- Al amparo de las normas de adaptación del Plan General de Contabilidad a las Empresas inmobiliarias, las enajenaciones de inmovilizado tienen su reflejo contable en el presupuesto de explotación, tras el paso por existencias.

### 6.2.- Presupuesto de Explotación

Los epígrafes de la cuenta de explotación que requieren alguna mención especial son los siguientes:

- Ustiapen sarrerak, 2001 urtean lortutakoen azpitik egonik ere, maila altu batean eta ezarritako helburuekin bat mantentzen dira. Bere alderik interesgarrienak ondokoak lirateke:

- Akurapean dauden enpresei bulegoen errentamenduak eta ezarritako enpresei eskaintako zerbitzuetatik eratorriko sarrerak (aretoen akura eta amankomuneko gastuen eragina, bereziki). Bestalde, toki-betetze maila altuen eragina bikoitza da: alde batetik, errentamenduengatik sarrera altuagoak dakartza eta, bestalde, amankomuneko gastuen berreskuratze handiagoa ahalbidetzen du.

- Lursailen salmentagatik sarrerak: Ustiapenagatik sarreren bilakaeraren gain eragin gehien duen aldagaia da. Salmentei dagokionez, 2000 eta 2001 urteetako bilakaera oso ona izan denez, 2002 urterako azken ekitaldietako joerarekin bat datorren aurreikuspen bat finkatu beharra dago.

- Ustiapeneko gastuak, jarduera mailaren gehikuntzaren ondorioz gorantz doazenak (alde batetik, II fasearen erabateko abioagatik, eta bestetik, aurreko ekitaldietan lortutako bulegoen toki-betetze maila altuengatik).

- Azpimarratzekoa da, merkatataritza eta komunikazio ahaleginen kostua.

- Ekitaldiko amortizazioen kopuru handia.

- Lursailen salmentagatik sarreren ordainez inorenganaturako aktiboaren kostua agertzen da gastuen artean (ibilgetutik izakinetera egindako transferentzia).

- Barne kudeaketaren hobekuntzarekin jarraitzea aurreikusia dago, antolakuntza arloan ahalegin garrantzitsuak eta automatizazio eta informatizazio maila gorakorak suposatuko dituelarik. Neurri hauek, batzutan, ez-ohizko gastuen beharra sor dezakete (hirugarrenen lanak), zerbitzu profesionalen idazpenean islada dutenak.

- Azkenik, Eraikuntzen kontserbaziorako ez-ohizko fondoan zuzkidura beharrezkotzat jo behar da, bezeroen gain inondik inora ezin erori litezkeenak. Errentamendutik jasotako sarrerek zurgatu behar dituzten gastuak baino ez dira.

### 6.3.- Giza Baliabideak

Teknologi Parkea, I.G. Sozietatearen langilegoaren osaketa 2002ko abenduaren 31n, hurrengo hau izango da:

- Los ingresos de explotación, que, aún por debajo de los registrados durante el año 2001, se mantienen en un nivel elevado y acorde con los objetivos fijados. Al margen de lo citado, lo más destacable de cada uno de los conceptos que lo integran sería lo siguiente:

- Arrendamientos de locales a empresas en régimen de alquiler e ingresos derivados de los servicios que presta a las empresas instaladas (esencialmente, arrendamiento de salas y repercusión de gastos de comunidad). La incidencia de los elevados niveles de ocupación es doble, por cuanto permite no solo mayores ingresos por arrendamientos, sino una mayor recuperación de los gastos de comunidad.

- Ingresos por ventas de parcelas de terreno: Es la variable que más afecta al comportamiento de la totalidad de los ingresos de explotación. Dado que los dos últimos ejercicios han resultado excepcionales en lo que a ventas se refiere, para el año 2002 es necesario fijar una hipótesis más acorde con lo que históricamente ha sucedido y con la tendencia de los últimos ejercicios.

- Los gastos de explotación, que fundamentalmente crecen como consecuencia del incremento de la actividad (tanto por la total puesta en marcha de la Fase II, como por las elevadas tasas de ocupación de locales que se han alcanzado en los ejercicios anteriores).

- Es importante destacar el coste del esfuerzo comercial y de comunicación.

- El fuerte volumen de amortizaciones del ejercicio.

- Como contrapartida de los ingresos por venta de parcelas de terreno, figura, entre los gastos (transferencia de inmovilizado a existencias), el coste de los activos enajenados.

- Está previsto continuar con el proceso de mejora de gestión interna, lo que conllevará niveles crecientes de informatización y de automatización y esfuerzos importantes en materia de organización. Paralelamente, en algunos casos, estas medidas conllevan la necesidad de incurrir en gastos de carácter extraordinario (trabajos de terceros), que tienen su reflejo contable en la partida de servicios profesionales.

- Por último, debe quedar constancia de la necesidad de destinar fondos extraordinarios para la conservación de los edificios y que, en ningún caso, serían susceptibles de ser repercutidos a los clientes. Se trata de gastos que deben ser absorbidos por los ingresos provenientes del arrendamiento.

### 6.3.- Personal

La composición, al 31 de Diciembre del año 2002, de la plantilla de la sociedad Parque Tecnológico, S.A., será como sigue:

LANBIDE MAILA CATEGORÍA PROFESIONAL	LANGILE KOPURUA N. PERSONAS
LEHENDAKARIA PRESIDENTE	1
ZUZENDARITZA DIRECCIÓN	1
SAIL ZUZENDARIAK/ARDURADUNAK DIRECTOR/RESP. ÁREA	3
TEKNIKARIAK TÉCNICO	2
IDAZKARIAK SECRETARIAS	3
ADMINISTRARIAK ADMINISTRATIVOS	2
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>12</b>

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación

ZUZENDARI KARGUAK CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
LEHENDAKARI EXEKUTIBOA PRESIDENTE EJECUTIVO	65.412	--	65.412
ZUZENDARIA DIRECTOR	63.278		63.278

Parque Tecnológico -Tecnologi Elkartegia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>				<b>9.568.112</b>
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				9.556.092
220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.			2.734.605	
1	III. faseko lursailen ustiapen garbia. Aprovechamiento neto de los terrenos Fase III.	450.759		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 450 M ; 2004 : 300 M ; 2005 : 300 M			
2	Lursailen erosketak Compras de Terrenos	2.283.846		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.352 M ; 2004 : 1.503 M ; 2005 : 1.503 M			
221 Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.			3.425.769	
1	2001 urtean hasitako eraikin berriaren amaiera Finalización del nuevo edificio iniciado en el año 2001	3.425.769		
223 Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.			3.239.455	
1	Lursaileak urbanizatu Urbanizaciones de Parcelas de Terreno	2.404.048		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 900 M			
2	Instalazioen garapena. Alokatzeko lokalak egoitu. Desarrollo de instalaciones. Adecuación de locales para arrendamiento.	835.407		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 150 M ; 2004 : 300 M			
226 Altzariak. Mobiliario.			120.202	
1	Eraikin berriaren altzariak. Mobiliario del nuevo edificio.	60.101		
2	Bezte altzariak. Otro mobiliario.	60.101		
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.			36.061	
4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS				12.020
254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.			12.020	
<b>VII. EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>				<b>9.220</b>
4. BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES				9.220
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>9.577.332</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>				<b>3.070.553</b>
<b>V. IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>				<b>2.019.214</b>
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				2.007.194

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>		1.012.850	
1	Ekitaldian salgai dauden lursailak. <i>Parcelas de terreno a vender en el ejercicio.</i>	1.012.850		
223	Instalazio teknikoak eta makineria. <i>Instalaciones técnicas y maquinaria.</i>		1.077.710	
1	Lursailen salmentagatiko ezabapena. <i>Baja por venta de terrenos.</i>	1.077.710		
226	Altzariak. <i>Mobiliario.</i>		24.040	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>		36.061	
228	Garraio osagaiak. <i>Elementos de transporte.</i>		19.437	
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. <i>Amortización acumulada del inmovilizado material.</i>		(162.904)	
2822	Amortizazio metatua, instalazio teknikoena. <i>Amortización acumulada de instalaciones técnicas.</i>		(83.366)	
2826	Amortizazio metatua, altzariena. <i>Amortización acumulada de mobiliario.</i>		(24.040)	
2827	Amortizazio metatua, informazioa prozesatzeko ekipamendua. <i>Amortización acumulada de equipos para procesos de información.</i>		(36.061)	
2828	Amortizazio metatua, garraio-elementuena. <i>Amortización acumulada de elementos de transporte.</i>		(19.437)	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK <i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>			12.020
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		12.020	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA <i>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			4.487.565
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				9.577.332



## Parque Tecnológico -Tecnologi Elkartegia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS				2.007.194
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				689.962
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		574.968	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 12 langile jotzen du. La Plantilla de la Sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 12 personas.	574.968		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		114.994	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				2.271.820
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		2.271.820	
VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				59.975
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				3.729.634
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			3.549.330
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		42.071	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		2.303.078	
1	Lorazaintza Jardineria	288.486		
2	Garbiketa Limpieza	307.718		
3	Egitura mekaniko-elektrokoaren mantenimendua Mantenimiento mecánico-eléctrico	162.273		
4	Zenbait elkarte Gremios varios	162.273		
5	Igogailuak Ascensores	48.081		
6	Zaintza Vigilancia	240.405		
7	Telefonia Telefonía	42.071		
8	Eraikinen ez-ohizko konponketak Reparaciones extraordinarias edificios	1.051.771		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		288.486	
1	Aholkularitza juridikoa, fiskala, e.a. Asesoría jurídica, fiscal, etc.	84.142		
2	Aholkularitza teknikoa Asesoría técnica	96.162		
3	Informatika zerbitzuak Servicios informáticos	60.101		
4	Bestelako zerbitzuak Otros servicios	48.081		
624	Garraioak. Transportes.		10.518	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		54.091	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		6.010	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		270.455	
1	Urteko Berriemate Plana <i>Plan Comunicación Anual</i>	270.455		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		313.181	
1	Energia <i>Energía</i>	144.243		
2	Ura <i>Agua</i>	90.807		
3	Bestelako hornidurak <i>Otros suministros</i>	78.131		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		261.440	
6290	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		60.101	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		51.086	
6292	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		30.051	
6293	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		6.010	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		30.051	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. <i>Gastos de otros servicios.</i>		84.141	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			180.304
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			6.010
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			6.010
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			798.733
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				9.563.328

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			9.533.278
701	Salmentak, lur-sail eta orubeenak. <i>Ventas de terrenos y solares.</i>		4.362.987	
1	Ekitaldian salgai dauden lursailak. <i>Parcelas de terreno a vender en el ejercicio.</i>	4.362.987		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		980.443	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		980.443	
1	Komunitate gastuen eragina <i>Repercusión gastos comunidad</i>	943.781		
2	Bestelako diru-sarrerak <i>Otros ingresos</i>	36.662		
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		4.554.109	
1	Norbere aretoen akurapena <i>Arrendamiento de locales propios</i>	4.554.109		

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
708	Itzulketak, salmenta eta antzeko eragiketenak. <i>Devoluciones de ventas y operaciones similares.</i>		(364.261)	
<b>VI.</b>	<b>JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR</b>			<b>18.030</b>
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		18.030	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		18.030	
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>12.020</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			12.020
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>9.563.328</b>

Parque Tecnológico -Teknologi Elkartegia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	53.926.376	53.127.643
B) Ibilgetua Inmovilizado	54.571.189	49.294.111	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	50.196.399	50.196.399
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	54.559.169	49.282.091	IV. Erreserbak Reservas	1.741.240	1.741.240
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	10.477.600	8.755.845	1. Legezko erreserba Reserva legal	174.124	174.124
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	37.109.492	33.683.723	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	1.567.116	1.567.116
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	3.711.250	3.711.250	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	1.190.004	228.962
4. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	20.357.386	18.195.641	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	798.733	961.042
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	937.579	841.417	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	165.278	184.715	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(18.199.416)	(16.090.500)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	12.020	12.020	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	585.782	595.002
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	12.020	12.020	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	585.782	595.002
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	3.172.714	7.313.392	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s'acciones no exigidos	----	----
II. Izakinak Existencias	1.051.771	1.051.771	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
III. Zordunak Deudores	1.378.169	1.057.781	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	3.231.745	2.884.858
VI. Altxortegia Tesorería	730.754	5.191.820	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoci. c/p	3.000	3.000
VII. Periodokatzegatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	12.020	12.020	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	3.185.622	2.551.301
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	43.123	330.557
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	57.743.903	56.607.503	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	57.743.903	56.607.503

Parque Tecnológico -Tecnologi Elkartegia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	3.070.553	3.140.913
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	9.568.112	5.018.453	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	9.556.092	5.018.453	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	12.020	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	2.019.214	3.065.162
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	12.020	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.007.194	3.065.162
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	12.020	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	12.020	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	9.220	25.844			
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	9.220	25.844			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>9.577.332</b>	<b>5.044.297</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>5.089.767</b>	<b>6.206.075</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>1.161.778</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>4.487.565</b>	<b>----</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	320.388	(51.423)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(346.887)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(4.461.066)	1.213.201
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(4.487.565)</b>	<b>1.161.778</b>

## Parque Tecnológico -Teknologi Elkartegia, S.A.

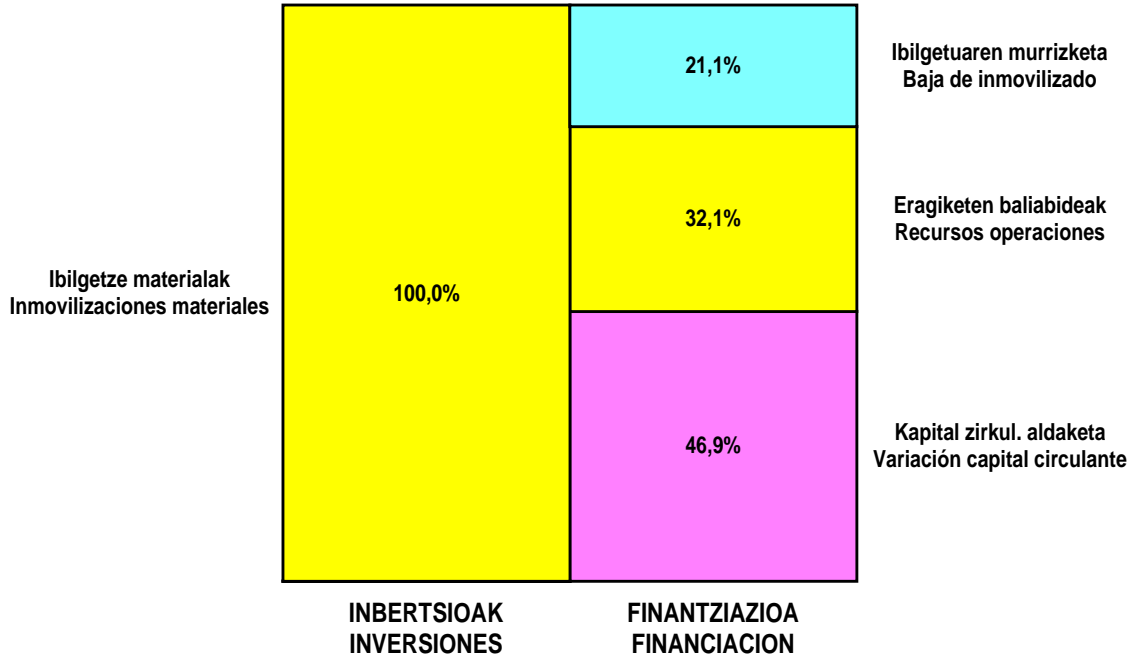
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

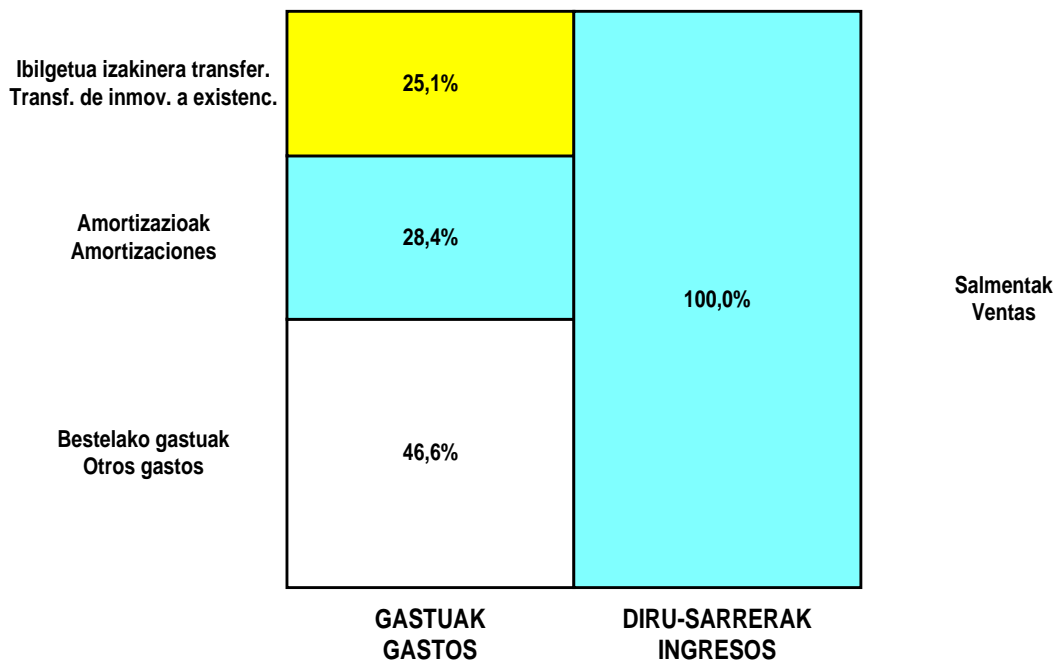
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	9.533.278	9.541.600
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	2.007.194	3.065.162	a) Salmentak <i>Ventas</i>	4.362.987	5.108.601
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	4.554.109	4.117.095
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	689.962	650.054	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	980.443	815.327
a) Soldadak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	574.968	541.716	d) Salmenten gaineko itzulketak <i>Devoluciones sobre ventas</i>	(364.261)	(499.423)
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	114.994	108.338	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	2.271.820	2.179.871	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	59.975	51.423	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	3.729.634	2.536.384	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	18.030	----
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	3.549.330	2.416.182	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	18.030	----
b) Zergak <i>Tributos</i>	180.304	120.202			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>792.723</b>	<b>1.058.706</b>	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	6.010	102.172	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	6.010	102.172	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	12.020	4.508
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>6.010</b>	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	<b>97.664</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>798.733</b>	<b>961.042</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>798.733</b>	<b>961.042</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>798.733</b>	<b>961.042</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

Parque Tecnológico -Tecnologi Elkartegia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN







**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Herriko Arrisku Kapitalaren Gestioa, S.A.**  
***Gestión de Capital Riesgo del País Vasco, S.A.***



## GESTIÓN DE CAPITAL RIESGO DEL PAÍS VASCO, S.A.

### 1. SARRERA

EUSKAL HERRIKO ARRISKU KAPITALAREN GESTIOA AKEKS, S.A. 1985ko urrian eratu sen, Euskal Herrian ARRISKU KAPITALAREN JARDUERA sustatzeko helburuaz, izen horren pean honako hau ulertzen delarik: finantza fluxuen kaptazioa, ondoren enpresa txiki eta ertainetan inbertitzeko, beraien kapital sozialean gutxikako partaidetzak eskuratuz

EUSKAL HERRIKO ARRISKU KAPITALAREN GESTIOA, S.A.ren kapital soziala 690.000euroak dira eta honela dago banatua:

### 1. INTRODUCCIÓN

GESTIÓN DE CAPITAL RIESGO DEL PAÍS VASCO SGEGR, S.A., se constituyó en Octubre de 1985 con el objetivo de promover la ACTIVIDAD DE CAPITAL RIESGO en el País Vasco, entendiéndose ésta como la captación de flujos financieros para su posterior inversión en proyectos en pequeñas y medianas empresas mediante la toma de participación minoritaria en el capital social de las mismas.

El capital social de GESTION DE CAPITAL RIESGO DEL PAIS VASCO, S.A. asciende a 690.000 euros repartidos de la siguiente manera:

	KAPITAL (euros) CAPITAL (euros)	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN
SPRI, S.A..	483.000	70%
Cajas de Ahorro Vascas	138.000	20%
Otros socios privados	69.000	10%

Sozietateak Arrisku Kapitaleko entitatean Gestore izakera dauka, urtarrillaren 5ko 1/1999 Legearen babespean; beraz, helburu eksklusibotzat dauka besteren kontura arrisku kapitaleko sozietate eta Fondoan Gestioa.

La Sociedad tiene carácter de Sociedad Gestora de Entidades de Capital Riesgo, al amparo de la Ley 1/1999 de 5 de enero, por lo que tendrá por objeto exclusivo la gestión por cuenta ajena de Sociedades y Fondos de Capital Riesgo.

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Lau jarduera funtsezko garatzen ditu:

1. Fondoan kaptazioa: partaide berriak erakartzean datza edota Arrisku Kapitaleko Kudeaketako Fondoeko partaideen ekarpen berriak eragiten, arrisku kapitalaren jardueratako fondo erabilgarriak gehitzeko helburuaz.

2. Aukera bilaketa arrisku kapitalean inbertitzeko, beronen edozein egoeratan. Jarduera honek hartzen ditu:

- Aukera bilaketa.
- Bideragarritasun azterketen burutzapena.
- Proiektuen onarpena.
- Partaidetza hartzea edo mailegu bihurtzeko kontzesioa.
- Partaidetza-inorenganatzeeen ikerketa eta burutzapena.

3. Partaidetuen kontrol eta segimendua. Jarduera honek barne hartzen ditu:

- Partaidetuen hileroko kontrola.
- Auditorien kontrol eta segimendua.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desarrolla cuatro actividades fundamentales:

1. Captación de fondos: Se refiere a la incorporación de nuevos partícipes o de nuevas aportaciones de los partícipes actuales de los Fondos de Capital Riesgo gestionados con el objeto de incrementar los fondos disponibles para la actividad de capital riesgo.

2. La búsqueda de oportunidades de inversión en capital riesgo en cualquiera de sus estados. Esta actividad incluye:

- Búsqueda de oportunidades.
- Realización del estudio de viabilidad.
- Aprobación del proyecto.
- Toma de participación o concesión del préstamo convertible.
- Estudio y realización de las enajenaciones de las participaciones.

3. Control y seguimiento de las participadas. Esta actividad incluye:

- Control mensual de las participadas.
- Control y seguimiento de auditorias.

- Sozietate partaidetuen Administrazio Kontseiluetan partehartzea.

4. Entitate gestionatuen ondarearen kontrola eta administrazioa. Jarduera honek barne hartzen ditu:

- Kontabilitatea eta administrazioa.
- Auditoriak eta berauen kontrola.

### 3. 2001. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2001ean honako egintza aipagarri hauek gertatu dira:

1. Proiektuen azterketa 2001ean.

2001eko abustuaren 31era bitartean 15 partaidetza eskari aztertu eta hautako 6 onartu dira, inbertsioen zenbateko globala 4 eurokoa izan delarik.

Halaber, 2001eko abustuaren 31ean formalizatuak ziren 7 inbertsio proiektu 3,8 eurodiko.

2. Jarduera industrialaren sustapena arrisku kapitaletik

Sustapen Industrialeko atalean lankidetzan estuan jardun da Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua, I.G.rekin, Euskal Aurrezki Kutxekin eta industri krisiagatik kalte gehien jasan duten alorretako proiektu bideragarriak detektatu eta laguntzeko entitate finantzarioekin.

2001ean MCC Desarrollo SPE, S.A. enpresen sustapenerako sozietateko gestio burutu da. Baltzuko ondarea 24.040 milaka euro.

Gainera, 2001an Euskal Herriko Arrisku kapitalaren Gestioa, AKEKS, S.A. arrisku kapitaleko fondo berrien sortzea antolatatu du. Haien izenak SUZTAPEN eta ELKANO XXI dira.

### 4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENEA

Zenbait helburu finkatu dira ARRISKU KAPITALAREN PROZESUA zatitu dugun bi fase bakoitzerako eta dira fondoaren kaptazioa eta fondoaren hauen inbertsioa enpresetan:

#### FONDOEN KAPTAZIOA

Gaurko Fondoaren patiaideek ekarpen berriak fondoaren ekarriko dituzte proiektu berrien inbertitzeko behar denean.

#### INBERTSIOAK

Batezbesteko partaidetzak 500.000 euro inguruan ibiliko dira. Helburua 9 milioi euroko inbertsiora iristea da, 15/20 enpresatan partaidetza hartuz.

#### DESINBERTSIOAK

Helburua, batezbeste 6/7 urtez inbertsioak mantentzea da.

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

- Participación en los Consejos de Administración de las Sociedades Participadas.

4. Administración y control patrimonial de las entidades gestionadas. Esta actividad incluye:

- Contabilidad y administración.
- Auditorías y su control.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

En el año 2001 se han producido los siguientes hechos relevantes:

1. Estudio de proyectos durante 2001

A 31 de agosto de 2001 se han estudiado 15 solicitudes de participación, habiendo sido aprobadas 6 de ellas, con un importe global de inversión de 4 millones de euros.

Asimismo, a 31 de agosto de 2001 se habían formalizado 7 proyectos de inversión por importe de 3,8 millones de euros.

2. Promoción de la actividad industrial desde capital riesgo.

En el área de la promoción industrial se ha colaborado estrechamente con la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A., las Cajas de Ahorro Vascas y las entidades financieras para la detección y apoyo de proyectos viables en las áreas más desfavorecidas por la crisis industrial.

Asimismo, durante 2001 se ha gestionado la sociedad de promoción de empresas MCC Desarrollo SPE, S.A.. El patrimonio de dicha sociedad asciende a 24.040 millones de pesetas.

Adicionalmente durante 2001 Gestión de Capital Riesgo del País Vasco, SGEGR, S.A., ha promovido la constitución de los nuevos Fondos de Capital Riesgo SUZTAPEN y ELKANO XXI.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Se fijan objetivos para cada una de las dos fases en que hemos dividido el PROCESO DE CAPITAL RIESGO como son la captación de fondos y la inversión de dichos fondos en empresas:

#### CAPTACIÓN DE FONDOS

Se solicitarán nuevas aportaciones a los partícipes actuales de los fondos a medida que se requieran para su inversión en proyectos determinados.

#### INVERSIONES

Las participaciones medias estarán en torno a los 500.000 euros. El objetivo es alcanzar los 9 millones de euros de inversión tomando participación en 15/20 empresas.

#### DESINVERSIONES

El objetivo es mantener las inversiones una media de 6/7 años.

### 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Euskal Herriko Arrisku Kapitalaren Gestioa, AKEKS, S.A.K egin beharreko gastu eta inbertsio guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitago finkatua Sozietatea.

Todos los gastos e inversiones a realizar por GESTIÓN DE CAPITAL RIESGO DEL PAIS VASCO, SGECR, S.A. se ejecutarán en el Territorio Histórico de Bizkaia, lugar donde se encuentra radicada la Sociedad.

## 6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

### 6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Informatiko tresneriak eta software berriztatzeak, batez ere, presupostaturik dago 18.030 euroko inbertsioak egitea ibilgetu materialean eta ez-materialean.

Kapital zirkulatuaren aldakuntza aurreikusitako enpresaren jardueraren emaitza dira.

### 6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Ustiapen aurrekontua osatzen duten partiden justifikazioa honako hau da:

**Pertsonal Gastuak:** 2002. urtean beren zerbitzuak Sozietateari eskainiko dizkiotela espero den 11 pertsonen dagozkien pertsonal gastuak dira.

2002. urtean amortizatzeko zuzkidura 58.030 eurora iristen da.

**Lan, hornidura eta kanpoko zerbitzuei dagokien** 428.750 euroko zenbatekoaren justifikazioa honako hau da:

**Errentamenduak:** Sozietateak Bilboko Gran Vía, 29 z.k.an dauzkan bulegoen akurari dagozkio, batez ere. Kontzeptu honetan estimatzen den zenbatekoa 157.000 eurora iristen da.

**Zerbitzuak, profesional independenteenak:** Zerbitzu hauei dagokien zenbateko estimatua 105.000 eurokoa da. Apartatu honetan sartzen dira SPRIko langileak uzteagatik gastuak bai eta auditoria eta aholkularitza teknikoen zenbatekoak ere, azken hauen helburua etorkizuneko partaidetzen bideragarritasuna ebaluatzea delarik.

**Publizitatea eta Propaganda:** 2002. urtean ahalguztuzko publikitarioarekin jarraituko da, Arrisku helburu eta ahalbideak ezagutarazteko. Beraz, apartatu honetarako aurreikusitako gastuak 36.000 eurora iristen dira.

**Hornidurak:** kontzeptu honi dagozkion, aurreikuspenen arabera, 2002. urtean 15.000 euro izango dira.

### 6.3. PLANTILLA

Euskal Herriko Arrisku Kapitalaren Gestioa, S.A.ko pertsonala 2002. urtean 11 pertsonara izatea espero da.

Pertsonal honen funtzioak ondoko hauek dira:

1 kontseilari Ordezkaría

3 Departamentu zuzendariak

3 Inbertsio Analistak

1 Teknikari

3 Idazkariak

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

### 6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se presupuesta unas inversiones en inmovilizado material e inmaterial de 18.030 euros, principalmente, para renovación de software y equipos informáticos.

Las variaciones previstas de capital circulante son fruto de la actividad de la empresa.

### 6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La justificación de las partidas que componen el presupuesto de explotación es la siguiente:

**Gastos de Personal:** Se trata de los gastos de personal correspondientes a 11 personas que se espera presten sus servicios en la Sociedad durante el año 2002.

La dotación de amortizaciones en el año 2002 asciende a 58.030 euros.

La justificación del importe de 428.750 euros en trabajos, suministros y servicios del exterior es la siguiente:

**Arendamientos:** Correspondiente, principalmente, al alquiler de las oficinas de la Sociedad sitas en Gran Vía, 29 (BILBAO). El importe estimado por este concepto asciende a 157.000 euros.

**Servicios de profesionales independientes:** El importe considerado de estos servicios asciende a 105.000 euros. En este apartado se incluyen la prestación de personal por parte de la SPRI, así como los importes de las auditorías y asesorías técnicas cuya finalidad es evaluar la viabilidad de las futuras participaciones.

**Publicidad y propaganda:** En el año 2002 se va a seguir con el esfuerzo publicitario orientado a dar a conocer los objetivos y posibilidades de Capital Riesgo. En consecuencia los gastos previstos para este apartado ascienden a 36.000 euros.

**Suministros:** Los gastos correspondientes a este concepto que se estiman para el año 2002 en 15.000 euros.

### 6.3. PLANTILLA

El personal de Gestión de Capital Riesgo del País Vasco, S.A. durante el año 2002 se espera ascienda a 11 personas.

Las funciones de dicho personal es la siguiente:

1 Consejero Delegado

3 Directores de Departamento

3 Analistas de Inversiones

1 Técnico

3 Secretarias

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarietzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	URTEENGATIK ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
Kontseilari Ordezkaría Consejero Delegado	64.490	3.034	0	67.524

Gestión Capital Riesgo del País Vasco, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			78.030
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			18.030
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		18.030	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			60.000
	226 Altzariak. Mobiliario.		6.000	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		54.000	
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			141.159
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				219.189

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			219.189
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				219.189

## Gestión Capital Riesgo del País Vasco, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			<b>702.000</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		585.000	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 11 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 11 personas.	585.000		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		117.000	
<b>IV.</b>	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			<b>58.030</b>
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		18.030	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		40.000	
<b>VI.</b>	<b>USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			<b>463.570</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			428.570
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		175.000	
1	Bilbon dagoen baltzuko bulegoen alokairua. Arrendamiento de las oficinas de la sociedad sitas en Bilbao.	157.000		
2	Beste alokairu batzuk Otros alquileres	18.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		30.000	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		105.000	
1	Aholkularitzak Asesorías	105.000		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		6.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		570	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		36.000	
628	Hornidurak. Suministros.		15.000	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		61.000	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		25.000	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		6.000	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		30.000	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			35.000
<b>IX.</b>	<b>APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</b>			<b>12.000</b>
3	APARTEKO GASTUAK GASTOS EXTRAORDINARIOS			12.000
678	Aparteko gastuak. Gastos extraordinarios.		12.000	



Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
X.	SOZETATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			60.000
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			149.159
		<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>		<b>1.444.759</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			1.390.759
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			1.390.759
	<b>705 Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.</b>		<b>1.390.759</b>	
	7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		1.390.759	
	1 Socade kudeatzeagatiko diru-sarrerak Ingresos por gestión de Socade	450.759		
	2 MCC Desarrollo, SPE baltzua kudeatzeagatiko diru-sarrerak Ingresos por la gestión de MCC Desarrollo, SPE, SA	240.000		
	3 Ezten KAF kudeatzeagatiko diru-sarrerak Ingresos por la gestión de Ezten Fondo de Capital Riesgo	700.000		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			15.000
	<b>759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.</b>		<b>15.000</b>	
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			39.000
2.	DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.			14.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			25.000
		<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>		<b>1.444.759</b>

## Gestión Capital Riesgo del País Vasco, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.288.414	2.139.255
B) Ibilgetua Inmovilizado	34.184	14.184	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	689.998	689.998
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	48.080	30.050	IV. Erreserbak Reservas	1.378.097	1.378.097
8. Amortizazioak Amortizaciones	(48.080)	(30.050)	1. Legezko erreserba Reserva legal	138.233	138.233
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	34.184	14.184	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	1.239.864	1.239.864
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	302.942	296.942	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	71.160	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	163.859	109.859	VI. Galdu-irabaziaz (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	149.159	71.160
7. Amortizazioak Amortizaciones	(432.617)	(392.617)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	142.179	130.179
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	2.926.523	2.773.364	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	983.940	888.740	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	350.438	350.438	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	1.592.145	1.534.186	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s'acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	530.114	518.114
			III. Zorrak, taldeko balizu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	3.738	3.738
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	68.819	56.819
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	457.557	457.557
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	2.960.707	2.787.548	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	2.960.707	2.787.548

## Gestión Capital Riesgo del País Vasco, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	219.189	179.341
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	78.030	78.131	3. Diru-sarrerak, hairbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	18.030	18.030	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	60.000	60.101	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>78.030</b>	<b>78.131</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>219.189</b>	<b>179.341</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>141.159</b>	<b>101.210</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	95.200	95.200
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(12.000)	(12.020)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	18.030
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	57.959	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>141.159</b>	<b>101.210</b>

## Gestión Capital Riesgo del País Vasco, S.A.

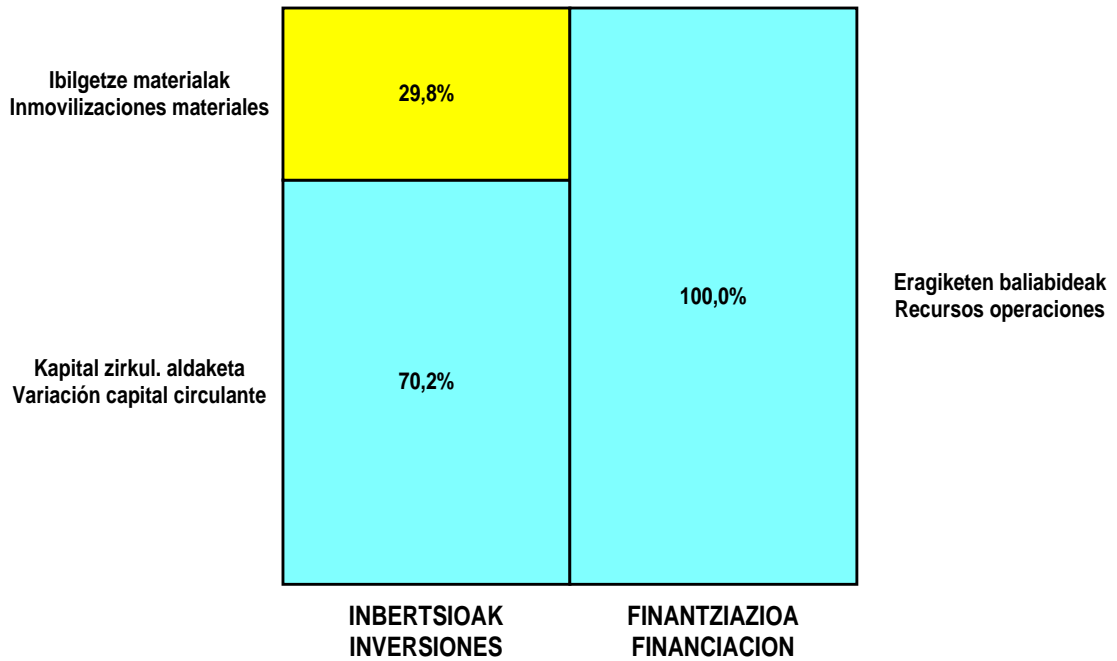
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

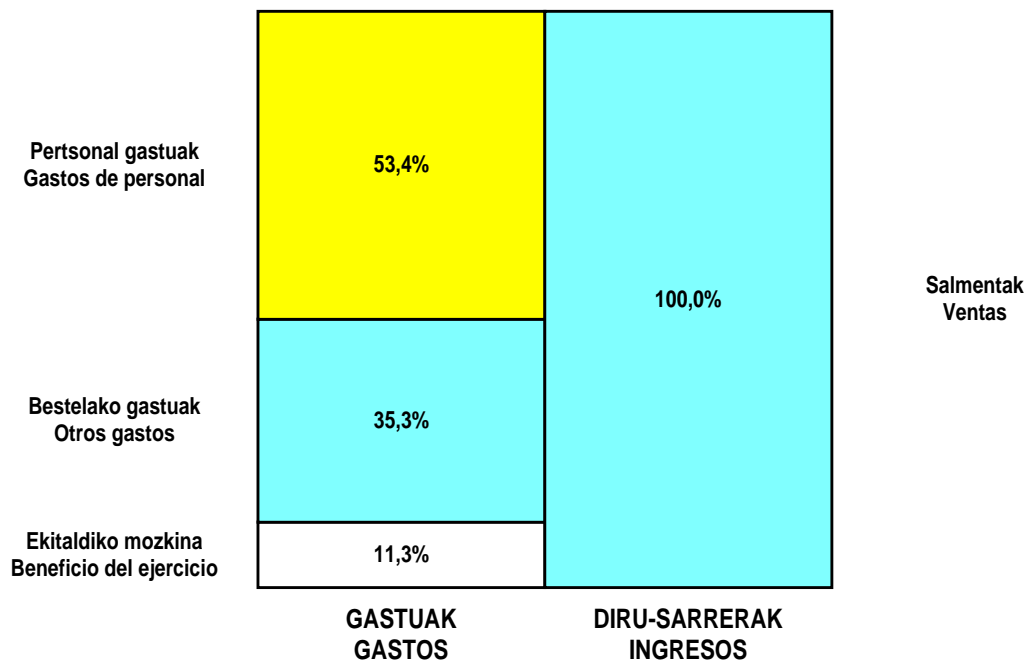
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.390.759	1.232.074
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	1.390.759	1.232.074
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	702.000	650.054	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	585.000	537.545	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	117.000	112.509	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	15.000	30.051
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	58.030	96.162	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	15.000	30.051
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	463.570	413.797			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	428.570	398.772			
b) Zergak <i>Tributos</i>	35.000	15.025			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>182.159</b>	<b>102.112</b>	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioren horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	14.000	21.035
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	25.000	20.134
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>39.000</b>	<b>41.169</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>221.159</b>	<b>143.281</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	12.000	12.020	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>12.000</b>	<b>12.020</b>
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>209.159</b>	<b>131.261</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	60.000	60.101			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>149.159</b>	<b>71.160</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

## Gestión Capital Riesgo del País Vasco, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Arabako Teknologi Elkartegia, S.A.**  
***Parque Tecnológico de Alava, S.A.***





## PARQUE TECNOLÓGICO DE ALAVA, S.A.

### 1. SARRERA

Parque Tecnológico de Álava-Arabako Teknologi Parkea, I.G. Sozietatea, Euskal Autonomi Erkidegoko Gobernuaren Industri, Nekazaritza eta Arrantza Sailari atxekitutako Enpresa Publiko bat da eta 1992eko urriaren 21ean Industri Birmoldaketa eta Sustapenerako Baltzua S.A.-k eta Arabako Foru Aldundiak eratua izan zen.

Teknologi Parkea, Eusko Jaurlaritzaren Teknologi eta Industri Politikaren esparruan Euskal Alor Publikoak sustatuta, politika horren tresna gisa sortzen da Industri ekimen eta inbertsioa eragiteko eta bultzatzeko gizarte helburu nagusiarekin, industrigune sare baten eraikuntzaren bidez, beronen ustiapena kudeatuz eta teknologia aurreratuaren alorrean jardungo duten Enpresei zuzenduta, informatika eta elektronikaren arloa bereziki suspertuz eta zerbitzuen ustiapena eta etengabeko kudeaketari ekinez.

Hasierako Kapital Soziala, 3.606.072,63 Eurotakoa, ondorengo eran banatzen zen:

### 1. INTRODUCCIÓN

La sociedad PARQUE TECNOLÓGICO DE ALAVA-ARABAKO TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A. es una Empresa Pública adscrita al Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de la Comunidad Autónoma de Euskadi y se constituyó el 21 de octubre de 1992 por la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A. y por la Excma. Diputación Foral de Álava – Arabako Foru Aldundia.

El Parque Tecnológico, promocionado por el Sector Público Vasco dentro del marco de la Política Industrial y Tecnológica del Gobierno, se crea como un instrumento más de la misma, con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial, mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales, gestionando su explotación y dedicado a Empresas que realizarán actividades en materia de tecnología avanzada, estimulando, en particular, el campo de la informática y electrónica, prosiguiendo con la gestión permanente y explotación de los servicios.

El capital social fundacional, que ascendía a 3.606.072,63 Euros, se distribuía como sigue:

PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN	%
IBSB SPRI	51
ARABAKO FORU ALDUNDIA EXCMA DIPUTACION FORAL DE ALAVA	49

Izandako zabalkuntzen ondorioz, kapitalaren kopuru osoak eta bazkideen partaidetzak aldaketak jasan dituzte denboran zehar. Gauzak horrela, 2001eko abenduaren 31n, kapital soziala 21.669.700 Eurotakoa da, akzioen binominalizazioari loturiko kapitalaren berrizendapen prozesua burutu eta gero. Bazkideek erabat harpidetu eta despoltsatutako kapital hau, 100 Eurotako balio izendatu bana duten akzioez osatua, ondoko eran banatzen da:

Como consecuencia de las sucesivas ampliaciones, el volumen total y la participación de los socios han variado en el tiempo. Así, al 31 de Diciembre de 2001, una vez llevado a cabo un proceso de redenominación del capital ligado a otro de renominalización de las acciones, el capital social asciende a 21.669.700 Euros. Dicho capital, suscrito y desembolsado en su totalidad por los socios y constituido por acciones de 100 Euros de valor nominal cada una, se distribuye entre los socios como sigue:

PARTICIPACION PARTAIDEZTA	%
IBSB SPRI	55,68
ARABA GARAPEN BULEGOA ALAVA AGENCIA DE DESARROLLO	42,23
GASTEIZEKO UDALA AYTO. DE VITORIA	2,09
GUZTIRA TOTAL	100,00

## 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA OROKORRAK

Arabako Teknologia Parkeak, lehen aipatu dugun bezala, Euskal Autonomi Erkidegoko industri sarea dibertsifikatzeko asmoz Eusko Jaurlaritzak abiatutako industri politikaren tresna edo bitarteko gisa sortzen da. Bere xedea, teknologia aurreratua darabilten enpresen ezarrera eragitea eta erraztea da, tradizio handiko alorretako enpresen bizi-iraupena ahanzi gabe. Horretarako, industri munduaren jarduna eta Unibertsitate eta Teknogune desberdinen ahalmena bateratu eta bideratu nahi da, helburu bikoitzean sakonduz:

- BARNE POTENZIALAREN GARAPENA
- ATZERRIKO ENPRESEN ERAKARPENA

Arabako Teknologia Parkeak, azpiegitura sare bat sortuz, ondoko helburua du: baliabide materialetan baino ezagutzan oinarritzen diren Ikerketa Gune Publiko zein Pribatuek eta teknologia aurreratuko Enpresek dituzten kokapen eskakizunak ase ditzakeen ingurune zehatz baten eraikitzea eta egokitzapena. Honez gain, bere diseinuari esker, kokapen industrial eta ingurugiro osasuntsua uzartzeko dituen, beraien arteko bizikidetzari aukera bat emanez. Gakoa hurbileko giza eta hiri ingurunean era egokian txertatzea da, beronen onospena lortzeko asmoz. Arabako Teknologia Parkea hiru ardatz dituen industria ezarpen bide berri bat zabaltzen eta sustatzen ahalegiten da:

- Natur Ingurugiroa
- Enpresa Ez Kutsakorrak
- Giza Baliabideen Prestakuntza eta Trebezia.

Beraz, zientzi eta teknika maila handiko gune bat bilatu beharrean gaude, teknologia aurreratudun edo berritzaile izaera duten enpresen bilketa espazialaren bidez, beronen sinergi ondorioak probetxatuz. Hori dela eta, zientzi ezagupenen industri garapena lortzeko eta berrikuntzen eta teknologia berrien hedapena suspertzeko eragile ekonomikoen arteko elkarrekintzak erraztu eta bultzatu beharra dago.

Hala ere, bilketa espaziala ez da elkarlan hori lortzeko baldintza nahikoa izaten. Beharrezkoa bai, baina nahikoa ez. Helburua, dauden teknologia ahalmenen gehienezko ustiapen eta garapena lortzeko bidean Teknologia maila aurreratuko Enpresa, Ikerketa Gune eta Prestakuntza Zentruen arteko harremanen sendotze eta finkatzea dela kontuan hartzen badugu, sare baten ezarpena beharrezkoa dugu, bai Parkearen inguruan eta bere eragin eremuan zein beste lurralde eta herrialdeetako Ikerketa Gune eta Enpresekin, teknologia berrien eta komunikazio sistema aurreratuen bidez muga fisikoak gaindituz.

Laburbilduz, Arabako Teknologia Parkearen xedea izaera berritzailea duten zerbitzu eta industri iharduerekin batera teknologikoki aurreratutako diren enpresen ezarpena ahalbidetzen duen azpiegitura baten sorreraren bidez industri inbertsio eta ekimenaren sustapena erraztea eta, bide batez, Enpresa, Teknogune eta Unibertsitatearen arteko teknologia eta ezagutza eskualdaketa sendotzea dela esan dezakegu.

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El Parque Tecnológico de Álava, tal y como se ha mencionado, se crea como un instrumento más de la Política Industrial del Gobierno, en un intento de diversificación del tejido industrial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, para, sin abandonar los sectores tradicionales, promover y facilitar la implantación de Empresas de alta tecnología, de porvenir más dinámico, capitalizando para ello el saber hacer tradicional de la industria y la capacidad de la Universidad y de los Centros Tecnológicos, buscando un doble planteamiento:

- DESARROLLO DEL POTENCIAL ENDÓGENO.
- ATRACCIÓN DE EMPRESAS DEL EXTERIOR

El Parque Tecnológico de Álava, en su actividad de creación de infraestructura, pretende la construcción y acondicionamiento de un espacio físico determinado, que pueda dar respuesta adecuada a las exigencias de localización de Organizaciones Públicas y Privadas de investigación y Empresas de alta tecnología, basadas más en el conocimiento que en los recursos materiales. Adicionalmente, contribuye, por su diseño urbanístico, a divulgar la posibilidad de coexistencia de una implantación industrial y un entorno ambiental ecológicamente apto, debiendo integrar todo el conjunto dentro del ámbito social y urbano en el que está ubicado, para lograr la aceptación del mismo por parte de la sociedad del entorno. El Parque Tecnológico de Álava intenta divulgar y promover una nueva cultura de implantación empresarial basada en estas tres máximas:

- Entorno Verde
- Empresas Blancas
- Materia Gris

Se trata de crear un área de alto potencial científico y técnico mediante la concentración espacial de Empresas innovadoras o de alta tecnología, intentando aprovechar el efecto sinérgico de esta concentración. Por tanto, se deben promover y facilitar las interacciones entre los diferentes agentes económicos, de modo que se estimule la difusión de las tecnologías y las innovaciones y se logre transferir y desarrollar industrialmente los conocimientos científicos.

Sin embargo, para que la colaboración se produzca, no es suficiente situar en un mismo lugar a todos los agentes. Teniendo en cuenta que el objetivo es establecer el máximo de relación y comunicación entre los Centros de formación, Centros de investigación y Empresas de alta tecnología, con objeto de lograr el máximo desarrollo, aprovechamiento y potenciación de las capacidades tecnológicas existentes, es necesario el establecimiento de una red, tanto en el entorno propio del Parque como en su zona de influencia, así como con Instituciones de investigación y Empresas de otras regiones y países, sobrepasando el entorno físico, mediante la aplicación de las nuevas tecnologías y de los sistemas más avanzados en comunicaciones.

Resumiendo, la finalidad del Parque Tecnológico de Álava es facilitar, promover y estimular la iniciativa y la inversión industrial mediante la creación de una infraestructura que posibilite la implantación de Empresas de alta tecnología, junto con actividades industriales y de servicios de alto contenido innovador y, al mismo tiempo, potenciar la transferencia de tecnología y conocimiento entre la Universidad, los Centros Tecnológicos y las Empresas.

Xede honek duen garrantzia ikusirik, mailaka heldu beharko zaio. Hori dela eta, orain artean baliabide gehien zurgatu dituen jarduera ez dator bat bere hasierako helburu sozialarekin. Hala ere, aipatzekoa da, gaur egun, Arabako Teknologia Parkea hazkunde eta garapen fasean dagoela, eta, ondorioz, bere helburu eta estrategiak gero eta hurbilago daude ezarritako xedearen bidetik, betiere erabateko finkapenerako hain beharrezkoak diren eraikuntza eta hirigintza jarduerak baztertu gabe. Honek, zalantzarik gabe, enpresa eta unibertsitatearen arteko erlaziorako eta Unibertsitate eta Teknogeneen ikerketa lanaren aldebereko sustapenerako aldeko aukerak aurreikustea ahalbidetzen du.

### 3. 2001. URTEAN ZEHAR BURUTUTAKO XEDE NAGUSIAK

2001. urterako Teknologia Elkarteak ezarritako helburuekin bat etorriz, gauzatu direnak ondorengo eran laburbildu ditzakegu:

- Artean abiatutako ustiapenaren hobekuntza prozesuak galeren beherakuntzan eta cash-flowaren hobekuntzan izan du islada berriz ere, hainbat faktore direla bide: batez ere kanpo finantzaketara gehiegi jo gabe eta inbertsio eta norbere fondoan arteko finantza egoera orekatuari eutsiz Arabako Teknologia Parkearen hazkunde eusgarriari lagundu dioten politika komertzial aktibo bat, Parkea osatzen duten enpresen gehikuntza eta gastu korrontearen murrizketa politika. Lorpen hau ondoko faktoreei esker burutu da:

- 1,00 milioi eurotako balioa duten desinbertsioak (lursailen salmentak). Hauei esker, egindako aurreikuspenak gaititu ahal izan dira. Atal honetan, aipatzekoa da Parkearen barruan eman den Arabako Teknogeneen bilketa eta bezeroaren fidelizazio efektua, Arabako Teknologia Parkearen hazkunde eta behin-betiko finkapenerako zeuden espektatiba onak egiaztatuz.
- 8 Enpresa berri ezarri dira, eta beraz, ekitaldian zehar bi enpresek alde egin badute ere, 2001eko abenduaren 31n 60 Enpresa daude guztira (horietatik 24 Parkeko eraikinean)

Honen ondorioz, aurreko salmemta atalean eragiteaz gain, %100 inguruko lantoki propioen betetze mailari eustea ahalbidetu du., eta honek, era berean, errentamenduengatik sarreren gehikuntza eragin du 2000 ekitaldiarekiko. Halaber, lantokien eskari gehigarria agertu da, alde batetik Parkean aurretik ezarritako Enpresen aldetik (fidelizazio efektua), eta bestetik, Enpresa berrien aldetik. Eskari honi aurre egiteko, eraikuntza fasean dagoen eraikin berria izango dugu.

Evidentemente, dado que se trata de un objetivo muy ambicioso, se debe atacar de manera escalonada en el tiempo. Por ello, la actividad que más recursos ha absorbido tradicionalmente no se corresponde totalmente con su objeto social teórico. Sin embargo, es importante destacar que, actualmente, el Parque Tecnológico de Álava se encuentra en su fase de crecimiento y desarrollo y que, por tanto, sus objetivos y estrategias son cada vez más coherentes con la finalidad descrita, sin poder dejar las actividades constructoras y urbanísticas, necesarias para la consecución de su consolidación. Este hecho, sin duda, permite bajar unas expectativas favorables de interrelación entre los entornos empresarial y universitario y de promoción simultánea de la actividad investigadora paralela de la Universidad y los Centros Tecnológicos.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

En consonancia con los objetivos establecidos por la sociedad para el año 2001, sus principales realizaciones se pueden resumir en:

- El proceso de mejora de la explotación iniciado en el pasado, se ha traducido una vez más en la disminución de los resultados negativos y mejora del cash flow, como consecuencia de una política comercial activa, el incremento de las empresas integrantes del Parque y la política de contención del gasto corriente que han permitido afrontar el crecimiento sostenido del Parque Tecnológico de Álava sin acudir en exceso al endeudamiento externo y presentando una situación financiera saneada y equilibrada entre las inversiones y los fondos propios. Dicho logro, en el que han contribuido actuaciones de diversa índole, ha sido posible básicamente por lo siguiente:
- Desinversiones (por venta de parcelas de terreno) por valor de 1,00 millón de euros, lo que ha permitido superar con creces las previsiones por tal concepto. En este apartado, merecen especial mención la concentración de los Centros Tecnológico de Álava dentro del Parque y el efecto fidelización del cliente, aspectos ambos que confirman las buenas expectativas que existían para el crecimiento y la definitiva consolidación del Parque Tecnológico de Álava.
- La Instalación de 8 nuevas Empresas, de modo que, a pesar de las dos bajas registradas durante el ejercicio, al 31 de diciembre de 2001 el número total asciende a 60 Empresas (24 en edificio propio).

Este hecho, al margen de contribuir en el apartado de ventas anterior, ha permitido mantener unas tasas de ocupación de locales propios cercanas al 100%, lo que, a su vez, ha provocado un incremento de ingresos por arrendamientos con respecto al ejercicio 2000. Asimismo, es necesario poner de manifiesto la existencia de una demanda adicional de locales, tanto por parte Empresas instaladas con anterioridad en el Parque (nuevamente efecto fidelización), como por nuevas Empresas, a la que se espera dar respuesta con un nuevo edificio, actualmente en construcción.

Bestalde, eta aipatutakoaren ondorioz, Enpresa hauen langilegoa 2150 pertsonatik gora doa, hoiaren artean %50 goimailako tituludunak eta %23 I+G jardueretan. Burututako merkataritza eta komunikazio ahaleginak, eta politika komertzial aktibo eta zuzen baten babespean, Arabako Teknologia Parkeak ezaugarritzat izan dituen goimailako teknologia edo izaera berritzailea duten Enpresen tartean kokatzea lortu izan da, besteak beste, aeronautika, telekomunikazioak, informatika, energia, elektronikak, I+G, injinerutza, diseinua, medikuntza-osasun arlokoak, automatika, ingurugiroa, e.a.

- Ekitaldian burututako inbertsioak Sozietatearen helburu komertzialen betepenerako beharrezkoak diren mugatu dira. Horrela, 1-10 eta 2-7 Bideetan egindako azpiegiturak, Enpresei alokatzeko balioko duen eta Parkekoa den eraikin berri baten eraikuntzaren hasiera, balio erantsiko zerbitzuei zuzenean loturiko instalakuntzen berriztapena (komunikazio sareak, batik bat) eta isurketa-uren ustiapenerako putzuaren eraikuntzaren hasiera, inguruko ur-baliabideak hobeki aprobetxatzeko, udan batez ere.
- 2001 ekitaldian zehar, zor-maila finantzarioarekiko menpekotasuna murriztu da, hazkunde fasean beharrezkoa izan den inbertsio kopurua handia orekatu nahian, eta hau, kapital zabalkuntzen bidez Bazkideek egindako ekarpenetan oinarritu da. Egoera honek ez du kaltetu Parkearen egitura finantzarioa, inbertsioen eta bere epe luzeko galdagarriaren kanpo eta barne baliabideen arteko oreka egokiari eusten zaiolarik.
- Gastuen murrizketa, aurreikusitako mailetatik gertu (edo azpitik) mantendu direnak, eta hau guztia, Sozietatearen jardueramaile hazi delarik
- Aktiboen gehieneko ustiapena lortzeko asmoz eta Arabako Teknologia Parkea, Enpresen bilgune ezezik, ezagutzaren eskualdaketa, teknologiaren hedapenaren eta berrikuntzaren gunerik nagusienetako bat bilakatzeko asmoz, azpimarratzekoa da bere zerbitzu amankomunen erabilera maila. Ilde honetan, aipatu behar da zenbait mintegi, biltzar, batzar,....ospatu direla (650 batzar inguru, 14.000 pertsona bertaratu direlarik) eta garrantzi handiko gertakarietan partehartzea, gizarte arlokoak barne.
- Sozietatearen langilegoa laburra bada ere, ez zaie gastuei erreparatu beste helburu batzuk lortzeko, besteak beste, berrikuntzaren aldeko apostua, teknologia berriak eta enpresen arteko lankidetzak.
- 1998 eta 1999 urteetan Unibertsitatearekiko elkarlanaren arloan lehenbiziko urratsak eman eta gero – Parkean ikasketak bukaerako proiektuak garatzeko ikasgela bat abiaraziz –, 2001 urtean, Parkean ezarrita dauden Enpresen eskaera berriak jaso eta gero, egitasmoa sendo finkatu da. Halaber, ekimen desberdinen bidez, etorkizunean benetako elkarlana eta hurbilketa lortzeko oinarriak finkatzen ari dira.

Por otra parte y fruto de lo mencionado, la plantilla total de estas Empresas se sitúa en más de 2.150 personas, de las que el 50% son titulados superiores y el 23% se dedica a actividades de I+D. Todo ello se ha amparado en una política comercial activa y directa y en los esfuerzos comerciales y de comunicación realizados, lo que ha permitido mantenerse en los segmentos de Empresas innovadoras o de alta tecnología que, tradicionalmente, han caracterizado al Parque Tecnológico de Álava y que son: aeronáutica, telecomunicaciones, informática, energía, electrónica, I+D, ingeniería, diseño, medicina sanitarias, automática, medio ambiente, etc.

- Las inversiones ejecutadas durante el ejercicio se han limitado a las estrictamente necesarias para el cumplimiento de los objetivos comerciales de la Sociedad. Así, destacan las infraestructuras (urbanizaciones) desarrolladas en los Viales 1-10 y 2-7, el inicio de la construcción de un nuevo edificio propiedad del Parque y destinado al alquiler para Empresas, la renovación de instalaciones directamente vinculadas a la prestación de servicios de valor añadido (principalmente redes de comunicaciones) y el inicio de la construcción de la balsa de aprovechamiento de aguas de escorrentía para optimizar los recursos hidráulicos de la zona sobre todo en periodo estival.
- Durante el 2001 hemos acudido de manera reducida al endeudamiento financiero al objeto de acompañar el fuerte volumen de inversiones necesarias en la fase de crecimiento, con el esfuerzo realizado por los Socios vía ampliaciones de capital. Esta situación no ha penalizado la estructura financiera del Parque que mantiene el adecuado equilibrio entre las inversiones y los recursos propios y ajenos de su exigible a largo plazo.
- La contención de los gastos, que se han mantenido en los niveles previstos o por debajo, y ello a pesar del crecimiento de la actividad de la Sociedad
- En aras a conseguir el máximo aprovechamiento de los activos y que el Parque Tecnológico de Álava se convierta, no solo en lugar de encuentro de Empresas, sino en uno de los principales focos de transferencia de conocimiento y de difusión de tecnología y de la cultura de la innovación, es destacable el importante grado de utilización de sus servicios comunes. En este sentido, merece especial mención la celebración de numerosos seminarios, convenciones, asambleas,... (aproximadamente 650 reuniones, con 14.000 asistentes) y la participación en eventos de enorme trascendencia, incluso social.
- Aún cuando la plantilla de la sociedad es reducida, no se ha escatimado esfuerzos para la consecución de otro tipo de objetivos, como una apuesta clara por la innovación, las nuevas tecnologías y la cooperación empresarial.
- Tras dar los primeros pasos serios en materia de acercamiento y colaboración con la Universidad en 1998 y 1999 –con la puesta en marcha de una aula en el Parque, para el desarrollo de proyectos fin de carrera, durante el año 2001, habiéndose recibido nuevas solicitudes de las Empresas ubicadas en el Parque, se ha consolidado la experiencia con éxito. Asimismo, a través de iniciativas de diversa índole, se están poniendo las bases para intensificar la colaboración futura y lograr el verdadero acercamiento.

- Halaber, nazioarte mailan, Hegoamerikako eta Atlantiar Ardatzeko zenbait Parkeekin elkarlan-hitzarmenak lortzeaz gain, IASP-Nazioarteko Teknologia Parkeen Sarean partehartzeari jarraitu zaio. Ildo honetan, aipatzekoa da 2001 urtean Bilbon arrakasta handiz ospatu den Teknologia Parkeen Mundu Biltzarra, gure herrialdearen kanpo irudi positiboa eskaini delarik
- Horrez gain, Estatuko beste Teknologia Parkeekin elkarlanarekin jarraitu da, ETPE erakundearen bidez.
- Arabako Teknologia Parkeak kalitatezko enpresagunetzat duen irudiari eutsi eta Euskadiko Autonomi Erkidegoaren eta Arabako Lurralde Historikoaren irudia sustatu.
- Zenbait herrialde, enbaxada, konsulado, erakundetako ordezkariak, eta atzerriko zein estatuko zenbait erakunde, enpresari eta ikasleak bisitatu du Arabako Teknologia Parkea, EA Eren irudi berri bat isladatuz.
  - Orain arte aipatutako guztia, Euskal Ekonomiaren etengabeko hobekuntzaren mesedetan egin da ere, baliabideen eta balio erantsiaren sorreran, enpresen sarearen dibertsifikapenaren aldeko laguntzan, enpleguaren sorreran, trakziozko Enpresen ezarpenean, berrikuntza eta garapen teknologikoaren aldeko aposten, ....e.a. isladatzen dena.
  - Barne kudeaketaren hobekuntza prozesuari jarraitu zaio, ondoko oinarrietan sakonduz: informazio sistemen eguneratze iraunkorra, gastuaren kontrola, barne prozeduren berrikuntza, kanpo zerbitzuen kontratazio eta kontrolerako mekanismoen egokitze iraunkorra,..... Ondorioz, emandako zerbitzuen eraginkortasuna eta kalitatea hobetuz doa. Kalitatea segurtatzeko eta lan arriskuak aurreikusteko sistema bat ezarri da, edozein erakundetan gero eta garrantzi gehiago duten bi faktore direlarik. Honez gain, ingurugiroaren kudeaketaren arloan ere zenbait urrats eman dira, etorkizunean sistema integratua lortzeko bidean.
- Asimismo, en el área internacional, al margen de suscribir convenios de colaboración con diversos Parques (Sudamérica y Arco Atlántico), se ha seguido participando activamente en la red de Parques Tecnológicos Internacional, IASP. En este sentido, merece destacarse la celebración durante 2001 de la conferencia mundial de Parques Tecnológicos en Bilbao, evento de indudable éxito, que ha permitido transmitir al exterior una imagen muy positiva del País.
- Igualmente, se ha continuado con la colaboración con otros Parques Tecnológicos del Estado a través de la Asociación APTE.
- Mantener la imagen del Parque Tecnológico de Álava, como asentamiento empresarial de calidad y promover la imagen de la Comunidad Autónoma de Euskadi y del Territorio Histórico de Álava.
- El Parque Tecnológico de Álava ha sido objeto de múltiples visitas de delegaciones de distintos países y personal de diferentes embajadas y consulados, así como Instituciones, empresarios y estudiantes nacionales y extranjeros, contribuyendo a difundir una nueva imagen de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
  - A su vez, cuanto se ha citado está en consonancia con el objetivo de contribución a la mejora permanente de la Economía Vasca, lo que se traduce en la generación de recursos y de valor añadido, en la contribución a la diversificación del tejido empresarial, en la generación de empleo, en la implantación de Empresas tractoras, en el apoyo a la innovación y al desarrollo tecnológico, etc.
  - Se ha continuado con el proceso de mejora de la gestión interna basada en: la permanente actualización de los sistemas de información, el control del gasto, la revisión de todos los procedimientos internos, permanente adecuación de los mecanismos de contratación y control de los servicios externos,... con la consiguiente mejora de la eficiencia y de la calidad de los servicios prestados. Se ha implantado un sistema de aseguramiento de la calidad y de prevención de riesgos laborales, aspectos ambos que, en la actualidad, deben ser considerados como factores críticos para cualquier Organización. Adicionalmente, a través de la realización de diagnósticos diversos, se han dado algunos pasos en materia de gestión medioambiental, todo ello en aras a desarrollar en el futuro un sistema perfectamente integrado.

## 4. 2002. URTERAKO XEDE OROKORRAK ETA BERE ZENBATEKOA

### 4.1. 2002. URTERAKO XEDE OROKORRAK

Ekonomia eta Industria Sustapenerako Erakundearteko Plan berriari jarraiki, non Europarekiko bateratze teknologikoa lortzeko Euskal Erakundearen ahalegin berezia azpimarratzen den, Arabako Teknologia Parkeak bere estrategia egokitu zuen helburu berriak edota gaur arte behar bezala bideratugabeko helburuak finkatuz, betiere betiko asmoak baztertu gabe

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 4.1. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002

En consonancia con el nuevo Plan Interinstitucional de Promoción Económica e Industrial, en el que destaca la apuesta de las Instituciones Vascas por lograr la convergencia tecnológica con Europa, el Parque Tecnológico de Álava adecuó su estrategia, para, sin abandonar los objetivos tradicionales, centrarse en nuevas metas o en aquellas otras que hasta la fecha no habían sido abordadas con suficiente intensidad.

Horrezgain, ospatu berria den Teknologi Parkeen Mundu Biltzarrik ateratako ondorioek estrategiaren inguruko hausnarketa egitea ahalbidetu dute, etorkizuneko erreferentziatzat Parkeak duen paperari eutsiz. Ildo honetan, Parkearen jarrera berrikuntzaren abangoardiaren aldekoa izango da, teknologia eta ezagutzaren eskualdaketa bidez teknologia aurreratuko Enpresen ezarpen eta garapenean ezinbesteko erreferentzia izaten jarraituko duelarik.

Ondorioz, izaera estrategikoa duten helburuz josita agertzen zaigu etorkizuna, eta beraz, helburuon epemuga ez da ekitaldi bakarrera mugatzen, 2001 ekitaldiaren ekintzak mugatu eta arautu egin dituela uste delarik eta 2002-2004 hirurtekoan zehar bere horretan jarraituko duela.

Ondoko lerroetan, orokorrenetatik hasita 2002 urterako xede nagusiak azaltzen dira, bakoitzari dagozkion ekintza planekin.

- Euskal Ekonomiaren etengabeko hobekuntzari eman beharreko laguntzaren jarraipena, ondorengo eran laburbildu daitekena:
  - Euskal Autonomi Erkidego eta Euskal Alor Publikorako Baliabide eta Balio Erantsiaren sorrera.
  - Enpresa Sarearen dibertsifikapenerako laguntza.
  - Euskadiko Ekonomiarako traziozko enpresen erakarpena.
  - Enpleguaren sorrera.
  - Garapen teknologiko eta Berrikuntzari Laguntza.
  - EAEko Enpresa Irudiaren Hobekuntza, barne eta kanpoko erakuspenetan eraginez.
    - Baliabide eta ahaleginak bildu apurka-apurka Parkearen jarduerara ondoko arloetara bideratzeko:
      - Ezagutza eta teknologiaren eskualdaketa eta berrikuntza-kulturaren hedapena sustatu.
      - Oinarri teknologikoa duten egitasno berrien sustapena sendotu.
      - Jarduera Teknologiko berrien erakarpen, dibertsifikapen, garapen eta sustapenerako beharrezkoak diren bitarteko eta baliabide berriak abiaraziko dira
      - Parkeetako eragile desberdinen arteko elkarlana sendotu, nazioarte mailako informazio eta harremanak erraztuz.
      - Unibertsitate eta Teknoguneekiko lankidetzan sakondu: Parkearen partehartze zuzena bultzatu I+G egitasmoetan, prestakuntza programa berezietan, ikasketa bukaerako proiektuetarako gelaren antolaketan, e.a.
      - Sozietatearen barne kudeaketaren hobekuntza prozesuarekin jarraitu, emaitzak hobetzeaz gain eskaintak zerbizuen eraginkortasuna eta kalitatea handitzen saiatuz
      - Horretarako, kudeaketa jardunbide egokiei jarraiki, kalitatearen erronkari eutsi behar zaio, beste neurri batzuren artean, epe luzean erabateko kalitatearen eta ingurugiro kalitatearen bidetik eramango gaituena.

Adicionalmente, las conclusiones derivadas del Congreso Mundial de Parques Tecnológicos han permitido replantearse de nuevo la estrategia, de manera que el Parque pueda seguir siendo referencia de futuro y aportar valor a la Sociedad. En este sentido, el posicionamiento del Parque pasa por actuar en la vanguardia de la innovación, mediante la transferencia de tecnología y conocimiento, para seguir siendo referente obligado en la implantación y el desarrollo de Empresas tecnológicamente avanzadas.

Al amparo de lo citado, es importante indicar que se plantea un escenario en el que la mayoría de los objetivos son de carácter estratégico y, por tanto, el horizonte temporal de los mismos no se limita a un solo ejercicio. Se considera que, como mínimo, han condicionado las actuaciones del año 2001 y lo seguirán haciendo durante el período 2002-2004.

A continuación, comenzando por los más generales, se describen los principales objetivos para el año 2002, de los que, por tanto, se derivan las oportunas políticas o planes de acción.

- Seguir contribuyendo a la mejora permanente de la Economía Vasca, lo cual puede sintetizarse de la siguiente forma:
  - Generación de recursos y de valor añadido para la Comunidad Autónoma de Euskadi y para el Sector Público Vasco.
  - Contribución a la diversificación del tejido empresarial.
  - Atracción de Empresas tractoras para la Economía de Euskadi.
  - Generación de Empleo.
  - Apoyo a la Innovación y al desarrollo tecnológico.
  - Mejora de la imagen empresarial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, con efecto demostración tanto dentro como fuera de la Comunidad.
    - Concentrar esfuerzos y recursos en orientar paulatinamente la actividad del Parque hacia:
      - Fomentar la transferencia del conocimiento y de la tecnología y la difusión de la cultura de la innovación.
      - Potenciar la promoción de nuevos proyectos de base tecnológica.
      - Puesta en marcha de nuevos instrumentos necesarios para la atracción, diversificación, desarrollo y promoción de nuevas actividades tecnológicas.
      - Intensificar la cooperación entre los distintos agentes de los Parques, facilitando información y contactos a escala internacional.
      - Potenciar actuaciones de colaboración con Universidades y Centros Tecnológicos: participación directa de los Parques en proyectos de I+D, programas específicos de formación, aula proyectos de fin de carrera, etc.
      - Proseguir con el proceso de mejora de la gestión interna de la sociedad, lo que significa que, al tiempo de mantener o mejorar los resultados de la sociedad, se trata de aumentar la eficacia y el nivel de calidad de los servicios prestados.
      - Para ello, en aplicación de las políticas de gestión adecuadas, se debe continuar, entre otras medidas, con la apuesta de la calidad, que permitirá a largo plazo entrar en la senda de la calidad total, y la medioambiental.

- Parkearen hazkunde eta garapenari eutsi eraikuntza proiektuaren fase desberdinak betez, aktiboen gehienezko ustiapena irizpidetzat hartuz.

Ido honetatik, ondoko esparruei ekingo zaie:

- Ibilgetuaren salmentekin jarraitu, lursailak batik bat, Hirigintza Plan Partzialaren faseetan eta bere ondorengo aldakuntzetan finkatutako urbanizazioekin jarraitzeko finantz baliabideak lortu ahal izateko. Honekin, kalitatezko zerbitzuez osatutako enpresagunea eskaini nahi da Helburu hau erdiesteko beharrezkoa den Inbertsio Politikak bi finantzabide ditu: Kapital Zabalkuntzak eta Finantza Erakundeekin adostutako Zorpetze maila, ekitaldian beharrezkoa den ahalegin ekonomiko hamdia denboran zehar banatzeko.

- Politika Komertzial aktibo eta zuzenari eutsi, Industri Sustapenerako gainontzeko Erakundeekin, etengabe egiten diren inbertsioei eduki bat eman nahian. Honez gain, benetako beharrezko egokitutako inbertsio berrien politikari eusten zaio. Aurreko ekitaldian bezela, helburu komertzialak betetzeko beharrezkoak diren inbertsioak gauzatu dira.

- Akuran lagatzeko asmoz Parkearen jabetzapeko Eraikinen eraikuntza, hiri helburu nagusi betetzeko: sortutako azpiegiturei funtsa ematea, beraien berrikuntza jarduera garatzeko hasierako kokapen batzuk ematea enpresei, eta azkenik, goranzko alokatze mailari eutsi, epe luzean, Sozietatearen kudeaketa jardueratik eratorritako finantza baliabideak lortzeko iturri dena. Bere jabetzako lantoki berrietara joateko gaur egun akurapeko lokalak dituzten bezero batzuek azken hauek uztea aurreikusita bada ere, azken ekitaldian lortutako toki-betetze maila altuei eutsi behar zaie.

- Epe ertainean Sozietatearen eta Arabako Teknologia Parkearen edukinaren heldutasuna lortzea, Aktiboen gehienezko ustiapen eta Kudeaketa Politika egokien bidez eginiko inbertsioak finkatu daitezke. Honi lotuta, etengabeko hobekuntza dakarten tresna egoki eta nahikoez kudeaketa hornitzen ari da Sozietatea, bai eskaintzen dituen zerbitzuen kudeaketan zein beste inori eskaintzen zaizkion beraien kalitatean, kalitatea ziurtatzeko sistema, baliabideen kudeaketa informatikoa, edo hiritarrek gure esku utzitako finantza baliabideen kontrol egokiaren bidez.

Aipatutakoaz gain, ezin ditugu ahaztu ondokoak bezakako helburuak:

- Arabako Teknologia Parkeak kalitatezko enpresagunetzat duen irudiari eustea eta EAeko kanpo irudia sustatzea.
- Erakundeen arloan eginkizun garrantzitsuei ekitea (Ordezkaritzen bisitaldiak,....).
- Gasteizko hiria Parkera hurbiltzeko ahaleginari eutsi, Jendaurreko lhardunaldiak, edota biltzarrek, hitzaldiak, mintegiak,...e.a. antolatuz.
- Teknologia eta Ezagutza Hedapen Gunetzat Parkearen amankomuneko zerbitzuen erabilpena bultzatzen jarraitu.

- Proseguir con el proceso de crecimiento y desarrollo del Parque dentro del objetivo de cumplimiento de las fases del proyecto de construcción, en base al criterio de máximo aprovechamiento de los activos.

De acuerdo con ello, las actuaciones tenderán a:

- Seguir realizando el inmovilizado, principalmente parcelas de terreno, de manera que se puedan liberar recursos que se destinen a continuar las urbanizaciones según las fases del Plan Parcial Urbanístico y sus posteriores modificaciones, al objeto de consolidar la oferta ante terceros de un enclave empresarial de diferenciado, con servicios de calidad. La Política de Inversiones necesaria para este objetivo se financia mediante dos tipos de financiación: Ampliaciones de Capital y Endeudamiento con entidades financieras para diferir en el tiempo el gran esfuerzo que durante estos ejercicios resulta necesario.

- Mantener una Política Comercial activa y directa, junto con el resto de Instituciones y Organismos de Promoción Empresarial, con el objetivo de ir dando contenido a las inversiones que paulatinamente se realizan. Además, se continúa con la política de acompañar la ejecución de nuevas inversiones a las necesidades reales. Al igual que en los últimos ejercicios, se habrán de ejecutar aquellas que resulten necesarias para el cumplimiento de los objetivos comerciales.

- Construir una serie de Edificios propiedad del Parque destinados al arrendamiento, que cumplan tres objetivos principales: dar contenido a las infraestructuras generadas, dotar a futuras empresas de unas localizaciones iniciales para desarrollar su actividad innovadora, y por último mantener un creciente nivel de arrendamiento que, a largo plazo, permita obtener recursos financieros derivados de la propia gestión de la Sociedad. Aunque se ha contemplado que algunos clientes abandonen locales que en la actualidad los utilizan en régimen de alquiler, para irse a nuevos locales de su propiedad, se deben mantener las elevadas tasas de ocupación de locales alcanzadas en los últimos ejercicios.

- Alcanzar en el medio plazo la madurez de la Sociedad y del contenido del propio Parque Tecnológico de Álava, con la que se consoliden las inversiones realizadas mediante Políticas de Gestión adecuadas y el máximo aprovechamiento de los Activos. A este respecto, la Sociedad está dotando a la gestión de las herramientas necesarias y suficientes que permitan la mejora continua tanto en la administración de los servicios que presta como en la calidad de los mismos que se ofrece a terceros, mediante sistemas de aseguramiento de la calidad, gestión informática de los recursos, o el control adecuado de los recursos financieros puestos a nuestra disposición por los ciudadanos.

Al margen de lo citado, no se deben obviar otros objetivos tradicionales tales como:

- Mantener la imagen del Parque Tecnológico de Álava como asentamiento empresarial de calidad y promover la imagen de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Realización de importantes tareas en el área institucional (visitas de Delegaciones, ...).
- Seguir acercando la ciudad de Vitoria – Gasteiz al Parque, mediante Jornadas de Puertas Abiertas, o la realización de foros, encuentros, conferencias y cursos.
- Seguir impulsando la utilización de los servicios comunes del Parque como Foro de Difusión Tecnológica y de Conocimientos.

## 4.22002URTERAKOXE DEENZENBAKETA:ABIANDIREN EKINTZA-EGITASMOAK

2002.ekitaldirako egitasmo nagusiak ondorengo hauek dira:

### Merkatal Politika

Politika Komertzial aktibo eta zuzenari eta komunikazio eta merkataritza eremuetako ahaleginei eutsiko zaie, helburu bikoitza lortu nahi delarik: lokalen toki-betetze maila altuen eguneko egoera bermatu eta lursailak erosteko prest dauden enpresa berriak erakarri, betiere Parkearen ezaugarri diren teknologia aurreratuko edota enpresa berritzaileen esparruan.

2002.urtean lortu beharreko emaitzak ondorengo hauek lirateke:

- 15.000 m<sup>2</sup> lursailen gutxigorabeherako salmenta, 1 milioi eurotako diru sarrera batzuekin, aurreko ekitaldietako aurrekontuekiko %50ko gehikuntza bat delarik.
- Egun akuran hartzeko dagoen azaleraren bikoitza duen eraikin berri bat abiarazi arren, %65tik gora eutsi nahi zaie lokalen batezbesteko toki-betetze mailai.
- Parkean ezarritako enpresen kopurua 68an kokatu, 2350 lanpostu inguru izanik.

### Inbertsio Politika

2002.ekitaldian burutuko diren inbertsioak Arabako Teknologia Parkeak egun bizi duen hazkunde egoera eta lehen azalduko helburu komertzialen lorpenaren menpe daude.

Inbertsio horiek banakatuz:

- Plan Partzialak eta bere ondorengo aldaketak ezarritako irizpideen arabera Parkearen Hirigintzarekin jarraitu, 2-7, 2-9 eta 6-7 barne komunikazio ardatzen barruan errepideak eraikitzea aurreikusten delarik, dagozkien lursailen hirigintzarekin batera.
- Orain arte egindako eraikinak baino akuran lagatzeko azalera eskaintza handiagoa ezaugarritzat duen E-6 eraikinaren lanen jarraipena, Parkearen erabiltzaileei akurapeko instalazio handiagoak eskaintzeko asmoz.
- Teknologia Parke osoaren ureztatze sistema automatiko eta ureztatze putzu baten eraikuntzaren amaiera, putzuaren kokalekurainoko basobidearen eraikuntza eta isurketa uren ustiapena eta AMVISAKo hartune orokorraren aldakuntza barne delarik.

## 4.2. CUANTIFICACIÓN DE LOS OBJETIVOS PARA 2002: PLANES DE ACCIÓN A EMPRENDER

Las principales políticas a acometer en el ejercicio 2002 son las siguientes:

### Política Comercial

La aplicación de una política comercial activa y directa y la realización de un esfuerzo comercial y de comunicación adicionales, todo ello en aras a lograr el doble objetivo de consolidar la situación actual de elevados índices de ocupación de locales y de atraer a nuevas Empresas dispuestas a adquirir parcelas de terreno, aunque manteniéndose dentro del segmento de empresas innovadoras o de alta tecnología, que caracteriza y da sentido a la actividad de la sociedad.

Los resultados a alcanzar son:

- Venta aproximada de 15.000 m<sup>2</sup> de parcelas de terreno, con unos ingresos de 1 millón de Euros, que supone un incremento del 50% sobre los m<sup>2</sup> que se venían presupuestando en ejercicios anteriores.
- A pesar de los efectos provocados por la puesta en funcionamiento de un edificio nuevo con una capacidad que duplica la existencia de metros destinados al alquiler actuales, se pretende mantener las tasas de ocupación medias de locales en niveles no inferiores al 65%
- El número total de Empresas instaladas en el Parque Tecnológico se sitúe en 68, con un volumen de empleo cercano a los 2.350 puestos de trabajo.

### Política de Inversiones

Las inversiones a materializar en el ejercicio 2002, vienen condicionadas por la situación de crecimiento en la que se encuentra el Parque Tecnológico de Álava y por la consecución de los objetivos comerciales anteriormente descritos.

En consonancia con lo citado, las inversiones concretas responden a lo siguiente:

- Continuar con la Urbanización general de Parque siguiendo los criterios establecidos por el Plan Parcial y sus posteriores modificaciones, estimándose una ejecución de viales dentro de los ejes de comunicación internos 2-7, 2-9 y 6-7 junto con la urbanización de parcelas resultantes.
- Continuación con la construcción del edificio E-6 que como característica principal presentará una oferta de metros cuadrados de alquiler superiores a los edificios actualmente construidos, al objeto de proporcionar a los usuarios del Parque una mayor amplitud de instalaciones en régimen de alquiler por planta.
- Finalización de la construcción de una balsa de riego y un sistema automático de riego del conjunto del Parque Tecnológico, que incluye la construcción de una pista forestal hasta el alto donde se situará la balsa, así como, el aprovechamiento de las aguas de escorrentía y la modificación de la acometida general de AMVISA.



- Hala ere, lursailen eskariaren arabera, ezin baztertu inbertsio gehigarriak, 1-2 urteko epean inbertsioa berreskuratzeko bermea izanik.

- Parkearen gunen zentralaren barruan oinarritzko kirol-ekipamendurako Eraikin bat egin, PT1-A lursaila, helburu bikoitzarekin: lan-ordutegiz kanpo Parkeko instalazioen erabilpena sendotu eta enpresa desberdinen arteko harremanak sustatu.

- Akuran lagatzeko lantoki batzuen egokitzapenean inbertsioak.

- Instalazio eta komunikazio sistema aurreratueta inbertsioak, bertako enpresek Teknologia Parkeetan izateagatik bereizgarriren bat jaso dezaten. Honekin, EAEko hiru Parkeak lotu nahi dira eta benetako intranet bat sortu.

- Arruntagoak eta kopuru txikikoak diren inbertsioak (altzariak) eta barne kudeaketa hobetzeko eta Sozietatearen eraginkortasuna handitzeko beharrezkoak diren inbertsioak (ekipamendu informatikoak).

Laburbilduz, 2002. ekitaldirako aurreikusitako inbertsioa 4,16 eurotakoa da (693 milioi pezeta).

## Finantza Politika

Lehen aipatutako hazkundera eta inbertsio mailek, aurreko ekitaldiekiko zorpetze mailaren gehikuntzaren bidez kanpo finantzaketarekin osatuko den Arabako Teknologia Parkea, I.G.ko Bazkideen aldetiko finantzaketara bultzatzen dute.

Barne Finantzaketa: 2002. ekitaldirako Sozietatearen partaideen aldetiko 3,5 milioi eurotako Kapital Zabalkuntza bat aurreikusi da, ondorengo eran banatuak:

- No obstante lo anterior, en función de la demanda concreta de parcelas de terreno, no se deben descartar inversiones adicionales a las previstas, existiendo una garantía de recuperación de la inversión en el plazo de uno o dos años.

- Construcción de un Edificio dentro del núcleo central del Parque, parcela PT1-A, destinado a un equipamiento deportivo básico, con un doble objetivo; potenciar la utilización de las instalaciones de Parque fuera del horario laboral y fomentar las relaciones entre distintas empresas.

- Inversiones en adecuación de algunos locales destinados al arrendamiento.

- Inversiones en instalaciones y sistemas avanzados de comunicaciones, hecho que se enmarca en la necesidad de ofrecer a las Empresas un elemento diferenciador básico y característico de los Parques Tecnológicos. Con ello, se pretende unir los tres Parques de la Comunidad Autónoma de Euskadi y crear una auténtica intranet.

- Inversiones de carácter más rutinario y de escaso volumen (mobiliario) o aquellas que resultan necesarias para lograr mejorar la gestión interna y aumentar la eficiencia de la sociedad (equipos informáticos).

En su conjunto, las inversiones previstas para el ejercicio 2002 ascienden a 4,16 millones de euros (693 millones de pesetas).

## Política Financiera

El crecimiento y los niveles de inversión anteriormente descritos obligan a una financiación por parte de los Socios del Parque Tecnológico de Álava, S.A. que se complementará con la financiación externa mediante el incremento de los niveles de endeudamiento respecto a los de ejercicios anteriores.

La Financiación Propia: Para el ejercicio 2002 se ha estimado una Ampliación de Capital por parte de los partícipes de la sociedad de 3,5 millones de Euros (582 Millones de pesetas), distribuidas según el siguiente cuadro:

PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	EUROTAN EUROS
ISBS SPRI	1.948.700
ARABAKO FORU ALDUNDIA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA	1.477.500
GASTEIZKO UDALA AYTO. DE VITORIA-GASTEIZ	73.400
GUZTIRA TOTAL	3.500.000

2002 urterako aurreikusitako Zorpetze maila 500.000 eurotakoa da. Zorpetze maila hau guztiz beharrezkoa da Arabako Teknologia Parkearentzat, inbertsioei ekitea ahalbidetuko duelako inbertsio hauen berreskuratzea atzeratuz finantza oreka lortu arte.

El Endeudamiento previsto para el ejercicio 2002 se estima en 500.000 Euros. Este endeudamiento resulta necesario para el Parque Tecnológico de Álava porque va a permitir acometer las inversiones diferiendo su recuperación a periodos posteriores donde se alcanzará un equilibrio financiero.

Azpimarratzekoa da kapital zabalkuntzaren eta aurreikusitako zorraren batuketak ezin duela ekitaldirako aurreikusitako inbertsioa finantzatu, 2001.ko abenduaren 31an sozietateak duen zirkulatzailearen aldaketarekin eta gaineratikoarekin ordaindua izan beharko delarik.

## Giza Baliabideen Politika

Gaur egun Sozietatea hedapen bizian aurkitzen da eta bere langilegoa ez du aldaketarik ezagutu 1998 ekitalditik, egun 5 pertsonatakoa izanik.

Lehen aipatu dugun bezala, Arabako Teknologi Parkeak 1998 urtetik hona ezagutu duen hazkundea oso esanguratsua izan da, eta beraz, Ekonomia eta Industria Sustapenerako Erakundearteko Plan berriaren eta Zientzia eta Teknologia Planaren arabera ezarritako berrikuntzara, teknologia berrietara eta enpresarteko elkarlanera bideratutako helburu berriei bi motatako beharrianak sortzen dituzte giza-baliabideen arloan:

- Kudeaketa eta hazkundeari lotutako beharrianak, administrazio, mantenimendu edota harrera zereginetara bideratuak.

Aurrekoa ikusita, 2001 urterako pertsonen baten kontratazioa egokitzat jo izan da.

Horrezgain, aipatzekoa da sozietateak ezarritako politikak langilegoaren prestakuntza eta trebakuntzan ahalegin garrantzitsu eta gorakorrek egitearen premia azpimarratzen duela.

## Berrikuntza eta Teknologia Berrien Esparruetara loturiko Politika

Eremu honetako eginkizuna ondoko ekintzetan zehazten da:

- Enpresa sustapenerako baliabideak Arabako Teknologi Parkeko Enpresen esku laga. Halaber, finantzaketa eta kapital-haziaren bilaketan laguntza eman.
- Unibertitate eta Teknoguneekin lankidetzak: ikasgelen prestaketa, prestakuntza jarduerak, teknologia berrien garapen eta erabilpenaren sustapena, ....
- Arabako Teknologi Parkea, I.G. Sozietateko lokalak enpresa bilerak ospatzeko erabili, eta biltzar, topaketa eta mintegietan partehartu, hedapen teknologikoa eta berrikuntza kulturaren helburuak lortzeko.
- Teknologiaren eskualdaketa prozesua suspertu: Unibertsiteatearekiko lankidetzak eta hurbilketa bultzatu, enpresa eta unibertsiteate esparruen arteko harremana sendotzeko eta Unibertsiteate eta Teknoguneen ikerketa jarduerak aldi berean sustatzeko.
- Enpresentzako zerbitzuak eskaintzen dituzten Enpresen ezarpena erraztu Arabako Teknologi Parkean, aurretik ezarritakoentzat erabilgarri izan daitezkeelakoan.

Cabe destacar que la cifra de ampliación de capital, sumada a la cifra de endeudamiento previsto no cubre la inversión prevista en el ejercicio, que deberá ser financiada mediante variación del circulante propio de la sociedad y remanente a 31 de diciembre de 2001.

## Política de Personal

La Sociedad se encuentra en pleno proceso de expansión y crecimiento y su plantilla no ha sufrido variación desde el presupuesto del ejercicio 1998, siendo actualmente de 5 personas.

Como hemos destacado antes, el crecimiento sufrido por el Parque Tecnológico de Alava ha sido significativo desde ese lejano 1998 y la nueva orientación de los objetivos hacia la innovación, las nuevas tecnologías y la cooperación empresarial, en función al nuevo Plan Interinstitucional de Promoción Económica e Industrial, así como, al Plan de Ciencia y Tecnología, generan dos tipos de necesidades en materia de personal:

- Necesidades propias de la gestión y del crecimiento, enfocadas a tareas administrativas, de mantenimiento o simplemente de recepción.

A la vista de lo anterior, para el año 2001 se ha considerado oportuna la contratación de una persona más.

Adicionalmente, es preciso mencionar que la política implantada por la sociedad refuerza la necesidad de realizar importantes y crecientes esfuerzos en materia de formación y capacitación del personal.

## Política vinculada al Área de Innovación y Nuevas Tecnologías

La misión fundamental de esa área se concreta básicamente en las siguientes acciones:

- Facilitar el acceso de las Empresas del Parque Tecnológico de Álava a los instrumentos existentes de promoción empresarial. Asimismo, colaborar en la búsqueda de financiación y capital semilla o similar.
- Colaboración con la Universidad y Centros Tecnológicos, con acciones tales como puesta en marcha de aulas, actividades de formación, fomento del desarrollo y uso de nuevas tecnologías,...
- Celebración, en los locales de la sociedad Parque Tecnológico de Álava, S.A., de múltiples reuniones empresariales y participación activa en foros, encuentros, etc., todo ello en aras a lograr las metas de la difusión tecnológica y de la cultura de la innovación.
- Estimular el proceso de transferencia tecnológica: fomentar el acercamiento y colaboración con la Universidad, con el fin de lograr la interrelación entre los entornos empresarial y universitario y de promoción simultánea de la actividad investigadora paralela de la Universidad y los Centros Tecnológicos.
- Facilitar la ubicación en el Parque Tecnológico de Álava de Empresas de servicios a Empresas, que puedan ser de utilidad para las ya instaladas.

- Balio erantsidun zerbitzu berriak eskaini Parkeko enpresei.
- Komunikazio sistemen etengabeko egokitzapena, enpresen arteko eta Teknoguneeekiko konexioak ahalbidetzen dituzten sareak enpresei eskainiz.

## Erakunde Eremuko Politika

Parkearen aldetik betidanik bete izan da lan garrantzitsu bat erakundearen esparruan. Ildo beretik, ekitaldi honetarako ere aurreikusitako ekintza multzo bat. Horien artean, ondokoak dira garrantzitsuenak:

- EAEko edota EAEtik kanpoko Erakunde eta Enpresen ordezkartzen bisitaldiak jaso.
- Arabako Teknologi Parkea ordezkatu erakunde mailako ekitaldietan.
- Hiruhilabetekariaren lau aleak landu eta prestatu, enpresa eta erakundeetara bidaltzeko.

## Mantenimendu Eremuko Politika

- Parkearen kontserbazio lanetan ondoko zerbitzuak bete behar dira:
- Lorazaintza
- Garbiketa eta desinfekzioa
- Elektrizitate eta mekanika arloetako mantenimendua eta Zurgintza
- Errepideen argiztapena – goi-tentsioa – megafonia.
- Telefonía eta gainontzeko telekomunikazioak
- Bestelako gremioak eta aurreikusigabeko konponketak
- Hornizioen kudeaketa eta ordainketa
- Zaintza, e.a.

Zerbitzuen kostuak gorakadaren bat jasan dezake batzutan jarduera maila handiagoagatik. Hala ere, ez da hazkunde esanguratsurik aurreikusten.

## 5. INBERTSIO ETA GASTUEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Arabako Teknologi Elkartegia, I.G. Sozietateak Arabako Lurralde Historikoan burutzen ditu gastu eta inbertsioen %100.

## 6. 2002.URTERAKO AURREKONTUA

### 6.1. KAPITAL AURREKONTUA.

Ondokoak dira alderik esanguratsuenak:

- Prestación de nuevos servicios de valor añadido a las Empresas del Parque.
- Permanente adecuación de los sistemas de comunicaciones, ofreciendo a las Empresas redes que permitan interconexiones entre ellas y con los Centros Tecnológicos.

## Política del Area Institucional

Desde el Parque se ha venido desarrollando tradicionalmente una importante labor en el ámbito Institucional. De igual modo, para el presente ejercicio se han previsto una serie de acciones, de las que se pueden extraer, como las más significativas, las siguientes:

- Atender visitas de delegaciones de Instituciones o Empresas de dentro y fuera de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Representar al Parque Tecnológico de Álava en actos institucionales.
- Elaboración de cuatro números de la revista trimestral, para su envío a Empresas e Instituciones.

## Política del Area de Mantenimiento

Desde el punto de vista de la función de Conservación del Parque, se deben cubrir los servicios de:

- Jardinería
- Limpieza y desinfección
- Mantenimiento mecánico, eléctrico y carpintería
- Alumbrado de viales - alta tensión - megafonía.
- Telefonía y resto de servicios de telecomunicaciones
- Gremios varios y reparaciones imprevistas
- Gestión y pago de suministros
- Vigilancia, etc.

El coste de los servicios, en algunos casos, puede verse incrementado, en volumen, por el mayor nivel de actividad que se plantea. Sin embargo, no se prevén crecimientos significativos en términos unitarios.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La sociedad Parque Tecnológico de Álava, S.A. realiza el 100% de los gastos e inversiones en el Territorio Histórico de Álava.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

### 6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Los aspectos más significativos son:

- Ibilgetu materialean inbertsioak, txosten honetako 4.2 atalean zehazten den bezala.
- Lursailak saldu eta amortizazio-fondorako zuzkidurak aplikatu arren, Sozietatearen ibilgetu garbiak gora egin du 2001 ekitaldiarekiko. Hau guztia, Parkea egun ezagutzen ari den hazkunde eta garapen fasean aurreikusitako inbertsioen ondorio da.
- Aurrekontuetako inbertsio maila desberdinen finantzaketa 3,5 milioi eurotako kapital zabalkuntzaren bidez eta 0,5 milioi euro taldeko baltzuegandik lortutako zorpetzearen bidez gauzatzen da.
- Finantzaketa iturri gisa 2000 eta 2001 urteetan hasitako zorpetzearen ostean, 2002 urtean 600 eurotako gehikuntza izango da zorpetzean.
- Ibilgetuaren inorenganatzak izan arren, Higiezinaren Enpresetan Kontabilitate Plan Orokorra egokitzeko arauen babespean, ustiapen aurrekontuan isladatzen dira.

## 6.2. USTIAPEN AURREKONTUA

Aipamen berezia behar duten ustiapen kontuaren atalak hauexek dira:

- Ustiapen sarrera gorakorrak, txosten honetako 4.2 atalean jadanik aipatuta dauden lursailen salmentagatiko sarrerek eta bulego eta lokalen errentamenduengatiko sarrerek osatzen dituztenak.
- Jarduera mailaren gehikuntzagatiko ustiapen gastuen hazkundera.
- Ekitaldiko amortizazio kopuru handia, 1,1 milioi euroraino helduz.
- Lursailen salmentagatiko sarreren ordainez, Inorenganaturako Aktiboaren kostua agertzen zaigu gastuen artean (ibilgetutik izakineta aldaketa)
- Barne kudeaketaren hobekuntza prozesuarekin jarraitzea aurreikusita dago, automatizazio eta informatizazio maila gorakorrak eta antolakuntzaren aldetik ahalegin garrantzitsuak eskatuko dituena. Batzutan, neurri hauek ez-ohizko gastuen beharra ekarri dezakete (hirugarrenen lanak), zerbitzu profesionalen partidan idazten direnak.
- Finantza emaitzen ikur-aldaketa, inbertsioak finantzatzeko kreditu-erakundeekiko zorpetzearen ondorioz

## 6.3. LANGILEGOA

2002.urteko abenduaren 31n Arabako Teknologia Parkea, I.G. Sozietatearen langilegoaren osaketa ondorengo hau izango da:

- Las Inversiones en inmovilizado material, según se detalla en el apartado 4.2 de esta memoria.
- A pesar de las ventas de terrenos y de las dotaciones al fondo de amortización, el inmovilizado neto de la Sociedad se incrementa respecto al nivel del ejercicio 2001. Esto es así como consecuencia de las inversiones previstas en la fase de crecimiento y desarrollo en la que se encuentra el Parque.
- La financiación de los niveles de inversión presupuestados se realiza a través de la ampliación de capital de 3,5 millones de euros y el endeudamiento recibido desde empresas del grupo por importe de 0,5 millones de euros.
- Tras el inicio del endeudamiento como fuente de financiación durante los años 2000 y 2001, el año 2002 se caracterizará por la intensificación de dicho endeudamiento con un incremento de 600 Euros.
- A pesar de haberse planteado enajenaciones de inmovilizado, al amparo de las normas de adaptación del Plan General de Contabilidad a las Empresas inmobiliarias, básicamente tienen su reflejo contable en el presupuesto de explotación.

## 6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los epígrafes de la cuenta de explotación que requieren alguna mención especial son los siguientes:

- Los crecientes ingresos de explotación, que se componen básicamente, de los ingresos por venta de parcelas y los ingresos por arrendamientos de locales, ya comentados en el apartado 4.2 anterior.
- Los gastos de explotación, que fundamentalmente crecen como consecuencia del incremento de la actividad.
- El fuerte volumen de amortizaciones del ejercicio, alcanzando los 1,1 millones de euros.
- Como contrapartida de los ingresos por venta de parcelas de terreno, figura, entre los gastos (transferencia de inmovilizado a existencias), el coste de los activos enajenados.
- Está previsto continuar con el proceso de mejora de gestión interna, lo que conllevará niveles crecientes de informatización y de automatización y esfuerzos importantes en materia de organización. Paralelamente, en algunos casos, estas medidas pueden conllevar la necesidad de incurrir en gastos de carácter extraordinario (trabajos de terceros), que tienen su reflejo contable en la partida de servicios profesionales.
- El cambio de signo de los resultados financieros como consecuencia de acudir al endeudamiento con entidades de crédito para financiar las inversiones.

## 6.3. PLANTILLA

La composición, al 31 de Diciembre del año 2002, de la plantilla de la sociedad Parque Tecnológico de Álava, S.A., será como sigue:

<b>Categoría Profesional Lanbide Maila</b>	<b>N. de Personas Langile kopurua</b>
Dirección Zuzendaritza	1
Director / Resp. Área Saila Arduradunak	2
Secretaria Idazkariak	2
Administrativos Administrariak	1
<b>Total Plantilla Langilegoa Guztira</b>	<b>6</b>

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

<b>Lanbide Maila Cat. Profesional</b>	<b>Lansaria Retribución</b>	<b>Pizgarriak Incentivos</b>	<b>Guztira Total</b>
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	59.962	0	59.962

**Parque T. de Alava - Arabako T. Elkartegia, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			307.049
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			4.166.712
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			4.166.712
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		4.144.712	
1	Eraikinen eraikuntzak Construcción de edificios	3.679.712		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 200 M			
2	Errepide eta ingururen hirigintza Urbanización de viales y zonas	465.000		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.013 M			
223	Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.		10.000	
1	Eraikinetan bulegoen moldapena Acondicionamiento de oficinas en edificios	10.000		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 300 M			
226	Altzariak. Mobiliario.		6.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		6.000	
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			106.019
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				4.579.780

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			3.500.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			1.948.700
100	Kapital soziala. Capital social.		1.948.700	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		1.948.700	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, SPRI, S.A.k, harpidetuko duen kapital- zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., SPRI, S.A. , para financiar inversiones.	1.948.700		
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			1.551.300
100	Kapital soziala. Capital social.		1.551.300	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpnenak. Capital Social. Otras Aportaciones.		1.551.300	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.tik, Álava Agencia de Desarrollo, S.A. harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Álava Agencia de Desarrollo, S.A., para financiar inversiones.	1.477.900		

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.tik, Gasteizko Udala harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. <i>Ampliación de capital a suscribir por el Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz, para financiar inversiones.</i>	73.400		
<b>IV.</b>	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>512.020</b>
<b>160</b>	<b>Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.</b>		<b>500.000</b>	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. <i>Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.</i>		500.000	
1	SPRI,S.A.tik jasoko dena <i>A recibir de SPRI, S.A.</i>	500.000		
<b>184</b>	<b>Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</b>		<b>12.020</b>	
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			<b>567.760</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			500.000
<b>220</b>	<b>Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.</b>		<b>500.000</b>	
1	Lursailak Izakinetara transferitu partzelak saltzeagatik <i>Transferencia de Terrenos a Existencias por venta de parcelas</i>	500.000		
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			67.760
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>4.579.780</b>

## Parque T. de Alava - Arabako T. Elkartegia, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	<b>IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS</b>			500.000
IV.	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			366.000
	640 <b>Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.</b>		300.000	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 6 langile jotzen du. <i>La plantilla del Parque Tecnológico de Alava prevista para el 31 de diciembre del 2002 asciende a 6 personas.</i>	300.000		
	642 <b>Gizarte segurantz, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.</b>		66.000	
V.	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			1.081.822
	682 <b>Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.</b>		1.081.822	
VI.	<b>TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b>			6.310
VII.	<b>USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			1.058.589
	1. <b>KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES</b>			988.589
	621 <b>Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.</b>		20.427	
	622 <b>Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.</b>		428.690	
	1 Kontserbaziorako Hirigintza Erakundea. <i>Entidad Urbanística de Conservación.</i>	185.713		
	2 Zaingo eta segurtasunaren mantenimendua <i>Vigilancia y mantenimiento de seguridad</i>	53.782		
	3 Garbiketa <i>Limpieza</i>	54.909		
	4 Ahots eta datu sarea <i>Red de voz y datos</i>	30.000		
	5 Lorazaintza <i>Jardinería</i>	28.625		
	6 Giroztea <i>Climatización</i>	18.589		
	7 Elektrizitate sistemak <i>Sistemas eléctricos</i>	16.732		
	8 Iggogailuak <i>Ascensores</i>	10.338		
	9 Beste batzuk. <i>Otros.</i>	30.002		
	623 <b>Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.</b>		185.757	
	1 Aholkularitza eta auditoriak <i>Asesorías y auditorías</i>	92.000		
	2 Aholkularitza teknikoa eta kalitatea <i>Asesoría técnica y calidad</i>	24.641		
	3 Informatika. <i>Informática.</i>	18.030		
	4 Beste Kanpo zerbitzuak <i>Otros servicios exteriores</i>	51.086		
	624 <b>Garraioak. Transportes.</b>		1.238	
	625 <b>Aseguru-sariak. Primas de seguros.</b>		35.000	



Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		619	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		105.237	
1	Urteko Komunikazio Egitasmoa <i>Plan de Comunicación Anual</i>	105.237		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		138.665	
1	Gasa <i>Gas</i>	14.857		
2	Energia elektrikoa. <i>Energía eléctrica.</i>	115.761		
3	Besterik <i>Otros suministros</i>	8.047		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		72.956	
6290	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		30.051	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		20.000	
6292	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		12.381	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. <i>Gastos de otros servicios.</i>		10.524	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			70.000
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			10.000
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			10.000
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>3.022.721</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			1.573.800
701	Salmentak, lur-sail eta orubeenak. <i>Ventas de terrenos y solares.</i>		1.000.000	
1	Lursailen salmenta <i>Venta de parcelas</i>	1.000.000		
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		573.800	
1	Tokien errentamendua. <i>Arrendamiento de locales.</i>	430.000		
2	Aretoen akura <i>Alquiler de salas</i>	75.000		
3	Gastuen egozketa <i>Repercusión de gastos</i>	68.800		
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			30.000
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		30.000	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			30.050

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			30.050
IX.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			1.388.871
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				3.022.721

Parque T. de Alava - Arabako T. Elkartegia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	22.446.284	20.335.155
B) Ibilgetua Inmovilizado	23.540.298	21.023.168	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	25.169.700	21.669.700
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	22.922.363	20.337.473	IV. Erreserbak Reservas	92.913	92.913
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	1.265.545	1.765.545	1. Legezko erreserba Reserva legal	92.364	92.364
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	20.123.304	15.978.592	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	549	549
4. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	4.054.186	4.044.186	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(1.427.458)	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	640.801	634.801	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(1.388.871)	(1.427.458)
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	1.878.237	1.872.237	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(5.039.710)	(3.957.888)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzariorak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	1.478.237	966.217
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	617.935	685.695	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	480.810	480.810
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	3.413.312	3.307.293	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	500.000	----
III. Zordunak Deudores	2.358.501	2.137.608	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	106.769	94.749
VI. Altxortegia Tesorería	1.054.811	1.169.685	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	26.953.610	24.330.461	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	390.658	390.658
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	3.029.089	3.029.089
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	33.350	33.350
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.479.355	2.479.355
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	14.130	14.130
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	502.254	502.254
			PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	26.953.610	24.330.461

Parque T. de Alava - Arabako T. Elkartegia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	307.049	637.127	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	3.500.000	2.704.555
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	4.166.712	4.155.998	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	3.500.000	2.704.555
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	4.166.712	4.155.998	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	512.020	643.083
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	500.000	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	12.020	252.425
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----	f) Komertzialak <i>Comerciales</i>	----	390.658
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	567.760	445.951
			b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	500.000	445.951
			d) Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	67.760	----
			6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>4.473.761</b>	<b>4.793.125</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>4.579.780</b>	<b>3.793.589</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>106.019</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>----</b>	<b>999.536</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	220.893	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(157.916)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(114.874)	(841.620)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>106.019</b>	<b>(999.536)</b>

Parque T. de Alava - Arabako T. Elkartegia, S.A.

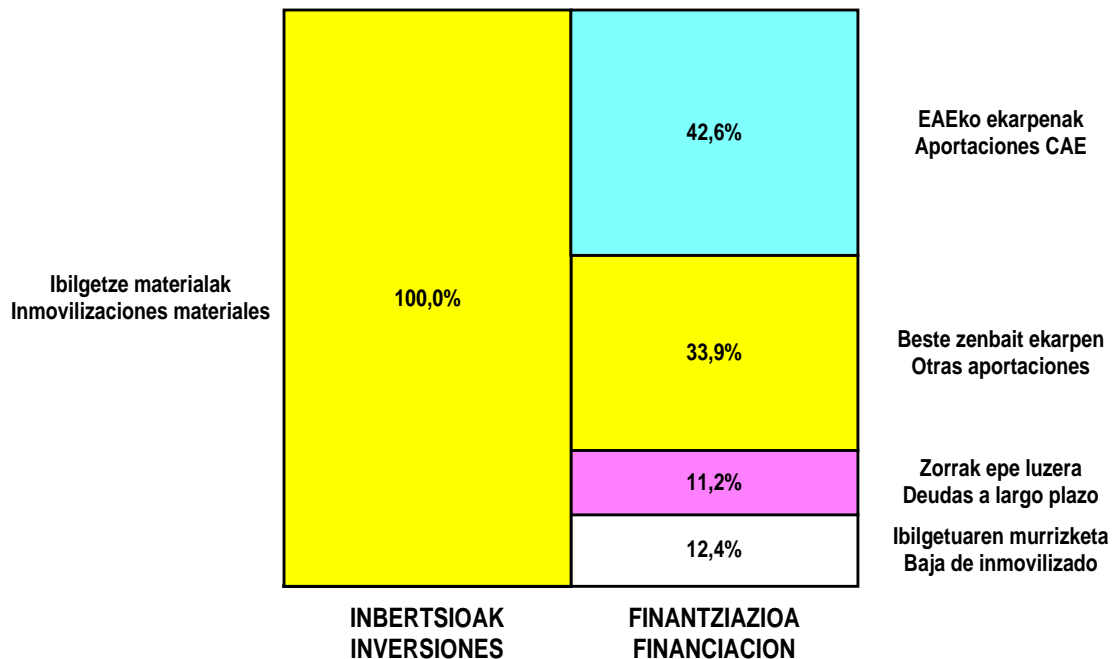
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

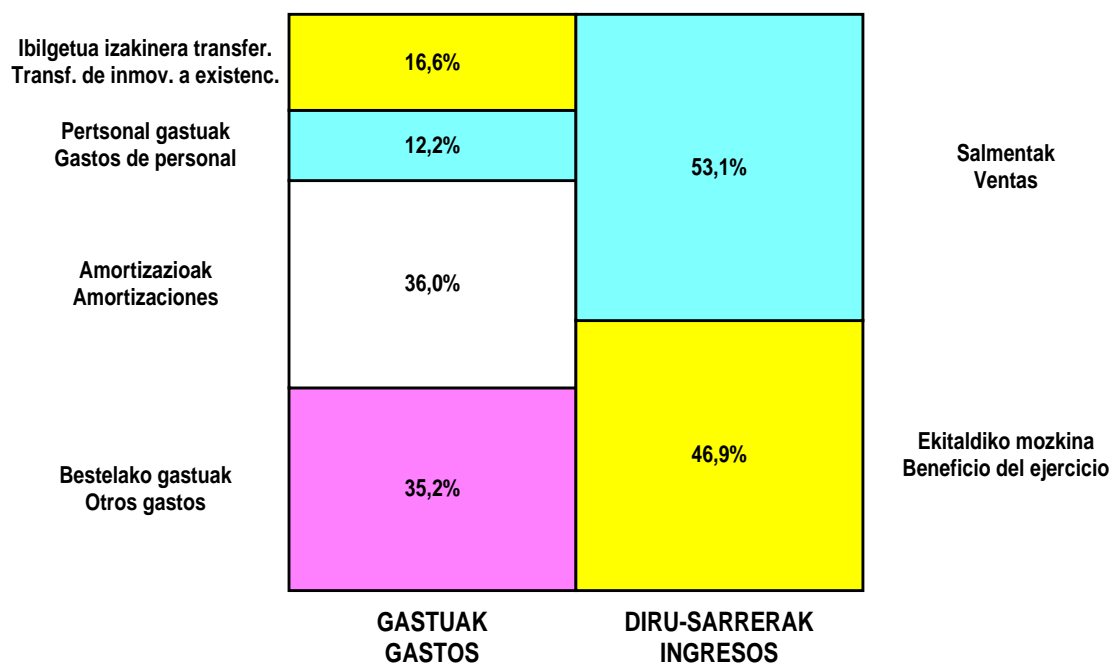
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.573.800	1.080.981
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	500.000	445.951	a) Salmentak <i>Ventas</i>	1.000.000	613.032
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	573.800	467.949
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	366.000	257.835	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	300.000	214.081	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	66.000	43.754	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	1.081.822	790.334	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	30.000	18.030
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	6.310	6.010	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	30.000	18.030
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.058.589	1.019.530			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	988.589	960.030			
b) Zergak <i>Tributos</i>	70.000	59.500			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	<b>1.408.921</b>	<b>1.420.649</b>
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	10.000	21.834	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	7.500	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	2.500	21.834	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	30.050	15.025
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>20.050</b>	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	<b>6.809</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>1.388.871</b>	<b>1.427.458</b>
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk. ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>1.388.871</b>	<b>1.427.458</b>
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	<b>1.388.871</b>	<b>1.427.458</b>

## Parque T. de Alava - Arabako T. Elkartegia, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Donostiako Teknologi Elkartegia, S.A.**  
***Parque Tecnológico de San Sebastián, S.A.***





## DONOSTIAKO TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A.

### PARQUE TECNOLÓGICO DE SAN SEBASTIAN, S.A.

#### 1. SARRERA

Donostiako Teknologia Elkartegia S.A. (DTE) 1994ko urtarrilaren 26an sortu zen, eta SPRI S.A., KUTXA – Gipuzkoa Donostia Kutxa, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udala dira partaide bertan.

Elkartek Teknologia Elkartegi bat sortu zuen Donostiako Miramon Parkean, toki horretan eraikin eta azpiegitura multzo bikain bat jartzeko. Helburuak hauek dira: goi-mailako teknologia darabilten enpresak erakartzea; eduki zientifiko eta teknologiko handiko jarduerak bultzatzea; teknologia transferentziak erraztea eta sustatzea unibertsitateen, zentro teknologikoen eta enpresen artean, eta, potentzialitate handiko eremu hori teknologia berriak asmatzeko eta enpresa berritzaileak erakartzeko oinarri izatea.

Egungo kapital soziala 32.004.200 Eurokoa da, eta hona nola den zaituta hori partaideen artea:

ERAKUNDEA ENTIDAD	ZATIA PARTICIPACIÓN	KAPITALA (Euro) CAPITAL (Euros)
SPRI, S.A.	52,93%	16.941.000
KUTXA FUNDAZIOA FUNDACIÓN KUTXA	22,01%	7.043.200
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	19,73%	6.313.100
DONOSTIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN	5,33%	1.706.900
GUZTIRA TOTAL	100%	32.004.200

#### 2. ELKARTEAREN JARDUERA OROKORRAK

Elkartearen eginkizun nagusia Donostiako Teknologia Elkartegia sortzea, garatzea eta kudeatzea da. Elkartegia industria politikaren tresnatzat hartzen da, eta tresna hori Gipuzkoako Lurralde Historikoaren eta Euskal Autonomia Erkidego osoaren garapen sozio-ekonomikoa indartzera bideraturik dago.

Elkartea sortu zenetik, hiru lan-ardatz nagusi izan ditugu. Hauexek:

##### TEKNOLOGI TRANSFERENTZIA ETA JAKINTZA

#### 1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad " Parque Tecnológico de San Sebastián-Donostiako Teknologia Elkartegia, S.A. " (PTSS) se constituyó el 26 de Enero de 1994 y tiene como socios a SPRI, S.A., KUTXA-Caja Gipuzkoa San Sebastián, Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa y Excma. Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

La finalidad de la Sociedad, encauzada a través de la creación de un Parque Tecnológico en el donostiarra Parque de Miramón, es crear un conjunto de edificios e infraestructuras que posibiliten la implantación de empresas de alta tecnología y desarrollo de actividades con elevado contenido científico y técnico, así como propiciar e impulsar la transferencia de tecnología entre la universidad, los centros tecnológicos y las empresas, creando un área de alto potencial que constituya la base para el desarrollo de nuevas tecnologías y la captación de empresas innovadoras.

El Capital Social actual es de 32.004.200 Euros, siendo las participaciones de los socios las siguientes:

#### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA SOCIEDAD

La misión fundamental de la Sociedad es la creación, desarrollo y gestión del Parque Tecnológico de San Sebastián. Este Parque se concibe como herramienta de política industrial encaminada a potenciar el desarrollo socio-económico del Territorio Histórico de Gipuzkoa y, en definitiva, de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Los tres grandes ejes de actuación establecidos a partir de la constitución de la Sociedad son los siguientes:

##### TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA Y CONOCIMIENTO

Bere misioa betetzeko eta teknologi elkartegia kontzeptuaren potentzialitate osoa garatzeko, Elkartek balio erantsi handiko enpresa jarduerak eta I+G zentro berriak garatzea eta/edo sortzea bultzatzen du, teknologia hedatzea eta transferitzea errazten duela mekanismo ugari bidez. Era horretan, sinergia handiagoa lortzen da unibertsitate, zientzia eta teknologia, eta enpresa munduen artean, eta horrek produktu eta enpresa berrien jaiotza errazten du. Elkartegia, bada, inguruko lurraldearen motore sozio-ekonomiko bilakatzen da.

## ERAIKINAK ERAIKI ETA ALOKATU

DTEk eraikitako eraikinak bi eginkizunetarako dira: bat, Elkartegiaren beraren bulegoak eta zerbitzu zentralak kokatzeko; bi, euren eraikina eraikitzeko gogorik ez duten baina,aldi berean, instalazio moderno, ongi hornitu eta primeran kokatuak behar dituzten enpresak hartzeko.

Berak eraikitako eraikinez gain, Elkartegiak lur-sail urbanizatuak eskaintzen ditu. Lur-sail horiek I+G zentroak eta eduki teknologiko handiko enpresak hartzeko dira, hau da, enpresa ertainak edo handiak, beren eraikina orube propio batean eraiki nahi dutenak. Eraikitzeko prozesua arau eta irizpide urbanistiko eta arkitektoniko zehatzei loturik doa beti, eraikin berria era harmonikoan txerta dadin Elkartegian.

Aipatutako eraikinak eta partzelak inork okupatu aurretik, haietan onartuak izateko, egiaztatu beharko da ongi betetzen direla Parkean enpresak, ikerketa eta unibertsitate zentroak, entitateak etab. jartzeko ezarrita dauden eskakizunak.

## AZPIEGITURAK ETA ZERBITZU AURRERATUAK

Era berean, eta ildo beretik, Elkartegiaren Elkartek Kudetzailak azpiegitura oso aurreratu ( sare telematikoa, bilera eta batzar aretoak, auditorioa etab.) eta beste zenbait zerbitzu jartzen dituz bertan kokatuta daudenen, bai kanpotik eske datozen enpresen esku.

## 3. 2001. URTEAN EGINDAKO GAUZA NAGUSIAK

2001eko ekitaldian, ondoko gauza nagusiak egin dira:

- C Eraikina eraikitzen jarraitu da, DTEk bere gain hartua duen hirugarren eraikitze-fasea, hain zuzen ere. Eraikin hori amaitutakoan, 14.400 metro karratuko azalera handiagoa egongo da eraikita, Parkean.
- B-8 Eraikina betetzen ari da, DTEk hura eraikitzen bukatu zuenetik. Eraikin horretan, guztira, 8.000 metro karratuko azalera dago eraikita.
- B-3, B-4, B-5, B-6 eta B-7 eraikinak ia osorik bete dira, I+Geko enpresaz eta zentroz.
- Enpresa eta ikerketa zentro batzuek Parkeko lursailetan egin nahi dituzten eraikinen proiektuak aztertu eta neurtu dira.
- Zonako plan partzialari aldaketa zehatz batzuk egin zaizkie.
- Parkeko zenbait lursail goi-mailako teknologiko enpresei saldu zaizkie.

Con el fin de cumplir con su misión y obtener toda la potencialidad intrínseca al concepto de parque tecnológico, la Sociedad promueve e impulsa activamente el desarrollo y/o la creación de nuevos centros de I+D y actividades empresariales de alto valor añadido, fomentando la difusión y transferencia tecnológica a través de múltiples mecanismos, para de esa manera contribuir a incrementar la sinergia entre el mundo universitario, científico-tecnológico y empresarial y favorecer la aparición de nuevos productos y empresas, convirtiendo al Parque en motor de desarrollo socio-económico del entorno.

## EDIFICIOS Y PARCELAS

Los edificios construidos por la Sociedad PTSS están destinados a acoger las oficinas y servicios centrales del propio Parque y a albergar empresas y centros tecnológicos que no estén interesados en la construcción de un edificio propio y precisen, al mismo tiempo, de unas instalaciones modernas, bien equipadas y un emplazamiento de gran calidad.

Complementando a la oferta de edificios construidos por el Parque, las parcelas están destinadas a acoger a aquellos centros de I+D y empresas con alto contenido tecnológico de tamaño mediano o grande que estén interesados en construir sus edificios sobre parcela propia. El proceso de edificación está condicionado a la verificación de un conjunto de normas y criterios, tanto urbanísticos como arquitectónicos, con el fin de garantizar un entronque armonioso de la edificación dentro del Parque.

La ocupación de dichos edificios y parcelas está condicionada a la verificación de los requisitos de admisión establecidos para la implantación de empresas, centros de investigación y universitarios o entidades en el Parque.

## INFRAESTRUCTURAS Y SERVICIOS AVANZADOS

Asimismo, la Sociedad gestora del Parque ofrece y facilita el acceso y el uso de un conjunto de avanzadas infraestructuras (red telemática, salas de reuniones y conferencias, auditorio,...) y servicios varios tanto a quienes están implantados en el propio Parque como a los interesados en desarrollar actividades en él.

## 3. PRINCIPALES REALIZACIONES 2001

Las acciones más destacables realizadas durante el ejercicio 2001 han sido las siguientes:

- Continuación de la construcción del Edificio C, tercera de las fases edificatorias a cargo de la Sociedad PTSS, que representará una vez finalizada una superficie construida adicional de 14.400 m<sup>2</sup>.
- Ocupación progresiva del Edificio B-8, una vez finalizada su construcción a cargo de la Sociedad PTSS, con una superficie total construida de 8.000 m<sup>2</sup>.
- Ocupación prácticamente total de los Edificios B-3, B-4, B-5, B-6 y B-7 con empresas y centros de I+D.
- Evaluación de Proyectos edificatorios presentados por empresas y centros de investigación para ser construidos en parcelas del Parque.
- Modificación puntual del Plan Parcial de la zona.
- Venta de diversas parcelas del Parque a empresas de alta tecnología.

- Parkeko zenbait enpresek beren eraikinak eraiki dituzte.
- Elkartegian kokatzea eskatu dutenen eskariak neurtu eta onartu. Proiektu horietako 37, gainera, gauzatuak edo abian ziren ekitaldi azkenerako. Honakoak dira horien artean: I+G zentroak, eta telematikako, elektronikako, softwareko, elektrokimikako, optoelektronikako, medikuntzako, telekomunikazioko, ingurumeneko eta enpresei zuzenduriko zerbitzuetako enpresak eta erakundeak.
- Oso modu indartsuan parte hartu dugu, Parkean hiru hauek abiarazteko: Multimediako Ikerketa Zentro berri bat, non atzerriko parke-hartzerik ere baden, ekonomia berriaren arloko Enpresa Mintegi bat, eta Unibertsitatearen gun e estrategiko bat.
- Telematika alorreko zenbait I+G proiektu aurreratu garatu, zeinak Elkartegiak berak asmatu, sustatu eta –hein batean– gauzatu baititu.
- Teknología eta Artea batzen ziren gertaldiak gauzatu dira.
- Hainbat kongresu, mintegi, aurkezpen eta hitzaldi egin dira Parkeko Eraikin Nagusiko aretoetan, eta 13.000tik gora lagun izan dira haietan, 138 ekitalditan banaturik.
- Teknologia berrien egungo maila erakusteko ikustaldi gidatuak antolatu, ikastolentzat, instituentzat, lanbide heziketa zentroentzat eta unibertsitateentzat.
- Elkartegiko tresneria eta azpiegitura telematikoen erabilera pioneroak egin dira, nazioarte mailako musika arloko teleheziketa jardueretarako.
- Eraikin Nagusian kokaturik den MIRAMON ARBELAITZ jatetxeak ekarpen handia egin dio Elkartegiari, jendearen biltokitzat.
- Elkarreagia ezagutarazteko ekintzak egin dira, horien artean, Ate Irekizko Egun bat nabarmendu nahi dugu.
- Lehengo loturak berri eta beste berri batzuk egin, bai estatu mailan, bai nazioarte mailan, zenbait ikerketa-zentrorekin, unibertsitateekin, enpresekin eta multinazionalekin.
- Teknologia hedatzeko ekintzak asmatu eta egin.
- Elkartegia ezagutzeko asmoz, estatuko beste toki batzuetatik, enbaxadetatik, kontsulatutatik eta atzerriko etorritako taldeak, ordezkariak eta pertsonak hartu.
- Construcción por parte de empresas del Parque de sus propios edificios.
- Evaluación y admisión de solicitudes para su implantación en el Parque, con 37 ya operativas o en fase de implantación a finales del ejercicio, correspondiendo a centros de I+D, empresas y entidades en el sector de la telemática, electrónica, software, electroquímica, optoelectrónica, medicina, telecomunicaciones, medio ambiente y servicios a la empresa.
- Participación activa en el proceso de puesta en marcha en el Parque de un nuevo Centro de Investigación Multimedia con participación extranjera, de una Incubadora de Empresas en el ámbito de la nueva economía y de un enclave estratégico de la Universidad.
- Desarrollo de proyectos avanzados de I+D en el ámbito de la telemática, diseñados, liderados y parcialmente ejecutados por el propio Parque.
- Realización de eventos combinando Tecnología y Arte.
- Celebración de congresos, seminarios, presentaciones y conferencias en las instalaciones del Edificio Central del Parque, con una asistencia superior a las 13.000 personas distribuida en 138 actos.
- Realización de visitas guiadas y charlas de divulgación sobre el estado actual de las nuevas tecnologías a colegios, ikastolas, institutos, centros de formación profesional y centros universitarios.
- Utilizaciones pioneras del equipamiento e infraestructura telemática del Parque en aplicaciones de Teleformación en el ámbito musical a nivel internacional.
- Contribución del restaurante MIRAMON ARBELAITZ ubicado en el Edificio Central a la consolidación del Parque como punto de encuentro.
- Acciones para la promoción del parque, destacando la celebración de una Jornada de Puertas Abiertas.
- Seguimiento y establecimiento de nuevos contactos a nivel nacional e internacional con centros de investigación, universidades, empresas y multinacionales.
- Diseño y ejecución de acciones de Transferencia Tecnológica.
- Recepción de misiones, delegaciones y visitas provenientes tanto del resto del Estado como de diversos países, embajadas y consulados, interesados en conocer el Parque Tecnológico.

#### 4. 2002RAKO EGITASMOAK ETA HELBURUAK

DTE Elkarreag berak sortutako eraikinei dagokienez, esan behar da 1997an jarri zela abian lehen fasea (bost eraikinek osatua), eta bi urte baino epe motzagoa behar izan zela horiek ia % 100ean betetzeko edo jabeei emateko.

Hori dela eta, 1998an ekin zitzaion bigarren eraikitze-faseari. 2000n jarri ziren martxan bigarren faseko eraikin berriak, eta horiek ere betetze-maila handia iritsi dute dagoeneko.

#### 4. PLAN DE ACTUACION Y OBJETIVOS 2002

En relación a los edificios desarrollados por la propia Sociedad PTSS es preciso señalar que, tras haber entrado en funcionamiento en 1997 la primera fase (integrada por cinco edificios), se necesitó menos de dos años para lograr un grado de adjudicación próximo al 100%.

Ello condujo en 1998 al inicio de la construcción del segundo núcleo edificatorio, cuya entrada en funcionamiento se realizó en el año 2000, contando en la actualidad también con un elevado grado de ocupación.

Eskariari egokiro erantzuteko, 2000 hondarrean ekin zion DTE elkarteak hirugarren eraikitze-faseari. Horrek gure Parkean jartzeko aukera emango die lursail berezi batean eraikin berezi bat behar ez duten enpresei eta ikerketa zentroei.

Eraikitzen ari diren eraikina Elkartegiko hegoaldean dago, Elkartegira sartzeko ardatz nagusiaren ondoan. 14.400 metro karratu izango ditu guztira. Modularitate-maila handi batean oinarriturik eraikiko da, etorriko diren erabiltzaileen espazio eta konfigurazio ezberdinen eta ugarien eskakizunei erantzuteko.

2002an ere, eraikin berri hori egiten jarraituko dute, urte horrexen hondarrean jarri nahi baitute martxan. 2002an, 4.537.302 Euro erabiltzea aurreikusten da eraikin horren lanetan.

Bestalde, 2002ean zehar ere, lur-sail urbanizatuak saltzen jarraituko da: I+G zentroei, eduki teknologiko handiko enpresei eta zerbitzu aurreratuak ematen dituzten erakundeei eta enpresei. Jakina, horiek guztiek ezarrita dauden arau arkitektoniko eta urbanistikoen arabera eraiki beharko dituzte beren eraikinak.

Elkartegian Eraikin Nagusi bat dago; hor barruan, badira bilerak eta ekintzak egiteko azpiegiturak (auditorioa, heziketarako eta mintegitarako hainbat areto handiago eta txikiago...). Bada, 2002ean zehar ere, eraikin hori edozein bilera, batzar, ikastaro, ekintza eta konferentzia mota egiteko erabiliko da, 1997tik gaur arte erabili izan den bezala.

Orobat, hainbat inbestizamendu osagarri egingo dira datorren ekitaldian (sare telematikoa, seinaleketan, horniketa informatikoa...), Elkartegiko azpiegiturak eta instalazioak hobetzeko eta gaurkotzeko.

Horrekin batera, balio erantsi handiko I+G jarduerak sortzen jarraituko dugu etengabe. Izan ere, sinetsita gaude Teknologiko Elkartegi batek ez duela barruak, aretoak, eraikinak eta lur-sailak alokatzen edo saltzen bakarrik aritu behar, baizik eta urrunago joan behar duela, eta berak asmatu eta indartu behar dituela teknologia aurreratuak eta balio erantsi handiko zerbitzuak.

Beraz, 2002 urtean hainbat ikerketa proiektutan jarraituko da, eta horiek hiru helburu izango dituzte: lehenik, Elkartegiari berari eta bertakoei onura ekartzea; bigarrenik, aldi bateko lanpostuak sortzea ingeniariarentzat eta goimailako lizentziatuentzat, proiektu horietan lan egin dezaten, eta hirugarrenik proiektu horien bidez (eta horien erabilpenen bidez) teknologia aurreratuak abantailak erakustea inguruko jendeei, enpresei eta erakundeei.

Aipatutakoez gain, Elkartegia ezagutaraztea izango da Elkartearen zeregin nagusietako bat 2002n zehar ere. Xedea, noski, egoile eta bezero berriak erakartzea.

Hori dela eta, funtsezkoa da elkarlanean jarraitzea SPRI-rekin, Kutxarekin, Donostiako Udaleko eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Ekonomia Sustapen Sailekin, bai eta Elkartegiaren garapenerako eta sustapenerako egoki jotzen den edozein erakunderekin.

Con vistas a poder atender adecuadamente la demanda, a finales del año 2000 comenzó el proceso constructivo del tercer núcleo edificatorio a cargo de la Sociedad PTSS, que permitirá ofrecer posibilidades de ubicación a empresas y centros de investigación cuyas necesidades de espacio no requieran el desarrollo de un edificio independiente sobre parcela propia.

El nuevo edificio en construcción está ubicado en la zona sur del Parque próximo a su eje principal de acceso. Su superficie construida ascenderá a 14.400 m<sup>2</sup>, estando su filosofía de diseño basada en la posibilidad de un alto grado de modularidad para así atender adecuadamente a la multitud de requerimientos y configuraciones diferentes de superficie y espacio de sus potenciales ocupantes.

La construcción del edificio proseguirá a lo largo del año 2002 con objeto de que entre en funcionamiento a finales de dicho año. El presupuesto de inversión para el 2002 correspondiente a su edificación asciende a 4.537.302 Euros.

Por otra parte, durante el 2002 se continuará con la venta de parcelas urbanizadas a aquellos centros de I+D, empresas con alto contenido tecnológico o entidades y empresas de servicios avanzados, para construir sus edificios de acuerdo a las normas urbanísticas y arquitectónicas establecidas.

En relación al Edificio Central y a su equipamiento para reuniones y actos (auditorio, salas de formación y seminarios de diverso tamaño, ...) durante el año 2002 seguirá siendo punto de acogida, como lo ha sido desde su puesta en marcha en 1997, para la celebración de numerosos congresos, cursos, eventos y conferencias.

Asimismo durante el próximo ejercicio está previsto realizar diversas inversiones complementarias (red telemática, señalética, equipos informáticos, ...) con el fin de ir mejorando o actualizando las infraestructuras e instalaciones del Parque.

De forma paralela, se proseguirá con el desarrollo de actividades de I+D de alto valor añadido. La razón de ello se basa en la consideración de que un Parque Tecnológico no puede conformarse sólo con el alquiler o venta de locales, salas, edificios y terrenos, sino que debe dar un paso más, en aras a convertirse en auténtico foco de generación, desarrollo y aplicación de tecnologías avanzadas y servicios de gran valor añadido.

Por tanto, durante el 2002 se continuarán desarrollando diversos proyectos de investigación, cuya finalidad es triple: por una parte beneficiar al propio Parque Tecnológico y a sus usuarios y ocupantes; en segundo lugar, generar puestos de trabajo temporales a ingenieros y licenciados de alta cualificación para el desarrollo de algunas de las tareas técnicas asociadas a los mismos; y, por último, servir de proyectos-demostración para difundir mediante aplicaciones concretas y reales la utilización y el uso de las nuevas tecnologías con base en la telemática entre las empresas, centros y entes de nuestro entorno.

Además de las actividades descritas anteriormente, otro de los pilares básicos sobre los que descansará la actuación de la Sociedad durante el ejercicio 2002 será la promoción del Parque, con el objetivo de atraer ocupantes y clientes a los servicios por él ofrecidos.

A este respecto se considera fundamental continuar con la colaboración ya iniciada con la SPRI, Kutxa y con los Departamentos de Promoción Económica de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, así como con cualesquiera otros organismos que se consideren de interés para el desarrollo y promoción del Parque.

Donostiako Teknologi Elkartegiak ahalegin guztiak egingo ditu hainbat arlotan teknologia hedatzeko eta transferitzeko, mekanismo ugariaren bitartez ( aurkezpenak, loturak, elkarriketak, ikustaldiak e.a.). Arituko garen eremuetatik, ondokoak nabarmenduko ditugu:

- Enpresak
- Ikerketa eta I+G zentroak
- Unibertsitateak
- Teknologi Elkartegiak
- Heziketa Zentroak

## 5. GASTUEN ETA INBERTSIOEN LURRALDEKO SAILKAPENA

Donostiako Teknologi Elkartegia, S.A. elkarrekin Gipuzkoako Lurralde Historikoan egiten ditu bere gastuen eta inbertsioen %100.

### 6. 2002ko AURREKONTUA

#### 6.1 KAPITAL-AURREKONTUA

Aurreragoko atal batean esan den legez, 4.537.302 Euro ditu izendaturik DTE Elkarrekin 2002erako, enpresa eta I+G zentro berriak hartuko dituzten eraikin berriak egiten jarraitzeko.

Orobat, eta arestian aipatua hau ere, diru-ezarketa txikiago batzuk egingo dira elementu osagarri batzuk hornitzeko. Horien kostua 125.010 Euro izango da gutxi gora behera.

Diru-ezarketa horren finantzaketa honela egingo da: 2.829.800 Euroko kapital gehitzeaz, taldeko baltzuen 1.412.940 Euroko zorpetzeaz eta zenbait hornitzailearen finantzaketaz.

#### 6.2 USTIAKETA- AURREKONTUA

Eraikin eta barruen alokairuz eta orubeen salmentaz jasotako diruaren aurrean (dagokien laukian daude datuak), aurrekontua ahalik eta gehien doitu da atal guztietan, Elkartegiaren egungo garapen eta jarduera-mailei errealismoz erantzuteko.

Dagokion atalean ikus daitekeenez, partida garrantzitsuenak amortizazioei, finantza-gastuei, Elkarrekin giza egiturak berak eragindakoei eta gastuen saileko beste zenbait atali dagozkien dira.

Azken atal horietan esanguratsuenetako bat – Elkartegia ustiaketa fasean sartua baita osoki – Kontserbazio eta Mantenimenduaren atala da, eta nahiko garrantzi handia dute, halaber, Segurtasun Zerbitzuak, Garbiketarenak eta Energia Horniketarenak.

El Parque Tecnológico de San Sebastián actuará activamente en pro de la difusión y transferencia tecnológica en diversos ámbitos, a través de un amplio espectro de mecanismos (presentaciones, contactos, entrevistas, visitas,...). Entre las áreas de actuación previstas se pueden destacar las siguientes:

- Empresas
- Centros de Investigación e I+D
- Universidades
- Parques Tecnológicos
- Centros Educativos

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La Sociedad Parque Tecnológico de San Sebastián, S.A. realiza el 100% de los gastos e inversiones en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

### 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

#### 6.1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Como se ha indicado en un apartado anterior, la inversión a realizar durante el ejercicio 2002 en el proceso de edificación del núcleo constructivo a cargo de la Sociedad PTSS destinado a acoger empresas y centros de I+D se prevé ascienda a 4.537.302 Euros.

Asimismo, y como se ha mencionado también anteriormente, está prevista la realización de una serie de inversiones de menor cuantía en elementos complementarios por importe estimado de 125.010 Euros.

La financiación de dicha inversión se prevé realizarla por medio de una ampliación de capital de 2.829.800 Euros, un endeudamiento con empresas del grupo de 1.412.940 Euros y financiación de proveedores.

#### 6.2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Frente a los ingresos por arrendamiento de edificios y locales y la venta de parcelas que aparecen recogidos en el cuadro correspondiente, se prevé un presupuesto de gasto que se ha intentado ajustar al máximo en cada una de sus partidas, y que trata de reflejar con realismo la situación derivada del momento en que se encuentra el desarrollo y el nivel de actividad del Parque.

Tal como se puede comprobar en el cuadro correspondiente, las partidas más relevantes hacen referencia al capítulo de amortizaciones, gastos financieros, a los derivados de la estructura humana de la propia Sociedad y a diversos apartados del capítulo de gastos.

Entre estos últimos, y estando ya en una fase de explotación real del Parque, la partida de Conservación y Mantenimiento se revela como una de las más significativas, teniendo asimismo las correspondientes a Servicios de Seguridad, Limpieza y Suministro de Energía una importancia relativa notable.

### 6.3 LANGILEAK

Elkartegiaren kudeaketak, ustiaketak eta sustapenak eskatzen duten lana egiteko, honakoak, izango dira DTEren langileak 2002 urtean: Zuzendari Orokor bat; Ingeniaritza eta Teknologia-transferetzia Alorreko Teknikari arduradun bat, Informatika, Telematika eta I+G Alorreko teknikari arduradun bat; Ekonomia eta Finantza Saileko Teknikari arduradun bat; Administrari Teknikari bat, Instalazio Teknikari bat, Mantenimendu teknikari bat eta Idazkari bat, denak behin-betikoak, eta Administrari bat behin-behineko kontratazioarekin.

2002 urtean, langile Gastuak – haien gizarte-karga barne – 419.272 Eurokoak izango dira.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

### 6.3 PLANTILLA

Con el fin de acometer las tareas de gestión, explotación y promoción del Parque, está previsto que durante el año 2002 la plantilla de la sociedad PTSS esté integrada por un Director General, un Técnico responsable del Area de Ingeniería y Transferencia Tecnológica, un Técnico responsable del Area de Informática, Telemática e I+D, un Técnico responsable del Area Económico-Financiera, un Técnico Administrativo, un Técnico de Instalaciones, un Técnico de Mantenimiento y una Secretaria, todos ellos fijos, y un Administrativo con contratación temporal.

El importe previsto para Gastos de Personal, incluidas cargas sociales, para el ejercicio 2002 asciende a 419.272 Euros.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, son los que se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	64.128	--	64.128

P. Tecnológ. S.S. - Donostiako T. Elkartegia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>5.293.375</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			5.293.375
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		631.063	
1	Lur-sail erosketa Adquisición Terrenos	631.063		
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		111.187	
1	Enpresa eraikinen bigarren faserako. Para la segunda fase de los Edificios Empresariales.	111.187		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		13.823	
231	Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		4.537.302	
1	Teknologi Elkartegian Enpresa Eraikinen fase berriak eraikitzeko. Construcción de nuevas fases de Edificios Empresariales en el Parque Tecnológico.	4.537.302		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 5.141 M ; 2004 : 5.139 M			
<b>VII.</b>	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>1.073.324</b>
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			1.061.790
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES			11.534
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>6.366.699</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>944.232</b>
<b>II.</b>	<b>AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>			<b>2.829.800</b>
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			1.920.600
100	Kapital soziala. Capital social.		1.920.600	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		1.920.600	
1	Inbertsioak finantzatzeko I.S.B.E.k, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de Capital a suscribir por SPRI, S.A., para financiar inversiones.	1.920.600		
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			909.200
100	Kapital soziala. Capital social.		909.200	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpnen. Capital Social. Otras Aportaciones.		909.200	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Kutxa, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Donostiako Udalak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de Capital a suscribir por Kutxa, Diputación Foral de de Gipuzkoa y Ayuntamiento de Donostia.	909.200		
<b>IV.</b>	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>1.412.942</b>

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>160</b>	<b>Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak.</b> <i>Deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		<b>1.412.940</b>	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. <i>Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.</i>		1.412.940	
1	SPRI, S.A. tik jasoko dena <i>A recibir de SPRI, S.A.</i>	1.412.940		
<b>180</b>	<b>Fidantzak, epe luzerako jasotakoak.</b> <i>Fianzas recibidas a largo plazo.</i>		<b>2</b>	
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU</b> <i>ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</i>			<b>871.641</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			871.641
<b>220</b>	<b>Lur-sailak eta ondasun naturalak.</b> <i>Terrenos y bienes naturales.</i>		<b>871.641</b>	
1	Zenbait Lursail Izakinetera transferitzea; ibilgetu Materialetan Inbertsioak gutxitzea partzelaren salmenta-kostua situatzeko. <i>Transferencia de Terrenos a Existencias, baja de Inversiones en Inmovilizado Material, para situar el coste de venta de parcela.</i>	871.641		
<b>VII.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA</b> <i>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			<b>308.084</b>
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA</b> <b>TOTAL FINANCIACION</b>				<b>6.366.699</b>



P. Tecnológ. S.S. - Donostiako T. Elkartegia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS				871.641
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				419.272
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		345.985	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 8 langile jotzen du eta beste 1 aldi baterako. La plantilla de la Sociedad prevista a 31 diciembre de 2002 asciende a 8 personas fijas y 1 temporal.	345.985		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		73.287	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				736.997
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		736.997	
VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				905.078
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			845.734
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		238.427	
1	Garbiketa zerbitzuak, igogailuen mantenimendua, aire egokitzea, komunikazio sistemak eta zenbait konpontze-lanak Servicio de limpieza, mantenimiento ascensores, climatización, sistemas de comunicación y reparación en general	238.427		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		159.377	
1	Zainketa eta segurtasuna, erregistroak eta notaritzak, aholkularitzak eta auditoretzak. Vigilancia y seguridad, registros y notarias, asesorías y auditorías.	159.377		
624	Garraioak. Transportes.		3.546	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		24.762	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		331	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		117.018	
1	Komunikabideak, mailing, aholkularitzak. Medios de comunicación, mailing, asesorías.	117.018		
628	Hornidurak. Suministros.		192.486	
1	Ura, gasa, argindarra. Agua, gas, electricidad.	192.486		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		109.787	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		20.434	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		21.408	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		11.720	
6293	Argitalpenak. Publicaciones.		781	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. Gastos de reuniones, conferencias y cursos.		1.653	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		53.791	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2.	ZERGAK TRIBUTOS			59.344
<b>IX.</b>	<b>GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>			<b>158.246</b>
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			158.246
<b>XII.</b>	<b>EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>			<b>207.235</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>3.298.469</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			<b>3.126.910</b>
701	Salmentak, lur-sail eta orubeenak. Ventas de terrenos y solares.		1.688.484	
1	Urbanizatutako partzela baten salmenta. Venta parcela urbanizada	1.688.484		
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		1.438.426	
1	Enpresa eraikinen alokairuak Alquileres edificios empresariales	1.438.426		
<b>V.</b>	<b>USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>			<b>145.295</b>
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		145.295	
1	Ustiapeneko Bestelako Diru-Sarrerak Otros ingresos de explotación	145.295		
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>26.264</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			26.264
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>3.298.469</b>

P. Tecnológ. S.S. - Donostiako T. Elkartegia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	34.820.603	31.783.568
B) Ibilgetua Inmovilizado	35.704.402	32.019.665	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	34.834.000	32.004.200
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	35.704.402	32.019.665	IV. Erreserbak Reservas	222	222
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	11.229.810	11.470.388	1. Legezko erreserba Reserva legal	222	222
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	11.039.228	11.039.228	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(220.854)	(95.032)
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	5.195.022	5.195.022	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	207.235	(125.822)
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	1.662.321	1.551.134	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	9.696.884	5.145.759	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(3.118.863)	(2.381.866)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	4.350.569	4.010.951
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	2.764.650	3.826.440
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	1.412.940	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	6.093.253	6.568.016	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	172.979	184.511
III. Zordunak Deudores	694.895	629.319	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	5.398.358	5.938.697	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.626.483	2.793.162
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	1.079.694	1.077.603
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	191.759	149.430
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	1.355.030	1.566.129
<b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>41.797.655</b>	<b>38.587.681</b>	<b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>41.797.655</b>	<b>38.587.681</b>

**P. Tecnológ. S.S. - Donostiako T. Elkartegia, S.A.**

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	944.232	527.791
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	2.829.800	2.554.302
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	5.293.375	5.243.830	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	2.829.800	2.554.302
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	5.293.375	5.243.830	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	1.412.942	1.488.388
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	1.412.940	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	2	1.488.388
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	1.073.324	400.677	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	871.641	921.706
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	1.073.324	400.677	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	871.641	921.706
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>6.366.699</b>	<b>5.644.507</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>6.058.615</b>	<b>5.492.187</b>
<b>APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>308.084</b>	<b>152.320</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	65.576	181.752
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	166.679	(145.829)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(540.339)	(188.243)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(308.084)</b>	<b>(152.320)</b>

P. Tecnológ. S.S. - Donostiako T. Elkartegia, S.A.

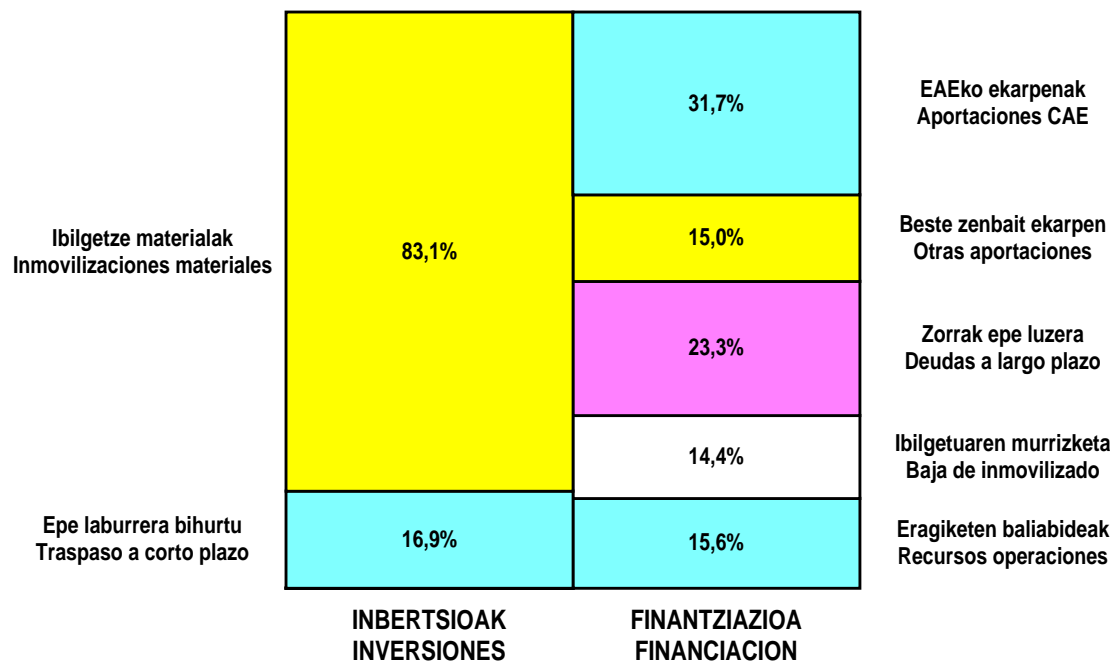
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

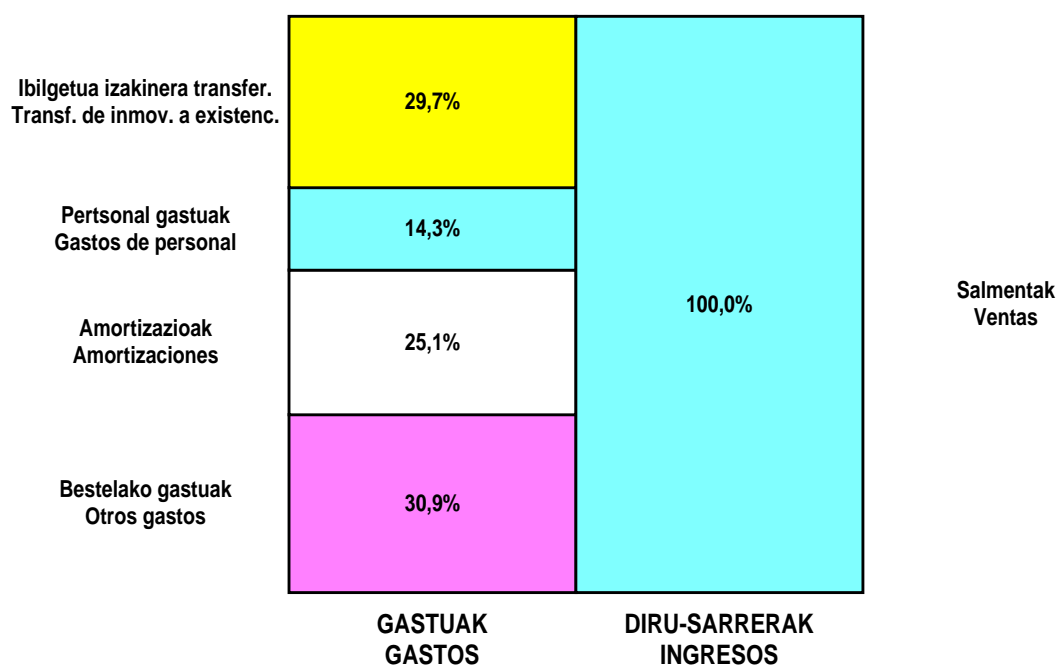
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	3.126.910	2.697.631
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	871.641	921.706	a) Salmentak <i>Ventas</i>	1.688.484	1.412.258
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	1.438.426	1.285.373
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	419.272	342.788	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	345.985	280.018	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	73.287	62.770	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	736.997	653.613	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	145.295	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	145.295	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	905.078	744.978			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	845.734	721.298			
b) Zergak <i>Tributos</i>	59.344	23.680			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>339.217</b>	<b>34.546</b>	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	158.246	173.891	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	72.000	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	86.246	173.891	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	26.264	13.523
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>131.982</b>	<b>160.368</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>207.235</b>	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	<b>125.822</b>
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk. ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>207.235</b>	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	<b>125.822</b>
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>207.235</b>	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	<b>125.822</b>

**P. Tecnológ. S.S. - Donostiako T. Elkartegia, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**SPRILUR Taldea**  
**Grupo SPRILUR**





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**SPRILUR, S.A.**



## SPRILUR, S.A.

### 1. SARRERA

SPRILUR, S.A. Sozietate Publikoa Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari atxikia dago eta 1995ean sortu zen ILUSGE, A.B.-PROGESIN, S.A. ren eta SPRI, S.A. ren Lur eta Eraikuntza Sailaren jarduerak integratuz.

Sozietate honen helburua da ikerketak egitea, urbanizazio eta eraikuntza ekintzak egitea eta berau onduzko obra eta zerbitzuen gestio, ustiaketa eta mantenimendua egitea Euskal Autonomi Elkartearen lurzoru eta eraikuntza industrialak sustatzeko, bai zuzenean zein helburu berbera duten beste sozietate batzuen bidez.

Kapital soziala 01/12/31n, LAUROGEI TA BEDERATZI MILIOI ETA HIRUROGEI TA SEI MILA euroakoa da (89.076.000 euro.) 100 eurotako balio izenduna duten 890.760 izendun akzio arruntetan ordezkaturak.

Hauxe da akziodunen egitura:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN
Industriaren Sustapen eta Eraldaketako Baltzua, I.G. Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A.	83,65%
Euskal Autonomia Elkarte Administrazioa Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi	16,35%

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

SPRILUR, S.A. ren jarduerak hiru arlotan banatzen dira:

- Poligonoen eta erakundearen lurren gestioa; guztira hamasei dira, bost Bizkaian, sei Gipuzkoan eta bat Araban.
- Partaidetzadun Sozietateak, hau da Industrialdeak eta Industria-Lurrak programak; hogeita hamarretan partaidetzaren gehiengoa eta bitan gutxiengoa.
- Aktibo eta Proiektuen gestioa, alderdi bitan:
  - Industri Sustapenerako beste elementu bat gisa, enpresa estrategikoak ezartzeko proiektuak eta obrak gestionatuz.
  - Aktiboen gestioa; hain zuzen ere, berregituratze edo birmoldaketa dela eta, Administrazioarenak diren aktiboen gestioa.

SPRILUR, S.A. irabazasmorik gabeko erakundea da, eta egindako inbertsioak eta gestio gastuak, higiezin gestiotik eta bere aktiboen (partzelak eta partzela urbanizatuak) besterentzetik berreskuratzen ditu.

### 1. INTRODUCCIÓN

SPRILUR, S.A. Sociedad Pública adscrita al Departamento de Industria, Comercio y Turismo, se crea en Junio de 1995 como consecuencia de la integración de las actividades de la Sociedad Pública ILUSGE, A.B.-PROGESIN, S.A. y del Departamento de Terrenos y Construcciones de la SPRI, S.A.

El objeto social está dirigido a formular estudios, ejercitar la acción urbanizadora y edificatoria y la gestión, explotación y mantenimiento de las obras y servicios resultantes, para la promoción del suelo y edificaciones industriales en la Comunidad Autónoma de Euskadi, bien directamente o a través de otras sociedades con idéntico objeto.

El Capital Social suscrito al 31/12/01 asciende a OCHENTA Y NUEVE MILLONES SETENTA Y SEIS MIL EUROS (89.076.000.- Euros) representadas por 890.760 acciones ordinarias nominativas de 100 euros de valor nominal.

La estructura accionarial es la siguiente:

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades de SPRILUR, S.A. se agrupan en tres áreas:

- Gestión de Polígonos y Terrenos Propios en número de dieciséis, nueve en Bizkaia, seis en Gipuzkoa y uno en Araba.
- Sociedades Participadas, es decir los Programas Industrialdeak e Industria-Lurrak cuyo número es de treinta participadas mayoritariamente y dos minoritariamente.
- Gestión de Proyectos y Activos, en dos vertientes:
  - Como un elemento más de Promoción Industrial, gestionando proyectos y ejecuciones de obras para proyectos de implantación de empresas estratégicas.
  - Gestión de activos que, por actuaciones de reestructuración o reconversión, son propiedad de la Administración.

SPRILUR, S.A. desarrolla su actividad sin ánimo de lucro, recuperando las inversiones realizadas y los gastos de gestión imputables a cada actuación mediante la gestión inmobiliaria o la enajenación de sus activos (edificios y parcelas urbanizadas).

SPRILUR, S.A. ren jarduerak -azpiegitura fisiko, industri lurzoru eta pabilioien garapena-, Ekonomi Sustapenerako Instituzioarteko Planean (2000-2003) adierazten den legez, Euskal Autonomia Erkidego lehiakorra lortzeko helburuarekin egindako jardueren barruan sartzen dira.

### 3. 2001EAN EGINDAKO JARDUERA NAGUSIAK

2001ean eta SPRILURren jarduei dagokionez, urbanizazio obrak Ortuellan, Markinan eta Mundakan amaitu dira. Datorren urtean hiru lurraldeetan inbertsio berriak egiteko ahalbideratzen dituzten zenbait eginkortasun azterketak burutu dira.

Sozietateen berrantolaketa prozesua burutu egin da, eskualde bakoitzeko sozietateen fusioekin.

01/12/31n, SPRILUR, S.A.k partaidetzadun duen Sozietateen kopurua 26koa izango, 22tan gehiengoduna eta lautan gutxiengoa edukiz.

Partaidetzadun Sozietateetari dagokionez, eraikuntzak Zuatzun, Zarautzen, Aretxabaletan, Bergaran, Azpeitian, Hernanin, Abanto-Zierbenan, Okamika eta Amurrión bukatu dira. Bestalde, urbanizazio lanak Irun eta Elgoibarko poligoñoetako amaitu dira.

Halabera Irunen, Elgoibarren, Zegaman eta Zumarragan eraikuntza barriei hasiera emon zaie

### 4. 2002. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BERAUON KOANTIFIKAZIOA

Lehenik eta behin, SPRILUR, S.A. Eusko Jaurlaritzak Euskal Autonomi Erkidegoan industri azpiegiturak gestionatu eta garatzeko ezarri duen sozietateetat hartu behar dugu. Hainbat jarduera garatzen ditu, esaterako, zenbait lurren erreserba estrategikoak egitea edo pabilioi industrialak eraikitzea, bai eta garapen plan berriak ezartzea edo berreskuratze eta birgaitze arloetan jardutea. Helburu horiek betetzeko, zuzenean jardungo du edota beste erakunde publiko edo pribatu batzuekin elkarlanean.

SPRILUR, S.A. ren barruan, programa bi bereizten dira argi eta garbi; batetik, Industrialdeak eta Industria-Lurra programako sozietateetan duen partaidetza: arlo honen barruan, industrialde txikiak sustatzen eta gestionatzen dira eta gero laga egiten dira hainbat formula bidez, esaterako, alokairuan utz daitezke erosteko aukerarekin edo zuzenean saltzen zaizkie ETEei. Bestetik, lurzoru industrialean egiten dituen jarduerak daude, lurzoru estrategikoa erosiz beronen garapenerako edo degradatutako industri guneak birgaitu eta eraldatzeko.

Datorren urtean, SPRILURren gogo gehienak eskualde ahuleko jardueretan eta baltzu berrantolaketan finkatuko dira.

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

2002. erako aurreikusitako inbertsioak 52.438.256 eurotakoak izango dira, honela banatuak: (eurotan).

- SPRILUR, A.B. ren poligoñoak: 18.048.093.

Las actividades de SPRILUR, S.A. -el desarrollo de infraestructuras físicas, suelo industrial y pabellones- se enmarca, tal y como se expone en el Plan Interinstitucional de Promoción Económica 2000-2003, como un elemento más de actuación sobre el entorno, a fin de conseguir un contexto competitivo en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Por lo que respecta a las actuaciones propias de SPRILUR, S.A., durante 2001 se ha finalizado las obras de urbanización en Ortuella, Markina y Mundaka y se han realizado diversos estudios de viabilidad que van a posibilitar inversiones el año próximo en los tres Territorios Históricos.

El proceso de reordenación de sociedades ha finalizado con la fusión de sociedades por comarcas.

Al 31/12/01 el número de sociedades participadas por SPRILUR, S.A. asciende a 26 de las que 22 mayoritariamente y 4 minoritariamente.

Se han finalizado edificaciones en Zuatzu, Zarautz, Aretxabaleta, Bergara, Azpeitia, Hernani, Abanto-Zierbena, Okamika y Amurrión. Por otro lado, han finalizado las obras de urbanización de los polígonos de Irun y Elgoibar.

Han dado comienzo las edificaciones en Irún, Elgoibar, Zegama y Zumarraga.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Como premisa general, debemos considerar SPRILUR, S.A. como Sociedad dedicada, por el Gobierno Vasco, a la gestión y desarrollo de Infraestructuras Industriales en la Comunidad Autónoma de Euskadi. Sus actuaciones abarcarán desde las reservas Estratégicas de Terreno, hasta la edificación de pabellones industriales, pasando por sus etapas intermedias, tanto en nuevos desarrollos como en áreas de recuperación o rehabilitación. Para el cumplimiento de sus objetivos, actuará directamente y/o en colaboración con otras Instituciones Públicas y con el sector privado.

Dentro de SPRILUR, S.A. se diferencian claramente dos programas: la participación en Sociedades del Programa Industrialdeak e Industria-Lurra, el cual consiste en la promoción y gestión de pequeños polígonos industriales y su cesión mediante un abanico amplio de posibilidades que van desde el arrendamiento con opción de compra, hasta la venta al contado a las PYMES, abarcando todo tipo de sectores de actividad económica de la Comunidad; y por otro, la actividad de suelo industrial en la compra de suelo estratégico para su posterior desarrollo o bien en la rehabilitación y reconversión de zonas industriales degradadas.

Las actuaciones en zonas desfavorecidas y proseguir con la reordenación de las sociedades del grupo, van a centrar los esfuerzos de SPRILUR, S.A. el próximo año.

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIÓN

Las inversiones totales previstas para el 2002 ascienden a 52.438.256 euros, que se desglosan en: (euros).

- Polígonos propios: 18.048.093.

- SPRILUR, A.B.ren polig. alde behartsuetan: 24.220.788.
- Dauden Baltzuetan partaidetza: 10.109.274.
- Ibilgetze Materialak: 60.101.
- Polígonos propios en zonas desfavorecidas: 24.220.788.
- Participación en sociedades existentes: 10.109.274.
- Inmovilizado Material: 60.101.

Gaur egun dauden sozietatetan egingo diren inbertsioak:

Las inversiones en sociedades existentes se desglosa en:

INDUSTRIALDEAK ETA INDUSTRIA-LURRA PROGRAMA PROGRAMA INDUSTRIALDEAK E INDUSTRIA-LURRA	ZENBATEKOA (Euroak) IMPORTE (Euros)
IGORREKO INDUSTRIALDEA, S.A.	613.032
OKAMIKAKO INDUSTRIALDEA, S.A.	307.026
ORDUÑAKO INDUSTRIALDEA, S.A.	1.072.807
TOLOSALDEA APATT. INDUSTRIA LURRA, S.A.	2.142.000
BURTZEÑA ENPRESA PARKEA, S.A.	2.974.409
GARAIA BERRIKUNTZA GUNEA, S.A.	3.000.000
GUZTIRA TOTAL	10.109.274

## 2. POLITIKA FINANTZARIOA

Aurreikusitako inbertsio eta gastuak 10.512.600 eurotako baltzu-domuaren gehiketarekin, 12.863.913 eurotako epe luzeko taldeko baltzuen mailegu batekin eta Proiektu Estrategiko Fondotik jasoko dugun itzuli beharrekoa den 24.220.788 eurotako aurrerakin batekin finantziatuko dira.

## 3. LANGILE POLITIKA

2002/12/31rako aurreikusitako langile finkoen kopurua 19 izango da.

## 4. POLITIKA KOMERTZIALA

Sozietatearen erronketariko bat lurzoru urbanizagarria eta industri pabilioiak merkaturatzea da, prezio-muga jakin batekin, eta prezio lehiakorra izateaz gain industri promoziorako baliabidea ere izan dadin nahi da, bai eta razionalizazio urbanistikorako tresna ere. Era berean, enpresak lekutzeko balioko duen lurzoru erreserba bat izan nahi da, tokiaren ezaugarriengatik interesgarritzat edo estrategikotzat jo daitekeena.

Aurreko ekitaldietan bezala salmeta zuzenari emango zaio lehenasuna urbanizazio zein eraikuntza ekintzaren emaitzetan, beste finantziario bide batzuen aurretik. Horrela, aurreikusitako inbertsioak finantziatzeko ezarritako baliabideen sorrera bultzatuko da. Era berean, ekonomia jarduera gehiago egingo dira, gaur eguneko merkatua zabal dadin.

Era berean, Eskualde ahuletan egingo den merkataritza jarduna koordinazioan izango da beste erakunde eta sozietate publiko batzuekin.

## 2. POLÍTICA FINANCIERA

Las inversiones y gastos previstos se financiarán mediante una ampliación de Capital Social de 10.512.600 euros, un préstamo de empresas del grupo a largo plazo de 12.863.913 euros y un anticipo reintegrable al Fondo de Proyectos Estratégicos, por importe de 24.220.788 euros.

## 3. POLÍTICA DE PERSONAL

La plantilla prevista al 31/12/2002 ascenderá a 19 personas.

## 4. POLÍTICA COMERCIAL

Uno de los retos que tiene la Sociedad es colocar en el mercado, suelo urbanizado y pabellones industriales, con una determinada limitación de precios, que sirva además de como precio competitivo como instrumento de promoción y fomento industrial y de racionalización urbanística. Asimismo, se pretende contar con una reserva de suelo apto para la instalación a corto plazo de empresas que, por distintas razones, puedan calificarse como interesantes o estratégicas.

Como en ejercicios anteriores, se primará la venta directa, tanto en los resultados de la acción urbanizadora como edificatoria, frente a otras formas de financiación, de manera que se posibilite la generación de recursos prevista para financiar las inversiones previstas. Asimismo, se dará cabida a un mayor abanico de actividades económicas de manera que se amplíe el mercado al que nos dirigimos actualmente.

Asimismo, la acción comercial a realizar en las Zonas Desfavorecidas deberá estar estrechamente coordinada con otras Instituciones y Sociedades Públicas.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

Langile eta funtzionamendun gastuak Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo dira oso-osoan, bertan baitago egoitza soziala eta administrazioaren lan zentroa. Bateren eta bestearen zenbatekoak 938.029 eta 1.412.203 euro dira.

Inbertsioko banaketa, eurotan, hurrengo hau da:

## 5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos de personal y funcionamiento se realizarán en su totalidad en el Territorio Histórico de Bizkaia, al hallarse en dicho territorio tanto el domicilio social como el centro de trabajo administrativo. Los importes respectivos ascienden a 938.029 y 1.412.203 euros.

El desglose territorial de las inversiones, en euros, es:

	GUZTIRA TOTAL	ARABA	BIZKAIA	GIPUZKOA
SPRILUR, S.B.ren poligonoak POLÍGONOS PROPIOS	18.048.093		2.704.554	15.343.539
SPRILUR, S.B.ren poligonoak alde behart. POLÍG. PROPIOS zonas desfavorecidas	24.220.788		14.454.341	9.766.447
Dauden Sozietatetan inbertsiok INV. SOCIEDADES EXISTENTES	10.109.274		5.568.286	4.540.988
Ibilgetze Materialak INMOVILIZADO MATERIAL	60.101		60.101	

## 6. 2002. URTERAKO AURREKONTUAK

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Kapiatal aurrekontua 47.597.301 eurotara iritsiko da, eta lehen aipatutako inbertsiok lanarigo eta funtzionamendu gastuak eta zirkulante kapitala, kapital sozialaren 10.512.600 eurotako gehiketarekin, 12.863.913 eurotako epe luzeko taldeko baltzuen mailegu batekin eta itzuli beharreko den 24.220.788 eurotako diru aurrerakin batekin finantzatu dira.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen aurrekontuan 46.651.888 eurotako da. SPRILURren poligonoen garapenerako 42.268.881 euro (24.220.788 euro eremu behartsuen alde), funtzionamendu eta lanarigo gastuetarako 938.029 eta 1.430.954 euro erabiliko dira. Amortizazio zuzkidura 812.000 eurotako izango da.

Sarrerak 756.730 euro "Azucarera" Eraikinaren alokairutik jasoko dira eta 4.868.198 euro eraikinen salmentatik.

Aurreikusitako galerak 3.551.277 eurotakoak dira.

### 3. PLANTILA

2002/12/31rako aurreikusitako langile finkoen plantila hauxe da:

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de Capital asciende a 47.597.301 euros, financiándose las inversiones antes comentadas, así como los gastos de funcionamiento y el circulante con un incremento de Capital Social de 10.512.600 euros, un préstamo de empresas del grupo por importe de 12.863.913 euros y un anticipo reintegrable de 24.220.788 euros.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El Presupuesto de Explotación se sitúa en 46.651.888 euros, de los que se dedican a polígonos propios 42.268.881 (24.220.788 euros para zonas desfavorecidas), los Gastos de Personal y Funcionamiento son de 938.029 y de 1.430.954 euros respectivamente. La Dotación de Amortización es de 812.000 euros.

Los ingresos ascienden a 756.730 provenientes del arrendamiento del Edificio Azucarera y 4.868.198 euros de venta de edificaciones.

Se prevén unas pérdidas de 3.551.277 euros.

### 3. PLANTILLA

La plantilla fija prevista al 31/12/2002 es la siguiente:

MAILA CATEGORÍA	KOPURUA NÚMERO
KONTSEILARI ORDEZKARIA CONSEJERO DELEGADO	1
ZUZENDARIORDE OROKORRA SUBDIRECTOR GENERAL	1
ATALETAKO/ZUZENDARIAK DIRECTORES DE ÁREA	2
TEKNIKARIAK TÉCNICOS	9
ADMINISTRARIAK ADMINISTRATIVOS	6
GUZTIRA TOTAL	19

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZA-KARGUAK CARGOS DIRECTIVOS	LANSARIAK RETRIBUCIONES	AINZINATASUN ANTIGÜEDAD	GUZTIRA TOTAL
KONTSEILARI ORDEZKARIA CONSEJERO DELEGADO	64.490	966	65.457

SPRILUR, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			2.739.277
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			10.169.375
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			60.101
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		60.101	
1	Informatika tresnak. Equipos informáticos.	60.101		
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EAEKO ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			4.134.865
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		4.134.865	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		4.134.865	
1	Orduñako Industrialdea S.A. Orduñako Industrialdea S.A.	1.072.807		
2	Igorreko Industrialdea, S.A. Igorreko Industrialdea, S.A.	613.032		
3	Tolosaldeko Apattaerrea Industria Lurra, S.A. Tolosaldeko Apattaerrea Industria Lurra, S.A.	2.142.000		
4	Okamikako Industrialdea, S.A. Okamikako Industrialdea, S.A.	307.026		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			5.974.409
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		2.974.409	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		2.974.409	
1	Burtzeña Enpresa Parkea, S.A. Burtzeña Parque Empresarial, S.A.	2.974.409		
.	(Industria eta Ekonomia Sustapenerako Plana) (Plan en materia de Industria y Promoción Económica). Euskadi 2000Tres			
249	Oraindik egin gabeko despoltsapenak, baltzu elkartuen akzioetakoak. Desembolsos pendientes sobre acciones de empresas asociadas.		3.000.000	
1	Garaia Berrikuntza Gunea, S.A. Polo Innovación Garaia, S.A.	2.025.411		
.	(Industria eta Ekonomia Sustapenerako Plana) (Plan en materia de Industria y Promoción Económica). Euskadi 2000Tres			
2	Garaia Berrikuntza Gunea, S.A. Polo Innovación Garaia, S.A.	974.589		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			34.688.649
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				47.597.301

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			10.512.600
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			10.512.600
100	Kapital soziala. Capital social.		10.512.600	



FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		10.512.600	
1	Inbersioak finantzatzeko kapital-zabalkuntza. <i>Ampliación de capital para financiar inversiones.</i>	10.512.600		
<b>IV. ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>				<b>37.084.701</b>
160	Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. <i>Deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		12.863.913	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. <i>Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.</i>		12.863.913	
1	SPRI, S.A.tik jasoko dena. <i>A recibir de SPRI, S.A.</i>	12.863.913		
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		24.220.788	
1	Aurrerakin itzulgarria Proiektu Estrategikoen Fondora. <i>Anticipo reintegrable al Fondo de Proyectos Estratégicos.</i>	24.220.788		
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>47.597.301</b>

**SPRILUR, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
<b>II.</b>	<b>HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS</b>			<b>42.268.881</b>
1.	EROSKETAK COMPRAS			42.268.881
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		42.268.881	
1	Poligonoak. Poligonos.	18.048.093		
2	Lursailen erosketak alde behartsuetan. Compra de terrenos en zonas desfavorecidas.	24.220.788		
<b>IV.</b>	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			<b>938.029</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		762.514	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 19 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 19 personas.	762.514		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		175.515	
<b>V.</b>	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			<b>812.000</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		812.000	
<b>VII.</b>	<b>USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			<b>1.430.954</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			1.412.203
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		170.420	
1	Bulego orokarren alokairua Arrendamiento Oficinas Generales	170.420		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		133.211	
1	Bestelako berriztapen eta zaintze gastuak Reparaciones y conservaciones diversas	133.211		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		540.000	
1	Auditoria, abokatuak, notaritza eta zenbait azterlan. Auditoría, abogados, notarios y estudios varios.	540.000		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		22.500	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		10.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		225.312	
1	Zabalpen gastuak Gastos en publicidad	225.312		
628	Hornidurak. Suministros.		74.000	
1	Telefonoa, posta, argi indarra etab. Teléfono, correos, fuerza eléctrica, etc.	74.000		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		236.760	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		130.000	
1	Lanarigo bidaiak. Viajes personal.	130.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		20.000	
6292	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		19.000	
6293	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		8.200	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		29.560	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. <i>Gastos de otros servicios.</i>		30.000	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			18.751
<b>IX.</b>	<b>GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>			<b>1.202.024</b>
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			1.202.024
		<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>		<b>46.651.888</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			<b>5.624.928</b>
700	Eraikinen salmentak. <i>Ventas de edificaciones.</i>		4.868.198	
7009	Bestelako eraikinak. <i>Otros edificios.</i>		4.868.198	
1	Orona-Hernani Poligonoa. <i>Poligono Orona-Hernani</i>	4.868.198		
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		756.730	
1	Azucarera Eraikuntza <i>Edificio Azucarera-Vitoria</i>	756.730		
<b>II.</b>	<b>IZAKINAK GEHITU, BIDEANGO PROMOTIO ETA ERAIKINENAK AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PROMOCIONES EN CURSO Y EDIFICIOS CONSTRUIDOS</b>			<b>37.400.683</b>
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>75.000</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			75.000
<b>IX.</b>	<b>EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO</b>			<b>3.551.277</b>
		<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>		<b>46.651.888</b>

SPRILUR, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	104.914.328	97.953.005
B) Ibilgetua Inmovilizado	94.951.539	88.594.164	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	99.588.600	89.076.000
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	2.313.897	2.313.897
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	6.678.948	7.430.847	IV. Erreserbak Reservas	16.562.060	16.562.060
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	6.033.711	6.033.711	1. Legezko erreserba Reserva legal	260.322	260.322
4. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	3.162.586	3.162.586	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	16.301.738	16.301.738
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	244.059	244.059	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(9.998.952)	(7.867.631)
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	215.877	155.776	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(3.551.277)	(2.131.321)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.977.285)	(2.165.285)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	86.399.417	79.290.143	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	5.537.588	5.537.588
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	61.456.479	57.321.614	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	5.537.588	5.537.588
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	22.827.630	19.853.221	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	817.376	817.376
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eraturakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	3.027.313	3.027.313	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	53.641.762	19.557.061
5. Hornidurak Provisiones	(912.005)	(912.005)	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	10.337.409	10.337.409
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico i/p	1.873.174	1.873.174	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	12.863.913	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	29.022.051	4.801.263
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	82.600.210	44.947.148	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	3.000.000
II. Izakinak Existencias	80.944.072	43.543.389	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico i/p	1.418.389	1.418.389
III. Zordunak Deudores	1.398.553	1.146.174	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	12.290.004	9.325.591
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	7.585	7.585	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	3.305.567
VI. Altxortegia Tesorería	250.000	250.000	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	11.343.807	5.073.827
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	769.151	769.151
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	177.046	177.046
			F) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako epe laburrera Provisiones para riesgos y gastos a corto plazo	350.691	350.691
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	177.551.749	133.541.312	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	177.551.749	133.541.312

SPRILUR, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	2.739.277	1.454.581	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	10.512.600	7.061.892
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	10.169.375	11.930.389	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	10.512.600	7.061.892
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	60.101	60.101	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	360.607
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	10.109.274	11.870.288	a) Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	----	360.607
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	4.134.865	8.243.150	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	37.084.701	10.337.408
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	5.974.409	3.627.138	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	12.863.913	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	24.220.788	10.337.408
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	12.908.652	13.384.970	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	47.597.301	17.759.907
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	34.688.649	4.374.937	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	37.400.683	4.349.525
3. Zordunak <i>Deudores</i>	252.379	1.202.024
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(2.964.413)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	(1.176.612)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>34.688.649</b>	<b>4.374.937</b>

SPRILUR, S.A.

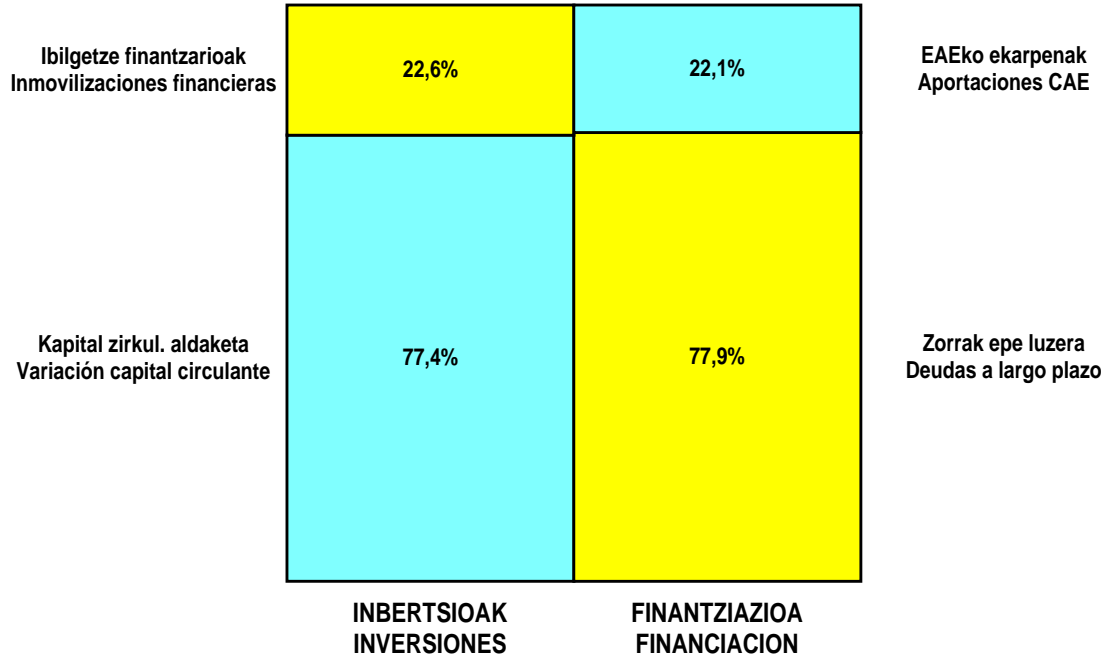
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

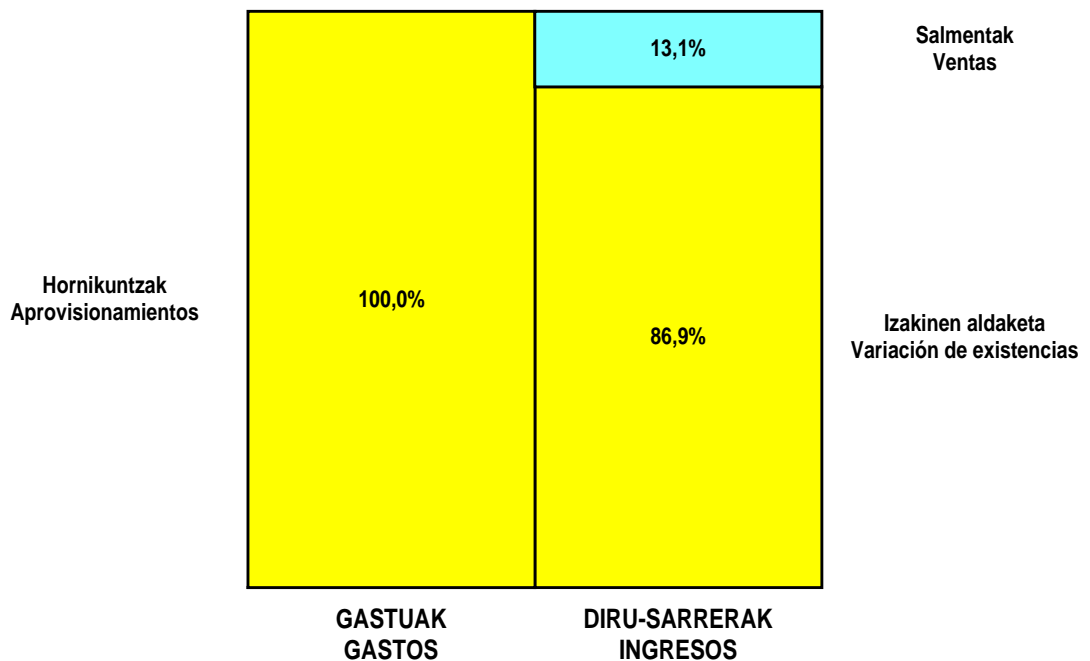
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	5.624.928	11.279.494
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	42.268.881	15.047.539	a) Salmentak <i>Ventas</i>	4.868.198	10.698.015
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	756.730	581.479
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	938.029	901.951	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	37.400.683	4.349.525
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	762.514	733.187	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	175.515	168.764	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	812.000	676.740	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.430.954	971.837			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	1.412.203	971.837			
b) Zergak <i>Tributos</i>	18.751	----			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	2.424.253	1.969.048
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	1.202.024	144.243	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrenatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	660.000	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuegatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	542.024	144.243	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	75.000	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	1.127.024	144.243
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	3.551.277	2.113.291
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	3.551.277	2.113.291
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	18.030			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	3.551.277	2.131.321

SPRILUR, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN







**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A.**



## ABANTO ZIERBENAKO INDUSTRIALDEA S.A.

### 1. HITZAURREA

ABANTO ZIERBENAKO INDUSTRIALDEA, S.A., 1985eko abenduaren 11n eratu zen ekimen eta inbertsio industrial eragin eta sustatzeko helburu sozialaz, horretarako pabilioi industrial multzo bat eraikiz, berauen ustiaketa kudeatuz eta bertan finkatuko diren enpresak hautatuz, finantza-alogera sistemaren bitartez eta erosteko aukerarekin berauen jabetza transferitzen den arte, 6 edo 9 urteren buruan. Bere egoitza soziala Gallartako "El Campillo" Industrialdean dauka (Abanto).

Kapitala soziala 4.436.200 eurokoa da eta 820.000 akziotan zatitua dago, bakoitza 5,41 eurokoa, guztiz ezarriak eta era honetan banatuak:

### 1. INTRODUCCIÓN

ABANTO ZIERBENAKO INDUSTRIALDEA, S.A., se constituyó el 11 de Diciembre de 1985 con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales, gestionando su explotación y seleccionando la implantación de empresas mediante el sistema de arrendamiento financiero con opción de compra hasta que se transfiera la titularidad de los mismos, pasados 6 ó 9 años. Su domicilio social se encuentra en el Polígono Industrial "El Campillo", en Gallarta (Abanto).

El capital social es de 4.436.200 euros, dividido en 820.000 acciones de 5,41 euros cada una, totalmente suscritas, siendo su distribución la siguiente:

HARPIDETURIKO KAPITALA CAPITAL SUSCRITO	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	EUROS EUROAK
SPRILUR	51%	2.262.462
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	48%	2.129.376
ABANTO-ZIERBENAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE ABANTO-ZIERBENA	1%	44.362
GUZTIRA TOTAL	100%	4.436.200

### 2. ENTITATEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Industrialde baten proiektuan bidezko danez, jarduerak aldatuz doaz denborarekin, berau aurkitzen den bizitzako etaparen arabera.

Sozietatearen existentziako lehenbiziko urteetan bere jardura nagusiak industrialdearen plangintza, eraikuntza eta sustapena izan ziren. Garapen multzo honek 1990era arte iraun zuen.

Gaur egun Sozietatearen jardura nagusia eraikinak kudeatzea da, erosteko aukeradun alogera honratuen bitartez, honek egungo marko ekonomikoan berekin dakarren arazo multzoarekin. Honez gain aipatzekoak dira gure industrialdeak bertan finkaturiko enpresei eskaintzen dizkien zerbitzuak, azken urteotan gehituz joan dinerak, betiere premia zehatzei irtenbideak ematen saiatuz hainbat alorretan.

### 3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como es lógico en el proyecto de un Industrialdea, las actividades van variando en el tiempo, en función de la etapa de vida en que el mismo se encuentre.

Durante los primeros años de la existencia de la Sociedad, sus principales actividades centradas en torno a los trabajos de planeamiento, construcción y promoción del polígono industrial. Este conjunto de desarrollos tuvieron lugar hasta el año 1990.

En la actualidad la actividad central de la Sociedad es la de gestionar los inmuebles, a través de los pertinentes contratos de alquiler con opción de compra, con el conjunto de cuestiones que esto conlleva en el marco económico presente. Este se complementa con el cuadro de servicios que nuestro Industrialdea presta a las empresas instaladas en él y que ha ido incrementándose durante los pasados ejercicios, tratando siempre de dar soluciones a sus necesidades concretas en diferentes campos.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2001

Gure kasuan, Sozietatearen jarduera nagusia eraikinen kudeaketan datza eta beraz, Industrialdean finkaturiko enpresen alojerak kobratzean. Hau lan zaila gertatu da zenbait kasuetan, eta horregatik ahalegin handiak egin behar izan dira eta egin behar dira oraindik.

Bestalde, eraikin batzuk jasotzeko bidea potentziatu da, eta jadanik gure industrialdean finkaturiko enpresei adjudikatu zaizkie ohiko kudeaketa osatzeko helburuaz, hau da, erosteko aukeradun alojera kontratuak. Jarduera ildo honek areago sendotzen eta finkatzen du Industrialdearen gure proiektu orokorra.

Industrialdearentzat eraikin soziala eraiketa.

Pabilioi industrialak berrien eraiketa, helburu honetarako lehen aipatu dugun lursail batean.

2001eko ekitaldia positiboa izan da Abanto Zierbenako Industrialdea, S.A. rentzat, aurretiaz landu ziren presupuestuetan aurrekisiriko emaitzak gaintu baitira, eta horri esker enpresa ekonomikoki sendoturik geratu da.

Jarduera honek baimenduko du gure Industrialdearen fase berrien garapena egitea.

#### 4. 2002.URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOAK

Aurrerako urteetako eboluzioari jarraituz, datorren 2002 honetarako jarduera plana honako gai hauen garapenean zentratzen da:

- Jarduera nagusia, erosketarako aukeradun alojera kontratuei dagokiona, eta poligonoan finkaturiko enpresen errentak kobratzean datzana.
- Eraikinak egitea gure Industrialdean finkaturiko eta horretarako eskatzen diren baldintzak betetzen dituzten enpresei adjudikatzeko. Jarduera honek osatu egiten du aurrekoa, hau da pabelioien alojera eta errenten gestioa, eta hau Industrialdearen gure politikaren barne dago.
- Jarduerak beste gai batzuetan, hainbat alorretan, gestio hobeto bat ahalbidetzeko gure Industrialdearentzat, bere 40.000 metro karratua pabilioi industrialekin eta bertan finkaturiko 50etik gora enpresek.
- Horrez gain, aurrekisirik dago lanak egitea azpiegitura beharrezkoen hobekuntzan, eta beste lan osagarriak ere.

2002rako helburuei dagokienez, honako hauek aipatuko ditugu eskematikoki:

- Enpresa-mozkinak lortuko diren beste ekitaldi bat izatea.
- Sozietatearen parametro ekonomiko eta finantziarioren optimizazioa.
- 2002ko urte honetan ezarri beharreko politika desberdinen ikuspegitik, ondoko hauek aipatuko ditugu:
  - Inbertsioen politika: Higiezin berriei dagokienez, azpiegitura beharrezkoen lanak.
  - Finantza politika: oraingoarekin jarraitzea, aurrekisiriko ahal diren optimizazioekin.

En nuestro caso, la actividad principal de la Sociedad, está centrada en la gestión de los inmuebles y el consiguiente cobro de rentas de las empresas ubicadas en el polígono, que han sido un trabajo complejo en algunos casos, por lo que ha habido que redoblar esfuerzos continuándolos en la actualidad.

Por otro lado, se ha potenciado la vía de realizar algunos inmuebles adjudicándolos a empresas ya ubicadas en nuestro Industrialdea a fin de complementar la gestión ordinaria, centrada en los contratos de alquiler con opción de compra. Se trata de una línea de actuación que consolida y afianza aún más nuestro proyecto general de Industrialdea.

Construcción del edificio de oficinas y de servicios para el Industrialdea.

Construcción de los nuevos pabellones industriales en la parcela de terreno adquirida para este destino.

El ejercicio de 2001 ha sido positivo para "Abanto Zierbenako Industrialdea, S.A.", alcanzando unos resultados superiores a los previstos en los presupuestos elaborados previamente, con lo que la empresa se ha afianzado económicamente.

Esta trayectoria de actuación va a permitir abordar el desarrollo de nuevas fases de nuestro Industrialdea.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Siguiendo la evolución de los años precedentes, el plan de actuación para este próximo 2002 se centra fundamentalmente en el desarrollo de las siguientes materias:

- Actividad principal, concerniente a los contratos de alquiler con opción de compra, basada en el cobro de las rentas a las empresas ubicadas en el polígono.
- Realización de inmuebles, adjudicándolos a empresas ubicadas en nuestro Industrialdea y que cumplan los requisitos exigidos para ello. Esta actividad complementa a la anterior de gestión de alquileres y renta de pabellones, y forma parte de nuestras políticas de Industrialdea.
- Actuaciones en otras materias, en diferentes campos, que permitan la mejor gestión de nuestro Industrialdea, con sus 40.000 metros cuadrados de pabellones industriales y sus más de 50 empresas instaladas en ellos.
- Adicionalmente, se van a llevar a cabo obras de mejora de infraestructura necesarias, junto con otras obras complementarias ya previstas.

En relación con los objetivos para el 2002, señalaremos de forma esquemática los siguientes:

- Otro ejercicio de beneficios de empresa.
- Optimización de parámetros económicos y financieros de la sociedad.
- Desde la óptica de las diferentes políticas a aplicar en este año 2002, señalaremos las siguientes:
  - Política de inversiones: obras de infraestructura necesarias, en relación con las nuevas implantaciones de edificios.
  - Política financiera: continuación de la actual, con las optimizaciones posibles previstas.

- Pertsonal politika: gaur egungo plantila mantentzea, hau da, bi pertsona, horietako bat %50eko dedikazio partekatuz.
- Merkataritza politika: enpresei ematen zaizkien gaur egungo zerbitzuen berreketa eta berriak sartzea, hauentzat interes handieneko direnak osatuz joateko.

- Política de personal: se mantiene la plantilla actual de dos personas, una de ellas con dedicación compartida al 50%.
- Política comercial: potenciación del cuadro de servicios actuales a las empresas e incorporación de nuevos, que vengán completando los que sean de mayor interés para las mismas.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Apartatu honi dagokionez, esan behar dugu 2002rako aurreikusten ditugun geure gastu eta inbertsioak Bizkaiko Lurralde Historikoan ezarriko direla.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

En relación con este apartado, deberemos señalar que la previsión de nuestros gastos e inversiones para el 2002 se considera a aplicar en el Territorio Histórico de Bizkaia.

## 6. 2002. URTEKO AURREKONTUAK

## 6. PRESUPUESTOS DEL 2002

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Inbertsioen kapituluan, aurreikusirik daude kontusail batzuk ibilgetu inbertsiozkeko, 909.316 euro baliokoa.

Inbertsioen finantzaketa batez ere honako hauekin egingo da: amortizazio fondoarekin (867.861 euroak), mozkinekin (89.310 euroak), eta beste kapital zirkulailearen aldaketa batzuekin.

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

En el capítulo de inversiones, están previstas unas partidas de inversión en inmovilizado por valor de 909.316 euros.

La financiación de las inversiones se realiza, fundamentalmente, con el fondo de amortización (867.861 euros), con beneficios (89.310 euros), y con otras variaciones de circulante.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Gastuei dagokionez, hauek hazkuntza begetatibo garbiak aurkezten dituzte, bere eboluzioarenak direnak, minimoen irizpideekin.

Sarrera totali gagozkielarik, aurreikusirik daude 1.407.720 euroak, zifra honetan barne hartuz berorien modalitate guztiak.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

En relación con los gastos, estos presentan unos puros crecimientos vegetativos, propios de su evolución, con criterios de mínimos.

Refiriéndonos a los ingresos totales, están previstos 1.407.720 euros, incluyendo en esta cifra las diferentes modalidades de los mismos.

### 3. PLANTILA

Plantilari dagokionez, Abanto Zierbenako, S.A.-k Gerente bat dauka, %50 partekatua Orduñako Industrialdea, S.A.-rekin eta administratibo bat.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

### 3. PLANTILLA

En relación con la plantilla, Abanto Zierbenako Industrialdea, S.A., cuenta con un Gerente, compartido al 50% con Orduñako Industrialdea, S.A., y con un administrativo.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA (EGUN ERDIZ) GERENTE (MEDIA JORNADA)	25.816		25.816

**Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>909.316</b>
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			12.621
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		12.621	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			896.695
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		861.837	
1	Bideango inmozilizatu obrak. Obras inmuebles para arrendamiento.	861.837		
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		19.232	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		8.414	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmozilizado material.		7.212	
<b>IX.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>47.855</b>
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>957.171</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>957.171</b>
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>957.171</b>

Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>64.200</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		50.898	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 2 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 2 personas.	50.898		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		13.302	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>867.861</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		867.861	
<b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>223.146</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			219.516
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		111.384	
1	Pabilioi industrialen kontserbazioa eta konponketa. Conservación y reparación de pabellones industriales.	111.384		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		48.315	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		16.396	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		1.475	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		8.192	
628	Hornidurak. Suministros.		9.732	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		24.022	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		4.838	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		10.632	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		8.552	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			3.630
<b>IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>				<b>120.202</b>
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			120.202
<b>XI. SOZIALDAREN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>				<b>43.001</b>
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				<b>89.310</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>1.407.720</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			1.310.981
	706 Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		1.310.981	
	1 Pabilioen errentamendua. <i>Arrendamiento de pabellones.</i>	1.310.981		
V.	<b>USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK</b> <b>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>			96.162
	759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		96.162	
VII.	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>			577
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			577
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>				1.407.720



Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	8.887.994	8.798.684
B) Ibilgetua Inmovilizado	10.364.211	10.322.756	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	4.436.200	4.436.200
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	12.621	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	13.517	896	IV. Erreserbak Reservas	4.278.847	4.278.847
7. Amortizazioak Amortizaciones	(896)	(896)	1. Legezko erreserba Reserva legal	557.859	557.859
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	9.820.536	9.791.702	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	3.720.988	3.720.988
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	12.227.817	11.365.980	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	83.637	----
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	117.288	117.288	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	89.310	83.637
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	101.120	81.888	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	50.437	34.811	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoa Ingresos a distribuir en varios ejercicios	106.493	106.493
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.676.126)	(1.808.265)	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	106.493	106.493
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	531.054	531.054	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	531.054	531.054	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	2.758.494	2.758.494
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatikoak Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	2.404.048	2.404.048
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	1.393.814	1.690.940	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	71.021	71.021
III. Zordunak Deudores	567.734	1.187.323	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	825.058	502.595	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	283.425	283.425
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	1.022	1.022	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	5.044	350.025
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	4.063	4.063
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	981	345.962
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	11.758.025	12.013.696	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	11.758.025	12.013.696

## Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	957.171	479.103
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	909.316	5.368.391	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	12.621	5.860	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	896.695	5.362.531	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	270.455
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	270.455
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	909.316	5.368.391	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	957.171	749.558
<b>APLIKAZIOEN GAIKOA JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	47.855	----	<b>JATORRIEN GAIKOA APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	----	4.618.833

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(619.589)	581.635
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	344.981	(1.882.370)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	322.463	(3.318.098)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>47.855</b>	<b>(4.618.833)</b>

Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A.

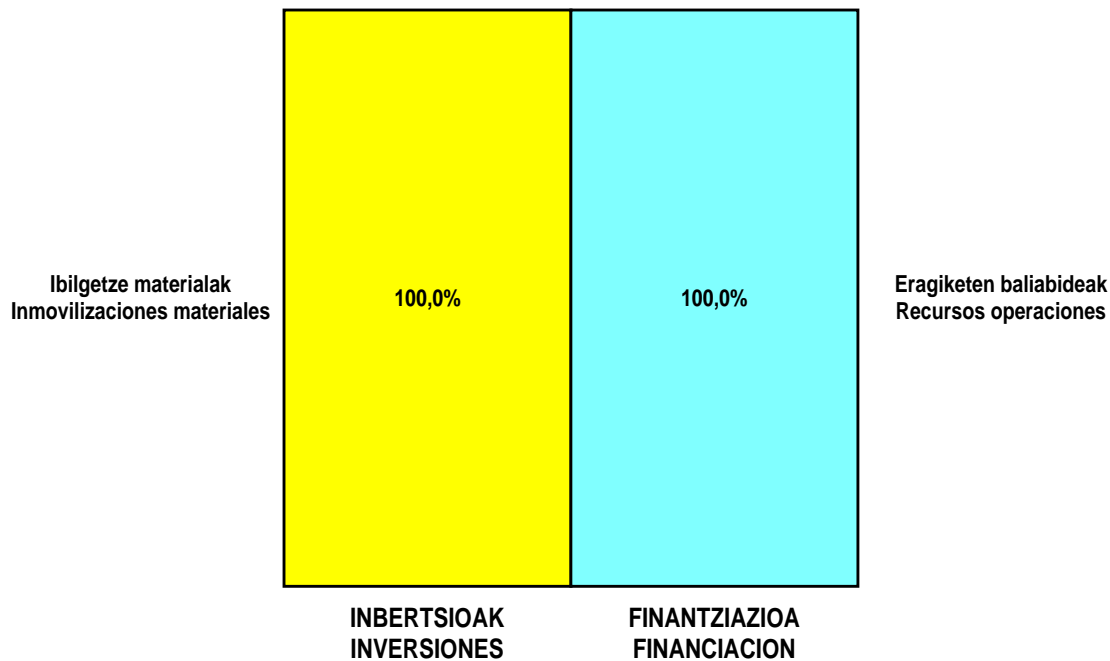
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

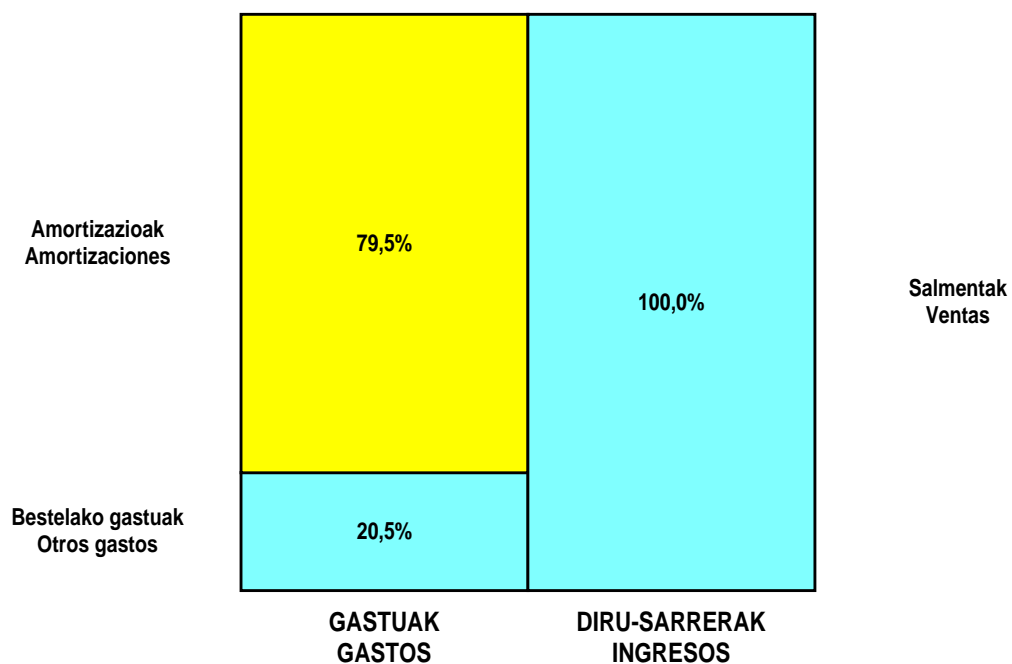
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.310.981	998.880
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	----	300.506
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	270.455	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	1.310.981	631.061
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	64.200	61.730	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	----	67.313
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	50.898	48.940	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edifc. construidos</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	13.302	12.790	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	867.861	395.466	4. Bid. prod. ta ibilgetu. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	96.162	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	223.146	188.999	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	96.162	----
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	219.516	185.766			
b) Zergak <i>Tributos</i>	3.630	3.233			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>251.936</b>	<b>82.230</b>	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	120.202	----	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	120.202	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	577	12.772
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	<b>12.772</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>119.625</b>	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>132.311</b>	<b>95.002</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid.aldak.,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	30.051
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	<b>30.051</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>132.311</b>	<b>125.053</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	43.001	41.416			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>89.310</b>	<b>83.637</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

**Abanto eta Zierbenako Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Deba Goieneko Industrialdea, S.A.**



## DEBA GOIENeko INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. ATARIKOA

Deba Goieneko Industrialdea, S.A., Aretxabaletako Industrialdea, S.A., Oñatiko Industrialdea, S.A. eta Bergarako Industrialdea, S.A.ren arteko bat egitearen ondorioz eratzen da, Antzuola, Aretxabaleta, Arrasate-Mondragon, Bergara, Elgeta, Eskoriatza, Leintz Gatzaga eta Oñati herriak hartzen dituen Deba Goieneko eskualde horretan industrial ekimena eta inbertsioa eragin eta zuzpertzeko helburu sozialaz. Horretarako, enpresa zeregina hartzeko gai den luraren promozio urbanistikoa emango da, urbanistikako legedian barne sartzen diren eginbide guztiak garatuz, hala nola, urbanistika planen zuzpertzeko eta papereratzeko, lursailen banaketa berria, konpensazioak, edota urbanizazio lanak jasotzeko gai den lursailen erosketaren bitartez eta haien promozioaren bidetik. Horretarako, bere jabetzako lurzoroetan industrial pabilioiak eraiki eta kudeatuko ditu harik eta bere titularitzaren guztizko trasferentzia gauzatu arte.

Elkartearen kapital soziala 8.555.269 eurokoa da, dagoeneko guztiz emana eta akzio banaketa honakomodu honetara:

AZKIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACION	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
SPRILUR, S.A.	51%	4.363.185
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	24,36%	2.084.148
UDALAK AYUNTAMIENTOS	24,64%	2.107.936
GUZTIRA TOTAL	100,00%	8.555.269

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Konpainiaren helburu soziala pabilioi industrial modularren eraikuntzan datza, prozesua gestionatuz lurren erosketatik hasita, enpresa txiki eta ertainen sorkuntza edo finkapenak laguntzeko, kokapen egokia, nolakotasun ona eta prezio iragarriak eskainiz.

Erabiltzaileak pabilioira sartzea Errendamendu Finantzarioko kontratu bidez ezartzen da. 9 urteko iraupenez (108 hilabete), denbora horren buruan pabilioia erabiltzailearen jabetza bihurtzen delarik.

Tronko edo printzipalaren itzulpena era mailakatu gorakorrean egiten da, eta horrela, osagarri finantzarioarekin batera, urtero igoz doazen hileko kuotak ezartzen dira, guztiz egokia dena enpresa berrien finantzaketa eskemarako.

### 1. INTRODUCCIÓN

Deba Goieneko Industrialdea, S.A. se constituye como consecuencia de la fusión por absorción de Aretxabaletako Industrialdea, S.A., Oñatiko Industrialdea, S.A. y Bergarako Industrialdea, S.A., con el objeto social de estimular promover la iniciativa y la inversión industrial en la comarca del Alto Deba que comprende los municipios de Antzuola, Aretxabaleta, Arrasate-Mondragon, Bergara, Elgeta, Eskoriatza, Leintz Gatzaga y Oñati mediante, la promoción urbanística de suelo apto para la implantación empresarial, mediante la promoción y redacción de planes urbanísticos y proyectos de urbanización, reparcelación, compensación o cualesquiera otras figuras previstas en la legislación urbanística; así como mediante la adquisición por cualquier título de suelo apto para urbanización y promoción industrial. La construcción de complejos industriales de pabellones y edificaciones complementarias, gestionando los mismos hasta la total transferencia de su titularidad.

Tras la misma, el capital social de la Sociedad es de 8.555.269 euros, completamente desembolsado siendo el reparto del accionariado el siguiente:

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El objeto social de la compañía consiste en construir pabellones industriales modulares, gestionando el proceso desde la compra de los terrenos, para favorecer la creación o implantación de pequeñas o medianas empresas, ofreciéndoles ubicación adecuada, buena calidad y precios asequibles.

El acceso de los usuarios al pabellón se establece mediante un contrato de Arrendamiento Financiero, duración 9 años (108 meses), al cabo de los cuales el pabellón pasa a ser de su propiedad.

La devolución del principal se hace de forma escalonada creciente, de manera que junto con la componente financiera configura unas cuotas mensuales crecientes por años, muy adecuada para el esquema de financiación de nuevas empresas.

Eraikuntza globaleko proiektua hasieran hiru alditan burutzea pentsatu zen eta gestio errazeko nahikoa lursail erosi zen lehen bi Aldiak gauzatzeko. Lehen Aldian multzoko A eta B eraikinik egin ziren. Bigarren Aldian C eta D eraikinak egin ziren bi etapatan (aurrena D eta gero C, bulego eta laborategi bloke bat barne hartzen zutela).

1989an lursail gehiagoren erosketak gestionatu zen, eta Hirugarren Aldiaren hasieran zegozkien lanei ekitea.

1990ean eta 1991an 3.100 m<sup>2</sup>-ko tailer baten eraikuntza lanak burutu ziren, hirugarren aldiaren lehen etapari zegozkionak. Gainera hirugarren aldiko urbanizazioaren zati handi bat amaitu zen eta hasiera eman zitzaion bulego eta laborategi eraikinaren egiturari, 2.000 m<sup>2</sup> gehi lurrazpiko aparkalekuak dituen, 1992an hasiera eman zitzaion tailerren hirugarren aldiari, hau da, 2.900 m<sup>2</sup> tailer eta 1.573 m<sup>2</sup> bulego. Eta 1993an amaitu zen.

1998.urtean Aretxabaletako Bainuetxe poligonoan pabilioi eraikuntzarako lursailen erosketari ekin zitzaion, 15.000 m<sup>2</sup> dituelarik.

Aldi berean, 1998ko ekitaldian, Arrasaten industri polígono baten garapena finantzatzeko kapital zabalkuntza burutu zen, 16.000 m<sup>2</sup> izango dituelarik.

2001eko ekitaldian, Oñatiko Industrialdea, S.A.ren eta Bergarako Industrialdea, S.A.ren arteko bat egitearen ondorioz, elkarte horietan egiten diren ekintzak eta zereginak ere batu egiten dira.

### 3. 2001.URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

Bainuetxe poligonoko lursailak gureganatu ditugu, 7.054 euroko zenbatekoaz. Haren urbanizazio lanak 336.204 euroko kostea hartzen du, eta 5.773 Mts<sup>2</sup> eraikuntza, berriz, 1.211.568 euroko zenbatekoa.

Arrasateko poligonoan egin diren eraikitako lursailen erosketak, 415.079 euroko zenbatekoa hartzen du.

Bestalde, Bergarako poligonoan, lursailak erosiko dira 26.247 euroko balioaz. Berdina SPRILUR, S.A.ri ere, urbanizatutako lursailak kasu honetan eta 526.988 euroko zenbatekoaz. Haiek urbanizatuko dira, 210.801 euroko zenbatekoaz, eta baiat eraikiko ere, 529.187 euroko zenbatekoaz.

Erositako guzti horretatik, SPRILUR, S.A.ri hartutako 2.666 mts<sup>2</sup>ko lursaila eraikia salduko da.

#### 2. FINANTZAR POLITIKA

Berezko baliabideen bitartez inbertsioen finantzapenaren helburua bete da.

#### 3. MERKATAL POLITIKA

2001eko ekitaldirako aurreikusita zeuden helburuak bete direla esan dezakegu.

#### 4. LANGILEGO POLITIKA

El proyecto de construcción global se concibió en un principio en tres fases y se compró el terreno suficiente de fácil gestión, para ejecutar las dos primeras fases. Durante la primera fase se construyen los edificios A y B. En la segunda fase se construyen los edificios C y D en dos etapas (primero el D y luego el C, que incluyen un bloque de oficinas y laboratorios).

En 1989 se gestiona la adquisición de nuevos terrenos, así como el inicio de las obras correspondientes que abran la tercera fase.

Durante 1990 y 1991, se realizan obras de construcción de un edificio de talleres de 3.100 m<sup>2</sup> correspondientes a la primera etapa de la tercera fase. Además, se ejecutó gran parte de la urbanización de la tercera fase y se dio comienzo a la estructura del edificio de oficinas y laboratorios que consta de 2.000 m<sup>2</sup>, más garajes subterráneos. El año 1992 se dio comienzo a la construcción de la tercera etapa de talleres, que consta de 2.900 m<sup>2</sup> y 1.573 m<sup>2</sup> de oficinas. Habiéndose terminado en el año 1993.

En el año 1998 se comenzó la compra de terrenos para la realización de pabellones en el polígono Bainuetxe de Aretxabaleta, que consta de 15.000 m<sup>2</sup>.

Así mismo, en el ejercicio 1998, se realizó la ampliación de capital para financiar el desarrollo de un polígono industrial en Arrasate, que constará de 16.000 m<sup>2</sup>.

En el ejercicio 2001 y tras la fusión por absorción de las sociedades Oñatiko Industrialdea, S.A. y Bergarako Industrialdea, S.A., se agregan las operaciones y actividades desarrolladas en estas sociedades.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Se han adquirido terrenos en el polígono Bainuetxe por importe de 7.054 euros, procediéndose a su urbanización con un coste de 336.204 euros y a la edificación de 5.773 Mts<sup>2</sup> con una inversión de 1.211.568 euros.

En el polígono de Arrasate la compra de terrenos urbanizados ascenderá a la cifra de 415.079 euros.

Por otra parte en el polígono de Bergara, se adquirirán terrenos por 26.247 euros, y terrenos urbanizados a SPRILUR, S.A. por 526.988 euros. Se urbanizará y edificará por 210.801 euros y 529.187 euros respectivamente.

Del total de adquisiciones se procederá a la venta de 2.666 mts<sup>2</sup> de terrenos urbanizados que fueron adquiridos a SPRILUR, S.A.

#### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Se cumple el objetivo de la financiación de las inversiones con recursos propios.

#### 3. POLÍTICA COMERCIAL

Básicamente se han cumplido con los objetivos previstos para el ejercicio 2001.

#### 4. POLÍTICA DE PERSONAL



Aipatu Elkarteen bat egitearen ondorioz, Oñatiko Industrialdea, S.A.n beharrean ari zen teknikari ertainak, Elkarteen plantilan lekua hartu du.

Derivado de la fusión de las Sociedades mencionadas, el técnico medio que ejercía sus labores en Oñatiko Industrialdea, S.A. pasará a formar parte de la plantilla de la Sociedad.

## 4. 2002.URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

### 1. INBERTSIO POLITIKA

Arestian aipatu atzerapenak eta Udalarekin aurreikusitako mailegu planan aldaketak direla eta. 2001eko ekitaldian, urbanizazio lana burutzea espero da, 120.202 euroko zenbatekoaz, eta 5.773 mts<sup>2</sup>ko eremuan eraikuntza lanak egitea, gutxi gorabehera 538.206 euroko zenbatekoaz.

Arrasateko poligonoan, jarraipena emango zaie inbertsioei, eta 3.000 mts<sup>2</sup> eraikitzea aurreikusten da, 300.506 euroko zenbatekoaz urbanizazio lanetarako, eta eraikuntza lanetarako, berriz, 2.704.554 euroko inbertsioaz.

Bergarako poligonoan, 3.000 mts<sup>2</sup> eraikitze lana burutuko da, 271.637 euroko zenbatekoaz urbanizazio lanetarako, eta eraikuntza lanetarako, berriz, 673.207 euroko inbertsioaz.

Azkenik, Leniz gatzagan, eraikuntzak eskuratuko dira, 75.127 euroko zenbatekoaz, haiek berritzeko asmoz, eta 661.113 euroko kosteaz.

### 2. FINANTZAR POLITIKA

Egin beharreko lanak aurrera atera ahal izateko, 2002ko ekitaldian, taldeko baltzuei 2.000.000 euroko mailegu eskaera luzatuko da.

### 3. MERKATAL POLITIKA

Merkatal Politikak, Elkarreak eskeinitako pabilioiak martxan jartzea izango du helburu.

### 4. LANGILEGO POLITIKA

2002ko ekitaldian zehar, atal honek ez du aldaketarik jasango.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDE SAILKAPENA

Elkarteen zeregina, Aretxabaleta, Arrasate, Oñati, Bergara eta Leniz Gatzaga herriei dagokionez gero, gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lur Historikoari lotzen zaizkio.

## 6. 2002.URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

#### INBERTSIOAK

- IBILGETU UKIGARRIA

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Como consecuencia de los retrasos anteriormente citados y al cambio de planes respecto a la permuta prevista con el Ayuntamiento para el ejercicio 2001, se prevé terminar las obras de urbanización con una inversión de 120.202 euros, estando previsto edificar sobre 5.773 mts<sup>2</sup> con una inversión estimada de 538.206 euros.

En el polígono de Arrasate, se continuarán con las inversiones estando previsto edificar 3.000 mts<sup>2</sup>, con una inversión de 300.506 euros en urbanización y de 2.704.554 euros en edificación.

En el polígono de Bergara se finalizarán igualmente las obras de edificación de 3.000 mts<sup>2</sup> con un coste estimado de 271.637 euros en urbanización y de 673.207 euros en edificación.

Finalmente en Salinas de Leniz, se adquirirán edificios por 75.127 euros para su rehabilitación, con un coste previsto de 661.113 euros.

### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Para financiar las obras a realizar será necesario solicitar un prestamos a empresas del grupo en el año 2002 de 2.000.000 euros

### 3. POLÍTICA COMERCIAL

La política comercial se encaminará en la colocación del total de pabellones promovidos desde la Sociedad.

### 4. POLÍTICA DE PERSONAL

Durante el ejercicio 2002 no variará la política de personal respecto a la del ejercicio precedente.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

Dado que la actividad de la Entidad se circunscribe a los municipios de Aretxabaleta, Arrasate, Oñati, Bergara y Salinas de Leniz todos los gastos e inversiones quedan imputados al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

## 6. PRESUPUESTO PARA 2002

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

#### INVERSIONES

- INMOVILIZADO MATERIAL

- Eraikuntzak

27.157 mts2 eraikitakoak trukatuko dira, Bainuetxeko (5.773 mts2) 3.496.882 euroko, Arrasateko (18.000 mts2) 4.033.254 euroko, eta Bergarako (3.384 mts2) 2.051.686 euroko, promozioei dagozkionak.

- Urbanizatzeko dagoenaren ibilgetua

- Altak

Lursailen urbanizazio lanak, 692.345 euroko inbertsioa hartuko du, goian aipatu promozioak barne.

- Bajak

SPRILUR, S.A.ri erosi zitzaion urbanizatutako 2.666 mts2 ko lursaila salduko da, eta eraikuntza lanetarako trukatuko da eraikitako lursailen gehiengoa, 2.015.411 euroko zenbatekoaz.

- Eraikitzeke dagoenaren ibilgetua

- Altak

Promozio guztiek hartuko dituzten inbertsioen emaitza, 4.652.207 eurokoan aurrikusten da, horrela banaturik:

Bainuetxe Poligonoak 538.206 eurokoa, Arrasateko Poligonoak 2.704.554 eurokoa, eta Bergarako Poligonoak 673.207 euroka.

Leniz Gatzagan, eraikuntzak eskuratuko ditugu, 736.240 euroko zenbatekoaz haiek berritzeko.

- Bajak

Burutu diren urbanizazioak, eraikuntzetara berraldatuko dira, 5.858.962 euroko zenbatekoaz.

## FINANTZAZIOA

- MAILEGUAK

Aurreko ekitaldietan hitzartu ziren epe luzerako maileguak zainduko dira. Taldeko baltzuei 2.000.000 euroko mailegu eskaera berria luzatuko da.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Sozietatearen Berezko Sarrerak, errentamendu finantzariotik datozen hileko kuotei zor zaizkie, eta neurri txikiago batean, pabilioien salmenta kontratuei eta urbanizatutako lursailen salmentagatik.

Mantenimendu nagusirako partida garrantzitsu bat aurrikusten da poligonoaren hondamena sahiesteko helburuaz, izan ere Industrialdea bait da pabilioien zati handi baten jabea.

## 3. PLANTILA

- Construcciones

Se traspasará 27.157 mts2 construidos, correspondientes a las promociones de Bainuetxe (5.773 mts2) 3.496.882 euros, Mondragon (18.000 mts2) 4.033.254 euros, y Bergara (3.384 mts2) 2.051.686 euros.

- Inmovilizado en curso urbanización

- Altas

Se incluirán inversiones en urbanización de terrenos por valor de 692.345 euros, que aglutinarán a la totalidad de las promociones arriba indicadas.

- Bajas

Se venderán los 2.666 mts2 de terrenos urbanizados que fueron adquiridos a SPRILUR, S.A. y se traspasarán a construcciones el total de los terrenos edificados por un importe de 2.015.411 euros.

- Inmovilizado en curso edificación

- Altas

El total de las inversiones previstas en la totalidad de las promociones asciende a 4.652.207 euros que se desglosan:

Polígono Bainuetxe 538.206 euros, Polígono Mondragon 2.704.554 euros, y polígono de Bergara 673.207 euros.

Se adquirirán edificios para su rehabilitación en Salinas de Leniz por importe de 736.240 euros.

- Bajas

Se producirá el traspaso de las urbanizaciones finalizadas a construcciones por importe de 5.858.962 euros.

## FINANCIACIÓN

- PRÉSTAMOS

Se atenderá a los vencimientos de los préstamos a largo plazo concertados en los ejercicios anteriores. Se solicitará un nuevo préstamo a empresas del grupo de 2.000.000 euros.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los Ingresos Propios de la Sociedad son debidos a las cuotas mensuales por arrendamiento financiero, en menor medida por los contratos de compra - venta de los pabellones y a la venta de terrenos urbanizados.

Se prevé una importante partida derivada de mantenimiento con el objeto de evitar la degradación del polígono, en cuanto que el Industrialdea es propietario de gran parte de los pabellones.

## 3. PLANTILLA

PLANTILA PLANTILLA	PLANTILA AUR. 2002-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-2002
GERENTEA GERENTE	1
ERDI MAILAKO TEKN. TÉCNICO MEDIO	2
GUZTIRA TOTAL	3

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	43.182		43.182

## Deba Goieneko Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>5.344.552</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			5.344.552
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		4.608.312	
1	Urbanizatzeko lanak. Obras de urbanización.	692.345		
2	Pabilioi eraikuntza. Construcción de pabellones.	3.915.967		
231	Higiezinaren bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		736.240	
1	Pabilioi eraikuntza. Construcción de pabellones.	736.240		
<b>VII.</b>	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>168.283</b>
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			168.283
		<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>		<b>5.512.835</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>1.387.430</b>
<b>IV.</b>	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>2.000.000</b>
160	Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.		2.000.000	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.		2.000.000	
1	SPRI, S.A. tik jasoko dena. A recibir de SPRI, S.A.	2.000.000		
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			<b>1.068.269</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			1.056.279
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		1.056.279	
1	Urbanizatutako lursailen salmenta Venta de terrenos urbanizados	1.056.279		
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		1.412.268	
1	Kontratu amaieragatik pabilioi baja. Baja pabellones por fin contrato.	1.412.268		
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. Amortización acumulada del inmovilizado material.		(1.412.268)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzarena. Amortización acumulada de construcciones.		(1.412.268)	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			11.990
<b>VII.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>1.057.136</b>
		<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>		<b>5.512.835</b>

Deba Goienerko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS				1.056.279
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				124.684
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		108.378	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 3 personas.	108.378		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		15.837	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		469	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				793.647
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		793.647	
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				177.765
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			158.064
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		27.448	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		32.939	
1	Urola Garaiko Industrialdea, S.A.-k aurrekontu eta aurrekontu-kontrola zerbitzuengatik fakturaketa. Facturación de Urola Garaiko Industrialdea, S.A. por los servicios de realización de presupuestos y controles presupuestarios.	9.601		
2	Zerbitzuak profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.	23.338		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		7.734	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		587	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.220	
628	Hornidurak. Suministros.		3.782	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		82.354	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		4.312	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		10.245	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.911	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		64.886	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			19.701
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				123.485
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			123.485

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAZ ETA BESTELAKOAK <i>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</i>			161.918
XII.	EKITALDIKO MOZKINA <i>BENEFICIO DEL EJERCICIO</i>			595.292
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>3.033.070</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			2.842.643
	<b>701</b> Salmentak, lur-sail eta orubeenak. <i>Ventas de terrenos y solares.</i>		1.427.375	
	1 Urbanizatutako lursailen salmenta. <i>Venta de terrenos urbanizados.</i>	1.427.375		
	<b>706</b> Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		1.415.268	
	1 Pabilioiko errentamendua. <i>Arrendamiento de pabellones.</i>	1.415.268		
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			175.612
	<b>759</b> Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		175.612	
	1 Legetza salmenta. <i>Venta de derechos.</i>	175.612		
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			14.815
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			14.815
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>3.033.070</b>

Deba Goieneko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	12.499.327	11.904.035
B) Ibilgetua Inmovilizado	14.999.985	11.517.349	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	8.555.269	8.555.269
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	1.142.084	1.142.084
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	14.986.790	11.492.164	IV. Erreserbak Reservas	2.206.682	2.020.099
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	----	1.056.279	1. Legezko erreserba Reserva legal	224.682	206.024
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	16.118.533	12.922.489	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	1.982.000	1.814.075
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	108.526	108.526	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	----	118.230
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	49.061	49.061	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	595.292	68.353
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	757.556	21.316	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.046.886)	(2.665.507)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	1.663	3.172
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	1.663	3.172
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	13.195	25.185	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	2.168.284	336.567
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeko Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	976.549	1.331.479	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	168.284	336.567
III. Zordunak Deudores	880.722	697.459	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	2.000.000	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	5.455	52.747	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	90.372	580.360	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzegatik doikuntzak Ajustes por periodificación	----	913	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	15.976.534	12.848.828	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.307.260	605.054
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	168.283	168.283
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	965.200	424.142
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	173.777	12.629
			PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	15.976.534	12.848.828

Deba Goieneko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	1.387.430	400.418
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	5.344.552	1.932.278	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	5.344.552	1.932.278	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	2.000.000	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	2.000.000	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	1.068.269	1.436.094
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.056.279	1.426.183
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	168.283	----	d) Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	11.990	9.911
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	168.283	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>5.512.835</b>	<b>1.932.278</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>4.455.699</b>	<b>1.836.512</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>1.057.136</b>	<b>95.766</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	183.263	(24.479)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(702.206)	602.995
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(47.292)	16.870
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(489.988)	(691.152)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	(913)	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(1.057.136)</b>	<b>(95.766)</b>



Deba Goieneko Industrialdea, S.A.

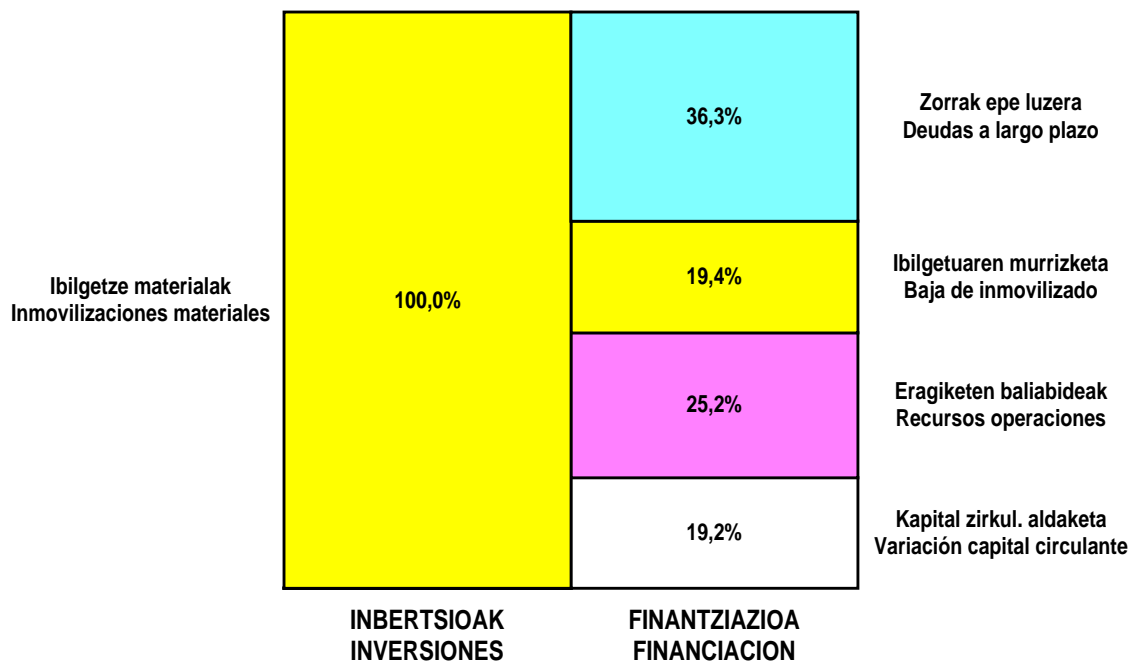
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

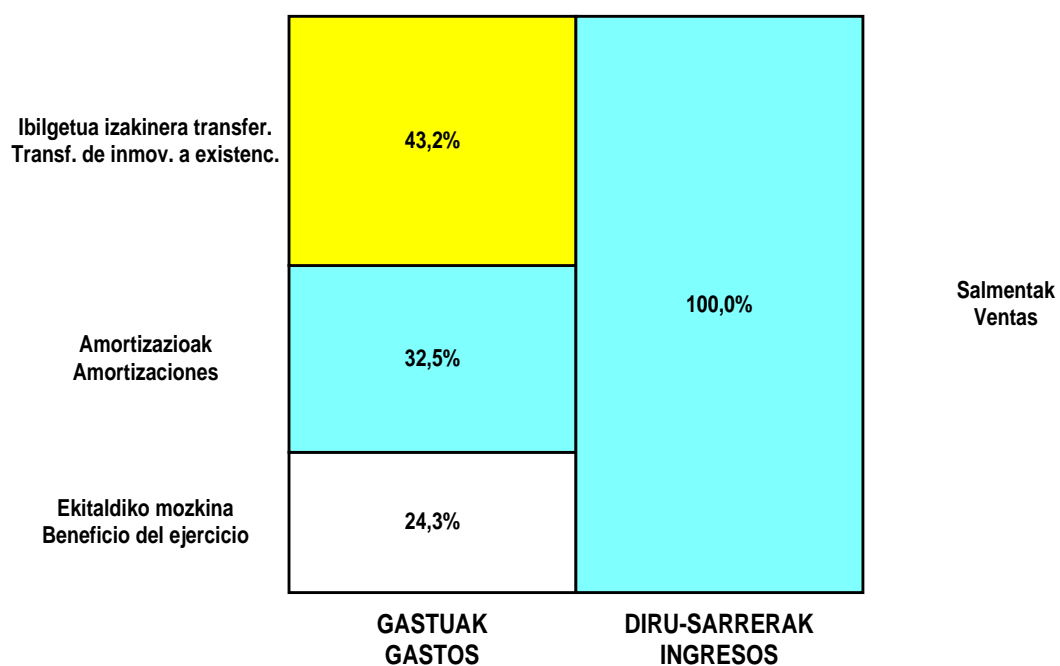
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	2.842.643	1.759.468
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	1.056.279	1.202.024	a) Salmentak <i>Ventas</i>	1.427.375	1.202.023
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	1.415.268	557.445
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	124.684	77.819	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	108.378	63.779	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	16.306	14.040	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	793.647	334.259	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	175.612	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	175.612	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	177.765	136.814			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	158.064	110.958			
b) Zergak <i>Tributos</i>	19.701	25.856			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>865.880</b>	<b>8.552</b>	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	123.485	1.400	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	100.000	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	23.485	1.400	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	14.815	99.708
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	<b>98.308</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>108.670</b>	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>757.210</b>	<b>106.860</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid. aldak. ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk. ibilig.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilig. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	2.194
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	<b>2.194</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>757.210</b>	<b>109.054</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	161.918	40.701			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>595.292</b>	<b>68.353</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

**Deba Goieneko Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Urola Erdiko Industrialdea, S.A.**



## UROLA ERDIKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. ATARIKOA

Urola Erdiko Industrialdea, S.A., Azkoitiko Industrialdea, S.A.ren eta de Azpeitiako Industria Lurra, S.A.ren arteko bat egitearen ondorioz eratu da, Urola Erdiko eskualde horretan industrial ekimena eta inbertsioa eragin eta zuzpertzeko helburu sozialaz. Horretarako, enpresa zeregina hartzeko gai den lurraren promozio urbanistikoa emango da, urbanistikako legedian barne sartzen diren eginbide guztiak garatuz, hala nola, urbanistika planen zuzpertzete eta papereratzea, lursailen banaketa berria, konpensazioak, edota urbanizazio lanak jasotzeko gai den lursailen erosketaren bitartez eta haien promozioaren bidetik. Horretarako, bere jabetzako lurzoroetan industrial pabilioiak eraiki eta kudeatuko ditu harik eta bere titularitzaren guztizko trasferentzia gauzatu arte.

2001eko ekitaldian eman zen Azpeitiako Industria Lurra, S.A.rekin bat egitearen ondoren, Elkartearen kapital soziala 5.754.575 eurokoa da, dagoeneko guztiz emana eta akzio banaketa honakomodu honetara:

### 1. INTRODUCCIÓN

Urola Erdiko Industrialdea, S.A. se constituye como consecuencia de la fusión por absorción de Azkoitiko Industrialdea, S.A. y de Azpeitiako Industria Lurra, S.A. con el objeto social de estimular promover la iniciativa y la inversión industrial en los términos municipales de la comarca del Urola Medio mediante, la promoción urbanística de suelo apto para la implantación empresarial, mediante la promoción y redacción de planes urbanísticos y proyectos de urbanización, reparcelación, compensación o cualesquiera otras figuras previstas en la legislación urbanística; así como mediante la adquisición por cualquier título de suelo apto para urbanización y promoción industrial. La construcción de complejos industriales de pabellones y edificaciones complementarias, gestionando los mismos hasta la total transferencia de su titularidad.

Tras la misma, el capital social de la Sociedad es de 5.754.575 euros, completamente desembolsado siendo el reparto del accionariado el siguiente:

AKZIODUNAK ACCIONISTA	PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
SPRILUR, S.A.	51,00%	2.934.833
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA	24,50%	1.409.874
AZKOITIKO UDALA AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA	15,35%	883.466
AZPEITIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE AZPEITIAKO	9,15%	526.402
GUZTIRA TOTAL	100,00%	5.754.575

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Erakunde honek garatutako ariketa lau alditan burutu da:

- Lehenengoan, 1986ko ekitaldiaren amaieran, Azkoitin, 14.500 m<sup>2</sup>-ko azalera eraiki eta saldu zen.
- Bigarren Aldia, 12.000 m<sup>2</sup> pabilioi eraikirik, 1992ko ekitaldian zehar amaitu zen, hirigintza lan batzuk 1993ko ekitaldian bukatu baziren ere.
- Hirugarren fasea, eraikitako 11.856 m<sup>2</sup> pabilioiekin osatua, 1999ko ekitaldian guztiz burutua izango da.
- Laugarren fasea, pabilioi 10.468 m<sup>2</sup> eraikitakoak dituena, 2000ko ekitaldian egin zen lursailen erosketarekin abiatu zen, eta 2002rako amaituko dela espero da.
- Bestalde, 7.232 m<sup>2</sup> lursailen ekin zaio pabilioiak eraikitzeari, Azpeitiako herrian hain zuzen.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad desarrollada por esta Entidad se ha llevado a cabo en distintas fases:

- En Azkotia, la primera supuso, a finales del ejercicio 1986, la construcción y venta de una superficie de 14.500 m<sup>2</sup>.
- La segunda fase, con 12.000 m<sup>2</sup> de pabellones construidos, quedó terminada durante el ejercicio 1992, terminando algunos trabajos de urbanización en el ejercicio 1993.
- La tercera fase, con 11.856 m<sup>2</sup> de pabellones construidos, se finalizó en el ejercicio 1999.
- La cuarta fase con 10.468 m<sup>2</sup> de pabellones construidos, se inició con la compra de terrenos en el ejercicio 2000, estimándose su finalización para el año 2002.
- Por otra parte, en el municipio de Azpeitia se inició la construcción de pabellones sobre 7.232 m<sup>2</sup> de terreno.

### 3. 2001.URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

lazko ekitaldian hasi zen 4. Fase horretarako pabilioi eraikuntza lanak, aurrera egin du, aurreikusitako inbertsioak jasoz, lursailen erosketa batetik, 673.665 euroko zenbatekoaz, eta haien urbanizazio lanarekin bestetik, 1.219.994 euroko zenbatekoaz.

Azpeitiako herrian, 7.212 m2 pabilioi eraikuntzak, aurtan burutuko dena hain zuzen, 3.258.426 euroko zenbatekoa izango du.

#### 2. MERKATAL POLITIKA

3. Fase guztia lanean jartzeko helburua bete da.

#### 3. FINANTZAR POLITIKA

Aurrikusita zegoen bezala, inbertsioak geure kabuz finantzatzeko Berezko Balibide nahikoak sortu dira.

#### 4. LANGILEGO POLITIKA

Ez da aldaketarik izan atal honetan, 2001eko ekitaldian.

### 4. 2002.URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

2000ko ekitaldian hasiera ikusi zuen 4.Faseari jarraipena emango zaio, lursailen urbanizazio lanak 529.508 euroko inbertsioa jasoko du, eta haien eraikuntza lanak, berriz, 2.671.255 euro.

#### 2. MERKATAL POLITIKA

Merkatal Politikak, eraikitako pabilioiak martxan jartzea izango du helburu, bai Azkoitian bai Azpeitian.

#### 3. FINANTZAR POLITIKA

Berezko baliabideak, egin beharreko lanak finantzeko lain ez direnez, taldeko baltzuei mailegu-eskera luzatzeko premian gaude, 4.808.097 euroko zenbatekoaz.

#### 4. LANGILEGO POLITIKA

Ez dira atal honetan 2002 ekitaldirako aldaketarik aurreikusten.

### 5.GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDE SAILKAPENA

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

La cuarta fase de construcción de pabellones iniciada el ejercicio anterior ha seguido su curso inversor con la adquisición de terrenos, y urbanización de los mismos por importes de 673.665 euros y 1.219.994 euros respectivamente.

Las obras de edificación de Azpeitia de 7.212 Mts2 de pabellones, que finalizara este año supone un coste de construcción de 3.258.426 euros.

#### 2. POLÍTICA COMERCIAL

El objetivo de total colocación de la 3. fase, está realizado.

#### 3. POLÍTICA FINANCIERA

Se han generado los Recursos Propios necesarios para autofinanciar las inversiones, como se tenía previsto.

#### 4. POLÍTICA DE PERSONAL

No se han producido cambios en este apartado en el ejercicio 2001.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Se continuará con la 4. fase de construcción iniciada en el ejercicio 2000, invirtiéndose la cantidad de 529.508 euros para finalizar la urbanización de los terrenos y de 2.671.255 euros para la edificación de los mismos.

#### 2. POLÍTICA COMERCIAL

La política comercial se centrará en la colocación de los pabellones construidos, tanto en el municipio de Azkoitia como en el de Azpeitia.

#### 3. POLÍTICA FINANCIERA

Debido a que los recursos propios no son suficientes para financiar las obras a realizar será necesario solicitar prestamos a empresas del grupo por la cantidad de 4.808.097 euros.

#### 4. POLITICA DE PERSONAL

No se prevén cambios en este apartado en el ejercicio 2002.

### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

Elkartearen zeregina, Azkoiti eta Azpeitia herriei dagokionez gero, gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lur Historikoari lotzen zaizkio.

Dado que la actividad de la Entidad se circunscribe al municipio de Azkoiti y Azpeitia todos los gastos e inversiones quedan imputados al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

## 6. 2002.URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

#### KAPITAL GEHITZEA

1.452.987 eurotan gehituko da kapital soziala, 2001eko ekitaldian eman zen bategitearen ondorioz, jaulkipen sariari dagokion zenbatekoa.

#### INBERTSIOAK

4. Fasea amaitu ahal izateko lanak burutuko dira, urbanizazio lanetan 529.508 euro inbertituz, eta eraikuntza lanetan, berriz, 2.671.255 euro.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Pabilioien finantzar alokairuak hilero dakarren zenbatekoaz osatzen dira Berezko Baliabideak.

Elkarteak duen ohizko diru sarrerak, gastu guztiak finantzatuko ditu eta inbertsioen hein handi bat, kanpo baliabideen laguntza beharrezkoa izango delarik.

### 3. PLANTILA

## 6. PRESUPUESTO PARA 2002

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

#### AMPLIACIÓN DE CAPITAL

Se ampliará el capital social en 1.452.987 euros, con cargo a la prima de emisión generada en el ejercicio 2001, como consecuencia de la fusión.

#### INVERSIONES

Se van a realizar obras para la finalizar la construcción de la 4. fase, que supondrá una inversión de 529.508 euros en urbanización y de 2.671.255 euros en construcción.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos propios son debidos a las cuotas mensuales de los arrendamientos financieros de los pabellones.

Los ingresos ordinarios de la Sociedad financiarán todos los gastos de la Sociedad y parte de las inversiones, siendo necesaria la obtención de financiación ajena.

### 3. PLANTILLA

PLANTILA PLANTILLA	PLANTILA AUR. 2002-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-2002
ADMINISTRARI LAGUNTZAILEA AUXILIAR ADMINISTRATIVO	1
GUZTIRA TOTAL	1

## Urola Erdiko Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			3.215.788
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			3.200.763
230	Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.		529.508	
1	Azkoitia poligonoan urbanizatzeko lanak. Urbanización polígono Azkoitia.	529.508		
231	Higiezinen bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		2.671.255	
1	Azkoitiko poligonoan pabilioiak eraiki. Construcción de pabellones polígono Azkoitia.	2.671.255		
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			15.025
IX.	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			2.301.768
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				5.517.556

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			536.756
II.	<b>AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>			1.452.987
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			1.452.987
100	Kapital soziala. Capital social.		1.452.987	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpentak. Capital Social. Otras Aportaciones.		1.452.987	
1	Jaulkipen sari kontura kapital-zabalkuntza, Sprilur, S.A.ren partaidetzeari dagokiona. Ampliación de capital con cargo a prima de emisión, correspondiente a la participación de Sprilur, S.A.	741.023		
2	Jaulkipen sari kontura kapital-zabalkuntza, gainerako bazkideen partaidetzeari dagokiona. Ampliación de capital con cargo a prima de emisión, correspondiente a la participación del resto de socios.	711.964		
III.	<b>ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</b>			(1.452.987)
IV.	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			4.808.097
160	Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.		4.808.097	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.		4.808.097	
1	SPRI, S.A.tik jasoko dena. A recibir de SPRI, S.A.	4.808.097		
V.	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CÁN.C. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			172.703
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			172.703
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				5.517.556



Urola Erdiko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>17.280</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		13.000	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila langile1 jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 1 persona.	13.000		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		4.130	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		150	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>499.556</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		499.556	
<b>VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>161.884</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			145.145
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		15.929	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		114.928	
1	Urola Garaiko Industrialdea, S.A.-k eskainitako gerentzia eta administrazio zerbitzuen fakturazioa. Facturación de Urola Garaiko Industrialdea, S.A. por los servicios de gerencia y administración.	94.195		
2	Profesional independenteen zerbitzuak. Servicios de profesionales independientes.	20.733		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		7.093	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		532	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		708	
628	Hornidurak. Suministros.		616	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		5.339	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		952	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.203	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		2.184	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			16.739
<b>IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>				<b>243.076</b>
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			243.076
<b>XI. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>				<b>16.805</b>
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				<b>67.300</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>1.005.901</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			900.651
	706 Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		900.651	
	1 Pabilioien errentamendua. Arrendamiento de pabellones.	900.651		
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			105.250
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			105.250
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				1.005.901

Urola Erdiko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	9.580.422	9.513.122
B) Ibilgetua Inmovilizado	11.999.709	9.456.180	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	7.207.562	5.754.575
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	1.452.987
II. Ibilgetze immaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	11.540.754	8.839.547	IV. Erreserbak Reservas	2.305.560	2.027.322
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	8.101.566	8.101.566	1. Legezko erreserba Reserva legal	231.632	203.808
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	69.424	69.424	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	2.073.928	1.823.514
5. Bestel. inst., errem., ballab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	19.980	19.980	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	----	112.509
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	5.116.887	1.916.124	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	67.300	165.729
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.767.103)	(1.267.547)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoa Ingresos a distribuir en varios ejercicios	48.584	78.684
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	48.584	78.684
VI. Zordunak, epe luzerako trafikotengatikoak Deudores por operaciones de tráfico lp	458.955	616.633	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	4.808.097	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	3.395.865	1.967.550	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	712.998	784.979	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	30.811	32.627	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	4.808.097	----
VI. Altxortegia Tesorería	2.645.088	1.143.244	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VII. Periodokatezagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	6.968	6.700	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafikotengatikoak Acreedores por operaciones de tráfico lp	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	958.471	1.831.924
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	939.203	1.828.777
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	19.268	3.147
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	15.395.574	11.423.730	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	15.395.574	11.423.730

## Urola Erdiko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	536.756	503.221
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.215.788	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	3.200.763	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	4.808.097	----
d) Kreditu komertzialak, epe luzera <i>Créditos comerciales a largo plazo</i>	15.025	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	4.808.097	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	172.703	116.644
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	116.644
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	d) Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	172.703	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>3.215.788</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>5.517.556</b>	<b>619.865</b>
<b>APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>2.301.768</b>	<b>619.865</b>	<b>JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(71.981)	47.504
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	873.453	62.505
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(1.816)	3.684
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	1.501.844	506.142
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	268	30
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>2.301.768</b>	<b>619.865</b>

Urola Erdiko Industrialdea, S.A.

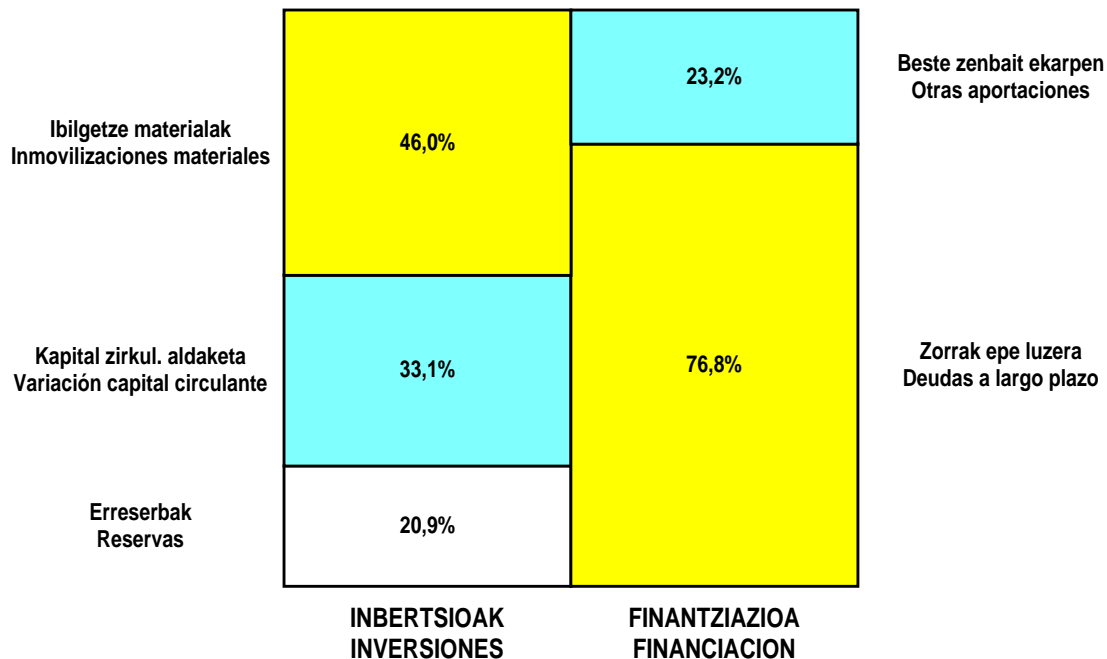
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

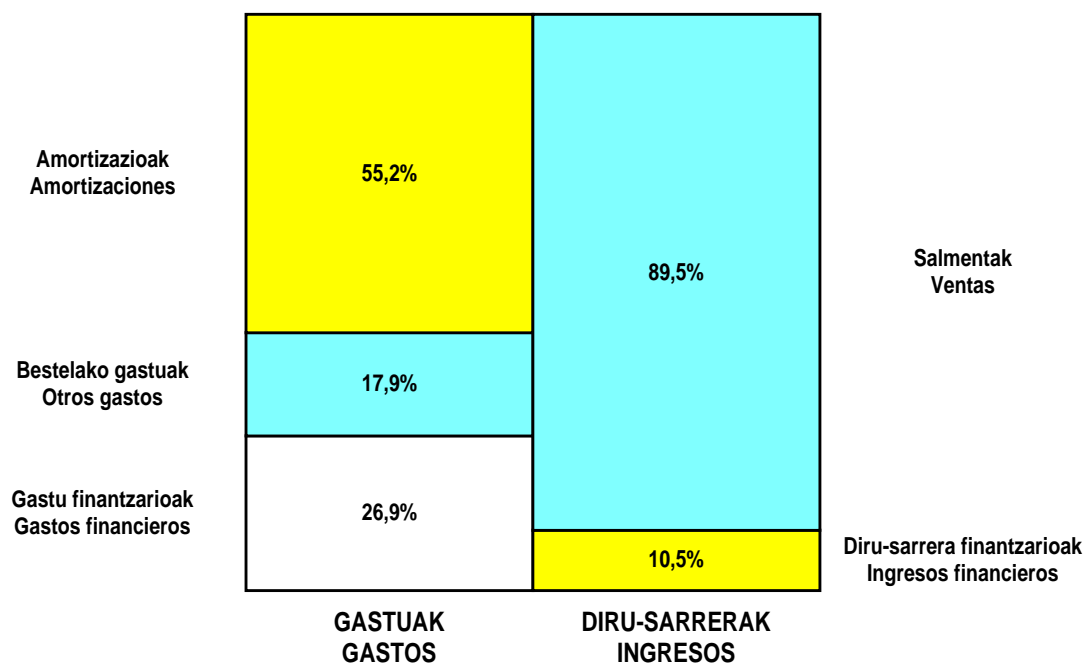
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	900.651	770.051
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	116.644	a) Salmentak <i>Ventas</i>	----	120.293
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	900.651	642.275
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	17.280	15.872	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	----	7.483
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	13.000	11.972	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edifc. construidos</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	4.280	3.900	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	499.556	337.492	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	(2.067)	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	161.884	82.837			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	145.145	75.036			
b) Zergak <i>Tributos</i>	16.739	7.801			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>221.931</b>	<b>219.273</b>	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	243.076	----	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	240.000	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.076	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	105.250	26.565
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatikoak <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>----</b>	<b>26.565</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>137.826</b>	<b>----</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>84.105</b>	<b>245.838</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk. ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>84.105</b>	<b>245.838</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	16.805	80.109			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>67.300</b>	<b>165.729</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	<b>----</b>	<b>----</b>

**Urola Erdiko Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Deba Beheko Industrialdea, S.A.**





## DEBA BEHEKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. ATARIKOA

Sprilur S.A. (Industriaren sustapen eta eraldaketarako baltzua), Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Elgoibar, Eibar, Mendaro eta Mutrikuko Udalek bultzatuta sortzen da Deba Beheko Industrialdea S.A., Elgoibarko Industrialdea S.A., -k absorbitzen ditu Mendaroko Industrialdea S.A., Eibarko Industrialdea S.A. eta Mutrikuko Industrialdea S.A. enpresak, absortzaileak eskuratzen ditu Unibertsal Segitzaile bezela absorbitutakoak dituzten eskubide eta betebeharrak, absorbitutakoak likidatu gabe desegiten dira.

Fusioaren akordia aho batez onartu zen, Elgoibarko Industrialdea S.A., Mendaroko Industrialdea S.A., Eibarko Industrialdea S.A. eta Mutrikuko Industrialdea S.A. enpresek 2001.eko ekainaren 14an eta 26an eginiko sozietateko Batzar Nagusietan.

Aipatutako fusioaren helburu nagusia Sozietate bakar batetik lursailen eta pabilioi industrialen sustapenean datza. Fusioa, etorkizunen eskualdeko sozietateak bategiteko alde zureko urratsa izango da.

Gipuzkoako Deba Beheko eskuadea osatzen dituzten hirietan – Eibar, Elgoibar, Mendaro, Mutriku, Soraluze, Deba – inizatiba eta inbertsio industrialak suspertu eta bultzatzea da Sozietatearen jardura nagusia. Horretarako urbanizatzeko egoki diren lursailen erosketa, urbanimozko egitasmu eta proiektu idazketa, berpartelazioak, konpentzazioak, pabilioi eta bulegoen eraikuntzak egiteari aurre egin behar dio, poligonoen eraikuntza eta iharduera bukaera arte kudeatuz.

Absorbatzaile Sozietateak bere kapital soziala 4.624.014 eurotan gehitzen du, 769.371 akzio-jaulkipenez, akzio bakoitzak mila pezetakoa. Beraz, aurrerantzean Deba Beheko Sozietatearen kapital soziala 6.547.252 eurokoa izango da, 1.089.371 akzio nominaletan banaturik, bakoitzak mila pezetakoa. Kapital Sozialaren banakapena ondorengo izango da:

### 1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad Deba Beheko Industrialdea S.A. surge promovida por la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial S.A., Diputación Foral de Gipuzkoa, Ayuntamiento de Elgoibar, Ayuntamiento de Eibar, Ayuntamiento de Mendaro y Ayuntamiento de Mutriku, como resultado de la fusión de las sociedades de Eibarko Industrialdea S.A., Mendaroko Industrialdea S.A. y Mutrikuko Industrialdea S.A. mediante la absorción de éstas por Elgoibarko Industrialdea S.A. , adquiriendo la absorbente a título de sucesión universal todos los derechos y obligaciones de las absorbidas que se disuelven sin liquidación.

El acuerdo de la fusión fue aprobado por unanimidad en las Juntas Generales de Accionistas de las Sociedades Elgoibarko Industrialdea S.A., Eibarko Industrialdea S.A., Mendaroko Industrialdea S.A. y Mutrikuko Industrialdea S.A. celebradas en los días 14 y 26 de Junio de 2001.

El principal objetivo de la fusión es concentrar las actividades de promoción del suelo y pabellones industriales en un única Sociedad, como paso previo a la futura comarcalización de las mismas.

El objetivo empresarial perseguido por la Sociedad es el de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en los Municipios Gipuzkoanos de la Comarca del Bajo Deba, que comprende las localidades de Eibar, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Soraluze-Placencia de las Armas y Deba, mediante la adquisición de suelo apto para la urbanización, redacción de planes y proyectos urbanísticos, reparcelación, compensación y construcción de complejos industriales de pabellones y edificaciones complementarias, gestionando las mismas hasta la total transferencia de su titularidad.

La Sociedad Absorbente amplía su Capital Social en 4.624.014 Euros mediante la emisión y puesta en circulación de 769.371 acciones nominativas de 1000 pesetas cada una, de manera que en lo sucesivo el Capital Social de la Sociedad Deba Beheko Industrialdea S.A. queda fijado en 6.547.252 Euros, dividido en 1.089.371 acciones nominativas de 1000 pesetas cada una y cuyo desglose es el siguiente:

ERAKUNDE INSTITUCIÓN	HASIERAKO KAP. CAP. INICIAL	KAPITAL-ZABALKUNTZA AMPLIACIÓN CAP.	GEHITUTAKO KAP. CAP. AMPLIADO	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN
SPRILUR, S.A.	980.852	2.358.247	3.339.099	51,00%
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA D. F. DE GIPUZKOA	471.193	1.132.884	1.604.077	24,50%
ELGOIBARKO UDALA AYTO. DE ELGOIBAR	47.193	--	471.193	--
EIBARKO UDALA AYTO. DE EIBAR	--	390.597	390.597	24,50%
MENDAROKO UDALA AYTO. DE MENDARO	--	298.180	298.180	--
MUTRIKUKO UDALA AYTO. DE MUTRIKU	--	444.106	444.106	--
GUZTIRA TOTAL	1.923.238	4.624.014	6.547.252	100,00%

2001.eko ekainaren 14an eta 26an eginiko Batzar Nagusietan izendatu ziren Sozietateko Administrazio Kontseilua osatuko dituzten pertsonek, ondoko hauek direlarik:

## 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu nagusia Elgoibar, Eibar, Mendaro eta Mutrikuko herrietan lursail industrialak, pabilioi modularrak eta eraikuntza osagarriak promozionatzea da, enpresa txiki edo ertainak sor daitezen edo hobeto ezar daitezen, kokapen egokian eta eskuragarri.

Aldeko bideragarritasuna dituzten eta epe labur, ertain edo luzera lanpostu berriak sortzeko aukera dituzten enpresei errazten zaie sarrera, lursail urbanizatuak, pabilioiak eta bulegoak irabazi-asmorik gabeko prezioetan eskeiniz.

Erabiltzaileei pabilioetarako sarrera errentamendu finantzario kontratu baten bidez ezartzen da, 9 urteko iraupenarekin (108 hilabete), eta epe honen buruan pabilioia berea izatera pasatzen da.

Orain arte bat egin duten sozietateeren ekintzak ondoko hirietan zentratu dira:

### Elgoibar

Ibaitarte poligono industrialean kokatutako enpresak, "Makina-erraminta" sektorean koadratutako enpresa txikiak dira eta hauen iharduera nagusia hein handia batean Makina-Erraminta industriaren babesean garatzen da.

1988ko urtearen erdialdeaz geroztik, poligonoa 18 enpresek betetzen dute ehuneko ehunean, hauetariko hiru zerbitzuetaoak. Kasu guztietan lehen adjudikazioak dira, 2 baja izan ezik, baina beste enpresa berriek bete dute. Hauetariko enpresa guztiak erosteko erabakia hartu dute, azkenak 1997. urtean.

Aipaturiko enpresak ondoko hauek dira:

El Consejo de Administración de la Sociedad está integrado por las siguientes personas, designadas en las Juntas Universales de Accionistas celebradas en los días 14 y 26 de Junio de 2001:

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad general de la sociedad se centra en la promoción de terrenos industriales, pabellones modulares y edificaciones complementarias en los términos municipales de Elgoibar, Eibar, Mendaro, Mutriku para favorecer la creación o implantación de pequeñas o medianas empresas, ofreciéndoles ubicación adecuada y precios asequibles.

Se facilita el acceso a las empresas solicitantes cuya viabilidad sea favorable y contemple creación de nuevos puestos de trabajo a corto, medio, largo plazo, ofreciendo terrenos urbanizados, pabellones y oficinas a precios sin lucro.

El acceso de los usuarios a dichos locales se establece mediante un contrato de Arrendamiento Financiero, con una duración de 9 años (108 mensualidades), al cabo de los cuales el pabellón pasa a ser de su propiedad.

La actividad de las Sociedades fusionadas se ha centrado hasta el momento en los municipios que sigue:

### Elgoibar

Las empresas ubicadas en el polígono industrial Ibaitarte, son pequeñas empresas encuadradas en el sector de los "Componentes de Máquina Herramienta" y su actividad se desarrolla en gran medida al amparo de la industria de la Máquina Herramienta.

El polígono está al cien por cien ocupado por 16 empresas, 3 de ellas de servicios, desde mediados del año 1998. En la totalidad de los casos se trata de primeras adjudicaciones, excepto 2 bajas registradas y posteriormente ocupados por nuevas empresas. La totalidad de estas empresas han ejercitado la opción de compra, las últimas en el transcurso del año 1997.

Dichas empresas son las siguientes:

	M2 M2
ZUBACOR, S.A.	600
J.A. PALACIOS	200
ZUBIAURRE HENOS	400
KALMAN, S.A.	1.600
IZPE, S.A.	600
CONMODE HIGIENE BUCAL	150
HYDRAULIK RING, S.A.	600
AUTOMATISMOS MASER	400
FATRONIK SYSTEM, S.A.	2.100
ETXEPE, L.B.	1.400

	M2 M2
TALLERES AKOIN, S.A.	1.050
COMETEL, S.A.	1.200
EMANA, S.A.L.	800
INDUSTRIAS BANAT	600
KOPILAN	50
MAHERHOLDING	70
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>11.820</b>

Elgoibarko Industrialdeak zituen 160 m2.ko bulegoetan finkatu eta zentralizatu da Deba Beheko Industrialdea Sozietateko bulegu nagusia.

#### Albitxuri poligonoa

1998/99/00 ekitaldiaren zehar "Albitxuri" deritzan eremuan lursailak erosi dira, "Albitxuri" izen berbera daraman poligono berri bat bultzatzeko.

1999-2000 ekitalditan Albitxuri sektorearen arau ordezkatzailen eta Plan Partzialaren aldaketa erredaktatu eta onartu da, baita ere Urbanizatzeko eta Berpartselatzeko proiektua.

Aipatutako proiektuak Ikaur S.L. ingenieritzak erredaktatu ditu, lehiaketan esleipenduna izanez gero.

Albitxuriko sustapena, 185.500 metro karratuko lursail landugabearen urbanizazioan datza, hauetatik 63.115 metro karratuko lursailak eraikitzeke izango dira, hauetatik 48.175 m2 lursailak eskatzaileak berak bere pabilioia eraikitzeke salduko dira, eta gelditzen den zatian enpresa txiki eta ertainentzako pabilio modularrak eraikiko dira, betiko Industrialdearen erara.

#### Eibar

Las Arenasko (Bizkaian) Estudios K-k eginiko proiektuaren arabera, 1997ko urte hasieran, Azitain Poligonoko C Partzelaren pabilioi industrialdeako hirigin eta eraikinak hasi dira, ezaugarri hauek dutelarik.

La Sociedad Comarcal Deba Beheko Industrialdea, S.A. ha centralizado su sede en las oficinas ocupadas hasta el momento por la Sociedad Elgoibarko Industrialdea, S.A. con 160 m2.

#### Actuación Albitxuri

Durante los ejercicios 1998/99/00 se han ido comprando terrenos en la zona denominada "Albitxuri" para promocionar un nuevo polígono que lleva el mismo nombre "Albitxuri".

En el transcurso de los ejercicios 1999/00, se redactaron y aprobaron la Modificación de Normas Subsidiarias, Plan Parcial, sector Albitxuri, así como los Proyectos de Urbanización y Reparcelación.

Dichos proyectos han sido redactados por la ingeniería Ikaur S.L., adjudicataria de dichos trabajos por concurso.

La promoción de Albitxuri, consiste en la urbanización de 185.500 m2 de terreno bruto del que resultan 63.115 m2 superficie neta edificable, parte de los cuales 48.175m2 serán vendidos a los solicitantes-adjudicatarios para que construyan los pabellones y una pequeña zona de 14.400 m2 será destinado para la construcción de edificios modulados, para empresas nuevas, al estilo del industrialdea tradicional.

#### Eibar

A primeros del año 1997, iniciaron las obras de urbanización y Edificación de los pabellones industriales de la Parcela C del Polígono Industrial de Azitain, según proyecto redactado por Estudio "K" de las Arenas (Bizkaia) que tiene las siguientes características:

HIRIGITEKO PARTZEL INDUSTRIALA PARCEL. INDUSTRIAL URBANIZADA	BEHE SOLAIRUA PLANTA BAJA	1en Solairua-bulegoak Planta 1-oficinas	Tarteko oin Entreplanta
M2 GUZTIRA/TOTAL 11.803	8.982	2.821	1.189

BEHE SOLAIRUA: Industrial ekintzetarako zuzendua, esleipenduen arabera eginik.

PLANTA BAJA: Destinado a actividades industriales, modulado de acuerdo con las adjudicaciones realizadas.

LEHEN SOLAIRUA.BULEGOAK: tarteko oin hauek aparteko sarrera dute eta bere erabilera bakarrik bulegoetarako izango da. Moduloek esleipendun araberan egingo dira.

TARTEKO OIN: Bulegoetarako edo eta biltegiarako izango dira, behe solairuarekin batera salduko da eta bere erabilera bakarrik moduloa daukan enpresari dagokio.

1997ko urtean lanak egiteke zeuden, 1998ko Apirilean bukatutzat eman zirelarik eta Uztailean esleipendunek pabilioiak hartuta zeuzkaten, empresa hauek ezarri direlarik:

PLANTA 1. OFICINAS: Estas entreplantas tienen acceso independiente y su uso será exclusivamente para oficinas. Los módulos se irán realizando de acuerdo con las adjudicaciones que se realicen.

ENTREPLANTA: Bien para almacén u oficinas, se venderán conjuntamente con la planta baja para uso exclusivo de la empresa que ocupe el módulo correspondiente.

Las obras se ejecutaron en el transcurso del año 1997, se dieron por terminadas en Abril de 1998 y en Julio los pabellones estaban ocupados por los adjudicatarios, con la implantación de las siguientes empresas:

Sozietatearen Izena Nombre Sociedad	M2 M2
Cristina Ormaetxea	260
Zalumi, S.L.	590
Sogela, S.L.	1.484
Acha Herramientas Precisión, S.L.	1.054
Manufacturas Resort, S.L.	1.210
Industrias Cimer C.B.	260
Hanna Instruments, S.L.	295
Neurtek, S.A.	600
Tratamientos Térmicos BEROSAL	1.190
Ind. Lahimaber C.B.	590
Mecanizados Matxaria, S.L.	590
Talleres Landa	260
Talleres Mecánicos Etxean C.B.	304
Alfonso Goy, S.L.	295

1999ko urteko lehen hiru hillabetetan, Poligonoan kokatuta dauden laur enpresek beren pabilioia erosi dute. Empresa hauek direlarik: Alfonso Goy S.L., Talleres Landa, Sogela S.A., Zalumi S.L. eta Talleres Etxean C.B.

Durante el primer trimestre de 1999 cuatro de las empresas instaladas en el Polígono efectuaron la opción de compra de pabellones. Dichas empresas son: Alfonso Goy S.L., Talleres Landa, Sogela S.A., Zalumi S.L. y Talleres Etxean C.B.

## Mendaro

1994eko ekitaldian amaitutzat eman ziren Mendarozabal Industrialdeako eraikuntza lanak, eraikitako pabilioiek 11.988 metro karratu osatuz, jarraian deskribatzen diren hiru eremu edo zonatan zatituak geratu direlarik:

### A-I-1 PARTZELA

Altuerako bakarreko eta azalera ezberdineko 7 modulu dauzka, eraikitako azalera 3.221 metro karratu delarik.

### A-I-2 PARTZELA

Bi altuerako eta azalera ezberdinetako 22 modulu dauzka, sarrera zuzenekin eta eraikitako azalera 7.836 metro karratu delarik.

## Mendaro

En el transcurso del año 1994 se finalizaron las obras de construcción del Polígono Industrial Mendarozabal con un total de 11.988 m2 de pabellones construidos, divididos en tres zonas o áreas que se describen seguidamente:

### PARCELA A-1-1

Consta de 7 módulos de distintas superficies de una altura, con una superficie edificada de 3.221 m2.

### PARCELA A-1-2

Consta de 22 módulos de distintas superficies de dos alturas, con accesos directos y una superficie de 7.836 m2.

## D-I-1 PARTZELA

Sozietatearen bulego eta zerbitzuetarako 4 planta dauzka, eraikitako azalera 932 metro karratu direlarik.

### PABILIOEN ADJUDIKAZIOAK

A-I-1 Partzelako lanak 1994ko ekainean, eta A-I-2 Partzelakoak urte bereko irailean amaitutzat eman zirenetik, gaur arte ondoko adjudikazio hauen arabera ebatzi dira hartutako eskariak:

## PARCELA D-1-1

Consta de 4 plantas destinadas a oficinas propias de la Sociedad y de servicios, con una superficie edificada de 932 m2.

### ADJUDICACION DE PABELLONES

A partir del mes de Junio de 1.994 en el que se dieron por terminadas las obras de la Parcela A-1-1 y en Septiembre del mismo año la Parcela A-1-2, se han ido resolviendo las solicitudes mediante las siguientes adjudicaciones:

Sozietatearen izena Nombre Sociedad	M2 okupatuak M2. Ocupados
RTS, S.A.	4.621
Gurelan, S.A.	2.486
Talleres Myl, S.A.	729
Euskalnet	379
Makro, S.L.	246
Modelos Arno, S.Coop.	701
Dema System, S .A.	379
Mendaroko Industrialdea, S.A.	136
Tornilleria Elkoro, S.A.	350
A.M.Careaga	379
E. Lahidalga	350
Utilfor, S.A.	317
ECS Iberica, S.A.	100
Irion Electrónica, S.L.	620
Ekor Asesoría	60
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>11.853</b>

Adjudikazio hauekin 2000. urte bukaeran poligonoaren okupazioa %99koa da.

### Mutriku

1996 urtearen erdialdera Mijoa Poligono Industrialaren lehenengo faseko eraikuntza-lanak bukatutzat eman ziren, 8.102m2ko pabilioi industrialak eraikiz, hauetatik 3.206 m2 biltegitarako, erdi-sotoak baitira, eta gainerako 4.896 m2ak iharduera industrialetarako. 1996. bukaeran 2.665 m2 esleitu ziren.

1996 urte bukaeran, lur urbanizatuaren salmenta egin ziren, P-1 lursailan Conservas el Velero enpresari 4.926 m2 eta P-2 lursailan Conservas Zizzo enpresari 2.340 m2.

Con estas adjudicaciones, al finalizar el año 2.000 la ocupación del polígono es de un 99%.

### Mutriku

A mediados del año 1996 se dieron por terminadas las obras de la 1. fase del Polígono Industrial Mijoa con la construcción de 8.102 m2 de pabellones industriales de los que 3.206 m2 son para uso como almacenes, al tratarse de semisótanos, y el resto 4.896 m2 para uso de actividades industriales. A finales del mismo año se adjudicaron 2.665 m2.

A finales del año 1996, se realizó la venta de 4.926 m2 de terreno urbanizado en la Parcela P-1 a la empresa Conservas el Velero, así como 2.340 m2 de terreno urbanizado en la Parcela P-2 a la empresa Conservas Zizzo.

1997. urtearen zehar, 5.437 m2ko esleipenak burutu ziren, beraz momentu honetan P-3 Partzelako pabilioien okupazioa %100koa da.

En el transcurso del año 1997, se adjudicaron 5.437 m2, con lo que la ocupación de los pabellones de la Parcela P-3 en estos momentos es del 100%.

3-Partzelan Kokatuta dauden enpresak ondoko hauek dira:

Las empresas instaladas en la Parcela P-3 son las siguientes:

Sozietatearen Izena Nombre Sociedad	M2 okupatuak M2 ocupados
Nabera Sareak, S.L.	1.750
Arrankoba Kofradía	254
Korpion, S.L.	1.008
Cofradía Ondarroa	255
I.M.F.A. Sistemas	614
Arrate Vinos	250
Katea	604
Aketxe, S.A.	1.010
Toxu Mobiliario Cocina	920
Urondo Armadores	812
Modelos Arno, S.Coop.	701
Itxas-Alde, S.A.	625
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>8.803</b>

Halaber, 1999.urtean P-2.2 partzelan bi pabilioi eraiki ziren, guztira 814 metro karratu, pabilioi hauek lursail hauen jabeen eman zaizkie, bere garaian akordaturako permutaren arabera.

Asimismo, en el ejercicio 1999 se edificaron dos pabellones con un total de 814 m2 en la parcela P-2.2 y los mismos han sido entregados a los antiguos propietarios de los terrenos en virtud de la operación de permuta formalizada en su día.

Honela, aurreko ekitalditan P-2.2an Conservas Zizzo.ri eta Autos Mutriku.ri saldutako lur urbanizatuak kontuan hartuz, baita ere lehen aipaturako permutak direla eta, P-2.2 partzela guztiz okupatuta gelditzen da.

De esta forma, tras la venta de terreno urbanizado en ejercicios anteriores en la Parcela P-2.2 a Conservas Zizzo, S.A. y Autos Mutriku y las permutas anteriormente citadas, queda totalmente ocupada la Parcela P-2.2.

2000. urteko erdialdean bulegoetako eta beste zerbitzuetao eraikuntza inauguratu zen.

A mediados del año 2000 se inauguró el nuevo edificio destinado de oficinas y otros servicios.

Bulegoetarako eraikuntzak hiru solairu ditu, bakoitzak 300 m2.koak, guztira 900 m2. Beheko solairua jatetxe-kafetegia ipintzeko adjudikatu da.

Este edificio consta de 3 plantas de 300 m2 cada una con un total de 900 m2, la planta baja, fue adjudicada para la explotación de una cafetería restaurante.

### 3. 2001. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

#### Elgoibar

#### Elgoibar

Albitxuriko urbanizazioaren lanak 2000. urteko ekainean hasi ziren eta urte honen bukaerarako bukatzea aurreikusten da, egindako eta konprometitutako egutegiaren arabera, nahiz eta gai batzuk zintzilik geratu 2002. urtearen hasierako, batez ere poligonoaren sarrera.

Las obras de Urbanización del Sector Albitxuri se iniciaron en el transcurso del mes de junio de 2000 y su finalización de acuerdo con el calendario establecido y comprometido está fijado para finales del presente ejercicio, quedando pendiente algunos temas como el acceso al polígono a terminar a primeros del 2002.

Hasieratik Albitxuriko poligonoan egindako inbertsioa 11.611.747 eurokoa izango da urte bukaeran.

Aurtengo inbertsioen finantzaketa, guztira 7.894.582 eurokoa, Sozietatearen barne baliabideekin eta 901.518 eurotako epe luzerako maileguarekin burutuko da.

Gaur egun, eskaera ugari jaso eta gero Albitxuriko 40.975 m<sup>2</sup>.ko lursail urbanizatuen salmentak konprometitu dira enpresa desberdinekin, esleipendun hauek bere pabilioiak eraiki ditzaten, bakoitzak bere beharrei egokitzuz. Salmenta operazio hauek eskritura publikoaz formalizatuko dira datorren urtearen lehenengo hiru hilabetetan.

## Eibar

Azitain poligono industrialeko 2. eraikineko lehen solairuko berrikuntza lanak, urtean zehar bukatu dira, eta 610 m<sup>2</sup>ko moduloak ondoko enpresei adjudikatu direlarik:

Bic Berrilane 360 m<sup>2</sup>.

Trainer Recursos Humanos 250 m<sup>2</sup>.

Aurtengo ekitaldiaren erdialdean, Industrias Lahimaberrek, 590m<sup>2</sup>-ko pabilioia erosi du, orain arte alokairuan.

Eibarko Herrian poligono berriak egiteko aukerak aztertu dira, bai Azitain Poligonoan eta baita ere beste lursailetan.

## Mendaro

2001. urtean Exmahe S.A. eta Tornilleria Elkoro, S.A. enpresek 338 eta 350 m<sup>2</sup>-ko pabilioiak erosi dute, erosteko eskubidea erabiliz.

2001. urtea poligonoaren finkapeneko urtea izan da, gelditzen ziren 137 m<sup>2</sup>-ko bulegoak Enkoa S.L. enpresari adjudikatu eta gero. Baita ere, Deba Beheko Industrialde Sozietatearen egoitza Elgoibarren zentralizatuz gero, Mendaroko Industrialdeak erabiltzen zituen 106m<sup>2</sup>-ko bulegoa Maser Grupo Tecnológico enpresari alokairuan adjudikatu zaio, horrela Mendarozabal poligonoa industrialaren %100 okupazioa lortuz.

## Mutriku

280 m<sup>2</sup>.ko bulegoak adjudikatu dira enpresa desberdinei.

P-1 partzelako xehetasun ikerketa aldatu eginda, partzela hauetan interesatuta dauden elikagai-arrantza enpresentzat egokitzeko asmoz. Horrela, partzelak dituen 8.634 m<sup>2</sup> lursail urbanizatuak enpresa desberdinei salduko dira, beraz P-1 partzela urte bukaeran guztiz okupatuta geldituko da.

Bestalde, lur zati berri bat erosteko gestioak egin dira. LKS Ingenieriak eginiko baliabide ikerketan agertzen den bezela, Mijoa Poligonoko aldameneko lur zati berria erosteko gestioak egin dira, erosteta hau 2002. urterako atzeratu da.

La inversión realizada en el Polígono de Albitxuri desde el inicio de las obras alcanzará la cifra de 11.611.747 euros para finales del presente ejercicio.

La financiación de las inversiones de este año, un total de 7.894.582 euros se han afrontado con los recursos propios de la sociedad y disposición de un préstamo a largo plazo-kutxa de 901.518 euros.

Existen solicitudes y compromisos en firme de varias empresas para la compra de 40.975 m<sup>2</sup> de terreno urbanizado, subparcelas que serán vendidas a los solicitantes adjudicatarios para que dichas empresas encarguen los proyectos y edifiquen su planta industrial, de acuerdo con sus necesidades específicas. Estas operaciones se formalizarán mediante escritura pública en el primer trimestre del ejercicio 2002.

## Eibar

En el transcurso del ejercicio se han finalizado las obras de adecuación de los locales de oficinas, adjudicándose un total de 610 m<sup>2</sup> de la plta. 1. del Edificio 2 del Polígono Industrial de Azitain a las siguientes empresas:

BIC Berrilan 360 m<sup>2</sup>.

Trainer Recursos Humanos 250 m<sup>2</sup>.

A mediados del presente ejercicio la empresa Ind.Lahimaber ha ejercido la opción de compra del pabellón de 590 m<sup>2</sup>.

Se ha estudiado por otra parte, la posibilidad de nuevas actuaciones en el municipio de Eibar, tanto en el Polígono Azitain, como en otros posibles terrenos.

## Mendaro

Las empresas Exmahe S.A. y Tornilleria Elkoro S.A. han ejecutado la opción de compra de los pabellones de 338 y 350 m<sup>2</sup> respectivamente, en el transcurso del primer semestre.

El año 2001 ha sido el año de consolidación del polígono tras haberse adjudicado los 137 m<sup>2</sup> de oficinas pendientes de ocupar a la empresa Enkoa, S.L. Asimismo, tras centralizar en Elgoibar la sede de la Sociedad Deba Beheko Industrialdea S.A., los 106 m<sup>2</sup> de oficinas hasta el momento ocupados por la Sociedad Mendaroko Industrialdea S.A. han sido adjudicados a la empresa Grupo Tecnológico Maser S.A., alcanzando de esta forma una ocupación del 100%.

## Mutriku

Se han adjudicado varios módulos de oficinas a empresas de diversa índole con un total de 280 m<sup>2</sup>.

El estudio de Detalle de la Parcela P-1 destinada a actividades industriales alimentario-pesqueras ha sido modificado y se han formalizado las ventas de dichas subparcelas a varias empresas con un total de 8.634 m<sup>2</sup> quedando de esta forma la parcela P-1 totalmente ocupada.

Por otra parte, se han realizado numerosas gestiones encaminadas a la adquisición de una parcela de terrenos colindantes al actual polígono de Mijoa con el objeto de su ampliación, de acuerdo con el estudio de viabilidad realizado en su día por la Ingeniería LKS, posponiendo la compra de dicho terrenos para el ejercicio 2002.

## 4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

2002. urterako helburu nagusiak ondoko hauek dira:

### 1. INBERTSIO POLITIKA

Elgoibar, Eibar eta Mutrikuko herrietan 5.142.357 euroko inbertsioa egiteko asmoa du Deba Beheko Industrialdea Sozietateak, ondoko partida hauetan banaturik:

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Los principales objetivos para el año 2002 son los siguientes:

### 1. POLÍTICA DE INVERSIÓN

La Sociedad Deba Beheko Industrialdea pretende llevar a cabo en el ejercicio 2.002 unas inversiones que ascienden a 5.142.357 euros en los municipios de Elgoibar, Eibar y Mutriku, cuyo desglose es el que sigue:

	Zenbatekoa Eurotan Importe en Euros
Elgoibar	
Albitxurin gelditzen diren urbanizazio lanak Resto obra Urbanización Albitxuri-Elgoibar	484.514
Eraiketa (50%-50%) Edificación	1.803.036
Eibar	
Lursailen erosketa Compra terrenos Eibar	961.619
Proiektu, Lanen Zuzendaritza Proyectos, Dirección de obra	120.202
Eraikuntza (10%-90%) Edificación	721.215
Mutriku	
Lursailen erosketa Compra terrenos Mutriku	420.708
Proiektu-Lanen Zuzendaritza Proyectos-Dirección Obra	90.152
Eraikuntza (25%-75%) Edificación	540.911
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>5.142.357</b>

### 2. POLITIKA FINANTZARIOA

Sozietateak aurreikusten dituen inbertsioei aurre egiteko 2002. urtean 2.000.000 euroko kanpo baliabidea – taldeko baltzuen maileguak eskatu beharko ditu, urtearen zehar lortuko diren barne baliabideez gain.

Lortuko diren barne baliabideak Mendaro, Eibar eta Mutrikuko poligonoen erentamendu finantzarioetatik, Mijoa.ko P-1 partzelen salmentatik eta Albitxurin-Elgoibarren jaso diren lursail urbanizatuen konpromisu aurrerakinekin lortuko dira.

### 2. POLÍTICA DE FINANCIACIÓN

Para hacer frente a las inversiones previstas la Sociedad prevé recurrir a recursos ajenos-préstamos de empresas del grupo por un montante de 2.000.000 euros que junto con los recursos propios generados por la Sociedad en el transcurso del 2002, permitirá a la Sociedad cumplir con sus objetivos.

Entre los recursos propios que generará la Sociedad cabe destacar además de los ingresos por arrendamiento de los polígonos de Mendaro, Eibar y Mutriku, las ventas de las subparcelas P-1 de Mutriku, así como los anticipos realizados por compromisos de varias empresas de compra de terrenos urbanizados de Albitxuri en Elgoibar.



### 3. PERTSONAL POLITIKA

Lau Sozietateak bat egin baino lehen zituzten plantila, Deba Beheko Industrialdea Sozietatean mantenduko da eta 2002. urterako ez da aldaketarik berrikusten.

Gerentea, goi mailako administratibo teknikoa eta administratibo batek osatzen dute gaur egungo plantila.

### 4. BESTE HELBURUAK

Gaur egun Albitxuriko Poligonoaren lursail urbanizatuen eskareak eta konpromisuak ditugu baina datorren urtean lursail hauen salmentak eskritura publikoaz formalizatzea aurreikusten da.

Bulegoen eskaerak nabarmena direnez, jaso ari garen eskaerak direla eta, 2002. urtearen bukareako Eibarko eta Mutrikuko bulegoen EraikuntzaK guztiz okupatuta gelditu direla aurreikusten da.

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Sozietateko iharduera guztia Gipuzkoako Lurralde Historikoan egin da, sozietatea bertan finkatua bait dago.

### 6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

#### 6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Kapital Aurrekontuan, 2002. urterako aurreikusten den inbertsioa 5.142.357 eurokoa da, atal desberdinek osatzen dutelarik: lursail erosketak, proiektuak eta eraikuntza lanak.

Inbertsio honen finantzaketa, 2.000.000 euroko epe luzeko taldeko baltzuen maileguaz eta 2002. urtean lortutako diren barne baliabideaz egingo dira.

Epe laburreko maileguen 401.927 euro amortizatuko dira eta 2002. urtean eta 582.230 euroko maileguak epe laburrera pasatuko dira.

#### 6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Ustiapen-Aurrekontua ondoren adierazten diren irizpidearekin eginda:

##### Sarrerak

Sarrerako partidak Eibar, Mendaro eta Mutrikuko bulegoen eta pabilioi industrialen errentamendu finantzarioek osatzen dituzte.

Elgoibarko Albitxuri Poligono Industrialaren 48.175 m<sup>2</sup>.ko aurreikusten diren lursail urbanizatuen salmentak osatzen dituzte aurrekontuaren salmenten kapitulua.

Baita ere, %4 interesa aplikatuz bankuen saldoen batabeztekoa kontuan hartuz, osatzen dute atal hau.

### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

La plantilla existente hasta el momento de la fusión de las cuatro Sociedades se mantiene en la nueva sociedad Deba Beheko Industrialdea S.A. y no se prevé para el ejercicio 2002 ninguna modificación.

La plantilla actual se compone de un gerente, un técnico superior administrativo y un administrativo.

### 4. POLÍTICA COMERCIAL

Existen en estos momentos numerosas solicitudes y compromisos en firme de terrenos urbanizados en el Polígono Industrial de Albitxuri, operaciones que se prevé formalizar mediante escritura pública en el año 2002.

Dada la demanda existente de oficinas, tras las solicitudes que se van recibiendo, se prevé que para finales del ejercicio 2.002 el grado de ocupación del Edificio de oficinas de Eibar y Mutriku alcance el 100%.

### 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Toda la actividad de la Sociedad se ha realizado en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, donde está ubicada también su sede.

### 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

#### 6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de Capital elaborado para el año 2002 contempla unas inversiones de 5.142.357 euros, que corresponden a distintos capítulos relativos a la actuación prevista, como son: compra terrenos, proyectos y edificación.

Dichas inversiones se financiarán mediante, Préstamos de empresas del grupo a largo plazo por importe de 2.000.000 euros, así como con Recursos Propios generados en el ejercicio 2002.

Durante el año 2002 se amotizarán 401.927 euros del Capítulo Préstamos con Entidades de Crédito a c/p, periodificándose además 582.230 euros a corto plazo.

#### 6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El Presupuesto de Explotación se ha realizado con los criterios que se exponen a continuación:

##### Ingresos

Las partidas de Ingresos por Arrendamiento corresponden a las cuotas financieras de los pabellones industriales y oficinas de Eibar, Mendaro y Mutriku.

El capítulo de ventas corresponde a la venta de 48.175 m<sup>2</sup> de terrenos urbanizados en el Polígono Industrial Albitxuri de Elgoibar.

Igualmente se prevén ingresos financieros de los saldos medios bancarios estimando un 4% de interés.

## Gastuak

### Amortizazioak

Gastuen partida honek finantza errentamenduan utzitako lokalen amortizazioak osatze du partida honek, hauen amortizazioa kontratuen iraupenaren eta kuoten arabera egiten delarik.

### Beste gastuak

Gainerako gastu partidak 2001.ko gastuei %4.ko gehikuntza aplikatuz kalkulatu dira.

### Finantza gastuak

Kanpoko zorren funtzioan kalkulatu dira gutxi gorabehera urtean % 4,8 interesa ezarritz.

## 6.3. PLANTILA

Langileen estatutoko 44. artikuluan agertzen den bezala, desagertzen diren Sozietateetako langileak enpresa berrian lan egingo dute orain arte eduki dituzten eskubide guztiekin.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

## Gastos

### Amortizaciones

El gasto de amortizaciones se ha calculado en base a los criterios establecidos de amortización, amortizándose el inmovilizado afecto a arrendamiento financiero con opción de compra correlativo con las cuotas de amortización.

### Otros Gastos

En el resto de los gastos se ha aplicado un incremento del 4% sobre los gastos del año 2001.

### Gastos Financieros

Han sido calculados en función del endeudamiento financiero aplicando un interés estimado del 4,8%.

## 6.3. PLANTILLA

Los trabajadores de las Sociedades que se extinguen, pasan a ser trabajadores de la nueva sociedad conservando todos sus derechos, todo ello en aplicación de la sucesión de empresa regulada en el art.44 del estatuto de trabajadores.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	49.004	--	49.004

Deba Behoko Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>				<b>5.142.357</b>
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				5.142.357
230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.			5.142.357	
1	Albitxuri-Elgoibar poligonoaren urbanizazioa Urbanización Albitxuri-Elgoibar	484.514		
2	%50 Edifikazioa Albitxurin-Elgoibar 50% Edificación Albitxuri-Elgoibar	1.803.036		
3	Mijoa-Mutrikun lursailen erosketak Compra terrenos Mijoa-Mutriku	420.708		
4	Mijoa-Mutrikun Proiektuak-obren zuzendaritza Proyectos-Dirección obra Mijoa-Mutriku	90.152		
5	%25 Mijoa-Mutrikun Edifikazioa 25% Edificación Mijoa-Mutriku	540.911		
6	Eibarren lursailen erosketak Compra terrenos Eibar	961.619		
7	Eibarren Proiektuak-Zuzendaritza obrak Proyectos-Dirección obras Eibar	120.202		
8	%10 Edifikazioa Eibarren 10% Edificación Eibar	721.215		
<b>VII. EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>				<b>582.230</b>
2. ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO				582.230
				<b>5.724.587</b>
				<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>				<b>42.794</b>
<b>IV. ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>				<b>2.000.000</b>
160 Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.			2.000.000	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.		2.000.000	
1	SPRI, S.A.tik jasoko dena. A recibir de SPRI, S.A.	2.000.000		
<b>V. IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>				<b>2.333.880</b>
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				2.333.880
220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.			2.333.880	
1	Albitxuri-Elgoibarren 7200 m2 lursailen salmenta. Albitxuri-Elgoibar Venta 7200 m2 Terreno urbanizado.	2.333.880		
<b>VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>				<b>1.347.913</b>
				<b>5.724.587</b>
				<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>

Deba Beheko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	<b>HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS</b>			9.236.249
4.	IZAKINEN ALDAKETA VARIACION DE EXISTENCIAS			9.236.249
IV.	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			126.615
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		103.133	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 3 personas.	103.133		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		23.482	
V.	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			514.994
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		514.994	
VII.	<b>USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			147.892
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			126.646
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		20.468	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		32.010	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		7.530	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		761	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		7.771	
628	Hornidurak. Suministros.		9.519	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		48.587	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		3.773	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		6.326	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.504	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		35.984	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			21.246
IX.	<b>GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>			204.308
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			204.308
XI.	<b>SOZIATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>			46.698
XII.	<b>EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>			163.914
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>10.440.670</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>				<b>10.368.549</b>
<b>701</b>	<b>Salmentak, lur-sail eta orubeenak.</b> <b>Ventas de terrenos y solares.</b>		<b>9.554.740</b>	
1	"Albitxuri".ko 48.175 m2 lursail urbanizatuen salmenta. Venta 48.175 m2 Terreno urbanizado "Albitxuri"-Elgoibar.	9.554.740		
<b>706</b>	<b>Diru-sarrerak higiezinaren errentamenduengatik.</b> <b>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</b>		<b>813.809</b>	
1	Pabilioi-Bulegoen alokairuen sarrerak Ingresos Arrendamiento Pabellones-Oficinas	813.809		
<b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>				<b>72.121</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			72.121
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>				<b>10.440.670</b>

## Deba Beheko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	10.515.614	10.351.700
B) Ibilgetua Inmovilizado	10.734.681	8.441.198	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	6.547.252	6.547.252
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	3.137.235	3.137.235
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	10.734.681	8.441.198	IV. Erreserbak Reservas	779.917	779.917
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	----	2.333.880	1. Legezko erreserba Reserva legal	79.092	79.092
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	6.012.028	6.012.028	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	700.825	700.825
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	142.065	142.065	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(112.704)	(16.825)
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	23.594	23.594	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	163.914	(95.879)
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	6.913.241	1.770.884	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.356.247)	(1.841.253)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	197.123	833.237
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzekoak Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	197.123	833.237
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico i/p	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	3.975.263	2.557.493
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	5.045.449	10.599.337	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	1.975.263	2.557.493
II. Izakinak Existencias	----	7.538.483	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	2.000.000	----
III. Zordunak Deudores	359.158	989.012	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	29.570	3.943	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	4.656.721	2.067.899	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico i/p	----	----
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	15.780.130	19.040.535	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.092.130	5.298.105
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	628.916	404.341
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	360.607	4.724.484
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	102.607	169.280
			PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	15.780.130	19.040.535

Deba Beheko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	88.529	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	42.794	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	5.142.357	2.404.048	3. Diru-sarrerak, hairbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	5.142.357	2.404.048	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	2.000.000	901.518
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	2.000.000	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	----	901.518
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	2.333.880	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	582.230	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.333.880	----
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	582.230	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>5.724.587</b>	<b>2.492.577</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>4.376.674</b>	<b>901.518</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>1.347.913</b>	<b>1.591.059</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	(7.538.483)	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(629.854)	(480.810)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	4.205.975	(321.397)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	25.627	(11.275)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	2.588.822	(777.577)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(1.347.913)</b>	<b>(1.591.059)</b>

## Deba Beheko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

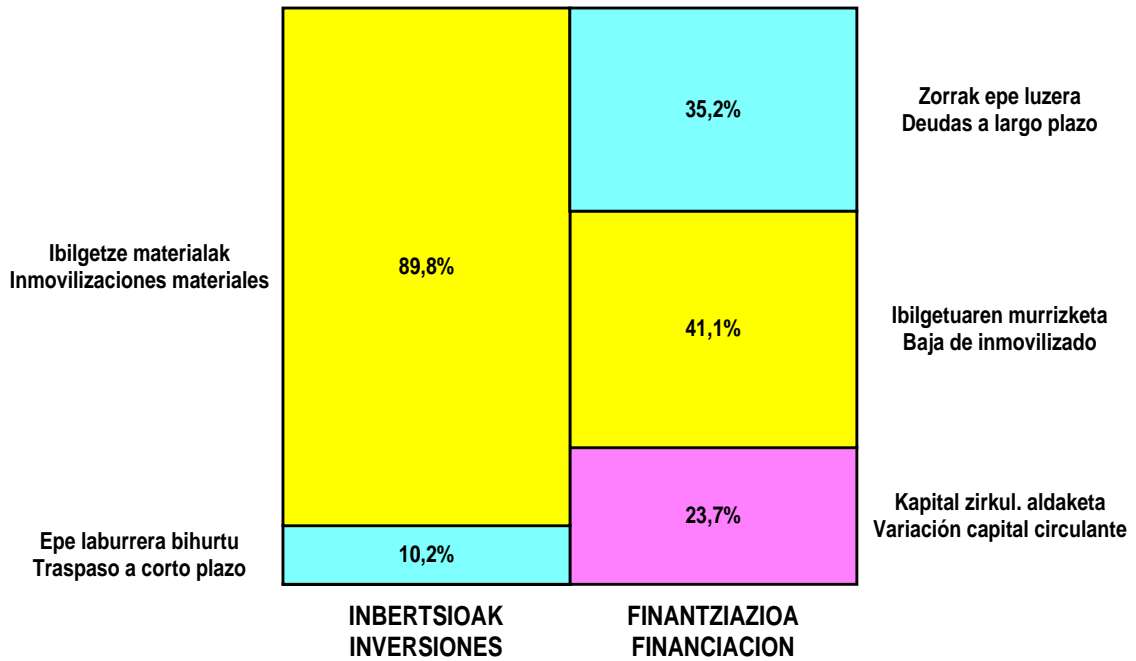
Euroak / Euros

ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK</b>		
<b>GASTOS</b>			<b>INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	10.368.549	26.973
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	9.236.249	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	9.554.740	----
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	813.809	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	126.615	59.138	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	----	26.973
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	103.133	47.274	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	23.482	11.864	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	514.994	7.350	4. Bid. prod. ta ibilgetu. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	147.892	30.971			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	126.646	29.685			
b) Zergak <i>Tributos</i>	21.246	1.286			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA</b>	<b>342.799</b>	<b>----</b>	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK</b>	<b>----</b>	<b>70.486</b>
<b>BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>			<b>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>		
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	204.308	33.657	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrenatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	100.000	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	104.308	33.657	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	72.121	8.264
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK</b>	<b>132.187</b>	<b>25.393</b>
<b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>			<b>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>		
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK</b>	<b>210.612</b>	<b>----</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK</b>	<b>----</b>	<b>95.879</b>
<b>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>			<b>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>		
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>			<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>		
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK</b>	<b>210.612</b>	<b>----</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK</b>	<b>----</b>	<b>95.879</b>
<b>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>			<b>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>		
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	46.698	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)</b>	<b>163.914</b>	<b>----</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK)</b>	<b>----</b>	<b>95.879</b>
<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>			<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>		

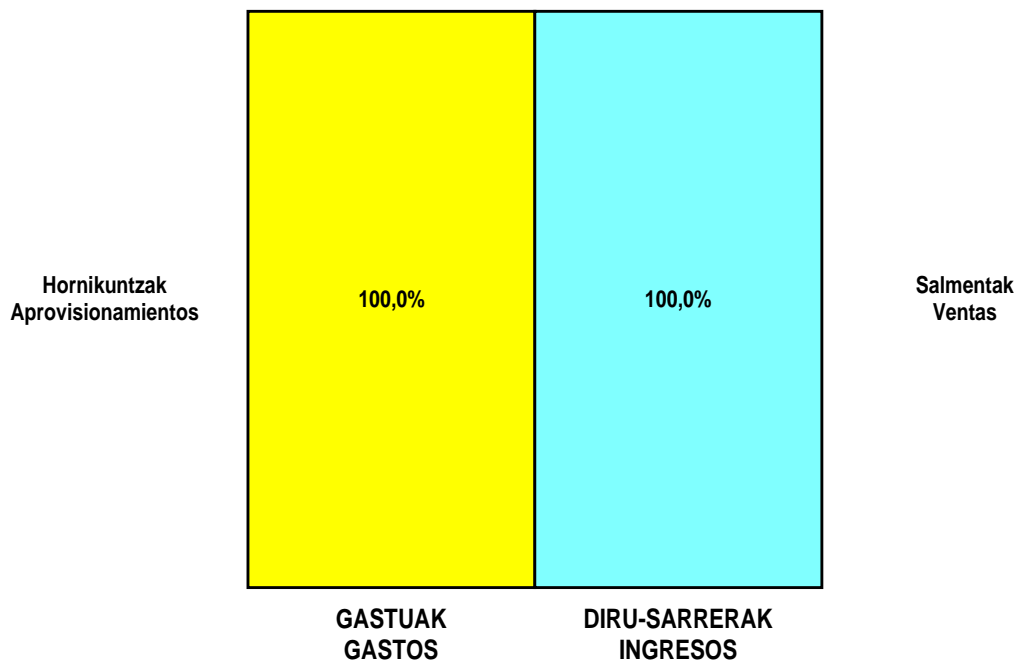


Deba Beheko Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Hernaniko Industrialdea, S.A.**



## HERNANIKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. SARRERA

HERNANIKO INDUSTRIALDEA, S.A., SPRILUR, S.A. ren "Industrialdeak" programaren babespean eraturiko sozietatea da. SPRILUR, S.A. ren bultzaltzailea eta partaidetzaren gehiengo duena, berriz SPRI, S.A. da.

Sozietatearen helburua helbide soziala duen udalerrian ekimen eta inbertsio industrialia suspertu eta bultzatzea da, bere jabetzakoak diren lursailetan pabilioi industrialen guneak eraikiz eta gune horiek kudeatuz, horien gaineko titulartasuna guztiz transferitzen den artean.

Programa honen zutabe diren printzipioek hobekuntza teknologikoetan oinarrituz gauzatzen den garapen industrialean dute beren iparra. Horretarako ahal den lankidetzeta haundiena eskaintzen dugu, ondorengo lau laguntza-era hauetan labor daitekeena:

- Arrazionalizaturiko lur industrialaren eskaintza
- Prezio abantailatsua merkatukoaren aldean
- 9 urterainoko finantzaketa
- Erosteke aukera ematen duen kontratua

Kapital Soziala era honetan dago banaturik:

### 1. INTRODUCCIÓN

HERNANIKO INDUSTRIALDEA, S.A., es una Sociedad constituida al amparo del Programa "Industrialdeak" de SPRILUR, S.A., Sociedad promovida y participada mayoritariamente por SPRI, S.A.

Tiene por objeto estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en el término municipal de su domicilio social mediante la construcción de complejos de pabellones industriales en terrenos de su propiedad, gestionando dichos complejos hasta la total transferencia de la titularidad de los mismos.

Los principios sobre los que se apoya el referido Programa, tienen por norte el desarrollo industrial en base a mejoras tecnológicas, para lo cual se ofrece la máxima colaboración que puede ser concretada en los cuatros apoyos siguientes:

- Oferta suelo industrial racionalizado
- Precio ventajoso sobre el de mercado
- Financiación a 9 años
- Contrato con opción de compra

El Capital Social se distribuye de la forma siguiente:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACION	K. HARPIDETUAK (Euroak) C. SUSCRITO (Euros)
SPRILUR, S.A.	51,0%	2.911.904
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	24,5%	1.398.856
HERNANIKO UDALA AYUNTAMIENTO DE HERNANI	24,5%	1.398.855
GUZTIRA TOTAL	100,0%	5.709.615

### 2. ENTITATEAREN IHARDUKETA OROKORRAK

Iharduketa nagusia da beren iharduerarako lokalak behar dituzten industriari eskariei erantzutea. Eskari horiek aurrena Gerentziak baloratzen ditu eta ondoren Administrazio-Kontseiluaren erabakipean uzten dira. Lokalak esleitzeko ulean kontuan hartzen diren faktore pisuzkoenak honako hauek izaten dira:

- Enpresaren proiektua egonkorra eta errentagarria izatea
- Enpresa sortu berria izatea
- Enpresa industrialia izatea
- Teknologia berriak

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad principal consiste en atender las solicitudes de industrias que precisan locales para sus actividades y que son previamente valoradas por la Gerencia y posteriormente, sometidas a la consideración del Consejo de Administración. Los factores de mayor peso que a la hora de las adjudicaciones se tienen en cuenta son:

- Proyecto estable y rentable de la empresa
- Empresa de nueva creación
- Empresa industrial
- Nuevas tecnologías

Iharduketa horien osagarri, eta sozietatearen kudeaketak orohar dakartzan beste iharduketez gain, eskura dauden bitarteko materialek eta giza-baliabideek ahalbidetzen dituzten era guztietako zerbitzu komunak jartzen dira praktikan.

Fotokopiagailu hutsetik hasi eta mekanizazio administratiboraino, nominak, e.a., tartean direla bai telex zerbitzua, bai telefaxa, internet e.a.

### 3. 2001ean GAUZATURIKO EKINTZA NAGUSIAK

Elkartearen egunean eguneko gestioaz gainera, urteko ekitaldi nagusia, P-3 Gunean Hernaniko ACENOR 24.1 Lekuan, Industri-Poligono baterako Eraikitze Proiektua gauzatu ahal dela izan da, hari dagozkio 32.494 m<sup>2</sup>-ko lursaila, 16.000 m<sup>2</sup>-tik gora eraikigarriak.

Horri dagokionez, aipatu, hondeaketa-lanak direla-eta, badakigula 3. Guneko lur azpiaren benetako egoera zein den, lursail horretarako aurretik eskatu azterketa geoteknikoaren emaitzetatik oso bestelakoa hain zuzen ere.

Hau da, hormigoi armatuzko bloke bi daudela lusailean, ia metro lodieraz, eta horrek, beraz, aurretik pentsatutako proiektuan zenbait diseinu aldaketa ekarri ditu.

Horrela, hondeaketa-lanak suposatuko duen zenbatekoa 781.316 eurotakoa da, eta lanak amaitzeko epea, 9 hilabetekoa izatetik, 13 hilabetekoa izatera pasa da.

Ekitaldi honek ere, zorreko %50aren ordainketa ikusi du, hein bat Hernaniko Udalaren eskutik, kapital gehitzeari dagokiona, beraz, bigarren ekarpen horrek 287.134 eurotakoa lortzen du.

Ba da, ekitaldi honetan zehar, Elkarreak burutu duen gestio garrantzizko bat, hau da, Eusko Jaurlaritzako Lurralde, Etxebizitza eta Ingurugiro Antolamendu Departamentuko Ingurugiro Kalitate Zuzendariak, industri-erabilgai den lur saneatuaren agiria eskuratu digula, Hernaniko 24.1 Tokiari dagokiona hain zuzen.

Ondoren, akzioen izendapen berria egin da, haien balioa Eurotara bihurtuz.

Bestalde, mailegu bi hitzartu dira Kutxarekin, 1.202.025 eurotakoa bata eta 601.012 eurotakoa bestea, gauzatutako eraikuntza-lanaren ordainketari aurre egiteko guztiz beharrezkoak.

Gauzak horrela, Irailean amaitu dira eraikuntza-lanak, eta jasotako 50 eskaeretatik, 26 izan dira bertan lekua hartu duten enpresak.

Horrekin batera, ekitaldian zehar, Industi-Lurraren Gestio Plangintza azterketa egin da, eskualdeari bereziki zuzendua, hau da, Astigarraga, Hernani, Urnieta, Andoain, Lasarte-Oria eta Usurbil.

Aipatu herri bakoitzeko agintariek jaso dute egindako azterketaren berri, eta ondorioen analisiari ekin zaio.

Ibarluze poligonoaren egitekoari dagokionez, Cartonajes del Oria izenekoari saldu zaizkio hark zituen lokalak.

Complementariamente a estas actividades y todas las derivadas de la gestión global de la Sociedad, se emprenden y ponen en práctica toda suerte de servicios comunes que los medios materiales y humanos disponibles permiten.

Van desde la fotocopidora hasta la mecanización administrativa, nóminas, etc...., pasando por el servicio de telex, telefax, internet, etc....

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Además de la gestión ordinaria de la Sociedad, el ejercicio se ha caracterizado fundamentalmente por la ejecución del Proyecto de Edificación de un Polígono Industrial en al Parcela P-3 Area 24.1 ACENOR de Hernani, que comprende una superficie de 32.494 m<sup>2</sup>, de los que mas de 16.000 m<sup>2</sup> son edificables.

En este contexto cabe destacar que, resultado de las tareas de excavación, se ha descubierto el estado real del subsuelo de la Parcela 3, diferente del esperado tras la realización del estudio geotécnico derivado de la información recabada en relación a las anteriores edificaciones realizadas en dicha parcela.

Este hecho, esto es, la aparición de sendos bloques de hormigón armado de hasta un metro de espesor en grandes áreas de la parcela, ha provocado una sensible modificación con respecto al proyecto diseñado.

Así, el sobrecoste derivado de la excavación se cifra en 781.316 euros, ampliándose el plazo de ejecución de 9 a 13 meses.

Durante este ejercicio se ha realizado el desembolso del 50% pendiente, parte del Ayuntamiento de Hernani, relativo a la ampliación de capital, siendo esta segunda aportación de un importe de 287.134 euros.

Un aspecto relevante de la gestión realizada por la Sociedad durante este ejercicio, lo constituye el hecho de la emisión, por parte del Director de Calidad Ambiental del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, del certificado de suelo saneado para el uso de la actividad industrial, relativo al total del área 24.1 de Hernani.

Posteriormente se ha realizado la redenominación de las acciones, pasando su valor a euros.

Por otro lado, han sido contratados con la Kutxa, dos préstamos, uno de 1.202.025 euros y otro de 601.012 euros, necesarios para hacer frente al pago de la obra ejecutada.

De esta forma, la obra se ha finalizado en el mes de Setiembre, se han instalado un total de 26 empresas a las que se les ha aceptado su solicitud de un total de más de 50 solicitudes presentadas.

En este orden de cosas, durante este ejercicio se ha realizado un estudio de Plan de Gestión de Suelo Industrial de la comarca, abarcando los municipios de Astigarraga, Hernani, Urnieta, Andoain, Lasarte-Oria y Usurbil.

Este estudio ha sido presentado a los representantes municipales de los municipios afectados y se ha abierto una fase de análisis del mismo.

En cuanto al desarrollo de la actividad relativa al polígono Ibarluze, se ha realizado la venta de los locales a nombre de Cartonajes del Oria.

Horrekin bat, garajeak jasandako urreztatzea berriz gertatzea sahiestuko duten moduak aurkitu dira, horren hustubiderako mantenua ere kontratatuz.

Bulego eraikinak duen aire egokiturako sistema ere berrikusi egin da eta erabiltzeko puntu-puntu dago.

#### 4. 2002.ERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

Datorren ekitaldian zehar, Elkartearen zereginak poligonoei dagokien gestioan bilduko dira, bai Ibarluzeakoari dagokiona, bai Ibaiondokoari (orain artean Orbegozo izenez ezagutua izan den poligonoaren izendapen ofiziala).

Horrela, ekitaldi hortako helburu nagusia, bien ala bien guztizko betetzea izango da, bulegoiei eskeinitako guneak hartzeko zailtasunak nabarmenak direlarik.

Bestalde, helburu berri bat, industria-garapenerako eskualdeko elkartearen ezaugarriak finkatzea, eta posible balitz, elkarte hori bera osatzea eta gauzatzea izango litzateke. Elkarte horrek, Donostialdea Hego-Mendebalde eskualdeko herriak hartuko litzuke.

Horretarako, ezinbestekoa litzateke ere, batetik, herri bakoitzak izango duen parte hartzea definitzea; eta bestetik, beharrezkotzat joko balitz, Urnieta Lantzen elkartearekin bat egitea, hartan SPRILUR, S.A., Urnieta Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundia ere partaide direlarik.

#### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA SAILKATURIK

Gipuzkoako Lurralde Historikoa.

#### 6. 2002.ERAKO AURREKONTUA

##### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Ibarluze eta Ibaiondo poligonoak hartzen dituen Industrialdea Programari esker, berezko baliabideen bitartez erantzungo zaio ekitaldiko Kapital Aurrekontuari.

##### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Emaitzen Kontuak ekitaldiaren bilakaerako datuak etekinak jasotzen ditu. Ondorioz, mantendu egiten da aurreko ekitaldietan hasi zen etekinen bidea.

Gastuen kapitulari dagokionez, ostera, erregistro handiena amortizazioena da.

Eragin handiko beste kontusail bat Finantza Gastuena da.

Azkenik, Pertsonaleko Gastuen kontuak indarrean dagoen araudiari darraikio bere bilakaeran.

Gainontzeko kontuen bilakaera guztiz normala da.

##### 3. PLANTILA

Además, se han ejecutado las tareas correspondientes a evitar el encharcamiento producido en el garaje, así como la contratación del mantenimiento del sistema de desagüe del mismo.

Ha sido revisado y puesto a punto también el sistema de aire acondicionado del edificio de oficinas.

#### 4.OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACION

Las actividades de la Sociedad para este ejercicio estarán centradas en la propia gestión de los polígonos, tanto el de Ibarluze como el de Ibaiondo (denominación oficial del polígono hasta ahora llamado Orbegozo).

Así, se plantea como objetivo primordial para este ejercicio alcanzar la plena ocupación de ambos polígonos, en los que se destaca la dificultad para conseguir ocupar los locales de oficinas.

Por otro lado, se plantea como objetivo del ejercicio la definición y, en su caso, materialización y consitución de la sociedad comarcal de promoción industrial, que abarque a los municipios de la comarca de Donostialdea Sur-Oeste.

Para ello será necesario definir los criterios por lo que se determine la partición de cada municipio, así como la fusión, si procediera, con la sociedad Urnieta Lantzen en la que participa la sociedad SPRILUR, S.A., así como el Ayuntamiento de Urnieta y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

#### 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Territorio Histórico de Gipuzkoa.

#### 6. PRESUPUESTO PARA 2002

##### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El Presupuesto de Capital del ejercicio es atendido mediante los recursos propios generados fruto de la evolución natural del Programa Industrialdea en los polígonos Ibarluze e Ibaiondo.

##### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La Cuenta de Resultados recoge los datos de la evolución propia del ejercicio, aportando una cifra de beneficios. Se mantiene por tanto, la línea de beneficios iniciada en ejercicios anteriores.

Dentro del capítulo de Gastos, son las Amortizaciones el mayor registro.

Otra partida de gran incidencia es la de Gastos Financieros.

Por último la cuenta de Gastos de Personal evoluciona ajustada a la normativa vigente.

El resto de las cuentas discurren con toda normalidad.

##### 3. PLANTILLA

Egunean duen kopuruari eusten dio. Idazkaritza eta Administralgo lanei erantzuten dien langileak bere horretan jarraitzen du eta baita egun erdiz ari den Gerenteak ere, horrek, bere eginbeharrak ZARAUZKO INDUSTRIALDEA, S.A.-rekin banatzen dituelarik.

Hona hemen 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Permanece sin cambios sobre su actual situación. Se mantiene una persona dedicada a las labores de Secretariado-Administrativo y un Gerente a media jornada, compartiendo sus tareas con la sociedad ZARAUZKO INDUSTRIALDEA, S.A.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZA KARGUA CARGO DIRECTIVO	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	22.383	--	22.383



Hernaniko Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			18.031
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			18.031
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		18.031	
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			601.012
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			601.012
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			272.586
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>891.629</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			871.051
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			20.578
180	Fidantzak, epe luzerako jasotakoak. Fianzas recibidas a largo plazo.		20.578	
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>891.629</b>

## Hernaniko Industrialdea, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV.</b>	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			<b>63.407</b>
	<b>640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.</b>		<b>48.412</b>	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila bi langile jotzen ditu. (Pertsona bat egun erdiz) <i>La plantilla de la Sociedad prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 2 personas. (Una persona a media jornada)</i>	48.412		
	<b>642 Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.</b>		<b>14.995</b>	
<b>V.</b>	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			<b>648.948</b>
	<b>682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.</b>		<b>648.948</b>	
<b>VII.</b>	<b>USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			<b>71.473</b>
	<b>1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES</b>			<b>69.670</b>
	<b>622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.</b>		<b>2.116</b>	
	<b>623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.</b>		<b>34.131</b>	
	1 Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios profesionales independientes.</i>	34.131		
	<b>625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.</b>		<b>1.406</b>	
	<b>627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</b>		<b>14.797</b>	
	<b>628 Hornidurak. Suministros.</b>		<b>1.779</b>	
	<b>629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.</b>		<b>15.441</b>	
	6290 Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		4.363	
	6291 Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		2.927	
	6292 Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		1.876	
	6299 Beste zerbitzu batzuen gastuak. <i>Gastos de otros servicios.</i>		6.275	
	<b>2. ZERGAK TRIBUTOS</b>			<b>1.803</b>
<b>IX.</b>	<b>GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>			<b>177.852</b>
	<b>2. INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS</b>			<b>177.852</b>
<b>XI.</b>	<b>SOZIATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>			<b>110.700</b>
<b>XII.</b>	<b>EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>			<b>222.103</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>1.294.483</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			1.244.311
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		1.244.311	
1	Salmenta-aukeradun errentamenduak Arrendamientos con opción de compra	1.244.311		
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			50.172
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			50.172
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				1.294.483

## Hernaniko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	6.059.794	5.837.691
B) Ibilgetua Inmovilizado	8.178.044	8.808.961	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	5.709.615	5.709.615
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	4.225	4.225	IV. Erreserbak Reservas	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(4.225)	(4.225)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	128.076	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	8.178.044	8.808.961	VI. Galdurabaziazak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	222.103	128.076
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	1.594.479	1.594.479	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	8.651.058	8.651.058	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoa Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	126.573	126.573	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	81.004	81.004	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	2.579.376	3.159.810
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	44.211	26.180	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.319.281)	(1.670.333)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	2.404.049	3.005.061
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	175.327	154.749
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.224.483	1.766.965	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	763.357	1.578.425
III. Zordunak Deudores	227.905	1.103.389	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	601.012	601.012
VI. Altxortegia Tesorería	996.578	663.576	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	----	940.704
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	162.345	36.709
<b>AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>9.402.527</b>	<b>10.575.926</b>	<b>PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>9.402.527</b>	<b>10.575.926</b>

Hernaniko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2002	2001	JATORRIAK ORIGENES		2002	2001
1.	Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1.	Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	871.051	428.306
2.	Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	2.343.947
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	18.031	4.964.360	a)	Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	2.343.947
b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	18.031	4.964.360	3.	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4.	Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	20.578	1.803.036
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d)	Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	20.578	1.803.036
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	312.959
7.	Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	601.012	10.602	b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	312.959
d)	Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	601.012	10.602	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----				
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>		619.043	4.974.962	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>		891.629	4.888.248
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>		272.586	----	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>		----	86.714

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(875.484)	772.991
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	815.068	(1.143.016)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	333.002	283.311
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>272.586</b>	<b>(86.714)</b>

## Hernaniko Industrialdea, S.A.

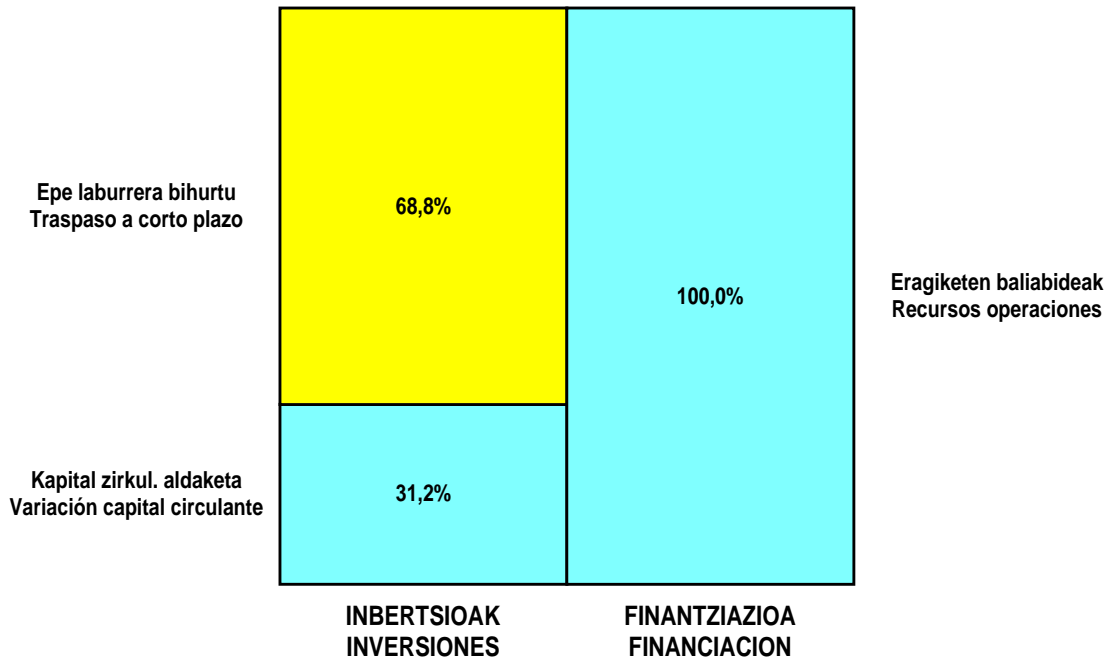
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

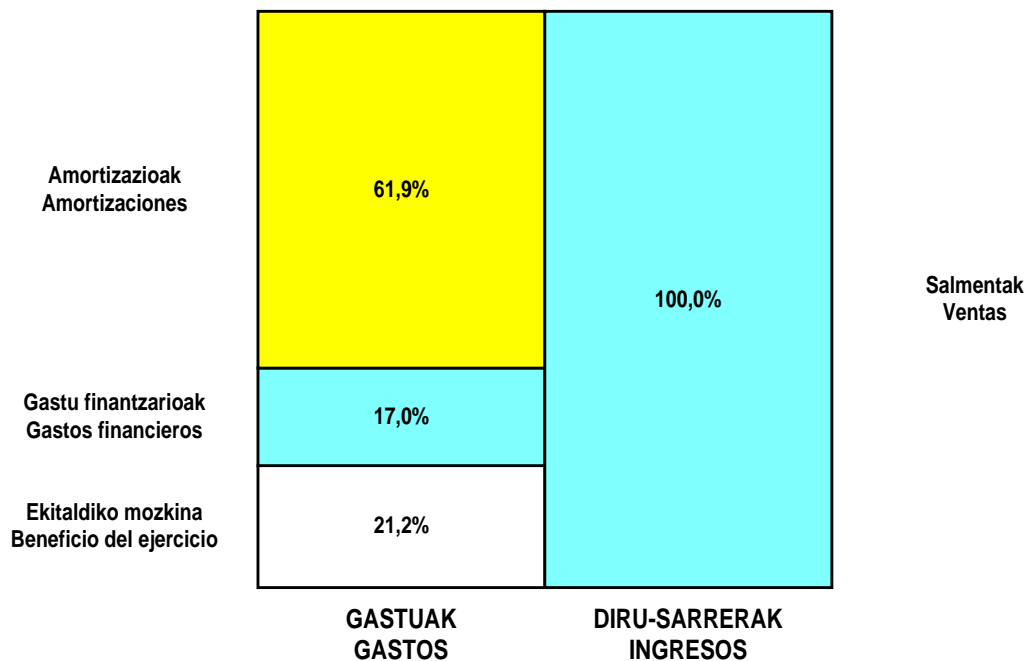
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.244.311	832.684
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	----	337.288
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	312.971	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	1.244.311	495.396
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	63.407	53.460	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	48.412	40.658	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	14.995	12.802	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	648.948	300.230	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	2.164
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	----	2.164
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	71.473	56.500			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	69.670	54.697			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.803	1.803			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>460.483</b>	<b>111.687</b>	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	177.852	51.777	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	177.852	51.777	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	50.172	96.408
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	<b>44.631</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>127.680</b>	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>332.803</b>	<b>156.318</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>332.803</b>	<b>156.318</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	110.700	28.242			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>222.103</b>	<b>128.076</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

Hernaniko Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN







**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Igorreko Industrialdea, S.A.**



## IGORREKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1.- SARRERA

Igorreko Industrialdea SA Sozietatea 1986ko Urriaren 12an eratu zen Igorren (Bizkaia). Honen helburu soziala zera da, ekimen eta inbertsio industrialak eragin eta ustatzeko Igorreko udal barrutian pabilioi industrial multzo bat sortuz, pabilioi hauek kudeatzea beraien titularitatea oso-osorik transferitu arte, eta inguruko enpresei eta ekimen enpresarial berriei laguntzea.

Hasierako kapital soziala 360.607 euroko zen, eta geroago, 1989ko Irailaren 14an Sozietatearen Akziodunen Batzar Nagusiak 1.782.001 euroko kapital gehikuntza onartu zuen, kapital soziala 2.142.608 eurotan geratu zelarik, den-dena ezarria eta honela bazkideen partaidetza portzentaia aldatuz. 1995eko ekainaren 15ean egindako akziodunen Batzar Nagusiak kapital soziala 339.572 eurotan murriztea erabaki zuen, 1.803.036 eurotan finkatu zelarik.

### 1.- INTRODUCCIÓN

La Sociedad Anónima, Igorreko Industrialdea S.A., se constituyó en Igorre, (Bizkaia) el 12.10.86. Su objeto social es el de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en el término municipal de Igorre, mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales, y el apoyo a las empresas del entorno, y a las nuevas iniciativas empresariales.

El Capital Social inicial fue de 360.607 euros posteriormente, con fecha 14 de setiembre de 1989, la Junta General de Accionistas de la Sociedad, aprobó una ampliación de Capital por un importe de 1.782.001 euros, quedando el capital social en 2.142.608 euros, desembolsado en su totalidad, modificando así mismo el porcentaje de participación de los socios. La Junta General de Accionistas celebrada el 15 de Junio de 1995 acordó reducir el capital social en 339.572 euros, quedando éste definitivamente fijado en 1.803.036 euros.

	PARTAIDETZA PARTICIPACION	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
SPRILUR SA	51%	919.549
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	44%	793.335
IGORREKO UDALA AYUNTAMIENTO DE IGORRE	5%	90.152
	100%	1.803.036

### 2.- ENTITATEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Entitatearen jarduerak Igorreko Industrialdeako pabilioi industrialen eraikuntzara zirkunskribatzen dira, gero SPRILUR SA-ren "Industrialdeak" Programak ezarritako baldintza orokorrak betetzen dituzten enpresei adjudikatzen. Adjudikazio hau finantza errenta moduan egiten da, erabiltzaileei pabilioiak erosteko aukera emanez, 9 urte igarotzean. Bitarte honetan eta pabilioi guztiak saldu arte Igorreko Industrialdea Sozietateari dagokio Poligonoaren gestioa. Igorreko Industrialdea Sozietateak zerbitzu orokorrak eskaintzen dizkie inguruan dauden enpresei, eta bere laguntza ere garatzen diren ekimen enpresarial berriei.

### 2.- ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades de la entidad se circunscriben a la edificación de pabellones industriales en el Polígono Industrial de Igorre, para su posterior adjudicación a empresas que cumplan los requisitos generales establecidos por el "Programa Industrialdeak" de SPRILUR S.A., esta adjudicación se hace en forma de arrendamiento financiero, ofreciéndose a los usuarios la posibilidad de ejercitar una opción de compra sobre las naves, al cabo de 9 años, durante ese periodo y hasta la venta total de los pabellones corresponde a la Sociedad, la gestión del Polígono. La sociedad Igorreko Industrialdea ofrece servicios generales a las empresas existentes, así como apoyo a las nuevas iniciativas empresariales que se desarrollen en su entorno.

### 3.- 2001 URTEKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Igorreko Industrialdea, S.A. Sozietateak ondoko helburu hauek zeuzkan finkatuak 2001 ekitaldireko:

#### 1. Industrialdearen zabalkuntza ikerketa. Lur erosketak.

### 3.- PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

La Sociedad Igorreko Industrialdea SA tenía fijados para el ejercicio 2001 los siguientes objetivos:

#### 1.- Estudio de la Ampliación del Industrialdea. Compra de Suelo.

Igorreko Industrialdea S.A.k 601.012 eurotan baloratutako 84.000 m<sup>2</sup>ko lurra erostea aurrekontu zuen.

Erosketa hau aurrera erateko Orobi deritzon lurzorua 300.506 eurotan Udaletxeari saltzea eta 300.506 euroko kapital zabalkuntza aurrekontu zuen.

Lur industrialia komarkalizatzeko egitasmoan, Udalen arteko desadostasunak eraginda ez da egin Orobin salmenta ez eta kapital zabalkuntza.

## 2. Finantza Egoera hobetzea.

Sozietatearen finantza egoera ona da, 2001. urtea irabaziaz aurreikusten delarik.

Adostuta zegoen bezala amortizatu egin da entitateekin dugun maileguaren zatia.

## 4.- 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN KUANTIFIKAZIOA.

### 1.- Inbertsio Politika.

Igorreko Industrialdea anpliatu eta lur industrialia komarkalizatzeko 145.000 m<sup>2</sup>-ko lurra erostea aurreikusten da 1.742.940 eurotan baloratua.

Erosketa egin ondoren Urbanizazio Proiektua eta Plan Partziala egiteko 300.506 eurotako aurrekontua sartu da.

### 2.- Merkatal Politika.

Gaur egungo okupazioa %100 da pabilioietan.

### 3.- Pertsonal Politika.

Ekitaldi honetan ez da egingo inolako aldaketarik pertsonal arloan, plantila gerente eta idazkari batez osatuta egongo delarik.

## 5.- GASTU ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA SAILKATURIK.

Sozietatearen gastu eta inbertsio guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoaren barrutira mugatzen dira.

## 6.- 2002. URTERAKO AURREKONTUA.

### 1 Kapital aurrekontua.

Sozietateak 145.000 m<sup>2</sup>ko lurra erosteko asmoa du, 1.742.940 eurotan baloratua.

Lur honen Urbanizazio Proiektua eta Plan Partziala egiteko diru zenbatekoa 300.506 eurotan estimatzen da.

Igorreko Industrialdea SA tenia prevista la compra de suelo por un total de 84.000 m<sup>2</sup> (a calificar como industrial) valorado en unos 601.012 euros.

Para llevar a cabo esta compra se pensó en vender el suelo de Orobi, por un total de 300.506 euros al Ayuntamiento de Igorre, y una ampliación de capital de 300.506 euros.

Debido a una falta de acuerdo entre los Ayuntamientos implicados en el proyecto de comarcalización del suelo industrial, no se han realizado ninguna de las operaciones.

## 2.- Mejora de la Situación Financiera.

La situación financiera de la Sociedad es buena, previéndose finalizar el citado ejercicio con beneficios.

Se ha amortizado parte del crédito con las entidades financieras, de acuerdo con los compromisos adquiridos.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1.- Política de Inversiones

Se prevé comprar suelo (a calificar como industrial) por un total de 145.000 m<sup>2</sup> para ampliar el actual industrialdea y la comarcalización de suelo industrial por valor de 1.742.940 euros.

Los Proyectos de Urbanización y Plan Parcial se estiman en 300.506 euros durante el ejercicio 2002.

### 2.- Política comercial

El polígono industrial está ocupado al 100% con lo cual actualmente no disponemos de m<sup>2</sup> de pabellones.

### 3.- Política Personal.

No se modificará el número de personas en este ejercicio con respecto a los años anteriores, con lo que la plantilla seguirá compuesta por un gerente y una secretaria.

## 5.- GASTOS E INVERSIONES, CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos e inversiones de la Sociedad se circunscriben en el Territorio Histórico de Bizkaia.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

### 1. Presupuesto de capital.

La Sociedad prevé comprar suelo 145.000m<sup>2</sup> valorado en 1.742.940 euros.

Los gastos de Proyecto de Urbanización y Plan Parcial de este terreno va a tener un coste aproximado de un total de 300.506 euros para este año 2002.

Hau aurrera eroateko Igorreko Industrialdeak duen Altxortegiaz eta 1.202.024 euroko kapital-zabalkuntzaz(%51 Sprilur, S.A.k, %24,5 Bizkaiko Foru Aldundiak eta %24,5 Igorreko Udalak) finantzatuko da.

2002. urtean 161.202 euro amortizatuko dira kreditu entitateekin dauden zorretatik.

## 2. Ustiapen aurrekontua.

Aurrekontu hau 561.390 eurogaz finantzatuko da, higiezinaren alokeratik sortutako diru-sarreretatik.

119.680 eurotako irabaziak izango dira.

## 3. Plantila

Igorreko Industrialdearen plantila 2002 ekitaldian bi lagunez osatuko da gerente eta idazkaria.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Estas inversiones se van a financiar con Tesorería Propia y con una ampliación de capital de 1.202.024 euros. (51% Sprilur SA, 24,5% Diputación Foral de Bizkaia y 24,5% Ayuntamiento de Igorre).

Durante el año 2002, se amortizarán 161.202 euros de las deudas contraídas con las entidades crediticias.

## 2. Presupuesto de Explotación

Se financiará dicho presupuesto con 561.390 euros procedentes de los ingresos por arrendamientos de inmuebles.

Se prevé obtener un beneficio de 119.680 euros.

## 3. Plantilla

La Plantilla de la Sociedad para el ejercicio 2002 continua estando formada por 2 miembros (gerente y secretario).

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	38.515	--	38.515

## Igorreko Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			13.571
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		13.571	
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			2.043.446
	2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.043.446
	220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		1.742.940	
	1 Lurzoru erostea. Compra de suelo.	1.742.940		
	230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.		300.506	
	1 Lurzoruaren Urbanizazio Proiektu eta Plan Partziala Proyectos de urbanización y Plan Parcial del suelo	300.506		
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			4.778
	4. BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES			4.778
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				2.061.795

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			361.999
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			1.202.024
	1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			613.032
	100 Kapital soziala. Capital social.		613.032	
	1004 Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		613.032	
	1 Inbertsioak finantzatzeko Sprilur, S.A.k harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Sprilur, S.A., para financiar inversiones.	613.032		
	2. BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			588.992
	100 Kapital soziala. Capital social.		588.992	
	1005 Kapital soziala. Bestelako Ekarpnen. Capital Social. Otras Aportaciones.		588.992	
	1 Inbertsioak finantzatzeko beste Erakunde Publiko batzuek harpidetuko duten kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a suscribir por otras Entidades Públicas para financiar inversiones	588.992		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			497.772
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				2.061.795

Igorreko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				76.927
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		60.577	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 2 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 2 personas.	60.577		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		16.350	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				242.319
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		242.319	
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				93.590
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			77.539
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		21.379	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		7.769	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.494	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		15.839	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		1.156	
628	Hornidurak. Suministros.		2.544	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		24.358	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		669	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		6.994	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		9.176	
6295	Komunitate gastuak. Gastos de comunidades.		601	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		6.918	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			16.051
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				1.403
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			1.403
XI. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				56.320
XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				119.680
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				590.239

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			561.390
	706 Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		561.390	
	1 Alokairu finantzarioen kuotak Cuotas de arrendamiento financiero	561.390		
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			28.849
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			28.849
	DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			590.239



## Igorreko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	3.523.860	2.202.156
B) Ibilgetua Inmovilizado	2.834.771	1.020.073	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.005.060	1.803.036
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	13.571	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatereales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.821.200	1.020.073	IV. Erreserbak Reservas	225.349	225.349
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	1.813.517	70.577	1. Legezko erreserba Reserva legal	113.141	113.141
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	3.671.601	3.671.601	4. Estatutu-erreserbak Reservas estatutarias	28.584	28.584
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	24.779	24.779	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	83.624	83.624
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	338.039	37.533	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	173.771	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(3.026.736)	(2.784.417)	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	119.680	173.771
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafikotengatikoak Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	22.953	27.731
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	820.525	1.469.696	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	379.419	228.775	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	3.468	1.965	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	433.541	1.234.863	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	22.953	27.731
VII. Periodokatzegatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	4.097	4.093	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafikotengatikoak Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	108.483	259.882
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	163.732
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	3.690	3.690
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	104.793	92.460
<b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>3.655.296</b>	<b>2.489.769</b>	<b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>3.655.296</b>	<b>2.489.769</b>

Igorreko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	361.999	635.396
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	13.571	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	1.202.024	300.506
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.043.446	721.214	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	1.202.024	300.506
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.043.446	721.214	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	300.506
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	300.506
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	4.778	174.462	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	4.778	174.462			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>2.061.795</b>	<b>895.676</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>1.564.023</b>	<b>1.236.408</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>340.732</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>497.772</b>	<b>----</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	150.644	57.751
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	151.399	122.102
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1.503	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(801.322)	160.747
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	4	132
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(497.772)</b>	<b>340.732</b>

Igorreko Industrialdea, S.A.

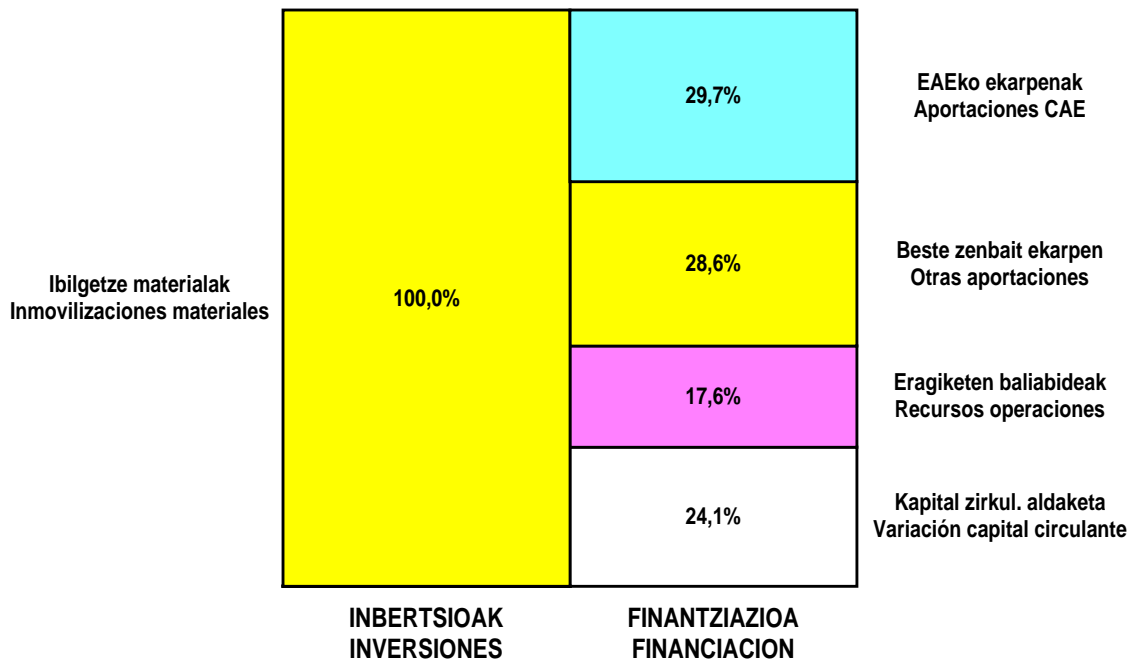
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

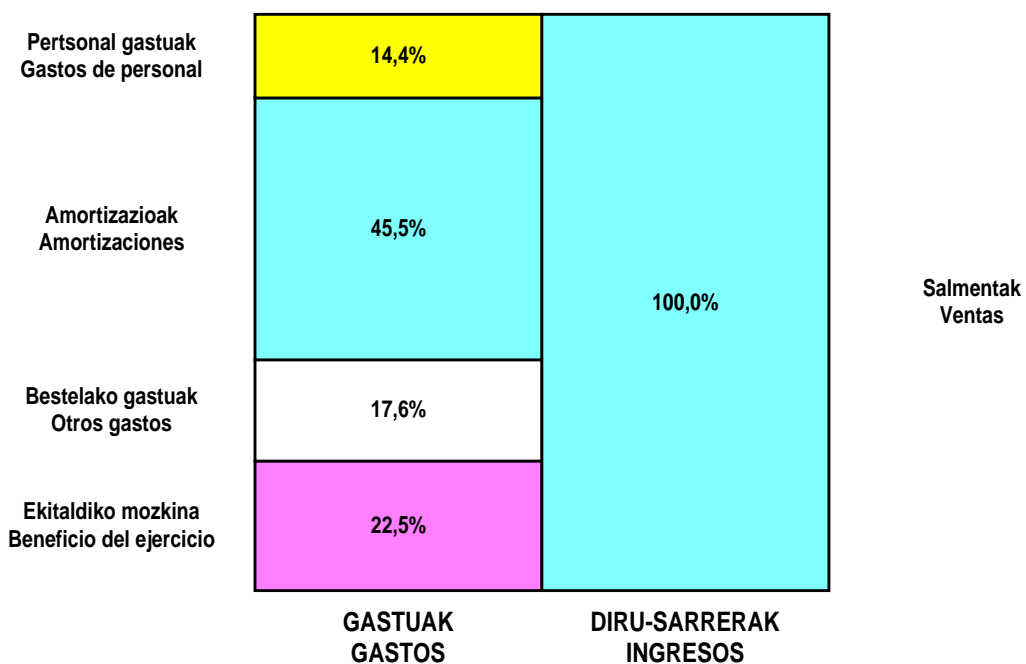
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	561.390	779.842
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	561.390	779.842
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	76.927	75.349	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	60.577	59.164	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	16.350	16.185	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	242.319	461.625			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	93.590	57.984			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	77.539	42.959			
b) Zergak <i>Tributos</i>	16.051	15.025			
<b>I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>148.554</b>	<b>184.884</b>	<b>I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	1.403	16.522	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	1.403	16.522	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	28.849	5.409
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>27.446</b>	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	11.113
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>176.000</b>	<b>173.771</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>176.000</b>	<b>173.771</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	56.320	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>119.680</b>	<b>173.771</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

## Igorreko Industrialdea, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Irungo Industrialdea, S.A.**



## IRUNGO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. SARRERA

Irungo Industrialdea 601.012 Euroak kapitalaz eratu zen 1986ko martxoaren 7an. Sozietatearen helburu soziala Irungo udalerrian ekimen eta inbertsio industrialia eragitea eta sustatzea da, pabilioi industrial multzo bat eta zerbitzutarako eraikin bat eraikiz eta kudeatuz, gune horien gaineko titulartasuna guztiz transferitzen den artean. 1995ean Sozietateak bere helburu soziala aldatzea erabaki zuen, bere jardun-eremua zabalduz, eta industria ezar daitekeen lurretan hirigintza sustatzeari ere ekin zion.

2000. urtean kapitalaren azken gehikuntza egin zen, eta 2001ean, berriz, eurotan izendatzera pasa zen. Horien ostean, kapitala era honetan dago banaturik

### 1. INTRODUCCIÓN

Irungo Industrialdea, S.A., se constituye como Sociedad con un capital de 601.012 Euros el día 7 de Marzo de 1986 con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en el término municipal de Irún, mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales y un edificio de servicios, gestionando dichos complejos hasta la total transferencia de la titularidad de los mismos. En 1995 la Sociedad acuerda la modificación de su objeto social, ampliando su campo de actuación a la promoción urbanística de suelo apto para la implantación industrial.

Tras la última ampliación de capital realizada en el 2000 y después de la redenominación del mismo en euros efectuada en el 2001, el capital queda distribuido de la siguiente forma

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN %	HARPIDETURIKO KAPITALA (EUROAK) CAPITAL SUSCRITO (EUROS)
IRUNGO UDALA AYUNTAMIENTO DE IRUN	24,5	2.590.039
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	24,5	2.590.040
SPRILUR, S.A.	51	5.391.511
GUZTIRA TOTAL	100%	10.571.590

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Eratu zenetik, sozietate honek bere objektu sozialari segituz aurrera eraman duen jardueraren fruitua bi industri poligonoen sustapena izan da: "Gabiria" poligonoa eta "Oihanzabaleta" poligonoa; une honetan, ostera, "Arretxe-Ugalde" poligonoaren sustapenean dihardu, guztiak ere Irungo udalerrian.

#### GABIRIA POLIGONOA

- Poligono hau izan zen sozietatearen lehen jarduketak.
- Poligono honen sustapena beste hiru promotoreekin batera egin zen, aldez aurretik beraiekin hirigintza-hitzaumen bat izenpetu ondoren, aprobetxamendu eta zamen banaketa egiteko.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la entidad ha venido desempeñando desde su constitución, buscando lógicamente el cumplimiento de su objeto social se han concretado en la promoción de dos polígono industriales: Polígono "Gabiria" y polígono "Oihanzabaleta", estando en estos momentos desarrollando la promoción del polígono de "Arretxe - Ugalde", todos ellos en el término municipal de Irún

#### POLÍGONO GABIRIA

- Este polígono constituyó la primera actuación de la sociedad
- El desarrollo de la promoción de este polígono se realizó conjuntamente con otros tres promotores con los cuales se suscribió el correspondiente convenio Urbanístico fijándose en el mismo el reparto de aprovechamientos y cargas.

- Poligonoaren eta N-1 errepidearen arteko aldagurutzearen arazoa konpondu eta gero, arazo hau garrantzi itzelekoa baitzen sustapenaren garapenerako, poligonoaren urbanizazio orokorrerako obrak hasi ziren, eta baita pabilioien 1. fasea eraikitzeak ere. Obra horiek 1992ko aurreneko hilabeteetan amaitu ziren. Lehen fase horretan industri pabilioietako 11.760 m<sup>2</sup> jarri ziren enpresen esku.

- 94ko udaberrian bigarren faseko obrak hasi ziren. Era honetan, 95ean 11.184 m<sup>2</sup> entregatu zitzaizkien enpresei, eta gainontzeko azalera, berriz, (5.491 m<sup>2</sup>) 96ko lehen hiruhilekoan eman zitzaien. Era honetan amaitutzat eman zen poligono horretarako aurreikusita zegoen pabilioien programa (guztira, eraikitako 28.509 m<sup>2</sup>)

- 1996ko erdialdera zerbitzuen eraikina eraikitzeak obrak martxan jarri ziren, eta 97ko irailean amaitu. Zerbitzu-jardueretarako eta industriari atxikiriko bestelako jardueretarako 3.553 m<sup>2</sup> enpresen esku jartzea suposatu zuen eragiketa horrek.

- Gaur egun, 70 enpresek, eskura dagoen azalaren %100 okupatzen dute, guztira 695 langileei enplegua ematen dietenak.

## OIHANZABALETA POLIGONOA

- Memoriako sarreran aipatu dugun objektu sozialaren zabaltzea egin eta eginbehar berria asumitu zenez, 1996ko maiatzean "OIHANZABALETA" izeneko poligono berria sustatzeari ekitea erabaki zen.

- Urbanizaturiko baina eraiki gabeko lurzoru industrialak eskualde honetan zuen eskariari erantzuna ematea zen sustapen honen xedea.

- Irungo Udalak desjabetze sistema aukeratu zuen lurzoruak eskuratzeko, eta sozietatearekin hitzarmena egin zuen, Irungo Industrialdea, S.A.k poligono berriaren sustapena kudea zezan nahi zuelako.

- 1996ko urrian urbanizazio lanak hasi ziren, eta 97ko maiatzean amaitu. Sasoi horretan urbanizaturiko 6 lursail jarri ziren enpresen esku; guztira 40.100 m<sup>2</sup>, non plantan 25.835 m<sup>2</sup> eraiki baitzitezkeen.

- 97an 5 partzela saldu ziren, eta 1998an azkena.

- Gaur egun dagoeneko 5 enpresa ari dira beroriek eraikitako eraikinetan lanean, eta bestea bere pabilioia eraikitzeak fasean dago.

- Kalkulatu dugun 6 enpresa hauek guztira 225 lanpostu ematen dituztela, horietatik %50 gutxi gorabehera berriant sortutakoak.

## ARRETXE – UGALDE POLIGONOA

- Una vez resuelto el problema del enlace del polígono con la carretera N-1, cuestión ésta de vital importancia para el desarrollo de la promoción, se iniciaron las obras de urbanización general del polígono, así como las de construcción de la 1. fase de pabellones, obras que finalizaron en los primeros meses de 1992. Dicha primera fase supuso la puesta a disposición de las empresas de un total de 11.760 m<sup>2</sup> de pabellones industriales.

- En la primavera del 94 se iniciaron las obras correspondientes a la segunda fase, entregándose a las empresas 11.184 m<sup>2</sup> en el año 95 y el resto (5.491 m<sup>2</sup>) en el primer trimestre del 96, finalizando así el programa previsto de pabellones en este polígono (total de 28.509 m<sup>2</sup> construidos).

- A mediados de 1996 se iniciaron las obras de construcción del edificio de servicios, las cuales finalizaron en Septiembre del 97, lo que supuso la puesta a disposición de las empresas de 3.553 m<sup>2</sup> de locales para actividades de servicios y otras anexas a la industria.

- En la actualidad un total de 70 empresas ocupan el 100 % del espacio disponible, dando empleo a un total de 695 trabajadores.

## POLÍGONO OIHANZABALETA

- De acuerdo con la nueva competencia asumida con la ampliación del objeto social ya mencionada en la introducción de esta memoria, en Mayo de 1996 se decide abordar la promoción de un nuevo polígono denominado "OIHANZABALETA".

- El objeto de esta promoción era dar respuesta a la demanda existente en la comarca de suelo para uso industrial, urbanizado pero sin edificar

- El Ayuntamiento de Irún estableció el sistema de expropiación para gestionar la adquisición de terrenos, y suscribió con la sociedad el correspondiente convenio para que Irungo Industrialdea, S.A., gestionase la promoción del nuevo polígono.

- En Octubre de 1996 se iniciaron las obras de urbanización, finalizándose en Mayo de 97 y poniéndose en esas fechas a disposición de las empresas, 6 parcelas de terreno urbanizado que hacían en conjunto un total de 40.100 m<sup>2</sup> en los que podían edificarse hasta 25.835 m<sup>2</sup> en planta.

- En el mismo año 97 se vendieron 5 de las parcelas, y la restante en 1998.

- En la actualidad 5 empresas están ya funcionando en los edificios construidos por ellas mismas, y la otra está en fase de construcción de su pabellón.

- Estimamos que el empleo de estas 6 empresas serán en total de alrededor de 225 trabajadores, siendo aproximadamente el 50% de nueva creación.

## POLÍGONO ARRETXE – UGALDE



- 97ko bigarren partean “Chocolates Zahor” enpresarentzat fabrikazio planta berri bat eraikitze konpromisoa asumitu zen, Arretxe – Ugalde izeneko aldean. Bertan industri poligono berria garatzea aurreikusten zen. Jarduketa hori gauzatzeko zenbait hilabeteko lanaren ostean, 98ko urte hasieran proiektua behin betiko baztertua izan zen, “Zahor”en kokaleku berriarenganako interesa iraungi egin zelako.
- Une horretatik aurrera, Sozietatearen eginahal guztia Arretxe – Ugalde Poligonoaren sustapenaren bideragarritasuna aztertzerazuzendu zen.
- 97ko abenduan Irungo Udalak Arretxe – Ugalderako Plan Partzial eta Urbanizazio Plan berriak enkargatu zituen.
- 98an zehar plan partziala egiteko enkargua zuten teknikoekin lankidetzan aritu ginen, poligono berrirako proiektua teknikoki, komertzialki eta baita ekonomikoki ere bideragarria egingo zuen hirigintza antolamendua finkatzearen.
- 1998ko azken aldera buruturik zegoen Plan Partziala, eta sozietateak formalki erabaki zuen poligonoa sustatzea, horretarako 2.157.633 Euroak, kapital gehikuntza eginez, jarduketa berriak eskatzen zituen inbertsioak finantzatu ahal izateko.
- Poligono berria kudatzeko, plan partzialak desjabetzea erabiltzea aurreikusten zuen. Irungo Udalak eskuratuta zituen jarduketa eremuko lursail gehienak, baina kudeatzen zailenak ziren lursailak eskuratzeko zeuden oraindik, eta horregatik erabaki zen desjabetze sistema erabiltzea.
- 99ko ekainean hitzarmena izenpetu zuten Sozietate honek eta Irungo Udalak, eta hartan, Udalak hitz ematen zuen Irungo Industrialdea S.A.ri poligono berriaren kudeaketa eta eskuraturiko lursailen jabetza emango zizkiola.
- 99ko maiatzaren bukaeran amaiturik zegoen urbanizazio proiektua.
- 99ko azaroan urbanizazio-lanak esleitu ziren.
- Jarduketa berria kokatzen den sektorearen azalera, guztira, 197.469 m<sup>2</sup>koa da. Ondoko hauek dira eremu horretan industria eta zerbitzuetarako aprobetxamenduak (m<sup>2</sup> eraikigarriak):
  - Industrialak:
  - Banako lursailean 34.656 m<sup>2</sup>.
  - Lursail kolektiboan (Irungo Industrialdea S.A.k eraikitze) 29.297 m<sup>2</sup>.
  - Merkataritza eta zerbitzuetarakoak: 5.024 m<sup>2</sup>.
- Hauek dira Arretxe-Ugaldeko jarduketarako aurrez ikusten diren inbertsioak:
  - Lurra 4.448.716 euro
  - Urbanizazioa 6.421.898 euro
  - Pabilioiak eraikitzea 7.596.793 euro.
- 99an lursailak eskuratu ziren Arretxe-Ugaldeko eremuan, 793.336 eurotan.
- En la segunda mitad del año 97 se asumió el compromiso de construir una nueva planta de fabricación para “Chocolates Zahor” en la zona denominada Arretxe – Ugalde, zona en la que se preveía desarrollar un nuevo polígono industrial. Tras varios meses de trabajo para abordar esta nueva acción el proyecto fue definitivamente abandonado a comienzos del año 98, al desistir “Zahor” en su interés por la nueva implantación.
- A partir de ese momento los esfuerzos de la Sociedad se centraron en el estudio de viabilidad de la promoción del mencionado Polígono de Arretxe – Ugalde.
- En Diciembre del 97 el Ayuntamiento de Irún encarga la redacción de un nuevo Plan Parcial y Proyecto de Urbanización para Arretxe – Ugalde.
- Durante el año 98 se colabora con los técnicos encargados de la redacción del plan parcial a fin de establecer una ordenación que fuese viable técnica, comercial, y económicamente el proyecto del nuevo polígono.
- A finales de 1998 el Plan Parcial era una realidad y la sociedad acuerda formalmente la promoción del polígono, materializándose una ampliación de capital de 2.157.633 Euros, para financiación de inversiones en la nueva actuación.
- El Plan Parcial contemplaba como sistema de gestión para el nuevo polígono el de expropiación. El Ayuntamiento de Irún había adquirido la mayor parte de los terrenos comprendidos en el ámbito de actuación, pero restaban los de más difícil gestión por lo que se optó por el citado sistema de expropiación.
- En Junio del 99 se suscribe con el Ayuntamiento de Irún el convenio por el que éste se comprometía a trasladar a Irungo Industrialdea, S.A. la gestión del nuevo polígono y la propiedad de los terrenos adquiridos.
- A finales de mayo del 99 se terminó de redactar el proyecto de urbanización.
- En Noviembre del 99 se adjudican las obras de urbanización
- La superficie total del sector objeto de la nueva actuación asciende a 197.469 m<sup>2</sup>. Los nuevos aprovechamientos (m<sup>2</sup> edificables) para uso industrial y de servicios en la zona son los siguientes:
  - Uso industrial:
  - En parcelas individuales 34.656 m<sup>2</sup>.
  - En parcelas colectivas (a edificar por Irungo Industrialdea S.A.) 29.297 m<sup>2</sup>.
  - Uso comercial y de Servicios: 5.024 m<sup>2</sup>.
- Las inversiones previstas para esta actuación en Arretxe-Ugalde son las siguientes:
  - Terrenos 4.448.716 Euros
  - Urbanización 6.421.898 Euros
  - Edificación pabellones: 7.596.793 Euros.
- En el año 99 se adquieren terrenos en el ámbito de Arretxe-Ugalde por importe de 793.336 Euros.

- 2000ko lehen hilabeteetan urbanizazio lanak hasi ziren, urtean zehar 2.678.705 euroko inbertsioa eginez kapitulu horretan.
- 2000. urtean bertan Arretxe-Ugaldeko lurzorua erosteketa gauzatu zen, 3.146.581 eurotan.
- Urte horretantxe, halaber, Arretxe-Ugaldeko pabilioien (29.297 m<sup>2</sup>) eraikuntza-proiektua idazteko lehiaketaren deialdia egin zen, bai eta lehiaketa esleitu ere.

### 3. 2001EKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Irungo Industrialdea, S.A.ren jarduera honako egiteko hauetan zentratu da 2001ean:

Arretxe-Ugaldeko urbanizazio-lanak amaitzea eta urbanizaturiko lursailak enpresa esleipendunei entregatzea.

Arretxe-Ugaldeko pabilioiak eraikitzeke obrak hastea

Urbanizazio lanak, 2000ko lehen hilabeteetan hasiak, 2001eko irailean amaitu dira. Ondorioz, urtean zehar azalpen horregatik egindako inbertsioa 3.652.212 eurokoa izan zen.

Aldi berean, eremuaren barnean eskuratzeko zeuden azken lursailak eskuratu dira, 432.518 eurotan.

Batak eta besteak posible egingo dute urbanizaturiko lursailak enpresa esleipendunei entregatu eta saltzea. Hori abenduan izatea aurreikusten da.

Hauk dira aurreikusten diren jarduketaren zifrak abendurako:

Erabilera industrialerako saldatuko lursailak: 9

Lursailen azalera m<sup>2</sup>tan: 52.336

Okupaturiko azalera m<sup>2</sup>tan: 30.656

Salmentaren zenbatekoa: 5.329.289 euro

Beste alde batetik, Arretxe-Ugaldeko poligonoan bertan pabilioiak eraikitzeke obrak (29.297 m<sup>2</sup>) esleitu dira. Obra horiek irailean hasi eta 2002ko azarorako bukatuko direla aurreikusten da.

2001ean zehar eraikuntzan egindako inbertsioa 1.847.511 eurokoa izatea aurreikusten da.

### 4. 2002RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

2002an zehar Sozietatearen jarduera berriro ere Arretxe-Ugalde poligonoan zentratuko da.

#### 4.1 INBERTSIO POLITIKA

Inbertsioak, batik bat, pabilioiak eraikitzeke obrak (29.297 m<sup>2</sup>) bukatzea zuzenduko dira. Obra horiek azaroan bukatuko direla aurreikusten da, eta 5.739.666 euroko kostua izango dutela.

- En los primeros meses del 2000 se inician las obras de urbanización ejecutándose por ese capítulo en dicho año un montante de inversión de 2.678.705 Euros.
- En ese mismo año 2000 se materializa la compra de terrenos en Arretxe-Ugalde por valor de 3.146.581 Euros.
- También en ese año se convoca y adjudica el concurso para la redacción del proyecto de edificación de pabellones (29.297 m<sup>2</sup>) en Arretxe-Ugalde.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL 2001

La actividad de Irungo Industrialdea, S.A., se ha centrado durante el año 2001 en:

Finalización de las obras de urbanización de Arretxe-Ugalde y entrega a las empresas adjudicatarias de las parcelas de suelo urbanizado

Inicio de las obras de edificación de pabellones en Arretxe-Ugalde.

Las obras de urbanización iniciadas en los primeros meses del año 2000 han finalizado en Septiembre del 2001 habiéndose ejecutado en este año y por este concepto un montante de inversión de 3.652.212 Euros.

Paralelamente se han adquirido los últimos terrenos dentro del ámbito por importe de 432.518 Euros.

Ambas cuestiones posibilitarán la entrega y venta de las parcelas de suelo urbanizado a las empresas adjudicatarias, lo que se prevé para el mes de Diciembre.

Las cifras correspondientes a las operaciones previstas para diciembre son las siguientes:

N. de parcelas de uso industrial vendidas: 9

M<sup>2</sup> superficie parcelas: 52.336

M<sup>2</sup> superficie ocupación: 30.656

Importe de la venta: 5.329.289 Euros

Por otro lado se ha procedido a la adjudicación de las obras de edificación de pabellones (29.297 m<sup>2</sup>) en el mismo polígono de Arretxe-Ugalde, iniciándose éstas en el mes de Septiembre y previéndose su finalización para Noviembre del 2002.

Estimamos la ejecución de una inversión en edificación en el año 2001 de 1.847.511 Euros.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

La actividad de la Sociedad durante el año 2002 volverá a centrarse en el desarrollo del polígono Arretxe-Ugalde.

#### 4.1 POLÍTICA DE INVERSIONES

La actividad inversora se centrará en la finalización de las obras de edificación de pabellones (29.297 m<sup>2</sup>) prevista para el mes de Noviembre, cuyo importe se prevé ascenderá a 5.739.666 Euros.

Horrez gainera, Arretxe-Ugaldeko zerbitzutarako eraikinaren eraikuntza- proiektua idazteko ideien lehiaketa erabakitzea espero da. Horrek 120.202 euroko inbertsioa suposatuko duela kalkulatu dugu.

## 4.2 FINANTZAZIO POLITIKA

Sozietateak sorturiko baliabideak, batez ere Arretxe-Ugaldeko partzela urbanizatuak saltzetik etorriko direnak, nahikoak izango dira adierazitako inbertsioen planari aurre egiteko.

## 4.3 LANGILEGO POLITIKA

Ez da aldaketarik aurreikusten enpresaren plantilan

## 4.4 MERKATARITZA POLITIKA

Aurreikusi dena da, batetik, Arretxe-Ugaldeko geratzen diren lurzoru urbanizaturiko azken bi partzelak saltzea:

Saldu beharreko partzelak: 2

Saldutako azalera m<sup>2</sup>tan: 6.987

Okupaturiko azalera m<sup>2</sup>tan: 4.000

Aurreikusitako salmenta prezioa: 793.336 euro

Bestetik, pabilioiak eraikitzeke obren amaiera-data zein izango den kontuan izanik, ezinezkoa izango da eragiketarako kontratatzea 2002. urtean (salerosketa edo errentamendu kontratu bidez); baina aurreikusten dena da eragiketa horiek hitzartzea, eraiki beharreko azaleraren %100ean (29.297 m<sup>2</sup>).

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAPENA LURRALDEKA

Gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan kokatzen dira.

## 6. 2002RAKO AURREKONTUA

### 1. Kapital aurrekontua

Inbertsioen atalean, kapital aurrekontuak ekitaldirako ezarri diren helburuak, hau da, aurreko atalean azaldu ditugunak betetzeko aurreikusten diren inbertsioak jasotzen ditu, bai eta urtebeteko epea baino lehen galdagarri izango den maileguaren zatiaren epe laburrerako intsuldaketa ere.

Finantzaketaren atalean, bestalde, inbertsioak finantzatzeko funtsek zein iturri duten jasotzen da, hau da: ekitaldian zehar sorturiko baliabideak (etekinak + amortizazioa) eta kapital zirkulatzailearen gutxitzea, batik bat Diruzaintzako baliabideak aplikatzearen ondorio.

### 2. Ustiapen aurrekontua

Eraitza positiboa lortzea espero da, ondoko aurreikuspenen kontuan harturik:

Además prevemos la resolución del concurso de ideas y redacción del proyecto para la construcción del edificio de servicios de Arretxe-Ugalde, lo que estimamos supondrá una inversión de 120.202 Euros.

## 4.2 POLÍTICA DE FINANCIACIÓN

Prevemos que los recursos generados por la sociedad, en especial los provenientes de la venta de las parcelas de suelo urbanizado de Arretxe-Ugalde, serán suficientes para abordar el plan de inversiones descrito.

## 4.3 POLÍTICA DE PERSONAL

No se esperan variaciones en la plantilla de la empresa

## 4.4 POLÍTICA COMERCIAL

Contemplamos por un lado la venta de la dos parcelas restantes de suelo urbanizado de Arretxe-Ugalde:

N. de parcelas a vender: 2

M<sup>2</sup> de superficie vendida: 6.987

M<sup>2</sup> de ocupación suelo: 4.000

Precio venta previsto: 793.336 Euros

Por otro lado la fecha de finalización de las obras de edificación de los pabellones, hará inviable la contratación de operaciones (contratos de compra-venta o de arrendamiento) dentro del año 2002, sin embargo, lo que sí prevemos es comprometer la realización de dichas operaciones para el 100% de la superficie a construir (29.297 m<sup>2</sup>).

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones son imputables al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

### 1. Presupuesto de Capital

El presupuesto de capital recoge en el apartado de inversiones, las previstas realizar según los objetivos marcados para el ejercicio, ya explicados en el apartado anterior, así como el traspaso a corto plazo de la parte de préstamo que será exigible en un plazo menor al año.

En el apartado financiación se recoge igualmente el origen de los fondos utilizados para financiar las inversiones, esto es: los recursos generados en el ejercicio (beneficio + amortización) y la disminución del capital circulante especialmente la aplicación de la tesorería.

### 2. Presupuesto de explotación

Se prevé un resultado positivo derivado de las siguientes condiciones:

- Kontuan izan dira "Gabiria" poligonoan indarrean dauden errentamendu kontratuetatik etorriko diren diru-sarrerak, bai eta merkataritza-planean adierazi diren salmentetatik etorriko direnak.

- Gastuen atalean %4ko igoera aurreikusi da gastu arruntetan.

Maileguaren interesak kalkulatu dira urteko interes tipoa %5ekoa izango delakoan, eta kontrataturiko amortizazio-epeak mantenduz gero.

### 3. Plantila

2001eko abenduaren 31n dagoen plantila bera mantentzea aurreikusten da.

- Se han considerado los ingresos derivados de los contratos de arrendamiento en vigor del polígono "Gabiria", así como los derivados de las ventas indicadas en el plan comercial.

- En el apartado de gastos se ha considerado un incremento del 4% para los gastos corrientes.

Los intereses de préstamo se han calculado para un tipo anual del 5% y respetando los plazos de amortización contratados.

### 3. Plantilla

Se ha considerado el mantenimiento de la misma plantilla existente al 31 de Diciembre del 2001

PLANTILA PLANTILLA	PLANTILA 2002/12/31N PLANTILLA AL 31/12/2002
GERENTEA (LANALDI ERDIKOA) GERENTE (DEDICACIÓN MEDIA JORNADA)	1
TEKNIKARIA (LANALDI ERDIKOA) TÉCNICO (DEDICACIÓN MEDIA JORNADA)	1
ADMINISTRARIA ADMINISTRATIVA	1
GUZTIRA TOTAL	3

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZAKO KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS
GERENTEA GERENTE	25.894	--

Irungo Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>5.859.868</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			5.859.868
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		5.739.666	
1	Arretxe-Ugaldeko eraikuntzaren obrak. Obras de edificación de pabellones en Arretxe-Ugalde.	5.739.666		
231	Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		120.202	
1	Arretxe-Ugalde Zerbitzu-Eraikinen eraikuntza proiektua Proyecto edificación del edificio de Servicios de Arretxe-Ugalde	120.202		
<b>VII.</b>	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>507.368</b>
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			494.831
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES			12.537
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>6.367.236</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>858.566</b>
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			<b>778.082</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			754.042
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		1.315.279	
1	Gabiria poligonoko pabilioien baja kontratuen amaieragatik. Baja de pabellones del poligono Gabiria por finalización de contrato.	561.237		
2	Arretxe-Ugaldeko lursailen salmentaz baja Baja por venta de parcelas en Arretxe-Ugalde	754.042		
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. Amortización acumulada del inmovilizado material.		(561.237)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzarena. Amortización acumulada de construcciones.		(561.237)	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			24.040
<b>VII.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULTAZIAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>4.730.588</b>
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>6.367.236</b>

**Irungo Industrialdea, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS			754.042
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			94.671
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		76.238	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila, 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad, prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 3 personas.	76.238		
	642 Gizarte segurantz, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		17.958	
	649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		475	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			686.506
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		686.506	
VII.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			65.046
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			50.021
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		15.626	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		12.531	
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		1.442	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		938	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.840	
	628 Hornidurak. Suministros.		1.214	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		14.430	
	6290 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		3.029	
	6292 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.839	
	6299 Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		9.562	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			15.025
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			45.881
	2. INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			45.881
XI.	SOZIETATEEN GAINENKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			82.844
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			172.059
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>1.901.049</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>				<b>1.827.564</b>
<b>701</b>	<b>Salmentak, lur-sail eta orubeenak. Ventas de terrenos y solares.</b>		<b>793.336</b>	
1	Arretxe poligonoko lursailen salmente Venta terrenos polígono Arretxe	793.336		
<b>706</b>	<b>Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</b>		<b>1.034.228</b>	
1	Gabiria poligonoko pabilioien eta lokalaren errentak. Rentas de pabellones y locales en el polígono Gabiria.	1.034.228		
<b>V. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>				<b>1.364</b>
<b>759</b>	<b>Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.</b>		<b>1.364</b>	
<b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>				<b>72.121</b>
3.	BESTELAKO INTERESA ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			72.121
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>1.901.049</b>

**Irungo Industrialdea, S.A.**

**AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL**

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	13.636.924	13.464.865
B) Ibilgetua Inmovilizado	15.813.378	11.418.099	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	10.571.590	10.571.590
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	3.558	3.558	IV. Erreserbak Reservas	2.731.483	2.731.483
7. Amortizazioak Amortizaciones	(3.558)	(3.558)	1. Legezko erreserba Reserva legal	298.228	298.228
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	15.717.354	11.298.035	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	2.433.255	2.433.255
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	4.021	4.021	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	161.792	----
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	18.721.275	14.296.888	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	172.059	161.792
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	207.493	207.493	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	47.522	47.522	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	175.423	55.221	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(3.438.380)	(3.313.110)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	346.863	854.231
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	200.342	695.173
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	96.024	120.064	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	146.521	159.058
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	758.264	5.006.643	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	699.884	114.005	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	58.380	4.892.638	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.587.855	2.105.646
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	503.473	515.836
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.061.544	1.281.563
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	22.838	308.247
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	16.571.642	16.424.742	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	16.571.642	16.424.742



Irungo Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2002	2001	JATORRIAK ORIGENES		2002	2001
1.	Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1.	Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	858.566	944.262
2.	Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	1.202.024
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	5.859.868	6.118.250	a)	Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	1.202.024
b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	5.859.868	6.118.250	3.	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4.	Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	2.644.453
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d)	Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	----	2.644.453
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	778.082	534.913
7.	Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	507.368	519.539	b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	754.042	534.913
d)	Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	507.368	519.539	d)	Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	24.040	----
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>		6.367.236	6.637.789	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>		1.636.648	5.325.652
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>		----	----	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>		4.730.588	1.312.137

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	585.879	707.011
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(482.209)	(504.081)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(4.834.258)	(1.515.067)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(4.730.588)</b>	<b>(1.312.137)</b>

## Irungo Industrialdea, S.A.

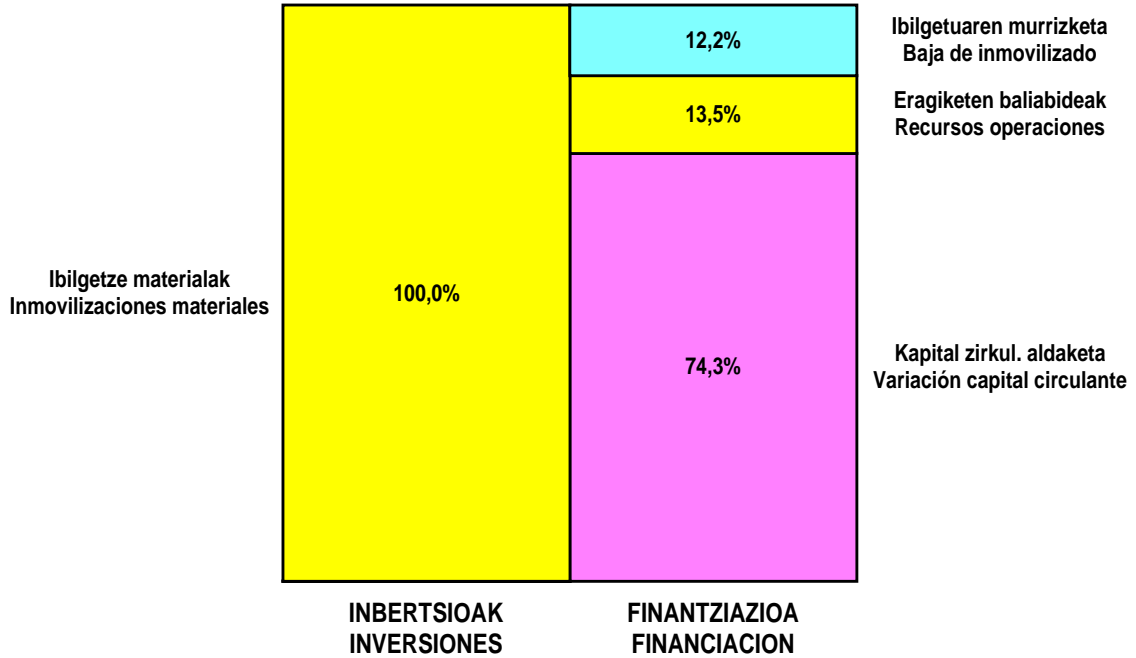
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

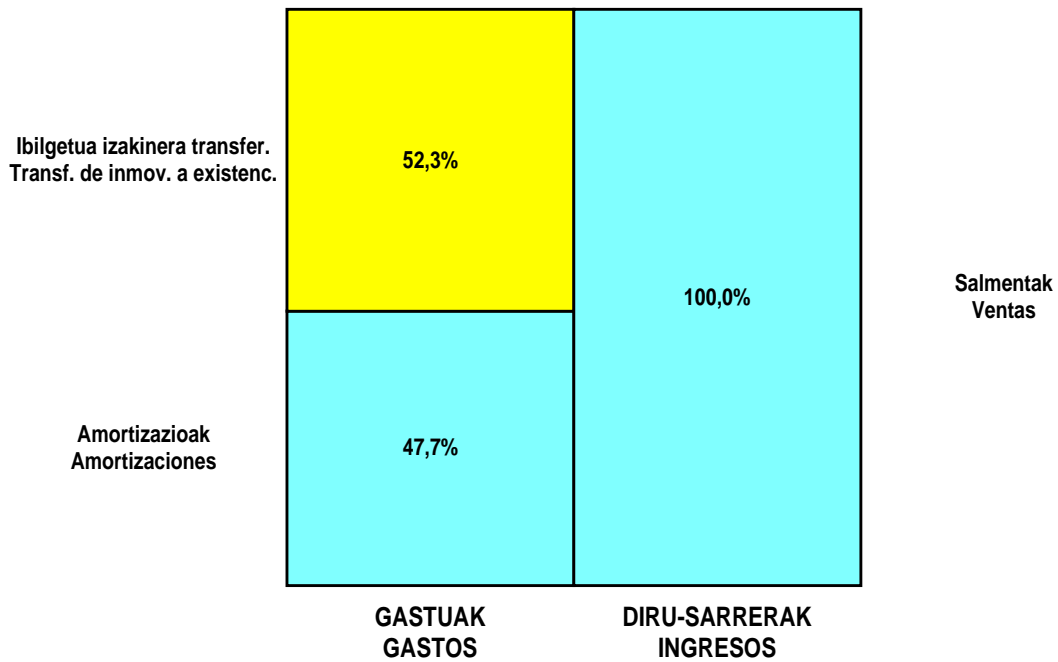
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.827.564	1.819.191
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	754.042	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	793.336	677.046
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	534.913	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	1.034.228	1.142.145
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	94.671	91.095	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	76.238	73.173	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	18.433	17.922	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	686.506	782.470	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.364	661
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	1.364	661
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	65.046	55.040			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	50.021	48.116	<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----
b) Zergak <i>Tributos</i>	15.025	6.924	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>228.663</b>	<b>356.334</b>	7. Diru-sarr, best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	45.881	120.335	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	72.121	6.010
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	45.881	120.335	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	<b>114.325</b>
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>26.240</b>	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>254.903</b>	<b>242.009</b>	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	82.844	80.217
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>254.903</b>	<b>242.009</b>	17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	82.844	80.217	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>172.059</b>	<b>161.792</b>
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

Irungo Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



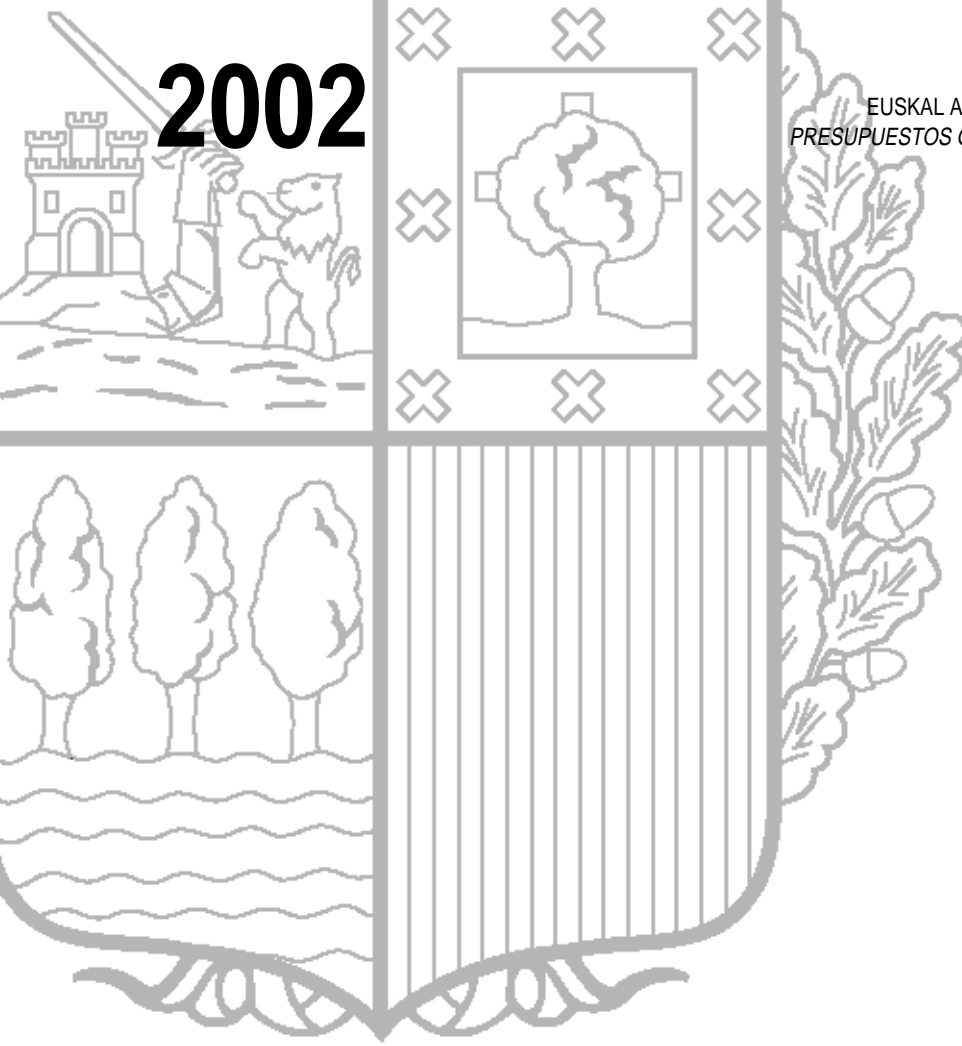
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Aiara Araneko Industrialdea, S.A.**



## AIARA ARANEKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. SARRERA

Aiara Araneko Industrialdea, S.A.; Laudioko Industrialdea, S.A.k, Aialako Industrialdea, S.A. eta Amurrioko Industrialdea, S.A. bereganatzearen ondorioz sortu zen. Fusioak 1997ko urtarrilaren 1etik du efektuak.

Fusioaren aurretik, udalek sozietate bakoitzean zituzten partaidetzak SPRILUR, S.A.k hartu zituen.

Sozietatearen Kapital Soziala, 851.761 izedun akzioetan guztiak harpidetuak eta ordainduak.

### 1. INTRODUCCIÓN

Aiara Araneko Industrialdea, S.A. nace como consecuencia de la fusión por absorción de Laudioko Industrialdea, S.A. (Sociedad absorbente), Aialako Industrialdea, S.A. y Amurrioko Industrialdea, S.A. (Sociedades absorbidas). La fusión tiene efecto desde el 1 de enero de 1997.

Antes de la fusión, SPRILUR, S.A. adquirió las participaciones que los ayuntamientos tenían en cada sociedad.

El Capital Social de la Sociedad está compuesto por 851.761 acciones nominativas de 6,01 euros cada una, totalmente suscritas y desembolsadas.

	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA (Euroak) DESEMBOLSADO (Euros)
SPRILUR, S.A.	61,07%	3.126.224
ALAVA AGENCIA DE DESARROLLO, S.A.	38,93%	1.992.860
GUZTIRA TOTAL	100,00%	5.119.084

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburua industrialde eta pabilioien promozioaren bidez, Aiarako Aranen esparruan ekimena eta inbertsioa eragilea eta sustatzea da. Poligono hauek honela kudeatuko dira: erosteko aukeran alokatuz eta berean urbanizatutako lursailak salduz.

### 3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Laudioko Industrialdean pabilioi guztiak salduta daude, bakarrik geratzen dira bulegoak errentamendu erregimenean, %95 okupazioarekin.

Aialako Industrialdean (Murga) okupazioa %100 izatea lortu da, pabilioi salmentan nahiz erosteko aukeran alokatzearen bidez.

Amurrioko Industria eremuari dagokionez, eraikitako lehen eta bigarren ekinaldiak %100 beterik daude. Hirugarren ekinaldiari buruz aurren, 5.938 m<sup>2</sup>ko eraikuntza, bukatu da, eta bai salmentan edota erosteko aukerarekin alokairuen bidez %85eko betekizuna lortu da.

### 4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

#### 1.- INBERTSIO POLITIKA

### 2. ACTIVIDADES DE LA ENTIDAD

La sociedad tienen por objeto estimular y promover la iniciativa y la inversión en la zona del valle de Aiala, mediante la promoción de polígonos industriales y pabellones, gestionando los mismos mediante alquiler con opción de compra y así mismo la venta de parcelas de terreno urbanizado.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

En el Polígono de Llodio la totalidad de los pabellones están vendidos, quedando solamente las oficinas en régimen de arrendamiento, con una ocupación del 95%.

En el Polígono de Aiala (Murga) se ha conseguido el 100% de ocupación, tanto en venta de pabellones como en alquiler con opción de compra.

En el Polígono de Amurrio la ocupación es del 100% respecto a la 1. Y 2. fase construidas. Con respecto a la 3. fase durante el presente ejercicio se ha finalizado la edificación de una nave de 5.938 m<sup>2</sup>, con una ocupación del 85% tanto en venta de pabellones como en alquiler con opción de compra.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1.- POLÍTICA DE INVERSIONES

Lur erosketarako eta urbanizazio lanak egiteko 2.193.694 euro.

2.193.694 euros para urbanización y adquisición de suelo.

## 2.- MERKATAL POLITKA

Laudio: Gestioa jarraitu bulegoak saldu edo alokatu arte.

## 2.- POLÍTICA COMERCIAL

Laudio: Continuar la gestión hasta vender o alquilar el resto de oficinas.

Amurrio: Hirugarren ekinaldia bukatu dagoen arren, eraikuntzen erosketa aukerarekin alokairu politikarekin jarraituko da.

Amurrio: Una vez concluida la 3. fase se continuará con la política de arrendamiento con opción de compra de los pabellones.

Aiala: Eraikuntza guztiak beterik daude, nahiz eta erosketa aukeraren batzuk gauzatu gabe izan.

Aiala: Todos los pabellones se encuentran ocupados, pendiente de ejercitar alguna opción de compra.

## 3.- FINANTZA POLITIKA

2002. urterako aurreikusitako inbertsioak Berezko Baliabidekin finantzatuko dira.

## 3.- POLÍTICA FINANCIERA

La inversión prevista para el 2002 se financiará con recursos propios.

## 4.- PERTSONAL POLITIKA

Fusioarekin lehen hiru sozietarekin zegoen plantila berak jarraitzen du:

- Gerente bat
- Idazkari bi

## 4.- POLÍTICA DE PERSONAL

Con la fusión sigue la misma plantilla que antes con las tres sociedades:

- Un gerente
- Dos secretarias

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Pertsonal eta funtzionamendu gastuen eta inbertsio materialak %100 Arabako Lurralde Historikoari egozten zaizkio.

## 5. CLASIFICACIÓN

Los gastos de personal, de funcionamiento, así como las inversiones materiales, se imputan al 100% en el Territorio Histórico de Álava.

## 6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

## 6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

#### INBERTSIOAK

#### INVERSIONES

##### IBILGETU MATERIALA

##### INMOVILIZADO MATERIAL

Lurzoru industrial gehiago eta urbanizazio lanak egiteko, 2.193.694 euroko diru-ezarpena aurreikusten da.

Se prevé una inversión de 2.193.694 euros en la urbanización y adquisición de más suelo industrial.

3.000 euroko inbertsioa aurreikusten da informazio prozesuetarako ekipotan.

Se prevé una inversión de 3.000 euros, en equipos para procesos de información.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Mantenimendu gastuak 21.035 euro gastatzea espero da konponketa lanetan.

Se prevé unos gastos de mantenimiento de 21.035 euros para reparaciones.

Sozitateak gastu orokor maila berarekin jarraitzen du ustiapenari dagokienez.

La sociedad continúa con el mismo nivel de gastos generales relativos a la explotación.

### 3. PLANTILA

### 3. PLANTILLA



	AURTAKO. PLANTILA 2002-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-2002
GERENTEA GERENTE	1
ADMINIS. LAGUNTAILEA AUX. ADMINISTRATIVO	2
GUZTIRA TOTAL	3

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	39.426	0	39.426

**Aiara Araneko Industrialdea, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>2.196.694</b>
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			3.000
	<b>215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.</b>		<b>3.000</b>	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.193.694
	<b>220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.</b>		<b>2.193.694</b>	
1	Lurra eta urbanizazioa. Terrenos y urbanización.	2.193.694		
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>2.196.694</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>331.358</b>
<b>VII.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>1.865.336</b>
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>2.196.694</b>

Aiara Araneko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>121.783</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		89.761	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 3 personas.	89.761		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		32.022	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>258.435</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		258.435	
<b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>94.731</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			73.696
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		21.035	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		15.927	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		10.217	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.606	
628	Hornidurak. Suministros.		9.436	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		13.475	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		6.130	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.885	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		4.460	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			21.035
<b>XI. SOZIALTEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>				<b>35.110</b>
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				<b>72.923</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>582.982</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>				<b>552.931</b>
706	Diru-sarrerak higiezinaren errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		552.931	
1	Alokairuak. Arrendamientos.	552.931		

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>30.051</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			30.051
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>582.982</b>

Aiara Araneko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	5.784.522	5.711.599
B) Ibilgetua Inmovilizado	5.110.828	3.172.569	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	5.119.084	5.119.084
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	5.705	2.705	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	8.938	5.938	IV. Erreserbak Reservas	489.814	489.814
7. Amortizazioak Amortizaciones	(3.233)	(3.233)	1. Legezko erreserba Reserva legal	77.735	77.735
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	5.105.123	3.169.864	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	412.079	412.079
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	2.209.122	15.428	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	102.701	73.894
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	3.926.400	3.926.400	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	72.923	28.807
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	70.595	70.595	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	63.617	63.617	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	15.572	15.572	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.180.183)	(921.748)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	61.688	61.688
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	III. Zorrak, taldeko baitzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeko Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	61.688	61.688
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	855.292	2.738.428	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	18.500	400.000	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	836.792	2.338.428	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	119.910	137.710
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	107.500	127.500
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	12.410	10.210
<b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>5.966.120</b>	<b>5.910.997</b>	<b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>5.966.120</b>	<b>5.910.997</b>

**Aiara Araneko Industrialdea, S.A.**

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2002	2001	JATORRIAK ORIGENES		2002	2001
1.	Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1.	Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	331.358	185.070
2.	Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.196.694	2.705	3.	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a)	Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	3.000	2.705	4.	Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.193.694	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----				
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----				
7.	Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----				
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----				
	<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	2.196.694	2.705		<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	331.358	185.070
	<b>APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	182.365		<b>JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	1.865.336	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE		2002	2001
1.	Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2.	Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3.	Zordunak <i>Deudores</i>	(381.500)	204.344
4.	Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	17.800	----
5.	Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6.	Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7.	Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.501.636)	(21.979)
8.	Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(1.865.336)</b>	<b>182.365</b>

Aiara Araneke Industrialdea, S.A.

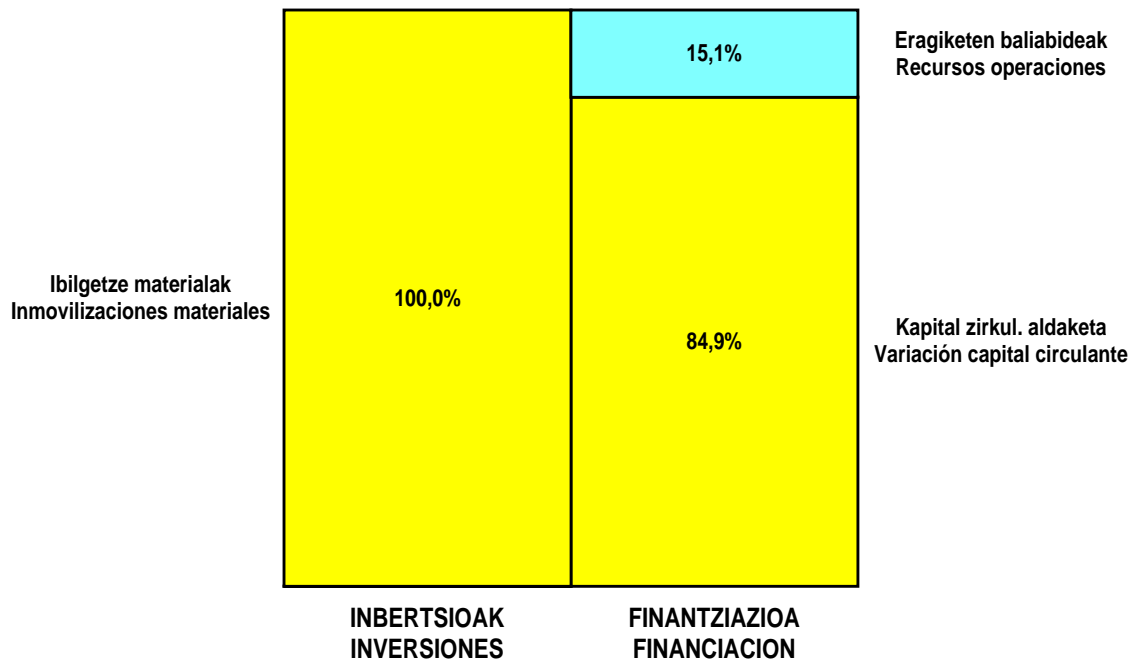
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

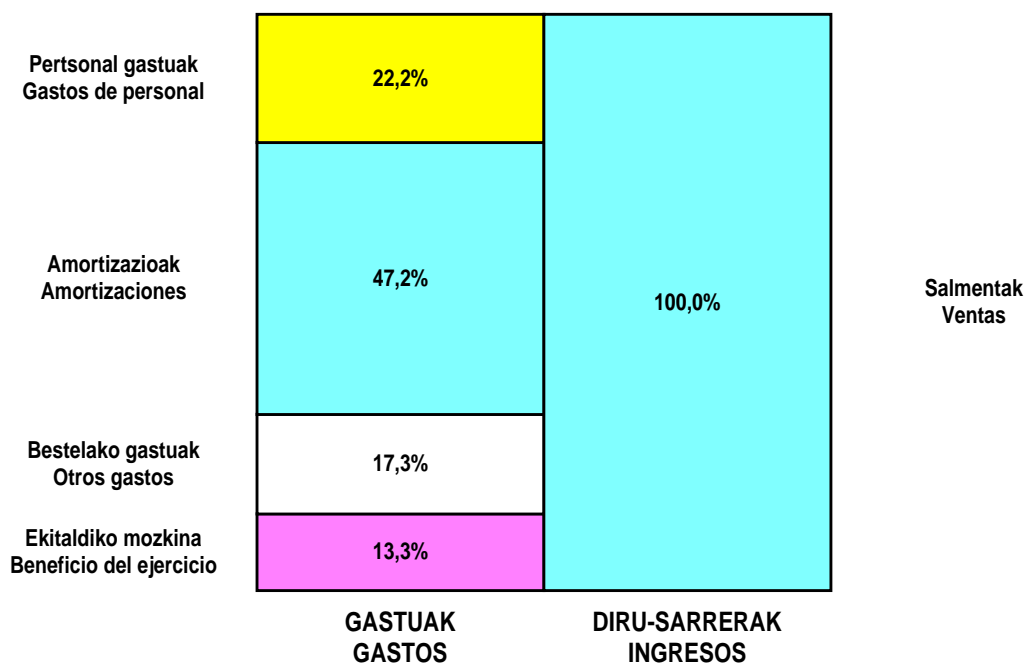
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuru en zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	552.931	444.749
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	552.931	444.749
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	121.783	163.692	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	89.761	140.024	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	32.022	23.668	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	258.435	156.263			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	<b>I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	94.731	87.525	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	73.696	69.170	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
b) Zergak <i>Tributos</i>	21.035	18.355	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	30.051	30.051
<b>I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>77.982</b>	<b>37.269</b>	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>30.051</b>	<b>30.051</b>	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>108.033</b>	<b>67.320</b>	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----			
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	35.110	38.513
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>108.033</b>	<b>67.320</b>	17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	35.110	38.513	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>72.923</b>	<b>28.807</b>
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

**Aiara Araneko Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.**



## OARSOALDEKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. SARRERA

Oarsoaldeko Industrialdea, S.A., 1985eko urriaren 7an eratu zen, Lezoko Industrialdea, S.A., izena zuela. Bere helburu soziala Lezoko udalerrian ekimen eta inbertsio industrialia eragitea eta sustatzea da, pabilioi industrialen eta bulegotarako eraikinen gune bat eraikiz eta kudeatuz, industri-gune horien titulartasuna guztiz transferitzen den artean.

1997an, Lezoko Industrialdea, S.A.k Oiartzungo Industrialdea, S.A. zurgatu zuen, eta, ondorioz, haren jarduketa-eremua Oarsoalde osora hedatu zen (Lezo, Pasaia, Errenteria eta Oiartzun). Aldi berean, sozietatearen jardueraren esparrua zabaldu egin zen, industri erabilerarako lurzorua (partzelak) urbanizatu eta saltzera. Jardueren eskualdekotasun horri erantzunez, aldatu egin zen sozietatearen deitura, eta egungoa jarri: Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

2001eko ekitaldian sozietatearen kapitala Eurotan izendatu da. Konpainiaren kapital soziala, beraz, 3.091.544 eurokoa da, 6,01 euroko balio izendatua duten 514.400 akziotan banaturik. Kapitala era honetan dago harpidetuta

### 1. INTRODUCCIÓN

Oarsoaldeko Industrialdea, S.A. se constituyó el 7 de Octubre de 1985 con el nombre de Lezoko Industrialdea, S.A., y el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en el término municipal de Lezo, mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales y edificios de oficinas, gestionando dicho complejo hasta la total transferencia de su titularidad.

En 1997 Lezoko Industrialdea, S.A. absorbió a Oiartzungo Industrialdea, S.A. extendiendo el ámbito de actuación a la comarca de Oarsoaldea (Lezo, Pasaia, Errenteria y Oiartzun) y ampliando su campo de actividad a la urbanización y venta de suelo (parcelas) para uso industrial. En consonancia con ese planteamiento de comarcalización de las acciones se procedió al mencionado cambio de denominación por el actual de Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

En el ejercicio 2001 se ha procedido a la redenominación del capital social en Euros quedando el capital social de la Compañía en 3.091.544 euros, representado por 514.400 acciones de 6,01 euros de valor nominal cada una de ellas y distribuido de la siguiente forma

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	HARPIDETURIKO KAPITALA CAPITAL SUSCRITO
SPRILUR, S.A.	51 %	1.576.687
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	24,5 %	757.429
(*) OARSOALDEA, S.A.	24,5 %	757.428
GUZTIRA TOTAL	100	3.091.544

(\*) Eskualdeko Garapen-agentzia, Lezo, Pasaia, Errenteria eta Oiartzungo udalak bazkide dituen.

(\*) Agencia de Desarrollo de la Comarca, participada por los Ayuntamientos de Lezo, Pasaia, Errenteria y Oiartzun

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

• Sozietatearen jarduera 1985eko abenduan hasi zen, Lezoko udalerrian zenbait lursail eskuratu zirenean, "Lezoko Industrialdea" poligonoa sustatzeko. Poligono horretan eraikitako azalera 16.420 m2 pabilioi eta 550 m2ko bulego-eraikin bat izan zen.

• Poligono horretan egindako inbertsioa, guztira, 4.351.327 eurokoa izan zen, eta finantzatu ahal izateko kapitala, oster, 2.404.048 eurokoa izan zen; horregatik, beste 2.404.048 euroko mailegua kontratatu behar izan zen.

• 1989ko urtarrilean lehengo pabilioiak entregatu ziren, eta 90eko urte bukaerarako jada okupazio maila %100 ingurukoa zen. Maila hau, gorabehera txiki batzuekin, mantendu egin da ondorengo urteetan ere, gaur egunera arte.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

• La actividad de la Sociedad dio comienzo en Diciembre de 1985 con la adquisición de terrenos en el término municipal de Lezo para la promoción del polígono "Lezoko Industrialdea", polígono que iba a contar con una superficie de pabellones construidos de 16.420 m2 además de un edificio de oficinas de 550 m2.

• La inversión total en este polígono ascendió a 4.351.327 euros contándose para su financiación con un capital de 2.404.048 euros y habiendo sido necesaria la contratación de un préstamo por otros 2.404.048 euros.

• En Enero de 1989 se entregaron los primeros pabellones y para finales del año 90 se había alcanzado un nivel de ocupación cercano al 100%. Este nivel con pequeñas oscilaciones se ha mantenido durante los siguientes años hasta la actualidad.

- 1989-1996 denboraldian sozietateak sortu zituen baliabideek posible egin zuten kontratatuturiko mailegua denbora laburrean itzultzea, eta baita, bazkideek jarritako kapitaletik 1.803.036 euro bazkide haiei bueltan itzultzea. Ondorioz, sozietatearen kapitala 601.012 eurotara murrizturik geratu da.

- Memoria honen hasieran esan dugun moduan, 1997an eskualdera hedatzeko prozesuari ekin zitzaion, Oiartzungo Industrialdea, S.A.ren fusioaz (zurgaketaz) amaitu zena. Prozesu horrek ondoko pausook izan zituen:

- Lezoko Udalaren akzioak Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.ri eskualdatzea.

- Oiartzungo Industrialdea, S.A., zurgatzea, sozietate haren ondarea eskuratu eta plantila doitzuz.

- Estatutuen aldaketak:

- a) Zurgatzearen ondoriozkoak: kapital sozialaren gehikuntza, 86.546 eurotan.

- b) Eskualdera hedatzearen ondoriozkoak: jarduketaren esparrua zabaltzea eta deituraren aldaketa.

- Oiartzungo Industrialdea, S.A., zurgatzeak, higiezinak eskuratzeari dagokionez, 163 m<sup>2</sup>ko bulegorako lokal bat baino ez zuen ekarri, sozietate hark sustaturiko gainontzeko lokalak (7.723 m<sup>2</sup> pabilioi) ordurako eskualdatu eginak baitzitzaizkien haiek okupatzen zituzten enpresei, fusioa (zurgaketa) izan baino lehenagotik.

- 97ko urte horrexen bigarren partean, eta Sozietatearen helburu berrien argitan, poligono industrial berri bat sustatzea erabaki zen, Erreterian (TXIRRITA-MALEO poligonoan), eta horretarako, aurrena kapitala 1.202.024 euro gehitu zen; honela bada, urte hartako bukaeran kapitala 1.889.582 eurotan finkaturik geratu zen.

- Erreteriarako TXIRRITA-MALEO poligono berria 178.592 m<sup>2</sup>ko sektore batean kokatzen da. Erabilera Industrialerako eta merkataritzarako den jabeago pribatuko eremuak 79.386 m<sup>2</sup>ko azalera hartzen du.

Espazio honen barnean ondoko aprobetxamendu berriak aurreikusten dira:

Industrial: gehienez ere 52.117 m<sup>2</sup>ko azalera eraikigarria.

Merkataritzarako: gehienez ere 2.460 m<sup>2</sup>ko azalera eraikigarria.

- Poligono osoko lurra eskuratzeak eta urbanizazio lanak egiteak dakarten inbertsioa 6.653.204 euro ingurukoa da.

- 98ko aurreneko hilabeteetan urbanizazioko obrak hasi ziren. Urte bukaeran, azalpen horretan egindako inbertsioa (lursailak eskuratzea barne dela) 2.512.230 eurokoa zen.

- 98ko urte horretantxe kapital gehikuntza berri bat egin zen, 1.202.024 eurokoa, bidean ziren inbertsioei aurre egiteko ezinbestekoa.

- Halaber, 98ko azken hilabeteetan ideien lehiaketa bat antolatzen zen, eta TXIRRITA-MALEOn egiteko zen eraikuntza-proiektuaren idazte-lana esleitu zen. Hona proiektuaren datuak:

10.150 m<sup>2</sup> pabilioietan

- Los recursos generados por la sociedad entre los años 1989-1996 permitieron una rápida devolución del préstamo contratado, así como el reembolso del capital aportado por los socios en la cuantía de 1.803.036 euros, habiendo quedado este reducido a 601.012 euros.

- En el año 1997 como ya hemos indicado en la introducción de esta memoria, se abordó un proceso de comarcalización que culminó en la fusión (absorción) con Oiartzungo Industrialdea, S.A., dicho proceso contempló los siguientes pasos:

- Transmisión de las acciones del Ayuntamiento de Lezo a Oarsoaldea, S.A.

- Absorción de Oiartzungo Industrialdea, S.A., incorporando el patrimonio de esta sociedad, y procediendo a la regularización de las plantillas.

- Realización de las modificaciones estatutarias:

- a) Derivadas de la fusión: ampliación del capital social en 86.546 euros.

- b) Derivadas de la política de comarcalización: ampliación del ámbito de actuación y cambio de denominación.

- La absorción de Oiartzungo Industrialdea, S.A. supuso en cuanto a disposición de nuevos inmuebles la incorporación únicamente de un local de oficinas de 163 m<sup>2</sup> ya que el resto de locales (7.723 m<sup>2</sup> de pabellones) promovidos por esta sociedad habían sido ya transmitidos a las empresas que los ocupaban, antes de la fusión (absorción).

- En la segunda mitad de ese mismo año 97, se decidió, en consonancia con los nuevos objetivos de la Sociedad, abordar la promoción de un nuevo polígono industrial en el término municipal de Erretería (polígono de TXIRRITA-MALEO), a cuyo fin se procedió a ampliar el capital social en 1.202.024 euros, con lo que éste se situó al final de ese año en la cifra de 1.889.582 euros.

- El nuevo polígono de TXIRRITA-MALEO en Erretería se desarrolla en un sector con una superficie total de 178.592 m<sup>2</sup>, siendo la zona de dominio privado para usos industriales, y comerciales de 79.386 m<sup>2</sup>.

Dentro de este espacio se contemplan los siguientes nuevos aprovechamientos:

Industrial: 52.117 m<sup>2</sup> de superficie máxima edificable.

Comercial: 2.460 m<sup>2</sup> de superficie máxima edificable.

- La adquisición de los terrenos y las obras de urbanización de la totalidad del polígono alcanzarán un montante de inversión de aproximadamente 6.653.204 euros.

- En los primeros meses del año 98 se inician las obras de urbanización, siendo la realización al final del año por ese concepto (incluida la adquisición de terrenos) de 2.512.230 euros.

- En ese mismo año 98 se procede a una nueva ampliación del Capital por importe de 1.202.024 euros, necesaria para hacer frente a las inversiones en desarrollo.

- Igualmente en los últimos meses del 98 se convoca un concurso de ideas y se adjudica la redacción del proyecto de edificación en TXIRRITA-MALEO de:

10.150 m<sup>2</sup> de pabellones

1.260 m2 Merkataritza eraikinean

1.260 m2 de Edificio Comercial

1.200 m2 Bulegoetarako eraikinean

1.200 m2 de Edificio Oficinas

- 99an zehar aurrera egin zuten urbanizazio-lanek. Urte amaierarako obra horietan metaturiko inbertsioa 5.324.967 eurotara ailegatu zen (lursailen erosketa barne).
- 99ko abenduan eraikuntza-lanak esleitu ziren. Lan horien zenbatekoa, guztira, 4.140.973 euro iritsiko dela uste da (99an bertan 78.132 euro gauzatu ziren).
- Orobat, 99ko azken hilabeteetan MASTI-LOIDIko poligonoan lursail bat eskuratzea erabaki zen, bertan pabilioi bat eraikitzeko. Eraikin horrek 3.750 m2ko azalera izango du azkenean, 99ko abenduan eraikuntza horren proiektua enkargatu zen.
- Sozietatearen ekintzei aurre egiteko behar ziren Inbertsioen bolumena handia zenez, beharrezkoa izan zen 2.404.048 euro mailegu bat izenpetzea (99ko Abe.)
- 2000ko ekitaldian TXIRRITA-MALEOko urbanizazio lanak amaitu ziren, eta horrek posible egin zuen enpresa esleipendunei 60.486 m2 partzela entregatzea.
- Ekitaldi horretan bertan, TXIRRITA-MALEOn 10.150 m2 pabilioi eraiki ziren, merkataritza lokalen 1.260 m2 eta bulegoen 960 m2.
- TXIRRITA-MALEOko poligonoan 2000ko ekitaldian gauzaturiko inbertsioa 3.239.455 eurokoa izan zen.
- 2000. urtean ere, MASTI-LOIDIn (Erreterria) sustatu beharreko lursaila eskuratu zen, eta zegokion eraikuntza proiektua idatzi zen. Horrek guztiak 625.053 euroko inbertsioa eragin zuen.

- En el año 99 continúan las obras de urbanización alcanzándose al final del mismo un montante de inversión acumulada por este concepto (incluida la adquisición de terrenos) de 5.324.967 euros.
- En Diciembre 99 se adjudican las obras de edificación cuyo importe total se estima alcanzará la cifra de 4.140.973 euros. (En este mismo año 99 se realizan 78.132 euros).
- También, en los últimos meses del 99 se decide la adquisición de una parcela en el polígono de MASTI-LOIDI a fin de edificar en la misma un pabellón que finalmente tendrá una superficie de 3.750 m2, procediéndose en el mes de Diciembre a encargar el proyecto de la citada edificación.
- El importante volumen de las inversiones en acometidas por la sociedad hacen necesaria la suscripción de un préstamo por importe de 2.404.048 euros. (Dic. 99)
- En el ejercicio 2000 finalizaron las obras de urbanización de TXIRRITA-MALEO propiciando la entrega de las parcelas a las empresas adjudicatarias de un total de 60.486 m2.
- Igualmente se acometen en ese ejercicio las obras de edificación en TXIRRITA-MALEO de 10.150m2 de pabellones, 1.260 m2 de locales comerciales y 960 m2 de oficinas.
- La inversión ejecutada en ese ejercicio 2000 en el polígono de TXIRRITA-MALEO ascendió a 3.239.455 euros.
- También en el año 2000 se materializó la adquisición de la parcela a promover en MASTI-LOIDI (Erreterria) y se redactó el correspondiente proyecto de edificación, lo que supuso una inversión de 625.053 euros.

### 3. 2001EKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL 2001

#### 1 INBERTSIOAK

#### 1 INVERSIONES

- Kapitulu honetan, helburu nagusiak ziren TXIRRITA-MALEOko eraikuntza lanak bukatzea eta MASTI-LOIDIko eraikinari ekitea.
- Pabilioiak eta merkataritza lokalak eraikitzeko lanak maiztean amaitu ziren, eta bulegoen eraikina urrirako amaitzea espero da. Azalpen honek 1.718.895 euroko inbertsioa suposatuko du.
- MASTI-LOIDIko (Erreterria) eraikuntza-lanak 2002ko urtarrean amaituko dira. Azalpen horregatik 2001ean gauzatu den inbertsioa 1.123.893 eurokoa izango da.

- El objetivo en este capítulo se centraba principalmente en la finalización de las obras de edificación de TXIRRITA-MALEO y la ejecución de la edificación en MASTI-LOIDI.
- Las obras de construcción de los pabellones y locales comerciales se han finalizado en el mes de Mayo y el edificio de oficinas se espera finalizar para Octubre, la inversión por este concepto alcanzará la cifra de 1.718.895 euros.
- Las obras de construcción del edificio de MASTI-LOIDI (Erreterria) finalizarán en Enero del 2002. En el año 2001 se ejecutará inversión por este concepto por cuantía de 1.123.893 euros aproximadamente.

#### 2 FINANTZAKETA

#### 2 FINANCIACIÓN

- Aurrez ikusita zegoen bezala, TXIRRITA-MALEOko lursail urbanizatuen salmentak sortu dituen baliabideak nahikoak izan dira ekitaldian zehar egindako inbertsioei aurre egiteko.

- Tal y como estaba previsto, los recursos generados por la venta de las parcelas urbanizadas en TXIRRITA-MALEO, han sido suficientes para hacer frente a las inversiones realizadas durante el ejercicio.

#### 3 MERKATURATZEA

#### 3 COMERCIALIZACIÓN

- TXIRRITA-MALEOko eraikuntza lanak bukatu izanak posible egin du enpresa esleipendunei lokalak entregatzea. Zehazki, urtearen bukaerarako, nahiz errentamendu bidez, nahiz salmenta bidez, pabilioi eta merkataritza-lokal guztiak kontraturik egotea aurreikusten da, eta, orobat, Bulegotarako Eraikinaren azaleraren %50 inguru.

- MASTI-LOIDIKo eraikineko lokalak 2002ko lehenengo hilabeteetan entregatuko dira, obra bukatu bezain pronto. Une honetan, eraikitzen ari den azaleraren %100 hitz emanda dago dagoeneko.

#### 4 LANGILEGOA

- Garraio eta Logistikarako eskualdean poligono berri bat sustatzen hasteko kontratatu zen Teknikariari baja eman zitzaion otsailean.

- Aipatu den sustapen berriari ekiteko 2000ko abenduan sortu zen Sozietate berriaren plantilako kide izatera pasa da Teknikari hori.

#### 4. 2002RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

- 2002ko ekitaldia trantsiziokoa izango da Sozietatearentzat. Hau da, batetik, azken bi jarduketek (TXIRRITA-MALEO eta MASTI-LOIDIK) eragin duten "negozioa" sendotzeko balioko du, eta, bestetik, gerora begira gauzatu beharreko jarduketek nondik norakoak finkatzen saiatuko gara.

#### 1 INBERTSIO POLITIKA

- Urtarrilean MASTI-LOIDIKo eraikina amaitzea espero da. Horrek 164.822 euroko inbertsioa suposatuko du gutxi gorabehera.

- Lezoko poligonoan pabilioi bat berreskuratzea aurreikusten da, eta pabilioi hori utziko duen enpresak egindako instalazioak eskuratzea, 48.081 eurotan.

- Urteko azken hiruhilekoan SPRILUR, S.A.ri zenbait lursail eskuratzea espero da, eskualdean proiektaturik dituenetako zenbait, hain zuzen. 1.803.036 eurokoa izango den eskurapen horrek Sozietatearen etorkizuneko jarduera zehaztuko du.

#### 2 FINANTZAKETA POLITIKA

Urte hasieran diruzaintzak izango duen zenbatekoa eta ekitaldian zehar sortuko diren baliabideak nahikoak izango dira aurrez ikusita dauden inbertsioei aurre egiteko.

#### 3 MERKATARITZA POLITIKA

- MASTI-LOIDIKO eraikina amaitzeak posible egingo du gelditzen ziren pabilioien %100 (3.755 m<sup>2</sup>) entregatu eta kontratatzea, errentamendu bidez nahiz salmenta bidez.

- La finalización de las obras de edificación de TXIRRITA-MALEO han propiciado la entrega de locales a las empresas adjudicatarias. En concreto se prevé que para final de año estén contratados mediante la fórmula de arrendamiento, o bien por venta, la totalidad de los pabellones y locales comerciales, y aproximadamente el 50% de la superficie del Edificio de Oficinas.

- La entrega de los locales del edificio de MASTI-LOIDI se materializará en los primeros meses del 2002, una vez finalizada la obra. Estando en la actualidad comprometida el 100% de la superficie que se construye.

#### 4 PERSONAL

- En Febrero se da de baja al Técnico que se había contratado para iniciar las labores necesarias para el desarrollo de un nuevo polígono en la comarca destinada a actividades de Transporte y Logística.

- Dicho Técnico pasa a formar parte de la plantilla de la nueva Sociedad que en Diciembre de 2000 se constituyó para abordar la nueva promoción citada.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

- El ejercicio 2002 será para la Sociedad un ejercicio de transición. Por un lado servirá para consolidar el "negocio" derivado de las dos últimas actuaciones (TXIRRITA-MALEO y MASTI-LOIDI) y por otro trataremos de perfilar las nuevas actuaciones a desarrollar en el futuro.

#### 1 POLÍTICA DE INVERSIONES

- Se prevé finalizar en Enero la edificación de MASTI-LOIDI, lo que supondrá una inversión de aproximadamente 164.822 euros.

- Está prevista la recuperación de un pabellón en el polígono de Lezo y la adquisición de las instalaciones realizadas por la empresa que lo desaloja, por importe de 48.081 euros.

- Estimamos que el último trimestre del año adquirir a SPRILUR, S.A. parcelas de suelo en las actuaciones que ésta tiene proyectadas en la comarca. Esta adquisición que cifraremos en 1.803.036 euros fijará la futura actuación de la Sociedad.

#### 2 POLÍTICA DE FINANCIACIÓN

La tesorería disponible al comienzo de año y los recursos generados durante el ejercicio bastarán para hacer frente a las inversiones previstas.

#### 3 POLÍTICA COMERCIAL

- La finalización de las obras de edificación de MASTI-LOIDI propiciará la entrega y contratación mediante las fórmulas de arrendamiento o venta del 100% de los pabellones resultantes (3.755 m<sup>2</sup>)

- Urtearen erdirako TXIRRITA-MALEOko Bulegoen Eraikinaren azalera %100ean okupaturik egongo dela iragartzen dugu.
- Gaur egun sozietateak kudeatzen dituen gainontzeko lokalak %100ean okupaturik mantentzea espero dugu.

#### 4 LANGILEGO POLITIKA

Ez da aldaketarik aurreikusten langileen plantilan.

### 5. GASTU ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA SAILKATUTA

Gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan kokatzen dira.

### 6. 2002RAKO AURREKONTUA

#### 1 KAPITAL AURREKONTUA

- Inbertsioen atalean, memoria honetako 4.1 atalean deskribatu diren inbertsioak jasotzen dira. Halaber, atal honetan jaso da urtebeteko epea baino lehen galdagarri izango den maileguaren zatiaren epe laburrerako intsuldaketa.
- Finantzaketaren atalean, kontuan hartu diren finantzazio-iturriak dira: ekitaldian zehar sortuko diren baliabide orokorrak (etekinak+amortizazioak); aurreikusita dauden MASTI-LOIDIko pabilioien salmentak; errentamendu kontratu berrien ondorioz eratzen diren fidantzak kobratzea, eta, azkenik, kapital zirkulatuaren murrizketa (batik bat inbertsioak finantzatzeko egin beharko diren diruzaintzako aplikazioengatik).

#### 2 USTIAPEN AURREKONTUA

Emaitza positiboa lortzea espero da, ondoko aurreikuspenok kontuan harturik ondorioztatzen denez:

- Errentamenduengatik sarreretan, kontuan izan dira LEZO eta TXIRRITA-MALEOko poligonoetan indarrean dauden kontratuetatik etorriko diren diru-sarrerak, bai eta MASTI-LOIDI eta TXIRRITA aurrez ikusten diren kontratazio berriak ere, interes tipoa %6,18koa izango delakoan.
- MASTI-LOIDI lokaletan 1.500 m<sup>2</sup>ko azalera saltzea aurreikusi da.
- Gastuen atalean, oro har %4ko igoera aurreikusi da.
- Ibilgetuaren amortizazioak aurreko ekitaldietako irizpide berak aplikatuz kalkulatu dira.
- Maileguaren interesak kalkulatu dira urteko interes tipoa %5ekoa izango delakoan.

#### 3 PLANTILA

Memoria honetako 4.4. puntuan adierazi denez, ez dago iragarrita plantilan inolako aldaketarik izatea.

- Estimamos que para mitad de año habremos cubierto al 100% la ocupación del Edificio de Oficinas de TXIRRITA-MALEO.

- Estimamos mantener el 100% de ocupación en el resto de locales que en la actualidad gestiona la sociedad.

#### 4 POLÍTICA DE PERSONAL

No se prevé variación alguna en la composición de la plantilla de personal.

### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones son imputables al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

### 6. PRESUPUESTOS PARA EL 2002

#### 1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

- En el apartado de inversiones se recogen las ya comentadas en el punto 4.1 de esta memoria. Igualmente se recoge en este apartado el traspaso a corto plazo del importe del préstamo que será exigible en un plazo inferior al año.
- En el apartado de financiación se recoge la proveniente de los recursos generados (beneficio+amortizaciones) en el ejercicio, la originada por la venta prevista de pabellones en MASTI-LOIDI, la proveniente del cobro de fianzas por los nuevos contratos de arrendamiento y la disminución del capital circulante (principalmente por la aplicación de tesorería a la financiación de inversiones).

#### 2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Se espera obtener un resultado positivo cuya consecución obedece a las siguientes consideraciones:

- En el apartado de ingresos por arrendamientos se han considerado los ingresos derivados de los contratos en vigor en los polígonos de LEZO y TXIRRITA-MALEO, así como las nuevas contrataciones previstas en MASTI-LOIDI y TXIRRITA, para un tipo de interés del 6,18%
- Se ha considerado la venta de locales en MASTI-LOIDI de una superficie total de 1.500 m<sup>2</sup>.
- En el apartado de gastos se ha considerado en general un incremento de los mismos de un 4%.
- Las amortizaciones del inmovilizado se han calculado según los criterios aplicados en ejercicios anteriores.
- Los intereses del préstamo se han calculado para un tipo de interés del 5% anual.

#### 3 PLANTILLA

Como ya se indicaba en el punto 4.4 de esta memoria no se contempla variación alguna en la plantilla.

	PLANTILA 2002.12.31n PLANTILLA A 31.12.2002
GERENTEA GERENTE	1*
TEKNIKARIA TÉCNICO	1*
IDAZKARIA SECRETARIA	1

\*Gerentea eta teknikaria lanaldi erdira

\*El Gerente y el Técnico a Media jornada

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZAKO KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS
GERENTEA GERENTE	25.894	--



## Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	<b>INBERTSIOAK INVERSIONES</b>	<b>PARTIDA PARTIDA</b>	<b>KONTUA CUENTA</b>	<b>EPIGRAFEA EPIGRAFE</b>
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>2.015.939</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.015.939
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		1.803.036	
1	Jarduketa berriei ekiteko lursailak eskuratzea. Adquisición de terrenos para nuevas actuaciones.	1.803.036		
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		212.903	
1	Lezo poligonoko pabilioen hobekuntzak. Mejoras en pabellones del polígono de Lezo.	48.081		
2	Mastiko eraikuntzaren obrak. Obras de edificación en Masti.	164.822		
<b>VII.</b>	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>400.677</b>
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			400.677
	<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>			<b>2.416.616</b>

Euroak / Euros

	<b>FINANTZIAZIOA FINANCIACION</b>	<b>PARTIDA PARTIDA</b>	<b>KONTUA CUENTA</b>	<b>EPIGRAFEA EPIGRAFE</b>
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>697.955</b>
<b>IV.</b>	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>26.216</b>
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.		26.216	
1	Lokalen errentagatik Por arrendamiento de locales	26.216		
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			<b>774.350</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			748.260
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		816.120	
1	Masti-Loidi poligonoko pabilioi salmentak. Venta de pabellones en el polígono Masti-Loidi.	748.260		
2	Lezo poligonoko lokalen baja kontratuen amaieragatik. Baja por fin de contrato de locales del polígono de Lezo.	67.860		
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. Amortización acumulada del inmovilizado material.		(67.860)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. Amortización acumulada de construcciones.		(67.860)	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			26.090
<b>VII.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>918.095</b>
	<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>			<b>2.416.616</b>

## Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS			748.260
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			93.769
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		75.532	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla, 3 langile jotzen du. La plantilla de Oarsoaldeko Industrialdea, S.A., prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 3 personas.	75.532		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		17.712	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		525	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			447.044
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		447.044	
VII.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			70.321
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			55.296
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		6.251	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		14.526	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.570	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		1.803	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones publicas.		3.354	
628	Hornidurak. Suministros.		1.202	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		24.590	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		2.374	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.593	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		20.623	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			15.025
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			111.019
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			111.019
XI.	SOZIALDAREN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			120.809
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			250.911
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				1.842.133

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			<b>1.810.880</b>
700	Eraikinen salmentak. <i>Ventas de edificaciones.</i>		775.306	
7002	Eraikin industrialak. <i>Edificios industriales.</i>		775.306	
1	MASTI lokalen salmentak <i>Venta de locales en MASTI</i>	775.306		
<b>706</b>	<b>Diru-sarrerak higiezin errentamenduetatik.</b> <b>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</b>		<b>1.035.574</b>	
1	Lezo poligonoko pabilioi eta lokalen errentak. <i>Arrendamientos de pabellones y locales de oficinas en el polígono de Lezo.</i>	372.201		
2	TXIRRITA-MALEO poligonoko pabilioien errentak. <i>Arrendamientos de pabellones en TXIRRITA-MALEO. (Erreterria)</i>	562.896		
3	MASTI poligonoko pabilioien errentak <i>Arrendamientos de pabellones en el polígono MASTI</i>	100.477		
<b>V.</b>	<b>USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK</b> <b>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>			<b>1.202</b>
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuetatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		1.202	
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>30.051</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			30.051
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>				<b>1.842.133</b>

## Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	6.956.624	6.705.713
B) Ibilgetua Inmovilizado	7.737.754	6.943.209	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.091.544	3.091.544
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	268.153	268.153
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	1.629	1.629	IV. Erreserbak Reservas	2.990.956	2.990.956
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.629)	(1.629)	1. Legezko erreserba Reserva legal	273.833	273.833
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	7.711.665	6.891.030	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	2.717.123	2.717.123
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	1.809.058	6.022	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	355.060	----
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	7.258.177	7.861.394	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	250.911	355.060
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	60.666	60.666	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	117.631	117.631	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	30.555	30.555	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.564.422)	(1.185.238)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	1.762.270	2.136.731
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	1.602.695	2.003.372
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	26.089	52.179	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	159.575	133.359
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.400.953	2.946.757	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	340.335	475.376	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	96	96	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	419.813	1.047.522
VI. Altxortegia Tesorería	1.060.522	2.471.285	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	409.025	410.359
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	9.015	582.597
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	1.773	54.566
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	9.138.707	9.889.966	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	9.138.707	9.889.966

Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2002	2001	JATORRIAK ORIGENES		2002	2001
1.	Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1.	Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	697.955	591.083
2.	Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.015.939	4.911.771	3.	Diru-sarrerak, hairbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.015.939	4.911.771	4.	Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	26.216	62.241
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	d)	Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	26.216	62.241
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	774.350	1.755.670
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	748.260	1.712.884
7.	Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	400.677	11.515	d)	Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	26.090	42.786
	d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	400.677	11.515	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----				
	<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	2.416.616	4.923.286		<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	1.498.521	2.408.994
	<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	----		<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	918.095	2.514.292

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE		2002	2001
1.	Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2.	Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3.	Zordunak <i>Deudores</i>	(135.041)	42.786
4.	Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	627.709	721.215
5.	Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6.	Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7.	Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.410.763)	(3.278.293)
8.	Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(918.095)</b>	<b>(2.514.292)</b>

## Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

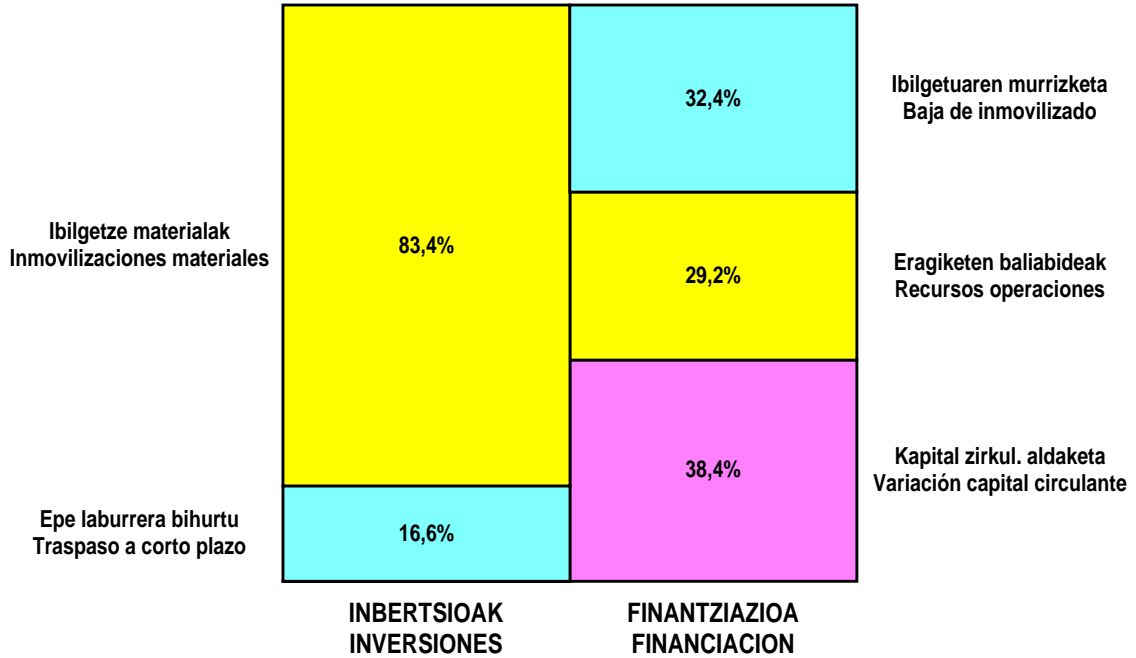
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

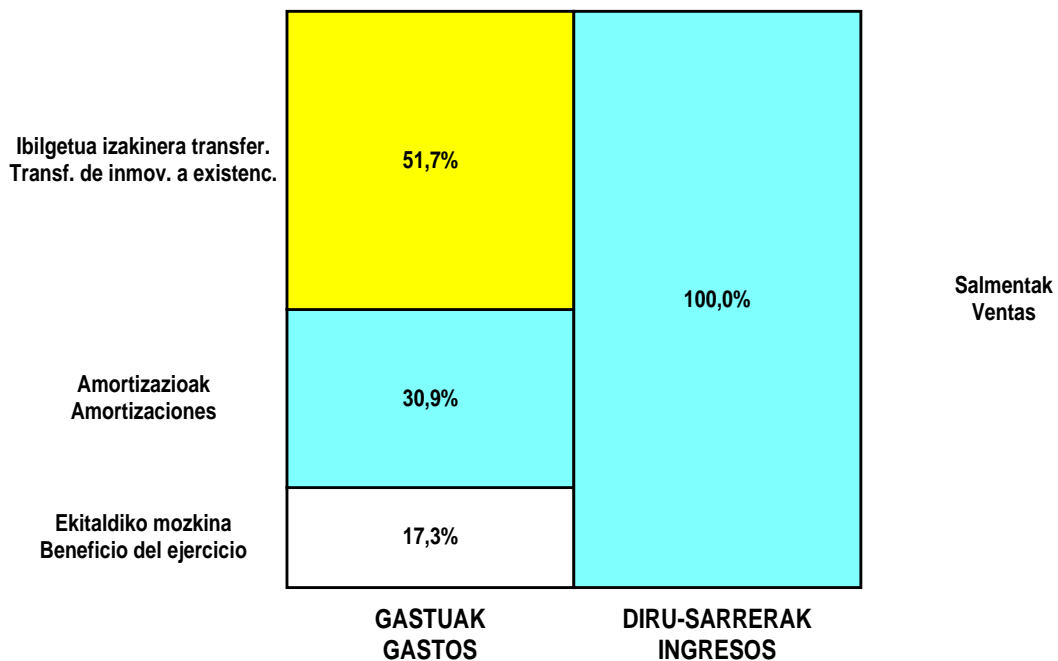
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.810.880	2.729.796
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	1.712.884	a) Salmentak <i>Ventas</i>	775.306	2.197.419
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	748.260	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	1.035.574	532.377
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	93.769	137.602	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	75.532	109.943	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	18.237	27.659	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	447.044	236.023	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.202	43.141
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	1.202	43.141
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	70.321	70.788			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	55.296	41.122	<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----
b) Zergak <i>Tributos</i>	15.025	29.666	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>452.688</b>	<b>615.640</b>	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	111.019	96.162	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	30.051	5.782
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	111.019	96.162	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>80.968</b>	<b>90.380</b>
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>371.720</b>	<b>525.260</b>	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	6.239
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	<b>6.239</b>	16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	120.809	176.439
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>371.720</b>	<b>531.499</b>	17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	120.809	176.439	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>250.911</b>	<b>355.060</b>
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN







**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Okamikako Industrialdea, S.A.**



## OKAMIKAKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. ATARIKOA

1984ko Azaroaren 8an, Bizkaiko Foru Aldundiak, Abuztuaren 28ko 55/84 Foru dekretuan oinarriturik OKAMIKAKO INDUSTRIALDEA, SA Sozietate Publikoa eratu zuen Lea-Artibai eskualdearen garapena bultzatu eta eskualde honek zituen zenbait arazori aurre egin asmoz: lur industrialik eza, desenplegu tasa handiak eta ekonomia erabat sektore primarioaren menpe egotea Sozietatearen eratzeko, 480.810 eurotako Kapital Soziala ezarri zen, bazkide bakar gisa, oso osorik Bizkaiko Foru Aldundiak harpidetzen zuelarik. Helburu soziala zera zen: "Okamikako Industrialdea eta aipaturiko poligonoarekin zerikusirik zeukan beste edozein iharduera sustatu eta kudeatzea".

1988ko Abenduan, Sozietateak 2.294.063 eurotako kapitala zeukanean, Bizkaiko Foru Aldundiak, kapital sozialaren %51 "Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua,S.A."-ri saldu zion.

Geroago, hiru kapital gehikuntza egin dira, guztira 2.181.674 euro zenbatekoagatik eta horrela Okamika-Goikoa baserriaren Berrikuntza Obrei, 2. Pabilioiaren eraikuntza lanei eta baita 3.Urbanizazio Obren azken faseari eta zementazio lanei aurre egin zaie; hemen eraikiko baita 3. Pabilioia. 1996an, azkeneko Kapital gehikuntza harpidetzen da, 378.638 eurotako zenbatekoagatik. Kapital gehikuntza honekin, 1997an, 3.Pabilioiaren Lehenengo Fasea eraikiko da, 4.000 m2. gehituz Industrialdeko moduluen izakinari.

Sozietatearen kapital sozialaren gaur egungo banaketa, ondokoa da:

	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA (EUROTAN) DESEMBOLSADO (EUROS)
SPRILUR, S.A.	51 %	2.282.626
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	100 %	2.193.111
GUZTIRA TOTAL	100 %	4.475.737

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Urte hauetan zehar Sozietateak bere iharduera Poligonoaren Garapenari dagozkion zereginetan zentratu ezezik, oso sustapen lan handia burutu du enpresak kaptatzen, bai sortu berriak eta bai lehendik zeudenak; azpimarragarriak dira talde sustatzaile berriei eskaini dizkien aholkularitza eta jarraipena; honi esker orain arte eraikitako azalera guztia %100 okupatuta dago.

Sozietateak garatutako ihardueren artean ondoko hauek azpimarra ditzakegu:

### 1. INTRODUCCIÓN

Al objeto de impulsar el desarrollo de la Comarca Lea-Artibai, donde la economía depende exclusivamente del sector primario, debido principalmente a la falta de suelo industrial y con unas elevadas tasas de desempleo, el 8 de Noviembre de 1984, la Diputación Foral de Bizkaia, basándose en el Decreto Foral 55/84 de fecha 28 de Agosto, constituía la Sociedad Publica "OKAMIKAKO INDUSTRIALDEA, S.A." con un capital social de 480.810 euros, íntegramente suscritas por la Diputación Foral de Bizkaia como único socio, siendo el objeto social "la construcción, promoción y gestión del Polígono Industrial de Okamika, así como cualquier otra actividad relacionada con dicho polígono".

En Diciembre de 1988, la Diputación Foral de Bizkaia procedió a la venta del 51% del capital social, entonces de 2.294.063 euros, a la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A. (SPRI, SA).

Posteriormente, se han realizado tres ampliaciones de capital por un valor total de 2.181.674 euros, habiendo financiado las Obras de Rehabilitación del Caserío Okamika Goikoa, construcción del Pabellón n.2, así como las Obras de Urbanización de la 3. y última Fase y cimentación y soleras de la parcela donde se ubicará el Pabellón n. 3. En 1996, se suscribe la última ampliación de capital por importe de 378.638 euros, para llevar a cabo la 1. Fase del Pabellón n. 3 de 4.000 m2, que se ejecuta durante 1997 y el 1. trimestre de 1998.

La composición actual del capital es la siguiente:

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

A lo largo de estos años, la Sociedad además de centrar su actividad en las labores propias del Desarrollo del Polígono, ha realizado una labor promotora muy importante en la zona para la captación de empresas, tanto de nueva creación como de las ya existentes, destacando el asesoramiento y seguimiento ofrecido a los nuevos promotores, cuyo buen fin ha conllevado a la ocupación del 100% total construida hasta la fecha.

Entre las actividades desarrolladas por la Sociedad podemos destacar:

- Lursailen erosketa, "Urbanizazioko 1. Fasea" eta "1. Pabilioiaren Eraiketa" deituriko proiektuen erredakzioak eta "Urbanizazio eta Azpiegitura Orokorreko Obren" lehenengo fasearen adjudikazioa (85eko iraila - 86ko apirila).
- 1. Pabilioi Industrialaren Eraikuntza Obren Adjudikazioa (86ko Ekaina-87ko Maiatza).
- Sektore Industrialaren Plan Partzialari egindako aldakuntza puntuala; zeinen bidez, Okamika\_Goikoa baserria Poligono Gestio eta Zerbitzu arruntan Egoitzarako finkatzen den.
- Urbanizazio eta Azpiegitura Orokorren 2. faseko Proiektuaren erredakzioa eta aipaturiko obren eta 2. Pabilioia eraikiko den zoruaren indusketa eta lautze lanen adjudikazioa (88ko Iraila-89ko Martxo).
- Okamika Goikoa baserria Sozietatearen gestio eta Poligonoaren Zerbitzu Zentralen egoitzarako egokitzea (89ko Uztaila - 90eko Martxo).
- Sozietatearen kapital Soziala 901.518 eurotan gehitzea 89ko Ekainean, Okamika Goikoa Baserriko egokitze lanak eta 2. Pabilioiaren Eraikuntza Obrak finantzatzeko.
- 4.500 m2.ko 2. Pabilioiaren Eraikuntza-Obren Adjudikazioa eta obra horien burutzea (89ko Apirila - 91ko Apirila).
- Elkarrearen kapital soziala 901.518 Eurotan gehitzea 91ko Abenduan, Urbanizazio Orokorren 3. eta azken Faseko Obrak, eta 3. Pabilioia kokatutako den partzelako zementazio eta orubelanak finantzatzeko.
- Urbanizazio Orokorren 3. eta azken Faseko Obrak eta 3. Pabilioia eraikiko den partzelako gainerako zementazio eta orube lanak adjudikatzea (91ko Abendua - 93ko Urtarrila).
- 1993-1994ko ekitaldietan, Sozietatearen ekintzak Poligonoan prest zegoen azaleraren okupazioa bultzatu eta bideratzen zentratu ziren; baina garai hartan bizi zen krisialdi ekonomikoak, proiektu berrien gorapena oztopatu egin zuen. 94ko 4. hiruhilabete aldera hobekuntza nabaria zen, 95ean emaitzak erakutsiz.
- 1995ean berrakibazio ekonomiko eta industrial bat nabaritzen da; garai hartan eraikita zegoen azaleraren % 85 okupatzea lortzen delarik. Inbertsioei dagokienez, ur araztegioko lokatzen tratamendu eta murrizketarako instalazio berriak ipintzen dira.
- Sozietatearen kapital soziala 378.638 eurotan gehitzen da 96ko Azaroan; zeinaren bidez, 3. Pabilioiaren Lehen Faseko eraikuntza lanak finantzatzaren diren. (4.000 m2).
- 1997. urtean zehar, Sozietateak, 3. Pabilioi industrialaren I. Faseko eraikuntza-lanak (4.000 m2.) adjudikatu eta, era berean, ur-hondakin industrialen arazketa eta birziklapenerako araztegi berezi bat jartzen du martxan. Inbertsio horien finantzaketa ahalbideratzeko, aurrerago aipatutako kapital gehikuntzaz aparte, 1996. urtean kontzertaturiko 210.354 eurotako mailegu batekin kontatzen du.
- 1998. urtean zehar Sozietateak, 3. Pabilioiaren Lehen Faseko eraikuntza lanak (4.214 m2), tentsio garaioko transformazio-zentro berri bat eta poligonoko ur-hondakinentzako araztegiaren hobekuntza-lan osagarriak bukatzen ditu. Era berean azpimarratu behar da ur-arazketarako instalazio berrien errendimendua ezin hobea izan dela, berauen ustiapen-gastuen murrizte nabarmena lortu delarik.
- Compra de terrenos, redacción de los proyectos de "Urbanización 1. Fase y Construcción del Pabellón n. 1 y adjudicación de la Obras de Urbanización e Infraestructura General 1. Fase. (Sep. 85-Abril 86).
- Adjudicación de las Obras de Construcción del Pabellón Industrial n. 1 (Junio 86-Mayo 87).
- Modificación puntual del Plan Parcial del Sector Industrial con respecto al Caserío Okamika Goikoa, para Sede de Gestión y Servicios Comunes del Polígono.
- Redacción del Proyecto de Urbanización 2. Fase e Infraestructura general y adjudicación de dichas obras, así como de las obras de explanación y excavación de solares, donde se ubicará el pabellón n. 2.(Sep. 88-Marzo 89).
- Rehabilitación del caserío Okamika Goikoa para Sede de gestión de la Sociedad y Servicios Centrales del Polígono. (Julio 89-Marzo 90).
- Ampliación del Capital Social de la Sociedad en 901.518 euros en Junio 89, para financiar las Obras de Rehabilitación del caserío Okamika Goikoa y de la construcción del Pabellón n. 3.
- Adjudicación de las Obras de Construcción del Pabellón n. 2 de 4.500m2.(Abril 89-Abril91).
- Ampliación del capital social de la Sociedad en 901.518 Euros en Diciembre de 1991, para financiar las Obras de Urbanización 3. y Ultima Fase y de la cimentación y soleras de la parcela donde se ubicará el Pabellón n. 3.
- Adjudicación de las Obras de Urbanización 3. y Ultima Fase y de las obras complementarias de cimentación y soleras de la parcela donde se ubicará el Pabellón n. 3 (Dic. 91-Enero 93).
- Durante 1993-1994 las labores de la Sociedad se centraron en potenciar la ocupación de la superficie disponible en el Polígono, si bien la crisis reinante en ese período difícilmente dejó cuajar ningún proyecto en el Industrialdea. Hacia el 4. Trimestre del 94 se observa una notable mejoría que se refleja en el 95.
- En 1995, se observa una reactivación económica e industrial, alcanzándose una ocupación del 85 % de la superficie útil disponible en esa fecha. En cuanto a inversiones se refiere, en ese ejercicio se procede a la instalación de una planta para el tratamiento de lodos procedentes de la depuradora.
- Ampliación del capital social de la Sociedad en 378.638 euros en Noviembre de 1996 que permitirán financiar en parte las Obras de Construcción de la 1. Fase del Pabellón n. 3 de 4000m2.
- Durante 1997 la Sociedad procede a la adjudicación y construcción de la 1. Fase del Pabellón 3 (4.000m2), así como a la incorporación de una planta físico - química, que posibilita la depuración de un determinado tipo de lodos. La Sociedad, dispone de un préstamo de 210.354 euros concertado en 1996, que junto a la ampliación de capital permitirán financiar las inversiones ya mencionadas.
- Durante 1998 la Sociedad ha culminado las obras de Construcción del Pabellón n. 3- Fase I (4.214 m2.), la instalación de un nuevo centro de transformación de alta tensión y las mejoras complementarias de la nueva planta depuradora. Así mismo cabe comentar, que el rendimiento obtenido con las nuevas instalaciones ha sido optimo, consiguiendo un ahorro importante en los gastos de explotación de la misma.

- 1999. urtean zehar, 480.810 eurotako inbertsioa burutu zen; 2.200 m<sup>2</sup> gehiago eraikitzeko aukera eskuratu eta 600 m<sup>2</sup>.ko modulu bat egokituz. Modulu hori Leako Udal Txikien Mankomunazgoari saltzen zaio, enpresa-proiektu berrientzako mintegi bat zabaltzea delarik bere azken helburua. Ez dago esan beharrik Industrialdearen eta eskualdearen garapenerako bidean, honelako proiektu batek izan dezakeen eragina.

- Modulu berrien adjudikazioari dagokionez, 1999 urtean zehar, poligonoan eraikitako azalera orokorraren %95eko okupazio maila lortzen da, ekitaldi honetan zehar 1.833 m<sup>2</sup>. kolokatu direlarik. Hau dela eta, Industrialdean kokatutako enpresak 29ra heltzen dira.

- Eraikitako azalaren %100eko okupazioa lortu ondoren, 2000ko lehen hiru hilabeteetan, 3. Pabilioiko II. Fasearen eraikuntza lanei ekiten zaie; era horretan, 3.854 m<sup>2</sup>. gehitzen zaizkiolarik poligonoan eraikitako azalera orokorrari. Era berean, erabilpenik gabe zegoen 1.385m<sup>2</sup>.ko modulu bat berreskuratu eta moldatzen da, non talde garrantzitsu bateko enpresa berri bat kokatzen den, 60 lanpostu sortuz. Bestalde, 300.506 eurotako mailegu bat eskuratzeko gestioak burutzen ditu Sozietateak; zeinaren bidez eta Sozietatearen beraren baliabideak erabiliz finantzatzeko direlarik urteko inbertsioak.

- Aipatu beharrekoa da baita ere, 1989an GERNIKAKO INDUSTRIALDEA,SA Sozietate Publikoa eratu zenetik, aholkularitza tekniko, ekonomiko, eta fiskala eskaini zaiola, horretarako lan ekonomiko-administratibo guztiak eginez; hau da, aurrekontuak eta aurrekontuen jarraipena, urteroko kontuak dagozkien auditoria eta Merkatal Erregistroko gestioekin, betetzeko fiskala, fakturazio eta kobrantzen kontrola, Industrialdean kokatzeko eskabidea egin duten enpresa eta proiektuen bideragarritasun analisiak etab.

### 3. 2001. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Eraikitako azalaren %100eko okupazio maila lortu zelarik 2000. urtean, urte honen 2. seihilekoan eman zitzaizkien hasera 3. Pabilioiko II Fasearen eraikuntza lanei; aipatu obrok 2001eko lehen hiruhilekoan bukatu direlarik. Honekin poligonoan eraikitako azalera orokorrari gehitu zaizkion 3.854 m<sup>2</sup>.ak, obrak amaitu bezain laster adjudikatzen zaizkie 2 enpresari. Berrito ere erabateko okupazio maila lortu delarik 2001eko lehen seihilekoan, urte honetako inbertsio-aurrekontuak ere aurreko urtekoaren ildo beretik jarraituko du, 931.569 eurotako dotazioaz baliatzen delarik bere helburuak erdiesteko. Honela, urte honetako uztailen, 4. pabilioiaren eraikuntza lanei ekingo die Sozietateak, beronen bidez 2.600m<sup>2</sup>. gehituko zaizkiolarik poligonoaren azalera erabilgarriari. Esan beharra dago azken eraikuntza honekin, Okamikako Industrialdeako Egitasmo Partzialak aurrirakusten dituen fase guztiak buruturik geratzen direla.

Aurrerago esan bezala, Egitasmoan aurrirakusitako eraikuntza-fase guztiak burutuak direlarik eta eskuartean ditugun modulu eskabideak kontutan hartuz, poligonoaren handitze edo zabaltze plan bat planteatu du Sozietateak. "OKAMIKA II" deitzen zaion zabaltze-plan hau aurrera eramateko, urte honetan zehar, 24.000 m<sup>2</sup>. lur erostea planteatzen da. Terreno hauek, poligonoaren oraingo lurri loturik daude eta proiektua landu eta urbanizazioa burutu ondoren, beste 9.700 m<sup>2</sup>.ko azalera eraikia gehituko zaio Industrialdeari 2002-2006 epealdian. Terreno hauen erosketak 450.000 euroko inbertsioa suposatzen du eta gehiena ekitaldi honetan burutu nahi da.

- Durante 1999 se ejecutó una inversión de 480.810 euros, recuperando una edificabilidad complementaria de 2.200 m<sup>2</sup>. y ejecutando, asimismo, las obras de adecuación de un módulo de 600 m<sup>2</sup>. Dicho módulo fue adquirido posteriormente por la Mancomunidad de Ayuntamientos Rurales del Lea, para destinarlo a vivero de nuevos proyectos empresariales y que significa una contribución muy importante en la dirección trazada para el desarrollo del Industrialdea y de la comarca en general.

- En cuanto a la adjudicación de módulos se refiere, durante el ejercicio 1999 se ha alcanzado un grado de ocupación del 95 % de la superficie total construida del polígono, colocándose una superficie de 1.833 m<sup>2</sup>. Con todo ello el número de empresas instaladas en el Industrialdea asciende a 29 empresas.

- Habiendo alcanzado un grado de ocupación del 100% durante el 1. trimestre del 2000, la Sociedad inicia las obras de construcción de la 2. Fase del Pabellón n. 3, incorporando 3.854 m<sup>2</sup> a la superficie disponible del polígono. Asimismo se adquiere un módulo inactivo de 1.385 m<sup>2</sup>, en el que se instala una empresa de un grupo empresarial muy importante, que genera 60 empleos desde su ubicación en el 4. trimestre del 2000. La Sociedad gestiona la disposición de un préstamo de 300.506 euros, que junto con los recursos propios permitirán financiar las inversiones del ejercicio.

- Por último cabe comentar, que desde la constitución de la Sociedad pública " GERNIKAKO INDUSTRIALDEA, SA." en 1989, se presta asesoramiento técnico, económico y fiscal, realizándose todas las labores económico-administrativas; esto es, la elaboración de presupuestos, seguimiento presupuestario, auditoria de cuentas anuales y depósito en el Registro mercantil, cumplimiento fiscal, control de facturación y cobros, análisis de viabilidad de proyectos y solicitudes presentadas para su ubicación en el Industrialdea, etc.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Habiéndose alcanzado un grado de ocupación del 100 % de la superficie construida en el 2000, la sociedad durante el 2. semestre de este ejercicio inicia con las obras de construcción del Pabellón 3-2. Fase, finalizando su construcción en el 1. trimestre del 2001. Con todo ello se incorporan 3.854 m<sup>2</sup> a la totalidad edificada del polígono, que se adjudican, en su totalidad, a 2 empresas prácticamente a la finalización de las obras. Alcanzándose de nuevo un nivel de ocupación del 100% en el primer semestre del 2001, el presupuesto de inversiones del ejercicio sigue las mismas pautas que en el ejercicio anterior, con una dotación de 931.569 euros. De esta forma la Sociedad acometerá las obras de construcción del Pabellón n. 4, incorporando 2.600 m<sup>2</sup> a la superficie disponible del Polígono, completando así todas las fases previstas en el Plan Parcial de Okamikako Industrialdea.

Tal y como hemos comentado anteriormente, habiendo concluido todas las fases de construcción del polígono, y ante la demanda existente de suelo edificado, la Sociedad se plantea la ampliación del polígono con una nueva fase "OKAMIKA II", para lo que durante este ejercicio se plantea la compra de 24.000 m<sup>2</sup> de terreno anexo al Industrialdea actual, que supondrán la incorporación de 9.700 m<sup>2</sup> de superficie construida en el período 2002-2006. La compra de terrenos supone una inversión de 450.000 euros y una parte importante se pretende ejecutar en este ejercicio.

Modulu berrien adjudikazioari dagokionez, 2000 urtean zehar, poligonoan eraikitako azalera orokorraren %100 okupazioa lortuko da; ekitaldi honetan zehar eraikitako 3. pabilioiaren fase berriko 3.854 m<sup>2</sup>.ak ere, jadanik, adjudikatuak daudelarik. Eraikitzen ari den eta datorren urteko lehen hiruhilekoan amaituko den 4. pabilioiaren azalera osoarentzako ere (2.600 m<sup>2</sup>.) eskabide finkoak ditugula azpimarratu behar da. Aipatutako inbertsio guztia, bere baliabideekin eta 2000. ekitaldian erabili gabe utzitako maileguaren zatiarekin finantzatu du Sozietateak.

Laburbilduz, eraikitako azalaren okupazio osoa lortua izanik, eta eskuartean dugun modulu berrien eskari handia ikusirik, 2002. ekitaldirako planteatzen den inbertsioen aurrekontua ere zabaltzearen aldekoa izango da.

#### 4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

##### 1. INBERTSIO POLITIKA

Horago aipatu bezala, 4. pabilioiaren eraikuntza-obrak burutu ostean, Okamikako Egitasmo Partzialak aurrikusitako fase guztiak beterik geratzen dira; 24.630 m<sup>2</sup>.ko azalera eraikia eta ia erabat okupatua lortzen delarik. Egungo eskabideak kontutan izanik eta 2002ko bigarren hiruhilekoa baino lehen dena okupatuta egongo dela aurreikusirik, "OKAMIKA II" deituko diogun fase berri baten bidez, poligonoa handitzea planteatzen du Sozietateak. Fase berri honek, 4 edo 5 urtetan zehar eraikiko liratekeen 3 pabilioi berriren bidez, 9.700 m<sup>2</sup>.ko azalera erabilgarria gehitzea suposatuko du Industrialdearentzat. Fase berri hau ahalbideratuko duten terrenoen erosketa planteatzen da (24.000 m<sup>2</sup>.); 450.000 euroko aurrekontu batekin. Operazio hau 2001eko ekitaldi honen 4. hiruhilekoa eta 2002ko lehenengo bitartean burutzea aurriztatu da. Terreno hauek eskuratu eta kalifikazioa aldatzeko lege-tramiteak bete ondoren, urbanizazio-lanak burutu (420.000 euro) eta 4.300m<sup>2</sup>.ko 5. pabilioiaren eraikuntza-lanei hasera emango litzaieke (345.000 euro).

Urtero egiten den bezala, jadanik eraikita dagoen azpiegitura mantendu eta hobetze-lanak burutzeko beharrezkoa den aurrekontua ere kontutan izan da (75.000 euro).

##### 2. PERTSONAL POLITIKA

Elkartearen plantilak ez du aldaketarik izango 2002eko ekitaldian.

##### 3. FINANTZA POLITIKA

Industrialdeari beste 9.700 m<sup>2</sup>.ko azalera erabilgarria gehituko dion "OKAMIKA II" fase berriak 3.005.000 euroko aurrekontu orokorra du. Inbertsio hau 5 urtetan zehar burutuko da eta berau finantzatzeko, Sozietatearen baliabide propioetatik aparte, kanpoko baliabideak eta kapital gehikuntza baten beharra ere izango da; beti ere eraikitako azalaren okupazio eta salmenta mailaren arabera

En cuanto a la adjudicación de módulos se refiere, durante el ejercicio 2001, se alcanzará una ocupación del 100% de la superficie total construida del polígono, estando adjudicados en este momento los 3.854 m<sup>2</sup> que se han incorporado con la nueva fase del Pab. 3. Además se cuenta con solicitudes en firme para los 2.600 m<sup>2</sup> del Pabellón n. 4, cuya finalización se prevé para el 1. trimestre del 2002. Las inversiones contempladas se financiarán con recursos propios y el préstamo no dispuesto en su totalidad en el 2000.

En resumen, habiéndose alcanzado una ocupación total de la superficie construida en el Polígono y dado que existe una fuerte demanda de módulos, se plantea un presupuesto de inversiones expansivo para el ejercicio 2002.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

##### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Tal y como hemos comentado anteriormente, con la ejecución de las obras de construcción del Pabellón n. 4, la Sociedad concluye con todas las fases contempladas en el Plan Parcial del Industrialdea con una superficie total construida de 24.630 m<sup>2</sup> y ocupada prácticamente en su totalidad. Ante la demanda de superficie edificada y previendo que la existente estará agotada en su totalidad en el 1. trimestre del 2002, la Sociedad se plantea la ampliación del polígono con una nueva fase a la que llamaremos "OKAMIKA II" y que incorporaría 9.700 m<sup>2</sup> de superficie útil en un período aproximado de 4 ó 5 años. Para ello se plantea la compra de terrenos (24.000m<sup>2</sup>) con un presupuesto de 450.000 euros y se ejecutará entre el 4. trimestre de este ejercicio 2001 y 1. del 2002. Una vez adquirido el terreno y llevar a cabo los tramites legales para la recalificación del mismo, se ejecutarán las obras de urbanización con un presupuesto de 420.000 euros y finalmente se iniciarán las obras de construcción del pabellón 5 de 4.300 m<sup>2</sup> con un presupuesto de 345.000 euros.

Asimismo, se ha dotado un presupuesto para el mantenimiento de la infraestructura existente y mejora de las instalaciones por un importe de 75.000 euros.

##### 2. POLÍTICA DE PERSONAL

La plantilla de la Sociedad no sufrirá variación alguna durante el ejercicio 2002.

##### 3. POLÍTICA FINANCIERA

La nueva fase "OKAMIKA II", que incorporará 9.700 m<sup>2</sup>. de superficie útil a la actualmente existente, tiene un presupuesto total de 3.005.000 euros a ejecutar en 5 años y para su financiación se precisa de una ampliación de capital y de los recursos propios y ajenos dependiendo de la ocupación de superficie construida y la venta de módulos.

2002 ekitaldirako planteatzen den inbertsioak 1.290.000 euro aurrirakosten ditu eta kapital gehikuntza batekin eta baliabide propioekin finantzatzeko da. Beraz, 602.012 euroko kapital gehikuntza (inbertsioaren %50 gutxi gora behera) 2002ko ekitaldi honetarako planteatzen da; urte honetan burutzen baita inbertsioaren zatirik garrantzitsuen (lurren erosketa eta urbanizazioa). Kontutan izan behar da urte horretan ez dela inolako kontrapartidarik izango; 2003. urteraino ez baita salmentarako pabilioirik izango eta beraz hortik letorkiokeen diru sarrerarik.

Bestalde, 1997 eta 2000. urteetako inbertsioak finantzatzeko 2 maileru erabili izanak, Sozietatearen zorpetzeko ahalmena zertxobait ukitua daukala ezin da aiantzi eta beraz, ezinezkoa izango du 2002ko inbertsioak finantzatzeko kanpoko baliabideak erabiltzea.

#### 4. MERKATAL POLITIKA

2001. urtean zehar, poligonoaren okupazio eta enpleguaren sortze-maila garrantzitsuak lortu dira; 3. Pabilioiaren II Fasean eraikitako azalera guztia (3.854 m<sup>2</sup>.) adjudikatzea lortu delarik. Era berean, 4. pabilioiaren eraikuntzarekin lortutako 2.600 m<sup>2</sup> izango ditu 2002. urterako baina azalera hori ere eskatuta eta ia adjudikatuta dagoela azpimarratu behar da. Bestalde, ezin aiantzi, 2002. urtean zehar, poligonoak bere oraingo konfigurazioan dituen azalera eta posibilitate guztiak agortuak geratuko direla. Beraz ezinbestekoa gertatzen da "OKAMIKA II" fase berria hainbat lasterren burutzeko baliabide ekonomikoak kudeatu eta eskuratzea; fase berri honek ahalbideratuko baitu poligonoa handitzea eta datozen urteetako eskabideei (eta jadanik eskuartearen ikusten ditugunei) erantzun ahal izatea. Era honetan, orain arte, eskualde baztertu baten garapenerako ezinbesteko tresna bilakatu den Okamikako Industrialdeak bere egiteko horretan jarraitzerik izango du. Ildo beretik, inguruko eta Industrialdeako enprekin egindako lanaren eta Markinako Lanbide Heziketa eta Polimeroen Ingeniaritzako Eskolarekin ditugun kolaborazio-harreman hestuen ondorioz, 2001. urtean zehar landu diren zenbait enpresa-proiektu berri ere bideratuko dira Leako Udal Mankomunazgoak Okamikan duen "LEGAMIN" enpresa mintegiaren bidez.

Ekitaldi honetan zehar, Elkarreak, bere ohizko bide eta bitartekoak erabiliz, berea duen sustatze-lan horretan jardungo du. Hala ere azpimarratzekoa da urte honetan beste zenbait tresna berri eta eraginkorrez baliatzeko aukera izango duela enpresa-proiektu berriak bultzatu eta koordinatzeko: a) Markinako Lea-Artibai Ikastetxe Profesionala, helburu horrekin, bultzatzen ari den AZARO Fundazioa; b) Leako Udal Txikien Mankomunazgoak, Industrialdea honetan bertan kokatu duen Enpresa-proiektu Berrientzako LEGAMIN Mintegia. Industrialdea hau, bi erakundeekin, kolaborazio-maila hestuan saiatuko da.

#### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

La inversión planteada para el ejercicio 2002 asciende a 1.290.000 euros, que se financiará con una ampliación de capital y el resto, fundamentalmente con recursos propios. La ampliación de capital de 602.012 euros (50% de la inversión aprox.) se plantea para este ejercicio dado que se ejecuta la inversión más importante (compra de terrenos y urbanización), y sin contrapartida, al no disponerse de superficie útil construida que genere ingresos hasta el 2003.

Asimismo, al haber dispuesto la Sociedad de 2 préstamos para financiar las inversiones de 1997 y 2000, la capacidad de endeudamiento se ve un poco resentida y se descarta disponer de recursos ajenos para financiar las inversiones del 2002.

#### 4. POLÍTICA COMERCIAL

Durante el ejercicio 2001 se han conseguido niveles de ocupación y de generación de empleo importantes, adjudicándose la totalidad de la superficie construida en la II Fase del pabellón n.3 (3.854m<sup>2</sup>.). La Sociedad, en el ejercicio 2002 dispondrá de 2.600 m<sup>2</sup> construidos en el Pabellón n. 4, estando prácticamente adjudicados al comienzo de las obras de construcción del mismo en el 2. semestre del 2001. Por otra parte cabe comentar, que la Sociedad habrá agotado la totalidad de la superficie útil edificada hasta la fecha en el 2002, de ahí la importancia de gestionar y disponer de los recursos necesarios para llevar a cabo la nueva fase "OKAMIKA II" lo antes posible, que proveerá al Industrialdea y a toda la comarca de 9.700 m<sup>2</sup> de superficie construida que contribuirán al asentamiento industrial de toda la zona. Así mismo, a través de contactos con distintas empresas de la comarca y del propio Industrialdea y la estrecha colaboración que se viene manteniendo con la Escuela Profesional y de Ingeniería de Polímeros de Markina, se han encaminado proyectos cuya ubicación en el Industrialdea se irá plasmando a lo largo de los ejercicios 2001 y 2002. Muchos de estos proyectos de empresas de nueva creación se encaminarán a través del vivero de empresas "LEGAMIN" que Leako Udal Mankomunazgoa dispone en Okamika.

A lo largo de este ejercicio la Sociedad continuará ejerciendo su labor promotora a través de los cauces y medios habituales que ha ido utilizando hasta el momento, pero además podrá valerle de nuevos e importantes instrumentos para impulsar y coordinar nuevos proyectos empresariales en la comarca: a) La Fundación AZARO que está promoviendo para este fin la "Escuela Profesional Lea-Artibai" de Markina; b) El vivero de nuevos proyectos empresariales LEGAMIN de la Mancomunidad de Lea, ubicado en el propio Industrialdea de Okamika y cuya ocupación se esta vislumbrando con proyectos que demandan espacio industrial.

#### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

AZALPENA CONCEPTO	BIZKAIA (EUROTAN) BIZKAIA (EN EUROS)	%
PERTSONAL GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	143.316	100
FUNTZIONAMENDU GASTUAK GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	530.309	100
INBERTSIOAK INVERSIONES	1.290.000	100
GUZTIRA TOTAL	1.963.625	100

## 6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

#### INBERTSIOAK

- IBILGETU MATERIALA

- Lursailak eta ondasun naturalak.

“OKAMIKA II” fase berriko Industrialdeako zabalkuntzarako lursailen erosketa.

- Higiezinak errentamendurako

Lehendik badiren moduluen egokitze-lanak, modulu berrien zatitze eta poligonoko azpiegitura orokorraren hobekuntza-lanak burutzeko zuzkidura.

- Beste instalazio, tresna eta altzariak.

Jadanik dauden instalazioak zabaldu eta hobetzeko zuzkidura.

- Aurrerakin eta bideango ibilgetu materialak.

Fase berriko Urbanizazio lanak eta 1. Pabilioiaren eraikuntza lanen hasierarako zuzkidura; zeinaren bidez 4.300 m<sup>2</sup>. erabilgarri gehituko diren salmentarako.

Ibilgetu materialerako inbertsioaren zenbatekoa 1.290.000 eurotakoa izango da guztira.

- KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA

Aipatzekoa da kapital zirkulatzailaren aldakuntza positiboa, moduluen salmentak eraginda diruzaintzak eduki duen igoeragatik .

- FINANTZIAZIOA

Inbertsioen finantziatorako, Elkarateak berak sortutako baliabideekin eta inbertsioen %50 ra heltzen den kapital zuzkidurarekin baliatuko da .

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

## 6. PRESUPUESTO PARA 2002

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

#### INVERSIONES

- INMOVILIZADO MATERIAL

- Terrenos y bienes naturales.

Dotacion para adquisición de terrenos para la ampliación de la nueva fase del Industrialdea “OKAMIKA II”.

- Inmuebles para arrendamiento.

Dotación para la realización de obras de adaptación de módulos, división de módulos y mejoras de la Infraestructura del Polígono en general.

- Otras instalaciones, utillaje y mobiliario

Dotación para la ampliación y mejora de las instalaciones ya existentes.

- Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso.

Dotación para las obras de urbanización general de la nueva fase y el inicio de las obras de construcción del Pabellón I de 4.300 m<sup>2</sup>.

El importe total de la inversión para el inmovilizado material asciende a 1.290.000 euros.

- VARIACIÓN DE CAPITAL CIRCULANTE

La variación de capital circulante es positiva originada por el incremento de la tesorería debido a las ventas de módulos.

- FINANCIACIÓN

La Sociedad financiará las inversiones con una ampliación de capital del 50% de la inversión planteada y el resto con recursos propios generados por la sociedad .

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



Ustiapen gastuei dagokienean, berauek kalkulatzeko, aurrekontuak prestatzeko jarrita dauden orientabide eta neurri ekonomikoak aplikatu direla azpimarratu behar da.

Gastuen kapituluan aipatzekoa da horniduren partidak eduki duen igoera nabarmena, Industrialdean kokatuta dauden enpresak gasolioaz hornitzeko. Beste alde, Zerbitzu-prestazioak beste batzuei partidak sortutako sarrerak era berean hasiko dira.

Sarreraren kapituluan, moduluen salmentak, pabilioien finantza-errendamendutik datozen hileroko kuotak eta baita "GERNIKAKO INDUSTRIALDEA"ri eta Okamikako poligonoan kokatuta dauden enpresa pribatuei, gestio eta administrazio zerbitzuengatik, kobratzen zaizkien kuotak hartu dira kontutan.

Azkenez, lortutako azaleraren okupazio maila eta sortutako diru sarreraren ondorioz, elkartea mozkinak ematen hasi dela esan dezakegu.

### 3. PLANTILA

En cuanto a los gastos de explotación hay que comentar que para su calculo se han aplicado las directrices económicas marcadas para la realización de los presupuestos.

En el capítulo de gastos cabe comentar el incremento de la partida de suministros debido fundamentalmente a la compra de gasoleo para proveer a empresas ubicadas en el Industrialdea. Asimismo la partida de ingresos por prestación de servicios incrementa en la misma proporción.

En el capítulo de ingresos, se contemplan las ventas de módulos, las cuotas por arrendamiento financiero de los pabellones y las cuotas por servicios de gestión y administración prestados a GERNIKAKO INDUSTRIALDEA y a empresas privadas ubicadas en el Industrialdea.

Por último teniendo en cuenta el grado de ocupación alcanzado y el volumen de ingresos generados, la entidad empieza a generar beneficios.

### 3. PLANTILLA

	PLANTILA AUR. 02-12-31N PLANTILLA REAL 31-12-02
GERENTEA GERENTE	1
EKONOMISTA ECONOMISTA	1
ADMINISTR. OFIZIALA OFICIAL ADMINISTRATIVO	1
GUZTIRA TOTAL	3

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	49.586	0	49.586

## Okamikako Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>1.290.000</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			1.290.000
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		450.000	
1	Okamika II Fasea kokatzeko terrenoen erosketak. Compra de terrenos para la ubicación de la nueva Fase Okamika II.	450.000		
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		60.000	
1	Pabilioietan egingo diren hobekuntza lanak. Obras de mejora en la infraestructura de pabellones.	60.000		
223	Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.		15.000	
230	Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.		420.000	
1	Urbanizazio lanak Obras de urbanización	420.000		
231	Higiezinaren bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		345.000	
1	Pabilioien eraikitze lanak. Obras de construcción del pabellones.	345.000		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 450 M			
<b>VII.</b>	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>102.072</b>
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			102.072
<b>IX.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>68.303</b>
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>1.460.375</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>274.930</b>
<b>II.</b>	<b>AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>			<b>602.012</b>
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			307.026
100	Kapital soziala. Capital social.		307.026	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		307.026	
1	Okamika II fase berriaren lanak burutzeko Sprilur, S.A.k harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Sprilur, S.A., para la financiación de las Obras de Construcción de la nueva fase Okamika II.	307.026		
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			294.986
100	Kapital soziala. Capital social.		294.986	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpinak. Capital Social. Otras Aportaciones.		294.986	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Okamika II faseko lanak burutzeko Bizkaiko Foru Aldundiak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. <i>Ampliación de capital a suscribir por la Diputación Foral de Bizkaia para la financiación de Okamika II.</i>	294.986		
<b>V. IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>				<b>583.433</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			580.578
221	Higiezinak errentamendurako. <i>Inmuebles para arrendamiento.</i>		580.578	
1	Edifizio industrialen salmenta <i>Venta de edificios industriales</i>	580.578		
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			2.855
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>1.460.375</b>

**Okamikako Industrialdea, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS			580.578
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			143.316
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		117.020	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 3 personas.	117.020		
	642 Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		26.296	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			202.375
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		202.375	
VII.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			530.309
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			524.299
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		50.856	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		12.501	
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		7.286	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		7.280	
	628 Hornidurak. Suministros.		436.830	
	1 Gasoilaren erosketak, Industrialdean kokatuta dauden enpresak hornitzeko Compra de gasoleo para suministro a empresas ubicadas en el Industrialdea	436.830		
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		9.546	
	6290 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		1.250	
	6292 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		4.876	
	6299 Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		3.420	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			6.010
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			18.000
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			18.000
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			75.560
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				1.550.138

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>				<b>1.529.133</b>
<b>700</b>	<b>Eraikinen salmentak.</b> <b>Ventas de edificaciones.</b>		<b>622.048</b>	
7002	Eraikin industrialak. Edificios industriales.		622.048	
1	Pabioi industrialen salmenta. Venta edificios industriales.	622.048		
<b>705</b>	<b>Zerbitzu-prestazioak.</b> <b>Prestaciones de servicios.</b>		<b>589.085</b>	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		8.655	
1	Gernikako Industrialdeari eskainitako zerbitzuak Servicios prestados a Gernikako Industrialdea, SA	8.655		
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		580.430	
1	Industrialdean kokatutako enpresei eskainitako zerbitzuak Servicios prestados a empresas ubicadas en el Industrialdea	580.430		
<b>706</b>	<b>Diru-sarrerak higiezinaren errentamenduengatik.</b> <b>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</b>		<b>318.000</b>	
1	Industrialdean kokatuta dauden enpresei kobratutako alokairuak Ingresos procedentes de los alquileres cobrados a empresas ubicadas en el Industrialdea.	318.000		
<b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>				<b>18.000</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			18.000
<b>VIII. APARTEKO MOZKINAK</b> <b>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>				<b>3.005</b>
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			3.005
<b>779</b>	<b>Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak.</b> <b>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</b>		<b>3.005</b>	
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>				<b>1.550.138</b>

**Okamikako Industrialdea, S.A.**

**AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL**

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	4.184.762	3.507.190
B) Ibilgetua Inmovilizado	3.747.394	3.243.202	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	5.077.749	4.475.737
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.728.853	3.221.806	IV. Erreserbak Reservas	5.723	5.723
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	450.000	----	1. Legezko erreserba Reserva legal	5.723	5.723
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	2.003.373	2.523.951	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(974.270)	(1.024.593)
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	262.877	262.877	VI. Galdurazko irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	75.560	50.323
4. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	41.380	26.380	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	616.747	616.747	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	7.591	10.596
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	1.706.035	941.035	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	7.591	10.596
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.351.559)	(1.149.184)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	10.602	10.602
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	291.610	393.682
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	18.541	21.396	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	240.505	342.577
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeko Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baltza eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	956.184	805.258	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	51.105	51.105
III. Zordunak Deudores	582.958	518.272	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	339.266	253.026	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	33.960	33.960	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	209.013	126.390
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	102.072	42.071
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	91.028	70.960
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	15.913	13.359
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	4.703.578	4.048.460	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	4.703.578	4.048.460

Okamikako Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	274.930	244.017
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	602.012	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	1.290.000	931.569	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	602.012	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.290.000	931.569	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	300.506
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	----	300.506
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	583.433	2.855
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	102.072	42.071	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	580.578	----
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	102.072	42.071	d) Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	2.855	2.855
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>1.392.072</b>	<b>973.640</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>1.460.375</b>	<b>547.378</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>68.303</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>----</b>	<b>426.262</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	64.686	64.686
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(82.623)	(22.622)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	86.240	(468.326)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>68.303</b>	<b>(426.262)</b>

## Okamikako Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

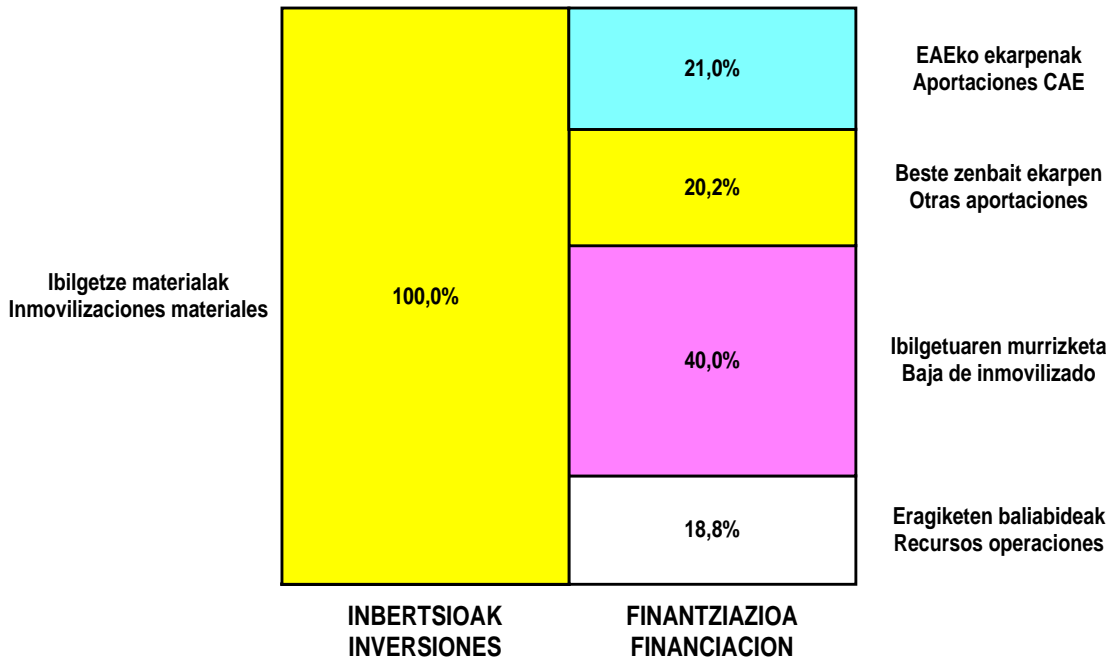
Euroak / Euros

ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.529.133	501.846
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	622.048	----
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	580.578	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	318.000	390.658
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	143.316	137.025	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	589.085	111.188
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	117.020	111.740	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	26.296	25.285	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	202.375	196.699	4. Bid. prod. ta ibilgetu. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	530.309	119.602			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	524.299	113.592	<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.010	6.010	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>72.555</b>	<b>48.520</b>	7. Diru-sarr, best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	18.000	7.212	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	18.000	6.010
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatua <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	18.000	7.212	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	<b>1.202</b>
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>72.555</b>	<b>47.318</b>	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	3.005	3.005
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>3.005</b>	<b>3.005</b>	16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>75.560</b>	<b>50.323</b>	17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>75.560</b>	<b>50.323</b>
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

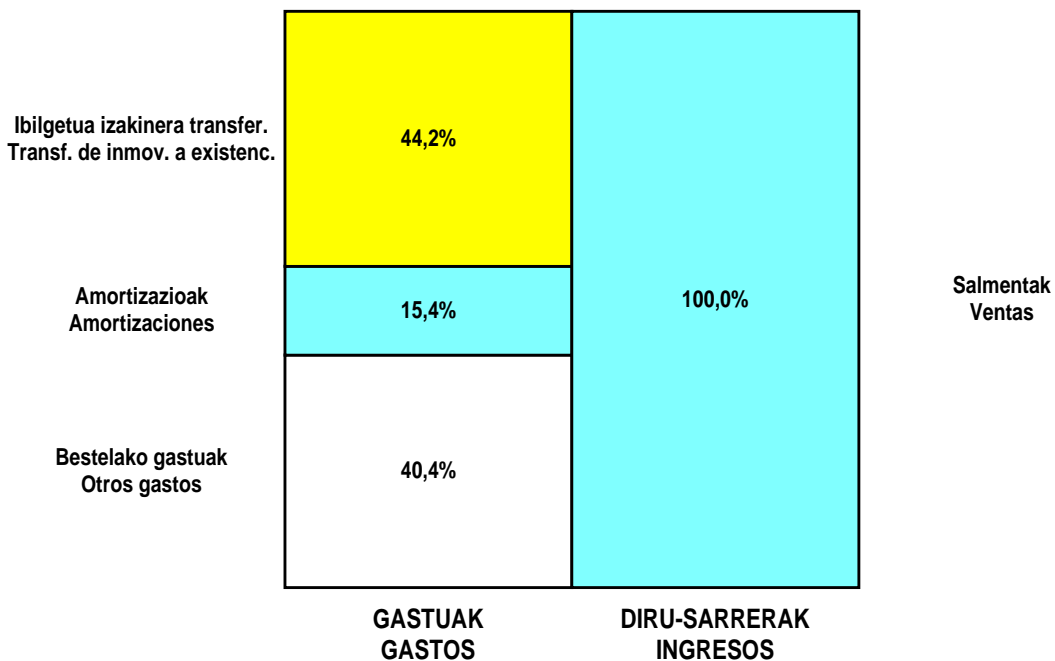


Okamikako Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



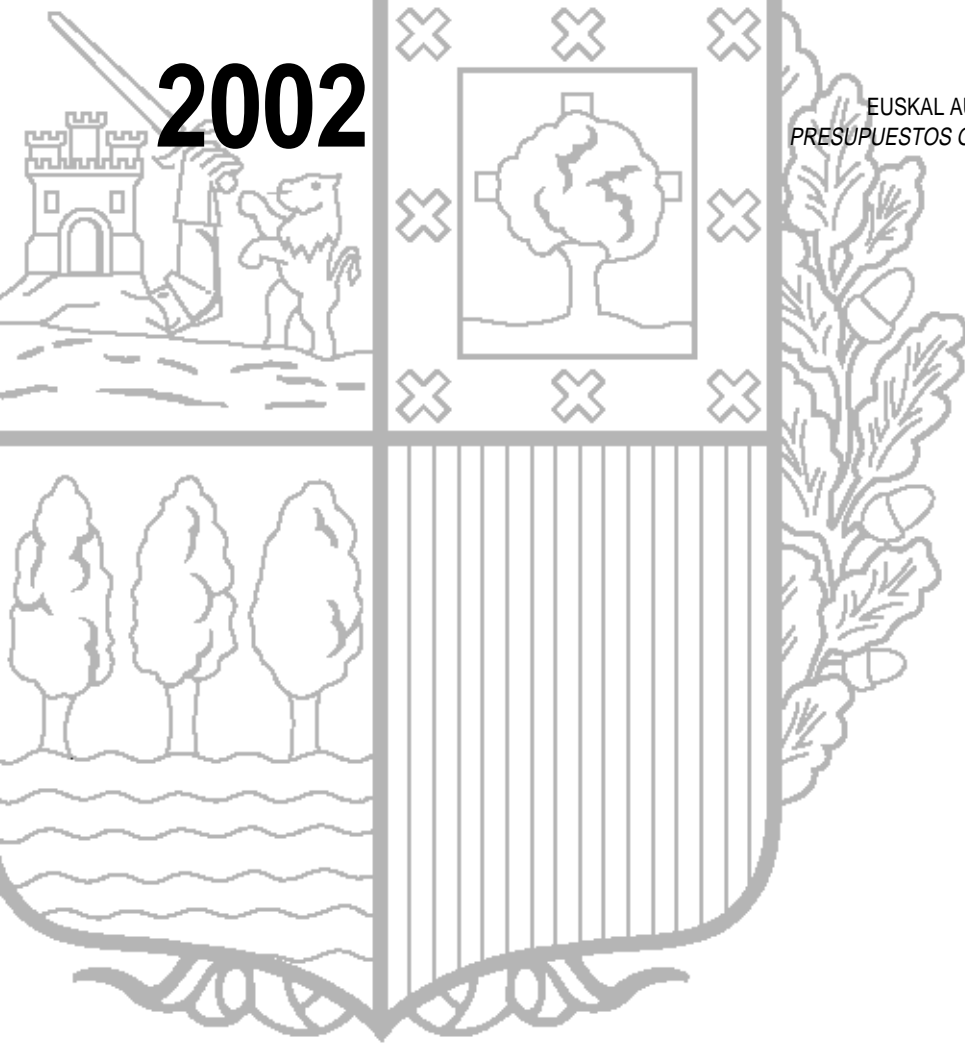
## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Goiherri Beheko Industrialdea, S.A.**



## GOIERRI BEHEKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. ATARIKOA

ORDIZIAKO INDUSTRIALDEA, S.A. 1985eko abenduaren 26an eratu zen eta honen helburu soziala zera da: Udal barruti honetan industri ekimena eta inbertsioa eragin eta sustatzea, udalaren lurretan industri pabilioi multzo bat sortuz, aipaturiko multzoaren titularitatea oso osorik transferitzera.

Helburu orokor hau ondoko beste helburu partzial hauek beteaz lortzen da:

- Egoki urbanizatu eta komunikatutako poligonoetan industri eraikinak eskeiniz, berauen diseinu eta eraikuntzak bere altzoan industri enpresa txiki eta ertainak finkatzeko bide ematen duelarik.
- Jabego inmobiliarioa finantzaketa erraz batez lortzeko aukera eskainiz, merkatuko batezbestekoa baino prezio merkeagotan utziz bere proiektu enpresarialarena beste garantiarik gabe.

LAZKAOKO INDUSTRIA LURRA, S.A. 1992ko abenduaren 30ean eratu zen eta honen Helburu Sociala ekimen eta inbertsio industrial eragin eta sustatzea da, udal barruti honetan lur urbanizatu gestioatu eta promozionatuz, lur honen titularitatea erabat transferitu arte.

Ekimen hau SPRILUR, S.A. Industrialdeak Programaren funtzioen osagai izateko sortzen da. Proiektua Lazkaoko Udalerrian degradaturik dagoen industri gunea saneatzeko asmoarekin egina dago, honela Ordiziako Industrialdea, S.A.n amaiturik dagoen gaur egungo eraikuntza eskaintza osatzeko.

Urbanizatutako industri partzelaren promozio formula honen bidez, proiektuaren eskaintzari malgutasun handiagoa ematea lortzen da, enpresen premiekin egokiago datorren eta etorkizunerako arraionalago den ordenazioa posibilitatuz. Helburu hau guztiz bat dator aipaturiko SPRILURen industri publikoaren promozio funtzioekin.

GOIERRI BEHEKO INDUSTRIALDEA, S.A. helburu sozial honekin eratu da: Goierri bailaran industri ekimena eta inbertsioa eragin eta sustatzea. Bere eratzea Ordiziako Industrialdea, S.A.k Lazkaoko Industria Lurra, S.A. absorziozko fusioaren ondorioz gertatu da.

Harpidetutako eta ezarritako Kapital Soziala 832.135 mila pta.koa da, hau da, 5.001.131 Euro, eta proportzio honetan banatua dago Sozietateko Akziodunen artean:

### 1. INTRODUCCIÓN

ORDIZIAKO INDUSTRIALDEA, S.A. se constituyó el 26 de Diciembre de 1985 con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en el término de su municipio, mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales en terrenos de su propiedad, gestionando dicho complejo hasta la total transferencia de la titularidad del mismo.

La consecución de este objetivo general se logra por la vía del cumplimiento de los siguientes objetivos parciales:

- Oferta de edificios industriales en polígonos adecuadamente urbanizados y comunicados, cuyo diseño y construcción posibilita ubicar en su seno pequeñas y medianas empresas industriales.
- Posibilidad de acceso a la propiedad inmobiliaria a través de una cómoda financiación, a precios inferiores a la media del mercado y con la sola garantía de su proyecto empresarial.

LAZKAOKO INDUSTRIA LURRA, S.A. se constituyó el 30 de Diciembre de 1992 con el Objeto Social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial, mediante la gestión y promoción de suelo urbanizado en el término de su domicilio, gestionando todo ello hasta la total transferencia de la titularidad del mismo.

Esta iniciativa nace con una finalidad complementaria de las funciones del Programa Industrialdeak, de la Sociedad SPRILUR, S.A. El proyecto se concibe como la recuperación de una zona industrial degradada, en el término municipal de Lazkao, complementando así la actual oferta de edificación terminada de Ordiziako Industrialdea, S.A. en la vecina localidad de Ordizia.

Mediante esta fórmula de promoción de parcela industrial urbanizada se consigue dotar de una mayor flexibilidad a la oferta del proyecto, posibilitando una ordenación futura más racional y acorde a las propias necesidades de las empresas. Dicho objetivo entronca plenamente con las funciones de promoción pública industrial de la mencionada SPRILUR.

GOIERRI BEHEKO INDUSTRIALDEA, S.A., se constituye con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en la comarca del Goierri. Su constitución es debido a una fusión por Absorción de la Sociedad Lazkaoko Industria Lurra, S.A. por Ordiziako Industrialdea, S.A.

El Capital social suscrito y totalmente desembolsado es de 832.135 miles de pesetas, es decir, 5.001.131 Euros y se halla distribuido entre los Accionistas de la Sociedad en la siguiente proporción:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACION	K. HARPIDETUA C. SUSCRITO
SPRILUR, S.A.	51,0%	2.550.577
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	24,5%	1.225.277
ESKUALDEKO UDALAK AYUNTAMIENTOS DE LA COMARCA	24,5%	1.225.277
GUZTIRA TOTAL	100,0%	5.001.131

Enpresa berriak helburu nagusizat eraikitzen ari diren eta eraiki behar diren industri ekimen publikoen eskualdekatzea du.

## 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietateak bi udalerrri ezberdinetan bi promozio ditu. Bata Ordizian kokatua dago. Ordiziako poligonoa guztiz betea dago eta bertan dauden gehienak beren pabilioien jabe dira.

Beste poligonoa Lazkaoko Udalerrian kokatua dago. Lazkaoko poligonoa guztiz betea dago baina azkenik egin diren pabilioietan daudenak errentan daude.

2001 urtean zehar, Zegamako Udalerrian lursail berrien erosketa burutu da. Aipaturiko poligonoa, Plan Partzialaren aldaketaren biderapena amaitu ondoren, urbanizatzeko fasean egongo da. 2002 urtearen bukaeran pabilioi bukatuak eskeintzeko moduan izango direla espero da, pabilioi eskaera badago baina eskaintza falta da.

Ormaiztegiko Udalerrian Biabilitate Plan bat egin da. Tamaina handiko industrialde bat egiteko bezainbat lursail erabilgarri aurkitzen da.

Adjudikazio berriak egiteko orduan kontuan hartzen diren faktorerik garrantzizkoenak ondoko hauek dira:

- Enpresaren proiektzio egonkor eta errentagarria.
- Sortu berria den enpresa.
- Industri enpresa.
- Osagai Teknologikoa.
- Lanpostuen sorrera.

Jarduera guzti hauek eta Sozietatearen gestio globaletik eratorritako beste guztiak osatzeko, giza eta material baliabideek bide ematen duten eta orotariko zerbitzu komunak jartzen dira praktikan, hasi kopisteria eta telefax zerbitzuetatik eta gestio alorreko etengabeko aholkularitza eta laguntzaraino, bileretako aretoa eskainiz, Sarenet telematika sarera bidea erraztuz, Internet Sarea, etab.

## 3. 2001. URTEKO EGITE NAGUSIAK

### 1. INBERTSIO POLITIKA

2001 ekitaldirako inbertsio kapituluaren aurreikusmena hau izan da:

- Zegamako udalerrian lursail batzuk erosten dira. 28600 m2 lurren jabe da Sozietatea
- Zegamako lursailen urbanizazioaren 1. fasea.

### 2. FINANTZAR POLITIKA

La nueva empresa tiene como objetivo principal la comarcalización de las actuaciones industriales públicas que se están realizando y los que se van a llevar a cabo.

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La sociedad tiene dos promociones en dos municipios distintos. Uno de ellos está ubicado en Ordizia. El polígono de Ordizia está totalmente ocupado y la mayoría de los inquilinos son propietarios de sus naves.

El otro polígono está ubicado en el municipio de Lazkao. El polígono de Lazkao está totalmente ocupado pero la última promoción de naves todavía está en fase de alquiler.

A lo largo del año 2001, se ha procedido a la adquisición de nuevos terrenos en el municipio de Zegama. Dicho polígono, una vez finalizado el trámite de modificación del Plan Parcial, estará en fase de urbanización. Se espera que a lo largo del año 2002 se podrán ofrecer pabellones terminados, pues hay demanda de naves pero falta oferta de ellas.

También se ha hecho un Plan de Viabilidad en el término municipal de Ormaiztegui. Hay unos terrenos que pueden ser utilizados para realizar un industrialdea de unas dimensiones considerables.

Los factores de mayor peso que se tienen en cuenta para la realización de una nueva adjudicación serían:

- Proyección estable y rentable de la empresa
- Empresa de nueva creación
- Empresa industrial
- Componente tecnológico
- Creación de puestos de trabajo

Complementariamente a estas actividades y todas las derivadas de la gestión global de la Sociedad, se ponen en práctica toda suerte de servicios comunes que los medios materiales y humanos permiten y que van desde el simple servicio de copistería y telefax, hasta el ofrecimiento de un asesoramiento y colaboración permanente en materia de gestión, ofrecimiento de una sala de reuniones, posibilidad de acceso a la red telemática Sarenet, Red Internet, etc...

## 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

La previsión del capítulo inversor para el ejercicio 2001 ha sido:

- Compra de unos terrenos en el Municipio de Zegama. Con los cuales la Sociedad es propietaria de unos 28.600 m2.
- 1. Fase de la urbanización de los terrenos de Zegama.

### 2. POLÍTICA FINANCIERA

2001 urtean zehar egin diren inbertsioak direla eta, Kapital Zirkulantean dagoen altxortegiak beherapen nabarmen izan du.

### 3. MERKATAL POLITIKA

Lazkaoko poligonoan, pabilioi handi bat eta bi pabilioi txiki saldu dira.

Baita ere adierazgarria da, Zegaman eraikitzen ari den poligono berria, pabilioiak erosteko eskariak iristen hasi dira.

### 4. LINGILEGO POLITIKA

Egun osoko lanaldian gerentearen eta idazkariaren jarraipena betetzeko helburua egiten da.

## 4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HAIEN ZENBATEKOA

### 1. INBERTSIO POLITIKA

Ordiziako eremuan poligonoaren handitzearen ezinezko baten aurrean eta Lazkaoko eremuan poligonoaren %100 bete delarik, Zegamako herrian Industria kalifikazioa zuten lursail batzuk erosi ziren. 2001 urtean lursailen urbanizazioarekin hasi ziren eta 2002 urtean urbanizazioa amaitu eta pabilioien eraikitzea espero da.

Terreno eta pabilioi eskari guztiak ez dituelako betetzen Zegamako poligonoak, Ormaiztegiko udalerriak kokaturik dauden lursail batzuk gestionatzen hastea aurrirakusten da. 2001 urtean zehar lursail hoientzat Biabilitate Plan bat egin zen.

SPRILUR, S.A. Elkarteak bultzatutako eskualdatze politikari jarraituz, 2001. Urtearen bitartean Goierri eskualdeko Udal guztien partaidetza ahalbidetuko duen eskualde-erakundea eratuko duten gestioak jarraitu dira.

Eskualdeko Udalei aurkeztu ondoren Goierri eskualdean industri lur kalifikazioa duten lursailen azterketen emaitza, Udalek Eskualdeko Elkarte baten sorrera onartu dute.

Udaletxe batzuk Sozietateko partaide izaten hasi dira fusio aurretik Sozietate barnean zeuden Udalei Akzioak erositaz.

### 2. FINANTZAR POLITIKA

2002ko ekitaldirako, Finantzar Politika, aurreko atalean azaldutako inbertsioak estaltzera bideratua dago.

2001ko ekitaldiari buruz Elkarteak izango duen altxortegia, goian adierazitako finantzar beharrak babesteko ez da nahikoa izango. Horregatik taldeko baltzuengandik mailegu eskaria egitea beharrekia izango da, 1.502.530 Euro eskatu beharko direlarik.

Debido a las inversiones realizadas durante el año 2001, el Capital Circulante ha tenido una variación descendente de tesorería.

### 3. POLÍTICA COMERCIAL

En el polígono de Lazkao, se han vendido 1 nave grande y 2 naves pequeñas.

También cabe destacar, en el nuevo polígono que se está construyendo en Zegama, ya se están recibiendo solicitudes para la adquisición de naves.

### 4. POLÍTICA DE PERSONAL

Se cumple el objetivo del mantenimiento de un gerente y una secretaria a jornada completa.

## 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Dado el grado de imposibilidad de ampliación en el término Municipal de Ordizia y el 100% de ocupación del Polígono en el término Municipal de Lazkao, se compraron unos terrenos en el Municipio de Zegama con calificación de Industriales. El año 2001 se empezó con la urbanización de los terrenos y se espera acabar la urbanización y construcción de los pabellones durante el año 2002.

Viendo que el polígono de Zegama no satisface todas las necesidades de los solicitantes de pabellones y terrenos, se prevé empezar a gestionar unas parcelas sitas en el término Municipal de Ormaiztegui. Durante el año 2001 se hizo un plan de Viabilidad para dichos terrenos.

Siguiendo con la política de comarcalización promovida por la Sociedad SPRILUR, durante el año 2001 se han continuado las gestiones para la constitución de un ente comarcal que permita la participación de todos los Ayuntamientos de la comarca del Goierri.

Tras la presentación a los Ayuntamientos de la Comarca del estudio de análisis de los terrenos calificados como industriales en la comarca del Goierri, los Ayuntamientos han acordado la creación de una Sociedad Comarcal.

Algunos Ayuntamientos empiezan a ser partícipes de la Sociedad con la compra de Acciones a los dos Ayuntamientos componentes de la Sociedad anterior a la fusión.

### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Cara al ejercicio 2002 la Política Financiera a acometer, viene dada por la necesidad de cubrir las inversiones apuntadas en el exponiendo anterior.

La tesorería de que dispondrá la Sociedad al cierre del ejercicio 2001 va a ser insuficiente para acometer las necesidades financieras apuntadas. Por ello será necesario la solicitud de un préstamo de empresas del grupo de 1.502.530 Euros.

### 3. MERKATAL POLITIKA

Eraiki berriak diren pabilioi guztien erdiaren jabetzea aurrakusten da.

Elkarteak bultzaturiko proiektuak duen bultzapen beharra dela eta, aztertu behar den lursailaren biabilitate estudioa eta ondoren martxan jartzea dela eta, 21.101 Euroko gastuak jasatea aurrakusi da publizitateari zuzendua.

### 4. LANGILEGO POLITIKA

Langilego atalean Elkartek Gerente eta Idazkariaren irudiekien kontatzea aurrakusi du.

### 3. POLÍTICA COMERCIAL

Se tiene prevista el 50% de ocupación de los edificios construidos.

Dada la necesidad divulgativa del proyecto acometido por la Sociedad, cara a la realización del proyecto de viabilidad del terreno analizado y su posterior puesta en marcha, se ha estimado una previsión de acometer gastos en materia publicitaria de 21.101 Euros.

### 4. POLÍTICA DE PERSONAL

En el capítulo de personal la Sociedad ha previsto el contar con las figuras de Gerente y Secretaria.

### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Kontuan edukirik Sozietatearen jarduera Goierri Eskualdeko barrutietan zirkunskribaturik dagoela, aurrekontuko partida guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoari egozten zaizkio.

### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

En cuanto a este punto y dado que el ámbito de actuación de la Sociedad se circunscribe a la comarca del Goierri, cabe señalar que la totalidad de partidas presupuestarias se adscriben al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

### 6. 2002 URTERAKO AURREKONTUA

#### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Zegamako udalerrian erosi ziren lursailen urbanizazio lanak amaitzea aurrakusten da, eta aurretik egin ziren estudioen arabera proiektatuak zeuden pabilioiak eraikitzea.

Ormaiztegiko udalerrian dauden lursail batzuen erosketa ahalbideratzea espero da.

Inbertsio hauei aurre egiteko, 3.726.275 Euro inguru, taldeko baltzuengandik mailegua eskatzea aurreikusten da, 1.502.530 Euro.

#### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Berezko Sarrerak pabilioien alokatze hileroko kuotengatik eta finantzar sarrerengatik ematen dira.

Elkartearen Sarrera Arruntek gastu guztiak finantzatuko dituzte.

#### 3. PLANTILA

Sozietateko Gerente eta Idazkariaren irudiak kontenplatzen dira.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

### 6. PRESUPUESTOS PARA 2002

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se prevé finalizar las obras de urbanización de las parcelas adquiridas en el Municipio de Zegama, y realizar los edificios para las naves industriales ya proyectados en los estudios realizados con anterioridad.

También se espera poder realizar la compra de los terrenos existentes en el Municipio de Ormaiztegi.

Para hacer frente a dichas inversiones, unos 3.726.275 Euros, se prevé solicitar un préstamo de empresas del grupo de 1.502.530 Euros.

#### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los Ingresos Propios son debidos a las cuotas mensuales por arrendamiento de los pabellones y a los ingresos financieros.

Los ingresos ordinarios de la Sociedad financiarán todos los gastos de la misma.

#### 3. PLANTILLA

Se contempla la figura del Gerente y Secretaria de la Sociedad.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:



ZUZENDARITZAKO KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	38.719	--	38.719

**Goierri Beheko Industrialdea, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			3.726.275
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			3.726.275
231	Higiezin bideango eraikinak errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		3.726.275	
1	Goierriko eskualdean egin behar diren inbertsioak. Inversiones a realizar en la comarca del Goierri.	3.726.275		
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>3.726.275</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			202.662
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			1.502.530
160	Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.		1.502.530	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.		1.502.530	
1	SPRI, S.A.tik jasoko dena. A recibir de SPRI, S.A.	1.502.530		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			2.021.083
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>3.726.275</b>

Goierri Beheko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>80.722</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		63.707	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 2 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 2 personas.	63.707		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		16.828	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		187	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>161.167</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		161.167	
<b>VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>170.911</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			162.932
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		46.254	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		46.879	
624	Garraioak. Transportes.		751	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.185	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		21.101	
628	Hornidurak. Suministros.		1.803	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		42.959	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		3.378	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		5.625	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.813	
6295	Komunitate gastuak. Gastos de comunidades.		1.503	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		29.640	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			7.979
<b>IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>				<b>301</b>
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			301
<b>XI. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>				<b>19.979</b>
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				<b>41.495</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>474.575</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			391.037
	700 <b>Eraikinen salmentak.</b> <b>Ventas de edificaciones.</b>		391.037	
	7002 Eraikin industrialak. Edificios industriales.		391.037	
	1 Eraikuntzen alokatze kuota. Cuota arrendamiento edificios.	391.037		
VII.	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>			83.538
	2. DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.			83.538
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>				474.575

Goierri Beheko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	7.460.615	7.419.120
B) Ibilgetua Inmovilizado	7.493.203	3.928.095	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	5.001.131	5.001.131
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	630.302	630.302
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	101	101
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	7.493.203	3.928.095	IV. Erreserbak Reservas	1.757.620	1.757.620
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	36.091	36.091	1. Legezko erreserba Reserva legal	195.490	195.490
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	2.849.339	2.849.339	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	1.562.130	1.562.130
5. Bestel. inst., errem., ballab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	21.690	21.690	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	29.966	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	5.057.339	1.331.064	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	41.495	29.966
8. Amortizazioak Amortizaciones	(471.256)	(310.089)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	1.553.399	50.869
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuzailea Activo circulante	1.816.029	3.808.355	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
II. Izakinak Existencias	2.907	2.907	III. Zorrak, taldeko baitzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	1.502.530	----
III. Zordunak Deudores	910.456	970.869	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	50.869	50.869
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	84.210	49.959	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	818.456	2.784.620	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	9.309.232	7.736.450	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	295.218	266.461
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	179.354	175.424
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	115.864	91.037
			PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	9.309.232	7.736.450

Goierri Beheko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	202.662	154.087
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.726.275	902	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	3.726.275	902	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	1.502.530	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	1.502.530	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	4.772			
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	----	4.772			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	3.726.275	5.674	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	1.705.192	154.087
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	148.413	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	2.021.083	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(60.413)	69.586
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(28.757)	(23.667)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	34.251	32.431
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.966.164)	70.063
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(2.021.083)</b>	<b>148.413</b>

Goierri Beheko Industrialdea, S.A.

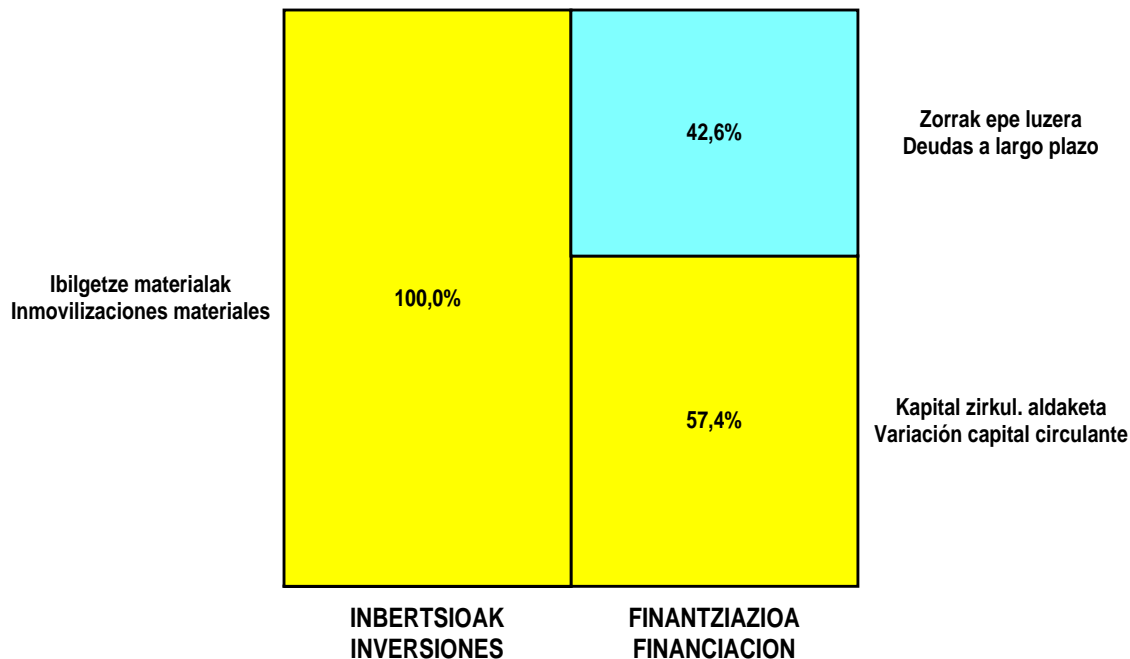
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

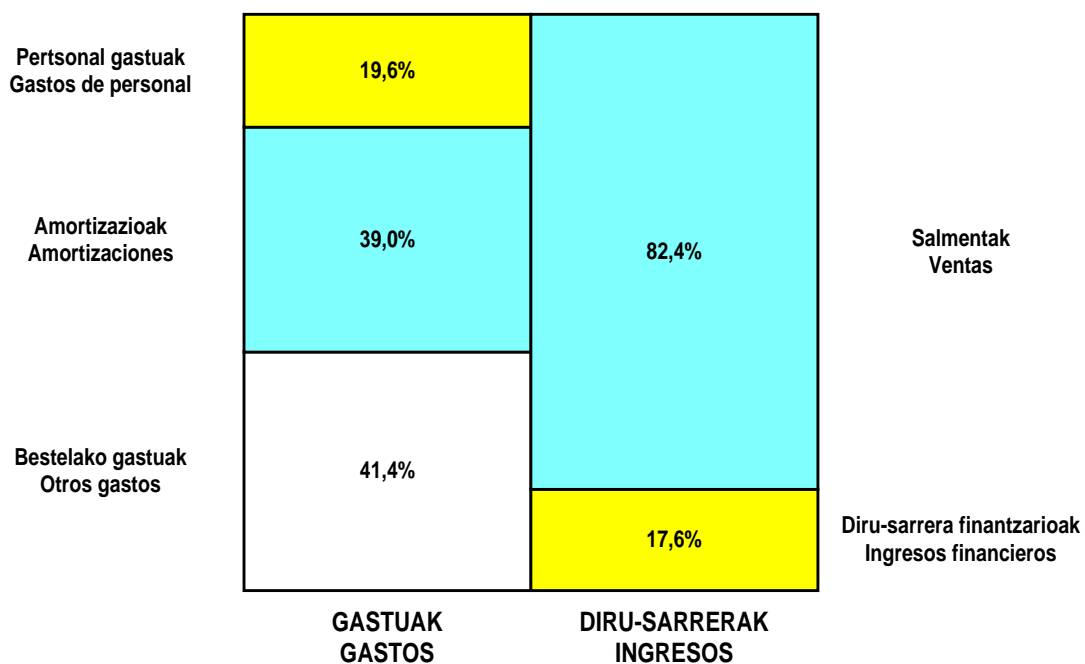
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	391.037	190.714
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	391.037	189.482
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	----	1.232
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	80.722	42.071	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldata, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	63.707	34.270	3. Baltzuetarako ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	17.015	7.801	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	161.167	124.121	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	170.911	65.529			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	162.932	62.608			
b) Zergak <i>Tributos</i>	7.979	2.921			
<b>I. USTIAPENEN KONTAKIA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	21.763	41.007
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	301	307	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	301	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	83.538	86.480
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	307	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	83.237	86.173	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	61.474	45.166	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk. ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	61.474	45.166	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	19.979	15.200			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	41.495	29.966	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

**Goierri Beheko Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Urola Garaiko Industrialdea, S.A.**



## UROLA GARAICO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. ATARIKOA

Urola Garaiko Industrialdea, S.A. Zumarragako Industrialdea, S.A. ren eta de Legazpiko Industrial, S.A. ren arteko bat egitearen ondorioz eratu da, Urola Garaiko eskualde horretan (Zumarraga, Urretxu, Legazpi, Ezkio-Itsaso) industrial ekimena eta inbertsioa eragin eta zuzpertzeko helburu sozialaz. Horretarako, enpresa zeregina hartzeko gai den lurraren promozio urbanistikoa emango da, urbanistikako legedian barne sartzen diren eginbide guztiak garatuz, hala nola, urbanistika planen zuzpertzeko eta papereratzeko, lursailen banaketa berria, konpensazioak, edota urbanizazio lanak jasotzeko gai den lursailen erosketaren bitartez eta haien promozioaren bidetik. Horretarako, bere jabetzako lurzoroetan industrial pabilioiak eraiki eta kudeatuko ditu harik eta bere titularitzaren guztizko trasferentzia gauzatu arte.

Bere Kapital Soziala 6.153.939 euroko da, guztiz ordaindua eta era honetara banatua:

### 1. INTRODUCCIÓN

Urola Garaiko Industrialdea, S.A. se constituye como consecuencia de la fusión por absorción de Zumarragako Industrialdea, S.A. y de Legazpiko Industrial, S.A. con el objeto social de estimular promover la iniciativa y la inversión industrial en los términos municipales de la comarca del Urola Garaia (Zumarraga, Urretxu, Legazpi, Ezkio-Itsaso) mediante, la promoción urbanística de suelo apto para la implantación empresarial, mediante la promoción y redacción de planes urbanísticos y proyectos de urbanización, reparcelación, compensación o cualesquiera otras figuras previstas en la legislación urbanística; así como mediante la adquisición por cualquier título de suelo apto para urbanización y promoción industrial. La construcción de complejos industriales de pabellones y edificaciones complementarias, gestionando los mismos hasta la total transferencia de su titularidad.

Su Capital Social es de 6.153.939 euros completamente desembolsado, siendo el reparto del accionariado el siguiente:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
SPRILUR, S.A.	56,36%	3.468.365
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	19,07%	1.173.284
ZUMARRAGAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE ZUMARRAGA	11,48%	706.776
LEGAZPIKO UDALA AYUNTAMIENTO DE LEGAZPIA	13,09%	805.514
GUZTIRA TOTAL	100,00%	6.153.939

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen ariketa, bertan Zumarragako industrialdea ezartzeko lursail batzuen erosketarekin hasi zen. Guztizko azalera gordina 42.000 m<sup>2</sup>-koa da eta eraikuntza proiektua bi alditan burutu da:

- Lehen Aldiak, 1988an amaitu zenak, 7.200 m<sup>2</sup> pabilioi eta 800 m<sup>2</sup>-ren atarramendua suposatzen duen lau solairuz osatutako Zerbitzu Eraikina-ren muntaia ekarri zuen.
- Bigarren Aldiak, 1991n amaitu zen eta 500 milioi pezetako inbertsioa suposatu zuen, 10.249 m<sup>2</sup>-ko azalera batean.
- Oiaun Poligonoaren proiektuetarako 41.169 eurotako inbertsioa egin da.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la Sociedad comenzó con la adquisición del terreno donde se iba a ubicar el Polígono Industrial de Zumarraga. La superficie total bruta es de 42.000 m<sup>2</sup> habiéndose llevado a cabo el proyecto de construcción en dos fases:

- La primera Fase que finalizó durante 1988, supuso la construcción de 7.200 m<sup>2</sup> de pabellones y el Edificio de Servicios compuesto por 4 plantas, que supone un aprovechamiento de 800 m<sup>2</sup>.
- La segunda Fase, finalizó durante el año 1991 y que supuso una inversión de 500 millones de pesetas, para una superficie de 10.249 m<sup>2</sup>.
- Se ha realizado una inversión en proyectos del Polígono Oiaun de 41.169 euros.

- 3. faserai ekin zaio, eraikitako 10.364 m<sup>2</sup> gauzatuko dira, egun arte lursailen erosketa, proiektu burutzea eta urbanizazio eta eraikuntza lanak egin direlarik, 2.235.777 euroko zenbatekoaz. 4.350 m<sup>2</sup> lur urbanizatuaren salmenta eman da, beraz, 6.014 m<sup>2</sup> dira eraikuntza lanera emango direnak.

- Legazpi herrian, erikuntza lehen faseak, 11.000 m<sup>2</sup> hartu zituen, areto sozialari gehituz, 3.684.204 eurotako zenbatekoaz.

- 2000ko ekitaldian zehar burutu zen pabilioi bigarren fasea, 4.498 m<sup>2</sup> azalera, 1.876.396 eurotako zenbatekoaz. Lanean dira dagoeneko pabilioi guztiak.

- Se ha comenzado la 3. Fase, se tiene prevista la realización de 10.364 m<sup>2</sup> construidos, realizándose hasta este momento la compra de terrenos, realización de proyectos y las obras de urbanización y edificación por un importe de 2.235.777 euros. De estas se ha producido la venta de 4.350 m<sup>2</sup> de terreno urbanizado, por lo que se destinarán a construcción 6.014 m<sup>2</sup>.

- En el municipio de Legazpia la primera fase de edificación fue de 11.000 m<sup>2</sup>, que junto con el edificio social alcanzó la cifra de 3.684.204 euros.

- En el ejercicio 2000 se finalizó la segunda fase de pabellones de 4.498 m<sup>2</sup> por un importe de 1.876.396 euros. La totalidad de los pabellones se encuentran colocados.

### 3. 2001. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

3. Fase horretarako, eta pabilioi eraikuntza lanari bereziki dagokionez, 784.681 euroko inbertsioa aurrikusita zegoen. Ekitaldi honen amaieran, inbertsioak, 2.235.777 euroko hartuko ditu.

Bestalde, urbanizatutako 4.350 m<sup>2</sup>ak saldu egin dira.

Lursailen erosketa egin eta gero, Legazpiko poligonoan eraikuntza lanari ekingo zaio. Inbertsioak, guztira, 5.589.413 euro hartuko ditu.

Bestalde, Alegi Poligonoak ere inbertsio berriak jasoko ditu, eta horretarako behar haina azterketa egiteari ekin zaio.

#### 2. MERKATAL POLITIKA

4.350 m<sup>2</sup> saldu eta gero, eta pabilioien ia gehiengoa jabeen eskura jarria, merkatal politikak, iragarkien bitartez, eskualdean emango diren gertakizunetan parte hartzea erabaki du.

#### 3. FINANTZAR POLITIKA

Diru ondarea lortzeko helburua bete da, gerora izango diren inbertsioak finantzatu ahal izateko.

#### 4. LANGILEGO POLITIKA

Ekonomilaria bat kontratatu eta gero, aurreikusita zeuden zerbitzuak eskaini zaizkie Elkarteko gainerako kideei.

### 4. 2002.URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

3. Fase horretarako, eta pabilioi eraikuntza lanari bereziki dagokionez, 719.545 euroko finantzaketa egitea aurreikusita dago.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Se tenía prevista la inversión en la 3. fase de pabellones y correspondientes a las obras de edificación por 784.681 euros. La inversión prevista al cierre del ejercicio alcanzara, los 2.235.777 euros estimando su finalización a mediados del 2002.

Por otra parte se ha producido la venta de los 4.350 m<sup>2</sup> de terreno urbanizado.

Se tiene previsto iniciar las obras de edificación en el polígono de Legazpia, mediante la compra de terrenos. La inversión total alcanzara los 5.589.413 euros.

Por otra parte en el Polígono Alegi, se prevén realizar inversiones, comenzando los estudios de viabilidad.

#### 2. POLÍTICA COMERCIAL

Vendida la parcela de 4.350 m<sup>2</sup>, y estando colocados la totalidad de los pabellones, la política comercial, se ha centrado en publicitarse en los acontecimientos locales.

#### 3. POLÍTICA FINANCIERA

Se ha cumplido el objetivo de conseguir tesorería, para que sea posible autofinanciar las inversiones.

#### 4. POLÍTICA DE PERSONAL

Cumplido el objetivo de contratar un economista, se han prestados los servicios previstos a otras Sociedades del grupo.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Se tiene prevista la finalización de la 3. Fase de pabellones, y correspondería a las obras de edificación por 719.545 euros.

Legazpiko poligonoan, lursailak erosiko dira 781.316 euroko balioaz. Haiek urbanizatu eta gero, eraikuntza lanari ekingo zaio ,1.171.974 euroko zenbatekoaz lehenengo helburua, eta 1.015.921 eurokoa bigarrena.

Alegia poligonoak azterketa berriak jasoko ditu, 30.050 euroko zenbatekoaz.

## 2. MERKATAL POLITIKA

Pabilioi guztiak beharreen hasi direnez, eta salmentarako areto berriak izan bitartean, ez da merkatal politikarik izango.

## 3. FINANTZAR POLITIKA

Inbertsioak, barne eta kanpo baliabideen bitartez finantzatu dira, beraz, taldeko baltzuei 2.500.000 euroko mailegu eskaera luzatuko da.

## 4. LANGILEGO POLITIKA

2002. urteko ekitaldian zehar ez da aldaketarik emanen.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDE SAILKAPENA

Elkartearen zeregina, Urola Garaiko eskualdea osatzen duten herriei dagokionez, gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lur Historikoari lotzen zaizkio.

## 6. 2002.URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

#### KAPITAL GEHITZEA

391.206 eurotan gehituko da kapital soziala, 2001eko ekitaldian eman zen bategitearen ondorioz, eman sariari dagokion zenbatekoa.

#### INBERTSIOAK

- IBILGETU UKIGARRIA

Pabilioi 3. Faseko eraikuntza lana.

Legazpiko poligonoan, lursailen erosketa, urbanizatzeko lanak eta eraikuntza lanak.

Alegi poligonoan, bideragarritasun azterketak.

Inbertsioen zenbatekoa, guztira: 3.718.806 euro.

#### FINANTZAKETA

Elkartearen Berezko Baliabideen eskutik eta taldeko baltzuei 2.500.000 euroko maileguaren bitartez bideratuko dira aipatutako inbertsioak.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

En el polígono de Legazpia, se adquirirán terrenos por valor de 781.316 euros, los cuales se urbanizarán y posteriormente se edificará con un coste previsto de 1.171.974 euros, y 1.015.921 euros respectivamente.

Se realizarán estudios en el polígono Alegi por 30.050 euros.

## 2. POLÍTICA COMERCIAL

Debido a la colocación total de los pabellones y hasta la disposición de nuevos locales para su venta, la política comercial será nula.

## 3. POLÍTICA FINANCIERA

Las inversiones se financiarán con recursos propios y ajenos, por lo que se solicitarán préstamos a empresas del grupo por valor de 2.500.000 euros.

## 4. POLÍTICA DE PERSONAL

No se prevén cambios en este apartado durante el año 2002.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

Dado que la actividad de la Entidad se circunscribe a los municipios de la comarca Urola Garaiko, todos los gastos e inversiones quedan imputados al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

## 6. PRESUPUESTO PARA 2002

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

#### AMPLIACIÓN DE CAPITAL

Se ampliará el capital social en 391.206 euros, con cargo a la prima de emisión generada en el ejercicio 2001, como consecuencia de la fusión.

#### INVERSIONES

- INMOVILIZADO MATERIAL

Obra de edificación de la 3. Fase de pabellones.

Compra de terrenos, obras de urbanización y de edificación en el polígono de Legazpia.

Estudios de viabilidad en el polígono Alegi.

El importe total de las inversiones asciende a: 3.718.806 euros.

#### FINANCIACIÓN

Dichas inversiones se autofinanciarán con Recursos Propios de la Sociedad y la solicitud de préstamos a empresas del grupo por 2.500.000 euros.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Pabilioien finantzar alokairuak hileroko dakarren zenbatekoaz osatzen dira Berezko Baliabideak. Baita Urola Erdiko Industrialdea, S.A.ri ematen zaizkion gerentzia eta administrazio zerbitzuez ere, eta horrekin bat, Deba Goienero Industrialdea, S.A.ri egiten zaizkion Aurrekontu eta Aurrekontuen Nondik-Norako zerbitzuekin ere bai.

Elkarteak duen ohizko diru sarrerak, gastu guztiak finantzatuak ditu. Inbertsioak, berriz, batetik, berezko baliabideen bitartez, eta bestetik, kanpo baliabideei esker.

Los Ingresos Propios son debidos a las cuotas mensuales por arrendamiento financiero de los pabellones. Por la facturación de los servicios de gerencia y administración de esta Entidad a Urola Erdiko Industrialdea, S.A., y por los servicios de realización de Presupuestos y Controles Presupuestarios a Deba Goienero Industrialdea, S.A.

Los ingresos ordinarios de la Sociedad financiarán todos los gastos, siendo financiadas las inversiones en parte con recursos propios, y en parte con recursos ajenos.

### 3. PLANTILA

### 3. PLANTILLA

PLANTILA PLANTILLA	PLANTILA AUR. 2002-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-2002
GERENTEA GERENTE	1
EKONOMISTA ECONOMISTA	1
ADMIN. LAGUN. AUX. ADMIN.	1
	3

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	46.988	0	46.988

## Urola Garaiko Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>				<b>3.724.816</b>
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				3.718.806
221 Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.			719.545	
1	Zumarragako poligonoa pabilioiak eraitzeko obrak. Construcción de pabellones polígono Zumarraga.	719.545		
230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.			1.983.340	
1	Legazpi poligonoan Urbanizatze lanak. Urbanización Polígono Legazpi.	1.953.290		
2	Alegi poligonoa. Polígono Alegi.	30.050		
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.			1.015.921	
1	Legazpi poligonoko pabilioiak eraiki. Construcción pabellones polígono Legazpi.	1.015.921		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 2.500 M			
5. KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO				6.010
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>3.724.816</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>				<b>579.977</b>
<b>II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>				<b>391.206</b>
2. BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES				391.206
100 Kapital soziala. Capital social.			391.206	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpnenak. Capital Social. Otras Aportaciones.		391.206	
1	Jaulkipen sari kontura kapital-zabalkuntza, Sprilur, S.A.ren partaidetzeari dagokiona. Ampliación de capital con cargo a prima de emisión, correspondiente a la participación de Sprilur, S.A.	220.484		
2	Jaulkipen sari kontura kapital-zabalkuntza, gainerako bazkideen partaidetzeari dagokiona. Ampliación de capital con cargo a prima de emisión, correspondiente a la participación del resto de socios.	170.722		
<b>III. ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</b>				<b>(391.206)</b>
<b>IV. ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>				<b>2.500.000</b>
160 Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.			2.500.000	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.		2.500.000	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	SPRI, S.A.tik jasoko dena. A recibir de SPRI, S.A.	2.500.000		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			644.839
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				3.724.816



Urola Garaiko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>139.772</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		112.320	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 3 personas.	112.320		
642	Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		26.520	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		932	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>505.498</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		505.498	
<b>VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>102.383</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			79.628
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		4.821	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		13.787	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		6.499	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		805	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		5.745	
628	Hornidurak. Suministros.		6.376	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		41.595	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		5.806	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		5.578	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		6.902	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		23.309	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			22.755
<b>IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>				<b>126.389</b>
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			126.389
<b>XI. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>				<b>36.260</b>
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				<b>74.479</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>984.781</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			<b>907.160</b>
	<b>705 Zerbitzu-prestazioak.</b> <b>Prestaciones de servicios.</b>		<b>103.796</b>	
	7050 Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		103.796	
	1 Urola Erdikoa Industrialdea, S.A.-ri eskainitako gerentzia eta administrazio zerbitzuen fakturazioa. <i>Facturación a Urola Erdiko Industrialdea, S.A. por los servicios de gerencia y administración.</i>	94.195		
	2 Deba Goieneko Industrialdea, S.A.-ri eskainitako aurrekontu eta aurrekontu-kontrol zerbitzuen fakturazioa. <i>Facturación a Deba Goieneko Industrialdea, S.A. por los servicios de realización de presupuestos y controles presupuestarios.</i>	9.601		
	<b>706 Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik.</b> <b>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</b>		<b>803.364</b>	
	1 Pabilioien arrendamendua. <i>Arrendamiento de pabellones.</i>	803.364		
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>77.621</b>
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			77.621
		<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>		<b>984.781</b>

Urola Garaiko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	7.469.681	7.395.202
B) Ibilgetua Inmovilizado	8.362.355	5.143.037	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	6.545.145	6.153.939
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	391.206
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	8.346.069	5.132.761	IV. Erreserbak Reservas	850.057	650.353
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	7.388.742	6.669.197	1. Legezko erreserba Reserva legal	84.440	64.470
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	114.596	114.596	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	765.617	585.883
5. Bestel. inst., errem., ballab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	48.472	48.472	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	----	128.755
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	3.152.348	153.087	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	74.479	70.949
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.358.089)	(1.852.591)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	16.286	10.276	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	2.500.000	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeko Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	1.657.100	3.065.154	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	489.789	234.127	III. Zorrak, taldeko baitzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	2.500.000	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	31.825	47.814	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	1.131.923	2.780.965	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatezagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	3.563	2.248	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	10.019.455	8.208.191	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	49.774	812.989
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	4.314	713.533
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	45.460	99.456
			PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	10.019.455	8.208.191

## Urola Garaiko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	579.977	239.575
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.724.816	1.621.621	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	3.718.806	1.621.621	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	2.500.000	----
d) Kreditu komertzialak, epe luzera <i>Créditos comerciales a largo plazo</i>	6.010	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	2.500.000	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	565
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d) Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	----	565
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	3.724.816	1.621.621	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	3.079.977	240.140
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	----	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	644.839	1.381.481

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	255.662	128.521
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	763.215	(1.083.866)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(15.989)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.649.042)	(426.148)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	1.315	12
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(644.839)</b>	<b>(1.381.481)</b>

Urola Garaiko Industrialdea, S.A.

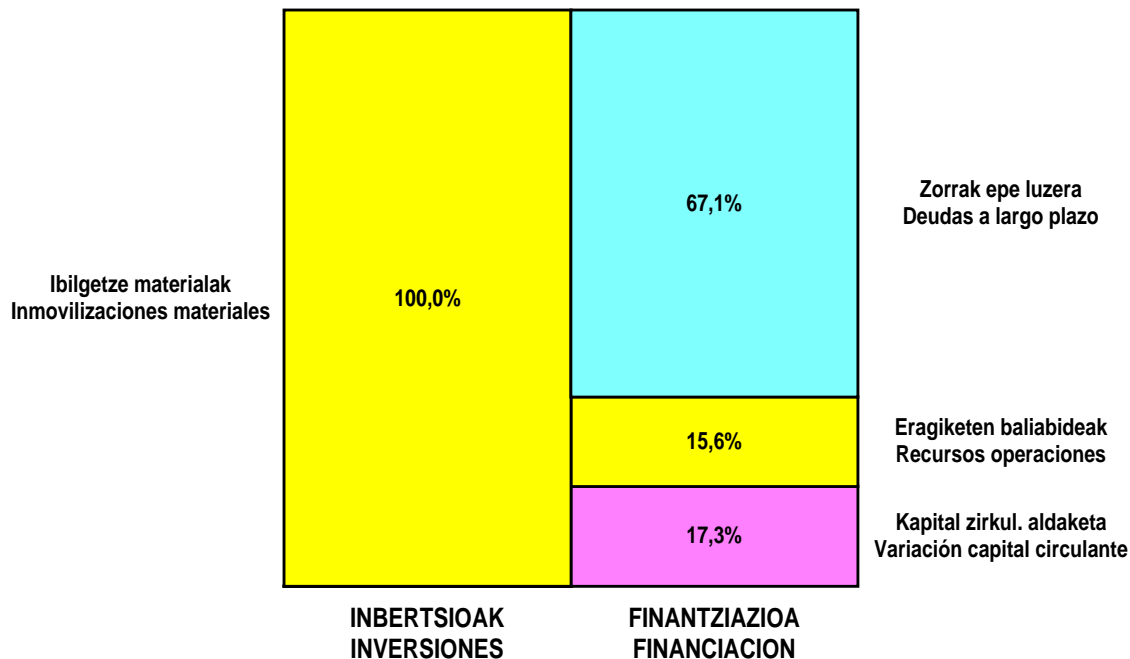
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

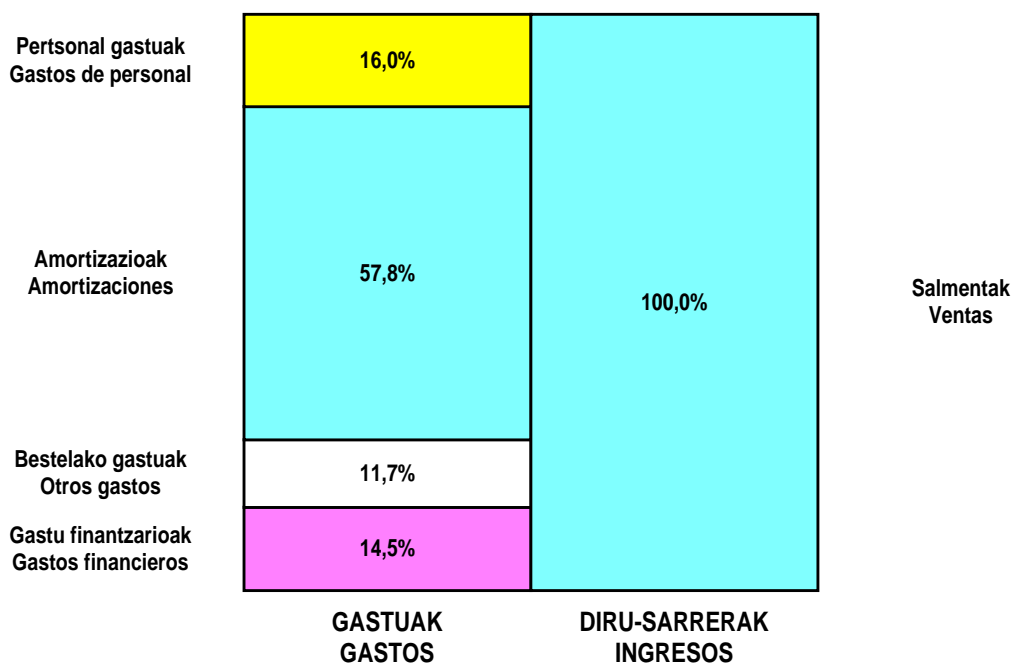
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	907.160	464.828
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	803.364	334.697
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	103.796	130.131
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	139.772	141.425	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
a) Soldata, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	112.320	114.577	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	27.452	26.848	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	505.498	168.626	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	102.383	62.630			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	79.628	50.676			
b) Zergak <i>Tributos</i>	22.755	11.954			
<b>I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>159.507</b>	<b>92.147</b>	<b>I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	126.389	----	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	126.389	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	77.621	15.987
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>----</b>	<b>15.987</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>48.768</b>	<b>----</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>110.739</b>	<b>108.134</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>110.739</b>	<b>108.134</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>----</b>	<b>----</b>
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	36.260	37.185			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>74.479</b>	<b>70.949</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	<b>----</b>	<b>----</b>

**Urola Garaiko Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Zarautzko Industrialdea, S.A.**





## ZARAUZKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. SARRERA

ZARAUZKO INDUSTRIALDEA, S.A., SPRILUR, S.A. ren "Industrialdeak" programaren babespean eraturiko sozietatea da. SPRILUR, S.A. ren bultzatzailea eta partaidetzaren gehiengo duena, bestalde, SPRI, S.A. da.

Sozietatearen helburua helbide sozialean duen udalerrian ekimen eta inbertsio industrialea suspertu eta bultzatzea da, bere jabetzakoak diren lursailetan pabilioi industrialek guneak eraikiz eta gune horiek kodeatuz, horien gaineko titulartasuna guztiz tranferitzen den artean.

Programa honen zutabe diren printzipioek hobekuntza teknologikoetan oinarrituz gauzatzen den garapen industrialean dute bere iparra. Horretarako ahal den lankidetzaren haundiena eskaintzen dugu, ondorengo lau laguntza-era hauetan labor daitekeena:

- Arrazionalizaturiko lur industrialearen eskaintza.
- Prezio abantailatsua merkatukoarekin alderaturik.
- 9 urterainoko finantzaketa.
- Erosteke aukera ematen duen kontratua.

Kapitala soziala era honetan dago banaturik:

- SPRILUR, S.A.: %51
- Gipuzkoako Foru Aldundia: %24,5
- Zarautzko Udala: %24,5

### 2. ENTITATEAREN IHARDUKETA OROKORRAK

Iharduketa nagusia da beren iharduerarako lokalak behar dituzten industriaren eskariei erantzutea. Eskari horiek aurrena Gerentziak baloratzen ditu eta ondoren Administrazio Kontseiluaren erabakipean uzten dira. Lokalak esleitzeko unean kontuan hartzen diren faktore pisuzkoenak honako hauek izaten dira:

- Enpresaren proiektua egonkorra eta errentagarria izatea.
- Enpresa sortu berria izatea.
- Enpresa industrial izatea.
- Teknologia berriak.

Iharduketa horien osagarri, eta sozietatearen kudeaketak oro har dakartzan beste iharduketez gain, eskura dauden bitarteko materialek eta giza-balizabideek ahalbidetzen dituzten era guztietako zerbitzu komunak jartzen dira praktikan.

Fotokopiagailu hutsetik hasi eta mekanizazio administratiboraino, nominak, e.a., tartean direla bai telex zerbitzua, bai teledaxa, bai interneta, e.a.

### 3. 2001. URTEAN ZEHAR GAUZATURIKO EKINTZA NAGUSIAK

### 1. INTRODUCCIÓN

ZARAUZKO INDUSTRIALDEA, S.A. es una Sociedad constituida al amparo del Programa Industrialdeak de la Sociedad SPRILUR, S.A., Sociedad promovida y participada mayoritariamente por la SPRI, S.A.

Tiene por objeto estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en el término municipal de su domicilio social mediante la construcción de complejos de pabellones industriales en terrenos de su propiedad, gestionando dichos complejos hasta la total transferencia de la titularidad de los mismos.

Los principios sobre los que se apoya el referido Programa tienen por norte el desarrollo industrial en base a mejoras tecnológicas, para lo cual se ofrece la máxima colaboración que puede ser concretada en los cuatro apoyos siguientes:

- Oferta de suelo industrial racionalizado.
- Precio ventajoso sobre el de mercado.
- Financiación a 9 años.
- Contrato con opción de compra.

El Capital Social se distribuye de la forma siguiente:

- SPRILUR, S.A.: 51%
- Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa: 24,5%
- Excmo. Ayuntamiento Zarautz: 24,5%

### 2. ACTIVIDAD GENERAL DE LA ENTIDAD

La actividad principal consiste en atender las solicitudes de industrias que precisan locales para sus actividades y que son previamente valoradas por la Gerencia y, posteriormente, sometidas a la consideración del Consejo de Administración. Los factores de mayor peso que a la hora de las adjudicaciones se tienen en cuenta son:

- Proyección estable y rentable de la empresa.
- Empresa de nueva creación.
- Empresa industrial.
- Nuevas tecnologías.

Complementariamente a estas actividades y todas las derivadas de la gestión global de la Sociedad, se emprenden y ponen en práctica toda suerte de servicios comunes que los medios materiales y humanos disponible permiten.

Van desde la fotocopidora hasta la mecanización administrativa, nóminas, etc., pasando por el servicio de telex, telefax, internet, etc.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Aurtengo ekitaldiaren emaitzak 19.936 Euro ingurura garamatzate, baina kantitate horri elkarte-zerga kendu eta gero, hau da 11.269 Eurotakoa.

Aurtengo eginahal adierazgarriena, 2.611 m<sup>2</sup>.ko lursailean industria gunee bat erakitzeko proiektua gauzatzea litzateke, herri honetako Abendaño Industrialdean bertan.

Aipatu proiektua, 2001eko ekitaldian zehar burutu da, lanaren kontratista bakar gisara aritu den SOHERCON, S.A. rekin hitzartu genituen epeetik eta aurrekontutik irten gabe.

Pabilioi horien zabalkundeari dagokionez, bat, salmenta zuzenaz bideratu da, eta gainerakoak, berriz, "industrialdea" moduaren ezaugarriak jarraituz.

Bestalde, urte honekin batera etorri da, Urola-Kostaldea osatzen duten herriak bilduz, eskualde-elkartea eratzen lagunduko duten urratsen bideratzea. Horrela, gerora ere izan daitezkeen industria zabalkundeak, Zarautz edota Zumaia bezalako herrietan behar luketela izan aurrakusten da, izan ere, eskualdeko gainerako herrietan, hau da, Orion, Aian eta Getarian, ez da nahikoa horretarako propio erabilgai degokeen lurra. Kontrako bereizitasun horrek, eskualde-elkartean izenarik ez ematea eraman ditu aipatu hiru herri horiek, beraz, Zarautzek eta Zumaiak baino ez dute osatuko, 2002ko ekitaldian, elkarte berria.

Beste erabaki batzuei dagokionez, aipatu, 2001eko ekitaldian barne, Zarautzko herrian "Artiko" izenaz ezagutzen den eremuan, Enpresa Parke bat hartuko lukeen proiektua gauzatzeko aukerak zehazten dituen azterketa bat gauzatu da. Egitasmoa aurrera eraman ahal izateko, Zarautzko Industrialdea, S.A. ren eta Abendaño Industri Sustapena, S.A. ren arteko bat egitea oinarritzko lehen eginbehartzat jotzen da, horrela eta ez bestela, egin ahalko zaio aurre, eta balizabide sendoz, aipatu egitasmoari.

#### 4. 2002. ERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

2002ko ekitaldirako aurrakusten diren helburu nagusiak, lau ataletan bereizi ditzazkegu:

- Industri garapenerako Eskualde-elkartea eratzea, Zarautz eta Zumaiako Udalak partaide izango dituen.
- Zarautzko Industrialdea, S.A. ren eta Abendaño Industri Sustapena, S.A. ren arteko elkarte bat egitea.
- Errotaberri gunean, Zarautzko herrian bertan, industri pabilioi berriak hartuko dituen egitasmoa abian jartzea.
- Eskualkiak berak hartuko lukeen Enpresa-Parkea eratzeke moduak eta baliabideak ezarri, industri-lantegiak eta industriarekin zer ikusi zuzena izango luketen zerbitzuak babestuko litzazkeena berak.

#### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA SAILKATURIK

Gipuzkoako Lurralde Historikoa.

#### 6. 2002RAKO AURREKONTUA

Los resultados del ejercicio arrojan una cifra sensiblemente próxima a los 19.936 Euros, una vez deducido el impuesto de sociedades que asciende a 11.269 Euros.

La gestión más representativa del ejercicio corresponde a la ejecución de un proyecto de edificación para locales industriales sobre una superficie de 2.611 m<sup>2</sup>., dentro del polígono Abendaño de esta villa.

Este proyecto ha sido finalizado durante el ejercicio del 2001, según los plazos y presupuestos establecidos en el contrato firmado con la empresa SOHERCON S. A, que ha actuado como contratista único de la obra.

La promoción de dichos pabellones se realiza para uno de ellos en la modalidad de venta directa, siendo la de tipo "industrialdea" para el resto de los pabellones.

Por otro lado, este año ha servido para la realización de las tareas encaminadas a la constitución de una sociedad comarcal en la comarca de Urola-Kosta, habiéndose detectado que las posibles futuras actuaciones de promoción industrial se desarrollarían en términos municipales de Zarautz y/o Zumaia, debido a la escasez de suelo adecuado en el resto de los municipios de la comarca, esto es, Orío, Aia y Getaria. Este hecho ha llevado a los citados municipios a desestimar su participación en la nueva sociedad, que será constituida durante el ejercicio 2002 contando con la participación de los municipios de Zarautz y Zumaia.

En otro ámbito de actuaciones, durante el 2001 se ha realizado un estudio de viabilidad para el desarrollo de una nueva promoción orientada a alojar un Parque Empresarial en el área urbana denominada como "Artiko" en el término municipal de Zarautz. Para el desarrollo de esta actuación, se plantea como paso previo, la fusión de las sociedades Zarautzko Industrialdea, S.A. y Abendaño Industri Sustapena, S.A., de manera que constituya una sociedad con los recursos suficientes para abordar esta actuación.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Los objetivos fundamentales para el ejercicio 2002 podemos definirlos en cuatro grandes áreas:

- La constitución de una Sociedad comarcal de promoción industrial, con la participación de los Ayuntamientos de Zarautz y Zumaia.
- La fusión de las sociedades Zarautzko Industrialdea, S.A. y Abendaño Industri Sustapena, S.A.
- La puesta en marcha de una nueva promoción de pabellones industriales en el área de Errotaberri en el término municipal de Zarautz.
- La puesta en marcha de una actuación encaminada a dotar a la comarca de un Parque Empresarial destinado a alojar empresas industriales y de servicios relacionados con la industria.

#### 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Territorio Histórico de Gipuzkoa.

#### 6. PRESUPUESTO PARA 2002

## 1. KAPITAL AURREKONTUA

Ekitaldi horretarako aurreikusia dagoen diru inbertsioa 841.417 Eurotako da; kantitate horrek, Errotaberriko gunean 8.000 m2 industri pabilioien eraikitzeari hasiera emango dion zeregina ere babestuko du.

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Emaitzen Kontuan 69.011 Eurotik gertuko etekinak iragartzen dira, zergen kendu eta gero.

## 3. PLANTILA

Ez dago aldaketarik 2001an zegoenarekiko.

Pertsona bat mantentzen da, beraz, Idazkari-Administrari lanetan.

Gerentzia bat eta berbera dute bai sozietate honek, bai HERNANIKO INDUSTRIALDEA, S.A.k ere.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

## 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

La Inversión prevista para el ejercicio es del orden de 841.417 Euros, cifra que comprende el inicio de la promoción de 8.000 m2 de pabellones industriales en el área de Errotaberri.

## 2.- PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La Cuenta de Resultados apunta hacia un beneficio que se aproxima a los 69.011 Euros, después de impuestos.

## 3. PLANTILLA

No se producen modificaciones respecto a 2001.

Se mantiene, por tanto, una persona en funciones de Secretaria-Administrativa.

La Gerencia es compartida con la Sociedad HERNANIKO INDUSTRIALDEA, S.A.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZA KARGUA CARGO DIRECTIVO	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	22.383 E	0	22.383 E

**Zarautzko Industrialdea, S.A.**

KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III.</b>	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>841.417</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			841.417
230	Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.		841.417	
1	Industrialdearen zabalkuntza. Ampliación industrialdea.	841.417		
<b>VII.</b>	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>82.664</b>
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			80.127
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES			2.537
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>924.081</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>313.905</b>
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			----
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			----
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		119.451	
1	Lokal baten salmenta. Venta de un pabellón.	119.451		
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. Amortización acumulada del inmovilizado material.		(119.451)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. Amortización acumulada de construcciones.		(119.451)	
<b>VII.</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>610.176</b>
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>924.081</b>

Zarautzko Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				63.407
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		48.412	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 2 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 2 personas.	48.412		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		14.995	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				244.894
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		244.894	
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				30.171
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			29.058
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		1.975	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		9.251	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		324	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		1.925	
628	Hornidurak. Suministros.		1.150	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		14.433	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		3.507	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		2.444	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		893	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		7.589	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.113
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				28.107
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			28.107
XI. SOZIALDAREN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				33.227
XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				69.011
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				468.817

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA</b> <b>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			456.817
	700 <b>Eraikinen salmentak.</b> <b>Ventas de edificaciones.</b>		456.817	
	7002 Eraikin industrialak. Edificios industriales.		456.817	
	1 Eraikuntzaren alokatze kuota Cuota arrendamiento edificios	456.817		
VII.	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>			12.000
	3. BESTELAKO INTERESA K ET A DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			12.000
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>				468.817

Zarautzko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.683.341	2.614.330
B) Ibilgetua Inmovilizado	3.144.242	2.547.719	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.133.593	2.133.593
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	6.052	6.052	IV. Erreserbak Reservas	460.801	460.801
7. Amortizazioak Amortizaciones	(6.052)	(6.052)	1. Legezko erreserba Reserva legal	52.346	52.346
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.144.242	2.547.719	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	408.455	408.455
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	3.335.137	3.454.588	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	19.936	----
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	85.145	85.145	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	69.011	19.936
5. Bestel. inst., errem., ballab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utililaje, medios aux. y mob.	34.137	34.137	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	866.077	24.660	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.176.254)	(1.050.811)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	428.177	510.841
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	400.683	480.810
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeko Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baitzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	430.598	580.643	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	27.494	30.031
III. Zordunak Deudores	193.644	94.847	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	236.954	485.796	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	463.322	3.191
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	80.127	----
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	348.587	----
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	34.608	3.191
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	3.574.840	3.128.362	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	3.574.840	3.128.362

## Zarautzko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	313.905	257.191
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	300.506
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	841.417	955.609	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	300.506
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	841.417	955.609	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	496.052
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	----	496.052
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	82.664	180.304	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	82.664	180.304			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>924.081</b>	<b>1.135.913</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>313.905</b>	<b>1.053.749</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>610.176</b>	<b>82.164</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	98.797	80.554
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(460.131)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(248.842)	(162.718)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(610.176)</b>	<b>(82.164)</b>



Zarautzko Industrialdea, S.A.

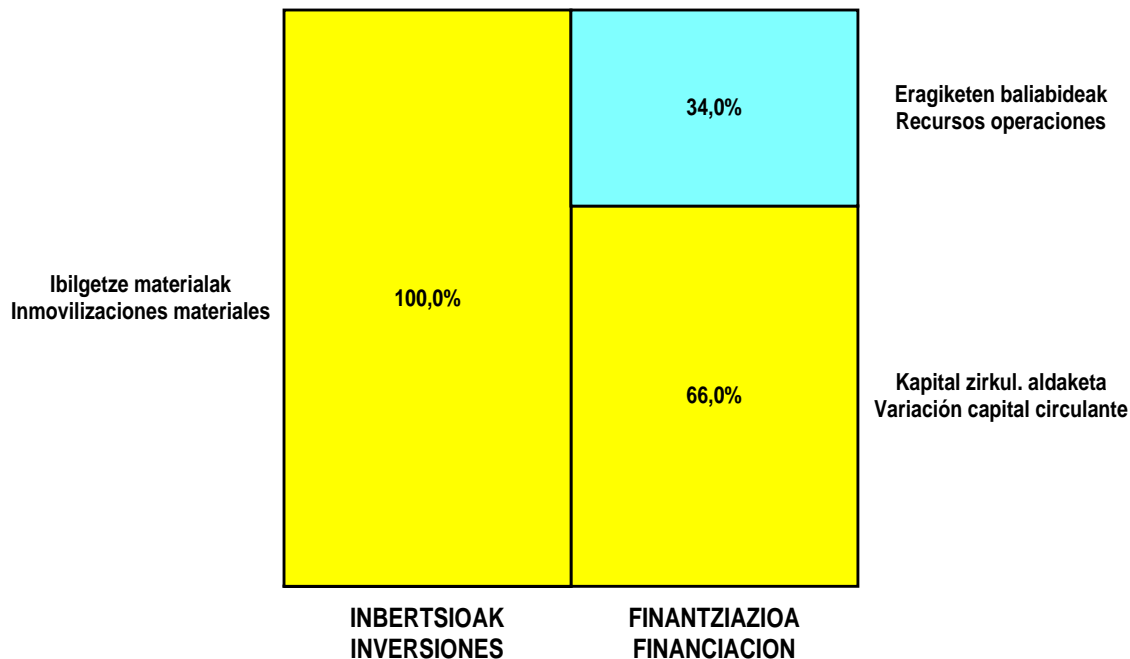
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

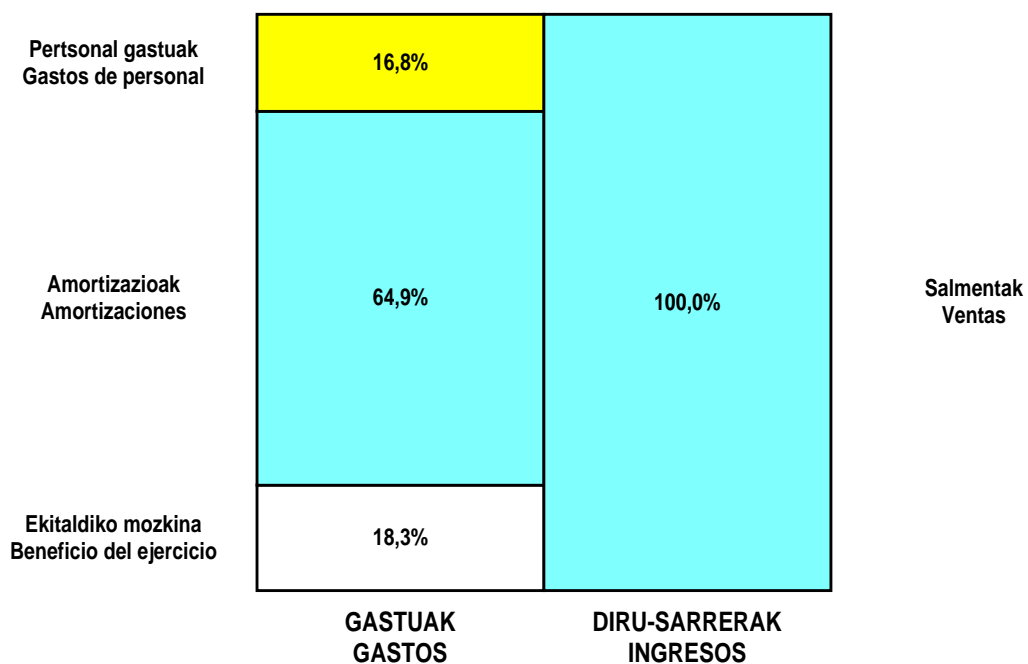
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	456.817	395.004
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	456.817	349.027
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	----	45.977
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	63.407	90.440	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	48.412	73.323	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	14.995	17.117	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	244.894	237.256	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	3.468
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	----	3.468
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	30.171	29.510			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	29.058	28.560			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.113	950			
<b>I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>118.345</b>	<b>41.266</b>	<b>I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	28.107	14.430	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	28.107	14.430	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	12.000	4.369
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>16.107</b>	<b>10.061</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>102.238</b>	<b>31.205</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid.aldak.,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>102.238</b>	<b>31.205</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	33.227	11.269			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>69.011</b>	<b>19.936</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

## Zarautzko Industrialdea, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

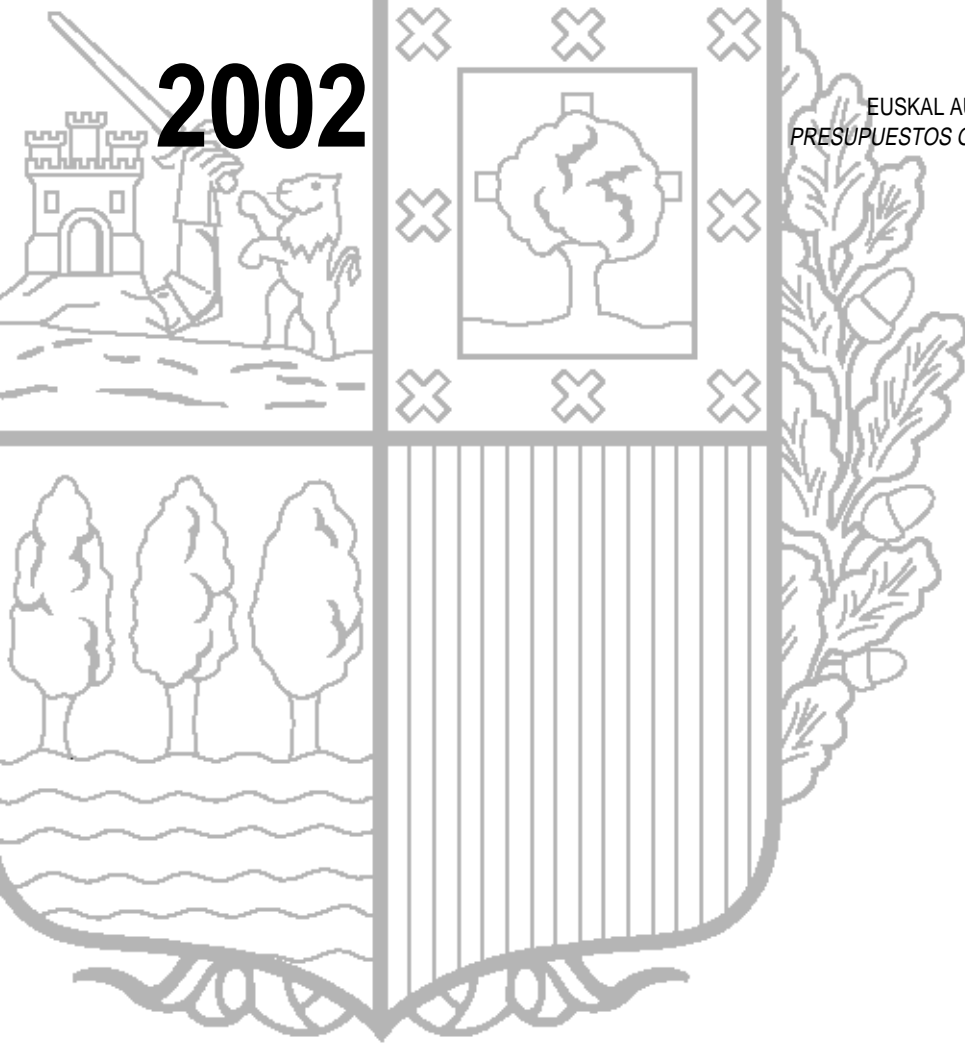


### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Gernikako Industrialdea, S.A.**



## GERNIKAKO INDUSTRIALEA,S.A.

### 1. ATARIKOA

"GERNIKAKO INDUSTRIALDEA, SA" Elkarteak 1989ko Abenduaren 21an eratu zen formalki eta beronen helburu soziala zera da: Gernika-Lumoko Industrialdea eta aipaturiko poligonoarekin zerikusirik duen beste edozein jarduera sustatu eta kudeatzea, inguruan, ekimen eta inbertsio industrialak bultzatuz.

Elkartearen hasierako kapitala 1.202.024 euroakoa izan zen. Geroago, 1.202.024, 901.518 eta 601.012 eurotako hiru kapital gehikuntza harpidetu eta despoltsatuak izan dira, akziodunen konposaketa ondoko hau delarik:

	PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA (EUROTAN) DESMBOLSADO (EUROS)
SPRILUR, S.A.	51%	1.992.355
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	24,5%	957.112
GERNIKA LUMOKO UDALA AYUNTAMIENTO DE GERNIKA LUMO	24,5%	957.112
GUZTIRA TOTAL	100%	3.906.579

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Elkartea eratu zenetik eta gaurdaino burututako ekintzak honela labur genitzake:

- 1990eko Ekitaldian zehar Elkarteak ia gelditu egon zen; lurren birpartzelazio, truke-negoziaketa, lurzorua aprobetxamendua eta beste zenbait arlotan sortutako zailtasunak zirela medio. Aipaturiko arazoak bideratu eta zuzentzen agortu ziren 1990eko ekitaldia eta 1991koaren zati bat. Beraz, inbertsio eta ustiapen gastuetarako aurrikusitako zuzkidurak ez ahitzeak gainera, hasieran ezarritako kapitalak, aurrikusitakoak baino finantza sarrera askoz handiagoak sortu zituen eta ondorioz emaitza positiboak ateratu ziren aipaturiko bi ekitaldietan.
- 1991ko ekitaldian, Gernika-Lumoko udalak burututako gestioak akordioa lortu zuten "TXAPORTA" Poligonoa osatzen duten enpresa eta partikularren artean. Honek bere aldetik, birpartzelazio proiektua, beraz gaurkotzea eta urbanizazioaren aurrekontua bideratzea posible izan zuen. 1991an egindako inbertsioen artean zenbait lursail erosi ziren 877.478 euro ordainduta.
- 1992ko Ekitaldian, betetze maila altua lortzen da; Urbanizazio Orokorreko Obrak eta eraikitutako Lehen Fasea, hau da, 1 eta II Pabilioiak eraikiko diren partzelen zimentazioa eta barneko Urbanizazio lanak burutuko dira. Inbertsioa, guztira 2.975.010 euroakoa da; 1991an egin ez zen obra ere eginez. Ordurarte harpidetutako kapital eta kanpoko baliabideekin finantziatuko dira lanok.

### 1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad "GERNIKAKO INDUSTRIALDEA,SA" se constituye formalmente el 21 de Diciembre de 1989 y tiene como objeto social la construcción, promoción y gestión del Polígono Industrial de Gernika-Lumo, así como cualquier otra actividad relacionada con dicho polígono, promoviendo la iniciativa y la inversión industrial en la zona.

El capital inicial de la Sociedad fue de 1.202.024 euros. Con posterioridad, se han suscrito y desembolsado tres ampliaciones de capital de 1.202.024, 901.518 y 601.012 euros, siendo la composición del accionariado la siguiente:

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La relación de las actividades de la Sociedad, desde su constitución hasta la fecha, son las que a continuación se detallan:

- La Sociedad, durante el ejercicio 1990 (año de inicio de la actividad) y debido a las dificultades planteadas en la reparcelación de terrenos, negociación de permutas, aprovechamiento del suelo, etc, estuvo prácticamente inactiva. El encauzamiento y solución de los citados problemas, consumió todo el ejercicio 1990 y parte del 91, sin agotar las dotaciones previstas para las inversiones y gastos de explotación, originando el capital inicial desembolsado unos ingresos financieros muy superiores a los previstos y como consecuencia resultados positivos durante los citados ejercicios.
- Las gestiones realizadas por el Ayuntamiento de Gernika-Lumo durante el ejercicio 1991, llevaron a buen fin el acuerdo entre las empresas y particulares integrantes del Polígono "TXAPORTA", a su vez esto permitió realizar el proyecto de reparcelación y la actualización del proyecto y presupuesto de explotación. Entre las inversiones realizadas en 1991 figuran la adquisición de terrenos por un importe de 877.478 euros.
- En 1992, se alcanza un elevado grado de cumplimiento ejecutando las Obras de Urbanización General y una primera fase que consiste, en la cimentación de las parcelas donde se ubicarán los pabellones 1 y 2, así como la urbanización interna. La inversión total asciende a 2.975.010 euros, ejecutándose en ese ejercicio la obra no ejecutada en 1991, y la financiación se realiza con el capital suscrito hasta la fecha y recursos ajenos.

- 1993an, Sozietateak bigarren faseko obrak burutu zituen; Pabilioiak eta Egoitza Soziala eraikiz, azken obra ziurtapenak 1994an ordainduz.
- 1994an, Pabilioiak eta Egoitza Sozialaren eraikuntzako obrak burutuak daudelarik, Elkartek 14.000 m<sup>2</sup> azalera dauka, salmentarako; urte horretan bertan %30eko okupazio mailaran iritsiko delarik.
- 1995eko Ekitaldian %46 okupazio mailara iristen da; hau da, 6.680 m<sup>2</sup> okupatzera. Era berean, ekitaldi horretan maileguen zati garrantzitsu bat amortizatzen da, azalera handi baten salmentari esker, tesoreriako saldoan eragindako gehikuntza erabiliz.
- 1996an lau enpresa berri kokatzen dira Industrialdean eta beste batek baja ematen du, guztira 600 m<sup>2</sup>.ko gehiagoko okupazio netoa eta % 50 okupazio maila lortuz.
- 1997an 1500m<sup>2</sup>tako igoera netoa lortzen da, bost enpresa berri kokatzen direlarik. Era berean, 1997ko Ekitaldian mailegu bat oso osan amortizatzen da, tesoreriako saldoan eragindako gehikuntza erabiliz.
- 1998an 4500m<sup>2</sup>tako igoera netoa lortzen da, hamar enpresa berri kokatzen dira eta jadanik Poligonoan kokatuta dauden beste bi handitzen direlarik.
- 1999ko Ekitaldiaren amaieran okupatuta dagoen azalera industrial 13.387 m<sup>2</sup>koa da eta industrialdean kokatuta dauden enpresak 28 dira. Hau dela eta, eraikitako azalaren %94 okupazio maila lortzen da.
- 2000. Ekitaldiaren amaieran Elkartek eraikitako azalaren %100 okupazio maila lortzen du eta bertan kokatuta dauden enpresak 30 dira. Baita ere, eta diruzaintzan dagoen baliakizun handia dela medio, maileguaren printzipal ososa kitatzen du.
- En 1993, la Sociedad culmina con las obras de la segunda fase, que consiste en el levante de los Pabellones y Sede Social, pagándose las últimas certificaciones en 1994.
- En 1994, ya culminadas las obras de levante de Pabellones y Sede Social, la Sociedad dispone de una superficie vendible de 14.000 m<sup>2</sup>, alcanzando una ocupación del 30 % en ese ejercicio.
- En 1995 se alcanza un nivel de ocupación del 46 %, es decir, 6.680 m<sup>2</sup>. Así mismo y durante ese ejercicio, se amortizan un montante importante de los préstamos, al disponer la Sociedad de un elevado saldo de tesorería por la venta en efectivo de una superficie importante.
- En 1996, se incorporan cuatro nuevas empresas y otra de las instaladas cursa baja, suponiendo todo ello un incremento neto de unos 600 m<sup>2</sup> durante el ejercicio y una tasa de ocupación del 50 %.
- En 1997, se alcanza un incremento neto de 1500m<sup>2</sup>, con la ubicación de cinco nuevas empresas. Así mismo, habiéndose incrementado el saldo de tesorería considerablemente, la Sociedad cancela un préstamo en su totalidad.
- En 1998, se alcanza un incremento neto de 4500 m<sup>2</sup>. Con la ubicación de 10 nuevas empresas y la ampliación de 2 ya instaladas en el Polígono.
- Al cierre del ejercicio 1999, la superficie ocupada asciende a 13.387 m<sup>2</sup> y el número de empresas ubicadas a 28. Con todo ello el nivel de ocupación asciende al 94 % de la superficie ocupada.
- Al cierre del ejercicio 2000, la Sociedad alcanza un grado de ocupación del 100% y el número de empresas ubicadas asciende a 30. Asimismo, la elevada disponibilidad de tesorería permite a la Sociedad cancelar la totalidad del préstamo dispuesto.

### 3. 2001ean EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Elkartek planteatutako inbertsio aurrekontua neurtua da, dagoeneko finkaturik dagoen azpiegitura mantentzeko ez delako partida zabalagoak beharrezkoak ikusten.

Eraikitako azalaren okupazioa %100 mantentzen da.

### 4. 2002.URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

2002rako planteatzen diren inbertsioak, ondoko hauek dira: Industrialdearen zabalkuntzarako lur sailaren erosketan eta jadanik finkaturik dagoen azpiegituraren hobekuntzetan.

#### 2. FINANTZA POLITIKA

Sozietateak ez du finantzazio beharrik izango berak sortutakoaz aparte; honek emango diolarik inbertsioei eta noski ustiapen gastuei aurre egiteko ahalmena.

#### 3. PERTSONAL POLITIKA

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

El presupuesto de inversiones planteado por la Sociedad para el ejercicio es moderado, si bien no se precisa de más partidas que las necesarias para el mantenimiento de la infraestructura ya consolidada.

El nivel de ocupación alcanzado es del 100%.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones previstas para el ejercicio 2002 corresponden a partidas destinadas a la compra de terrenos para la ampliación del Industrialdea y a las mejoras de la infraestructura ya consolidada.

#### 2. POLÍTICA FINANCIERA

La Sociedad no precisará de financiación, más que la generada por ella misma y que le permitirá hacer frente a las inversiones planteadas y a sus gastos de explotación.

#### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

Ekitaldi honetan ez da pertsonal plantilan inolako aldaketarik egongo.

No se incrementará la plantilla de personal durante este ejercicio.

#### 4. MERKATAL POLITIKA

2000ko bigarren seihilabetearren hasieratik ez da geratzen eraikitako azalerarik saltzeko, hau dela eta, Elkarreak gestioetan hasteko asmotan dago, Industrialdeako zabalkuntza delarik helburu garrantzitsuena.

#### 4. POLÍTICA COMERCIAL

La sociedad realizará gestiones para la ampliación del Industrialdea, dado que desde el comienzo del segundo semestre del 2000, no se dispone de superficie construida vendible.

#### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

#### 5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

AZALPENA CONCEPTO	BIZKAIKO ZENBATEKOA BIZKAIA IMPORTE (EUROS)	%
PERTSONAL GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	52.022	100
FUNTZIONAMENDU GASTUAK GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	39.035	100
INBERTSIOAK INVERSIONES	300.506	100
GUZTIRA TOTAL	391.563	100

#### 6. 2002.URTEKO AURREKONTUA

#### 6. PRESUPUESTO PARA 2002

##### 1. KAPITAL AURREKONTUA

##### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

###### INBERTSIOAK

###### INVERSIONES

- IBILGETU MATERIALA

- INMOVILIZADO MATERIAL

- Lur sailak eta ondasun naturalak

- Terrenos y bienes naturales

Lur sailen erosketa egiteko dotazioa Industrialdearen zabalkuntzarako.

Esta partida refleja la dotación para la compra de terrenos para la ampliación del Industrialdea.

- Higiezinak errentamenduarako

- Inmuebles para arrendamiento

Azaldutako inbertsioa jadanik dagoen azpiegituraren hobekuntzak egiteko da eta enpresak berak sortutako baliabideekin finantziatuko da.

La inversión reflejada corresponde a las mejoras de la infraestructura ya existente y se financiará con los recursos generados por la propia empresa.

Inbertsioak guztira 300.506 eurotakoak izango dira.

El importe total de inversiones asciende a 300.506 euros.

##### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

##### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Arlo honetako gastuen partidak, ustiapen gastuei pertsonala eta inbertsioak finantziatzeko kontzertaturiko maileguen interesei gastu finantzarioei dagozkie batipat.

Las partidas de gastos corresponden fundamentalmente a los gastos de personal, otros gastos de explotación y gastos financieros.

Elkarrearen sarrera propioak, pabilioien errentamendu finantzariotik datozen hileroko kuotei dagozkie nagusiki eta baita, salmenta kontratuak eman diren kasuetan, beroien ordainketa geroratuei eta eskudiruari.

Los ingresos propios corresponden a las cuotas mensuales por el arrendamiento financiero de los pabellones y al pago en efectivo y aplazado en aquellos casos en los que se ha efectuado el contrato de compraventa.

Azkenengoz, lortutako azaleraren okupazio maila eta sortutako diru sarrerak kontuan edukirik eta baita aurreko ekitaldietan izandako mozkinekin, hurrengo urteetarako enpresaren errentagarritasuna ziurtatutzat eman dezakegu.

Por último, teniendo en cuenta el grado de ocupación de superficie alcanzado y el volumen de ingresos generados, habiendo generado beneficios en los dos ejercicios precedentes, podríamos deducir que la rentabilidad de la empresa está asegurada.

### 3. PLANTILA

### 3. PLANTILLA

	PLANTILA AUR. 02-12-31N PLANTILLA REAL AL 31-12-02
GERENTEA GERENTE	1
GUZTIRA TOTAL	1

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	37.971	0	37.971



Gernikako Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			300.506
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			300.506
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		240.406	
1	Poligonoaren zabalkuntzarako lursailaren erosketak Compra de terrenos para ampliación de Industrialdea	240.406		
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		60.100	
1	Industrialdeko eraikuntzetan egingo diren hobekuntzak. Mejoras en construcciones del Industrialdea.	60.100		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			73.916
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>374.422</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			372.422
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			2.000
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			2.000
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>374.422</b>

## Gernikako Industrialdea, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			<b>52.022</b>
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		39.490	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila langile 1 jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre de 2002 asciende a 1 persona.	39.490		
	642 Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		12.532	
V.	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			<b>210.000</b>
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		210.000	
VII.	<b>USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			<b>39.035</b>
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			39.035
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		3.938	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		9.276	
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.957	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.157	
	628 Hornidurak. Suministros.		12.252	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		6.455	
	6290 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		2.501	
	6292 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.614	
	6299 Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		2.340	
XI.	<b>SOZIALDAREN GAINEN ZERGA ETAN BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>			<b>6.010</b>
XII.	<b>EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>			<b>165.422</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>472.489</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	<b>NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>			<b>421.489</b>
	706 Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		421.489	
	1 Alokaturata dauden modulu industrialak sortutako diru sarrerak. Ingresos procedentes de arrendamientos de módulos industriales.	421.489		
VII.	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>48.000</b>
	3. BESTELAKO INTERESA ETAN DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			48.000
VIII.	<b>APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>			<b>3.000</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			3.000
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.		3.000	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				472.489

## Gernikako Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	4.030.855	3.865.433
B) Ibilgetua Inmovilizado	2.335.734	2.247.228	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.906.579	3.906.579
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.294.572	2.204.066	IV. Erreserbak Reservas	67.590	67.590
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	240.406	----	1. Legezko erreserba Reserva legal	21.697	21.697
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	3.065.274	3.005.174	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	45.893	45.893
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	90.122	90.122	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(108.736)	(251.843)
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	21.047	21.047	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	165.422	143.107
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	3.023	3.023	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.125.300)	(915.300)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.663	7.663
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.663	7.663
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico i/p	41.162	43.162	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	58.080	58.080
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	1.791.832	1.703.343	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	219.064	204.640	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	1.572.318	1.498.253	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	58.080	58.080
VII. Periodokatzegatiko doikuntzak Ajustes por periodicación	450	450	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico i/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	33.968	19.395
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	17.782	9.970
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	16.186	9.425
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	4.127.566	3.950.571	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	4.127.566	3.950.571

Gernikako Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	372.422	272.331
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	300.506	120.202	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	300.506	120.202	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	2.000	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d) Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	2.000	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	300.506	120.202	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	374.422	272.331
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	73.916	152.129	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	14.424	14.424
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(14.573)	(14.573)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	74.065	152.278
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>73.916</b>	<b>152.129</b>

## Gernikako Industrialdea, S.A.

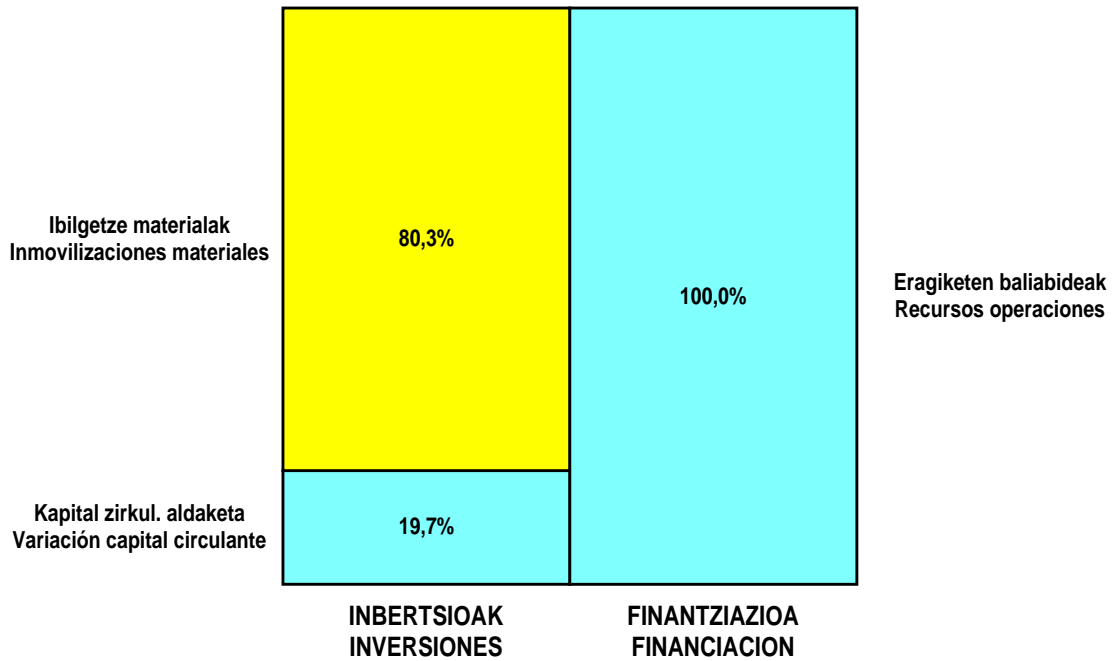
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

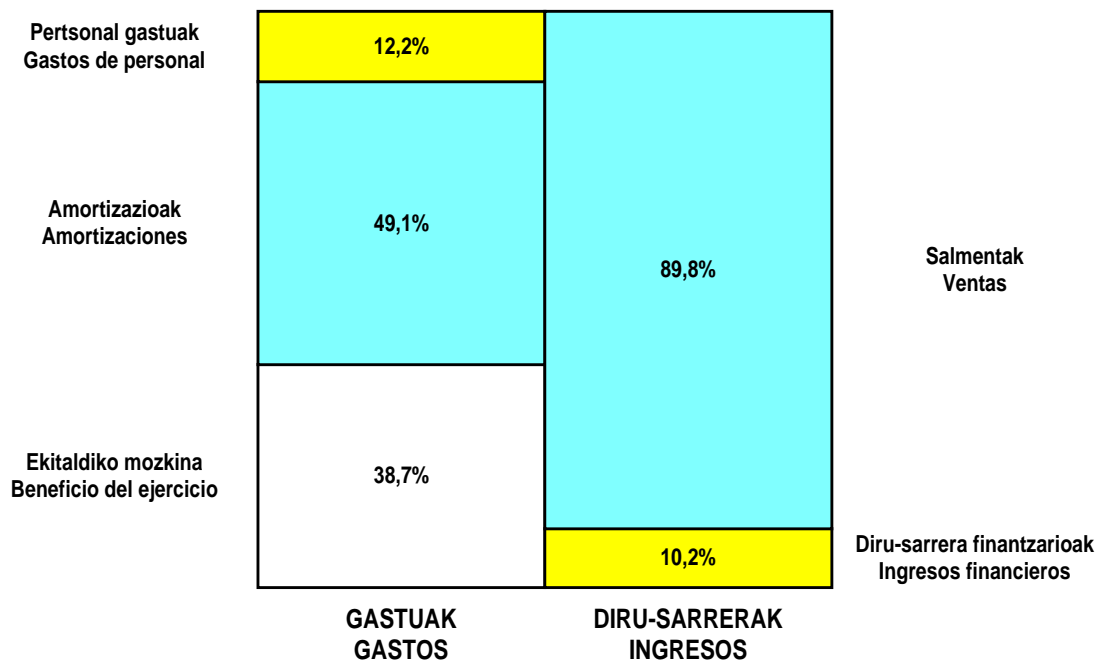
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	421.489	360.608
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	421.489	360.608
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf.inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	52.022	49.241	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	39.490	37.191	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	12.532	12.050	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	210.000	136.436			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	39.035	37.533	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	39.035	37.533	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>120.432</b>	<b>137.398</b>	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	48.000	12.020
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	7.513	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	7.513	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>48.000</b>	<b>4.507</b>	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>168.432</b>	<b>141.905</b>	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	3.000	7.212
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GAZERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>3.000</b>	<b>7.212</b>			
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>171.432</b>	<b>149.117</b>			
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	6.010	6.010			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>165.422</b>	<b>143.107</b>			

Gernikako Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

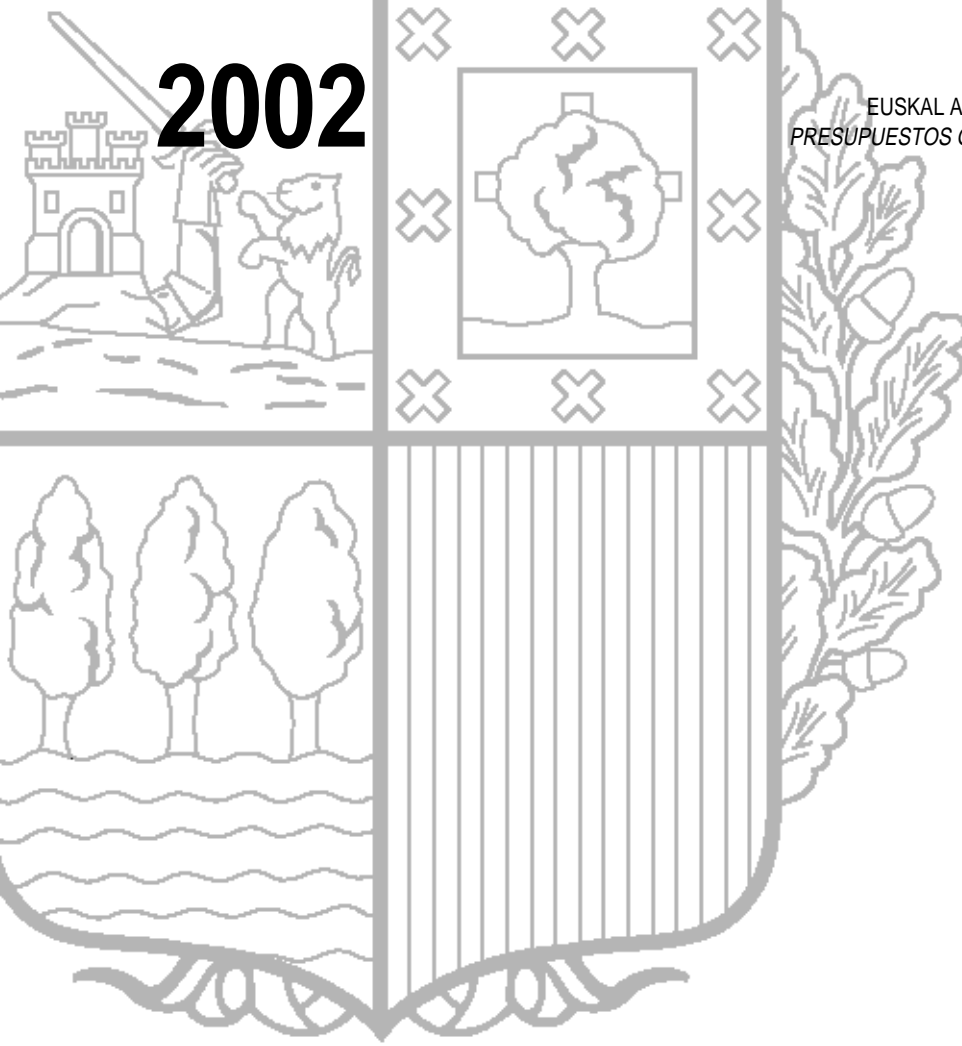






**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Centro de Empresas de Zamudio, S.A.**



## CENTRO DE EMPRESAS DE ZAMUDIO, S.A.

### 1.- SARRERA

#### 1. ERAKETA ETA HELBURU SOZIALA

Zamudioko Enpresa Zentroa Sozietatea, S.A. 1984ko azaroaren 20an eratu zen; egoitza Zamudion dauka, eta hasieran ondoko hau zen bere helburu soziala, Enpresa Zentro bat sortu, bultzatu eta garatzea, eta baliabideak koordinatuz enpresa berrien sorrera eta garapena eta lehendik zeudenen zabalkundea sustatzea.

#### 2. KAPITAL SOZIALA

Kapital Soziala, bakoitza balio nominalekoa den 60,101 eurotako 25.500 izendun akziodun osatua dago, den-denak izenpetu eta ezarriak, Sozietatearen akziodun bakarra 1990eko martxoaren 14az geroztik (lehen sozietate pribatua zen), Industriaren Sutzapen eta Eraldaketarako Baltzua, I.G. delarik (SPRI).

1995eko uztailaz geroztik, akzio guztien gaur egungo jabea SPRILUR, S.A. da.

Jarraian, analisi historiko labur bat egingo dugu Sozietateak 90.03.14tik hona eduki duen kapital mugimenduari buruz:

1990eko azaroan, kapital gehikuntza egin zen, diru ekarpen baten bidez, bere garaian Eusko Jaurlaritzari igorritako aurrekontuaren arabera, eta jarraian kapital murrizpen bat, bi kasuetan zenbatekoa 300.506 euro zelarik. Murrizpen honen helburua zera zen, aipaturiko datan zeuden galera gehienak ordaintzea.

1992ko uztailan, SPRI, S.A.k, 601.012 euro gehitu zizkion Kapital Sozialari, batez ere, Zentroaren birmoldaketatik eratorritako inbertsioei erantzuteko. Gehikuntza hau oso-osorik SPRI, S.A.k izenpetu eta ezarri zuen.

1994ko uztailan, 150.253 euro gehitu zitzaizkion Kapital Sozialari, Zentroan egindako birmoldaketaren konpromezuak eta ekitaldian zehar egindako beste zenbait inbertsio amaitzeko.

Urte bereko irailean, 661.113 euro gehitu zitzaizkion Kapital Sozialari, den-dena SPRI, S.A. akziodun bakarrak izenpetu eta ezarri zuelarik, honela Sozietateak pribatua zenetik zeuzkan mailegu partizipatiboak kantzelatzeko.

### 2.- ENTITATEAREN JARDUERAK

Ekitaldi honetako jarduera, batez ere, Zentroan kokaturiko enpresen finkapenari harrera egitea eta bermatzea izan da.

Okupazioari dagokionez, 2001.eko abenduaren 31n, ondoko hau da:

### 1.- INTRODUCCIÓN

#### 1. CONSTITUCIÓN Y OBJETO SOCIAL

La Sociedad Centro Empresas Zamudio S.A. fue constituida el 20 de noviembre de 1984, con domicilio en el municipio de Zamudio, siendo en principio su objetivo social, la creación, impulso y desarrollo de un Centro de Empresas, en la que mediante la coordinación de los recursos disponibles, fomentar la creación y desarrollo de nuevas empresas, así como la expansión de las existentes.

#### 2. CAPITAL SOCIAL

El Capital Social está compuesto por 25.500 acciones nominativas de 60,101 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y desembolsadas, siendo el único accionista de la Sociedad, a partir del 14 de marzo de 1990 (anteriormente era una sociedad privada), la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S.A. (SPRI).

Desde julio de 1995, el actual propietario de la totalidad de las acciones es SPRILUR, S.A.

Seguidamente hacemos un breve análisis histórico que ha tenido la Sociedad en relación con los movimientos de capital a partir del 14.03.90:

En noviembre de 1990, se efectuó simultáneamente una ampliación de capital, mediante aportación en metálico, de acuerdo con el presupuesto enviado, en su momento al Gobierno Vasco y acto seguido una reducción de capital; en ambos casos por importe de 300.506 euros. Esta reducción tenía por objeto la compensación de la mayor parte de las pérdidas existentes a la citada fecha.

En julio de 1992, la SPRI, S.A., amplió el Capital Social en 601.012 euros destinadas fundamentalmente para poder atender la inversión derivada de la remodelación del Centro. Esta ampliación fue suscrita y desembolsada íntegramente por la SPRI, S.A.

En julio de 1994, se amplió el Capital Social en 150.253 euros con objeto de poder finalizar los compromisos de la remodelación efectuada en el Centro y otras inversiones realizadas durante el ejercicio.

En setiembre de 1994, se amplió el Capital Social en 661.113 euros totalmente suscrito y desembolsado por su único accionista, SPRI, S.A., con objeto de cancelar los préstamos participativos que tenía concedida la Sociedad, cuando ésta era privada.

### 2.- ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad durante este ejercicio, ha consistido, fundamentalmente, en atender y apoyar la consolidación de las empresas ubicadas en el Centro.

El resultado al 31 de diciembre de 2001, en cuanto a la ocupación, es el siguiente:

Okupazio portzentaia Porcentaje de ocupación	100%
Metro okupatuak Metros ocupados	8.497,63 m2
Instalatutako enpresak Empresas instaladas	17
Lanpostuak Puestos de trabajo	302

### 3.- 2001eko BURUTZAPEN NAGUSIAK

Ekitaldi honetan hasierako irizpidearekin jarraituz, Zentroan kokatutako enpresak potentziatu eta sendotzeko, berauetako enpresari eta pertsonalarentzat jarraian aipatuko ditugun ikastaro hauek eman dira:

Ingeles Ikastaroa

Kalitate Ikastaroa, ISO 9000, 9001, 9002

Euskara Ikastaroa

Gestio enpresarialeko Ikastaroa

Segurtasun eta Higiene Ikastaroa

Lehenago aipatu irizpidearekin bat, nabarmendu behar da Empresa Zentroaren parte hartzea Erremintaren FERIA Biurtekarian stand bat ezarri, zenbait enpresarekin batera.

Azpiratu behar da, aipaturiko ikastaro horiek harrera eta partaidetza handia izan dutela Enpresak Zentroak kokaturiko enpresa gehienek aldetik.

Era berean, ekitaldi honetan, elkarrizketak eta ikerketak burutzen ari dira Zamudioko Enpresa Zentroaren zabalgunea deiturikoaren erosketa eta eraikuntza lortzeko; hori oraingoekin muga egiten duten lursailetan egingo da (hauen jabea Bilbao Bizkaia Kutxa da), eta 2002ko ekitaldian bete beharreko helburua denez gero, ondoko kapituluaren garatuko dugu puntu hori.

### 4.- 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN KUANTIFIKAZIOA.

2002rako Aurrekontua, batez ere, ondoko irizpide honetan oinarrituz gauzatu da gaur egun kokatuak dauden enpresak sendotzea.

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

Kapitulu hau, batez ere, Zamudioko Enpresa Zentroaren zabalgunea deiturikoaren erosketa eta eraikuntzarekin osatzen da. Baita ere, norbere lokaletan zein erkidegune izendaturikoetan instalakuntzak hobetzen saiatuko gara.

#### 2. FINANTZA POLITIKA

### 3.- PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Durante el presente ejercicio se ha mantenido el criterio inicial de apoyo y consolidación de las empresas ubicadas en el Centro, se han impartido diferentes cursos de formación para los empresarios y personal de los mismos, los cuales seguidamente citamos:

Curso de Inglés.

Curso de Calidad, ISO 9000, 9001, 9002.

Curso de Euskera

Curso de Gestión Empresarial.

Curso de Seguridad e Higiene.

Siguiendo el criterio indicado anteriormente, cabe resaltar la participación del Centro de Empresas, junto con varias empresas ubicadas en el mismo, con un stand en la Ferial Bienal de la Máquina Herramienta.

Cabe reseñar que los citados cursos han tenido gran aceptación y participación de la mayoría de las empresas ubicadas en el Centro de Empresas.

Asimismo, se han seguido manteniendo conversaciones y estudios durante el presente ejercicio, con objeto de llevar a buen fin la compra y edificación de la denominada ampliación del Centro de Empresas Zamudio, en los terrenos colindantes a los actuales (cuyo actual propietario es la Bilbao Bizkaia Kutxa), y que será un objetivo a concretar en el ejercicio 2002.

### 4.- OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

El criterio por el cual se ha confeccionado el Presupuesto para 2002 está basado fundamentalmente en la consolidación de las empresas ubicadas actualmente.

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Este capítulo, básicamente está compuesto por compra y edificación de la denominada ampliación del Centro de Empresas Zamudio. Además se tratará de mejorar las instalaciones en locales propios y en algunas zonas denominadas comunes.

#### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Inbertsioak baltzueren Berezko Baliabideekin finantziatuko dira.

### 3. PERTSONAL POLITIKA

Ekitaldi honetarako helburua, Gerenteaz, Administrazio Laguntzaileaz eta Zaindari batez osatua dagoen gaur egungo egiturari eustea da, indarrean dauden gaur egungo zerbitzu enprekin kontratuak gordez (aholkularitza, harrera, garbitasuna, etab.).

### 4. MERKATAL POLITIKA

Atal honetan, Zentroan kokatutako enpresen finkapena landuko da, eta , era berean, mugakide diren lurretan eraikiko diren pabilioien kokaguneetan interesatutako enpresek aurkeztutako bideragarritasun planen ikerketarekin jarraituko da, hala nola enpresek eskatutako formazio ikastaroekin ere. Makina Erremintaren Feria Biurtekarian lortutako partaidetza-arrakasta dela eta, antzekoetara bertaratzeko asmoa dago.

Halaber, Zentroan finkatutako enpresentzat eskaintzen diren zebitzuen barruan ondoko hauek aipa daitezke: faxa, fotokopiak, mekanografia eta ofimatika.

Etengabeko aholkularitza eman gestioan honakoetan zentratuz aurreikusitako bidegarritasun Plana betez, desbideratzeak zuzenduz, finantziatorik egokiena aurkituz, azken batean, eskutik eraman sendotzen diren arte.

Era berean, Programako Industrialdea guztiakin izandako harremanak areagotuko dira orain arteko harreman horiek indartu eta jarrai ditzaten.

## 5.- GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILAKAPENA

Aurten egin beharreko gastu eta inbertsio guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan gauzatuko dira.

### 6.- 2002. URTERAKO AURREKONTUAK

Jarraian garatuko ditugun aurrekontuak gaur egungo lokalen okupazio osoaren jarraipenean oinarrituz eginak daude.

#### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Lursailaren erosketa eta instalazioen bidez, dena 624.293 eurotako inbertsioa, Baltzua handitzea aurreikusten da.

Inbertsioak finantzatzeko Berezko Baliabideak erabiliko dira, batez ere kapital zirkulatzailearen murrizketa.

#### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

#### DIRU-SARRERAK.

Las inversiones se financiarán con Recursos Propios de la Sociedad.

### 3. POLÍTICA DE PERSONAL

El objetivo para este ejercicio es el de mantener la actual estructura formada por un Gerente, un Auxiliar Administrativo y un Vigilante, manteniendo los contratos en vigor con las actuales empresas de servicios (asesoramiento, recepción, limpieza, etc.).

### 4. POLÍTICA COMERCIAL

En este apartado se trabajará en la consolidación de las empresas instaladas en el centro y asimismo se continuará con el estudio de los planes de viabilidad presentados por empresas que tienen interés en la ubicación en los futuros pabellones que se construirán en los terrenos colindantes; se continuará con los cursos de formación solicitados por las diferentes empresas. Debido al éxito obtenido en la participación efectuada en la Feria Bienal de Máquina Herramienta, está prevista la asistencia a ferias similares.

Asimismo, dentro de los servicios ofrecidos a las empresas ubicadas en el Centro, cabe mencionar fax, fotocopias, mecanografía y ofimática.

Asesoramiento continuado en la gestión, en cuanto a cumplimiento del Plan de Viabilidad previsto, subsanar desviaciones, localización de la financiación más oportuna y, en definitiva, llevarles de la mano hasta su consolidación.

Igualmente, se intensificarán las relaciones que se han mantenido con los distintos Industrialdeak del Programa, con objeto de que se continúen e intensifiquen las buenas relaciones existentes hasta la fecha.

## 5.- GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

La totalidad de los gastos e inversiones a realizar en el presente año, se efectuarán en el Territorio Histórico de Bizkaia.

### 6.- PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

Los presupuestos que seguidamente desarrollamos están elaborados en base a la continuidad de la ocupación total de los actuales locales.

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Está previsto la ampliación de la Sociedad mediante una inversión de 624.293 euros en terrenos e instalaciones.

La financiación será con fondos propios principalmente con disminución de capital circulante.

#### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

#### INGRESOS.

Ekitaldi honetan, Zentroa bere osotatunean okupatzeari eman zaio lehentasuna, honela aurreikusitako diru-sarrerak lortu direlarik erosteko aukerarekin errentan utzitako lokalengatik eta baita ordainketa geroratuaz eginiko salmentek sortutako interesengatik ere.

Lokalen salmentatik ere diru-sarrerak sartzen dira.

### GASTUAK.

Gastuak, sozietatearen jarduerari datzaizkionak dira.

### 3. PLANTILA

Ekitaldi honetarako plantilan ez da aurreikusten inor berririk sartzetik edo lehengo inoren bajarik, beraz orain arte bezalaxe, Gerenteaz, Administrazio Laguntzaileaz eta Zaindariaz osatuko da.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

En este ejercicio, se ha considerado la totalidad de la ocupación del Centro y por tal motivo se obtendrán los ingresos previstos por arrendamiento con opción a compra y los intereses producidos por las ventas con pago aplazado.

Se incluye ingresos por venta de locales.

### GASTOS.

Los gastos son los inherentes a la actividad de la sociedad.

### 3. PLANTILLA

No está prevista la incorporación o baja de ninguno de los componentes de la actual plantilla, que está compuesta por un Gerente, un Auxiliar Administrativo y un Vigilante.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	SOLDATA GORDINA SUELDO BRUTO	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	43.709	--	43.709

## Centro de Empresas de Zamudio, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			<b>624.293</b>
2.	<b>IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>			624.293
220	<b>Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.</b>		<b>469.696</b>	
1	Lursailak erosi baltzua handitzeko. <i>Compra de terrenos para la ampliación de la sociedad.</i>	469.696		
223	<b>Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.</b>		<b>100.506</b>	
1	Baltzua handitzeko instalazioak. <i>Instalaciones para la ampliación de la sociedad.</i>	100.506		
229	<b>Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.</b>		<b>54.091</b>	
VII.	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>1.851</b>
4.	<b>BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES</b>			1.851
	<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>			<b>626.144</b>

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>29.892</b>
V.	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			<b>16.672</b>
2.	<b>IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>			13.222
221	<b>Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.</b>		<b>58.142</b>	
282	<b>Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. Amortización acumulada del inmovilizado material.</b>		<b>(44.920)</b>	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. <i>Amortización acumulada de construcciones.</i>		(44.920)	
5.	<b>KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</b>			3.450
VII.	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>579.580</b>
	<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>			<b>626.144</b>

Centro de Empresas de Zamudio, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS			13.222
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			102.922
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		76.518	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 3 personas.	76.518		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		26.404	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			101.782
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		101.782	
VII.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			146.603
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			144.157
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		24.247	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		60.305	
1	Kanpo zerbitzuak. Servicios exteriores.	60.305		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		2.268	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones publicas.		12.195	
628	Hornidurak. Suministros.		14.100	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		31.042	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		6.604	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.614	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		21.824	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			2.446
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			18.450
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			18.450
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				382.979

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			262.684
700	Eraikinen salmentak. Ventas de edificaciones.		51.687	
7002	Eraikin industrialak. Edificios industriales.		51.687	



DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>705</b>	<b>Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.</b>		<b>58.515</b>	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		58.515	
<b>706</b>	<b>Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</b>		<b>152.482</b>	
1	Pabilioiak alokatu. Arrendamiento de pabellones.	152.482		
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>51.855</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			51.855
<b>IX.</b>	<b>EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO</b>			<b>68.440</b>
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>382.979</b>

Centro de Empresas de Zamudio, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.703.892	2.772.332
B) Ibilgetua Inmovilizado	1.656.813	1.150.974	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.133.593	2.133.593
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	206.015	206.015
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	1.509.734	1.000.445	IV. Erreserbak Reservas	460.208	460.208
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	1.130.809	661.113	1. Legezko erreserba Reserva legal	94.759	94.759
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	233.271	291.413	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	365.449	365.449
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	20.717	20.717	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(27.484)	(23.830)
4. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	100.506	----	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(68.440)	(3.654)
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	355.781	301.690	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(331.350)	(274.488)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	6.803	10.253
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	6.803	10.253
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico i/p	147.079	150.529	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	7.982	9.833
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.187.840	1.695.991	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	74.695	70.955	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.081.822	1.104.270	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	7.982	9.833
VI. Altxortegia Tesorería	30.806	520.387	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	517	379	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico i/p	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	2.844.653	2.846.965	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	125.976	54.547
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	60.348	5.692
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	55.988	43.049
			VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	9.640	5.806
			PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	2.844.653	2.846.965

Centro de Empresas de Zamudio, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	29.892	75.998
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	601.012
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	624.293	1.256.115	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	601.012
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	624.293	1.256.115	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	16.672	54.350
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	13.222	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	1.851	----	d) Kreditu komertzialenak <i>De créditos comerciales</i>	3.450	54.350
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	1.851	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	626.144	1.256.115	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	46.564	731.360
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	----	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	579.580	524.755

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	3.740	17.622
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(67.595)	(3.125)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(22.448)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(489.581)	(539.390)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	(3.696)	138
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	(579.580)	(524.755)

## Centro de Empresas de Zamudio, S.A.

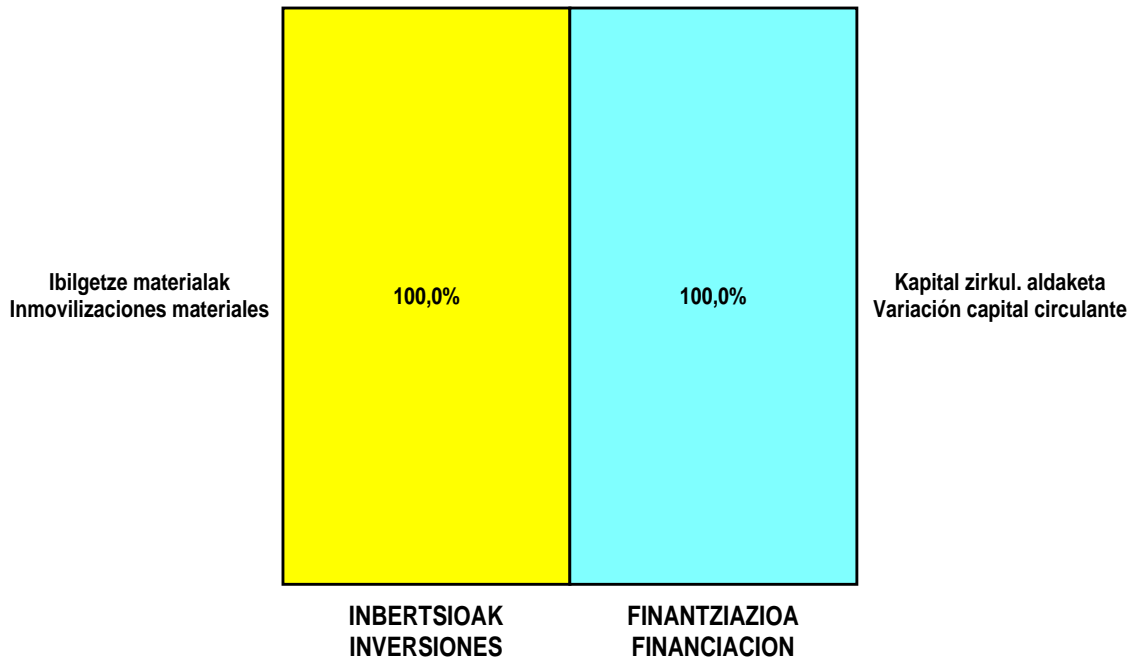
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

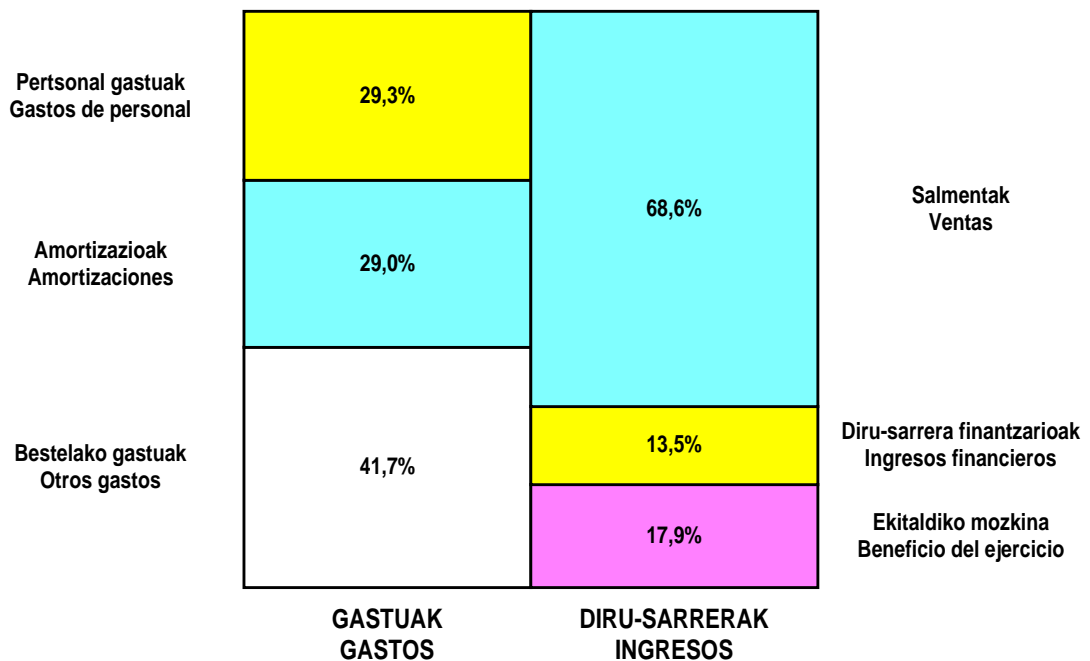
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	262.684	282.146
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	13.222	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	51.687	----
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	152.482	224.779
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	102.922	93.704	c) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	58.515	57.367
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	76.518	72.542	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	26.404	21.162	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	101.782	86.168	4. Bid. prod. ta ibilgetu. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	146.603	129.554			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	144.157	127.156			
b) Zergak <i>Tributos</i>	2.446	2.398			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	101.845	27.280
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	18.450	18.445	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	18.450	18.445	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	51.855	35.556
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	33.405	17.111	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	68.440	10.169
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	6.515
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	6.515	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	68.440	3.654
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	68.440	3.654

Centro de Empresas de Zamudio, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Elorrioko Industrialdea, S.A.**





## ELORRIKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. ATARIKOA

Elorriko Industrialdea, S.A. 1990eko urriaren 26an eratu zen Eorriko udal barrutian ekimen eta inbertsio industrialera eragin eta sustatzeko helburu sozialez; horretarako pabilioi industrial eta bulego eraikuntza multzo bat sortuz eta gestionatuz, harik eta beronen titularitatearen guztizko transferentzia gauzatu arte.

Gaur egun, kapital soziala 3.606.073 euroakoa da, ondoko partaidetza honekin:

	<b>PARTAIETZA PARTICIPACIÓN</b>	<b>ORDAINDUA (Euroak) DESEMBOLSADO (Euros)</b>
SPRILUR, S.A.	51,00%	1.839.097
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	24,50%	883.488
ELORRIKO UDALETXEA AYUNTAMIENTO DE ELORRIO	24,50%	883.488
	100,00%	3.606.073

### 1. INTRODUCCIÓN

Elorriko Industrialdea, S.A. se constituyó el 26 de octubre de 1990, con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en el término municipal de Elorrio mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales y edificios de oficinas, gestionando dichos complejos hasta la total transferencia de la titularidad de los mismos.

El capital social actual es de 3.606.073 euros, distribuido de la siguiente forma:

### 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietateak pabilioi industrialen eraikuntza eta lurzoru industrialaren urbanizazioa gauzatu ditu, bertan finkatu nahi diren enpresentzat errentamendu edota salmentaren sistemaz gestionatuz, proiektu bideragarri batean oinarrituz eta enpleguaren eta inbertsioaren sorkuntza faktoreei erantzunez.

Inbertsio guztia Elorriko munizipioan (Bizkaia) dago, eta guztiko azalera gordina 47.246m<sup>2</sup>-koa da.

### 3. 2001. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2001 urtean pabilioi guztiaren erikuntza bukatu da eraikitako azalera 14.783 m<sup>2</sup>-koa izan da.

Orain arte egindako inbertsioak baliabide propio eta 751.265 eurotako epe luzerako zorpetzearekin egin dira.

### 4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA.

#### 1. Inbertsio Politika

Beheko solairua adekuatzen.

#### 2. Merkatal Politika

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La Sociedad ha realizado la construcción de un complejo de pabellones industriales, Fase I y Fase II, para su gestión mediante el sistema de arrendamiento y venta a empresas que se pretenden instalar en base a un proyecto viable y atendiendo a factores de generación de empleo e inversión.

El total de inversión se ubica en el término municipal de Elorrio (Bizkaia), siendo el total de la superficie bruta de 47.246 m<sup>2</sup>.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL 2001

Se ha financiado la construcción de todos los pabellones construidos con una superficie total de 14.783 m<sup>2</sup>.

Las anteriores inversiones se han financiado con fondos propios y endeudamiento a largo plazo por un importe de 751.265 euros.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

#### 1. Política de Inversiones

Adecuación de la planta baja del edificio social.

#### 2. Política Comercial

Okupatu gabeko eraikin sozialeko lokalak saldu eta alokatu.

La venta y arrendamiento de los locales del edificio social pendientes de ocupación.

### 3. Finanza Politika

### 3. Política Financiera

Mailegu baten 156.263 euro amortizatuko dira, aurreikusitako epeak batez.

Se amortizarán 156.263 euros de un préstamo anterior conforme a los plazos previstos.

### 4. Pertsonal Politika

### 4. Política de Personal

Bertako langileak gerentea eta behin-behineko administratiboak dira. Biak egun erdirako.

El personal consistirá en un Gerente y un administrativo temporal. Ambos a media jornada.

## 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INGRESOS

Pertsonal eta funtzionamendu gastuak eta baita inbertsio materialak ere Bizkaiko lurralde Historikoari egozten zaizkio %100ean.

Los gastos de personal de funcionamiento, así como las inversiones materiales, se imputan al 100% en Territorio Histórico de Bizkaia.

## 6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

### 1. Kapital Aurrekontua

### 1. Presupuesto de capital

Beheko solairu egoitzepenerako 42.071 euro eta ekipo informatiko eta altzarietan 3.005 eurotako inbertsioa aurreikusten da.

Se prevé una inversión de 42.071 euros en adecuar la planta baja del edificio social, y 3.005 euros en equipos informáticos y mobiliario.

### 2. Ustiapen Aurrekontua

### 2. Presupuesto de Explotación

Ez dago azpimarratzeko mugimendurik.

Son las derivadas de explotación, sin movimientos señalados.

### 3. Plantila

### 3. Plantilla

Gerentea eta behin-behineko administratiboaren irudiak kontenplatzen dira. Biak egun erdirako.

Se contempla la figura de un gerente y un administrativo temporal. Ambos a media jornada.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	22.401	--	22.401

Elorrioko Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			45.076
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			45.076
223	Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.		42.071	
226	Altzariak. Mobiliario.		1.202	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		1.803	
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			545.900
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				590.976

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			590.976
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				590.976

## Elorrioko Industrialdea, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>43.092</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		31.072	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila langile 1 jotzen du eta 1 behin behinekoa. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 1 y 1 temporal.	31.072		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		12.020	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>360.607</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		360.607	
<b>VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>39.066</b>
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			34.859
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		34.859	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			4.207
<b>IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>				<b>72.121</b>
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			72.121
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				<b>230.369</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>745.255</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>				<b>733.235</b>
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		733.235	
1	Pabilioiak alokatu. Arrendamiento de pabellones.	733.235		
<b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>				<b>12.020</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			12.020
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>745.255</b>

Elorriko Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	3.411.610	3.181.241
B) Ibilgetua Inmovilizado	3.413.815	3.729.346	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.606.073	3.606.073
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.413.815	3.729.346	IV. Erreserbak Reservas	58.407	58.407
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	5.061.262	5.061.262	1. Legezko erreserba Reserva legal	5.842	5.842
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	51.417	51.417	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	52.565	52.565
4. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	79.134	37.063	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(483.239)	(531.062)
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	19.179	17.977	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	230.369	47.823
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	6.973	5.170	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.804.150)	(1.443.543)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	364.604	364.604
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	298.493	298.493
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	1.494.128	1.104.491	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	164.052	164.052	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	66.111	66.111
VI. Altxortegia Tesorería	1.329.576	939.939	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	500	500	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	4.907.943	4.833.837	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.131.729	1.287.992
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	5.704	161.967
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	1.081.822	1.081.822
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	17.740	17.740
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	26.463	26.463
			PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	4.907.943	4.833.837

## Elorriko Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	590.976	375.375
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	45.076	4.965	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	45.076	4.965	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	60.101
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	----	60.101
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	45.076	4.965	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	590.976	435.476
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	545.900	430.511	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	18.030
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	156.263	60.101
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	389.637	352.380
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>545.900</b>	<b>430.511</b>

Elorrioko Industrialdea, S.A.

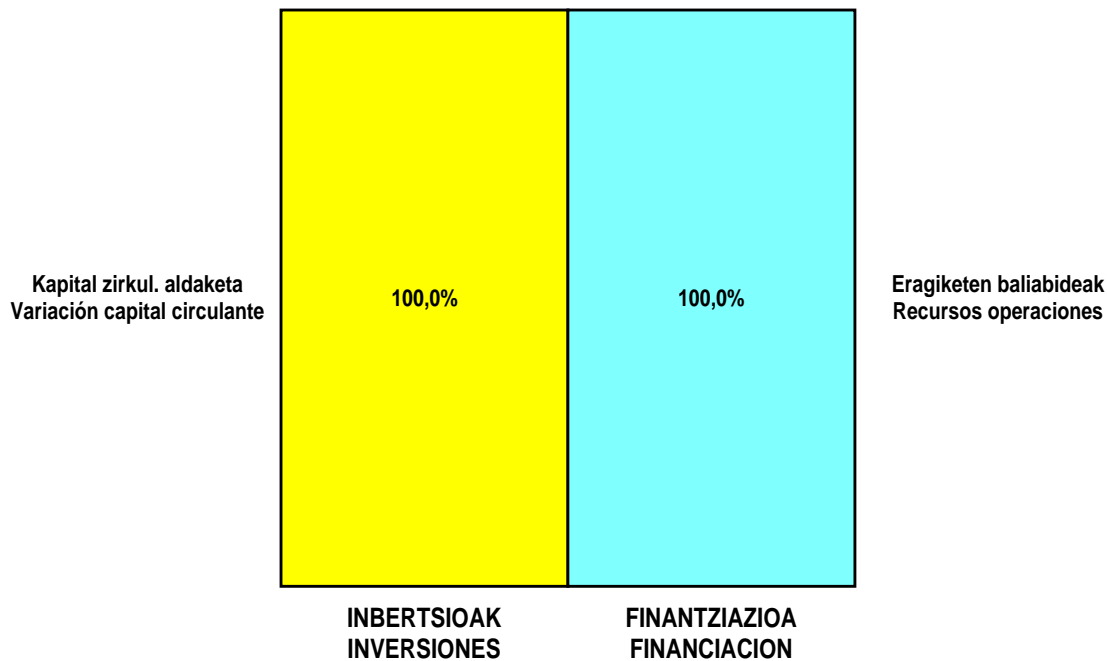
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

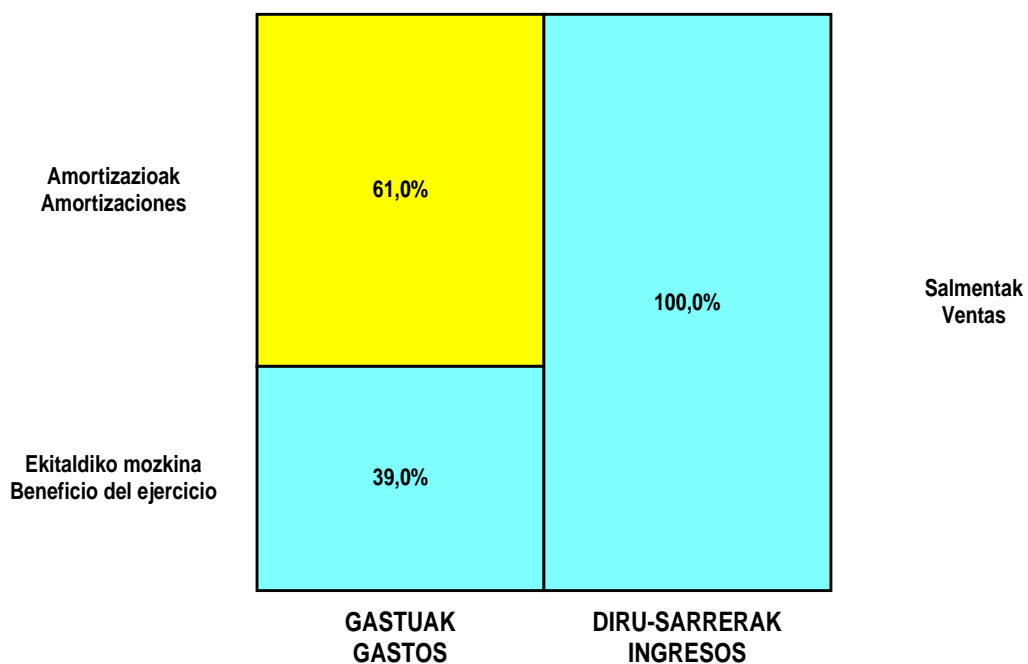
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	733.235	540.912
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	733.235	540.912
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	43.092	56.153	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	31.072	44.553	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	12.020	11.600	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	360.607	327.552			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	39.066	37.263			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	34.859	33.056			
b) Zergak <i>Tributos</i>	4.207	4.207			
<b>I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>290.470</b>	<b>119.944</b>	<b>I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	72.121	72.722	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	72.121	72.722	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	12.020	601
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>60.101</b>	<b>72.121</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>230.369</b>	<b>47.823</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid.aldak.,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>230.369</b>	<b>47.823</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>230.369</b>	<b>47.823</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

**Elorrioko Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Zuatzu Parque Empresarial, S.A.**



## ZUATZU PARQUE EMPRESARIAL, S.A.

### 1.- SARRERA

Zuatzu Parque Empresarial-Zuatzu Enpresa Parkea, S.A., 90-3-21ean eratu zen, helburutzat Donostiako Zuatzu eta Agorrene ibarretan, Bilbao-Behobia autopistaren ondoan, azpiegitura industrialeko proiektu bat garatzea zuela.

Sozietatearen hasierako kapitala 120.202,42 Eurokoa izan zen, baina 1992, 1994, 1996 eta 1997an izandako kapital-gehikuntzen ondoren, gaur egun 13.660.730 eurokoa da. Kapital hori honela osaturik dago:

	Partaidetza % % Participación	Zenbatekoa (Euroak) Importe (Euros)
Sprilur, S.A.	51,00%	6.966.972
Gipuzkoako Foru Aldundia Excmo. Diputación Foral de Gipuzkoa	24,50%	3.346.879
Donostiako Udala Excmo. Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián	24,50%	3.346.879
	100,00%	13.660.730

### 1.- INTRODUCCIÓN

Zuatzu Parque Empresarial-Zuatzu Enpresa Parkea, S.A. se constituye el 21-3-90 con el objeto de desarrollar un proyecto de infraestructura industrial en las Vaguadas de Zuatzu y Agorrene junto a la Autopista Bilbao-Behobia en Donostia-San Sebastián.

El Capital inicial de la Sociedad fue de 120.202,42 Euros, sin embargo en la actualidad y tras varias ampliaciones de Capital realizadas en 1992, 1994, 1996 y 1997 alcanza un importe de 13.660.730 euros siendo su composición la siguiente:

### 2.- SOZIETATEAREN JARDUERAK

Zuatzu Enpresa Parkea, S.A. sozietateak bi helburu nagusi ditu bere eratze-agirian zehazturik.

- Enpresa eta Berrikuntza Zentro bat sortu eta garatzea.
- "Enpresa parkea" deitura izango duen industri poligono bat eraikitzea eta ustiatzea.

Gaur egun, ostera, baztertu egin da Enpresa eta Berrikuntza Zentroa sortzeko ideia, eta horretara zuzendu behar zen azalera Enpresa Parkearen azalerari gehitzea erabaki da.

Kuantifikatuz, eta labor esanda, hauek dira inbertsioei eta eraikitako m<sup>2</sup>-ei dagokienez guztira egindako aurreikuspenak:

#### AZALERA ERAIKIGARRIAK

- Poligonoaren azalera osoa: 139.139 m<sup>2</sup>.
- Eraikitako azalera.
- Industrial: 75.135,- m<sup>2</sup>

Azalera Eraikigarria, Guztira: 75.135,- m<sup>2</sup>

#### APARKALEKUAK

### 2.- ACTIVIDADES DE LA SOCIEDAD

La Sociedad Zuatzu Parque Empresarial, S.A. tiene dos objetivos fundamentales definidos en su Constitución.

- La creación y desarrollo de un Centro de Empresas e Innovación.
- La construcción y explotación de un Polígono Industrial con la denominación de "Parque Empresarial".

En la actualidad se ha desechado la idea de la creación del Centro de Empresas e Innovación destinándose la superficie asignada al respecto a incrementar la del Parque Empresarial.

Cuantificando y a modo de resumen, las previsiones realizadas en cuanto a inversiones y m<sup>2</sup> construidos totales son:

#### SUPERFICIES EDIFICABLES

- Superficie Total Polígono: 139.139,- m<sup>2</sup>
- Superficie construida:
- Industrial: 75.135,- m<sup>2</sup>

Total Superficie Edificable: 75.135,- m<sup>2</sup>

#### APARCAMIENTOS

Lurrazalean En superficie	556
Lurpean En subsuelo	1.010
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>1.566</b>

## LURZORU ETA URBANIZAZIORAKO INBERTSIOA GUZTIRA

## INVERSION TOTAL SUELO Y URBANIZACION

Lurzoruaren balioa Valor Suelo	3,47 M. Euros
Plan Partziala Plan Parcial	0,03 M. Euros
Autopistaren azpiko pasabidea Paso Inferior bajo Autopista	1,12 M. Euros
Infernura irteteko bidea Vial salida Infierno	1,20 M. Euros
Urbanizazio osoa Urbanización total	8,11 M. Euros
Linea elektrikoaren aldaketa Sustitución tendido eléctrico	0,31 M. Euros
<b>LURZORUA ETA URBANIZAZIOA, GUZTIRA TOTAL SUELO Y URBANIZACIÓN</b>	<b>14,24 M. Euros</b>

## ERAIKUNTZAKO INBERTSIOA GUZTIRA

## INVERSIÓN TOTAL EN EDIFICACIÓN

Lurpeko garajeak Garajes subterráneos	3,95 M. Euros
Azalera industrial eraikigarria Superficie edificable industrial	31,03 M. Euros
<b>ERAIKUNTZA, GUZTIRA TOTAL EDIFICACIÓN</b>	<b>34,98 M. Euros</b>

### 3.- 2001eko BURUTZAPEN NAGUSIAK

### 3.- PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2001

#### A.- Eraikuntza

2000ko irailean parkearen 3. fasea eraikitzeari ekin zitzaion, hau da, EBZrako lursaila (B-310) okupatzeari. Hona hemen jarduketa horren ezaugarriak:

- Eraikitako lursaila: 7.350,- m2
- Eraiki beharreko azalera: 10.800,- m2.

#### A.- Construcción

En Septiembre de 2000 da comienzo la construcción de la 3. Fase del Parque. Se trata de la ocupación de la Parcela del CEI (B-310) que tiene las siguientes características.

- Superficie parcela: 7.350,- m2
- Superficie a construir: 10.800,- m2.

- Egin beharreko inbertsioa: 7,75 M. Euro
- Obraren hasiera: 2000ko iraila
- Exekuzio-epea: 14 hilabete
- Esleipenduna: Construcciones Moyua, S.A.

Beraz, 2001. urtean Zuatzu Enpresa Parkea, S.A.k izan duen helburu nagusia B-310 lursaila eraikitzea izan da. Eraikuntza hori ekitaldi honen amaierarako bukatzea espero da.

## B.- Okupazioa eta enplegua

2001eko ekitaldiaren amaieran, hauek dira Zuatzu Enpresa Parkeari buruzko datu aipagarrienak:

- Inversión a realizar: 7,75 M. Euros
- Comienzo Obra: Septiembre 2000
- Plazo Ejecución: 14 meses
- Adjudicatario: Construcciones Moyua, S.A.

Por lo tanto a lo largo de 2001 el objetivo fundamental de Zuatzu Parque Empresarial, S.A. ha sido la construcción de la Parcela B-310 cuya finalización está prevista para el final de Ejercicio .

## B.- Ocupación y empleo

Al finalizar el Ejercicio 2001 los datos más relevantes del Parque Empresarial de Zuatzu son:

Eraikitako azalera osoa Superficie total construida	42.980 m2.
Okupazio-maila Grado de ocupación	100%
Ezarritako enpresen kopurua N. empresas instaladas	59
Lanpostuak Empleo	910

## 4.- 2002RAKO HELBURU OROKORRAK ETA HELBURUON KUANTIFIKAZIOA

### 1. Inbertsio Politika

- B-320.10 (B) Lursaila Eraikitzen hasia = 2.519 m2
- Eraikitako azalera = 4.530 m2
- Inbertsioa guztira 2002= 4,23 M. Euro
- Obra-hasiera = 2002ko urtarrila

### 2. Finantza Politika

Aurretik ikusi dugunez, Zuatzu Enpresa Parkea, S.A.k bi helburu ditu 2002rako, argi eta garbi bereizitakoak.

- EBZ (B-310) eraikina saltzen hasia
- B-320.10 (B) eraikina eraikitzen hasia

Baliabide Propioaz gain 912.520 eurotako taldeko baltzuen mailegu berria izango dugu.

### 3. Langilego Politika

2001ean zehar ez da inolako aldaketarik egon langilego politikari dagokionez, eta ez da aldaketarik aurrez ikusten 2002ko ekitaldirako ere.

Ondorioz, hauxe da gaur egun plantilak duen osaketa:

- 1 Kontseilari Delegatua

## 4.- OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

### 1. Política de Inversiones

- Comienzo Construcción Parcela B-320.10 (B) = 2.519 m2
- Superficie construida = 4.530 m2
- Inversión total 2002= 4,23 M. euros
- Comienzo Obra = Enero 2002

### 2. Política financiera

Como hemos visto anteriormente a lo largo del 2002 Zuatzu Parque Empresarial, S.A. tiene dos objetivos claramente diferenciados.

- Comienzo venta Edificio CEI (B-310)
- Comienzo construcción Edificio B-320.10 (B)

Además de los Recursos Propios se recurrirá a un nuevo préstamo de empresas del grupo por importe de 912.520 euros.

### 3. Política de personal

A lo largo de 2001 no ha habido diferencia alguna en cuanto a la Política de Personal se refiere y tampoco está prevista ninguna variación para el ejercicio 2002.

Por lo tanto la composición será la siguiente:

- 1 Consejero-Delegado

- 1 Aparejadorea
- 1 Teknikoa
- 1 Idazkaria

#### 4. Merkataritza Politika

2002ko ekitaldiaren hasieran EBZ (B310) eraikineko lokalak merkatuan jartzea espero da.

Ohi denez, eta azken urteotako politikari eutsiz, sozietateak aukera ematen dio eskatzaileari lokala eskuratzeko sistema hauta dezan, hau da, zuzeneko erosketa ala erosteko aukeradun errentamendu sistema.

2002ko ekitaldirako aurrez ikusten diren diru-sarrerak:

- M2ak guztira = 8.744,42 m<sup>2</sup>
- M2ak zuzeneko salmentatan = 2.120,00 m<sup>2</sup>

M2ak Erosteko Aukeradun Errentamendutan = 6.624,42 m<sup>2</sup>

Zuzeneko salmentak, aurreikusitako sarrerak = 2,42 M. Euro

Erosteko auk. errent., aurreikusitako sarrerak = 1,38 M. Euro

#### 5.- INBERTSIO ETA GASTUEN SAILKAPENA LURRALDEKA

2002. urtean egingo diren eragiketa guztiak, Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira.

#### 6.- 2002RAKO AURREKONTUAK

##### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Kapital aurrekontuak, batetik, jasotzen ditu memoria honetan 4.1 atalean dagoeneko adierazi diren inbertsioak, eta, bestetik, inbertsio horien finantzazioa. Finantzazio hori batik bat Baliabide Propioa eta taldeko baltzuen zorpetzearen bidez etorriko da.

##### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Berezko diru-sarrerak pabilioien finantzar alokatzearen hilabeterako kuotei eta pabilioien salmentari esker jasoko dira.

2002. urterako emaitza positiboa aurreikusten da.

##### 3. PLANTILA

2001.eko abenduaren 31n zegoen plantila bera mantentzea aurreikusi da.

Hona hemen 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

- 1 Aparejador
- 1 Técnico
- 1 Secretaria

#### 4. Política Comercial

Esta previsto para comienzo del Ejercicio 2002 la salida al mercado de los locales del Edificio del CEI (B-310).

Como es habitual y siguiendo la Política que se ha llevado a cabo a lo largo de los últimos años, la Sociedad deja libertad al solicitante para escoger el sistema de adquisición del local, bien por la compra directa, o a través de un sistema de arrendamiento con opción de compra.

Ingresos previstos Ejercicio 2002:

- M2 Totales= 8.744,42 m<sup>2</sup>
- M2 Ventas directas = 2.120,00 m<sup>2</sup>

M2 Arrendamiento Opción Compra = 6.624,42 m<sup>2</sup>

Ingresos previstos ventas directas = 2,42 M. Euros

Ingresos previstos arrend. opción compra = 1,38 M. Euros

#### 5.- CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

Todas las operaciones para el año 2002 se realizan en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

#### 6.- PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

##### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital recoge por un lado, las inversiones que se han enumerado en el apartado 4.1 y, por otro lado, la financiación de dichas inversiones que básicamente proviene de Recursos Propios y un endeudamiento con empresas del grupo.

##### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos propios son debidos a las cuotas mensuales de arrendamiento financiero de los pabellones y a la venta de pabellones.

Se prevé un resultado positivo para el año 2002.

##### 3. PLANTILLA

Se ha considerado el mantenimiento de la misma plantilla existente al 31 de diciembre del 2001.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

Zuzendaritza Kargua Cargo Directivo	Ordainsariak (Euroak) Retribuciones (Euros)	Pizgarriak (Euroak) Incentivos (Euros)	Guztira (Euroak) Total (Euros)
Parke-Zuzendaria Director del Parque	56.586	--	56.586

## Zuatzu Parque Empresarial, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			4.231.125
2.	<b>IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>			4.231.125
231	<b>Higiezin bideango eraikinak errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</b>		4.231.125	
1	B-320.10(B) pabilioiek eraikuntzak Construcciones en curso pabellones en B-320.10(B)	4.231.125		
VII.	<b>EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			385.648
2.	<b>ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO</b>			385.648
				4.616.773
				4.616.773

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			982.512
III.	<b>ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</b>			(179.267)
IV.	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			1.041.113
160	<b>Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.</b>		912.520	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.		912.520	
1	SPRI, S.A.tik jasoko dena. A recibir de la SPRI, S.A.	912.520		
184	<b>Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</b>		128.593	
1	Fidantzak ,epe luzerako jasotakoak Fianzas recibidas a largo plazo	128.593		
V.	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			2.166.048
2.	<b>IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>			2.166.048
221	<b>Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.</b>		2.166.048	
1	Pabilioiak saldu Baja de pabellones por venta	2.166.048		
VII.	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			606.367
				4.616.773
				4.616.773



Zuatzu Parque Empresarial, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS				2.166.048
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				135.756
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		105.025	
1	Baltzuak, 2002.eko abenduaren 31rako, aurreikusten duen plantilla 4 langile jotzen du. La plantilla de la Sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 4 personas.	105.025		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		28.327	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		2.404	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				737.533
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		737.533	
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				298.963
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			234.715
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		23.838	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		96.083	
1	SPRI baltzuak fakturatu dituen zerbitzuak Servicios a facturar por SPRI, S.A	72.000		
2	Beste zenbat arlo Otros	24.083		
624	Garraioak. Transportes.		181	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		1.502	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		2.350	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		24.039	
628	Hornidurak. Suministros.		5.890	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		80.832	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		3.617	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		359	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.058	
6293	Argitalpenak. Publicaciones.		3.835	
6295	Komunitate gastuak. Gastos de comunidades.		38.513	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		33.450	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			64.248
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				112.990

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			112.990
XI.	SOZIALATEEN GAINEKO ZERGAZKETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			117.953
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			244.979
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>3.814.222</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			3.801.300
700	Eraikinen salmentak. Ventas de edificaciones.		2.422.079	
7002	Eraikin industrialak. Edificios industriales.		2.422.079	
1	Pabilioiak saldu Venta de pabellones	2.422.079		
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		1.379.221	
1	Pabilioiak alokatu Arrendamiento de pabellones	1.379.221		
V.	USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			902
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		902	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			12.020
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			12.020
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>3.814.222</b>

Zuatzu Parque Empresarial, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	14.453.078	14.387.366
B) Ibilgetua Inmovilizado	15.586.407	14.258.863	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	13.660.730	13.660.730
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	15.586.407	14.258.863	IV. Erreserbak Reservas	538.405	538.405
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	12.776.187	14.942.235	1. Legezko erreserba Reserva legal	54.737	54.737
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	160.788	160.788	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	483.668	483.668
5. Bestel. inst., errem., ballab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	130.765	130.765	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	8.964	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	4.414.651	183.526	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	244.979	188.231
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.895.984)	(1.158.451)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	1.531.984	876.519
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeko Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuzailea Activo circulante	971.038	3.325.547	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	385.652	771.300
III. Zordunak Deudores	578.151	1.025.707	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	912.520	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	----	3.973	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	233.812	105.219
VI. Altxortegia Tesorería	392.887	2.295.867	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	572.383	2.320.525
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	385.648	385.649
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	6.584	6.584
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	12.086	10.987
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	168.065	1.917.305
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	16.557.445	17.584.410	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	16.557.445	17.584.410

## Zuatzu Parque Empresarial, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	982.512	638.539
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	(179.267)	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	4.231.125	4.207.085	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	(179.267)	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	4.231.125	4.207.085	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	1.041.113	27.046
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	912.520	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	128.593	27.046
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	385.648	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	2.166.048	852.175
d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	385.648	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.166.048	852.175
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>4.616.773</b>	<b>4.207.085</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>4.010.406</b>	<b>1.517.760</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>606.367</b>	<b>2.689.325</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	(649.093)
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(447.556)	50.209
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	1.748.142	(831.074)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(3.973)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.902.980)	(1.259.367)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(606.367)</b>	<b>(2.689.325)</b>

Zuatzu Parque Empresarial, S.A.

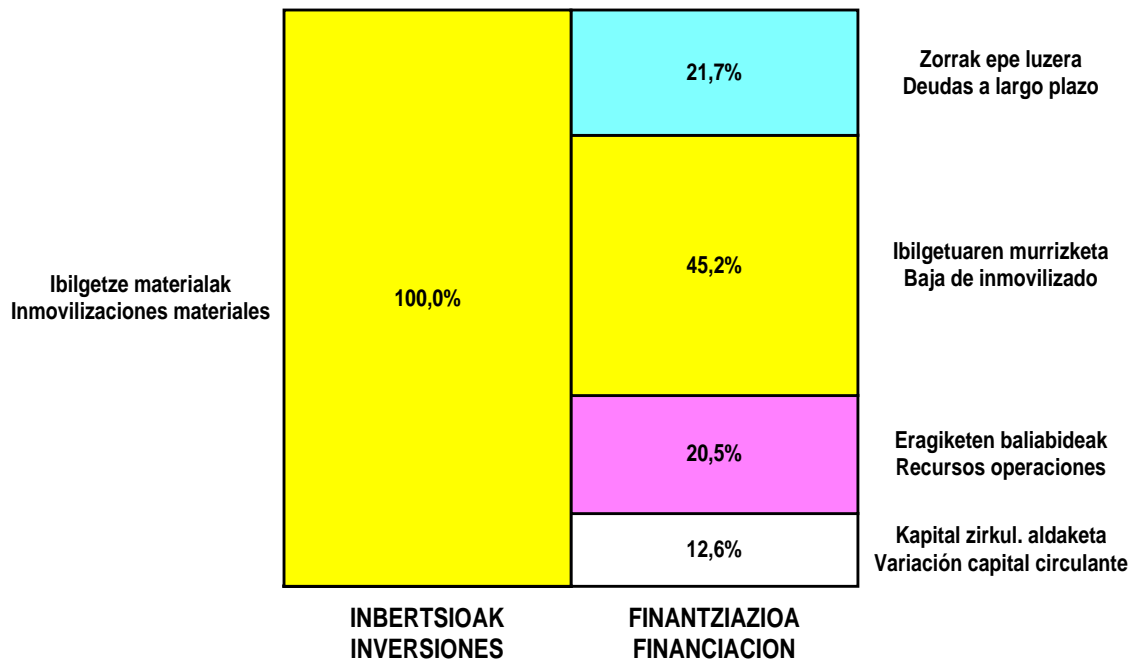
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

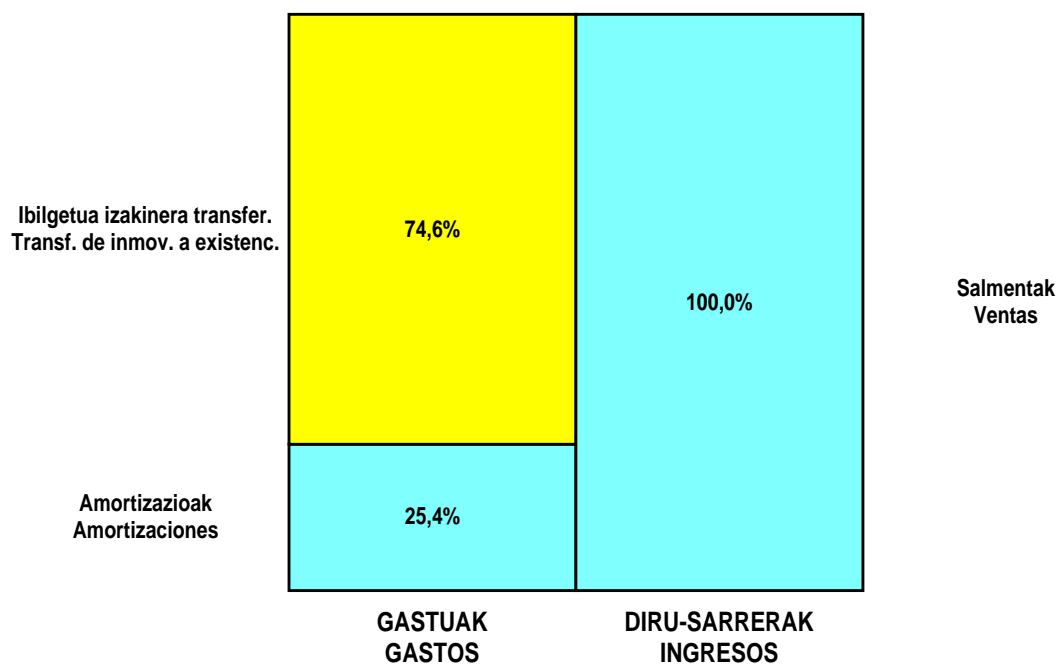
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	3.801.300	2.302.208
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	2.166.048	1.439.785	a) Salmentak <i>Ventas</i>	2.422.079	1.608.640
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	1.379.221	693.568
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	135.756	130.107	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
a) Soldata, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	105.025	100.333	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	30.731	29.774	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	737.533	450.308	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	902	----
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	902	----
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	298.963	160.381			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	234.715	159.840			
b) Zergak <i>Tributos</i>	64.248	541			
<b>I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>463.902</b>	<b>121.627</b>	<b>I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	112.990	63.226	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	50.000	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	62.990	63.226	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	12.020	120.202
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatikoak <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	----	<b>56.976</b>	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>100.970</b>	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>362.932</b>	<b>178.603</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk. ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	9.628
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	<b>9.628</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>362.932</b>	<b>188.231</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	117.953	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>244.979</b>	<b>188.231</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

## Zuatzu Parque Empresarial, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Lautadako Industrialdea, S.A.**





## LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. SARRERA

LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, AB honako baltzuen zurgapen bidezko bategiteetik sortutako baltzua da: LEGUTIANOKO INDUSTRIALDEA, AB (Baltzu zurgatzailea), AGURAINGO INDUSTRIALDEA, AB, IRUÑA-OKAKO INDUSTRIALDEA, AB eta KANPEZUKO INDUSTRIALDEA, AB (Baltzu zurgatuak).

Zurgapen bidezko bategite horretarako erabakia Baltzu bakoitzaren Ohiko Batzar Orokorrekin hartu zuten 1997ko ekainaren 27an.

LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, ABren baltzu kapitala 4.405.653 eurokoa da, eta partizipazio kuotak honela banatzen dira akziodunen artean :

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA (Euroak) DESEMBOLSADO (Euros)
SPRILUR, S.A.	53,66%	2.364.171
ALAVA AGENCIA DE DESARROLLO, S.A.	46,34%	2.041.482
GUZTIRA TOTAL	100%	4.405.653

Baltzuak egoitza LEGUTIANO (Araba) du. Baltzu helburua industria alorrean ekimena eta inbertsioa sustatzea da. Agurain, Iruña-Oka, Kanpezu eta Legutianoko udalerrietan, honako ekimen hauek bultzatuz :

a) industria lantegiak ezartzeko lurzoru egokiaren hirigintza sustapena, hirigintzako planoak taxutuz eta urbanizazio, birpartzelazio, konpentsazio egitasmoak bultzatuz edo hirigintzaren arloko legerian jasotako beste zeinahi figurari atxikiz; baita, edozein tituluren bitartez, urbanizatzeko eta industria sustapenerako lurzoru egokia erosiz ere.

b) pabilioien industria guneen eta eraikin osagarrien eraikuntza, berauek kudeatuz euren titulartasuna guztiz eskualdatu arte.

Baltzuak lau industria gune edo industrialde ditu, guztira 30.290,67 metro karratuko eraikitako azalera biltzen dutenak; horietatik 27.887,93 m<sup>2</sup> pabilioiei dagozkie eta 2.402,74 m<sup>2</sup> bulegoiei.

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, ABk, Industrialdeak Programaren baitan sartua dagoenak, bere jarduera eremuan industria bilbearen garapenerako industria eraikinen eta industria lurzoruaren eskaintza eskuragarri izan dadin bermatzea du helburu, industria azpiegiturarako kontzeptu aurrerakoien ezarpenaren aitzindari izanik.

Helburu orokor hori bigarren mailako honako beste bi hauetan banatzen da :

### 1. INTRODUCCIÓN

LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, S.A. es la Sociedad resultante de la fusión por absorción de LEGUTIANOKO INDUSTRIALDEA, S.A. (como Sociedad Absorbente), AGURAINGO INDUSTRIALDEA, S.A., IRUÑA-OKAKO INDUSTRIALDEA, S.A. y KANPEZUKO INDUSTRIALDEA, S.A. (como Sociedades Absorbidas).

El acuerdo de dicha fusión por absorción se tomó en las respectivas Juntas Generales Ordinarias de cada Sociedad el 27 de Junio de 1997.

El capital social de LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, S.A. es de 4.405.653 euros, y las cuotas de participación se reparten entre los accionistas del siguiente modo :

Tiene su domicilio social en LEGUTIANO (Alava). La Sociedad tiene por objeto estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial en los términos municipales de Agurain, Iruña-Oka, Kanpezu y Legutiano, mediante

a) la promoción urbanística de suelo apto para la implantación industrial, mediante la promoción y redacción de planos urbanísticos y proyectos de urbanización, reparcelación, compensación o cualesquiera otras figuras previstas en la legislación urbanística, así como mediante la adquisición por cualquier título de suelo apto para su urbanización y promoción industrial.

b) la construcción de complejos industriales de pabellones y edificaciones complementarias gestionando los mismos hasta la total transferencia de su titularidad.

La Sociedad dispone de cuatro complejos industriales con una superficie total construida de 30.290,67 m<sup>2</sup> de los que 27.887,93 m<sup>2</sup> corresponden a pabellones y 2.402,74 m<sup>2</sup> corresponden a oficinas.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, S.A. que se imbrica dentro del Programa Industrialdeak, tiene por objetivo garantizar que en el ámbito de su actuación se disponga de una oferta de edificios industriales y suelo industrial para el desarrollo de su tejido industrial, liderando la implantación de los más avanzados conceptos de infraestructura industrial.

Este objetivo general se desglosa en otros dos parciales que son :

1.- Egokiro urbanizatu eta komunikatuak dauden eremuetan industria eraikinak eskaintzea; beti ere, eraikin horien diseinuak eta eraikuntzak bere baitan enpresa txiki eta ertainak kokatzea ahalbidetzen badute, bereziki izaera berritzailea badute edo eta sortu berriak badira, edo lehengo tamaina edo kokagune ezegokia direla eta lekualdatu behar badira.

2.- Enpresei zama ekonomikoa arindu eta euren ezarpena ahalbidetuko duten finantzaketa formula malguen bidez higiezin jabetza eskuratzen erraztea, zentzuzko kostuetan eta merkatuko salneurrietatik behera.

LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, AB osatzen duten erakundeek bereganatzen duten industria sustapenerako politikak zehaztutako helburuak lortzea Agurain, Iruña-Oka, Legutiano eta Kanpezuko udalerrietan (Araba) dauden esparruak osatuz bildutako eraikinen zati diren kalitatezko industria pabilioien eskaintzan gauzatzen da. Delako industrialdeak lurraren legerian ezarriak dauden aginduen arabera garatu dira; egiaztutako hirigintza antolamenduak berebiziko laguntza eman dio industria jarduerak bertan kokagune egokia izateari.

Eraikinen salneurri dagokienez, hasierako prezioa soilik kostuak kontuan hartuz eta horien ordainketa atzeratua ahalbidetuz kalkulatu da; horrek, erabiltzaileentzat begi bistako erakargarritasuna izateaz gain, Industrialdearen oinarritzko industria politika lortzeko bidea ematen du, hau da, krisialdi ekonomikoak eragin berezia izan duen ingurune haien berbiizkuntza, lanpostuak sortzea eta berritzaileak bertan kokatzea errazten duen politika, alegia.

Industrialdearen jarduera, beraz, higiezin alorrekoa batetik, industria pabilioiek eraikuntzari dagokionez, eta finantzarioa bestetik, erabiltzaile gisa hautatutako enpresentzako aipatu pabilioien erosketa aukeradun alokairu bidezko lagapen formularen baitan.

### 3. 2001 URTEAN ZEHAR EGITE NAGUSIAK

Industrialde ezberdinetan ezartzeko interesa duten enpresa batzuei aholkatzeko iharduerarekin hasten da. Beharrezkoak diren gestioen ostean, Lau pabilioi alokairuzko lau kontratu, erosteko aukerarekin, eraldatzen dira, sal-erosketako kontratuaren bidez, guztira 1.838 m<sup>2</sup>-ak. Guzti horrekin, ekitaldia amaitzerakoan instalakuntzen okupazio osoa %98,7koa (salgutako lokalak %54,3 dira eta alokatutako lokalak %44,4). Horrela pabilioien 404 m<sup>2</sup> libre geratzen dira.

### 4. 2002RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN ZENBATZEA

Inbertsioen alorrean, Lautadako Industrialdearen instalazioak zabaltzeko lanari ekingo zaio, hasiko da urbanisatsen 40.000 m<sup>2</sup>-ko lursail batean; hasiko gara 10.000 m<sup>2</sup> pabilioien eraiketa, eta aipaturiko lanak 2003 urtean amaituko dira.

#### 1. INBERTSIO POLITIKA

Ekaldi honetan Lautadako Industrialdeko lurra hirigintzarekin hasiko da Gasteizko helburuan, eta jarraikiko dugu 10.000 m<sup>2</sup>. Pabilioaren eraiketarekin eraikuntza eta urbanizazioan oinarritzen dena, aipaturiko lana 2003 urten amaieran bukatuko da.

1.- Ofrezco edificios industriales y suelo industrial en polígonos adecuadamente urbanizados y comunicados cuyo diseño y construcción posibilite el ubicar en su seno pequeñas y medianas empresas industriales especialmente si son de carácter innovador y/o de nueva creación, o si por su tamaño o inadecuado asentamiento anterior deben trasladarse.

2.- Facilitar a las Empresas el acceso a la propiedad inmobiliaria a un costo razonable y por debajo de los precios de mercado mediante fórmulas de financiación flexibles que alivien la carga económica y posibiliten su implantación.

La consecución de los fines marcados por la política de promoción industrial asumida por los entes constituyentes de LAUTADAKO INDUSTRIALDEA, S.A. se plasma en la oferta de oficinas y pabellones industriales de calidad que forman parte de edificios los cuales se agrupan formando unos polígonos que se ubican en los municipios de Salvatierra, Nanclares de la Oca, Legutiano y Sta. Cruz de Campezo. Estos Polígonos han sido desarrollados conforme a las prescripciones que se establecen en la legislación del suelo, suponiendo la ordenación urbanística verificada una contribución esencial a un adecuado asentamiento de la actividad industrial.

En cuanto al precio de las edificaciones, su precio inicial se ha fijado considerando exclusivamente los costos y posibilitando su pago diferido lo que, además de resultar de evidente atractivo para el usuario, permite la consecución del programa de política industrial base del Industrialdea, es decir, el relanzamiento de zonas sobre las que ha incidido especialmente la crisis económica, a la vez que facilita la creación de puestos de trabajo y la implantación de empresas innovadoras.

La actividad del Industrialdea, por lo tanto, inmobiliaria relacionada con la construcción de pabellones industriales y financiera en función de la fórmula de cesión por arrendamiento con opción de compra de dichos pabellones a las empresas seleccionadas como usuarios.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Se comienza con la actividad de asesoramiento a varias empresas interesadas en ubicarse en los diferentes polígonos industriales. Tras las gestiones oportunas, se transforman cuatro contratos de arrendamiento con opción de compra de un pabellón en contratos de compra-venta con un total de 1.838 m<sup>2</sup>. Con todo ello la ocupación total de las instalaciones al finalizar el ejercicio es del 98,7% (54,3% de locales vendidos y el 44,4% de locales arrendados). Quedando del total 404 m<sup>2</sup> de pabellones libres.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

En cuanto a inversiones, se acometerá la ampliación del Industrialdea de Lautada, con el inicio de la urbanización de los terrenos en una parcela de 40.000 m<sup>2</sup> y con un inicio de la construcción de aproximadamente 10.000 m<sup>2</sup> de pabellones. Dichas obras finalizarán en el año 2003.

#### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Se empezará durante este ejercicio con el inicio de urbanización de los terrenos para que seguidamente iniciar la construcción de 10.000 m<sup>2</sup> de pabellones en los alrededores de Vitoria-Gasteiz concluyendo dichas obras a finales del año 2003.

## 2. FINANTZA POLITIKA

Elkarteak aurre egin ahal izango die inbertsio guztiei bere errekurtsuen bidez (Bankuko saldoa eta alokairuengatik sarrerak). Eta taldeko baltzuen 1.000.000 euroko kredituaren bidez.

## 3. LANGILEEKIKO POLITIKA

Bertako langileak egun osoko jardunean arituko diren Gerente bat eta Idazkari bat izango dira; langile kopuru hori nahikoa baita baltzuaren jarduerarako.

## 4. MERKATARITZA POLITIKA

Enpresa berriak erakartzea baltzuak berak egiten du zuzenean Gerente baten bitartez eta, ondoren, Administrazio Kontseiluak erabakitzen du, etorkizunerako bideragarritasunean, jarduerak inguruarentzat duen interesean edota bere izaera berritzaile eta lanpostuak sortu eta horiei eusteari buruzko irizpideetan oinarriturik.

Interesatuekin sinatzen diren kontratuak erosketa zuzenekoak edo erosteko aukeradun alokairuzkoak izango dira, hartara erabiltzaileei erosteko bidea errazteko asmoz, eta erosteko aukera hori alokairurako aurreikusitako 9 urteko epea bete baino lehen eta hitzartutako azken ordainketa egin eta hurrengo hilabetearen barruan erabili behar da.

Bai alokairua, bai higiezinaren osoko salmentaren prezioa barne hartzen dituen hileroko errenta ezartzen da, salmenta erosteko aukera erabili eta ordaindu arte ez bada ere eta, gainera, hitzartutako hileroko bakoitza zenbateko zatiezina da, hortaz, eraikina erostean ezin izango da, inondik inora ere, inolako kopururen zatikako egozpenik egin.

Errentak tronkoaren amortizazio finantzariozko formula baten bidez kalkulatuak daude, miborra hiru hilabetera gehi puntu erdiak zehazten duen interes tasaren mailakako amortizaziokuota jakin batzuen arabera. Kuota horiek kontratua sinatzen den momentu bertatik hartzen dituzte tronkoaren gaineko interesak.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gastu guztiak Arabako Lurralde Historikoan gauzatzen dira.

## 6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA.

Kapital aurrekontuak oraingo eraikinetan 2.343.907 eurokoan kontenplatuak ditu, hau %43 inbertsioaren parte da. Ibilgetuetan inbertsioa, eta zirkulatzaile aldaketa bere errekurtsuekin eta besteren finantzatuko da.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Honako hauek izango dira gasturik esanguratsuenak:

## 2. POLÍTICA FINANCIERA

La Sociedad va a poder hacer frente al pago de todas las inversiones con recursos propios (salvos de Banco e ingresos por arrendamientos) y un préstamo de 1.000.000 euros de empresas del grupo.

## 3. POLÍTICA DE PERSONAL

El personal consistirá en un Gerente y una Secretaria a jornada completa, siendo este personal suficiente para la actividad del Industrialdea.

## 4. POLÍTICA COMERCIAL

La Sociedad realiza directamente la captación de los clientes mediante un Gerente, y posteriormente el Consejo de Administración decide en base a criterios de viabilidad futura, el interés de la actividad para la zona por su carácter innovador y previsión de creación o mantenimiento de puestos de trabajo.

Los contratos que se firmen con los interesados lo serán o bien de venta directa o bien de arrendamiento con opción de compra a fin de facilitar la adquisición por parte de los usuarios, y esta opción de compra debe ejercitarse antes de que se extinga el plazo de 9 años previsto para el arrendamiento y dentro del mes siguiente al abono efectivo del último pago estipulado.

Se establece una renta mensual que incluye tanto el precio del arrendamiento como el de venta total del inmueble, si bien, la venta no se produce hasta que se ejercite y abone el precio de la opción de compra y, además, cada una de las mensualidades convenidas constituye un conjunto no fraccionable, de forma que de ningún modo cabrá la imputación parcial de cantidades a la compra del edificio.

Las rentas están calculadas bajo la fórmula de una amortización financiera del principal con cuotas determinadas de amortización progresiva a un tipo de interés del que se determina por el mibor a tres meses más punto y medio en cada momento. Estas cuotas comprenden intereses sobre el principal desde el momento de la firma del contrato.

## 5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos se localizan en el Territorio Histórico de Alava.

## 6. PRESUPUESTO PARA 2002

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital contempla 2.343.907 euros en terrenos, urbanización y edificios en curso que equivale al 43% de la inversión. La inversión en inmovilizado y la variación del circulante se va a financiar con los recursos propios y ajenos.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los gastos más significativos serán los de :

- Ibilgetuaren amortizazioa, pabilioien eta bulegoen amortizazioak bereziki. Berauek alokairuan erabilitako erosketak aukeradun alokairuzko formularen bidez egingo dira, bederatzi urteren buruan euren balioa birjartzeko asmoz, amortizazioa errentariak egiten dituen ordainketen baitan burutuz; akuraz jarriz gabekoak, berriz, berezko erabilpenekoekin batera, % 5ean amortizatuko dira.

- Gastu finantzarioak, eskuratutako maileguaren guztirakoaren %5eko nominalean.

Langileen alorrean, egun osoko jardunean arituko diren Gerente bat eta Idazkari bat. Kanpo zerbitzuei dagokienez, berriz, kanpoko lege, zerga, kontu ikuskari eta auditoretza aholkularizetakoak dira. Ordainketarik dakarten gastuei urtealdi honetan alokairu eta berziki salmenten sarreren bidez, diruzaintzako saldoak eta prestamoak erabiliz egingo zaie aurre.

### 3. PLANTILA

Langileen alorrean, egun osoko jardunean arituko diren Gerente bat eta Idazkari bat.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

- Amortización del inmovilizado, esencialmente amortizaciones de los pabellones y oficinas. Estas se realizarán en función de la fórmula de arrendamientos con opción de compra para conseguir que al final de los nueve años, se haya repuesto el valor de los mismos, realizando la amortización en función de los pagos que efectúe el arrendatario, mientras que los no arrendados conjuntamente con los de uso propio se amortizarán al 5%.

- Gastos financieros al 5% nominales sobre el total del préstamo dispuesto.

En cuanto al personal, un Gerente y una Secretaria a jornada completa. En cuanto a servicios exteriores, estos son en asesorías externas, legal, tributaria, contable y Auditoría. A los gastos que suponen pagos se harán frente en este ejercicio mediante el recurso a los ingresos por alquileres, tesorería y préstamos.

### 3. PLANTILLA

En cuanto al personal, un Gerente y una Secretaria a jornada completa.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargo directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	46.248	0	46.248

Lautadako Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				2.343.907
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				2.343.907
231	Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		2.343.907	
1	Legutianoko Industrialdearen II. Faseko eraikuntza Construcción de la II Fase del Industrialdea de Legutiano	2.343.907		
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>2.343.907</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO				270.238
IV. ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO				1.000.000
160	Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas del grupo.		1.000.000	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.		1.000.000	
1	Spri, S.A.tik jasoko dena. A recibir de Spri, S.A.	1.000.000		
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				1.073.669
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>2.343.907</b>

**Lautadako Industrialdea, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV.</b>	<b>PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>			<b>91.401</b>
	<b>640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.</b>		<b>73.435</b>	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 2 langile jotzen du. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 2 personas.</i>	73.435		
	<b>642 Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.</b>		<b>17.966</b>	
<b>V.</b>	<b>AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>			<b>225.000</b>
	<b>682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.</b>		<b>225.000</b>	
<b>VI.</b>	<b>TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b>			<b>12.726</b>
<b>VII.</b>	<b>USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>			<b>121.371</b>
1.	<b>KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES</b>			<b>111.839</b>
	<b>622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.</b>		<b>21.077</b>	
	<b>623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.</b>		<b>38.022</b>	
	<b>624 Garraioak. Transportes.</b>		<b>888</b>	
	<b>625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.</b>		<b>9.876</b>	
	<b>626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.</b>		<b>365</b>	
	<b>627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</b>		<b>3.638</b>	
	<b>628 Hornidurak. Suministros.</b>		<b>9.544</b>	
	<b>629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.</b>		<b>28.429</b>	
	6290 Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		3.863	
	6291 Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		2.687	
	6292 Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		3.300	
	6299 Beste zerbitzu batzuen gastuak. <i>Gastos de otros servicios.</i>		18.579	
2.	<b>ZERGAK TRIBUTOS</b>			<b>9.532</b>
<b>IX.</b>	<b>GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>			<b>30.000</b>
2.	<b>INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS</b>			<b>30.000</b>
<b>XI.</b>	<b>SOZIATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>			<b>18.384</b>
<b>XII.</b>	<b>EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>			<b>50.007</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>548.889</b>

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			490.119
	706 Diru-sarrerak higiezinaren errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos de inmuebles.		490.119	
	1 Alokairu finantzarioaren kuotak Cuotas por arrendamiento financiero	490.119		
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			24.000
	759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		24.000	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			34.770
	2. DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.			4.770
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			30.000
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>548.889</b>

## Lautadako Industrialdea, S.A.

## AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	5.071.296	5.021.289
B) Ibilgetua Inmovilizado	6.745.049	4.626.142	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	4.405.653	4.405.653
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	6.695.627	4.576.720	IV. Erreserbak Reservas	412.393	412.393
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	3.187.061	3.187.061	1. Legezko erreserba Reserva legal	42.578	42.578
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	2.571.755	2.571.755	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	369.815	369.815
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	17.494	17.494	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	203.243	152.848
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	2.447.291	103.384	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	50.007	50.395
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.527.974)	(1.302.974)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	49.422	49.422	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	6.252	11.021
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	49.422	49.422	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	6.252	11.021
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico i/p	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	1.059.285	59.285
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	457.254	2.113.551	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	63.189	95.362	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	1.000.000	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	----	36.018	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	59.285	59.285
VI. Altxortegia Tesorería	394.065	1.982.171	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico i/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.065.470	1.648.098
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.932	2.932
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	1.062.538	1.645.166
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	7.202.303	6.739.693	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	7.202.303	6.739.693



Lautadako Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2002	2001	JATORRIAK ORIGENES		2002	2001
1.	Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1.	Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	270.238	295.746
2.	Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.343.907	1.246.499	3.	Diru-sarrerak, hairbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.343.907	1.246.499	4.	Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	1.000.000	603.398
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	b)	Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	1.000.000	----
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d)	Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	----	603.398
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	30.381
7.	Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	240.405	c)	Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	30.381
	d) Bestelako zorrenak <i>De otras deudas</i>	----	240.405	c3)	Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	----	30.381
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
	<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	2.343.907	1.486.904		<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	1.270.238	929.525
	<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	----		<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	1.073.669	557.379

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE		2002	2001
1.	Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2.	Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3.	Zordunak <i>Deudores</i>	(32.173)	159.148
4.	Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	582.628	(88.830)
5.	Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(36.018)	----
6.	Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7.	Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.588.106)	(627.697)
8.	Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(1.073.669)</b>	<b>(557.379)</b>

## Lautadako Industrialdea, S.A.

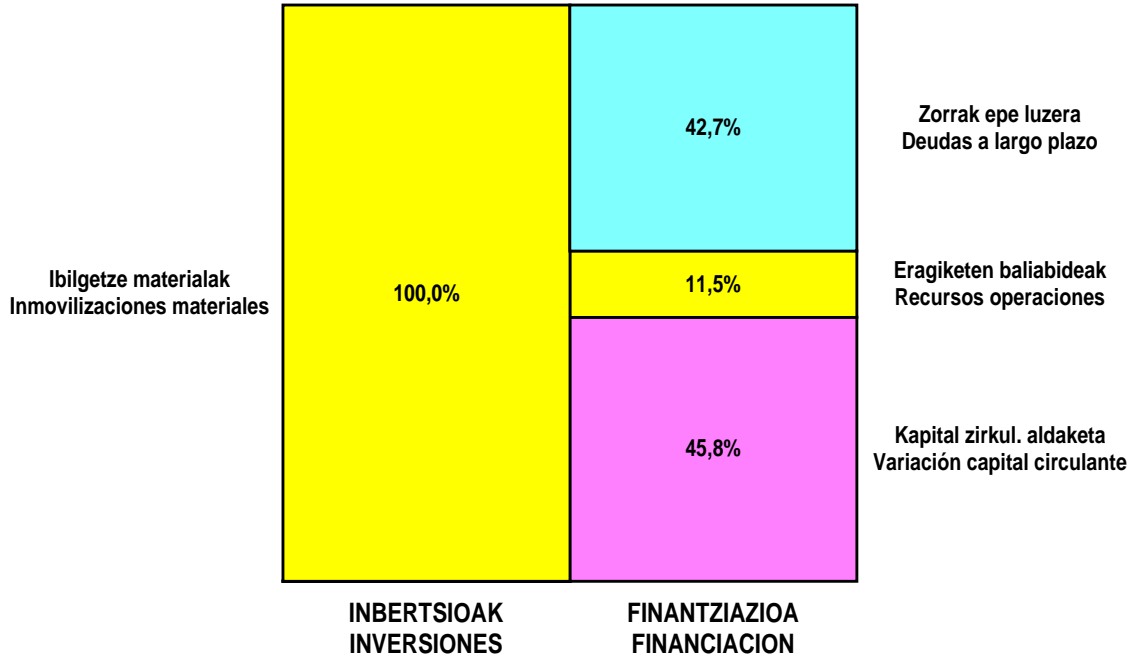
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

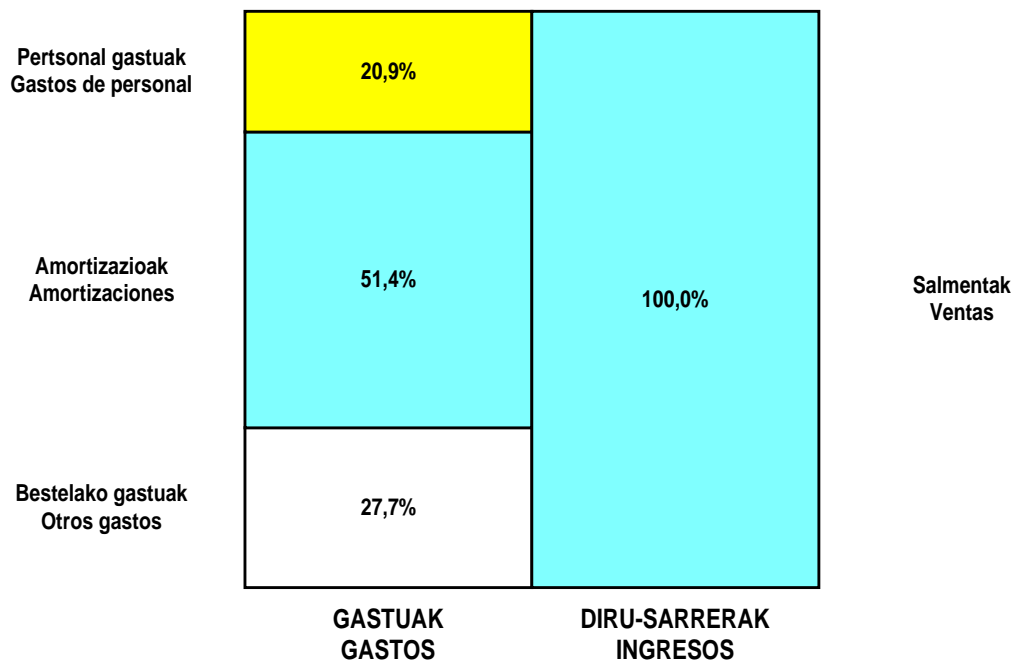
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	490.119	496.495
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Diru-sarrerak errentamenduengatik <i>Ingresos por arrendamientos</i>	490.119	496.495
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	91.401	86.005	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldadak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	73.435	68.900	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	17.966	17.105	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	24.000	18.030
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	225.000	252.425	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	24.000	18.030
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	12.726	12.237			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	121.371	114.527			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	111.839	105.362			
b) Zergak <i>Tributos</i>	9.532	9.165			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	<b>63.621</b>	<b>49.331</b>	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	30.000	6.010	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	30.000	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	4.770	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	6.010	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	30.000	----
9. Horniduren aldaketa. inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>4.770</b>	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	<b>6.010</b>
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>68.391</b>	<b>43.321</b>	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	7.074
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	<b>7.074</b>	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>68.391</b>	<b>50.395</b>	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	18.384	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	<b>50.007</b>	<b>50.395</b>	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	----

Lautadako Industrialdea, S.A.

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Orduñako Industrialdea, S.A.**



## ORDUÑAKO INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. HITZAURREA

ORDUÑAKO INDUSTRIALDEA, S.A. 1992ko apirilaren 24an eratu zen ekimen eta inbertsio industrialaren eragin eta sustatzeko helburu sozialaz, horretarako pabilioi industrial multzo bat eraikiz, berauen ustiaketa kudeatuz eta bertan finkatuko diren enpresak hautatuz, finantza-alogera sistemaren bitartez eta erosteko aukerarekin berauen jabetza transferitzen den arte.

Helburua Urduñako udal barrutian pabilioi industriak eraikitzea da enpresari berri edo jarduera interesgarriei berauetan finkatzea ahalbidetuko dien formularen baten bitartez, eskualdeko zuntz industrialak hobetu edo dibertsifikatu dezaten.

Aurreikusitako Kapital Soziala, 2001. urtean egindo den gehikuntzaren ondoren, ondoko hau da:

HARPIDETURIKO KAPITALA CAPITAL SUSCRITO	PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN	EUROAK EUROS
SPRILUR, S.A.	51%	1.749.726
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	42,6%	1.461.536
URDUÑAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE ORDUÑA	6,40%	219.573
GUZTIRA TOTAL	100%	3.430.835

Industrialdea lekuturik dagoen gunearen azalera totala 45.310 metro karratukoa da eta bertan 16.694 metro karratu pabilioi industrial, eraikiko dira bi fase jarraituan.

### 2. ENTITATEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietate industrial honek pabilioi industrialekin erlazioaturiko inbiliaria-jarduera dauka eta, bestalde, finantza-jarduera, finantza-alogera lagatzen batizkie pabilioiak, erosteko aukerarekin, erabiltzaile gisa hautaturiko enpresei.

Sozietateak, Industrialdeak programaren bidez gestionaturiko gainerako Sozietateek bezalaxe, sustapen industrialeko tresna gisa jokatzen du bere eraginpeko eremuan.

Enpresak gaur egungo gauzatuko dituen jarduera orokorreki dagokionez, honako hauek aipatuko ditugu:

- Urbanizazio lan eta pabilioien eraikuntzako proiektuak mailaka garatu eta fasez fase gauzatzea, aurreikusitako enpresa-planen arabera, eta kasu bakoitzean beharrezko diren egokitzapenekin.

### 1. INTRODUCCIÓN

ORDUÑAKO INDUSTRIALDEA, S.A. se constituyó el 24 de abril de 1992 con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial mediante la construcción de un complejo de pabellones industriales, gestionando su explotación y seleccionando la implantación de empresas mediante el sistema de arrendamiento financiero con opción de compra, hasta que se transfiera la titularidad del mismo.

Se trata de construir pabellones industriales en el término de Orduña mediante una fórmula que permita el acceso a nuevos emprendedores o actividades relevantes, que mejoren o diversifiquen el tejido industrial de la zona.

El Capital Social previsto después de la ampliación a realizar en el año 2001 es la siguiente:

La superficie total bruta donde se ubica el Industrialdea es de 45.310 metros cuadrados y en ella se van a construir 16.694 metros cuadrados de pabellones industriales, en dos fases sucesivas.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Esta Sociedad industrial tiene una actividad inmobiliaria relacionada con la construcción de pabellones industriales y una actividad financiera en función de la fórmula de arrendamiento financiero, con opción de compra de los pabellones, a las empresas seleccionadas como usuarios.

La Sociedad, como el resto de las Sociedades gestionadas a través del programa Industrialdeak, actúa como un instrumento de promoción industrial en su área de influencia.

Centrándose en actividades generales que la entidad desempeñará actualmente, señalaremos las siguientes:

- El desarrollo progresivo de proyectos y ejecución por fases, de obras de urbanización y construcción de edificios, conforme a los planes de empresa previstos, y con las adaptaciones necesarias en cada caso.

- Ekintza komertzialak gure Industrialdean finka litezkeen enpresa txiki eta ertainekin, ahalik eta denbora epe laburren bertara daitezten.

### 3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Industrialdearen urbanizazioko lehen faseko lanak amaitu ondoren, pabilioi industrialaren eraikuntzarako proiektua landu zen.

Industrialderako sarrera bidean, Bizkaiko Foru Aldundiak bereganatu zuen bere eginkizuna, honekin soluzionaturik geratzen delarik.

Aztertutik daude alternatiba tekniko eta ekonomiko guztiak, pabilioi industrialak eraikitzeari dagokionez.

### 4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOAK

2002 urterako jarduera plana honako hauetan dago zentratutik:

- P-6 partzelan egongo diren higiezinaren eraikuntza.
- Gure Industrialdearen merkatu potentzialaren gestio komertziala, ekonomiko eta finantzarioki doituriko eskaintza eginez.
- Beharrezko baldintzak betetzen dituzten proiektuentzako lursail urbanizatuen esleipen aukeren analisia.
- Proiektu hau aurreratzeko beharrezkoak diren lan eta gestio guztiak.

Jarduera politikei dagokionez, aurreikusirik daude jarraian azaltzen direnak:

- Finantza politika: Industrialdearen gestioko ohikoa.
- Pertsonal politika: gaur egungo dauka Gerente bat, % 50eko dedikazio partekatuz eta administratibo bat.
- Merkataritza politika: Sozietateak orain daraman plan komertzialarekin jarraituko du, Industrialdean sartzeko egokiak diren enpresak eperik laburren bertaratzeko jarreran mantenduz.

### 5. GASTU ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gure Industrialdearen kasuan, gastuen eta inbertsioen aurreikuspenak adierazten du hauek Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo direla.

### 6. 2002. URTEKO AURREKONTUAK

#### 1. KAPITAL AURREKONTUA

- Acciones comerciales con empresas pequeñas y medianas, potencialmente instaladas en nuestro Industrialdea, a fin de incorporarlas en el menor plazo de tiempo posible.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Terminada ya la ejecución de la primera fase de la urbanización del Industrialdea, se elaboró también el proyecto de edificación de naves industriales.

En el tema de acceso al Industrialdea, la Diputación Foral de Bizkaia asumió ya la realización del mismo, con lo que queda solucionado.

Están ya estudiadas las distintas alternativas técnicas y económicas en cuanto a la edificación de pabellones industriales se refiere.

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Para este año 2002 el plan de actuación está centrado en:

- La construcción de los inmuebles correspondientes a la parcela P-6.
- La gestión comercial del mercado potencial de nuestro Industrialdea, con una oferta nuestra específica y ajustada en términos económicos y financieros.
- El análisis de las opciones de adjudicación de parcelas de terreno urbanizado, a proyectos de implantación que reúnan los requisitos necesarios.
- Todos los trabajos y gestiones de diversa índole, que son necesarios para llevar adelante este proyecto.

En relación con las políticas de actuación, están previstas las que aquí se exponen:

- Política financiera: la habitual en la gestión de Industrialdeak.
- Política de personal: actualmente dispone de un Gerente, con dedicación compartida al 50% y de un administrativo.
- Política comercial: la Sociedad va a seguir su plan comercial en curso, manteniendo las empresas potenciales de ser incorporadas al Industrialdeak, en la posición adecuada para ser implantadas en el plazo más breve posible.

### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

En el caso de nuestro Industrialdea, la previsión de gastos e inversiones indica que los mismos se van a llevar a cabo en el Territorio Histórico de Bizkaia.

### 6. PRESUPUESTOS PARA EL 2002

#### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL



Kapitalaren aurrekontuetan inbertsiorik P-6-n higiezin eraintza aurreikusten da, 1.655.398 euro baliokoa, 2002 urteko eragiketa honetan hasitaz.

Ekitaldi honetarako aurreikusirik dago sozietatearen kapital soziala gehikuntza bat 2.103.543 euro baliokoa.

Kapital zirkulaileari dagokionez, aldaketa aurreikusi da (283.335 euroak).

## 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Gastuei dagokienez, esan behar da hauek ohiko hazkuntza begetatiboa aurkezten dutela osatzen dituzten kontusail guztietan, minimoen irizpideekin, horietako bakoitzean.

## 3. PLANTILA

Plantiarri dagokionez, Orduñako Industrialdea, S.A.-k Gerente bat dauka (% 50 partekatua Abanto Zierbenako Industrialdea, S.A.-rekin) eta administratibo bat.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

El presupuesto de capital prevé inversiones para realizar la construcción del pabellón P-6, iniciándose la misma durante este ejercicio, por valor de 1.655.398 euros.

Para este ejercicio está previsto una ampliación de capital social por importe de 2.103.543 euros.

En relación con el capital circulante, se ha previsto una variación de 283.335 euros.

## 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

En relación con los gastos, hay que señalar que muestran el habitual crecimiento vegetativo en las diferentes partidas que los componen, con criterios de mínimos, en cada una de ellas.

## 3. PLANTILLA

Con respecto a la plantilla, Orduñako Industrialdea, S.A., cuenta con un Gerente (compartido al 50% con Abanto Zierbenako Industrialdea, S.A.) y con un administrativo.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	SOLDATA GORDINA SUELDO BRUTO	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTE(A) (EGUN ERDIZ) GERENTE (MEDIA JORNADA)	25.816		25.816

**Orduñako Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Euroak / Euros

	<b>INBERTSIOAK INVERSIONES</b>	<b>PARTIDA PARTIDA</b>	<b>KONTUA CUENTA</b>	<b>EPIGRAFEA EPIGRAFE</b>
I.	<b>EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO</b>			112.222
III.	<b>IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>			1.707.986
1.	<b>IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES</b>			16.828
	<b>215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.</b>		7.212	
	<b>219 Aurrerakinak, ibilgetze inmaterialarenak. Anticipos para inmovilizaciones inmatereales.</b>		9.616	
2.	<b>IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES</b>			1.691.158
	<b>225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.</b>		18.631	
	<b>227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.</b>		9.015	
	<b>229 Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.</b>		8.114	
	<b>231 Higiezinaren bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</b>		1.655.398	
	1 P-6 partzela eraikuntza Construcción parcela P-6	1.655.398		
IX.	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			283.335
	<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>			2.103.543

Euroak / Euros

	<b>FINANTZIAZIOA FINANCIACION</b>	<b>PARTIDA PARTIDA</b>	<b>KONTUA CUENTA</b>	<b>EPIGRAFEA EPIGRAFE</b>
II.	<b>AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>			2.103.543
1.	<b>EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE</b>			1.072.807
	<b>100 Kapital soziala. Capital social.</b>		1.072.807	
	1004 Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		1.072.807	
	1 Inbertsioak finantzatzeko, Sprilur, S.A.k harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Sprilur, S.A., para financiar inversiones.	1.072.807		
2.	<b>BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES</b>			1.030.736
	<b>100 Kapital soziala. Capital social.</b>		1.030.736	
	1005 Kapital soziala. Bestelako Ekarpnenak. Capital Social. Otras Aportaciones.		1.030.736	
	1 Inbertsioak finantzatzeko, beste bazkideak harpidetuko duten kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a suscribir por el resto de socios para financiar inversiones.	1.030.736		
	<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>			2.103.543

Orduñako Industrialdea, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	IZAKINAK MURRIZTU, BIDEANGO PROMOZIO ETA ERAIKINENAK REDUCCION DE EXISTENCIAS PROMOCIONES EN CURSO Y EDIF. CONSTRUIDOS			327.610
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			61.549
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		49.623	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 2 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 2 personas.	49.623		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		11.926	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			54.602
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		54.602	
VI.	TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO			(103.774)
VII.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			52.176
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			50.511
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		18.024	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		14.154	
624	Garraioak. Transportes.		656	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		2.434	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		218	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones publicas.		3.804	
628	Hornidurak. Suministros.		3.354	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		7.867	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		3.095	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.572	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		2.200	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.665
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>392.163</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			223.836
700	Eraikinen salmentak. Ventas de edificaciones.		223.836	
7002	Eraikin industrialak. Edificios industriales.		223.836	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Higiezinak salmenta. Venta de inmuebles	223.836		
<b>VII.</b>	<b>DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK</b> <b>INGRESOS FINANCIEROS</b>			<b>1.503</b>
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			1.503
<b>IX.</b>	<b>EKITALDIKO GALERA</b> <b>PERDIDA DEL EJERCICIO</b>			<b>166.824</b>
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA</b> <b>TOTAL INGRESOS</b>				<b>392.163</b>

Orduñako Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	4.783.052	2.846.333
B) Ibilgetua Inmovilizado	3.344.656	1.691.272	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	5.534.378	3.430.835
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	23.740	6.912	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	11.119	3.907	IV. Erreserbak Reservas	2.867	2.867
5. Gainerako ibilgetu inmateriala Otro inmovilizado inmaterial	12.621	3.005	1. Legezko erreserba Reserva legal	2.867	2.867
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.320.916	1.684.360	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(587.369)	(430.300)
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	40.273	21.642	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(166.824)	(157.069)
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	3.368.403	1.695.876	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(87.760)	(33.158)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafik-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	1.717.109	1.164.334	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
I. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik Accionistas por desembolsos exigidos	1.030.736	360.607	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
II. Izakinak Existencias	----	223.836	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	435.055	199.620	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafik-eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	251.318	380.271	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	278.713	9.273
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	7.266	7.266
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	271.447	2.007
<b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>5.061.765</b>	<b>2.855.606</b>	<b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>5.061.765</b>	<b>2.855.606</b>

Orduñako Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	112.222	84.142	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	2.103.543	901.518
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	1.707.986	815.556	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	2.103.543	901.518
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	16.828	6.912	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.691.158	808.644	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	66.953
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	66.953
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>1.820.208</b>	<b>899.698</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>2.103.543</b>	<b>968.471</b>
<b>APLIKAZIOEN GAIKOA JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>283.335</b>	<b>68.773</b>	<b>JATORRIEN GAIKOA APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>----</b>	<b>----</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	670.129	36.061
2. Izakinak <i>Existencias</i>	(223.836)	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	235.435	74.374
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(269.440)	(871)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(128.953)	(40.791)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>283.335</b>	<b>68.773</b>

Orduñako Industrialdea, S.A.

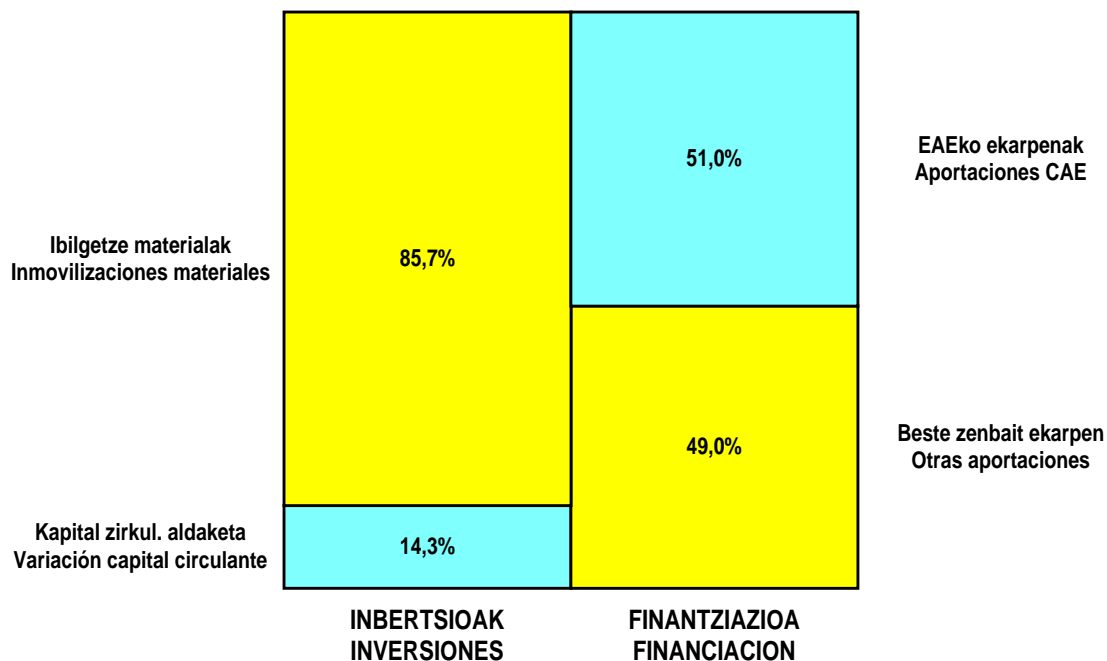
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

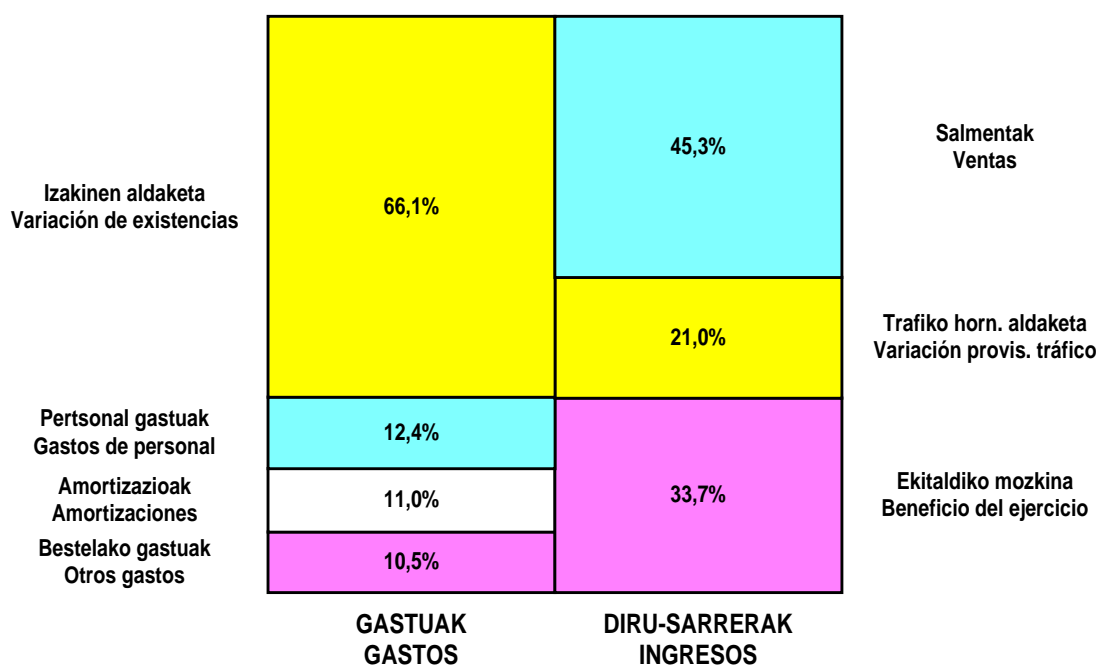
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	327.610	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	223.836	74.375
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	223.836	74.375
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	66.953	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	61.549	59.181	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	49.623	47.714	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	11.926	11.467	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	54.602	72.929			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	(103.774)	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	52.176	36.889			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	50.511	35.963			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.665	926			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	<b>168.327</b>	<b>161.577</b>
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatikoak <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	1.503	4.508
	<b>1.503</b>	<b>4.508</b>	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>			<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>166.824</b>	<b>157.069</b>
11. Hornid.aldak.,ibilg.inmat.,mat.ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>166.824</b>	<b>157.069</b>
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	<b>166.824</b>	<b>157.069</b>

## Orduñako Industrialdea, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Mallabiako Industria Lurra, S.A.**



## MALLABIako INDUSTRIALDEA, S.A.

### 1. SARRERA

Mallabiako Industrialdea, S.A. 2000ko azaroaren 30ean eratu zen. Sozietatearen xedea hau da: Bizkaiko Lurralde Historikoan ekonomiako jardueretarako ekimena eta inbertsioak bultzatzea eta sustatzea batez ere Mallabia, Ermua eta Zaldibar udalerrietan. Horretarako:

a) Enpresak ezartzeko lurzoru egokiak sustatuko dira hirigintzalanak eginez; hau da, hirigintza-planak eta hirigintza proiektuak sustatuz eta idatziz, lurrak berriro zatituz, konpentsazioak eginez, eta hirigintzako legedietan aurreikusitako beste edozein tresna erabiliz; era berean, edozein tituluz baliatuta, urbanizatzeko gai dien lurrak eskuratuko dira eta ekonomia-jardueretarako lurrak sustatuko dira.

b) Industriadarako pabilioiak eta eraikin osagarriak eraikiko dira, eta horiek guztiok kudeatuko dira harik eta titularitatea osorik eskualdatu arte.

Gaur egun, kapital soziala 3.305.567 eurotakoa da, ondoko partaidetza honekin:

### 1. INTRODUCCIÓN

Mallabiako Industrialdea se constituyó el 30 de Noviembre de 2000, con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión de actividades económicas en el Territorio Histórico de Bizkaia, particularmente en los municipios de Mallabia, Ermua y Zaldibar, mediante:

a) La promoción urbanística de suelo apto para la implantación empresarial, mediante la promoción y redacción de planes urbanísticos y proyectos de urbanización, reparcelación, compensación o cualesquiera otras figuras previstas en la legislación urbanística; así como mediante la adquisición por cualquier título de suelo apto para urbanización y promoción de suelo para actividades económicas.

b) La construcción de complejos industriales de pabellones y edificaciones complementarias, gestionando los mismos hasta la total transferencia de su titularidad.

El capital social actual es de 3.305.567 euros, distribuido de la siguiente forma:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN	HARPIDETURIKO KAPITALA (Euroak) CAPITAL SUSCRITO (Euros)
MALLABIako UDALA AYUNTAMIENTO DE MALLABIA	24,5%	809.864
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA D. F. DE BIZKAIA	24,5%	809.864
SPRILUR, S.A.	51%	1.685.839
GUZTIRA TOTAL	100%	3.305.567

### 2. ENTITATEAREN IHARDUERA OROKORRAK

Eratu zenetik, sozietate honek bere objektu sozialari segituz aurrera eraman duen jarduera urbanizazio proiektuen idazkeraren hasiera izan da.

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la entidad ha desarrollado desde su constitución, buscando el cumplimiento de su objeto social, se han concretado en el inicio de la redacción de los proyectos de urbanización.

### 3. 2001. ZEHAR GAUZATURIKO HELBURU NAGUSIAK

Lehenago aipatu dugun bezela, 2001 urtean gauzaturiko ekintzarik aipagarrienak urbanizazio proiektuen idazkeraren hasiera izan da.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL 2001

Como ya se ha comentado en el párrafo anterior, la única realización correspondiente al ejercicio de 2001 ha sido el inicio de la redacción de los proyectos de urbanización.

### 4. 2002. URTERAKO HELBURUAK ETA HORIEN KUANTIFIZAKIOA

INBERTSIO POLITIKA

### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

POLÍTICA DE INVERSIONES

Zaldibar: lurak erosi 18.000 m2 superfiziearekin eta hirigintza.

Zaldibar: Compra de terreno con una superficie total bruta de 18.000 m2 y urbanización.

Mallabia: lurak erosi 3.000 m2 eta konztruzioia hasi.

Mallabia: Compra de terreno con una superficie de 3.000 m2 e iniciar la urbanización.

## MERKATAL POLITIKA

Industriarako luraren salmenta Zaldibarren gestionatuko da.

## POLÍTICA COMERCIAL

Se gestionará la venta de terrenos industriales construidos en Zaldibar.

## FINANTZA POLITIKA

Inbertsioiak sozietateak sorturiko baliabideedin finantziatuko dira.

## POLÍTICA FINANCIERA

No se considera necesario acudir a la contratación de fondos ajenos.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAPENA LURRALDEKA

Personal eta funtzionamendu gastuen eta inbertsio materialen %100 Bizkaiko Lurralde Historikoari egozten zaizkio.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

Los gastos de personal, de funcionamiento, así como las inversiones materiales, se imputan al 100% en el Territorio Histórico de Bizkaia.

## 6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

## 6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

2.614.403 eurotako Zaldibarren promozioian eta Mallabiako pabilioi promozioia hastean 721.214 eurotako.

Zaldibarko lurak salduko dira.

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se prevé una inversión de 2.614.403 euros en Zaldibar, y 721.214 euros en Mallabia.

Se venderán terrenos de Zaldibar.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapenetik eratorriko gastuak dira.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Son los derivados de la explotación.

### 3. PLANTILA

Gerente bat lanaldi erdikora kontenplaten da.

### 3. PLANTILLA

Se contempla la figura de un gerente a media jornada.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZAKO KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	22.401	--	22.401

Mallabiako Industrialdea, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			43.091
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			3.335.617
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			3.335.617
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		3.335.617	
1	Zaldibarren lurzorua erostea, eraikuntza eta urbanizazioa. Compra de terrenos, edificación y urbanización en Zaldibar.	2.614.403		
2	Mallabian lurzorua erostea, eraikuntza eta urbanizazioa. Compra de terrenos, edificación y urbanización en Mallabia.	721.214		
				3.378.708
				INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			811.366
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			811.366
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		811.366	
1	Zaldibarren lursailen salmentaz baja. Baja por venta de parcelas en Zaldibar.	811.366		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			2.567.342
				3.378.708
				FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION

**Mallabiako Industrialdea, S.A.**

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS			811.366
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			43.092
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		31.072	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 1 langile jotzen du (egun erdia). La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 1 persona a media jornada.	31.072		
	642 Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		12.020	
VII.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			192.324
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			192.324
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		30.051	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		153.258	
	1 Promozioia kostua. Coste de promoción.	153.258		
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		9.015	
	6292 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		9.015	
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>1.046.782</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			973.640
	701 Salmentak, lur-sail eta orubeenak. Ventas de terrenos y solares.		973.640	
	1 Lurzoruen salmenta. Venta de terrenos.	973.640		
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			30.051
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			30.051
IX.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			43.091
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>1.046.782</b>

Mallabiako Industrialdea, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	3.127.399	3.170.490
B) Ibilgetua Inmovilizado	2.534.938	10.687	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.305.567	3.305.567
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	4.087	4.087	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.530.851	6.600	IV. Erreserbak Reservas	----	----
2. Higiezinak, errentamendurako Inmuebles para arrendamiento	2.529.351	5.100	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(135.077)	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utililaje, medios aux. y mob.	1.500	1.500	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(43.091)	(135.077)
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoa Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatikoak Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoa Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
D) Aktibo zirkulatuzailea Activo circulante	593.446	3.160.788	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	3.100	3.100	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	590.346	3.157.688	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	985	985
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	985	985
<b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>3.128.384</b>	<b>3.171.475</b>	<b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>3.128.384</b>	<b>3.171.475</b>

**Mallabiako Industrialdea, S.A.**

**AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL**

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2002	2001	JATORRIAK ORIGENES		2002	2001
1.	Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	43.091	85.494	1.	Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2.	Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	49.583	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	3.305.567
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.335.617	3.866.894	a)	Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	3.305.567
b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	3.335.617	3.866.894	3.	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4.	Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	1.021.721
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	d)	Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	----	1.021.721
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	811.366	----
7.	Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----	b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	811.366	----
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>		3.378.708	4.001.971	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>		811.366	4.327.288
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>		----	325.317	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>		2.567.342	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	258.339
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(3.094)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(2.567.342)	70.072
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(2.567.342)</b>	<b>325.317</b>



Mallabiako Industrialdea, S.A.

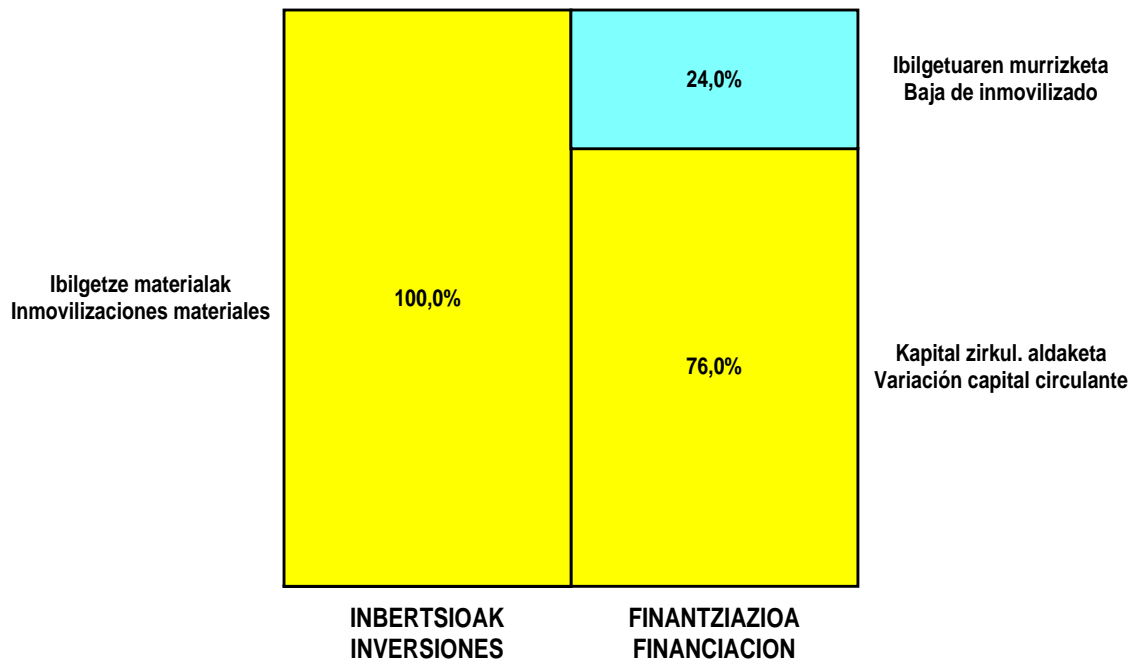
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

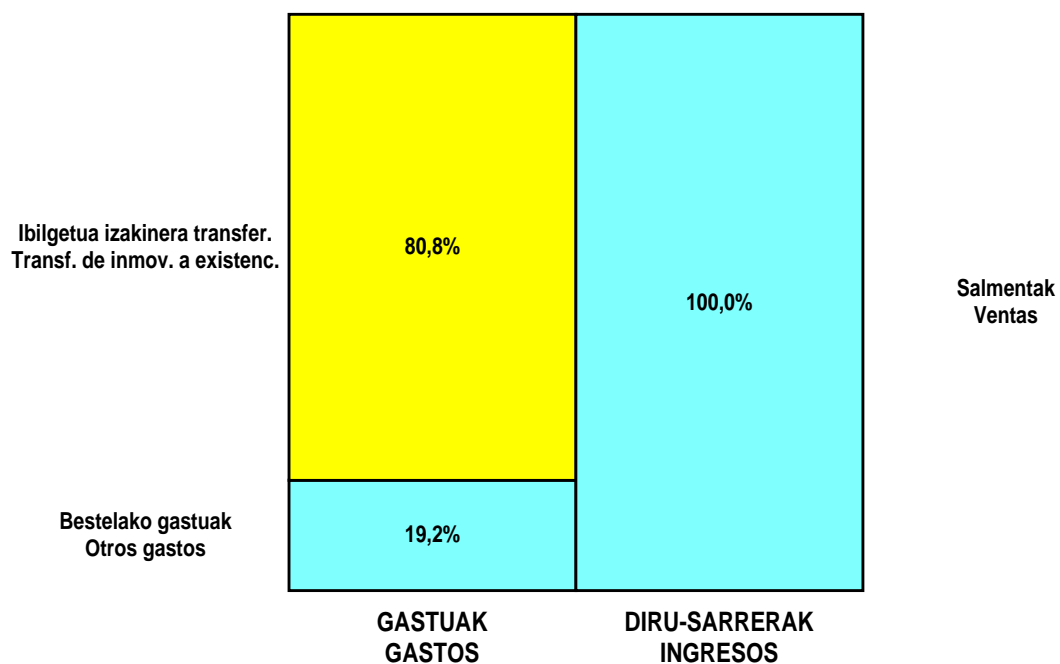
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	973.640	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	811.366	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	973.640	----
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	43.092	27.346	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	31.072	21.877	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	12.020	5.469	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	----	49.583			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	192.324	32.605			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	192.324	26.595			
b) Zergak <i>Tributos</i>	----	6.010			
<b>I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	73.142	109.534
8. Gastu finantzariorak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	25.543	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	25.543	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzariorak <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	30.051	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	30.051	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	25.543
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	43.091	135.077
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozk. ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	43.091	135.077
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	43.091	135.077

**Mallabiako Industrialdea, S.A.**

**KAPITAL AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA  
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.**



## LANBARREN PARKE LOGISTIKOA, S.A.

### 1. SARRERA

Lanbarren Parke Logistikoa, S.A., 2000ko abenduaren 19an eratu zen, eta bere helburu soziala da Oiartzunen (Gipuzkoan) jarduera ekonomikotarako ekimena eta inbertsioak eragitea eta sustatzea. Horretarako, enpresak instalatzeko lurzoruaren sustapen urbanistikoa egiten du, hirigintza planak eta urbanizazio proiektuak bultzatu eta idatzi egiten ditu, bai eta birpartzelazioko proiektuak, konpentsaziokoak edota hirigintza legerian jasotzen diren bestelako figurak ere. Halaber, urbanizatzeko egoki den lurzorua edozein titulu bidez eskuratzen du, urbanizatzeko eta jarduera ekonomikotarako lurzorua sustatzeko asmoz.

Hasierako kapitala, 490 milioi pezetek osatua, era honetan geratu da banaturik, 2001ean eurotan izendatzera pasa eta gero:

### 1. INTRODUCCIÓN

Lanbarren Parke Logistikoa, S.A., se constituyó el 19 de Diciembre de 2000, con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión de actividades económicas en Oiartzun (Gipuzkoa), mediante la promoción urbanística de suelo apto para la implantación empresarial, mediante la promoción y redacción de planes urbanísticos y proyectos de urbanización, reparcelación, compensación o cualesquiera otras figuras previstas en la legislación urbanística; así como mediante la adquisición por cualquier título de suelo apto para urbanización y promoción de suelo para actividades económicas.

Los 490 millones de pesetas de su Capital inicial, tras la preceptiva redenominación en Euros efectuada en el año 2.001 han quedado distribuidos de la siguiente forma:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	HARPIDETURIKO KAPITALA (Euroak) CAPITAL SUSCRITO (Euros)
OIARTZUNGO UDALA AYUNTAMIENTO DE OIARTZUN	24,5%	721.500
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA D. F. DE GIPUZKOA	24,5%	721.501
SPRILUR, S.A.	51%	1.501.899
GUZTIRA TOTAL	100%	2.944.900

### 2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

- Helburu sozialaren zabaltasuna gorabehera, jarduera, berez, Oiartzungo udalerrian kokaturik dagoen Lanbarren poligonoaren sustapenean dago zentratutik. Poligono horren erabilerak garraioa eta logistika izango dira batik bat.
- Sozietate hau bultzatu duten erakundeek (Sprilur, S.A., G.F.A. eta Oiartzungo Udalak), eginda zeuzkaten, sozietatea bera eratu aurretik jada, zenbait gestio promozio berria garatze aldera.
- Gestio horiek ondoko arlo hauen gainekoak izan ziren:
  - Hirigintza planeamendua egokitu eta garatzea
  - Lurzorua eskuratzea
  - Erakundearteko konpromisoak hitzartzea
  - Poligono berrian instalatzeko interesa zuten enpresekin konpromisoak hitzartzea
- Hauek dira jarduketa horren parametro nagusiak:
  - Sektorearen azalera gordina: 561.449 m<sup>2</sup>

### 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

- Independientemente de la amplitud con la que ha quedado definido el objeto social, la actividad se concreta en la promoción del polígono Lanbarren ubicado en el término municipal de Oiartzun, cuyos usos serán principalmente los de transporte y logística.
- Las entidades promotoras de esta sociedad (Sprilur, S.A., D.F.G. y Ayto. de Oiartzun), habían avanzado ya con anterioridad a la constitución de la misma, realizando diversas gestiones tendentes al desarrollo de la nueva promoción.
- Esas gestiones afectaban a las siguientes cuestiones:
  - Adecuación y desarrollo del planeamiento urbanístico
  - Adquisición de suelo
  - Suscripción de los compromisos interinstitucionales
  - Suscripción de compromisos con empresas interesadas en ubicarse en el nuevo polígono.
- Los parámetros básicos de esta actuación son los siguientes:
  - Superficie bruta del sector: 561.449 m<sup>2</sup>

- Indust. erabil.azalera pribatizagarria: 317.738 m2

-- 3. sekt. azalera pribatizagarria: 11.841 m2

329.579 m2 (%59,14)

• Azalera eraikigarria plantan:

- Partzela industrial: 162.435 m2

-- Hirugarren sektorerako partzela: 6.000 m2

• Jarduketa sistema: kooperazioa

• Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.ri dagokion partaidetza:

- Lab 200/1 Partzela – 233.898 m2 (%71,88)

• Inbertsioaren zenbatekoa, guztira, kontuan izanik urbanizazio obren, proiektuaren eta obra zuzendaritzaren nahiz indemnizazioen kapituluak, 31.236.009 eurokoa izango da. Zenbateko horri jabe bakoitzak egin beharko dio aurre, bere partaidetza-kuotaren arabera. (Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.ri %71,88 dagokio).

• Lurrak eskuratzeko sozietateak egin beharko duen inbertsioa 5.453.152 eurokoa izango dela aurreikusten da, 403.558 m2 eskuratzeko, hain zuzen.

### 3. 2001EAN ZEHAR GAUZATURIKO HELBURU NAGUSIAK

• Sozietatearen jarduera, bere lehenengo urte honetan, sustapenaren bi ardatzetan zentratu da batez ere: hirigintza planeamendua egokitzea eta garatzea, eta lursailen erosketa gestionatzea.

• Lehenari gagozkiolarik, aipatu beharra dago behin betiko onartu dela Oiartzungo udalerriko Arau Subsidiarioen testu berria, ukitutako eremuei dagokienez, eta espero da urte honen barnean onartuko direla, baita ere, Lezoko udalerrian ukiturik izango diren eremuei dagokiena. Bestetik, behin betiko onartu da, orobat, eskualde horretarako Zatikoa Plana, eta izapidean da dagoeneko urbanizazio proiektua ere. Aurrera egin dute, halaber, Birpartzelazio Proiektua idazteko lanek, eta proiektu hori ekitaldiaren barnean izapidetuko da.

• Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.k ekitaldian zehar azalpen honetan eginiko inbertsioa 750.364 eurokoa izango da.

• Lursailak erosteko gestioei dagokienez, batetik SPRILUR, S.A.rengandik zenbait lur eskuratu dira, Lanbarren Parke Logistikoa, S.A., sortu aurretik sozietate hark eskuratu zituenak, baina, horrez gainera, eremu horren barneko beste lur batzuen erosketa ere negoziatu da. Ondorioz, urte amaierarako azalpen honetan egindako inbertsioa 4.442.718 eurokoa izango da, guztira 319.497 m2 eskuratzeko.

• Urbanizazio obrei dagokienez, berriz, horiek abenduan esleitzea espero da, eta 2002ko urtarrilean hastea.

- Superficie privatizable uso indust.: 317.738 m2

-- Superficie privatizable uso terciario: 11.841 m2

329.579 m2 (59,14%)

• Superficie edificable en planta:

- Parcela industrial: 162.435 m2

- Parcela terciaria: 6.000 m2

• Sistema de actuación: Cooperación

• Participación imputable a Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.:

- Parcela Lab 200/1 - 233.898 m2 - (71,88 %)

• La cifra de inversión total considerando los capítulos de obra de urbanización, proyectos y dirección de obra e indemnizaciones alcanzará la cifra de 31.236.009 Euros. Este importe será repercutible a cada propietario en función de su participación. (Lanbarren Parke Logistikoa, S.A. 71,88%).

• La inversión prevista por la sociedad para la adquisición de terrenos se estima en 5.453.152 Euros correspondientes a un total de 403.558 m2.

### 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL 2001

• La actividad de la sociedad en este su primer año de vida se ha centrado fundamentalmente en dos aspectos de la promoción: Adecuación y desarrollo del planeamiento urbanístico, y gestión de compra de terrenos.

• En lo que respecta al primero, se ha aprobado definitivamente la nueva redacción de las Normas Subsidiarias del municipio de Oiartzun en cuanto a las áreas afectadas, y se espera la aprobación dentro de este año de las correspondientes a las áreas afectadas en el municipio de Lezo. Por otro lado se ha aprobado también con carácter definitivo el Plan Parcial para la zona y se encuentra en tramitación el correspondiente proyecto de urbanización. Se ha avanzado también en la redacción del Proyecto de Reparcelación cuya tramitación se realizará dentro del ejercicio.

• La inversión realizada por Lanbarren Parke Logistikoa, S.A. durante el ejercicio por este concepto alcanzará la cifra de 750.364 Euros.

• En lo que respecta a la gestión de compra de terrenos, además de la adquisición a SPRILUR, S.A. de los terrenos que ésta había adquirido con anterioridad a la constitución de Lanbarren Parke Logistikoa, S.A., se ha negociado la compra de otros terrenos dentro de la zona alcanzando a final de año una inversión por este concepto de 4.442.718 Euros. Para un total de 319.497 m2.

• En cuanto a la ejecución de las obras de urbanización se espera realizar su adjudicación en el mes de Diciembre e iniciarlas en Enero de 2002.

- Ekitaldian zehar eginiko inbertsioak sozietateak eskura zituen baliabideak erabiliz finantzatu dira, hau da, batez ere bazkideek sozietatea eratzeko unean egin zituzten ekarpenekin (2000ko abenduan), eta poligono berrian instalatzeko interesa zuten enpresei salmenta konpromisoak izenpetzerakoan eskatu zitzaizkien diru-aurrerapenekin.
- Alderdi komertzialari dagokionez, ostera, aipatu beharra dago interesaturiko zenbait enprekin izenpetu diren konpromisoek %100ean betetzen dituztela Birpartzelazio Proiektuan sozietateari esleituko zaizkien azalera.
- Langilegoari dagokionez, bi pertsona kontratatu dira (idazkaria eta teknikaria). Gerente-lanak zerbitzu-emate erregimenean kontratatu dira, eta Irungo Industrialdea, S.A.n eta Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.n lan hori bera egiten duen pertsonak hartu ditu bere gain.

#### 4. 2002. URTERAKO HELBURUAK ETA HORIEN KUANTIFIZAKIOA

2002an zehar Sozietatearen jarduera batik bat ondoko alderdi hauetan zentratuko da:

- Birpartzelazio proiektua onartzea.
- Urbanizazio-lanak hasi eta garatzea.
- Falta diren lurak eskuratzea.

Jarduera hori aurrera eramateko beharrezkoa izango da honako politika hauek jarraitzea:

##### INBERTSIO POLITIKA

- Aldez aurretik esan dugunez, urbanizazio-lanak 2002ko urtarrilerako hasiko direla espero da, eta 2003 eta 2004 urteetan zehar garatuko direla. Urbanizazioan egin beharreko inbertsioa (78 Aldean), guztira, 15.279.128 eurokoa izango da, eta horietatik 5.093.043 euro 2002ko ekitaldian exekutatu dira. Inbertsio horrez gain, obra-zuzendaritza eta proiektua direla eta 240.405 euro ordaindu beharko dira.
- Beste alde batetik, enpresa interesdunek planteatzen dituzten beharrei erantzuteko eta poligono berrira sartzeko lotunea egiteko beharrezkoak diren gainontzeko lurak eskuratuko dira. Eskurapen hauek, dagozkion indemnizazioak barne, 2.504.357 euroko inbertsioa suposatuko dute.

##### FINANTZA POLITIKA

Aipaturiko inbertsio horien finantziazioan Berezko Baliabideak eta Kapital Zirkulatuzailearen murrizketa erabiliko dira. Azken honetan, aurreikusita dago partzelen salmentako konpromisoa hitzartuta duten enpresei diru-aurrerapen bat kobratzea, eta horrek beste 5.647.062 euro egingo ditu, gutxi gorabehera.

##### LANGILEGO POLITIKA

Ez da inolako aldaketarik aurreikusten plantilaren osieran.

##### MERKATARITZA POLITIKA

Las inversiones realizadas en el ejercicio se han financiado mediante los recursos disponibles de la sociedad provenientes básicamente de las aportaciones realizadas por los socios en el momento de constitución de la sociedad (Diciembre 2000) y los anticipos exigidos con la firma de los compromisos de venta a las empresas interesadas en instalarse en el nuevo polígono.

En cuanto al aspecto comercial, hay que reseñar que los compromisos ya suscritos con diferentes empresas interesadas cubren el 100% de los espacios resultantes que serán objeto de adjudicación a la sociedad en el Proyecto de Reparcelación.

En cuanto al personal, se ha procedido a la contratación de dos personas (secretaria y técnico). Las labores de gerencia están contratadas en régimen de prestación de servicios y recaen en la misma persona que desempeña esa misma tarea en Irungo Industrialdea, S.A. y Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

La actividad de la sociedad en el año 2002 se centrará principalmente en las siguientes cuestiones:

- Aprobación del proyecto de reparcelación.
- Inicio y desarrollo de las obras de urbanización.
- Adquisición de los terrenos restantes.

Para el desarrollo de dicha actividad será necesario el seguimiento de las siguientes políticas:

##### POLÍTICA DE INVERSIONES

- Como ya indicábamos anteriormente se prevé el inicio de las obras de urbanización para Enero del 2002 afectando su ejecución también a los años 2003 y 2004. El importe total de la inversión a realizar en la urbanización (Area 78) alcanzará la cifra de 15.279.128 Euros de los que se ejecutarán 5.093.043 Euros en el ejercicio 2002. Además de esa inversión se materializará por el concepto de dirección de obra y proyectos un montante de 240.405 Euros.
- Por otro lado se procederá a la adquisición del resto de terrenos necesarios para atender las necesidades planteadas por las empresas interesadas y los necesarios para la ejecución del nudo de acceso al polígono. Estas adquisiciones supondrán una inversión, incluyendo las correspondientes indemnizaciones, de 2.504.357 Euros.

##### POLÍTICA DE FINANCIACIÓN

La financiación de las mencionadas inversiones será con Recursos Propios y disminución de Capital Circulante. En esta última, está previsto el cobro de un anticipo a las empresas con las que se ha comprometido la venta de parcelas por importe aproximado de 5.647.062 Euros.

##### POLÍTICA DE PERSONAL

No se contempla variación alguna en la composición de la plantilla.

##### POLÍTICA COMERCIAL

Partzelen salmentako operazioak -partzelen %100 saltzeko konpromisoa hitzartuta dago dagoeneko- ez dira gauzatuko harik eta urbanizazio-lanak amaitzen diren arte (2004. urtean), orduan entregatuko baitira aipaturiko partzelak.

La materialización de las operaciones de venta a las empresas con las que se ha comprometido la venta del 100% de las parcelas resultantes, queda aplazada hasta la finalización de la urbanización (año 2004), momento en que se hará la entrega de dichas parcelas.

## 5. GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAPENA LURRALDEKA

Gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan kokatzen dira.

## 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones son imputables al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

## 6. 2002RAKO AURREKONTUA

### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Kapital aurrekontuak, batetik, jasotzen ditu memoria honetako 4.1 atalean dagoeneko adierazi diren inbertsioak, eta, bestetik, inbertsio horien finantzazioa. Finantzazio hori batik bat Kapital Zirkulatzailaren murrizketatik etorriko da, azken hori batez ere bezeroetatik jasoko diren diru-aurrerapenen ondorioz gertatua.

### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de Capital recoge por un lado las inversiones que se han enumerado ya en el apartado 4.1 de esta memoria, y por otro lado, la financiación de dichas inversiones básicamente mediante la disminución del Capital Circulante, esta última, debido principalmente al anticipo recibido de Clientes.

### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

Sozietatearen emaitzen kontuak saldo positiboa iragartzen du 2002rako. Emaitza positibo hori lortzen da finantzen emaitzarengatik, zeren, ustiapen-emaitzak, aitzitik, ekitaldian salmentarik egongo ez denez, saldo negatiboa ageri baitu gestioko gastuen ondorioz.

### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La cuenta de resultados de la sociedad arroja un saldo previsional positivo para el año 2002. Este resultado positivo está originado por el resultado financiero, ya que por el contrario, el resultado de explotación al no producirse aún ventas en el ejercicio, arroja un resultado negativo derivado de los gastos de gestión.

### 3. PLANTILA

2001eko abenduaren 31n zegoen plantila bera mantentzea aurreikusi da, hau da, teknikari bat eta administrari bat.

### 3. PLANTILLA

Se ha considerado el mantenimiento de la misma plantilla existente al 31 de diciembre de 2001, un técnico y un administrativo.

PLANTILA PLANTILLA	PLANTILA 2002/12/31N PLANTILLA AL 31/12/2002
TEKNIKARIA TÉCNICO	1
ADMINISTRARIA ADMINISTRATIVO	1



Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</b>				<b>7.837.805</b>
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				7.837.805
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		2.504.357	
1	78 Arloko lur erosketak Compra de terrenos área 78	1.010.434		
2	79 Arloko lur erosketak Compra terrenos área 79	624.475		
3	Indemnizazioak. Indemnizaciones.	869.448		
230	Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.		5.333.448	
1	Proiektu eta Zuzendaritza Proyecto y Dirección	240.405		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 240 M ; 2004 : 240 M			
2	78 Arloko Hirigintza lanak Obras Urbanización área 78	5.093.043		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 5.093 M ; 2004 : 5.093 M			
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				<b>7.837.805</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>				<b>110.501</b>
<b>VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>				<b>7.727.304</b>
<b>FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION</b>				<b>7.837.805</b>

## Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>77.262</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		63.210	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila bi langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a dos personas.	63.210		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		14.052	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>1.344</b>
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		1.344	
<b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>33.905</b>
<b>1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES</b>				<b>33.309</b>
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		996	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		10.483	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		1.814	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.816	
628	Hornidurak. Suministros.		348	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		15.852	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		5.076	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		2.568	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.208	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. Gastos de reuniones, conferencias y cursos.		624	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		5.376	
<b>2. ZERGAK TRIBUTOS</b>				<b>596</b>
<b>XI. SOZIALTATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</b>				<b>52.557</b>
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				<b>109.157</b>
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>274.225</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>				<b>274.225</b>
<b>3. BESTELAKO INTERESA ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</b>				<b>274.225</b>
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>274.225</b>

Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.921.938	2.812.781
B) Ibilgetua Inmovilizado	13.791.577	5.955.116	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.944.900	2.944.900
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	13.791.577	5.955.116	IV. Erreserbak Reservas	22.702	22.702
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	6.947.075	4.442.718	1. Legezko erreserba Reserva legal	22.643	22.643
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utililaje, medios aux. y mob.	7.547	7.547	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	59	59
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	6.839.556	1.506.108	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(154.821)	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.601)	(1.257)	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	109.157	(154.821)
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoa Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatikoak Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoa Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	2.829.498	5.009.756	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	743.264	20.881	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	150.440	68.761	III. Zorrak, taldeko baitzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	1.935.794	4.920.114	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	13.699.137	8.152.091
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	13.641.788	7.994.726
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	57.349	157.365
<b>AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO</b>	<b>16.621.075</b>	<b>10.964.872</b>	<b>PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO</b>	<b>16.621.075</b>	<b>10.964.872</b>

## Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.

## AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	110.647	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	110.501	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	44.174	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	2.944.959
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	7.837.805	8.044.806	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	2.944.959
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	7.837.805	8.044.806	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	7.837.805	8.199.627	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	110.501	2.944.959
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	----	----	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	7.727.304	5.254.668

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	722.383	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(5.547.046)	(6.254.005)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	81.679	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(2.984.320)	999.337
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(7.727.304)</b>	<b>(5.254.668)</b>

Lanbarren Parke Logistiko, S.A.

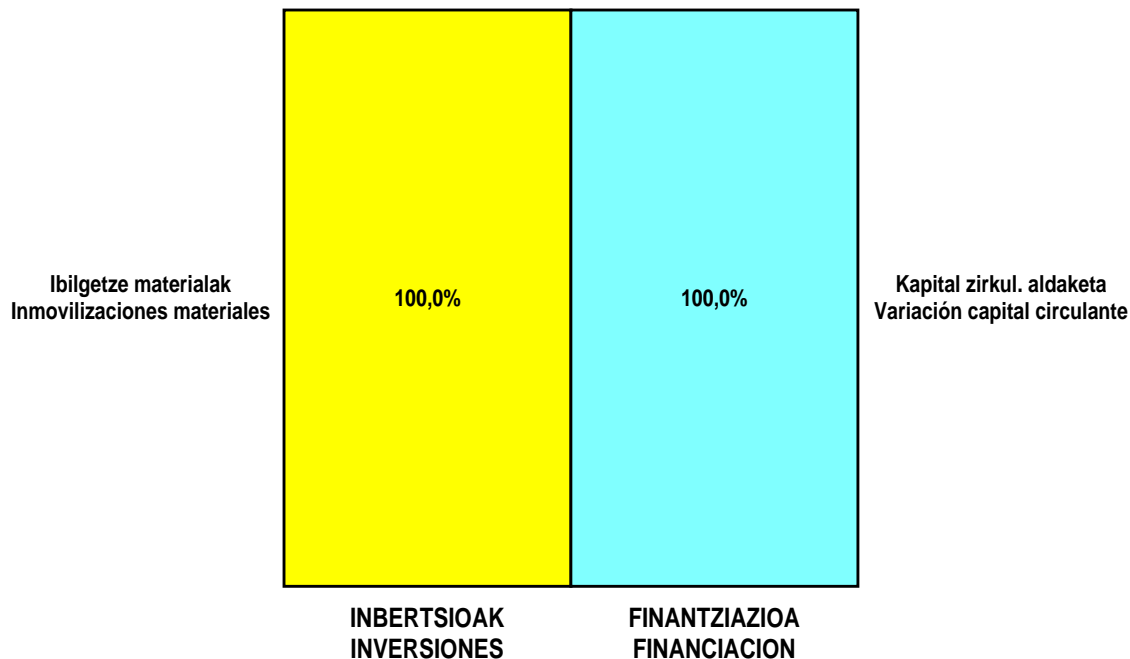
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA  
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

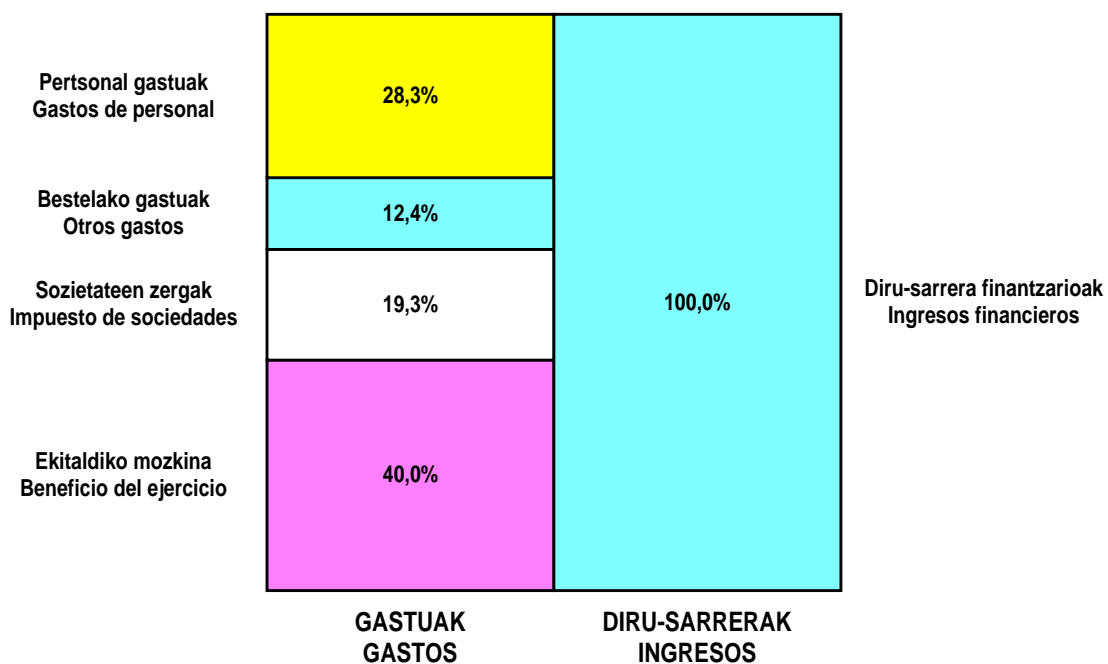
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	----	----
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	77.262	67.976	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	63.210	62.507	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	14.052	5.469			
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	1.344	44.174			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	33.905	42.671			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	33.309	36.661			
b) Zergak <i>Tributos</i>	596	6.010			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	112.511	154.821
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatikoak <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	274.225	----
	274.225	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>		----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	161.714	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	154.821
11. Hornid.aldak.,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	161.714	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	154.821
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	52.557	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	109.157	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	----	154.821

## Lanbarren Parke Logistikoa, S.A.

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Tolosaldeko Apattaerreka Industria Lurra, S.A.**





## TOLOSALDEKO APATTAERREKA INDUSTRIA LURRA, S.A.

### 1. ATARIKOA

TOLOSALDEKO APATTAERREKA INDUSTRIA LURRA, S.A. 1999ko Ekainaren 10ean eratu zen eta honen helburu soziala zera da: Udal barruti honetan ekonomi jarduerak erain eta sustatzea Apattaerrekan industri poligonoa garatuaz, lur urbanizatua, pabilioi eta industri eraikinak gestionatu eta promozionatuz, lur honen titularitatea erabat transferitu arte.

Ekimen hau SPRILUR, S.A. Industrialdeak Programaren funtzioen osagai izateko sortzen da. Proiektua Ibarra, Leaburu eta Tolosako Udalerrietan sortzapean dagoen industri gunea eraikitzeko asmoarekin egina dago, eskualdeko ikuspuntuarekin eta Tolosaldeko Udalerri ezberdinek garaturiko zoru industrialen osagarri.

Urbanizatutako industri partzelaren promozio formula honen bidez, eskaintzari malgutasun handiagoa ematea lortzen da, enpresen premiekin egokiago datorren eta etorkizunerako arazoizkoago den ordenazioa posibilitatuz.

Tolosaldeko Apattaerreaka Industria Lurra, S.A.k harpidetutako Kapital Soziala 612.245 mila pta.koa da, hau da, 3.679.667 Euro, eta 612.245 akziotan zatitua dago, bakoitza 1.000 pezetakoa. Akzioduak eta bakoitzaren portzentaia honako hauek dira:

### 1. INTRODUCCIÓN

TOLOSALDEKO APATTAERREKA INDUSTRIA LURRA, S.A. se constituyó el 10 de junio de 1999 con el Objeto Social de estimular y promover las actividades económicas en la comarca de Tolosaldea, desarrollando un polígono industrial en la zona de Apattaerreaka, mediante la gestión y promoción de suelo urbanizado, de pabellones y de edificios industriales hasta la total transferencia de la titularidad del mismo.

Esta iniciativa nace con una finalidad complementaria de las funciones del Programa Industrialdeak, de la Sociedad SPRILUR, S.A. El proyecto se concibe como la generación de una zona industrial en los términos municipales de Ibarra, Leaburu y Tolosa con proyección comarcal y complementario de los suelos industriales desarrollados por los distintos municipios de Tolosaldea.

Mediante esta fórmula de promoción de parcela industrial urbanizada se consigue dotar de una mayor flexibilidad a la oferta, posibilitando una ordenación futura más racional y acorde a las propias necesidades de las empresas.

El Capital social suscrito de Tolosaldeko Apattaerreaka Industria Lurra, S.A. es de 612.245 miles de pesetas, es decir, 3.679.667 Euros, correspondientes a 612.245 Acciones nominativas de 1.000 Pts. de valor nominal cada una. Los accionistas y sus porcentajes de participación son los siguientes:

AKZIODUNAK ACCIONISTAS	PARTAIDEZTA PARTICIPACIÓN	K. HARPIDETUA (Euroak) C. SUSCRITO (Euros)
SPRILUR, S.A.	51.0%	1.876.631
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA	24.5%	901.518
ESKUALDEKO UDALAK AYUNTAMIENTOS DE LA COMARCA	24.5%	901.518
GUZTIRA TOTAL	100.0%	3.679.667

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Udalen (Apattaerrekako Industriegunea, S.L.) ekarpenak jabe ziren eta iharduketa honen objektu zen 328.357 m2ko lursailaren ezartzearekin egin zuten, honen balioa 2.526.084 eurotakoa delarik.

SPRILUR, S.A. ren partaidetza 2000ko ekainaren 14an sortzen da, Sozietatearen Kapitalaren haunditzearekin batera, 1.876.631 eurotakoa delarik. SPRILUR, S.A.k dena ordaindu du.

Sozietatea sortu zuten bazkideen artean (Aldundia – Udalak) gehiegizko ekarpen bat gertatzen da. 2002. Urtean gertatuko den Kapital-zabalkuntzan kitatua izango da gehiegiz eman den ekarpen hori. Zorren nondik norakoa ondorengo hau da:

Tanto la aportación de la Diputación Foral de Gipuzkoa como la de los Ayuntamientos (Apattaerrekako Industriegunea, S.L.) fueron realizadas mediante la aportación de 328.357 m2 de solar objeto de la actuación del cual eran propietarios, equivalentes a un importe de 2.526.084 euros.

La participación de SPRILUR se produce el 14 de Junio del 2.000 al suscribir íntegramente la ampliación de capital de la Sociedad por importe de 1.876.631 euros. SPRILUR, S.A. ha desembolsado el total del importe.

Se produce así mismo un exceso de aportaciones realizadas por los socios que constituyeron la Sociedad (Diputación – Ayuntamientos). Dicha deuda será utilizada para la ampliación de capital del año 2002. El detalle de la deuda es el siguiente:

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA	336.518 euroak/euros
APATTAERREKAKO INDUSTRIGUNEA, S.L.	437.264 euroak/euros
GUZTIRA TOTAL	773.782 euroak/euros

## 2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietatea sortu den momentutik lehen ekintzak hasi dira lursailen erosketan bideratuak eta proiektua martxan jartzeko behar diren Dokumentu Urbanistikoak idatziaz.

Bultzatu beharreko lurzorua 500.000 m<sup>2</sup> ingurukoa da ezin urbanizatua bezala kalifikaturik dagoena eta 101 zatitan banatua.

98-99 eta 2000 ekitaldietan Eskritura Publikoaz lursailaren %80aren erosketa egitea izan da ekintza.

Paraleloki Dokumentu Urbanistikoak onartzeko beharrezko diren pausoak aurrera eramaten ari dira eta prozesu luze eta korapilotsu baten ondoren horrela aurkitzen da:

- 1999-06-23 "Ibarra, Leaburu eta Tolosako N.N.S.S.ren Aldaketa" Aurre Dokumentuaren argitaratzea.
- 1999-11-16 "N.N.S.S.ren Aldaketa"-ren Lehen onarpena.
- 2000-07-26 "N.N.S.S.ren Aldaketa"-ren Behin behineko onarpena.
- 2001-02-15 Euskal Herriko Eskualde Antolaketa Komizioaren Informea, Eusko Jaurlaritzako Ur Zuzendaritzaren norabidean eginbeharrak baldintzaturik.
- 2001-05-15 "N.N.S.S.ren Aldaketa"-ren behin betiko onarpena, EHEAk-ren informeari moldatuak.
- 2001-07-27 Apattaerreka poligonoko Plan Partzialaren Lehen onarpena.

## 3. 2001. URTEKO EGITE NAGUSIAK

### 1. INBERTSIO POLITIKA

Dokumentu urbanistikoaren bideraketa/onarpenetan jasandako atzerapenen ondorioz, urbanizazio proiektua eta lur mugimendua 2002 ekitaldia baino lehen adjudikatzea ez da ikusten. Bestalde falta diren lursailen erosketa inbertsioak aurreikusitako dira eta/edo Errepartzelazio Proiektuak eraginiko indemnizazioak eta konpentsazioak bai.

### 2. FINANTZAR POLITIKA

Aurreikusitako inbertsioak direla eta ekitaldia amaitzeko hainbat diru badago.

### 3. MERKATAL POLITIKA

## 2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde el momento de la constitución de la Sociedad se inician las primeras actividades encaminadas a la compra de suelo y redacción de los documentos urbanísticos pertinentes para la puesta en marcha del proyecto.

La superficie del sector a promover es de unos 500.000 m<sup>2</sup> calificado como suelo no urbanizable y distribuido en 101 parcelas.

En los ejercicios 98-99 y 2000 se ha procedido a la compra mediante escritura pública del 80% de la superficie del sector.

Paralelamente se vienen dando los pasos oportunos para la aprobación de los documentos urbanísticos y que tras un largo y complicado proceso se encuentran en la situación siguiente:

- 23-06-1999 Publicación del documento de avance de la "Modificación de las N.N.S.S. de Ibarra, Leaburu y Tolosa.
- 16-11-1999 Aprobación Inicial de la "Modificación de N.N.S.S."
- 26-07-2000 Aprobación Provisional de la "Modificación de N.N.S.S."
- 15-02-2001 Informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, condicionando la actuación a las directrices de la Dirección de Aguas del Gobierno Vasco.
- 15-05-2001 Aprobación Definitiva de la "Modificación de las N.N.S.S. adaptadas al informe de la COTPV"
- 27-07-2001 Aprobación Inicial del Plan Parcial del Polígono de Apattaerreka.

## 3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Debido a los retrasos sufridos en la tramitación / Aprobación de los documentos urbanísticos, no se prevee adjudicar el proyecto de urbanización y el movimiento de tierras hasta el próximo ejercicio 2002. No obstante sí se abordarán las inversiones derivadas de la compra de los terrenos restantes y/o las indemnizaciones y compensaciones resultantes del Proyecto de Reparcelación correspondiente.

### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Cara a las inversiones previstas se mantiene un remanente de tesorería suficiente para finalizar el ejercicio.

### 3. POLÍTICA COMERCIAL

Dokumentu urbanistikoen onarpenen egoeraren arabera ez du uzten geroko lur eskarien konpromezurik hartzen. Poligonoko lur eta pabilioien beharrak jaso eta bideratzen ari da.

#### 4. LANGILEGO POLITIKA

Gerentearen kontratazioa betetzeko helburua egiten da.

#### 4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HAIEN ZENBATEKOA

##### 1. INBERTSIO POLITIKA

2002 ekitaldiko inbertsio kapitulua urbanizazio proiektua egiteko bideratuko da eta lur mugimenduan oinarrituko da.

##### 2. FINANTZAR POLITIKA

2002ko ekitaldirako, Finantzar Politika, aurretik azaldutako inbertsioak estaltzera bideratua dago.

2001ko ekitaldiari buruz Elkarreak izango duen altxortegia, geroan finantzar beharrak babesteko ez da nahikoa izango. Horregatik Kapital Sozialaren gehitzea 4.200.000 Eurotan egitea beharrekoa izango da.

##### 3. MERKATAL POLITIKA

Elkarreak bultzaturiko proiektuak duen bultzapen beharra delarik eta promozio eta publizitate kanpaina baten egin beharra delarik, 18.030 Euro inguruko gastua aurriztatu da.

#### 5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Kontuan edukirik Sozietatearen jarduera Tolosaldea Eskualdeko barrutietan, eta konkretuki Ibarra, Leaburu eta Tolosa Udalerrietan, zirkunskribaturik dagoela; aurrekontuko partida guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoari egozten zaizkio.

#### 6. 2002 URTERAKO AURREKONTUA

##### 1. KAPITAL AURREKONTUA

Urbanizazio proiektua hasia aurriztatu da, bere aurrekontua 15.025.303 Euro inguruko adelarik eta bera 18 hilabetez luzatuko da.

Inbertsio honentzat altxortzarik ez dagoenez, kapital handitze eta kanpoko errekurtsioetara joko da gutxienez ondorengo bi ekitaldietan. 2002ari begira Akziodunen 4.200.000 Euroko Kapital handitzea azaltzen da.

##### 2. USTIAPEN AURREKONTUA

La fase en la que se encuentra la aprobación de la documentación urbanística no permite cerrar compromisos con futuros demandantes de suelo. Se sigue recogiendo y canalizando las necesidades de suelo y pabellones en el polígono.

#### 4. POLÍTICA DE PERSONAL

Se cumple el objetivo previsto de contratación de un gerente.

#### 4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

##### 1. POLÍTICA DE INVERSIONES

El capítulo inversor cara al ejercicio 2002 irá enfocado a la ejecución del proyecto de urbanización y fundamentalmente al movimiento de tierras.

##### 2. POLÍTICA FINANCIERA

Cara al ejercicio 2002 la Política Financiera a acometer, viene dada por la necesidad de cubrir las inversiones apuntadas anteriormente.

La tesorería de que dispondrá la Sociedad al cierre del ejercicio 2001 va a ser insuficiente para acometer las necesidades financieras futuras. Por ello será necesaria una Ampliación de Capital en torno a los 4.200.000 Euros.

##### 3. POLÍTICA COMERCIAL

Dada la necesidad divulgativa del proyecto acometido por la Sociedad y cara a la realización de una campaña de promoción y publicidad del mismo, se ha estimado un gasto de 18.030 Euros.

#### 5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

Dado que el ámbito de actuación de la Sociedad se circunscribe a la comarca de Tolosaldea y específicamente a los municipios de Ibarra, Leaburu y Tolosa; cabe señalar que la totalidad de partidas presupuestarias se adscriben al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

#### 6. PRESUPUESTOS PARA 2002

##### 1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se prevee iniciar el proyecto de urbanización, cuyo presupuesto aproximado asciende a 15.025.303 Euros y su realización en 18 meses.

Dado que para dicha inversión no existe tesorería, se precisará de ampliaciones de capital y recursos ajenos cuando menos en los próximos dos ejercicios. Cara al 2002 se plantean 4.200.000 Euros de ampliación de Capital Social por los accionistas.

##### 2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Berezko sarrerak ez dira aurreikusten, finantzar sarrerak izan ezik.

No se prevén ingresos propios de explotación, salvo los derivados de los ingresos financieros.

### 3. PLANTILA

Sozietateko Gerentea kontenplatzen da.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

### 3. PLANTILLA

Se contempla la figura del Gerente.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZAKO KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	36.061	--	36.061

## Tolosaldeko Apattaerreka Industria Lurra, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			186.974
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			4.038.802
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			4.038.802
231	Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.		4.038.802	
1	Urbanizaziorako inbertsioak. Inversiones urbanización.	4.038.802		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 6.010 M ; 2004 : 4.976 M			
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			773.782
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES			773.782
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				4.999.558

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			4.200.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			2.142.000
100	Kapital soziala. Capital social.		2.142.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		2.142.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko SPRILUR, S.A.-k, harpidetuko duen kapital zabalkuntza. Ampliación de Capital a suscribir por SPRILUR, S.A., para financiar inversiones.	2.142.000		
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			2.058.000
100	Kapital soziala. Capital social.		2.058.000	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpentak. Capital Social. Otras Aportaciones.		2.058.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Udaletxeek harpidetuko duten kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por D. F. Gipuzkoa y Ayuntamientos, para financiar inversiones.	2.058.000		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			799.558
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				4.999.558

## Tolosaldeko Apattarrekia Industria Lurra, S.A.

## USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				<b>73.935</b>
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		56.880	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila langile 1 jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 1 persona.	56.880		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		16.869	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		186	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				<b>4.020</b>
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		174	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		3.846	
<b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				<b>130.879</b>
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				106.839
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		8.414	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		15.025	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		24.040	
624	Garraioak. Transportes.		751	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		361	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		18.030	
628	Hornidurak. Suministros.		1.803	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		38.415	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		3.378	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		5.409	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		2.816	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		26.812	
2. ZERGAK TRIBUTOS				24.040
<b>IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS</b>				<b>301</b>
4. BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS				301
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>209.135</b>

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			18.141
2. DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.			18.141
IX. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			190.994
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>			<b>209.135</b>

**Tolosaldeko Apataerrea Industria Lurra, S.A.**

**AURREIKUSITAKO BALANTZEA  
BALANCE PREVISIONAL**

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	7.584.914	3.575.908
B) Ibilgetua Inmovilizado	6.587.328	2.552.546	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	7.879.667	3.679.667
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatereales	1.362	1.536	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	1.740	1.740	IV. Erreserbak Reservas	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(378)	(204)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(103.759)	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	6.585.966	2.551.010	VI. Galdurabaziazak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(190.994)	(103.759)
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	19.233	19.233	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	6.570.579	2.531.777	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoa Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(3.846)	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	773.782
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	773.782
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.008.111	1.803.189	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III. Zordunak Deudores	692.885	26.867	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	15.852	8.414	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	299.374	1.767.908	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	10.525	6.045
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	3.459	3.459
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	7.066	2.586
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	7.595.439	4.355.735	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	7.595.439	4.355.735



Tolosaldeko Apattaerreka Industria Lurra, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA  
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	186.974	103.759	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	28.151	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	4.200.000	1.876.630
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	4.038.802	697.173	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	4.200.000	1.876.630
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	4.038.802	697.173	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	773.782	----			
c) Baltzu elkartuenak <i>De empresas asociadas</i>	773.782	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
<b>APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES</b>	<b>4.999.558</b>	<b>829.083</b>	<b>JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES</b>	<b>4.200.000</b>	<b>1.876.630</b>
<b>APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b>----</b>	<b>1.047.547</b>	<b>JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES</b>	<b>799.558</b>	<b>----</b>

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	666.018	46.819
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(4.480)	(5.258)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	7.438	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.468.534)	1.005.986
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>(799.558)</b>	<b>1.047.547</b>

## Tolosaldeko Apataerrea Industria Lurra, S.A.

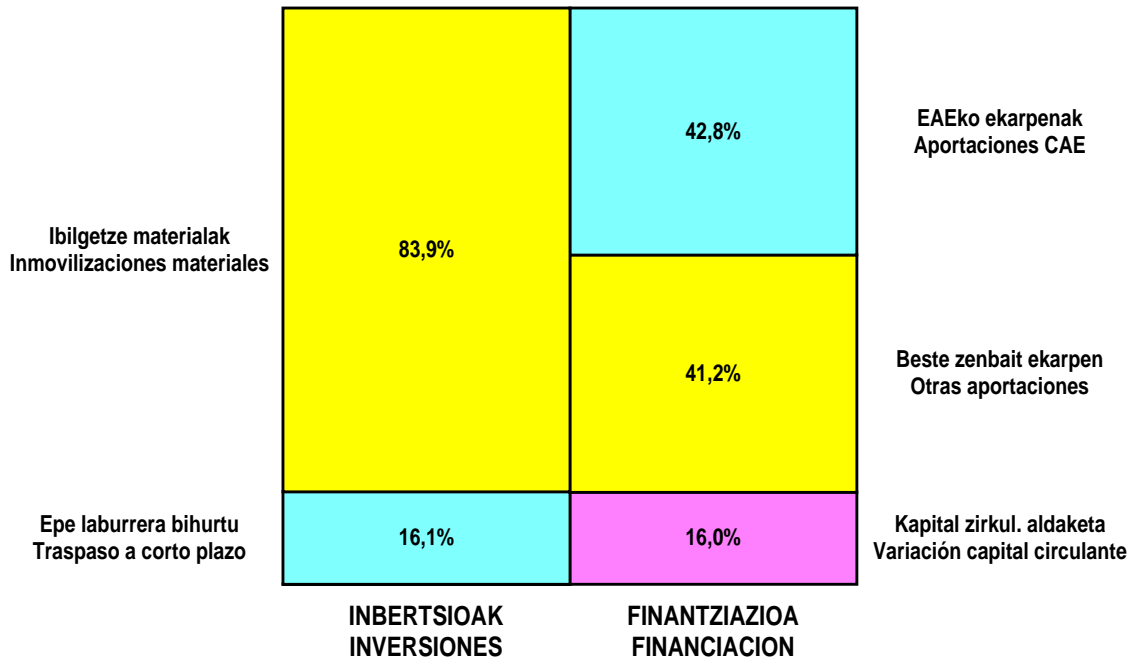
## AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

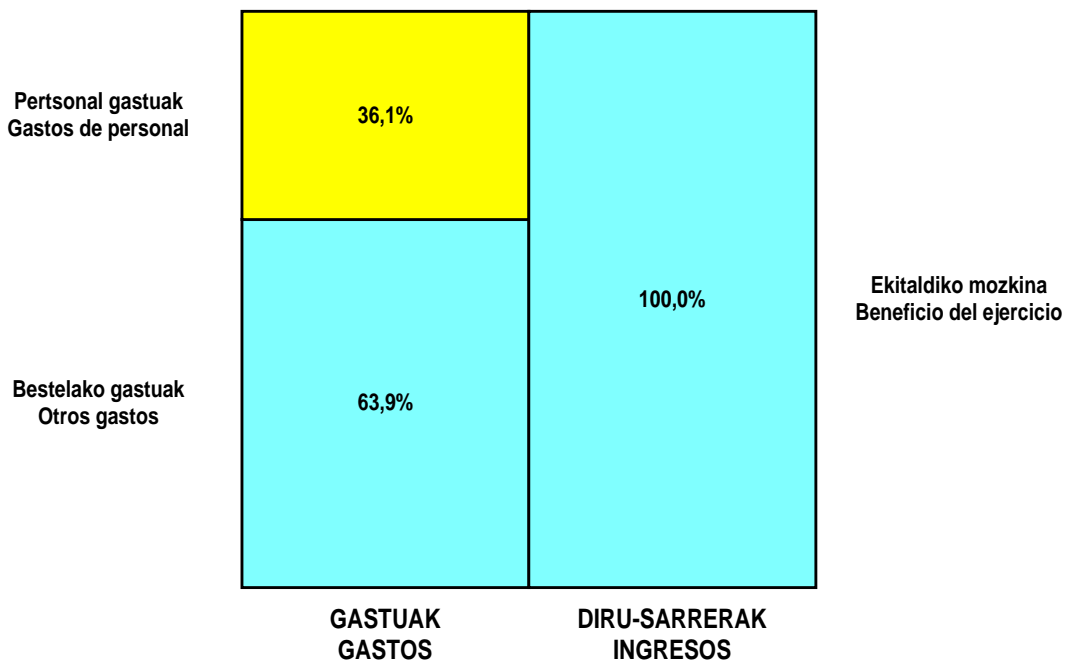
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
<b>A) GASTUAK GASTOS</b>			<b>B) DIRU-SARRERAK INGRESOS</b>		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	----	----
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	73.935	35.159	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	56.880	28.127	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	17.055	7.032			
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	4.020	----			
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	130.879	68.600			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	106.839	68.600			
b) Zergak <i>Tributos</i>	24.040	----			
<b>I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION</b>	----	----	<b>I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	208.834	103.759
8. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	301	----	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzaetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatua <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	301	----	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	18.141	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
<b>II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	17.840	----	<b>II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	----	----	<b>III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	190.994	103.759
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
<b>IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	----	----	<b>IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	----	----
<b>V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	----	----	<b>V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	190.994	103.759
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)</b>	----	----	<b>VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)</b>	190.994	103.759

Tolosaldeko Apattaerreka Industria Lurra, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL



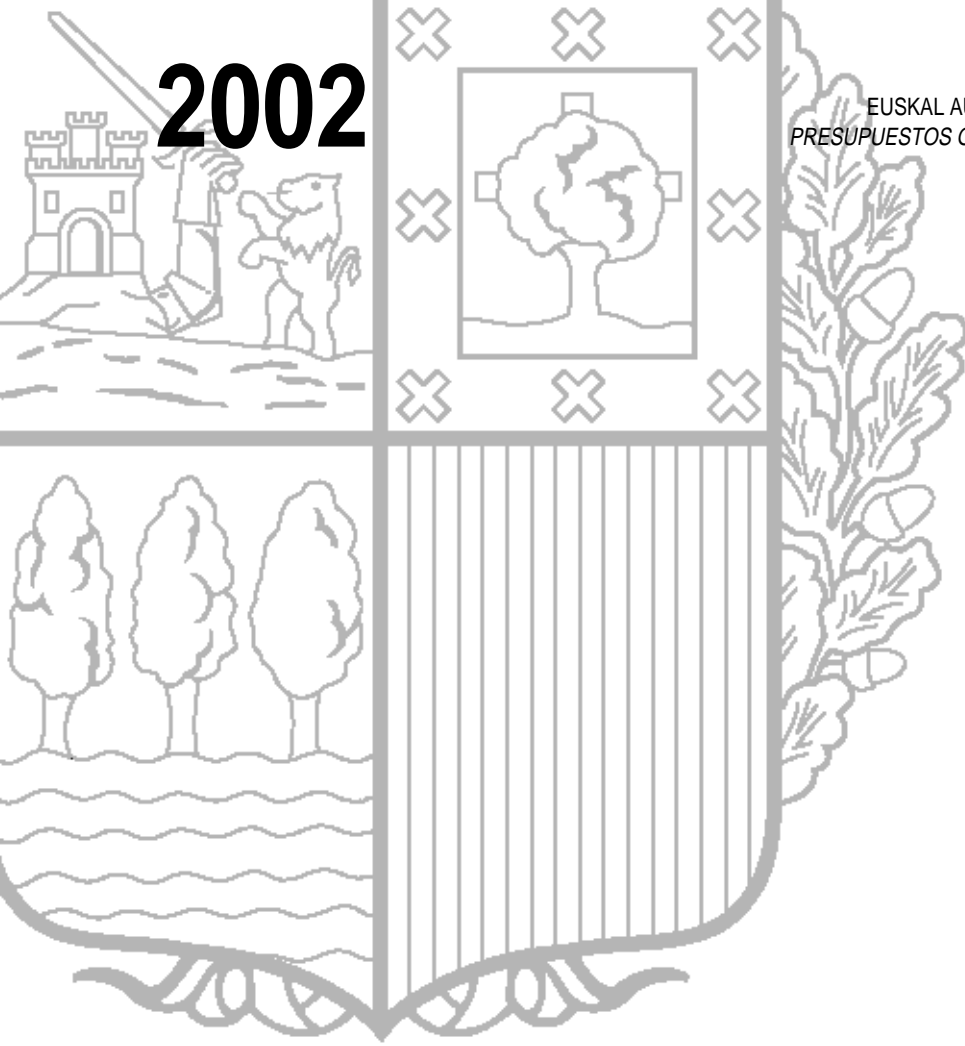
USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN





**2002**

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Aurrekontu Bateratuak. SPRILUR Taldea**  
***Presupuestos Consolidados. Grupo SPRILUR***

## Grupo SPRILUR - SPRILUR Taldea

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			13.571
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		13.571	
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			66.828.126
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			32.449
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		22.833	
	219 Aurrerakinak, ibilgetze inmaterialarenak. Anticipos para inmovilizaciones inmateriales.		9.616	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			60.800.233
	220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		9.404.129	
	221 Eraikinak eta higiezinak. Construcciones e inmuebles.		15.597.980	
	222 Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		157.577	
	225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		37.863	
	226 Altzariak. Mobiliario.		1.202	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		79.333	
	229 Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		87.448	
	230 Lur-sail eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos y de bienes naturales.		14.550.576	
	231 Bideango eraikinak. Construcciones en curso.		20.884.125	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			5.974.409
	241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		2.974.409	
	2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		2.974.409	
	249 Oraindik egin gabeko despoltsapenak, baltzu elkartuen akzioetakoak. Desembolsos pendientes sobre acciones de empresas asociadas.		3.000.000	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			21.035
	450 Epe luzerako bezeroak. Clientes a largo plazo.		21.035	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			3.610.365
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			2.814.880
	170 Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		2.814.880	
	1700 Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		2.814.880	
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES			795.485
	161 Epe luzerako zorrak, baltzu elkartuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas asociadas.		773.782	

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		21.703	
<b>IX</b>	<b>KAPITAL ZIRKULTAZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			11.235.554
<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>				81.687.616

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			6.691.531
<b>II.</b>	<b>AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>			16.329.507
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			10.512.600
100	<b>Kapital soziala. Capital social.</b>		10.512.600	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		10.512.600	
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN <i>OTRAS APORTACIONES</i>			5.816.907
100	<b>Kapital soziala. Capital social.</b>		5.816.907	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpnenak. <i>Capital Social. Otras Aportaciones.</i>		5.816.907	
<b>III.</b>	<b>ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</b>			(2.023.460)
<b>IV.</b>	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			51.983.235
160	Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. <i>Deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		27.587.060	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. <i>Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.</i>		27.587.060	
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		24.220.788	
180	Fidantzak, epe luzerako jasotakoak. <i>Fianzas recibidas a largo plazo.</i>		20.578	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		154.809	
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			8.706.803
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			8.463.675
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>		3.390.159	
221	Eraikinak eta higiezinak. <i>Construcciones e inmuebles.</i>		7.279.252	
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. <i>Amortización acumulada del inmovilizado material.</i>		(2.205.736)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. <i>Amortización acumulada de construcciones.</i>		(2.205.736)	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			243.128
450	Epe luzerako bezeroak. <i>Clientes a largo plazo.</i>		30.712	

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
451	Epe luzerako bezeroak, kobratzeko merkatal efektuak. <i>Cientes a largo plazo, efectos comerciales a cobrar.</i>		172.703	
458	Epe luzerako hainbat zordun. <i>Deudores varios a largo plazo.</i>		39.713	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				81.687.616



## Grupo SPRILUR - SPRILUR Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS</b>				51.505.130
1.	EROSKETAK COMPRAS			42.268.881
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		42.268.881	
4.	IZAKINEN ALDAKETA VARIACION DE EXISTENCIAS			9.236.249
610	Izakin aldaketa, salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzena. <i>Variación de existencias de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		9.236.249	
<b>III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS</b>				6.129.795
605	Ibilgetua izakinera transferitu. <i>Transferencia de inmovilizado a existencias.</i>		6.129.795	
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				2.829.613
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		2.256.227	
642	Gizarte segurantza, baltzuren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		568.058	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		5.328	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				8.580.132
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		174	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		8.579.958	
<b>VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b>				(91.048)
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		12.726	
793	Izakin hornidura aplikatua. <i>Provisión de existencias aplicada.</i>		(103.774)	
<b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				4.312.447
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			4.018.850
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		178.834	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		585.898	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		1.140.316	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		3.227	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		121.888	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		35.673	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		529.944	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		607.274	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		815.796	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		95.300	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		72.114	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		201.563	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		30.184	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		12.035	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		404.600	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			293.597
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		293.597	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			2.635.909
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			2.496.956
662	Interesak, epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo.</i>		2.254.711	
6620	Interesak, taldeko baltzuekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		1.306.690	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		948.021	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo.</i>		242.245	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		242.245	
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			138.953
669	Bestelako gastu finantzarioak. <i>Otros gastos financieros.</i>		138.953	
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			958.575
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		952.565	
632	Bestelako zergak. <i>Otros impuestos.</i>		6.010	
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				76.860.553

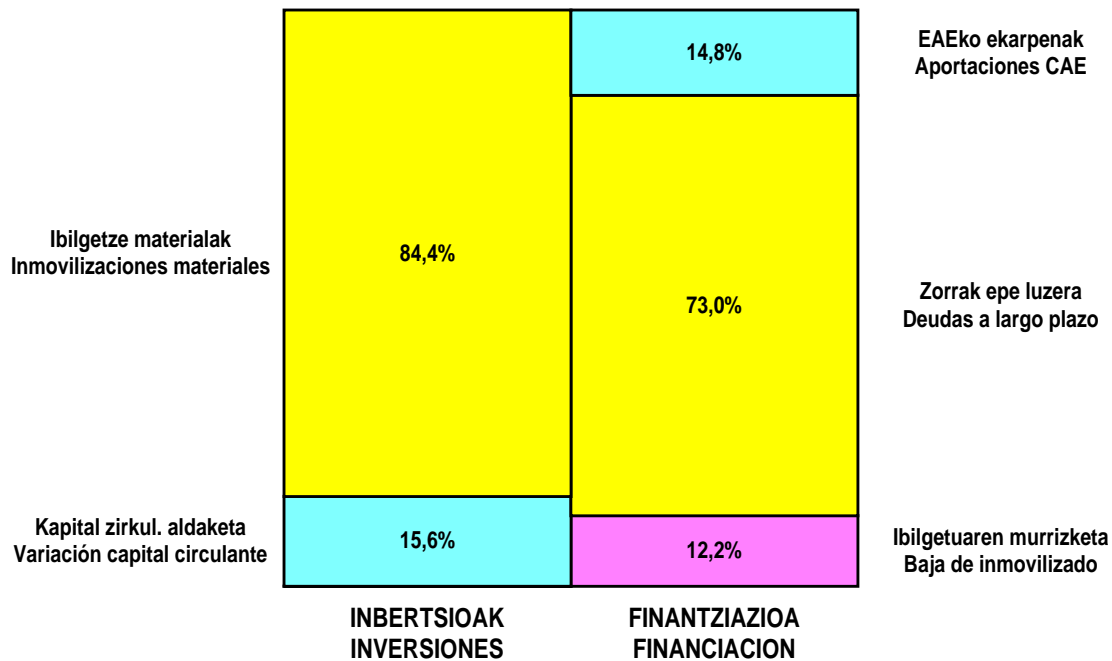
Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			37.122.827
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			37.122.827
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		12.749.091	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		12.749.091	

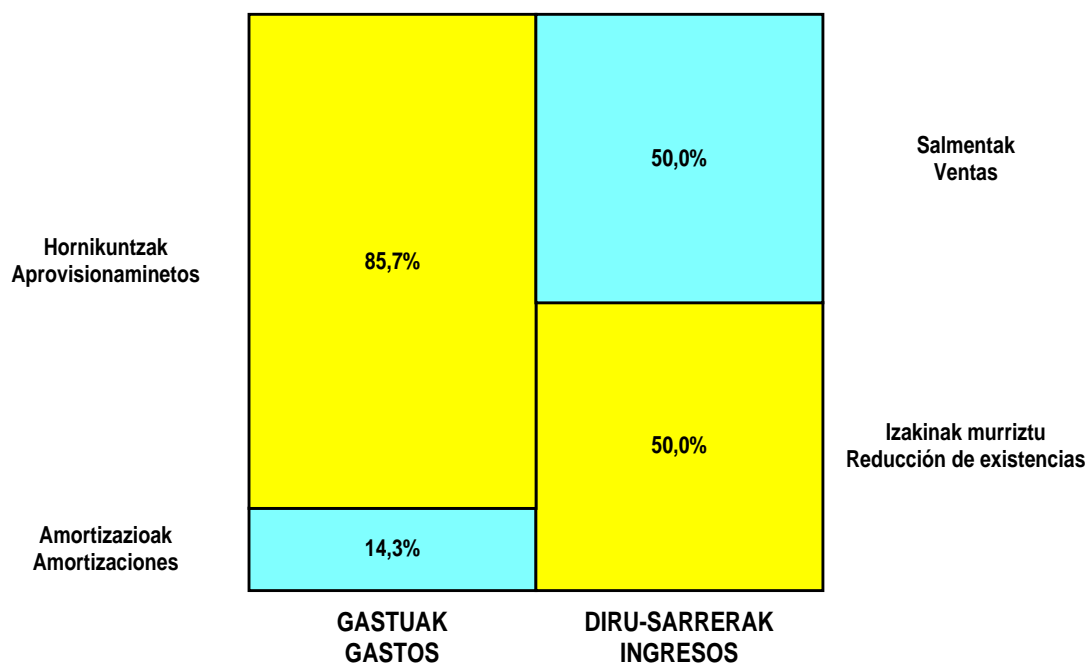
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		9.811.008	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		9.811.008	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		638.945	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		638.945	
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		13.923.783	
<b>II. BIDEANGO PRODUKTU ETA PRODUKTU BUKATUEN IZAKIK GEHITU AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PRODUCTOS TERMINADOS Y EN CURSO</b>				37.073.073
<b>V. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>				299.242
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		299.242	
<b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>				1.152.751
2. DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. <i>INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.</i>				106.449
761	Diru-sarrerak, errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija.</i>		101.679	
7613	Diru-sarrerak, bestelako baltzuen errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija de otras empresas.</i>		101.679	
762	Diru-sarrerak, epe luzerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a largo plazo.</i>		4.770	
7623	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe luzerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a largo plazo a otras empresas.</i>		4.770	
3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>				1.046.302
763	Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a corto plazo.</i>		30.051	
7633	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe laburrerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a otras empresas.</i>		30.051	
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		1.016.251	
<b>VIII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</b>				6.005
3. APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>				6.005
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</i>		6.005	
<b>IX. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO</b>				1.206.655
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		1.206.655	
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				76.860.553

## Grupo SPRILUR - SPRILUR Taldea

### KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



### USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK  
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



**Aurrekontu Bateratuak. SPRI Taldea**  
***Presupuestos Consolidados. Grupo SPRI***

## Grupo SPRI - SPRI Taldea

## KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			13.571
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		13.571	
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			92.984.335
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			50.479
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		40.863	
	219 Aurrerakinak, ibilgetze inmaterialarenak. Anticipos para inmovilizaciones inmateriales.		9.616	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			80.327.172
	220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		12.769.797	
	221 Eraikinak eta higiezinak. Construcciones e inmuebles.		23.168.461	
	222 Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		3.407.032	
	225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		401.730	
	226 Altzariak. Mobiliario.		151.434	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		369.267	
	229 Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		87.448	
	230 Lur-sail eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos y de bienes naturales.		14.550.576	
	231 Bideango eraikinak. Construcciones en curso.		25.421.427	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			12.585.649
	241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		2.974.409	
	2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		2.974.409	
	249 Oraindik egin gabeko despoltsapenak, baltzu elkartuen akzioetakoak. Desembolsos pendientes sobre acciones de empresas asociadas.		3.000.000	
	250 Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. Inversiones financieras permanentes en capital.		6.599.220	
	254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		12.020	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO			21.035
	450 Epe luzerako bezeroak. Clientes a largo plazo.		21.035	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			12.177.849
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			11.361.610
	170 Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		11.361.610	
	1700 Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		11.361.610	

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK OTROS ACREEDORES			816.239
161	Epe luzerako zorrak, baltzu elkartuekikoak. Deudas a largo plazo con empresas asociadas.		773.782	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.		42.457	
<b>IX</b>	<b>KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>			<b>6.004.893</b>
			<b>INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES</b>	<b>111.180.648</b>

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I.</b>	<b>EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</b>			<b>10.467.816</b>
<b>II.</b>	<b>AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS</b>			<b>31.267.107</b>
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			22.989.700
100	Kapital soziala. Capital social.		22.989.700	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		22.989.700	
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			8.277.407
100	Kapital soziala. Capital social.		8.277.407	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpinak. Capital Social. Otras Aportaciones.		8.277.407	
<b>III.</b>	<b>ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</b>			<b>(2.023.460)</b>
<b>IV.</b>	<b>ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO</b>			<b>53.908.197</b>
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		29.500.000	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		29.500.000	
171	Epe luzerako zorrak. Deudas a largo plazo.		24.220.788	
180	Fidantzak, epe luzerako jasotakoak. Fianzas recibidas a largo plazo.		20.580	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.		166.829	
<b>V.</b>	<b>IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</b>			<b>17.560.988</b>
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			11.842.510
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		5.774.650	
221	Eraikinak eta higiezinak. Construcciones e inmuebles.		7.279.252	
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		1.077.710	
226	Altzariak. Mobiliario.		24.040	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		36.061	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
228	Garraio osagaiak. <i>Elementos de transporte.</i>		19.437	
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. <i>Amortización acumulada del inmovilizado material.</i>		(2.368.640)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. <i>Amortización acumulada de construcciones.</i>		(2.205.736)	
2822	Amortizazio metatua, instalazio teknikoena. <i>Amortización acumulada de instalaciones técnicas.</i>		(83.366)	
2826	Amortizazio metatua, altzariena. <i>Amortización acumulada de mobiliario.</i>		(24.040)	
2827	Amortizazio metatua, informazioa prozesatzeko ekipamenduena. <i>Amortización acumulada de equipos para procesos de información.</i>		(36.061)	
2828	Amortizazio metatua, garraio-elementuena. <i>Amortización acumulada de elementos de transporte.</i>		(19.437)	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK <i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>			5.407.590
250	Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. <i>Inversiones financieras permanentes en capital.</i>		4.495.570	
252	Epe luzerako kredituak. <i>Créditos a largo plazo.</i>		900.000	
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		12.020	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			310.888
450	Epe luzerako bezeroak. <i>Clientes a largo plazo.</i>		98.472	
451	Epe luzerako bezeroak, kobratzeko merkatal efektuak. <i>Clientes a largo plazo, efectos comerciales a cobrar.</i>		172.703	
458	Epe luzerako hainbat zordun. <i>Deudores varios a largo plazo.</i>		39.713	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				111.180.648



## Grupo SPRI - SPRI Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS</b>				51.505.130
1.	EROSKETAK COMPRAS			42.268.881
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		42.268.881	
4.	IZAKINEN ALDAKETA VARIACION DE EXISTENCIAS			9.236.249
610	Izakin aldaketa, salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzena. <i>Variación de existencias de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		9.236.249	
<b>III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS</b>				9.508.630
605	Ibilgetua izakinera transferitu. <i>Transferencia de inmovilizado a existencias.</i>		9.508.630	
<b>IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL</b>				9.369.477
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		7.670.170	
642	Gizarte segurantza, baltzuren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		1.693.979	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		5.328	
<b>V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES</b>				13.450.014
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		18.204	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		13.431.810	
<b>VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</b>				(15.748)
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		88.026	
793	Izakin hornidura aplikatua. <i>Provisión de existencias aplicada.</i>		(103.774)	
<b>VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</b>				16.870.647
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			16.219.961
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		1.091.392	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		3.858.433	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		5.454.691	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		20.086	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		290.275	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		43.203	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		1.455.534	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		1.346.323	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		2.660.024	

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		219.895	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		428.163	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		839.751	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		140.020	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		34.486	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		997.709	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			650.686
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		650.686	
VIII.	EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER			6.911.640
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. <i>Subvenciones de explotación a conceder.</i>		6.911.640	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>		6.911.640	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			4.312.695
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			4.167.732
662	Interesak, epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo.</i>		3.925.487	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		3.925.487	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo.</i>		242.245	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		242.245	
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			144.963
669	Bestelako gastu finantzarioak. <i>Otros gastos financieros.</i>		144.963	
X.	APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS			1.214.020
1.	HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE PROVISIONES			1.202.020
696	Zuzkidura, epe luzerako balore negoziagarrien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para valores negociables a largo plazo.</i>		1.202.020	
6960	Zuzkidura, taldeko baltzuen epe luzerako kapital-partaidetzen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para participaciones en capital a l/p en empresas del grupo.</i>		1.202.020	
3.	APARTEKO GASTUAK GASTOS EXTRAORDINARIOS			12.000
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>		12.000	
XI.	SOZIATEEN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			1.018.575
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		1.012.565	
632	Bestelako zergak. <i>Otros impuestos.</i>		6.010	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO</b>				----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS</b>				<b>114.145.080</b>

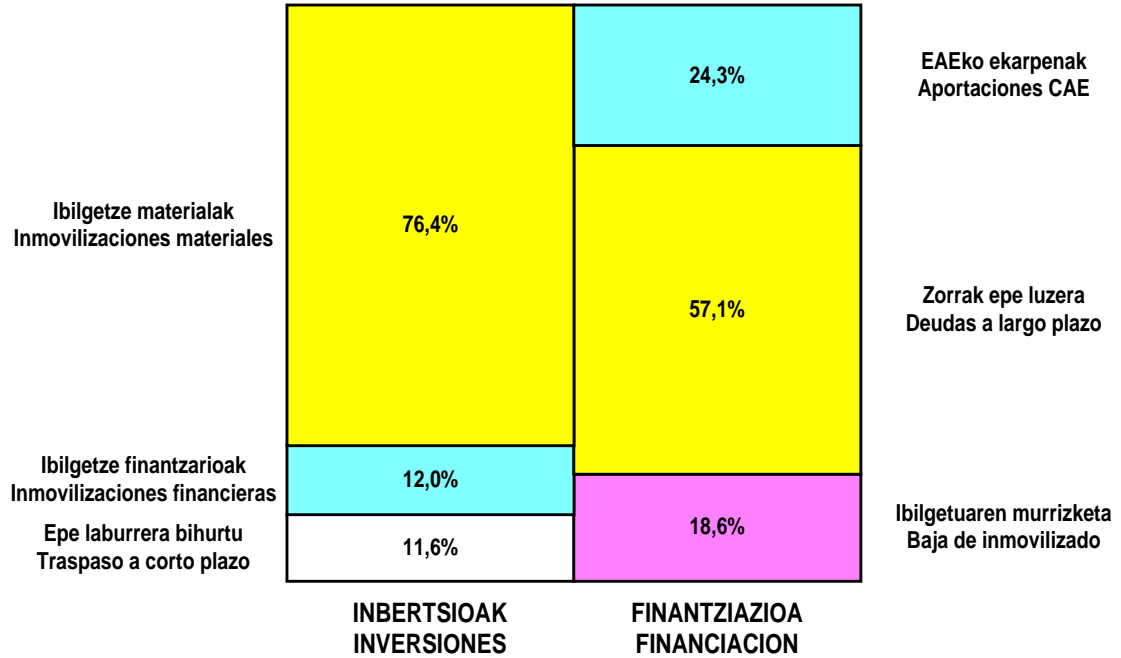
Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
<b>I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>				<b>53.323.993</b>
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			53.688.254
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		19.800.562	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		19.800.562	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		9.811.008	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		9.811.008	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		3.317.811	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		3.317.811	
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		20.758.873	
3.	ITZULKETAK ETA SALMENTEN GAINEKO RAPPELAK <i>DEVOLUCIONES Y RAPPELS SOBRE VENTAS</i>			(364.261)
708	Itzulketak, salmenta eta antzeko eragiketenak. <i>Devoluciones de ventas y operaciones similares.</i>		(364.261)	
7081	Itzulketak, produktu bukatu eta erdibukatuen salmentenak. <i>Devoluciones de ventas de productos terminados y semiterminados.</i>		(364.261)	
<b>II. BIDEANGO PRODUKTU ETA PRODUKTU BUKATUEN IZAKIK GEHITU AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PRODUCTOS TERMINADOS Y EN CURSO</b>				<b>37.073.073</b>
<b>V. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</b>				<b>699.887</b>
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		210.350	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		489.537	
<b>VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</b>				<b>17.862.080</b>
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		17.862.080	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		17.844.050	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		18.030	
<b>VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS</b>				<b>1.665.770</b>
2.	DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. <i>INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.</i>			120.449
761	Diru-sarrerak, errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija.</i>		115.679	
7613	Diru-sarrerak, bestelako baltzuen errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija de otras empresas.</i>		115.679	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
762	Diru-sarrerak, epe luzerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a largo plazo.</i>		4.770	
7623	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe luzerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a largo plazo a otras empresas.</i>		4.770	
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			1.545.321
763	Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo.</i>		60.101	
7633	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a otras empresas.</i>		60.101	
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		1.485.220	
VIII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			6.005
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			6.005
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</i>		6.005	
IX.	EKITALDIKO GALERA <i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>			3.514.272
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		3.514.272	
<b>DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS</b>				<b>114.145.080</b>

Grupo SPRI - SPRI Taldea

KAPITAL AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA  
PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

